

معجم الإيمان المسيحي

اختار مفرداته ومعلوماته
من شتى المصادر
الأب صبحي حموي اليسوعي

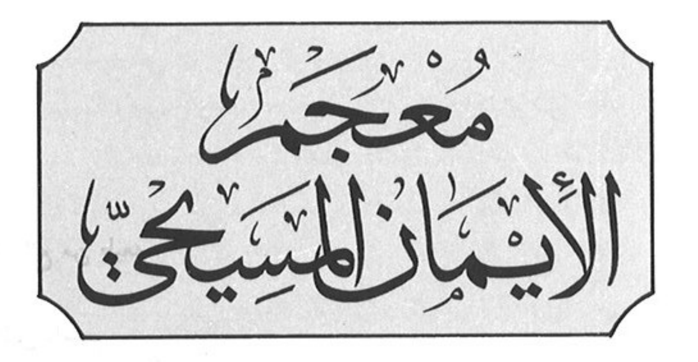
•

أعاد النظر فيه من الناحية المسكونية
الأب جان كوربون



دار المشرق
بيروت

بالتعاون مع مجلس كنائس الشرق الأوسط



اختار مفرداته ومعلوماته
من شتى المصادر
الأب صبحي حموي اليسوعي

•

أعاد النظر فيه من الناحية المسكونية
الأب جان كوربون

الطبعة الثانية



بالتعاون مع مجلس كنائس الشرق الأوسط

لا مانع من طبعه

بولس باسيم
النائب الرّسوليّ للّاتين
بيروت، في ٤/٢/١٩٩٤

دار المشرق ش م م - ص.ب. ٩٤٦، بيروت - لبنان

ISBN 2-7214-4853-6

توزيع: المكتبة الشرقيّة
ص.ب. ١٩٨٦، بيروت - لبنان

المقدّمة

هذا معجم صغير، يقتصر على المعلومات الأوّليّة، ولا يتوسّع فيها.

من بين أسماء الجنس، اخترنا المداخل التي لها معنى مسيحيّ واحد على الأقلّ، يمتّ بِصِلة إلى الإيمان المسيحيّ. وحدّدنا ذلك المعنى أو تلك المعاني، بمعزل عن سائر معانيها غير المسيحيَّة.

ومن بين أسماء العَلَم، اخترنا المداخل التي كان لها دورٌ يمتّ بصلة إلى الإيمان المسيحيّ، مركّزين على الشرق القديم والحديث، ولم نختر من أسماء العَلَم الغربيّة إلّا ما اشتهر عالميًّا.

لا يهتمّ هذا المعجم الصغير بالمصطلحات الفلسفيَّة، وإن كان شَرْحُ الإيمان المسيحيّ يستعين بها. كما أنّه لا يهتمّ بالأعلام الذين ما زالوا على قيد الحياة.

في ذيل المعجم فهرس أبجديّ بالمداخل الفرنسيَّة وفهرس أبجديّ آخر بالمداخل الإنكليزيَّة، يحيلان على الصفحات التي وردت فيها المداخل العربيَّة.

وهذا المعجم موجّه إلى جميع الكنائس المسيحيَّة. فالمفروض أن لا يكون فيه إلّا ما كان، في آن واحدٍ، عِلميًّا ومقبولاً عند جميع الكنائس. وقد عُرض نصّه على شخصيّات علميّة تمثّل مجمل الكنائس. ثمَّ تمّ الاتّفاق، ما بين دار المشرق وقسم الإيمان والوحدة في مجلس كنائس الشرق الأوسط، على أن يقوم الأب جان كوربون، صاحب الخبرة الطويلة في الشؤون المسكونيَّة، بإعادة النظر في النصّ من الناحية المسكونيَّة. وهذا ما جرى.

فأملنا أن يستفيد هذا المعجم من جميع الملاحظات التي نرجو أن تأتينا من الكنائس.

الأب صبحي حموي اليسوعيّ

أهمّ المصادر

- *Dictionnaire de la foi chrétienne,* publié sous la direction de: Olivier de La Brosse, Antonin-Marie Henry et Philippe Rouillard, Editions du Cerf, Paris, 1968.

- *The Oxford Dictionary of the Christian Church,* Edited by F.L. Cross, 2nd edition revised by F.L. Cross and E.H. Livingstone, Oxford University Press, 1974.

- *Dictionnaire du Nouveau Testament,* par Xavier Léon-Dufour, S.J., Editions du Seuil, Paris, 1975.

- *Dictionnaire biblique,* par J. Dheilly, Editions Desclée, 1964.

- *Petit Dictionnaire de l'Orient chrétien,* par Julius Assfalg et Paul Krüger, traduction et adaptation: Centre Informatique et Bible, Brepols, 1991.

أ

père ***Father*** **أب**

إسم أوحى به اللّهُ لنا، بما هو بالنسبة إلينا. أوحى الله أوّلاً بأنّه أبو إسرائيل، بالاختيار (اش ٤٥/ ١٠ ت و٦٣/ ١٦ و٦٤/ ٧ ت وطو ١٣/ ٤ وملا ١/ ٦ و٣/ ١٧) وبالتبنّي (تث ٣٢/ ٦ و١٠/ ١٨)، ثمّ بأنّه أبٌ لكلّ واحد من بني إسرائيل (راجع مثل ٣/ ١٢ وسي ٢٣/ ١ـ ٤ إلخ) || وعلّمنا يسوع أن نصلّي إلى الله قائلين: «أبانا» (متّى ٦/ ٩ ولو ١١/ ٢). منه «كلّ أبوّة في السماء والأرض» (اف ٣/ ١٥) || اسم سمّى به يسوع ذلك الذي أرسله: «أبي وأبوكم» (متّى ٧/ ٢١ ولو ٢/ ٢٩ ومتّى ٥/ ٤٥ و٦/ ١ و٧/ ١١ إلخ). كشف لنا يسوع، بقوله في نفسه إنّه ابن الآب، المساوي للآب والمتّحد بالآب (يو ١٧/ ١١ و٢١/ ٢٢)، أنّ الله ليس أبًا بالنسبة إلى الخلائق فقط، بل في نفسه، بالنسبة إلى الذي هو مساوٍ له والذي يحيا فيه والذي أرسله إلى العالم لخلاصنا. ففي المسيح ومع المسيح نستطيع، بالنعمة التي يمنحنا إيّاها، أن نقول لله: «بابا» بوجه جديد وخاص || اسم يطلقه الشعب في بعض الكنائس على الكاهن، بحكم ما للكهنوت من خصب روحيّ || في الكتاب المقدّس، أحد أجداد أسباط إسرائيل، وردت أنسابهم في تك ٥ و١١، ولا سيّما إبراهيم (عب ٧/ ٤) وإسحق ويعقوب وبنوه الاثنا عشر (رسل ٧/ ٨) وداود

(رسل ٢/٢٩) || **آباء المجمع**: أعضاء مجمع مسكوني، من أساقفة ورؤساء رهبانيّات || **أب روحيّ**: كاهن أو مؤمن يُختار كمرشد روحيّ || **آباء الكنيسة**: كُتَّاب مسيحيّون قدماء امتازوا بجودة تعليمهم وقداسة حياتهم وموافقة الكنيسة. ليسوا جميعًا أساقفة. يُعدّ إيزيدورس الإشبيلي (+ ٦٣٦) آخِر آباء الكنيسة في الغرب ويوحنّا الدمشقيّ (+ ٧٤٩) آخِرهم في الشرق || **آباء البرّيّة**: متوحّدون مشهورون عاشوا في براري مصر وفلسطين وسورية إلخ في زمن نشأة الحركة النسكيّة. هم أبطال أدب هاجيوغرافي انتشر انتشارًا سريعًا منذ القرنين الرابع والخامس || **الأب الأقدس**: عند الكاثوليك، تسمية للبابا الرومانيّ.

الآب *The Father* **Le Père**

تسمية عربيّة للدلالة على الله الآب.

أَبَّا *Abba* **abba**

كلمة آراميّة معناها «بابا» بلغة الأطفال. ولقد استعملها مسيحيّو العصر الرسوليّ كما استعملها يسوع للدعاء إلى الله الآب. وفي العهد الجديد، ترد هذه الكلمة مع ترجمتها إلى اليونانيّة دائمًا.

آباء *Patriarchs* **patriarches**

أجداد شعب إسرائيل الأوّلون: إبراهيم وإسحق ويعقوب. ويشمل هذا الاسم أحيانًا بني يعقوب.

آبائيّ *Patristic* **patristique**

نسبة إلى آباء الكنيسة: راجع: أب

أباتي *Abati* **Abâti**

لقب الرئيس العامّ في بعض الرهبانيّات الشرقيّة || رتبة كنسيّة شرقيّة لبعض الرهبان الشرقيّين.

إباحيّة *License* **licence**

كلّ تراخ في الأخلاق، ولا سيّما في مجال الطهارة أو الحشمة.

أبانا *Pater* **Pater**

صلاة تسمّى الصلاة الربّيّة، لأنّ يسوع المسيح هو الذي علّمنا إيّاها كصلاة نموذجيّة (متّى ٦/ ١ـ ١٦). توصي الذيذاخة (راجع هذه الكلمة) المسيحيّين بتلاوتها ثلاث مرّات في اليوم والاكتفاء بها. في جميع الكنائس، ترد هذه الصلاة في أغلب الخدمات الطقسيّة.

إبتداء *Novitiate* **noviciat**

المكان الذي يتدرّب فيه المبتدئون على الحياة الرهبانيّة ويستعدّون لإبراز النذور الأولى || الزمن الذي يستغرقه هذا التدرّب || التمارين التي يتناولها.

إبتداء ثانٍ *Tertianship* **troisième an**

في الرهبانيّة اليسوعيّة، سنة تكوين ورياضة واختبارات روحيّة، تقع عند نهاية دورة الدروس الكنسيّة وبعد اقتبال الكهنوت، يراد بها التعمّق والنضوج في الحياة الروحيّة والتقدّم في معرفة روح الرهبانيّة. فكأنّها ابتداء ثانٍ يُضاف إلى سنتَي الابتداء الأوّل. ولقد انتقلت هذه العادة إلى بعض الرهبانيّات فكيّفتها على أوضاعها.

إبتعاد عن الدين المسيحيّ **déchristianisation**
dechristianization

عند بعض الشعوب المسيحيّة القديمة، ظاهرة ابتعاد عن الإيمان وميل إلى الالحاد.

إبتغاء الله *The search for God* **recherche de Dieu**

في الكتاب المقدّس، كانوا يبتغون الله بالعبادة (مز ٢٧) وحبّ الحقّ والعدل، أي بنبذ الآلهة الكاذبة والتمسّك بالإله الأوحد (عا ٥/ ٤ وهو ١٠/ ١٢). وفي أيّام المسيح، كانت

وجوه هذا الابتغاء خاطئة وغير منزّهة تمامًا عن المنفعة، فوضع المسيح له مقياسًا واحدًا، وهو «العمل بمشيئة الآب» (يو ٥/ ٣٠). فلا بدّ للإنسان أن يتخلّى عن إرادته وبرّه الخاص (روم ١٠/ ٣) وأن يدع الله يستولي عليه (فل ٣/ ١٢)، إذ إنّ الله يبتغي الإنسان، لأنّ حبّه سابق لحبّ الإنسان (ايو ٤/ ١٩) ولأنّ المسيح جاء ليبحث عن الهالك فيخلّصه (لو ١٩/ ١٠).

أَبجَر *Abgar* **Abgar**

إسم عدد كبير من ملوك الرَّها. أشهرهم أبجر الخامس (١٣ـ حوالى ٥٠ ب.م.) الذي ذكرت الأسطورة أنّه أرسل إلى المسيح رسالة يسأله فيها أن يأتي فيشفيه وأنّ يسوع أجابه بخطّ يده. اختُلقت هاتان الرسالتان للبرهان على أنّ لكنيسة الرَّها أصلًا رسوليًا.

أَبديّ *eternal* **éternel**

ما لا نهاية له.

أَبديّة *eternity* **éternité**

حالة ما لا نهاية له || مدّة لا نهاية لها.

إبراهيم الأفسُسي **Abraham d'Ephèse**
Abraham of Ephesus

راهب مشهور أنشأ ديرًا في القسطنطينيّة وديرًا آخر في أورشليم، ثمَّ أصبح رئيس أساقفة أفسس في منتصف القرن السادس. ترك عظتَين هامّتَين لتاريخ الأعياد المريميّة: الواحدة في عيد البشارة، والأخرى في عيد تقدمة يسوع إلى الهيكل.

إبراهيم بن يوحنّا الأنطاكيّ **Abraham d'Antioche**
Abraham of Antioch

وُلد في أنطاكية حوالى ٩٥٠، في عائلة من روما خدمت الأمبراطور، فدُعي «الأبوسياطير». مؤرّخ ومترجم للآباء

عن اليونانيّة. له مجموعة ٥٢ ميمرًا لمار افرام السريانيّ، ومديح القدّيس غريغوريوس النيصي لمار افرام، ومجموعة ٣٠ ميمرًا للقدّيس غريغوريوس اللاهوتي، وميامر أخرى لديونيسيوس الأريوباغي. ألّف مجموعة من سير قدّيسي بطريركيّة أنطاكية.

إبراهيم الحاقِلي *Abraham Haqili* **Abraham Haqili**

(١٦٠٥- ١٦٦٤). ولد في حاقل جبيل (لبنان) وتوفي في رومة. من مشاهير علماء الموارنة. تعلّم في رومة. عمل كاتبًا في خدمة فخر الدين المَعْني. علّم اللغات الشرقيّة في رومة وپيزا وباريس. نشر عدّة كتب عربيّة وسريانيّة، مع ترجمة لاتينيّة، لمؤلّفين مسلمين ومسيحيّين. منها: النصّ العربيّ لسفر المكابيّين الثالث، وسفر راعوت، وقوانين مجمع نيقية المنحولة، ورسائل وقوانين القدّيس أنطونيوس، وتاريخ أبي شاكر ابن الراهب، وقائمة المؤلّفين السريان لعبد يشوع الصوباوي، وبعض ميامر مار افرام. له أيضًا مقالات دفاعيّة عن حياته وعمله، وله، ردًّا على سعيد بن البطريق، «مختصر مقاصد حكمة فلاسقة العرب».

إبراهيم الخليل *Abraham* **Abraham**

كان اسمه «أبرام» أوّلًا (تك ١٧/ ٥). له كشف الله نفسه، للمرّة الأولى في التاريخ (القرن التاسع عشر ق.م.)، إلهًا حَيًّا وشخصيًّا. فلبّى أبرام هذه الدعوة الأولى بطاعة تامّة. إنّ غموض المستقبل، ومحنة الزمن قبل أن يولَد إسحق الولد الموعود، والتضحية بحياة هذا الولد التي وافق عليها والتي لا يريدها الله، كلّ ذلك يشهد على إيمان حيّ وزُهد عظيم في النفس. جعل الله منه نجيّه ورضي بأن يقطع معه عهدًا تكون علامته الختان. فأصبح خاصّة الله، ولذلك أطلق الله عليه اسمًا جديدًا (إبراهيم). فهو «أبو المؤمنين». تسيطر شخصيّته على تاريخ إسرائيل كلّه، وهو أبوه الأوّل. يفتخر بنو إسرائيل بالتحدّر منه ويُحيون ذكرى مواعد ذلك العهد،

من ذرّيّة كثيرة وحصول على أرض الميعاد ويُسر ومصدر بركات جامعة. أمّا يسوع والرسل، فإنّهم أوضحوا ما في دعوة إبراهيم من فحوى شاملة وبيّنوا أنّ ذريّته الحقيقيّة هي روحيّة، وتتضمّن جميع الذين يقتدون بإيمانه بالله (متّى ٣/ ٩ ويو ٨/ ٣٣ ت وروم ٤ وغل ٣). **حِضن إبراهيم**: صورة استخدمها يسوع في مثل لعازر الفقير (لو ١٩/ ٢٢). وهي ترمز إلى الصلة البنويّة التي تربط المؤمنين بأبي المؤمنين في الآخرة السعيدة. وهذا موضوع من مواضيع الإيقونوغرافيّة المسيحيّة || **رؤيا إبراهيم**: كتاب منحول من القرن الأوّل ق.م. يروي العديد من التفاصيل الغريبة عن دعوة إبراهيم ويدّعي رواية مكاشفات حصل عليها إبراهيم في المستقبل والأزمنة الأخيرة || **وصيّة إبراهيم**: كتاب منحول يهوديّ وُضع في مطلع العصر المسيحيّ. بمناسبة موت إبراهيم، يروي الكاتب مكاشفاته الرؤيويّة الكاذبة.

إبراهيميّون *Abrahamites* **abrahamites**

هراطقة من القرن التاسع في سورية، تجمّعوا حول شخص يدعى إبراهيم، وكانوا ينكرون لاهوت المسيح.

أَبرَشِيّ (إيبارشي) *diocesan* **diocésain**

نسبة إلى أبرشيّة (إيبارشيّة): راجع هذه الكلمة.

أَبرَشِيَّة (إيبارشيَّة) *diocese* **diocèse**

المنطقة الخاضعة لسلطة أُسقُف. كلمة مشتقّة من اليونانيّة «إيپارخيّة»

أَبرَشِيَّة (إيبارشيّة) رئيس أساقفة **archidiocèse** *archdiocese*

أبرشيّة (إيبارشيّة) صاحبها رئيس أساقفة أو متروبوليت.

أَبرَشِيَّة (إيبارشيّة) مُطْران **archevêché** *archbishopric*

المنطقة الخاضعة لسلطة مِطران.

أَبَرقِيوس **Abercius** ***Abercius***

أسقف هيرابوليس في فريجيه في أواخر القرن الثاني || **قَبرِيَّة أبرقيوس**: قبريّة ألّفها أبرقيوس نفسه لِقبره عُثر عليها في ١٨٨٣. يشير فيها الأسقف إلى رحلاته الكثيرة، وإلى الإيمان الذي قدَّم له سمكة كبيرة (إختُس) طعامًا، اصطادتها عذراء طاهرة، وإلى الخبز والخمر في القربان.

إبسال **anathème (dans l'Ancien Testament)** ***anathema (in the Old Testament)***

كلمة عربيّة استُعملت في الترجمات القديمة للعهد القديم للدلالة على التحريم: راجع هذه الكلمة.

أبصَلْموديَّة:

راجع: ترنيم المزامير.

أبطاطُس الميلاڤي **Optat de Milève** ***Optatus of Milevis***

أسقف ميلاف في نوميدية، في النصف الثاني من القرن الرابع. عُرف خاصّةً بمؤلّفاته المعادية للدوناطيّة. صدر كتابه «الردّ على بَرميانس الدوناطي» في حوالى ٣٦٥ وأُعيد نسخه بعد ٦٨٥. وهو يحتوي على معلومات ووثائق هامّة للبحث في تاريخ الدوناطيّة، يُعدّ أبطاطس سابقًا متواضعًا لأوغسطينس في تطوير لاهوت الأسرار والكنيسة.

أَبُلُّس **Apollos** ***Apollos***

مسيحيّ من أصل يهوديّ، وُلد في الإسكندريّة. كان خطيبًا لامعًا (رسل ١٨/ ٢٤) حتّى إنّ بعض أهل قورنتس جعلوا منه منافسًا للقدّيس بولس. لكنّه بقي تلميذًا أمينًا للرسول. كثير من المفسّرين ينسبون إليه اليوم كتابة الرسالة إلى العبرانيّين.

إبليس **diable** ***devil***

يصفه الكتاب المقدّس خصمًا خفيًّا لله ولمُلكه، ويُظهر لنا عمله ونفوذه منذ خلق الإنسان (تك ٣/ ١). رئيس

الأرواح الشرّيرة، يعمل فيهم أو بواسطتهم، يعارض الله، مع أنّه خليقته، ويحاول أن يوقع البشر في الخطيئة. انتصر عليه المسيح بموته، لكنّ سلطانه لن ينتهي تمامًا إلّا عند عودة المسيح ظافرًا.

إبليسيّات *demonology* **démonologie**

كافّة المعتقدات المتعلّقة بالشياطين || قسم من علم اللاهوت يبحث في الشياطين ووجودهم وتسلسل درجاتهم وعملهم في العالم وصلتهم بالله.

إبن *son* **fils**

لهذه الكلمة معنًى ساميّ يدلّ على نسبة انتمائيّة أو أصليّة أو قياسيّة: مثلًا: بنو الرعد، بنو الغضب، بنو الموعد، بنو جهنّم، بنو الهلاك || **ابن الله**: اسم يُطلق في الكتاب المقدّس على الملائكة وعلى خَلَف شيت وعلى شعب إسرائيل، وبنوع خاصّ على يسوع المسيح، وعلى كلّ مسيحيّ معمَّد أخيرًا || **ابن الإنسان**: من ألقاب يسوع المفضّلة، بالرجوع إلى سفر دانيال (٧/ ١٣) || **ابن داود**: لقب مسيحيّ آخر يُطلق على يسوع في العهد الجديد || راهب، بالنسبة إلى مؤسّس رهبانيّته. مثلًا: بنو القدّيس فرنسيس.

إبن بُطلان (المختار بن الحَسَن) **Ibn Butlan**
Ibn Butlan

طبيب وفيلسوف ملكيّ من أهل بغداد. تجوّل، فذهب إل مصر (١٠٤٩) وسورية والقسطنطينيّة (١٠٥٤). ثمّ ترهّب في أحد أديرة أنطاكية، وتفرّغ للتأليف. وتوفّي بعد ١٠٦٣. صنّف ما ينيف على خمسين مجلّدًا في الطبّ والفلسفة. وله أيضًا أسئلة إلى إيليّا مطران نصيبين (ت ١٠٤٦) و«مقالة في الإفخارستيّا» دفاعًا عن الروم (١٠٥٤)، ومقدّمة للأناجيل.

إبن الراهب (أبو شاكر) Ibn Raheb
Ibn Raheb

هو نشوء الخليفة أبو شاكر بن الراهب أبي الكرم بطرس بن المهذِّب. شمّاس كنيسة المعلّقة بمصر القديمة، في منتصف القرن الثالث عشر. خدم الدولة. له «كتاب التواريخ» (١٢٥٧) في ثلاثة أجزاء و٥١ بابًا، في تاريخ العالم والتاريخ الكنسيّ والمجامع، تُرجم إلى الحبشيّة في القرن الرابع عشر، و«كتاب الشفاء في كشف ما استتر من لاهوت المسيح واختفى» (١٢٦٧)، و«كتاب البرهان» (١٢٧١) وهو موسوعة لاهوتيّة في ٥٠ بابًا، وقواعد اللغة القبطيّة، وقاموس قبطيّ عربيّ.

إبن سَبَّاع (يوحنّا بن أبي زكريّا) Ibn Sabbah
Ibn Sabbah

راهب قبطيّ، عاش في نهاية القرن الثالث عشر. له موسوعة دينيّة مبسَّطة في العقائد والطقوس، سمَّاها «الجوهرة النفيسة في علوم الكنيسة»، تقع في ١١٢ بابًا، نُشرت مرارًا (مع ترجمة لاتينيّة وفرنسيّة).

إبن سيراخ (سِفر ـ) Siracide (livre du -)
Sirach (Book of -)

إسم أحد أسفار الحكمة، وهو من الأسفار القانونيّة الثانية، مع أنّه وُضع أوّلًا في العبريّة في حوالى ١٩٠ ونقله إلى اليونانيّة حفيد المؤلّف في ١٣٢. عنوانه في اليونانيّة «حكمة يشوع بن سيراخ». استُعمل لتعليم الموعوظين في أيّام قبريانس، ومن هنا اسمه «الكتاب الكَنَسي» أو «الكنسي»، في بعض اللغات العصريّة.

إبن الصُّبح Lucifer *Lucifer*

أحد أسماء الشيطان، بحسب اش ١٤/١٢. المقصود في هذا النصّ هو سقوط طاغية من طغاة التاريخ القديم. لكنّ آباء الكنيسة رأوا فيه سقوط «كوكب الصبح»، ملاك نور

وخليقة جمال، أمسى بالخطيئة أوّل أعداء الله.

إبن العِبْري (أبو الفرج غريغوريوس)

Bar Hebraeus (Gregory)
Bar Hebraeus (Grégoire)

(١٢٢٦ـ ١٢٨٦). وُلد في ملطية وتوفّي في مراغة (أذربيجان). من ألمع رجالات الأدب والعلم لدى السريان. هاجرت عائلته إلى أنطاكية بعد الغزو المغولي ١٢٤٣. ثمّ درس الطبّ والفلسفة في طرابلس (لبنان) عن يد طبيب مشرقيّ أسقف حلب ١٢٤٦، ثمّ مفريان الشرق ١٢٦٤. كتب في النحو والشعر والفلسفة واللاهوت والأخلاق والتصوّف. له بالعربيّة مؤلّفات قليلة أشهرها: «مقالة في النفس البشريّة» و«مختصر تاريخ الدول». ولكنّ مؤلّفاته السريانيّة تُرجمت إلى العربيّة. وله بالسريانيّة مؤلّفات كثيرة منها: «التاريخ المدنيّ» و«التاريخ الكنسيّ» و«منارة الأقداس» و«الأتيقون» و«كتاب الحمامة» في التصوّف، وكتب فلسفيّة. وإليه انتهت العلوم في الكنيسة السريانيّة.

إبن العَسَّال (الأسعد أبو الفرج) **Ibn Assal (Assad)**

Ibn Assal (Assad)

وُلد في القاهرة، وتوفّي في حوالى ١٢٦٠ . مفكّر قبطيّ، فيلسوف ومفسّر. له ترجمة علميّة للأناجيل، اعتمد فيها على النسخ اليونانيّة والسريانيّة والقبطيّة، وأشار إلى الاختلافات التي بينها. له «مقالة في النفس» و«مختصر حساب الأبقطيات» ألّفه في ١٢٥٨، في حساب أعياد الكنيسة.

إبن العَسَّال (الصَّفيّ أبو الفضائل) **Ibn Assal (Safiy)**

Ibn Assal (Safiy)

أحد أولاد العسَّال المشهورين. مفكّر قبطيّ ولد في القاهرة، وازدهر في النصف الأوّل من القرن الثالث عشر. درس الأدب والفلسفة والعلوم واللاهوت والإسلاميّات. له

مؤلَّف قانونيّ شهير، هو «المجموع الصفويّ» الذي تُرجم إلى الحبشيّة في القرن الرابع عشر، فيه قوانين الكنيسة القبطيّة. وله مؤلّفات جدليّة فلسفيّة كثيرة، دفاعًا عن المسيحيّة في وجه اتّهامات الإسلام، في التوحيد والتثليث والتجسّد وصحّة الإنجيل إلخ. أشهرها «الصحائح في جواب النصائح» و«أنهج السبيل في تخجيل محرّفي الإنجيل». وله مختصرات لمقالات يحيى بن عدي، ومختصرات لمواعظ فم الذهب، ولسلَّم يوحنّا السلّمي، ولرؤوس ديادوخس، ولمقالات إسحق السريانيّ، وللفردوس العقليّ، وغيرها من المؤلّفات النسكيّة. له أيضًا مجموعة مواعظ مسجَّعة جيِّدة.

إبن العسَّال (المؤتمن أبو إسحق) Ibn Assal (Mu'taman)

Ibn Assal (Mu'taman)

مفكّر قبطيّ وُلد في القاهرة. سافر مرّتين إلى دمشق لأغراض علميّة، وجمع في المرّة الثانية (١٢٣٨ـ ١٢٤٠) مخطوطات قيّمة. توفّي حوالى ١٢٦٥. له «السلَّم المقفَّى والذهب المصفَّى» وهو معجم قبطيّ عربيّ كبير، وموسوعة لاهوتيّة تقع في ٧٠ بابًا، سمَّاها «مجموع أصول الدين، ومسموع محصول اليقين»، ومقالة جيّدة جامعة للعقائد، اسمها «التبصرة المختصرة» وضعها في ١٢٦٠، ومقدّمة لبولس سمَّاها «أبلغ الوسائل إلى علم الرسائل»، و«مقدّمة كتاب البصخة» وكتاب «الأعمال الرئيسيّة في الآداب الكنسيّة»، ومواعظ مسجَّعة.

إبن العَميد (الشيخ التقيّ جرجس) Ibn Amid

Ibn Amid

طبيب ولاهوتيّ قبطيّ وُلد في ١٣٦٨. ترهَّب في طورا الجبل (جنوب القاهرة) وصار كاهنًا. له موسوعة لاهوتيّة ممتازة، سمَّاها «مختصر البيان في تحقيق الإيمان»، معروفة أيضًا بـ«كتاب الحاوي». له أيضًا تسعة ميامر مسجَّعة للأعياد.

Ibn Qilahi *Ibn Qilahi* **إبن القِلاعي**

(١٤٥٠ـ ١٥١٦). وُلد في لَحفِد (لبنان)، ودرس في رومة، ودخل رهبانيَّة مار فرنسيس، ثمَّ صار أسقف قبرص على الموارنة. له عدّة مؤلَّفات لاهوتيّة وقانونيّة وطقسيّة، مترجمة من اللاتينيّة أو متأثّرة بكتب لاتينيّة.

Ibn Kateb **إبن كاتب قيصر (علم الرئاسة أبو إسحق)**
Ibn Kateb

عالم قبطيّ توفّي في ١٢٦٦ . من أعظم مفسّريّ الكتاب المقدّس. له «التبصرة» في قواعد اللغة القبطيّة، و«تفسير الرؤيا» و«تفسير رسائل بولس».

Ibn Kabar **إبن كَبَر (شمس الرئاسة أبو البركات ـ)**
Ibn Kabar

عالم قبطيّ من القاهرة، توفّي في ١٣٢٤. درس اللغة والطبّ. كان كاتبًا للأمير ركن الدين بَيْبَرْس، فساعده على تأليف «زبدة الفكرة في تاريخ الهجرة». ثمَّ عُزل، مع سائر النصارى، أيَّام الملك الأشرف في ١٢٩٣. فرُسم كاهنًا في ١٣٠٠، وانكبّ على دراسة الكتب الكنسيّة. له مجموعة خطب ومراثٍ مسجَّعة، و«السلَّم الكبير المقترح»، وهو أكبر معجم قبطيّ عربيّ، طُبع في رومة سنة ١٦٤٨، و«مصباح الظلمة في إيضاح الخدمة»، وهي موسوعة دينيّة عظيمة في العقائد والطقوس والكتاب المقدّس والقانون والنسكيَّات، تقع في ٢٤ بابًا.

monogène ***only-begotten*** **إبن الله الوحيد**

لقب أطلقه القدّيس يوحنّا على يسوع (يو ١/ ١٤ و١٨)، وكثيرًا ما استعمله الكتّاب والخطباء المسيحيون، ولا سيّما آباء الكنيسة اليونانيّة. ورد أيضًا في قانون الإيمان.

Abou Raïta **أبو رائطة التكريتيّ (حبيب)**
Abu Raïta

فيلسوف سريانيّ من تكريت، توفّي في حوالى ٨٣٠.

لاهوتيّ ومجادل قدير. له عشرة مؤلّفات عقائديّة، ردًا على الإسلام وعلى الملكيّة، أهمّها في الثالوث وصحّة المسيحيّة والتجسّد والتقديسات الثلاث.

أبوليناريَّة ***Apollinarianism*** **apollinarisme**

بدعة مسيحانيّة في القرن الرابع، جاهر بها أبوليناريوس اللاذقيّ، فلقد أنكر للمسيح نفسًا بشريّة، معتبرًا إيّاها معارضة للاهوته.

أبوليناريوس ***Apollinarius*** **Apollinaire**

مطران هيرابوليس في فريجية في النصف الثاني من القرن الثاني. كتب أربعة «دِفاعات» رُفع أحدها إلى الأمبراطور مرقس أوريليوس. وكتب بعض كتب أخرى ردَّ فيها على الهراطقة، لم يبقَ منها إلّا أجزاء صغيرة جدًّا.

أبوليناريوس اللاَّذقيّ **Apollinaire de Laodicée**
Apollinarius of Laodicea

وُلد حوالى السنة ٣١٠ في لاذقيّة سورية، حيث كان أبوه أبوليناريوس الأكبر كاهنًا يمارس وظيفة معلّم الصرف والنحو. بعد تنشئة كلاسيكيّة متينة، رُسم قارئًا للكنيسة وعلّم الخطابة. بفضل تأييده للمجمع النيقاويّ وصداقته للقدّيس أثناسيوس، انتُخب مطرانًا على اللاذقيّة في ٣٦١ ودافع عن الكنيسة رادًّا على الأمبراطور يوليانس بكتابه «في الحقّ». لكنّه ما لبث أن جاهر بتعليم هرطوقيّ في ما يتعلّق بالمسيحانيّة. ندّد بأخطائه القدّيس أثناسيوس في مجمع الإسكندريّة في ٣٦٢. وأمام انتشار البدعة، طلب القدّيس باسيليوس تدخّل البابا داماسيوس فحرمه رسميًّا في ٣٧٧. توفّي في ٣٩٠.

آبيّة ***patripassianism*** **patripassianisme**

أحد الأسماء التي أُطلقت على الشكليَّة، لأنّ بعض أنصارها، كنواطُس، كانوا يقولون بأنّ الآب هو الذي تجسَّد

وتألَّم على الصليب.

أبيَض **white** **blanc**

لَون يرمز إلى البراءة والطهارة || وفي الكتاب المقدّس، الأبيض هو نقيض الظلمات والحزن (جا ٩/٨ وسي ٤٣/ ١٨). وهو لون الكائنات السماويّة (حَصاة وغمام وقَوس وعرش في سفر الرؤيا) والكائنات التي غيَّر الله وجهها (مر ٩/ ٣ ورؤ ٧/ ١٤) || وفي الليترجيّة، الكتّان الأبيض (اح ٦/ ٣) هو ثوب المعتمد، وهو يرمز إلى حالته الجديدة، حالة النعمة والبراءة.

أبيفانيوس ***Epiphanius*** **Epiphane**

أسقف سلامين قبرص في القرن الرابع. إشتهر خاصّة بحملته العنيفة على الأبوليناريين والأوريجينيّين. من مؤلّفاته: كتاب ردَّ فيه على ثمانين هرطقة وأوضح بالبراهين الإيمان القويم، وكتاب في الردّ على الأريوسيّين.

أبيكيّة ***epikeia*** **épikie**

هي تفسير نيّة المشترع، وتقوم بأن يقدِّر تقديرًا معقولًا أنّ المشترع لم يشأ، في حالة معيَّنة وصعبة، أن يفرض التقيّد بالشريعة، بالرغم من أنّ نصَّها الحَرفيّ يتناول بدون شكّ هذه الحالة المذكورة. إنّ الأبيكيّة بحصر المعنى هي غير الحالة التي لا يمكن المشترع أن يفرض فيها شريعته لأسباب خاصّة تجعل حفظ الشريعة إثمًا أو امرًا مستحيلًا أو مضرًّا بالخير العامّ.

أَبْيونيّون ***Ebionites*** **ébionites**

إسم أُطلق على فئات مختلفة من المسيحيّين، بعضها قويم الإيمان ومرتبط بجماعة أورشليم المسيحيّة الأولى، يُعلن تمسّكه بالشريعة اليهوديّة، وبعضها الآخر هرطوقيّ يعلّم أنّ المسيح إنسان كسائر الناس، وغيرها أخيرًا غنوصيّ.

إتّحاديّة *uniatism* **uniatisme**

حركة بعضْ الكنائس الشرقيّة أدّت إلى اتّحادها بكرسيّ رومة، وتبدو هذه العبارة مرفوضة كتسمية أو كطريقة.

إتّحاد أرثوذكسيّ ***Panorthodoxy*** **panorthodoxie**

حركة نشأت بعد الحرب العالميّة الثانية، تهدف إلى تجمّع الكنائس الأرثوذكسيّة. ولقد عقدت، ابتداءً من ١٩٥٩، مؤتمرات أرثوذكسيّة اتّحاديّة في رودس، تمهيدًا لعقد المجمع الأرثوذكسيّ المقدّس الكبير.

إتّحاد إصلاحيّ عالميّ **Alliance Réformée Mondiale**
World Presbyterian Alliance

أُنشئ في ١٨٧٥. يضمّ معظم الكنائس أو المسمّيات المُصلَحة (المشيخيّة)، لمساعدتها على تأدية شهادتها على أحسن وجه. لقد انضمَّت الكنائس الجمهوريّة (congregationalistes) إلى هذا الاتّحاد ومقرّه في جنيف.

إتّحاد أقنوميّ ***hypostatic union*** **union hypostatique**

إتّحاد اللاهوت والناسوت في المسيح، في أقنوم (أو شخص) واحد.

إتّحاد (ال ـ) اللوثري العالميّ
Fédération Luthérienne Mondiale
Lutheran World Federation

إتّحاد مُهّد إليه منذ ١٩٢٣ وأُنشئ في ١٩٤٧. يضمّ ما يقارب ٥٠ مليونًا من اللوثريّين، من أصل ٧٥ مليونًا في العالم. أمانة سرّه في جنيف. بمؤازرته أُنشئ «مركز الدراسات المسكونيّة» في ستراسبورغ.

إتّحاد أنكليكانيّ **communion anglicane**
Anglican Communion

يضمّ كنيسة إنكلترة وسائر الكنائس الأنكليكانيّة المتحدّرة منها.

إتّحاد فرنسا البروتستانتيّ

Fédération Protestante de France

Protestant Federation of France

أُنشئ في ١٩٠٥، في أيّام الفصل بين الكنائس والدولة. يضمّ معظم الكنائس الناشئة عن الإصلاح، تضاف إليها الحركات والمؤسّسات والأعمال التي تشترك في الخدمة الكنسيّة.

إتَّخذ **assumer** ***assume (to)***

لاهوتيًا، يُستعمل هذا الفعل في الكلام على الله الابن الذي أخذ طبيعة مخلوقة (بشريّة) ليضمّها إلى نفسه ضمًّا أقنوميًّا (سر التجسّد). لقد اتَّخذ الكلمة طبيعتنا البشريّة بجميع أجزائها الجوهريّة والمتمّمة، ليشفيها كلّها. لم يتَّخذ جميع أفراد الطبيعة البشريّة، بل طبيعة يشترك فيها جميع البشر، مأخوذة من ذريّة آدم الخاطئ وقابلة لتقريب الذبيحة الفادية.

إتْشمِيادْزين **Etchmiadzin** ***Etchmiadzin***

مدينة بالقرب من أريڤان، عاصمة أرمينيا، مركز جثليق جميع الأرمن.

إتِّضاع (المسيح) **abaissement (du Christ)** ***abasement (of Christ)***

راجع: تواضُع.

إتِّكال (على الله):

راجع: توكُّل (على الله).

أَتَمَّ **accomplir** ***accomplish (to)***

في الأصل اليونانيّ «پليرون»، أي مَلأَ، بمعنى «سدَّ فراغًا» و«لبَّى رغبةً» و«حقَّق»، ولهذا الفعل أيضًا معنى البلوغ بالشيء إلى كماله. فالمحتوى يدلّ على شيء أفضل من المحتوي، والحدث يفوق التنبّؤ به، كما أنّ الجسم يفوق

الظلّ. رأى المسيحيّون الأوّلون في العهد القديم تنبؤًا بالأحداث التي عاشوها مع يسوع وفي الروح القدس. ومن هنا عبارة «وحدث كلّ ذلك ليتمَّ ما قيل على لسان الأنبياء». فالحدث الذي تمَّ يُلقي، بالرجوع إلى الماضي، ضوءًا نهائيًا على نصّ من النصوص، دالًا بذلك على أنّ الله كان يعمل في تاريخ إسرائيل. ويقال أيضًا «تمَّ الزمان» للدلالة على تحقيق التدبير الإلهيّ. ومن هنا عبارة «مِلء الزمان». وهناك أخيرًا عبارة «أتمَّ مشيئة الله»، وتعني العمل بشريعته، أي بالمحبّة التي هي تمام الشريعة.

آثار (علم الـ) *archeology* **archéologie**

علم الآثار المسيحيّ هو علم يبحث في الآثار والكتابات المحفورة والأعمال الفنيّة إلخ العائدة إلى القرون الأولى للمسيحيّة. **وعلم الآثار الكتابيّ** هو علم الآثار الكتابيّة الذي يساعد على فهم أفضل لأحداث الكتاب المقدس ونصوصه، بوضعها في بيئتها الجغرافيّة والتاريخيّة والثقافيّة.

إثْم *iniquity* **iniquité**

في الكتاب المقدّس، كثيرًا ما تدلّ هذه الكلمة على الخطيئة بوجه عامّ، أو على الخُبث بوجه عامّ: حالة الخاطئ || وبالمعنى الحصريّ، تدلّ على ظُلم جسيم (متّى ٢٤/ ١٢).

أثناسِيوس *Athanasius* **Athanase**

بطريرك الإسكندريّة وأحد آباء الكنيسة (٢٩٨_ ٣٧٣). أسهم بشخصيّته وذكائه، مع أنّه لم يكن إذ ذاك إلّا شمّاسًا إنجيليًا، في حمل المجمع النيقاويّ (٣٢٥) على حَرم البدعة الأريوسيّة. أُقيم مطرانًا على الإسكندريّة في ٣٢٨، لكنّ تمسّكه بتعليم المجمع النيقاويّ كان سبب نفيه خمس مرّات عن يد الأساقفة المتحالفين مع الأريوسيّين. يُحتفل بعيده في ٢ أيّار (مايو) || من مؤلّفاته: «رَدّ على الوثنيّين» و«في تجسّد الكلمة» و«الدفاع عن الإيمان ردًا على الأريوسيّين» و«ردّ

على الأريوسيّين» و«رسائل في مقرَّرات نيقيا» ورسائل إلى سيرابيون في الروح القدس.

إثنا عشر (الـ) ***Twelve (the)*** **Douze (les)**

هم الرسل الاثنا عشر الذين اختارهم يسوع، تذكارًا لأسباط إسرائيل الاثني عشر، وأرسلهم بسلطانه (متّى ١٠/ ١ و٥ و١١/ ١ و٢٠/ ١٧ إلخ). وهم القواعد التي ترتكز عليها مدينة الله (متّى ١٠/ ٢ ولو ٦/ ١٣ و٢٢/ ٣٠ ورؤ ٢١/ ١٤). فكان لا بدّ أن يبقى عددهم تامًّا، ولذلك استُبدل متيًّا بيهوذا (رسل ١/ ٢٦).

آثوس (جبل) ***Athos (Mount)*** **Athos (Mont)**

شبه جزيرة جبليّة في شمال اليونان، أقام فيها القدّيس أثناسيوس الأثوني في ٩٥٨ وأنشأ الدير الكبير (لَفْرا) في ٩٦٣. وبعد ذلك، كثرت فيها الأديرة والمحابس، يقيم فيها ما ينيف على عشرة آلاف متوحّد من مختلف الكنائس الأرثوذكسيّة، لا بل أُنشئ فيها دير بندكتيّ لاتينيّ. وفي الوقت الحاضر، يتمتّع جبل آثوس بحكم ذاتيّ واسع في داخل الجمهوريّة اليونانيّة، ويخضع مباشرةً، من الناحية الكنسيّة، لبطريرك القسطنطينيّة. فيه عشرون ديرًا كبيرًا واثنا عشر ديرًا صغيرًا ونحو عشرين خليّة وأكثر من ٤٠٠ محبسة، فيكون المجموع نحو ثلاثة آلاف متوحّد.

أثيناغوراس ***Athenagoras*** **Athénagore**

مدافع عن الدين المسيحيّ من القرن الثاني، كتب «عريضة في شأن المسيحيّين» رفعها إلى مرقس أوريليوس وإلى ابنه قومودیوس.

أثيناغوراس الأوّل **Athénagoras 1er**
Athenagoras the First

(١٨٨٦ـ ١٩٧٢). أسقف كورفو في ١٩٢٢ ورئيس أساقفة أميركا في ١٩٣٠. انُتخب بطريركًا مسكونيًّا على

القسطنطينيّة في ١٩٤٨. كان رجاء حياته وحدة المسيحيّين، ولا سيّما بين الكنيسة الأرثوذكسيّة والكنيسة الرومانيّة. أثَّر هو وبولس السادس في تاريخ الكنيسة بفضل لقائهما في أورشليم (١٩٦٤) وإسطنبول وروما (١٩٦٧). وفي ايّامهما (١٩٦٥) رُفع الحِرم المتبادل بين كرسي روما وكرسي القسطنطينيّة.

إجهاض *abortion* **avortement**

تعتقد الكنائس أنّ حياة الإنسان تبتدئ عند الحَبَل به، وأنّ الإجهاض هو إذًا اعتداء على الحياة البشريّة، أي خطيئة قَتْل.

آجِيًا صوفيا *Hagia Sophia* **Agia Sophia**

عبارة يونانيّة معناها «الحكمة المقدّسة»: هي كنيسة شهيرة في إسطنبول بناها الأمبراطور يُسطِنْيانس الأوّل في ٥٣٢. حوّلها محمّد الثاني إلى جامع بعد الفتح العثمانيّ، وأضاف إليها المحراب والمنبر والمقصورة، كما أقام أولى المآذن الأربع. أمّا المآذن الثلاث الأخرى، فتعود إلى عهد السلطان سليم. هي الآن متحف.

أحآب *Achab* **Achab**

ملك إسرائيل (٨٧٤ـ ٨٥٣)، ابن عمري وخليفته. عمل على تعزيز مملكته وازدهارها. لكنّه تأثّر بامرأته ايزابَل الصوريّة، فترك الاضطهاد الدينّي الدمويّ يتغلّب على المخلصين للربّ. وتدخّل إيليّا النبي وأنقذ الإيمان الصحيح. بقي اسم أحآب رمز الكُفر.

آحاز *Achaz* **Achaz**

ملك يهوذا (٨٣٦ـ ٧١٦)، ابن يوتام وخليفته. تعرّض منذ ارتقائه العرش لخطر التحالف السوري الأفرائيمي (السوريين وإسرائيليّي الشمال والفلسطينيّين والأدوميّين) ولم يسمع لتوبيخ أشعيا النبي (اش ٧)، فاستنجد بالملك تجلت

فلآسر الثالث، ملك أشور، الذي سحق الحلفاء. لكنّ آحاز اعترف به سيّدًا إقطاعيًّا ودفع ضريبة سنويّة باهظة وقبل عبادة الآلهة الأشوريّين في أورشليم (٢ مل ١٦ و٢ أخ ٢٨).

إحتِماليَّة *probabilism* **probabilisme**

مذهب أخلاقيّ يقول بأنّه يجوز، عند الريب، أن نعمل بالرأي المحتمل، وإن كان الذي يخالفه أكثر احتمالاً. ويُعدّ الرأي محتملاً في ما لو اعتمده رجل رصين، بعد أن يكون محّص البراهين المخالفة، ولا يُقتضى أن ينتفي الخوف من أن يكون الرأي المخالف هو الصحيح.

أَحَد *Sunday* **dimanche**

يوم الربّ، واليوم الأوّل من الأسبوع، وهو التذكار الأسبوعيّ لقيامة المسيح. ذكره القدّيس بولس (١ قور ١٦/ ٢) وأعمال الرسل (٢٠/ ٧)، لا بل وردت هذه الكلمة بالمعنى المقصود في رؤيا القدّيس يوحنّا (١/ ١٠) || يمتاز يوم الأحد في الأساس بالاحتفال بسرّ الأفخارستيّا، وتفرض الكنيسة الاشتراك فيه على كلّ مسيحيّ. ويمتاز ثانيًا بالاستراحة من الأعمال «الخَدميّة»، وتفرضها الكنيسة نقلاً عن واجب راحة السبت في الشريعة القديمة.

أَحَد الشَّعانين *Palm Sunday* **Rameaux**

إسم يُطلق على الأحد الذي يفتتح أسبوع الآلام، نظرًا إلى التطواف الذي يحمل في أثنائه رجال الأكليرس والشعب الشعانين، إحياء لذكرى دخول يسوع ظافرًا إلى أورشليم، على ما ورد في متّى ٢١/ ١ـ ٩. نشأ هذا التطواف في أورشليم في أواخر القرن الرابع، وانتشر في الغرب في القرنين الثامن والتاسع. ولقد جرت العادة أن يحفظ المؤمنون في بيوتهم شعانين تمَّ تبريكها قبل التطواف.

أَحْشورُش *Assuerus* **Assuérus**

هو أحشورش الأوّل (٤٨٥ـ ٤٦٥) ابن داريوس الأوّل،

من ملوك الفُرس الأخمينيّين. ورد ذكره في الكتاب المقدّس، ولا سيّما في سفر أستير.

إحياء روحيّ **animation spirituelle**
spiritual animation

تنشيط الحياة المسيحيّة في جماعة، يقوم به مُرشد أو مناضلون مسيحيّون.

أَخ **frère** ***brother***

منذ نشأة الكنيسة، دلّ هذا اللفظ على أعضاء الجماعة المسيحيّة، مشيرًا إلى وحدة حياتهم في المسيح (١ قور ٥/ ١١) || لقب رسميّ يُطلق على أعضاء عدد كبير من الرهبانيّات والمؤسّسات الرهبانيّة، حتّى إذا كانوا يرقون إلى درجة الكهنوت، كالإخوة الواعظين || وفي بعض الرهبانيّات، يُطلق هذا اللقب على الأعضاء الذين لا يرقون إلى درجة الكهنوت || **الإخوة الصغار**: إتّخذ هذا الاسم أعضاء بعض الرهبانيّات، كالإخوة الصغار وهم الفرنسِسْكان، وإخوة يسوع الصغار الذين ينتمون إلى شارل دي فوكو إلخ.

آخائيّة **Achaïe** ***Achaia***

إقليم رومانّي منذ ١٤٦ ق.م. كان يضمّ اليونان الحالية تقريبًا، وكان إقليم مقدونية على حدوده الشماليّة. بشّر بولس أهمّ مدنه (أثينة ولا سيّما العاصمة قورنتس) في أثناء رحلته الثانية والثالثة.

أخبار (سِفرا الـ) **chroniques (livres des-)**
Chronicles (Books of-)

سفران من العهد القديم يأتيان بمزيد من المعلومات عن زمن الملوك ويلّخصان ويتناولان هما أيضاً، بعد سائر أسفار العهد القديم التاريخيّة، تاريخ اليهود منذ القدم حتّى مرسوم قورش الآمر بإعادة بناء الهيكل. يعتقد النقّاد بأنّ تحرير هذين السفرَين يرقى زمنه إلى ٣٣٠ ق.م.

أُخْت *sister* **sœur**

لفظ يُستعمل منذ نشأة المسيحيّة للدلالة على الإناث من أعضاء جماعات المؤمنين، بالتشديد على وحدة الحياة في المسيح || تسمية شائعة للراهبة.

إختِبار *probation* **probation**

زمن يُختبر فيه الراغب في الحياة الرهبانيّة للتحقّق من دعوته. فهناك زمن أوّل هو زمن الطالبيّة، ثمّ يأتي الابتداء بالمعنى الحصرّي وهو يمهّد لإبراز النذور.

إختِطاف *rapture* **ravissement**

نوع خاصّ من الجَذْب، يتمّ بكثير من الاندفاع والانجراف، إذ إنّ الله يقبض على النفس قبضٍ قوّة فائقة لا تقاوَم، ويتركها نشوى لا تستطيع الانشغال إلّا به.

إختلاف المذهب *disparity of cult* **disparité de culte**

بالمعنى الحصريّ، اختلاف الدين بين شخص معمَّد وشخص غير معمَّد، وهذا الاختلاف يخلق مانعًا مبطلًا للزواج يسمَّى «مانع اختلاف المذهب».

إختِيار *election* **élection**

في الكتاب المقدّس، اختيار إلهيّ يتمّ منذ الأزل في فرد أو جماعة، فيؤدي إلى الدعوة إلى الرسالة الناتجة عنه.

إختيار سابق *predestination* **prédestination**

فعل إلهي يبلغ بفضله المختارون إلى السعادة الأبديّة. فإنّ كلّ نعمة وكلّ مجد وكلّ سعادة هي من عند الله. لكنّنا نقع في الخطأ التشبيهيّ إن تصوَّرنا الاختيار السابق كما لو كان الإنسان آليّة بين يدي الله (فما يأتي عن الله لا يمنع أن يأتي أيضًا عن الإنسان وعن حرّيّته التامّة) أو كما لو كان الله يرى مُسبقًا (ليس الله في المدّة الزمنيّة وليس في نظره «قَبل» و«بَعد»، بل هناك لحظة جوهريّة لا تنقسم، وهي السرمديّة).

إخثُس *ichtus* **ichthus**

مشبّكة مؤلّفة من الحروف الأولى لخمس كلمات يونانيّة معناها: «يسوع المسيح ابن الله مخلّص». وبما أنّ هذه المشبّكة تعني «سمكة» في اليونانيّة، فمجرَّد صورة السمكة تدلّ على المسيح.

إخراج الشياطين

راجع: تَعْزيم.

آخِرَة *hereafter (the)* **au-delà (l'-)**

ما يقع وراء حدود هذه الدنيا، أي بعد الموت، ولا سيّما مختلف «الأحوال» التي تُقبل فيها الكائنات البشريّة بعد الموت.

أخلاقيّ *moral* **moral**

قاعدة أخلاقيّة (أو قاعدة آداب): قاعدة تحدّد آداب السلوك أو ما هو صالح، في العلاقات البشريّة وأعمال الإنسان || **لاهوت أخلاقيّ** (أو لاهوت أدبيّ): قسم اللاهوت الذي يضع قواعد السلوك البشريّ. ولمّا كانت غاية الإنسان هي الله، ينطلق اللاهوت الأخلاقيّ من هذا المبدأ: الله، بصفته غاية الإنسان وسعادته || **فلسفة أخلاقيّة** (أو أدبيّة): قسم الفلسفة الذي يهتّم بالسلوك البشريّ || **فضائل أخلاقيّة** (أو أدبيّة): الفضائل المختصّة بعلاقات الإنسان البشريّة مع أمثاله أو مع نفسه. هي تختلف عن الفضائل الإلهيّة التي مصدرها وغايتها هما الله مباشرةً.

أخلاقيّة *morality* **morale**

يقال لها الأدب أيضًا. مجمل المقاييس المسلكيّة التي يحفظها، في الواقع وعلى شعور أو على غير شعور، أحد الأشخاص أو أحد الشعوب أو البشريّة بأسرها || علم موضوعه وضع القواعد الأخلاقيّة || **أخلاقيّة الحال** (أو أدب الحال): نظام أخلاقيّ يقترح تكييف السلوك بحسب كلّ

حالة منفردة، لا وفقًا لمبادئ عامّة. هذه النظريّة المتطرّفة تشجبها مبادئ الأخلاقيّة المسيحيّة || **أخلاقيّة مغلَقة، أخلاقيّة جامدة**: نظام أخلاقيّ ينظّم العلاقات البشريّة بحيث إنّه يجمّدها ويمنعها من التقدّم والنموّ، بما فيه النموّ الروحيّ (مثلًا: أخلاقيّة الواجب والشريعة) || **أخلاقيّة منفتحة، أخلاقيّة ديناميّة**: نظام أخلاقيّ يعزّز في الواقع النموّ البشريّ والروحيّ (مثلًا: أخلاقيّة الخير والسعادة).

أَخْنوخ **Henoch** **Hénoch**

من الآباء الذين عاشوا قبل الطوفان، أبو متوشالَح. «أخذه» الله بشكل سرّيّ (تك ٥/ ١٨ و٢٤) || **سفر أخنوخ**: سفر منحول وُضع في العبريّة أو الآراميّة في حوالى القرن الثاني ق.م.، لم يصل إلينا منه إلّا أجزاء في اليونانيّة والحبشيّة والعبريّة.

إخوانيّة ***fraternity/ brotherhood*** **fraternité**

إسم يُطلق على بعض الجماعات الرهبانيّة.

إخوة يسوع ***the brethren of Jesus*** **frères de Jésus**

إسم يطلقه الإنجيل على أبناء أعمام يسوع، كما جرت العادة في الشرق (متّى ١٢/ ٤٦).

أَخَوِيَّة ***congregation*** **congrégation**

جمعيّة مؤمنين تتوخّى التقوى أو أعمال المحبّة.

أخيريّ ***eschatological*** **eschatologique**

كلمة عربيّة منحوتة: نسبة إلى أخيريَّة: راجع هذه الكلمة || **العِظة الأخيريّة**: عظة يسوع في الاستيلاء على أورشليم ونهاية العالم (متّى ٢٤ـ ٢٥).

أخيريَّة ***escatology*** **eschatologie**

كلمة عربيّة منحوتة للدلالة على قسم اللاهوت الذي يبحث في العواقب (من موت ودينونة خاصّة ووضع النفس)

وفي عودة المسيح (نهاية العالم والدينونة العامّة وقيامة الأموات والسماء وجهنّم).

آداب المِهنة *ethics* **déontologie**

عِلم الواجبات الأخلاقيّة المِهَنيّة.

أَداة مُختارة ***vessel of Election*** **vase d'élection**

إشارة إلى القدّيس بولس وإلى كلّ إنسان يختاره الله أداةً للقيام بخدمة من الخدم (رسل ٩/ ١٥).

أَدَّاي وماري ***Addaï and Mari*** **Addaï et Mari**

قدّيسان شعبيّان من قدّيسي ما بين النهرين، قيل إنّهما بَشَّرا هذه البلاد في القرن الثاني ‖. **نافور أَدَّاي وماري**: نافور الليترجيّة الكلدانيّة القديم (القرن الثالث أو الرابع) ‖ **ليترجيّة أَدَّاي وماري**: ليترجيّة الكنائس الأشوريّة والكلدانيّة.

آدم *Adam* **Adam**

كلمة عبريّة معناها «إنسان». يطلق الكتاب المقدّس هذا الاسم على أبي البشريّة الأولى. خلقه الله على صورته (تك ١ـ ٤). ورأى فيه القدّيس بولس صورةً للمسيح الذي يسمّيه «آدم الجديد» (روم ٥/ ١٢ ت).

أدوميّون *Edomites* **Edomites**

سكّان أرض أدوم (في جنوب البحر الميت الشرقيّ). ورد في تك ٣٦/ ٦ـ ٩ أنّهم متحدّرون من عيسو الذي لُقّب بأدوم (تك ٢٥/ ٢٥ـ ٣٠).

أَدوناي *Adonaï* **Adonaï**

لقب كان اليهود يطلقونه على الله، ومعناه: ربّ الأرباب.

أُذُن *ear* **oreille**

بالمعنى الكتابيّ، الأُذن مركز الانتباه الروحيّ. فالله

«يفتح أُذُن» الإنسان ليفهم رسالته (أي ٣٣/١٦). لكنّ الإنسان يستطيع أن «يصمّ أذنيه»، كما فعل بعض الذين سمعوا يسوع (متّى ١٣/١٥) || في العهد القديم، كثيرًا ما وردت عبارة «أُذُنَي الله»، وهي استعارة تشبيهيّة تدلّ على الانتباه الذي يعيره إلى رغبات البشر وصلواتهم (مز ١٣٠/ ٢).

أُذُنيّ (اعتراف) **auriculaire (confession)** ***auricular (confession)***

اعتراف بالخطايا، في سرّ التوبة، خافِت، من الفم إلى الأُذن.

إِذْن بالطَّبع **imprimatur** ***imprimatur***

في بعض الكنائس، إذن يصدر عن الأسقف المختصّ، بطبع كتاب سبق أن أُخضع للرقابة السابقة بحسب القانون.

آرامِيّة **araméen** ***Aramaean***

لغة الآراميّين، وهي لغة ساميّة عمَّت بلدان ما بين النهرين وإيران، وساعدت الفتوحاتُ الأشوريّة والفارسيّة على انتشارها، حتّى أصبحت لغة الإدارة والتجارة في الشرق القديم، وظلّت لغة فلسطين حتّى في عهد المسيح. عرفت الآراميّة قديمًا لهجات متعدّدة لا يزال بعضها ماثلاً في السريانيّة والكلدانيّة، ومنها اللهجة التي تنطق بها حتّى اليوم قرى جبل القلمون في سورية (معلولا).

آرامِيّون **Araméens** ***Aramaeans***

شعب ساميّ بدويّ النشأة، ظهرت قبائله حوالى القرن الثالث عشر ق.م. في شمال بلاد ما بين النهرين وعلى الفرات الأوسط، حيث استقرّ بعضهم وتحضّر، والبعض الآخر أسّس ممالك مستقلّة في سورية أهمها حماة وتل برسيب ودمشق. وقد زالت كلّها بعد سقوط دمشق في إيدي الأشوريّين في السنة ٧٣٤ ق.م.

أَربَعَشرِيُّون *Quartodecimans* **quartodécimans**

إسم أُطلق على مسيحيّين من إقليم «آسية» كانوا يصرّون، استنادًا إلى تقليد رسوليّ جليل، على الاحتفال بعيد الفصح بحسب الطريقة اليهوديّة، في ١٤ نيسان، أيًّا كان يوم وقوع هذا العيد في بحر الأسبوع، في حين كانت أغلبيّة الكنائس، شرقًا وغربًا، تصرّ على وجوب الاحتفال به يوم الأحد التابع مباشرةً لـ ١٤ نيسان اليهوديّ. وهذا «الجدال الفصحيّ»، الذي كان أوّل دلائله المقابلة التي تمَّت في رومة في أواخر ١٥٤، بين بوليقربُس الأزميريّ والبابا أنيقيطِس، كاد أن يمزّق وحدة الكنيسة، في حوالى ١٩٢ على عهد البابا فكتور. ولكن، بفضل تدخّل القدّيس إيريناوس وغيره، ابتعد شبح الانشقاق وسكن الجدال في القرن الثالث، بعد وفاة أساقفة آسية الصغرى الكبار، المتمسّكين بذلك التقليد. ويقال أنّ المجمع النيقاويّ الأوّل (٣٢٥) وضع قواعد ثابتة لتحديد تاريخ الفصح.

أَربَعون *forty* **quarantaine**

فترة زمن تدلّ على محنة تُعدّ الإنسان لنيل نعمة من نعم الله، سواء أكانت هذه المحنة تجربة وهذا ما جرى لشعب الله الذي قضى أربعين سنة في البريّة قبل الدخول إلى أرض الميعاد، أم كانت صومًا وصلاةً وهذا ما جرى لموسى الذي صام أربعين يومًا في جبل سيناء قبل الحصول على الشريعة، وهذا أيضًا ما جرى لإيليّا الذي سار أربعين يومًا في البريّة لملاقاة الله في جبل حوريب، وهذا ما جرى أيضًا ليسوع الذي صام أربعين يومًا وجُرِّب قبل الإقدام على إعلان البشارة.

إرتفاع (الصليب المقدّس)
exaltation (de la Sainte Croix)
Exaltation (of the Holy Cross)

إسم يُطلق، منذ القرن السادس، على عيد يُحتفَل به إكرامًا للصليب، في ١٤ أيلول (سبتمبر)، وهو اليوم

التذكاريّ لتدشين كنيسة القبر المقدّس في أورشليم. وقد تمّ في ٣٣٥. ويبدو أنّ هذا الاسم يعود إلى أنّ أهمّ رُتَب ذلك العيد كانت عبارة عن رفع الصليب الحقيقيّ وعَرضه على المؤمنين.

إرتَكَبَ *commit (to)* **commettre**

يُستعمل هذا الفعل، بمعنى صَنع الشرّ.

أرثوذكسيّ *orthodox* **orthodoxe**

كلمة يونانيّة معناها «مستقيم الرأي». لقب أُطلق على الكنائس في القرون المسيحيّة الأولى. ولقد أدّت محاربة مذهب تحطيم الأيقونات إلى تثبيت الاعتقاد والافتخار، في بطريركيّة القسطنطينيّة، بتملُّك الحقيقة، تجاه البدع الثالوثيّة والمسيحانيّة || وفي أيّامنا، جرت العادة بإطلاق عبارة «كنائس أرثوذكسيّة» على جميع الكنائس الشرقيّة والتي ليست متّحدة بالكنيسة الكاثوليكيّة الرومانيّة.

أرثوذكسيّة *orthodoxy* **orthodoxie**

كلمة يونانيّة معناها «استقامة الرأي»، وهي تُطلق على الفكر اللاهوتيّ الموافق لتعليم الرسل || لفظ يُستعمل في أيّامنا للدلالة على الكنائس الشرقيّة غير المتّحدة بروما || **عيد الأرثوذكسيّة**: عيد أنشأته الأمبراطورة تيودورة في ١١/٣/٨٤٢، تخليدًا لذكر إعادة الأيقونات المقدّسة. يُحتفل به في الأحد الأوّل من الصوم الكبير، في الكنائس ذات التراث البيزنطيّ.

إرحمني يا الله *miserere* **miserere**

مطلع المزمور ٥١ (٥٠)، وهو استغفار وتعبير عن التوبة.

أرخيدياقون *archdeacon* **archidiacre**

رئيس شمامسة. في مصر: أرشيدياكون.

أرخيدياقونيَّة *archdeaconry* **archidiaconat**

مرتبة أرخيدياقون. راجع هذه الكلمة. في مصر: أرشيدياكونيّة.

أُردُنّ *Jordan* **Jourdain**

نهر يجري في التصدُّع الأرضيّ الممتدّ من سورية الشماليّة إلى أفريقيا الشرقيّة. ينبع على ارتفاع ٥٢٠ مترًا ويجتاز ٢٢٠ كلم حتّى البحر الميت (-٣٩٤). يميّز العهد الجديد بين ناحية الأردن وناحية «عِبر الأردن» وهي ضفّة النهر اليساريّة، علمًا بأنّ سكّانها عاشوا غرباء عن بني إسرائيل، إن لم نقل أعداء.

أرز لبنان *Cedars of Lebanon* **Cèdres du Liban**

ورد ذكره سبعين مرّة في الكتاب المقدّس. وهو يرمز إلى القوّة والقدرة والكرم. وفي مز ٨٠/ ١١ يسمَّى الأرز «شجر الله». كان خشبه مرغوبًا جدًّا نظرًا إلى لونه وصلابته. ولقد استعمله داود في بناء قصره وسليمان في بناء الهيكل.

إرْساليّ *missionnary (adj.)* **missionnaire (adj.)**

نسبة إلى إرساليّة: راجع هذه الكلمة.

إرساليّة *mission* **mission**

مبادرة خاصّة يقوم بها مبشّرون بالإنجيل ترسلهم الكنيسة إلى أحد البلدان غير المسيحيّة للتبشير بالإنجيل وزرع الكنيسة فيه. والكنيسة هي مُرسَلة من قبل المسيح إلى العالم حيثما كانت هي.

أَرستيدِسْ *Aristides* **Aristidès**

فيلسوف أثينيّ (القرن الثاني ب.م). له أقدم «دفاع» عن الدين المسيحيّ وجّهه إلى الأمبراطور الرومانيّ هَدْريانس ١١٧-١٣٨.

أَرسَلَ *send (to)* **envoyer**

لفظ يتَّصل بالاختيار الإلهيّ المختصّ بخلاص البشر. فإنّ الله، بعد أن أرسل الأنبياء، أرسل ابنه. ويسوع أرسل الروح القدس، وأرسل التلاميذ فأصبحوا «رُسُلًا»، وسيكون لهم ما كان له من مصير. وبولس يقوم برسالة إلى الأمم الوثنيّة.

إرشاد روحيّ **direction de conscience**
spiritual direction

مساعدة يقدّمها شخص ذو خبرة لشخص آخر لهدايته في الحياة الروحيّة، وهي تفترض شيئًا من الاستمرار وتقتضي من الذي يسترشد أن يكون منفتح النفس ليمكّن المرشد من ممارسة دوره الإرشاديّ بوعي في طرق الحياة الروحيّة.

أرشيدياكون:
راجع: أرخيدياقون.

أرشيدياكونيّة:
راجع: أرخيدياقونيّة.

أَرْشيمَنْدريت *archimandrite* **archimandrite**

في بعض الكنائس الشرقيّة، رئيس دير أو مجموعة أديرة || لقب شرفيّ لبعض الكهنة غير المتزوّجين. في مصر: «قمّص».

أُرغُن *organ* **orgue**

آلة مَلامِس ونَفْخ موسيقيّة تُستعمل في الكنائس.

آرْل (مجامع ـ) **Arles (conciles d'-)**
Arles (councils of -)

سلسلة مجامع عُقدت في هذه المدينة بين ٣١٤ والقرن الثالث عشر، أشهرها مجمع ٣١٤ الذي جمعه الأمبراطور قسطنطين للبحث في الانشقاق الدوناطيّ، ومجمع ٣٥٣

الذي جمعه الأمبراطور قسطَنطُس والذي ضمَّ الأريوسيّين فحرم الأساقفة المستقيميّ الرأي.

إرْمِيا *Jeremiah* **Jérémie**

أحد كبار أنبياء العهد القديم الأربعة في القرن السابع. شاهد نهاية مملكة يهوذا وخراب أورشليم في ٥٨٧ ق.م. || **سِفر إرميا**: يستمدّ هذا السفر أهمّيّته من الطابع الشخصيّ والمأسويّ الذي تتّسم به الرسالة التي تبلّغ إلينا، ومن عقيدة العهد الجديد المكتوب في القلوب.

أرْمينيا *Armenia* **Arménie**

منطقة تقع إلى جنوب القفقاس. أصبحت مسيحيّة رسميًّا بفضل تبشير القدّيس غريغوريوس المنوِّر (أواخر القرن الثالث) || **الكنيسة الأرمنيّة**: كانت في أوّل أمرها تخضع لحاضرة قيصريّة قبّدوقية، ثمّ استقلّت عنها في أواخر القرن الرابع. لم توافق على تعليم المجمع الخلقيدوني، فانضمّت إلى مجموعة الكنائس اللاخلقيدونيّة. وكان لها فترات حوار لإعادة الشركة مع القسطنطينيّة، وحتّى مع رومة. وكان على كرسيّ أتشميادزين، وما زال، جثليق جميع الأرمن. لكنّ الظروف التاريخيّة أدّت إلى إقامة جثليق ثانٍ في سيس (قيليقية)، انتقل بعد ذلك إلى لبنان، ومن جهة أخرى، أدّت الظروف التاريخيّة أيضًا إلى إقامة بطريركيّتَيْن في أروشليم والقسطنطينيّة || **الطقس الأرمنيّ**: هو الليترجيّة التي أنشأتها الكنيسة الأرمنيّة في أثناء القرن الخامس على أساس ليترجيّة أورشليم، بل على أساس بعض العادات السورية والقبدوقيّة، ثمّ البيزنطيّة في ما بعد.

أرمينيَّة *Arminianism* **arminianisme**

مذهب أرمينيوس. راجع هذه الكلمة.

أرمينيوس *Arminius* **Arminius**

لاهوتيّ بروتستانتيّ هولنديّ (١٥٦٠-١٦٠٩). كان سببًا

لقيام انشقاق في الكلفينيّة الهولنديّة، فقد كان يعلّم أنّ النعمة تُعرض على جميع الناس وأنّ الإنسان يقبلها أو يرفضها بفضل حرّيّته. أثَّرت أفكاره في الكلفينيّة السليمة.

أَرمينيّون *Arminians* **arminiens**

أنصار مذهب أَرمينيوس. راجع: أرمينيوس.

أَريحا *Jericho* **Jéricho**

مدينة كنعانيّة سقطت أسوارها عند النفخ في أبواق يشوع (يش ٦) || **عُميان أريحا**: شفاهم يسوع على ما ورد في متّى ٢٠/ ٢٩ـ ٣٣.

أَريوباغُس *areopagus* **aréopage**

رابية في آثينة بشَّر فيها بولس الفلاسفة اليونانيّين بـ «الإله المجهول» (رسل ١٧/ ١٦ـ ٣٤).

آريوس *Arius* **Arius**

هرطوقيّ من القرن الرابع. تتلمذ للوقيانس ورُسم كاهنًا في الإسكندريّة. أنكر لاهوت المسيح، فحرمه المجمع النيقاويّ الأوّل في ٣٢٥، ونُفي إلى إليريكون. أعاد إليه تلاميذه اعتباره في مجمع أورشليم. مات موتًا غامِضًا عشيّة عودته الرسميّة إلى كنيسة القسطنطينيّة في ٣٣٦.

أَرْيوسيَّة *Arianism* **arianisme**

بدعة في القرن الرابع، علّمها آريوس وأنصاره، قائلين بأنّ الكلمة ليس بإله، بل خليقة ثانويّة أو خاضعة. حَرمهم المجمع المسكونيّ النيقاويّ الأوّل في ٣٢٥.

أَرْيوسيّون *Arians* **ariens**

أَنصار آريوس، وقد أَنكروا لاهوت المسيح وبالتالي عقيدة الثالوث.

إزائيّ **synoptique** ***synoptic***

نسبة إلى إزائيّة: راجع هذه الكلمة || **المسألة الإزائيّة**: مسألة انتقاد أدبيّ ناجمة عمَّا في الأناجيل الإزائيّة من وجوه ائتلاف ووجوه اختلاف.

إزائيَّة **synopse** ***synopsis***

جدول يوضع فيه جنبًا إلى جنب ما ورد في أناجيل متّى ومرقس ولوقا (ويوحنّا في بعض الأحيان) من نصوص متشابهة، للمقارنة بينها بمزيد من السهولة.

أَزليّ **éternel** ***eternal***

ما لا بداية له.

أَزليَّة **éternité** ***eternity***

حالة ما لا بداية له.

أَزنيك الكُلْبيّ **Eznik de Kolb** ***Eznik of Kolb***

لاهوتيّ وكاتب أرمنيّ من القرن الخامس. أسقف بكرڤاند في أرمينية. إشترك في مجمع أرقشات في ٤٤٩. هو من أوائل مَن كتب باللغة الأرمنيّة، واسم كتابه «الردّ على البِدَع»، في أربعة مجلّدات.

أُسْبوع **semaine** ***week***

أسبوع سنين: السنوات السبع التي تفصل بين سنتَين سبتيّتَين || **أسبوع أسابيع**: السنون التسع والأربعون التي تفصل بين سنتَين يوبيليّتَين || **الأسبوع المقدّس أو الأسبوع العظيم**: في الليترجيّة المسيحيّة، الأسبوع الذي يسبق الفصح || **أسبوع الفصح**: الأسبوع الذي يتبع الفصح وفيه ذكرى قيامة المسيح || **عيد الأسابيع**: في العهد القديم، أحد أسماء العنصرة ||**أسابيع دانيال**: فترة ٧٠ مرّة ٧ سنوات، أنبأ بها دانيال النبيّ (دا ٩/ ٢٤) مفيدًا بأنّها الفترة الفاصلة بين التاريخ المفروض أن يكتب فيه وتاريخ مجيء المسيح. هذا النصّ غامض وعسير التفسير، ولعلّ المراد به أنّ الله

سيخلّص شعبه متى شاء.

أسبوع الصلاة لاتّحاد المسيحيّين
Semaine de prière pour l'unité
Church Unity Octave

إقترح هذه الفكرة في ١٩٠٨ الأنكليكانيان سْبَنسِر جونْسْ وبولس وَطسُن. وتبنّاها الأب بولس كوتيريبه في ١٩٣٥، فما لبثت أن انتشرت في العالم كلّه. يقام هذا الأسبوع من ١٨ إلى ٢٥ كانون الثاني (يناير).

إستَبطَنَ ***make one's own (to)*** **intérioriser**

جَعَل باطنيًّا.

إستحالة جوهريّة **transsubstantiation**
transsubstantiation

عبارة من عبارات علم اللاهوت المدرسيّ، تدلّ على تحوُّل الخبز والخمر، في أثناء التقديس، إلى جسد المسيح ودمه.

إستِحداثيَّة ***modernism*** **modernisme**

حركة في الفكر الكاثوليكيّ نشأت في مطلع القرن العشرين وسعت إلى تفسير تعاليم الكنيسة في ضوء المفاهيم الفلسفيّة والتاريخيّة العصريّة.

إستِحضار أَمْوات ***necromancy*** **nécromancie**

طريقة عرافيّة تدّعي الوصول إلى معرفة الأحداث المخفيّة، الماضية أو الحاضرة أو المستقبليّة، باستحضار روح أحد الأموات || عرف العبرانيّون هذه الممارسة، مع أنّ الشريعة كانت تحرّمها وكانت تعاقَب بالرجم (أح ٢٠/ ٢٧).

إستِحْقاق ***merit*** **mérite**

خاصّة ذاتيّة من خصائص الفعل البشريّ، بصفته متَّصلاً بالآخرين وبالجماعة البشريّة وبالله. فيقال في الفعل إنّه ذو استحقاق. في كلّ فعل بشريّ استحقاق أو عدم استحقاق،

لأنّ الإنسان بطبيعته اجتماعيّ، وكلّ من أفعاله حسن التأثير (ذو استحقاق) أو سيِّئ التأثير (عديم الاستحقاق) للجماعة البشريّة، وبالتالي لدى الله، أبي الأسرة البشريّة || وحين نتكلّم على الاستحقاق من الله، لا بدّ أن نفهمه بمعنى خاصّ، إذ ما من أحد يستحقّ في حدّ ذاته، لا نعمة الله ولا الثبات إلى النهاية. ففي هذه الحال، يعني الاستحقاق أنّ عطايا الله فعّالة، أي أنّ الله ينعم بما يلزم لإدراك الغاية التي يُعدّ لها بعطيته. هذا ما عناه القدّيس أوغسطينس حين قال إنّ الله يكلّل عطاياه بتكليله استحقاقات قدّيسيه. فالمكافأة تشبه الزهرة أو الثمرة التي يجمعها البستاني الإلهيّ، انطلاقًا من البزرة التي وضعها هو نفسه.

إستدعاء الروح القدس ***epiclesis*** **épiclèse**

عبارة يُبتهل بها إلى الله لكي يرسل الروح القدس إلى ما يقرَّب إليه من أسرار، ولا سيّما الافخارستيّا والمتناولين.

إستشهاد ***martyrdom*** **martyre**

شهادة يؤدّيها الذي يضحّي بحياته تمسُّكًا بإيمانه || الموت والعذابات التي يقاسيها الشهيد (مك ٧/ ١ـ ٤).

إستِرفاع ***levitation*** **lévitation**

ظاهرة تصوّفيّة خارقة تقع عادة في أثناء الجذب، وتجعل الجسم يرتفع فوق الأرض من غير سبب ظاهر، ويبقى في الهواء بدون سند طبيعيّ، فيسمّى في هذه الحال «جذبًا» استرفاعيًّا.

إستقلال (كنيسة) **autocéphalie (d'une Eglise)**
autocephalism (of a Church)

في الكنائس الأرثوذكسيّة البيزنطيّة، صلاحيّة إستقلاليّة يتمتّع بها رئيس الأساقفة وتعترف بها سائر الكنائس.

إستِنارة ***illumination*** **illumination**

إسم قديم لسرّ المعموديّة || نعمة خاصّة بسرّ المعموديّة،

تمنح علم الإيمان وتجعل من المعمَّدين أبناءً للنور.

إستودِيون ***Studion*** **Studion**

إسم أحد أديرة القسطنطينيّة، يقال إنّ مؤسّسه قنصل سابق يسمّى إستوديوس قام بهذا العمل في ٤١٣. كان للدير دور هامّ في الدفاع عن الأرثوذكسيّة وفي محاربة مذهب تحطيم الأيقونات. دخل معظم عاداته الطقسيّة إلى الطقس البيزنطيّ كلّه.

أَسْتير ***Esther*** **Esther**

إمرأة يهوديّة الأصل، أصبحت زوجة أحشورش وملكة الفُرس || **سفر أستير**: رواية لقصّة أستير، كانوا يقرأونها عند اليهود يوم عيد فوريم. يُروى فيها كيف نجا اليهود، بفضل مردكاي وأستير، من مجزرة أمر بها أحشورش في كلّ مملكته. لا شك أنّ جوهر السِفر حُرّر ما بين ٣٠٠ و١٥٠ ق.م. وقد زيدت عليه، ما بين ١٢٠ و٤٠ ق.م، إضافات يونانيّة أشدّ صبغة دينيّة.

إسحٰق ***Isaac*** **Isaac**

أحد الآباء، ابن إبراهيم وسارة وأبو عيسى ويعقوب (تك ٢١). رأى فيه القدّيس بولس صورة للعهد الجديد بالنسبة إلى إسماعيل (غل ٤/ ٢١ـ ٣١) وصورة للمسيح بذبيحته (عب ١١/ ١٧ـ ١٩).

إسحٰق الأنطاكيّ ***Isaac of Antioch*** **Isaac d'Antioche**

كاتب سريانيّ من القرن الخامس اشترك في المناظرات المسيحانيّة. وبما أنّ في الأدب السريانيّ عدّة أشخاص يحملون هذا الاسم، يصعب علينا أن نعرف مَن هو صاحب المواعظ التي وصلت إلينا باسم إسحق.

إسحٰق بن جُبَير ***Isaac ibn Jubeir*** **Isaac ibn Jubeir**

(١٦٢٩ـ ١٧٢١). هو ابن الشمّاس عبد الحيّ بن جُبَير. وُلد في الموصل (١٦٤٣). أصبح كاثوليكيًّا (١٦٦٠).

درس في رومة. رسمه البطريرك أسطفان الدويهي (١٦٧٢). مكث سنتَين في لبنان، ثمَّ عاد إلى وطنه. أسقف ديار بكر (١٦٨٢). مكث في حلب. سافر إلى إسطنبول ليدافع عن الكاثوليك، فاعترف الباب العالي ببطريرك السريان الكاثوليك بطرس، فعيّنه هذا «مفريان المشرق». عاد إلى إسطنبول (١٧٠٢) بعد وفاة البطريرك وعُيّن بطريركًا (١٧٠٤). ولكنّه مكث في العاصمة سنتين ونصف كمترجم. سافر إلى رومة، حيث عاش مع أثناسيوس سَفَر، يؤلّف الكتب. مات فيها. له موسوعة لاهوتيّة سمّاها «مدرك النجاة ومحجّة الفوز بالحياة في صدق الكنيسة المصطفاة»، في ٧ أصحاحات، ومجادلة مع بطريرك السريان (١٦٩٢) و«شرح الأسرار» و«العلل لدفع المِلل» و«الزهريّة في تلاوة الشهريّة». هو أوّل مَن ترجم «الخلاصة اللاهوتيّة» لتوما الأكويني ترجمة كاملة.

إسحٰق النينويّ — *Isaac of Ninive* — **Isaac de Ninive**

ناسك ومتصوّف، عاش في بلاد فارس وتوفّي في نهاية القرن السابع. له تراث أدبيّ كان له أثر بعيد في الشرق، لكنّ تعدّد الأشخاص الذين يحملون اسم إسحق لا يمكّننا من تحديد تراثه الخاصّ.

إسْرائيل — *Israel* — **Israël**

إسم أطلقه على يعقوب ذلك الرجلُ الذي صارعه طوال الليل (تك ٣٢/ ٢٩) أو الله (تك ٣٥/ ١٠). فسَّر الكتاب المقدّس هذا الاسم بـ «قويّ الله»، وفسّره بعض آباء الكنيسة بـ «مَن يرى الله» || شعب الله، بصفته متحدِّرًا من أبناء إسرائيل الاثني عشر || **مملكة إسرائيل**: دولة أنشأها ياربعام بعد انشقاق الأسباط العشرة (٩٨١ ق.م.) وتسمَّى أيضًا مملكة الشمال. كانت في صراع دائم، حتّى تدميرها عن يد الأشوريّين (٧٢١ ق.م.)، مع مملكة يهوذا || الكنيسة، في نظر القدّيس بولس، هي **إسرائيل الله** (غل ٦/ ١٦).

إسرائيليّ *Israelite* **Israélite**

متحدّر من إسرائيل || بالمعنى الحصريّ، مَن ينتمي إلى مملكة الشمال || كلّ مؤمن من مؤمني الدين اليهوديّ.

أسرار الكنيسة *sacraments* **sacrements**

من معاني هذه الكلمة، علامات طقسيّة لحقيقة غير منظورة ومقدّسة تدلّ وتحتوي على سرّ المسيح، أي على المسيح، غايتها تقديس البشر || **أسرار الشريعة الجديدة**: علامات مقدّسة خاصّة بالكنيسة، تربط فيها المؤمنين بسرّ المسيح، وتواصل عمل التقديس الذي قام به المخلّص. لكلّ علامة أسراريّة ثلاثة معانٍ: فِصح المسيح الذي تمَّ (موته وقيامته)، ونعمة حاضرة ترمز إليها، وإنباء باكتمال هذه النعمة وهو مجد المختارين مع المسيح. يختلف عدد الأسرار باختلاف الكنائس. لكنّ جميع الكنائس تعترف بسرَّين على الأقل، وهما المعموديّة والإفخارستيّا.

أسراريّ *sacramental* **sacramentel**

نسبة إلى سرّ من أسرار الكنيسة || **نعمة أسراريّة**: نعمة خاصّة يدلّ عليها كلّ سرّ من الأسرار بوجه خاصّ ويمنحها.

إسطفانُس *Stephen* **Etienne**

أوّل شمّاس في جماعة أورشليم وأوّل شهداء الكنيسة الناشئة (رسل ٦ـ ٧).

إسطِفان (يوسف) **Stéphane (Joseph)**
Stephen (Joseph)

بطريرك الموارنة (١٧٦٦ـ ١٧٩٣). وُلد في غوسطا وتعلّم في رومة. أسَّس مدرسة عين ورقة ١٧٨٩، أول المدارس في لبنان. ألَّف وجدَّد الطقوس.

أسْطورة *myth* **mythe**

رواية رمزيّة تقوم على تفسير وضع من الأوضاع الأساسيّة أو الكونيّة أو البشريّة، بالعودة إلى نشأته المفترَض أن تكون

قد تمَّت في مكان وزمن «أصليَّين»، وهي ذات طابع دينيّ عادةً.

أَسفار مقدَّسة *Holy Scripture* **livres saints**

مجمل الأسفار التي وُضعت بإلهام من الله وجُمعت في الكتاب المقدّس، لِنَقل كلمة الله إلى البشر.

أسفار (الـ) الثمانية *Octateuch* **octateuque**

أسفار الكتاب المقدّس الأولى الثمانية. ورد مثل هذا التجميع عند عدّة مفسّرين قدماء، ولكن ليس له أيّة قيمة خاصّة، بل يبدو أنّه يعود إلى ترتيب مادّيّ لنصّ الكتاب المقدّس.

أسفار (الـ) السبعة *Heptateuch* **heptateuque**

إسم يُطلق أحيانًا، ولا سيّما في المخطوطات اللاتينيّة، على أسفار الكتاب المقدّس الأولى السبعة، من سفر التكوين إلى سفر القضاة.

أَسفار (الـ) الستّة *Hexateuch* **hexateuque**

إسم يُطلق على أسفار الكتاب المقدّس الأولى الستّة، التي يعدّها بعض المفسّرين وحدة قائمة بنفسها.

أُسقف *bishop* **évêque**

في العهد الجديد، فالذين يمارسون وظائف «الإشراف» هم إمَّا «الشيوخ» في داخل إحدى الكنائس، وإمَّا رسل جوّالون أو «أساقفة» (مشرفون) في ما بين الكنائس. إنّ الكلمات الدالّة على هذه الوظيفة، ومضمون الوظيفة، قد تنوّعت. فمنذ إغناطيوس الأنطاكيّ، يبدو الأسقف خادم الوحدة في الكنيسة المحلّيّة. || في الكنائس الكاثوليكيّة والأرثوذكسيّة، يُحدَّد الأساقفة بأنّهم خلفاء الرسل، مكلّفون بإدارة شؤون كنيسة خاصّة، على مستوى الأبرشيّة عادةً. وفي مشاركة الكنيسة الجامعة، يشكّلون الجماعة الأسقفيّة التي تعبّر عن مسؤوليّتها المشتركة بواسطة المجامع. وفي

الكنيسة الكاثوليكيّة، يوصف أسقف رومة (كخليفة بطرس) بأنّه خادم الوحدة بين جميع الكنائس. وكنائس الاتّحاد الأنكليكانيّ والكنائس اللوثريّة تتضمَّن الخدمة الأسقفيّة. وفي بعض البلدان، لا تستعمل كنائس الإصلاح لفظ «أسقفيّة»، بل هناك وظائف أسقفيّة (خدمة الوحدة والسهر الرعويّ...) يمارسها عند المُصلَحين رؤساء مجالس المناطق، وعند اللوثريّين رقباء كنسيّون تختارهم السينودسات.

أُسقُف شَرَف *titular bishop* **évêque titulaire**

أسقف يحمل اسم أبرشيّة زالت عن الوجود، لأنّها أصبحت في أرض غير مسيحيّة، أو أسقف لا أبرشيّة له ولا ولاية ولا كرسيّ.

أُسقُفِيّ *episcopal* **épiscopal**

نسبة إلى أسقُف || **مَجلِس أُسقُفيّ**: هيئة مؤلَّفة من أكليريكيّين وعلمانيّين يستعين بها الأسقف في القيام بعمله الرعويّ.

أُسقُفيّ *Episcopalian* **épiscopalien**

إسم يُطلق على مسيحيّي الاتّحاد الأنكليكانيّ في بعض البلدان، ولا سيّما في الولايات المتحدة.

أُسقُفيَّة *episcopacy* **épiscopat**

أعلى الدرجات في سرّ الكهنوت.

إسكندر الإسكندريّ **Alexandre d'Alexandrie**
Alexander of Alexandria

بطريرك الإسكندريّة في مطلع القرن الرابع. حارب في أبرشيّته الانشقاق المصري الذي تمَّ عن يد ملاتيوس وحارب بوجه خاصّ عقيدة الكاهن آريوس. وجمع في ٣٢٠ مجمع أساقفة مصريّين لحرم الهرطوقيّ وأنصاره. وقام مع الشمّاس أثناسيوس بدور هامّ في المجمع النيقاويّ (٣٢٥) لحرمَ

آريوس ولتحديد عقيدة الثالوث. مات في حوالى ٣٢٨.

إسكَندَر السَّاهر **Alexandre acémète**
Alexander acoemeta

(٣٨٠ـ ٤٤٠؟). وُلد في سورية. أَسَّس على الفرات وفي القسطنطينيّة أديرة النسَّاك «الجاهدين» أو «الساهرين» يتناوبون ساعات الصلاة في الليل.

إسكندريّة (الـ) ***Alexandria*** **Alexandrie**

لا نعرف شيئًا عن نشأة **كنيسة الإسكندريّة**. هناك تقليد يرقى إلى القرن الرابع يجعل من القدّيس مرقس مؤسّس هذه الكنيسة وأوّل أساقفتها. عُقدت فيها عدّة مجامع، واشتهرت فيها مدرستان: **مدرسة يهوديّة، ومدرسة الإسكندريّة المسيحيّة** التي أصبحت في القرن الثاني مدرسة لاهوتيّة بكلّ معنى الكلمة، من أساتذتها إقليمنضس وأوريجينس وديونيسيوس ومقاريوس وسيرابيون إلخ.

إسكندريون ***Alexandrians*** **alexandrins**

لاهوتيّون أخذوا عن أساتذة مدرسة الإسكندريّة وشدَّدوا بوجه خاصّ على معنى الكتب المقدّسة الروحيّ والرمزيّ || **والطقس الإسكندريّ** عبارة تُستعمل أحيانًا للدلالة على الطقس المصريّ القديم باللغة اليونانيّة.

إسْكيم ***cowl*** **capuchon**

في بعض الرهبانيّات، ما يجعله الراهب من ثوبه على رأسه.

إسم ***name*** **nom**

من المعروف أنّ الاسم في الكتاب المقدّس يعبِّر عن أعماق كيان الأشخاص والأشياء: «كلّ ما هو في الوجود قد سُمِّي باسمه سلفًا» (جا ٦/ ١٠). إنّ الله يعرف كلّ خليقة باسمها (مز ١٤٦/ ٤). وأمّا قدرة الإنسان على تسمية الحيوانات، فهي تعني أنّه سيّدها (تك ٢/ ٢٠)، كما أنّ

قدرته على تسمية أحد الناس أو على تبديل اسمه تشهد على تسلّطه عليه وعلى دعوته إلى القيام برسالة خاصّة (تك ١٧/ ٥ و٣٥/ ١٠ و٢ مل ٢٣/ ٣٤) || **الأسماء الإلهيّة**: الأسماء التي يطلقها الكتاب المقدّس أو التقليد على الله || **اسم المعموديّة**: الاسم الذي يطلَق على المعتمد ويدلّ على ولادته الجديدة. || **الاسم الرهبانيّ**: الاسم الذي يطلَق، في بعض الرهبانيّات، على الرهبان أو الراهبات عند إبراز النذور أو عند ارتداء اللباس الرهبانيّ، إذ إنّ دخول الرهبانيّة كثيرًا ما يشبَّه بالمعموديّة الثانية، فعليه أن يشير إلى ظهور شخصيّة جديدة، إذا صحَّ التعبير || وفي بعض الأحيان، يتّخذ الكاهن أو الأسقف اسمًا جديدًا يرمز إلى رسالته.

إسْماعيل *Ismael* **Ismaël**

إبن إبراهيم وأمته هاجر. يُعدّ جَدّ العرب (تك ٢١) || رأى فيه القدّيس بولس صورة العهد القديم، خلافًا لإسحق، ابن الموعد (غل ٤/ ٢١ـ ٣١).

إسمَعْ يا إسْرائيل *Shema Israel* **Shema Israël**

مطلع الصلاة اليهوديّة الكبرى، المؤلَّفة من ثلاث فقرات مأخوذة من التوراة (تث ١١/ ٤ـ ٩ و١١/ ١٣ـ ٢١ وعد ١٥/ ٣٧ـ ٤١). لهذه الصلاة عند اليهود دور يشابه دور الـ«أبانا» عند المسيحيّين.

آسِية *Asia* **Asie**

في العهد القديم (في سِفرَي المكّابيين)، تدلّ على مملكة السلوقيّين التي كانت تضمّ آسية الصغرى وآسية الغربيّة على وجه التقريب || وفي العهد الجديد، هي الجزء الغربيّ من آسية الصغرى التي أصبحت في ١٣٣ ق.م. إقليم آسية الرومانيّ، وعاصمتها أفسس (رسل ١٩/ ١٠).

أَسّينيّون *Essenes* **Esséniens**

شيعة يهوديّة معاصرة للمسيح، كان أعضاؤها يعيشون في

جماعات ترويضيّة، ولا يزال تأثيرها في المسيحيّة القديمة غير واضح. ولعلَّ المخطوطات التي عُثر عليها في قمران في ١٩٤٧ قد نسخها أسّينيّون كانوا يعيشون في مغاور تلك الناحية.

إشارة الصَّليب *sign of the cross* **signe de croix**

راجع: صليب.

أَشَعْيا ***Isaiah*** **Isaïe**

أوّل كبار الأنبياء الأربعة في العهد القديم، عاش في القرن الثامن ق.م. || يحتوي **سفر أشعيا** على النصوص المنسوبة إلى هذا النبي، وهي الفصول الـ٣٩ الأولى. يشدّد أشعيا فيها على قداسة الله والإيمان والعدل، ولرسالته في التعليم المشيحيّ شأن كبير || **أشعيا الثاني**: يعالج، في الفصول ٤٠ إلى ٥٥ التي يرقى عهدها إلى العودة من الجلاء، أفكارًا لاهوتيّة غنيّة، ويحتوي على أناشيد العبد المتألّم || **أشعيا الثالث**: اسم يطلق على الفصول ٥٦ إلى ٦٦، ويقال إنّ صاحبها عاش في أيّام نحميا. لكنّ المفسّرين لا يعترفون اليوم بمؤلِّفٍ واحد لهذه الفصول، وهي تشيد خاصّة بأورشليم المستقبل وشموليّة إيمان إسرائيل.

أشقَلون ***Ascalon*** **Ascalon**

مدينة كنعانيّة قديمة، أصبحت إحدى عواصم الفلسطينيّين. جمَّلها هيرودس الكبير. دُمِّرت في ١٢٧٠ ب.م.

أَشَّور ***Assur*** **Assur**

إسم يدلّ، إمَّا على بلاد أشّور بحصر المعنى (الحوض الأعلى لدجلة والفرات)، وإمَّا على مملكة أشّور، وإمَّا أخيرًا على عاصمتها الأولى (الأخرى هي نينوى) أو إلٰهها القوميّ.

أَشُّوريّون **Assyriens, v. Nestoriens**
Assyrians, v. Nestorians

هم أعضاء الكنيسة الأشوريّة الشرقيّة، وكانت تسمَّى في الماضي الكنيسة الفارسيّة.

أشيرا **ashera** ***Asherah***

إلاهة النبات الكنعانيّة، كثيرًا ما خُلط بينها وبين الإلاهة عشتاروت الفاسدة. كانوا يمثّلونها غالبًا بأوتاد مقدَّسة تسمَّى باسمها.

إصبع الله **doigt de Dieu** ***Finger of God***

عبارة ترمز الى الروح القدس.

أصحاب المَزامير **psalmistes** ***Psalmists***

هم الملهَمون الذين وضعوا المزامير المئة والخمسين التي تحتوي عليها مجموعة المزامير.

إصطفائيّة **Eclectisme** ***eclecticism***

هي اختيار ما يروق لنا في مختلف التعاليم الفلسفيّة واللاهوتيّة.

إصْلاح (الـ) **Réforme (la)** ***Reform (the)***

حركة التجديد الإنجيليّ التي قامت في القرن السادس عشر لأسباب شتّى. كان هدفها تجديد الكنيسة، لكنّها أدَّت إلى قيام كنائس منفصلة عن الكنيسة الكاثوليكيّة، وهي الكنائس البروتستانتيّة اللوثريّة والمشيخيّة، والكنيسة الأنكليكانيّة.

إصلاح مُقابل **contre-réforme** ***Counter-Reformation***

حركة كانت ردّ فعل على الإصلاح الذي قام به لوثر والبروتستانت بعده، وأدَّت إلى التجديد الذي قام به المجمع التريدنتيني.

أُصول العقيدة *dogmatics* **dogmatique**

عرض نظاميّ لحقائق الإيمان || مجموعة أو كتاب يحتوي على هذا العَرض.

أُصوليّ *fundamentalist* **fondamentaliste**

من أنصار الأصوليّة: راجع هذه الكلمة.

أُصوليّة *fundamentalism* **fondamentalisme**

موقف فكريّ وتصرّف عمليّ يتّسم بهما أحد المذاهب البروتستانتيّة الأميركيّة. فهو يقول بأنّ نصوص الكتاب المقدّس يجب أن تُفهم فهمًا لفظيًّا، فلا تُراعى الفنون الأدبيّة ولا نيّات المؤلِّفين، الأمر الذي يعقّم كلّ بحث تفسيريّ وكلّ تفهّم عميق للنصوص المقدّسة. وفضلاً عن ذلك، يطالب الأصوليّون بأن تستند البنى الأساسيّة في الكنيسة إلى تصريحات عقائديّة كثيفة وتتكيّف تكيّفًا ماديًّا مع البنى القديمة الواردة في الكتاب المقدّس، الأمر الذي يحول دون أيّ نموّ وتقدّم، ويعارض الحركة المسكونيّة.

إضطهاد *persecution* **persécution**

في الكتاب المقدّس، اختبر شعب الله الاضطهاد، وهو مرتبط بالألم. وهذا الاضطهاد لم يرحم ابن الله الذي أتى إلى العالم فأبغضه العالم (يو ٣/ ١٧ و١٥/١٨). ولا يستطيع التلميذ والمسيحيّ أن يطمحا إلى معاملة غير التي عومل بها معلّمهما. || في القرون المسيحيّة القديمة، أكبر الاضطهادات كانت اضطهادات نيرون (٦٤) وهَدرِيانس (١١٧ـ ١٣٨) وأنطونينس (١٣٨ـ ١٦١) وداقيوس (٢٥٠) وديوقليتيانس (٢٨٤ـ ٣٠٥) وغاليرس (٣٠٥ـ ٣١١). وتوقّفت عند صدور مرسوم ميلانو في ٣١٣.

أَطفال (الـ) القدّيسون **Saints Innocents**
Holy Innocents (the)

الأطفال الذين ذهبوا ضحيّة غضب هيرودس، بسبب

تخوّفه من منافسة المشيح (متّى ١١/١٦). يُقام تذكارهم في ٢٨ أو ٢٩ كانون الأوّل (ديسمبر).

إطِّهار **purification** ***purification***

في العهد القديم، عَمَل شرعيّ أو رتبة طقسيّة يراد بها التخلّص من نجاسة جسديّة أو شرعيّة أو أخلاقيّة || **إطّهار مريم العذراء**: تمَّ يومَ دخول يسوع المسيح إلى الهيكل، عملاً بما ورد في اح ١٢/٦ وخر ١٣/ ٢ـ ١٣.

إعتراف **confession** ***confession***

إقرار بالخطايا للكاهن في سرّ التوبة. وهناك **الاعتراف العَلَنيّ** الذي كان معروفًا في الكنيسة القديمة، **والاعتراف الأُذُنيّ** المعروف في أيّامنا والذي يتمّ بصوت منخفض في أذن الكاهن.

إعترافات (القدّيس أوغسطينس)
Confessions (de Saint Augustin)
Confessions (of St. Augustine)

سيرة ذاتيّة وضعها القدّيس أوغسطينس بين ٣٩٧ و٤٠١ وعرض في القسم الأوّل منها تطوّره الدينيّ حتّى اعتماده ووفاة أمّه، وفي القسم الثاني أفكاره الميتافيزيقيّة والدينيّة في مشكلة الزمن.

إعتَرَفَ **confesser (se)** ***confess (to)***

أقرَّ بخطاياه للكاهن في سرّ التوبة.

أَعضاء **membres** ***members***

تُستعمل هذه الكلمة، استنادًا إلى جسد المسيح السرّيّ، للدلالة على الذين ينتمون إلى هذا الجسد بالإيمان والمعموديّة ويكوّنون مع المسيح كائنًا حيًّا واحدًا (روم ١٢/ ٥) || **أعضاء الكنيسة**: المنتمون إلى الكنيسة، على وجه من الوجوه، بالإيمان والمعموديّة.

إعلان *ecphonesis* **ecphonèse**

في الطقس البيزنطيّ، الصلاة التي تُختَم بها جهرًا الصلاة التي قالها الكاهن سرًّا، وبوجه عامّ كلّ كلام يوجّهه الكاهن أو الشمّاس إلى المؤمنين.

إعلان قداسة *canonization* **canonisation**

إدراج أحد المؤمنين المتوفّين في عداد القدّيسين والحثّ على تكريمه والتماس شفاعته.

أعلن قداسة *canonize (to)* **canoniser**

أدرَجَ أحد المؤمنين المتوفّين في عداد القدّيسين وحثَّ على تكريمه في الكنيسة والتماس شفاعته.

أعمال الرسل *Acts of the Apostles* **actes des apôtres**

سفر من أسفار العهد الجديد. وضعه القدّيس لوقا، مستخدمًا مصادر خطيّة أو شفهيّة، أضاف إليها أحيانًا ذكرياته الخاصّة. يروي كيف أنّ الكنيسة، ابتداءً من العنصرة (السنة ٣٠)، انتشرت في أورشليم وفلسطين وحتّى في أنطاكية (الفصول ١ـ ١٢ المسمّاة «أعمال بطرس»)، وكيف انتشرت بعدئذ في العالم اليونانيّ الرومانيّ حتّى رومة عاصمته، بفضل رحلات بولس خاصّةً وإقامته الأولى في رومة في ٦١ـ ٦٣ (الفصول ١٢ـ ٢٨ أو «أعمال بولس»).

أعمال الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ
Acta Apostolicae Sedis
Acta Apostolicae Sedis

جريدة الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ الرسميّة. تأسّست في ١٩٠٩. تُنشر فيها أعمال الكرسيّ الرومانيّ المقدّس وتصدر فيها عادةً القوانين المتعلّقة بالكنيسة الكاثوليكيّة كلّها.

أعمال القدّيسين *Acta Sanctorum* **acta sanctorum**

مجموعة واسعة من الوثائق والنُّبذ المتعلّقة بالقدّيسين

المعروفين. أقدم على وضعها الراهب اليسوعيّ يوحنا بولَنْد (١٥٩٦ـ ١٦٦٥) وواصل العمل فريق من اليسوعيّين يُعرفون بالبولَنْديين. لم يتمّ العمل حتّى اليوم.

إغتِسال — **bain** — ***bath***

إسم أُطلق أحيانًا على الاعتماد، ولا سيّما على الاعتماد بالغطس.

إغناطيّ — **ignatien** — ***Ignatian***

نسبة إلى إغناطيوس دي لويولا || **روحانيّة إغناطيّة**: روحانيّة الرهبانيّة اليسوعيّة.

إغناطيوس الأنطاكيّ — **Ignace d'Antioche** — ***Ignatius of Antioch***

أسقف أنطاكية في مطلع القرن الثاني. قُبض عليه في عهد طرايانس ونُقل إلى رومة للتعذيب. وفي أثناء سفره، كتب سبع رسائل وصلت إلينا. أشهرها إلى كنيسة رومة، والباقي إلى كنائس في آسية الصغرى وإلى بوليقربُس. هذه الرسائل هي شهادة روحيّة ورعويّة رائعة. سُمِّي بالنورانيّ لأنّه رأى الملائكة النورانيّين يسبّحون الله بين جوقتين، فرتّب ذلك في الكنيسة أسوةً بهم. ولُقّب بثيوفورس، أي حامل الله.

إغناطيوس دي لويولا — **Ignace de Loyola** — ***Ignatius Loyola***

(١٤٩١ـ ١٥٥٦)، من بلاد الباسك الإسبانيّة، تاب إلى الربّ، فأنعم الله عليه بنعم صوفيّة ممتازة، وشعر بدعوة إلى الحياة الرسوليّة. في ١٥٣٩، أنشأ، مع بعض رفاق له، الرهبانيّة اليسوعيّة، في خدمة الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ المباشرة. دوَّن في كتيّب «الرياضات الروحيّة» خبرته الروحيّة، وهو يفيد بها النفوس الكريمة. وسيكون لهذه الرياضات صدى بعيد، كطريقة حياة روحيّة وكطريق لاكتشاف المسيح. إنّ روحانيّة إغناطيوس المركَّزة على

«الخدمة» هي عبادة الله بالعمل بمشيئته.

أَفاناسييف (نقولا) **Afanassiev (Nicolas)**
Afanassiev (Nicolaus)

(١٨٩٣ـ ١٩٦٦). كاهن. أستاذ في معهد اللاهوت الأرثوذكسيّ في باريس. رائد حركة تفكير كنسيّ مبنيَّة على ما في الكنيسة المحلّيّة من بُعد جامع. إستنادًا إلى تاريخ المسيحيّة القديمة، بيَّن كيف أنّ المعنى الأخيريّ تغلّب فيها، قبل أن يتغلّب عليه المعنى التاريخيّ في العصر القسطنطينيّ.

إفتاء في مشاكل الضمير ***casuistry*** **casuistique**

قسم من أقسام اللاهوت الأخلاقيّ، يتناول حلّ مشاكل الضمير.

إفتِقاد الله ***divine visitation*** **visite de Dieu**

تدلّ هذه العبارة، منذ ورودها في التوراة، على القصاص والعقاب (اش ١٠/ ٣) أو على التهدئة والعطف (اش ٦٠/ ١٧) ولو ١٩/ ٤٤ و١/ ٧٨).

أفتيمس الآثونيّ **Euthyme l'Athonite**
Euthymus the Athonite

أعظم كتّاب جيورجيا القدماء، ولد في ٩٥٥ (؟) وتوفّي في ١٠٢٨. أقام مع أبيه في جبل آتوه. باشر نشاطه في الترجمة في ٩٧٥. ومن ١٠٠٢ إلى ١٠١٦ كان رئيس دير إيفيرون الذي أسّسه مع أبيه. قام بعدّة ترجمات.

أَفتيمُس الكبير **Euthyme le Grand**
Euthymus the Great

(٣٧٧ـ ٤٧٣). ولُد في ملطية (تركيا). تنسَّك في فلسطين حيث أسَّس عدّة أديرة قاومت المونوفيزيّة.

إفخارِستِيًّا ***eucharist*** **eucharistie**

كلمة يونانيّة الأصل تعني الشكر. وإذا رُفع هذا الشكر

إلى الله، اتَّخذ شكل صلاة (اتس ٥/ ٧ وقول ٣/ ١٧ إلخ)، ولا سيّما شكل بركة لعجائب الله، أو شكل تسبيح وحمد لإحساناته. ويرافق هذا الشكرَ «ذكرٌ» يُحيي فيه المصلّي ذكر مآثر الله في الماضي || بركة وشكر خاصّ رفعه يسوع في عشائه الأخير (متّى ٢٦/ ٢٦ـ ٢٩ ومر ١٤/ ٢٢ـ ٢٥ ولو ٢٢/ ١٥ـ ٢٠ و١ قور ٢٣ ت) في إطار عشاء الفصح || بمعنى توسّعيّ، هذا العشاء نفسه وكلّ تجديد أسراريّ (قدّاس) لهذا العشاء || وبمعنى توسّعيّ أيضًا، ما تُليت عليه البركة وقُدِّس في ذلك العشاء الذي كان افتتاحًا للدين المسيحيّ: أي الخبز والخمر اللذّان يُقدَّسان، وهما علامتان أسراريّتان لتقدمة المسيح التي كان حمل الفصح قد مثَّلها || ويعني الإفخارستِيّا، في معناه الحاضر والحصريّ، إمَّا الاحتفال بالسرّ الذي أُسِّس في يوم خميس الأسرار (القدّاس)، وإمَّا ما يقدَّم ويقدَّس ويُمنح في هذا الاحتفال (جسد ودم المسيح الأسراريّان).

إفخولوجي *euchologion* **eucologe ou euchologe**

كتاب طقسيّ بيزنطيّ يحتوي على الصلوات الكهنوتيّة لإقامة القدّاس ومنح الأسرار || **إفخولوجي سيرابيون**: إسم أُطلق على أقدم إفخولوجي قبطي وصل إلينا، هو من القرن الرابع أو الخامس. أمَّا نسبته إلى سيرابيون، أسقف تمويس (توفّي حوالى ٣٦٠)، فهي موضوع نقاش.

إفدُكسيوس *Eudoxius* **Eudoxe**

أسقف أريوسي في سورية في القرن الرابع، انتُخب بطريركًا لأنطاكية. نُفي ثمَّ استُدعي ثانية في ٣٦٠ وانتُخب أسقفًا للقسطنطينيّة. عمَّد الأمبراطور ڤالنس في الاتّحاد الأريوسي الشبيهيّ النزعة.

إفدُكسِيّون *Eudoxians* **eudoxiens**

أنصار إفدُكسيوس، أسقف القسطنطينيّة. هم شبيهيّون.

إڤدوكيموڤ (بولس) Evdokimov (Paul)

Evdokimov (Paul)

(١٩٠١- ١٩٧٠). علمانيّ، أستاذ لاهوت أرثوذكسيّ في معهد القدّيس سرجيوس. كتب بالفرنسيّة كتبًا كثيرة في الفكر والروحانيّة الأرثوذكسيّة. كان يعدّ التعليم الأرثوذكسيّ عنصرًا فعَّالاً في الحوار المسكونيّ.

أفرام Ephrem *Ephraem*

وُلد في نصيبين بين النهرين في مستهلّ القرن الرابع. رُسم شمّاسًا إنجيليًّا وأُلحق كمعلّم بمدرسة نصيبين. فعكف على تفسير الكتاب المقدّس وعقائد الإيمان القويم. على أثر المعاهدة التي قامت بين الأمبراطور الرومانيّ جوفيانس وسابور ملك فارس، ضُمَّت بلدة نصيبين إلى المملكة الفارسيّة. فهجرها الكثيرون من المسيحيّين، ومنهم القدّيس أفرام. فقطن مدينة الرها معلّمًا في المدرسة المدعوّة «الفارسيّة». إنتقل إلى الحياة الأبديّة في حزيران (يونيو) في سنة ٣٧٣. ألّف أناشيد كثيرة باللغة السريانيّة، هي من روائع الأدب السرياني المسيحيّ رقةً وجمال تعبير وعمق تفكير. من ألقابه: نبي السريان وإيليّا السريان وعمود الكنيسة وكنَّارة الروح القدس. وفي سنة ١٩٢٠، أعلنه البابا بندكتس الخامس عشر ملفان الكنيسة الجامعة.

أفرام الأنطاكيّ Ephrem d'Antioche

Ephraem of Antioch

بطريرك أنطاكية من ٥٢٦ إلى ٥٤٥. دافع دفاعًا قويًّا عن المجمع الخلقيدوني وقاوم المونوفيزيّة مقاومة شديدة. واشترك في الحكم على الأوريجينيّة في مجمع غزَّة (٥٤٠). في آخر حياته، وقّع مكرهًا على الحكم الذي أصدره يُسطِنيانس على «الفصول الثلاثة».

أَفْراهاط Aphraate *Aphraates*

من أحبار الكنيسة السريانيّة وكتبتها. عاش في منتصف

القرن السابع. لُقِّب بالحكيم الفارسيّ. أشهر مؤلّفاته كتاب «المقالات».

أَفْرائيم *Ephraïm* **Ephraïm**

أحد ابنَي يوسف، سُمّي به أحد أسباط إسرائيل الاثني عشر (تك ٤٦/ ٢٠). كثيرًا ما يدلّ الأنبياء على مملكة الشمال كلّها، بعد انشقاق ٩٣١، باسم أفرائيم، وهو من أعظم أسباطها.

أَفَسُس *Ephesus* **Ephèse**

مدينة في آسية الصغرى، على بحر إيجه، بشَّرها بولس وابلّس في أثناء رحلة بولس الرسوليّة الثالثة || **الرسالة إلى أهل أفسس**: رسالة وجّهها القدّيس بولس وهو في السجن، في حوالى ٦١ـ ٦٣، إلى مسيحيّي أفسس || **مجمع أفسس (٤٣١)**: هو المجمع المسكوني الثالث، دعا إليه الأمبراطور ثيودوسيوس الثاني للبتّ في قضيّة نسطور الذي كان يميل إلى الاعتراف بوجود شخصَين في المسيح. رئس المجمع القدّيس كيرلّس، بطريرك الإسكندريّة وخصم نسطور، بتأييد من البابا سيلستينس الأوّل، وافتتحه من دون أن ينتظر وصول أنصار نسطور (الأنطاكيّين)، فشكّلوا مجمعًا معارضًا. حُكم على نسطور وتمَّت الموافقة على التعليم القويم (إطلاق لقب «والدة الإله» على مريم العذراء). ولقد اتّفق الفريقان في ٤٣٣ على صيغة اتّحاد موقتة || ما سُمّي **مجمع اللصوص**: مجمع عقده الأمبراطور ثيودوسيوس الثاني في أفسس في ٤٩٩ للبحث في مسألة أوطيخا الذي حُرم في ٤٤٨.

إفسطاثيوس الأنطاكيّ **Eustathe d'Antioche**
Eustathius of Antioch

بطريرك أنطاكية في حوالى ٣٢٣. عُرف بمقاومته الشديدة للأريوسيّة في نيقيا (٣٢٥). عزله قسطنطين في ٣٣٠ ونفاه. فُقد معظم ما كتبه. ووصل إلينا «الردّ على

أوريجينس» وبعض أجزاء مؤلّفات أُخرى.

إفسطاثيّون ***Eustathians*** **eustathiens**

أنصار إفسطاثيوس الأنطاكيّ. رفضوا في القرن الرابع سلطة أسقفَي أنطاكية، ملاتيوس وفلافيانس، فانشقّوا رغبة منهم في الإخلاص لذكر معلّمهم.

أُفُقِيَّة ***horizontalism*** **horizontalisme**

مصطلح حديث يدلّ على النزعة التي تجعل جوهر المسيحيّة في بُعد عملها في العالم في سبيل الناس: ففي الصلة بالآخرين وحدها يمكن أن يتحقّق لقاء المطلق الإلهيّ.

إفلوجيوس الإسكندريّ **Euloge d'Alexandrie** ***Eulogius of Alexandria***

بطريرك الإسكندريّة (٥٨٠ـ ٦٠٧)، صديق القدّيس غريغوريوس الكبير. له مؤلّفات كادت أن تُفقد كلّها.

أَفنوميوس ***Eunomius*** **Eunome**

تلميذ وأمين سرّ إيتيوس. أصبح أسقف كيزيكس في آسية الصغرى في ٣٦٠. كان أريوسيًّا لاشبيهيَّ النزعة، فيقول بأنّ الكلمة دون الآب. ردَّ عليه الآباء القبّدوقيون.

أَفنوميّون ***Eunomians*** **eunomiens**

أنصار أفنوميوس، أسقف كيزيكس في آسية الصغرى. أريوسيون لاشبيهيّون.

أَفود ***ephod*** **éphod**

لباس كهنوتيّ كان عظيم الكهنة يرتديه فوق القميص || أداة تكهّن عند اليهود.

أفينيون (باباوات ـ) **Avignon (papes d'-)** ***Avignon (popes of-)***

هم الباباوات الرومانيّون الذين أقاموا في أڤينيون (فرنسا)

بسبب تعرّض البابويّة للخطر في إيطاليا، أي بين السنة ١٣٠٥ و١٣٧٨. وهم: إقليمنضس الخامس ويوحنّا الثاني والعشرون وبندكتس الثاني عشر وإقليمنضس السادس وإنّوقنطيوس السادس وأُربانس الخامس عشر وغريغوريوس الحادي عشر. وبعد أن عاد البابوات إلى رومة، اضطُرّ إقليمنضس السابع وبندكتس الثالث عشر إلى اللجوء إلى أڤينيون مرّة أخرى.

إقامة قدّاس مُشتَرَكة *concelebration* **concélébration**

أن يقيم أكثرُ من أسقف أو كاهن قُدَّاسًا واحدًا. مثل هذا القدّاس أمر تقليديّ في الكنائس الشرقيّة. أمّا الكنائس الغربيّة، فلقد أُعيد إليها عن طريق المجمع الڤاتيكانيّ الثاني || قدّاس مُشتَرَك بين أكثر من أسقف أو كاهن.

إقتداء بالمسيح **Imitation de Jésus-Christ** ***Imitation of Christ***

عنوان كتاب وضعه توما الكَمْبي (١٣٧٩ـ ١٤٧١)، فكان له أثر بعيد في الكنيسة اللاتينيّة منذ القرن السادس عشر، وساعد على نشأة ما سُمّي «العبادة العصريّة» و«النزعة التقويّة».

أَقداس سابق تَقْديسُها *presanctified* **présanctifiés**

إسم يُطلق على شكلَي الخبز والخمر اللذين تمَّ تقديسهما في قدّاس سابق، واللذين يُوزَّعان على المؤمنين في أثناء اجتماع لا تقرَّب فيه الذبيحة الإلهيّة || **رتبة الأقداس السابق تقديسها**: خدمة تناول تقام في الكنيسة البيزنطيّة في أيّام لاليترجيّة من الصوم الكبير. دخلت هذه العادة إلى رومة في القرن السابع. أمّا اليوم فإنّها مقصورة على الجمعة العظيمة.

إقلاع *detachment* **détachement**

تحرُّر من التعلُّق بشيء محسوس أو بأفكار أو بالإرادة الذاتيّة.

أَقلف *uncircumcised* **incirconcis**

غير مختون، وكثيرًا ما تُستعمل هذه الكلمة بمعنى مجازي، للدلالة على عدم الأمانة (أح ٢٦/ ٤١).

إقليم رَهبانيّ *province (religious)* **province religieuse**

قطاع في رهبانيّة يضمّ مجموعة أديرة.

إقْليمنضُس الإسكندريّ **Clément d'Alexandrie**
Clement of Alexandria

يرجَّح أنّه وُلد في اليونان في حوالى ١٥٠ واهتدى إلى الدين المسيحيّ، فجاء إلى الإسكندريّة وأكمل فيها تكوينه، ثمَّ علَّم في مدرسة فتحها بَنْدينُس، من ١٨٠ إلى ٢٠٢. مات في قبَّدوقية، ولا يُعرف تاريخ وفاته. بيَّن في أهمّ مؤلّفاته كيف أنّ الفلسفة اليونانيّة مهّدت السبيل، بعناية إلهيّة، إلى المسيحيّة.

إقليمنضُس الرومانيّ **Clément de Rome**
Clement of Rome

بابا رومة من ٩٠ إلى ١٠٠ على وجه التقريب. صاحب «رسالة إلى أهل قورنتس» كتبها في حوالى ٩٦ ليضع حدًّا للانشقاقات في جماعة قورنتس المسيحيّة.

أَقْمار (الـ) الثلاثة **Lunes (Les Trois-)**
The Three Moons

لقب ملافنة الكنيسة الشرقيّة، يوحنّا الذهبيّ الفم وباسيليوس الكبير وغريغوريوس النازينزيّ. لُقِّبوا بالأقمار الثلاثة لتساوي فضلهم وعملهم.

أُقنوم *hypostasis* **hypostase**

بهذه الكلمة أو بكلمة «شخص» نترجم كلمة «هيبسطاسيس» اليونانيّة الدالّة على الجوهر، أي على ما يجعل الإنسان أن يكون ما هو. فنقول إنّ الله واحد في ثلاثة أقانيم (أو أشخاص)، ونقول إنّ يسوع المسيح أقنوم واحد

(أو شخص إلهيّ واحد) في لاهوته وناسوته.

أَقوال غير مكتوبة *agrapha* **agrapha**

يراد بها أقوال تُنسب إلى يسوع، ولكنّها لم ترد في الأناجيل القانونيّة. ونجدها إمَّا في سائر أسفار العهد الجديد (رسل ٢٠/ ٣٥) وإمَّا في مؤلَّفات مسيحيّة من القرون الأولى.

أَقيلا *Aquila* **Aquila**

مسيحيّ من أصل يهوديّ أضاف بولس في أثناء إقامته في قورنتس ورافقه فيما بعد إلى أفسس. كان هو وامرأته بِرِسقلّة زوجين وقفا حياتهما على إعلان البشارة || مترجم يونانيّ للكتاب المقدّس العبريّ في القرن الثاني ب.م. عُني عناية شديدة بحرفيّة النصّ.

أكاكيوس القسطنطينيّ **Acace de Constantinople**
Acacius of Constantinople

بطريرك القسطنطينيّة من ٤٧١ إلى ٤٨٩. قاوم مجمع خلقيدونة المنعقد في ٤٥١. حرَّض الأمبراطور زينون على إعلان منشور الاتّحاد الصادر في ٤٨٢ والمسمَّى «الموحِّد». حرمه البابا فليكس الثالث وخلعه، فنظَّم عصيانًا مفتوحًا ضدّ البابا. وهذا الانشقاق الأكاكيّ فصل الشرق القائل بالطبيعة الواحدة عن رومة مدّة ٣٥ سنة. ولم تعد وحدة الكنيسة إلَّا بعد موته، عن يد يُسطِنْيانس.

أكاكيوس القَيصريّ **Acace de Césarée**
Acacius of Caesarea

تلميذ أوسابيوس القيصريّ، وقد خلفه على كرسيّ القيصريّة الأسقفيّ في السنة ٣٦٦.

أكاكيّون *Acacians* **acaciens**

شيعة آرية نشأت في السنة ٣٥٩ حول أكاكيوس القيصريّ. وكانت صيغتهم «الشبيهيّة» الموقَّع عليها في

المجمع النيقاويّ تعلن تشابه الآب والابن.

أكسَرخُس *exarch* **exarque**

في الكنائس الشرقيّة، مَن يدير، باسم البطريرك، مكان ولاية يقع خارج البطريركيّة ويضمّ أبرشيّة واحدة أو أكثر.

أكسفورد (حركة ـ) **Oxford (mouvement d'-)** *the Oxford movement*

نشأ، ما بين ١٨٧٣ و١٨٤٥، تيّار داخلَ الكنيسة الأنكليكانيّة، كان أكبر الدعاة إليه نيومن وبيوزي وكبل، وقد أعاد إلى الاعتبار وإلى التطبيق عددًا من تعاليم الكنيسة الكاثوليكيّة وطقوسها، وفقًا لتقليد آباء الكنيسة.

إكليرُس *clergy* **clergé**

مجموعة الإكليريكيّين، أي غير العَلمانيّين. وهناك الإكليرس القانونيّ الذي أعضاؤه رهبان، والإكليرس العلمانيّ الذي لا ينتمي إلى مؤسّسة رهبانيّة.

إكليرُسِيّة *clericalism* **cléricalisme**

مَيل عند بعض رجال الإكليرس إلى القيادة في الأمور العلمانيّة.

إكليريكيّ *cleric* **clerc**

مَن اختار المهنة الكنسيّة واضطلع بخدمة من خدمات الكنيسة || نسبة إلى إكليرس (راجع هذه الكلمة) || طالب فلسفة أو لاهوت يتبع دروسًا إكليريكيَّة.

إكْليريكيّة *seminary* **séminaire**

دار يستعدّ فيها كهنة الغد للقيام بخدمتهم. وهناك الإكليريكيّة الكبرى وهي الإكليريكيّة بحصر المعنى، والإكليريكيّة الصغرى وهي مدرسة ثانويّة تُعدّ للدخول إلى الإكليريكيّة الكبرى.

إكليريكيّة *clerical state* **cléricature**

وضع الذي وقف حياته على القيام بالمهامّ المقدّسة.

إكليل *crowning* **couronnement**

في بعض الطقوس، القسم الأهمّ من رتبة الزواج، وفيه يضع الكاهن إكليلًا على رأس كلّ من الخطيبَين.

إكليل الشَّوك (المقدّس) **couronne (la sainte) d'épines**
Crown of Thorns

دائرة من أَسَل تكرَّم حاليًّا في كاتدرائيّة باريس، اقتناها القدّيس لويس في ١٢٣٩ وشيَّد لها «المعبد المقدّس». أمَّا الأشواك التي كانت لا تزال عالقة بها في ذلك الزمان، فقد وُزِّعت على مختلف الكنائس. ويبدو أنّ هذه الذخيرة، الآتية من البندقيّة حيث رهنها بلاط القسطنطينيّة، هي الذخيرة التي كانت تكرَّم قبل ذلك في أورشليم بصفتها الإكليل الذي وضعه الجنود سخريّةً على رأس المسيح (متّى ٢٧/ ٢٩).

أَكْواخ (عيد الـ) **tentes (fête des)**
Tabernacles (the feast of)

عيد كان يُقام في الخريف بمناسبة موسم الحصاد أو القطاف. سُمّي بهذا الاسم إشارةً إلى أكواخ الأغصان التي كانوا يخيّمون تحتها في أثناء الحصاد والتي كانوا ينصبونها في أورشليم مدّة أيّام العيد السبعة (خر ٢٣/ ١٤ و٣٤/ ٢٢ ويو ٧/ ٢).

أكوينيّ *Aquinas* **Aquinate**

راجع توما الأكوينيّ.

آلام *Passion* **Passion**

سرّ فِصح المسيح من ناحية العذاب والفداء والذبيحة. ففي آلام المسيح يولَد المسيحيّ ثانية في المعموديّة بالإيمان. وجميع الأسرار تعني أوّلًا آلام المسيح، فهي

ينبوع جميع النِّعم، بما فيها نِعم الأسرار || في العهد الجديد، مجمل العذابات التي احتملها المسيح، منذ أن أُلقي القبض عليه في بستان الزيتون || قِسم كلّ من الأناجيل الأربعة الذي يروي الأحداث، من العشاء الأخير إلى الموت على الصليب.

ألبانيّون *Albanians* **albanais**

هراطقة مانَويّون من القرن الثامن. حافظوا بكلّ شدّة على نظريّة المبدأين الأزليَين، مبدأ الخير ومبدأ الشرّ، المتساويَين في القدرة والمتعارضَين منذ الأزل.

ألبِرتُس الكبير *Albert the Great* **Albert le Grand**

راهب دومنيكانيّ ألمانيّ (١٢٠٦ـ ١٢٨٠). فيلسوف ولاهوتيّ وعالم وأحد أشهر ممثّلي الفكر القَروَسْطي، برع بسعة علمه الموسوعيّ وقوّة ملاحظته في العلوم الطبيعيّة وقدرته على التركيب. أكبر أفضاله أنّه «عمّد» أرسطاليس وجعله في خدمة الفكر المسيحيّ، فمهّد السبيل إلى القدّيس الأكوينيّ الذي تتلمذ له وأصبح في ما بعد مدافعًا عنه. أُعلن ملفان الكنيسة الغربيّة في ١٩٣٢.

ألبيجيون *Albigenses* **Albigeois**

تسمية في غير محلّها لعدّة مجموعات هرطوقيّة مختلفة الأصل، منها «الكَتار» أو «الأنقياء»، تجمّعت في أواخر القرن الثاني عشر في ناحية ألبي في جنوب فرنسا. قال تبّاعها بوجود مبدأين: مبدأ الخير ومبدأ الشرّ. كان أعضاؤها ينقسمون إلى «كاملين» ذوي حياة تقشّفيّة مثاليّة، و«مؤمنين». زالت هذه البدعة تقريبًا في مطلع القرن الرابع عشر.

إلتزام *commitment* **engagement**

دُخول المسيحيّين، بكلّ ما فيهم من إيمان، في القضايا المدنيّة والسياسيّة والمهنيّة وفي العلاقات بين الناس ||

المسيحيّ الملتزِم: المسيحيّ الذي يعيش إيمانه في القضايا البشريّة ويحملها على الاعتراف به والحوار معه.

إلحاد *atheism* **athéisme**

مذهب أو موقف يُنكر وجود الله || **الإلحاد النظريّ**: مذهب يُنكر وجود الله أو يرفض إثباته (عن شكوكيّة أو نسبيّة أو لاأدريّة أو وضعيّة جديدة) || **الإلحاد العمليّ**: موقف مَن يعيشون كما لو كان الله غير موجود || **الإلحاد الكاذب**: إلحاد الذين يظنّون أنّهم لا يؤمنون بالله، مع أنّهم في الواقع يؤمنون به دون أن يشعروا، لأنّ الإله الذي ينكرون وجوده ليس هو بالله، بل هو شيء آخر.

أَلسِنَة *tongues* **langues**

رمز الكلام والاتّصال بين البشر || **بلبلة الألسنة**: حلقة من حلقات ما جرى في برج بابل (تك ١١/ ١ـ ٩) مهَّدت لتشتّت ذريّة نوح في الأرض || **موهبة الألسنة**: راجع: تكلُّم باللغات || **ألسنة نار**: الشكل الذي نزل فيه الروح القدس على الرسل يوم العنصرة (رسل ٢/ ٣).

أَلْفا *alpha* **alpha**

أوّل حروف الأبجديّة اليونانيّة || وعبارة «الأَلْفا والأوميغا» رمز للبداية والنهاية. وإذا أُطلقت هذه العبارة على الله أو على المسيح، عنت أنّهما مبدأ وغاية كلّ شيء، أنّهما سرمدِيّان (رؤ ١/ ٨ و٢٢/ ١٣).

ألفونس دي ليغوري **Alphonse de Liguori**
Alphonsus Liguori

(١٦٩٦ـ ١٧٨٧): أسقف إيطاليّ من أئمّة اللاهوت الأدبيّ. أسَّس رهبانيّة الفداء. من ملافنة الكنيسة الغربيّة.

أَلفيَّة *millenarianism* **millénarisme**

مُعتقَد دينيّ نشأ في أوساط المسيحيّين الذين من أصل يهوديّ، وهو يعود إلى استمرارهم في الاعتقاد بالمشيحيّة

الزمنيّة وإلى تأويلهم اللفظيّ لما ورد في رؤ ٢٠/ ٣ـ ٦، وهو أنّ المسيح سيعود إلى هذا العالم، محاطاً بالقدّيسين، ليملُك في الأرض ألف سنة. أيّد باباياس هذا المعتقَد، وقبل به يسطينس وإيريناوس وطرطليانس وهيبوليطس، لكنّه تضاءل في القرن الثالث، ثمَّ عاد إلى الظهور أكثر من مرّة في تاريخ الكنيسة.

Dieu *God* **الله**

إسم جنس الله أو الألوهة، في الكتاب المقدّس، هو أوّلاً «إيل» أو «إيلوهيم» (جمع «إيل» التفخيميّ). هو الذي تعرفه الأمم والعقل وإبراهيم والآباء. يُدعى «العليّ» (تك ١٤/ ٢٢) و«الرائي» (تك ١٦/ ١٣) و«القدير» (تك ١٧/ ١ و٣٥/ ١١ و٤٨/ ٣) و«إلٰه بيت إيل» (تك ٣٥/ ٧) إلخ. وهو «إلٰه آبائنا» (خر ٣/ ١٣)، إله إبراهيم وإسحق ويعقوب، الذي دعا إبراهيم وأخرجه من دينه وشعبه وأرضه، وأقام به شعبًا جديدًا. سأله موسى عن اسمه فأجاب: «يَهوَه»، أي «أنا مَن هو» أو «أنا مَن أكون»، أي سأكشف عن نفسي بأعمالي. وبذلك أظهر الله نفسه وحيدًا شاملاً (سائر الآلهة عدم) مطلقًا غيورًا، يسمو على كلّ شيء، ومع ذلك قريب من كلّ شيء. وفي آخر الآمر، وبعد أن تكلّم الله بالأنبياء، تجلّى بيسوع المسيح، مرسَله وابنه. ليس الله المسيحيّ مبدأ الكون وعلّته المطلقة فحسب، بل هو الذي على صلة بالبشر ويمنحهم الخلاص. إنّه متعالٍ، ولكن لا على طريقة إله بعض الأديان الذي لا يدنو من الإنسان ولا يدنو الإنسان منه. إنّه كامن في كلّ شيء، ولكن لا على طريقة إلٰه الهندوسيّين الذي يفيض في العالم ولا يتميّز عنه (حلوليّة). «فيه حياتنا وحركتنا وكياننا» (رسل ١٧/ ٢٨)، لكنّه ليس حياتنا وحركتنا وكياننا. الله هو الإله، متعالٍ على كلّ شيء. بعد أن وضع الإنسان عاقلاً حُرًّا قادرًا على إدراكه، أخذ يَظهر له ويدعوه ويرحمه ويتّصل به، على ممرّ تاريخه. إنّه القدّوس ومثال ومبدأ كلّ كمال.

إلهام *inspiration* **inspiration**

عمل إلهيّ يحمل بعض المؤلّفين على الكتابة ويوجّههم بلا خطأ في عملهم، لكي ينقلوا إلى البشر ما يريده الله أن يعلّمهم. وبهذا المعنى يقال إنّ الروح القدس هو الناطق بالأنبياء.

إلهيّ بَشَريّ *theandric* **théandrique**

صفة لكائن أو لِفعل إلهيّ بشريّ. تُطلق هذه الصفة أوّلًا على بعض أعمال أو أحداث حياة المسيح التي تجلّى فيها لاهوته، ولكنّها تُطلق أيضًا على جميع أعمال المسيح البشريّة، بقدر ما استعملها كلمة الله أداةً لخلاص العالم.

إلى الأعتاب (زيارة) *ad limina (visit)* **ad limina (visite)**

رحلة إلى رومة يقوم بها كلّ أسقف كاثوليكيّ بفترات منتظمة ليُطلع الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ على أحوال أبرشيّته.

أَليشاع *Elisha* **Élisée**

من أنبياء العهد القديم، تتلمذ لإيليّا واشتهر بمعجزاته (القرن التاسع ق.م.) ولم يترك أيّ أثر خطيّ. أهمّ ما يروى فيه ورد في ١ مل ١٩/ ١٩ـ ٢١ و٢ مل ٢ـ ١٤.

أَليصابات *Elizabeth* **Elisabeth**

إمرأة زكريّا ووالدة يوحنّا المعمدان. كانت تنتمي إلى سبط لاوي، وكانت نسيبة مريم العذراء (لو ١/ ٥ و٣٦). زارتها مريم بعد أن بشّرها الملاك، وبقيت عندها حتّى مولد يوحنّا المعمدان (لو ١/ ٥٦).

أُمّ *mother* **mère**

إنّ الكتاب المقدّس يُطلق على الله اسم الأب، ولا يطلق عليه صراحةً اسم الأمّ، لكنّه كثيرًا ما يستعمل صورًا يظهر فيها الله في صفات الأمّ: فله أحشاء الأمّ (مز ٢٥/ ١٦ و١١٦/ ٥) ويعزّي كالأمّ (اش ٦٦/ ١٣)، وإن نسِيَت الأمّ

ولدها، فإنّ الله لا ينسى إسرائيل (اش ٤٩/ ١٥) || ويطلق أيضًا الكتاب المقدّس لقب الأمّ على مدينة صهيون، أورشليم، المدينة الأمّ، لا لإسرائيل فقط، بل لجميع الأمم (مز ٨٧/ ٥). إليها تجري جميع شعوب الأرض (اش ٢/ ١ـ ٥ و٦٠/ ١ـ ٨). والكنيسة هي التي ترتسم وراءَها جميع صور الأمّ في العهد القديم، من حوّاء وسارة ورفقة وراحيل... وجميع الأمّهات في إسرائيل، إلى مريم المباركة في جميع النساء، لأنّها نالت عطيّة أخفى وأخصب، بكونها أمّ المسيح وأمّنا (يو ١٩/ ٢٦ـ ٢٧) || **أمّ الأحياء**: ورد في الكتاب المقدّس (تك ٢/ ٢٠) أنّ هذا هو معنى اسم حوّاء، أطلقه آدم على المرأة الأولى || **أمّ الله أو والدة الله**: لقب يُطلق على مريم العذراء، للاعتراف بإيمان الكنيسة، وهو أنّ مريم هي أمّ يسوع هو الله منذ أن حُبل به، إذ إنّ الله نفسه تجسّد في أحشائها.

أُمّ (الـ) الحزينة *Pietà* **Piétà**

لوحة للعذراء الحزينة وعلى ركبتيها جثمان ابنها وقد أُنزل من على الصليب.

أمّ المسيح *christotokos* **christotokos**

لقب أطلقه نسطور على مريم العذراء، وكان يعدّها أمّ الإنسان الذي سكن الله فيه، أي المسيح. لكنّ مجمع أفسس نبذ هذا المعنى الحصريّ وأعلن في ٤٣١ أنّ مريم العذراء هي والدة الله.

أُمّ ومعلّمة *Mater et Magistra* **Mater et magistra**

رسالة عامّة للبابا يوحنّا الثالث والعشرين (١٥/ ٥/ ١٩٦١) في التطوّرات الحديثة التي طرأت على المسألة الاجتماعيّة في ضوء العقيدة المسيحيّة.

أَمات *mortify (to)* **mortifier**

راجع: إماتة.

إماتة *mortification* **mortification**

محاربة الميول الشرّيرة أو التي تعرّض للخطر، وإخضاعها للإرادة || حرمان يفرضه الإنسان على نفسه طوعًا ويتناول الملذّات، سواء أكانت شرّيرة، ليمتثل لشريعة الله، أم معرِّضه للخطر، ليتجنَّب الخطيئة، أم حتّى جائزة، للسيطرة على النفس || عقوبة جسديّة ومحسوسة يفرضها الإنسان على نفسه لقمع الجسد والحساسيّة.

أمانة *fidelity* **fidélité**

في الكتاب المقدّس، الأمانة هي صفة الله الكبرى (خر ٣٤/ ٦)، وكثيرًا ما يُربط بينها وبين رحمته الأبويّة لشعب العهد. إنّ الله صخرة لا تُزعزع، وأقواله ومواعده لا تزول (اش ٤٠/ ٨). لكنّه يفرض على الإنسان أن يكون أمينًا لعهده (يش ٢٤/ ١٤). والعبد الأمين هو المسيح الذي تمّت فيه مواعد الله (٢ قور ١/ ٢٠).

أَمْبروسيّ (طَقْس) *Ambrosian (rite)* **ambrosien (rite)**

طقس خاصّ بكنيسة ميلانو (إيطاليا)، لا يزال في أيّامنا ساري المفعول في أبرشيّة ميلانو وفي بعض رعايا الأبرشيّات المجاورة.

أَمْبروسِياسْتِر (ألـ) *Ambrosiaster* **Ambrosiaster (L'-)**

كاتب مجهول لمؤلَّفَين هامَّين نُسب أحدهما إلى القدّيس أمبروسيوس، وهو شرح لرسائل القدّيس بولس الثلاث عشرة، ومجموعة من ١٢٧ «مسألة» في العهدَين القديم والجديد. وُضع هذان المؤلَّفان في رومة في حبريّة البابا داموسيوس حوالى ٣٧٥.

أَمبروسيوس *Ambrose* **Ambroise**

(٣٤٠؟ ـ ٣٩٧): رئيس أساقفة ميلانو (إيطاليا). من آباء الكنيسة. له أناشيد دينيّة ومؤلَّفات كثيرة في تفسير الكتاب المقدّس والوعظ والطقوس.

إمتَحَن **éprouver** *prove (to)*

ورد في الكتاب المقدّس أنّ الله يمتحن الإنسان، أي أنّه يختبره، ليطهّره ويثبّته في الإيمان.

أمثال (سِفر الـ) **Proverbes (livre des)**
Proverbs (Book of)

أحد أسفار الحكمة في العهد القديم، وثاني الـ «الكَتوبيم» (الكتّاب المقدّسين) في الكتاب المقدّس العبريّ. وُضع برعاية الملك سليمان، ولكنّ الأمثال، ولا شك، جُمعت بعد الجلاء.

إمرأة **femme** *woman*

تسمية احتراميّة تُنادى بها كلّ امرأة (يو ٤/ ٢١). إستعملها يسوع أيضًا في مخاطبة أمّه (يو ٢/ ٤ و١٩/ ٢٦).

إمرأة لوط **femme de Lot** *Lot's wife*

إمرأة ابن أخي إبراهيم، صارت نُصب مِلح، لأنّها أرادت أن ترى تدمير سدوم (تك ١٩/ ٢٦).

إمْساك **abstinence** *abstinence*

إمتناع إختياريّ عن الأكل والشرب || فضيلة تتعلّق بالقناعة وتنظِّم بوجه معقول الامتناع الاختياريّ عن بعض المآكل.

إمْساك جِنْسيّ **continence** *continence*

إمْساك اختياريّ موقَّت أو دائم عن العَلاقات الجنسِيَّة.

أُمَم **nations** *gentiles*

يدلّ هذا اللفظ، في الكتاب المقدّس، على الشعوب الوثنيّة، خلافًا لإسرائيل الشعب المختار. لقد حلَّت شموليّة العهد الجديد محلَّ خصوصيّة العهد القديم حيث لم يكشف الرب نفسه إلَّا لإسرائيل، فإنّ المسيح أوصى بإعلان البشارة لجميع الأمم (متّى ٢٨/ ١٩)، وأصبح شعب الله مأخوذًا من

الأمم (رسل ١٥/ ١٢).

أموريُّون *Amorrites* **amorrhéens**

قبائل ساميَّة من الصحراء السوريّة العربيّة. اجتاحت في الألف الثالث بلاد ما بين النهرين حيث أسَّست عدّة ممالك. وفي الوقت نفسه، تمركزت بعض قبائلها في فلسطين حيث واجه إسرائيل عداءها.

أُمومة إلٰهيّة *divine maternity* **maternité divine**

عقيدة حدَّدها مجمع أفسس في ٤٣١، تقول بأنّ مريم هي والدة الله: لا والدة الألوهة، بل أمّ ابن هو الله، لا أمّ إنسان اتّحد بالله أو أصبح الله، بل أمّ كائن هو الله منذ البدء، لا أمّ جسد يسوع فقط، بل أمّ الذي اتّخذ هو نفسه جسدًا فيها، أمّ الذي هو كائن قبلها، والذي هو يسوع.

أَمُّون *Ammon* **Ammoun**

ناسك مصريّ ترك الإسكندريّة وأسَّس ديرًا في وادي النطرون توافد إليه النسَّاك. توفّي حوالى ٣٥٦.

آمين *amen* **amen**

كلمة عبريّة تدلّ على التأييد لما قيل أو على التمنّي أن يكون الأمر كما قيل. في العهد القديم، وردت هذه الكلمة تأييدًا لما قيل (إر ٢٨/ ٦) أو قبولًا لمهمَّة (١ مل ١/ ٣٦ وار ١١/ ٥) أو تصديقًا على التزام (عد ٥/ ٢٢ وتث ٢٧/ ١٥-٢٦) أو خاتمةً لصلاة (١ أخ ١٦/ ٣٦) أو لمجدلة (مز ٤٠/ ١٤) || في العهد الجديد، هتاف طقسيّ يدلّ على تأييد ما قيل (١ قور ١٤/ ١٦) أو خاتمة مجدلة (روم ١/ ٢٥ وعب ١٣/ ٢١). وقد وردت أيضًا هذه الكلمة على لسان يسوع تشديدًا على صحّة أقواله (متّى ٦/ ٢ و٥ و١٦)، بوجه مكرَّر في إنجيل يوحنّا (يو ٥/ ١٩). ووردت أيضًا كاسم أطلق على يسوع في رؤ ٣/ ١٤ بصفته الشاهد الأمين والحقيقيّ للآب. وأمّا في الليترجيّة المسيحيّة، فإنّ هذه الكلمة هتاف

تعبّر به الجماعة عن تأييدها لأقوال مترئّس الاحتفال، سواء أكانت فعل إيمان أم صلاة.

أَناثيما

راجع: مَلْعون أو محروم.

أَنْبا **Anba** ***Anba***

لفظ أصله «أبًا» (راجع هذه الكلمة) في الكنيسة القبطيّة، لقب كنسيّ رفيع يتقدّم أسماء رؤساء الرهبان والأساقفة (من بطاركة ورؤساء أساقفة ومطارنة) والقدّيسين.

إنبِثاق **procession** ***procession***

صدور أقنوم إلهيّ من أقنوم إلهيّ آخَر. في الله انبثاقان: إنبثاق ولادة وهو خاصّ بالآب، وانبثاق نَفْخ وهو مشترك بين الآب «والابن» أو خاصّ «بالابن»، أو بالآب عن طريق الابن. وهذا الانبثاق الثاني يظهر بمظهر المحبّة في اللاهوت الأوغسطينيّ واللاتينيّ (الروح هو محبّة الآب والابن المشتركة، أو محبّة الله الذي يشاهد الكلمة فيحبّ نفسه أيضًا)، وبمظهر الحياة في اللاهوت الشرقيّ خاصّة.

إنبساط النَّفس **consolation** ***consolation***

فرح روحيّ يحمل النفس على الاضطرام حبًّا لخالقها وربّها. ويسمّيه بعضهم «تعزية».

إنتقاص **détraction** ***detraction***

عمل مَن يسعى إلى إلحاق الضرر بالآخرين بالحطّ من فضلهم بطرق باطلة (نميمة) أو كاذبة (افتراء). الانتقاص مخالفة للعدل والمحبّة، وإن كان الكلام كاذبًا، للحقّ.

إنتقال مريم العذراء **Assumption de la Vierge Marie**
Assumption of the B. V. M.

إمتياز مُجّدت مريم العذراء بفضله، في نفسها وجسدها، دون أن تنتظر القيامة العامّة || عيد دخول العذراء في المجد

السماويّ، في ١٥/٨ || راجع: رقاد، نِياح.

إنتِهاك حُرْمَة *sacrilege* **sacrilège**

المَسّ بقدسيّة شيء أو مكان أو شخص، بالتصرّف بها كشيء أو مكان أو شخص غير مقدَّس.

أَنْتيباتِر البُسترُي **Antipater de Bostra** ***Antipater of Bostra***

مطران بسترة في الجزيرة العربيّة في القرن الخامس. من ألدّ خصوم الأوريجينيّة والأبوليناريّة. خطيب لامع لم يصل إلينا من عظاته إلّا عظتان، الواحدة في القدّيس يوحنّا المعمدان والأخرى في عيد البشارة. كان واسع النفوذ في الشرق. عدَّه المطران لأون الأوّل في ٤٥٨ من أكبر المطارنة، ولقد ذُكر اسمه بفخر في المجمع النيقاويّ الثاني في ٧٨٧.

أَنْثيمُس *Anthimos* **Anthime**

مطران طرابزون في ٥٣٣ وبطريرك القسطنطينيّة في ٥٣٥. خلعه مجمع القسطنطينيّة في ٥٣٦ بسبب أفكاره المونوفيزيّة.

إنجيل *gospel* **évangile**

راجع: بشارة.

إنجيل *evangeliary* **évangéliaire**

من معاني هذه الكلمة، الكتاب الطقسيّ الذي يحتوي على مجموعة الفقرات الإنجيليّة التي تُتلى في أثناء القدّاس. وكثيرًا ما يكون مزيّنًا.

إنجيليّ *evangelical* **évangélique**

نسبة إلى الإنجيل، أو إلى الحياة الإنجيليّة || **حياة إنجيليّة**: حياة فقر وإيمان بالمسيح، على مثال ما ورد في متّى ٥_٧ || صفة يستعملها البروتستانت لوصف حركتهم

الإصلاحيّة (عودة إلى الإنجيل) واختلافهم بذلك عن الكاثوليك والأرثوذكس || **الحركة الإنجيليّة**: إسم اتّخذه التيّار التجديديّ الدينيّ في إنكلترة في مطلع القرن التاسع عشر || **إنجيليّون**: أعضاء جمعيّات إرساليّة وأصوليّة نشأت في النصف الثاني من القرن العشرين، وكانت، بوجه خاصّ، ردّ فعل الحركة المسكونيّة.

إنجيليّ *evangelist* **évangéliste**

راجع: بشير

إنخِذال (من الله) **abandon (de Dieu)**
abandonment (by God)

حالة نفس مَن شعر بأنّ الله قد هَجَره وتخلَّى عنه. وهي محنة يعاقَب بها الإنسان على عدم أمانته ويُردّ إلى طريق الخلاص أو الكمال، أو يطهَّر بها ويزداد اتحادًا بالله.

أندراوس الكريتيّ **André de Crète**
Andrew of Crete

واعظ وشاعر بيزنطيّ، ولد في دمشق حوالى ٦٦٠. أصبح حوالى ٦٩٢ رئيس أساقفة غُرتين في كريت. توفّي حوالى ٧٤٠. من مؤلّفاته ٢٣ عظة شهيرة وديوان شعريّ. لا يزال «قانونه» في رتبة الصوم البيزنطيّة.

أَنْدروس (لانْسِلو) **Andrewes (Lancelot)**
Andrewes (Lancelot)

(١٥٥٥ـ ١٦٢٦). أسقف أنكليكانيّ وأديب ولاهوتيّ. أشرف على ترجمة الكتاب المقدّس التي قام بها جاك الأوّل. كشف عن عمق حياته الروحيّة في كتابه «صلوات خاصّة»، وهي مجموعة شعريّة لتأمّلات خاصّة.

أنديفونة *antiphon* **antienne**

جملة موسيقيّة، وجيزة عادةً، ترافق الترنيم بأحد المزامير أو الأناشيد، إمّا في إثناء القدّاس وإمّا في تلاوة الفرض.

يرنَّم بها في بداية المزمور ونهايته فقط أو تكرَّر بعد كلّ من الآيات || وفي الطقس البيزنطيّ، مجموعة آيات مأخوذة من المزامير، يرنَّم بها بين طلبات القدّاس الأولى.

أَنْديميسي *antimension* **antimension**

في بعض الطقوس الشرقيّة، قماش يُستعمل بدل حجر المذبح والصمدة. عليه رسم دفن المسيح. يحتوي في بطانته على كيس صغير فيه ذخائر، لا يُغسل الأنديميسي، بل يُحرق بعد استعمال طويل.

إنسان *man* **homme**

يجوز النظر إلى الإنسان بكامله من خمسة وجوه: ١) الإنسان صورة الله (تك ١/ ٢٦) وهو مدعوّ إلى التشابه الكامل، ومن خلال تاريخ ينطلق من إنشاء العالم ويمرّ بالخطيئة، ثمَّ بالمسيح، فينتهي بسموات جديدة وأرض جديدة يكون الله فيها كلّ شيء في كلّ شيء، يواصل الإنسان مصيره الطويل الذي لا يتمّ إلّا في نهاية المطاف. ٢) إنّه نسمة حياة تأتي من الله (تك ٢/ ٧). إلى هذه النسمة في الإنسان أضاف الله كلمته (تك ٢/ ١٦)، وهذا يعني أنّ الصلة بالله، وهي صلة جوهريّة لكلّ خليقة، يجب أن تكون عند الإنسان مشعور بها ومقصودة، بخضوعه. ٣) إنّه جسد، أي خارج من الأرض أيضًا، فإنّ الجسد في الكتاب المقدّس يدلّ على الإنسان بكامله من هذا الوجه: «كلّ جسد يرى خلاص الله» (أش ٤٠/ ٥ ولو ٣/ ٦ ويو ١٧/ ٢)، و«الكلمة صار بشرًا» (يو ١/ ١٤). ٤) إنّه روح، أي منفتح لله ولمعرفته: «والحياة الأبديّة هي أن يعرفوك» (يو ١٧/ ٣). ٥) إنّه جسم، أي قدرة على التعبير عن نفسه في الخارج وعلى الاتّصال. والفرق بين الجنسَين (تك ١/ ٢٧) هو مصدر وأساس الحياة في المجتمع. وأمّا صورة زواج البشريّة الممجَّدة (أورشليم السماويّة) من المسيح، فإنّها تُظهر الغاية التي يريد الله أن تطمح إليها.

أَنَسْطاس **Anastase** ***Anastasius***

بابا رومانيّ من ٣٩٩ إلى ٤٠١. حرَّم الأوريجينيّة والدوناطيّة الإفريقيّة.

أَنَسْطاس السيناوي **Anastase le Sinaïte** ***Anastasius of Sinai***

رئيس دير جبل سيناء ومجادِل مشهور من النصف الثاني من القرن السابع. حارب غير الخلقيدونيّين. له مؤلَّفات كثيرة، منها: الدليل (ردّ على البِدَع)، ومختارات من تعليم الآباء في التجسّد إلخ.

إنشِقاق **schisme** ***schism***

في العهد القديم، انقسام أسباط إسرائيل، بعد وفاة سليمان (٩٣١ ق.م.)، إلى مملكتين: مملكة يهوذا في الجنوب، ومملكة إسرائيل في الشمال. كثيرًا ما يسمّى هذا الانفصال «انشقاق الأسباط العشرة»، لأنّ سبَطي يهوذا وبنيامين وحدهما بقيا أمينَين لسلالة داود وعاصمتها أورشليم، في حين أنّ الآخرين اتّبعوا ياربعام في تمرّده على رحبعام || في تاريخ الكنيسة، كلّ انفصال بين كنيستين في شركة المحبّة والعلاقات القانونيّة.

إنضِمام كَنَسيّ **incorporation** ***incorporation***

إنضمام المؤمن، بالمعموديّة في روح واحد، إلى جسد واحد هو جسد المسيح (١قور ١٢/ ١٢-١٣ وروم ١٢/ ٤-٥).

أنطاكيّ (طَقس) **antiochien (rite)** ***Antiochene (rite)***

طقس أنطاكية، مدينة سورية الأسقفيّة، ترك أثرًا عميقًا في جميع الطقوس الشرقيّة، فهي تؤلّف مجموعة طقسيّة أنطاكية تمتاز عن المجموعة الإسكندريّة والشرقيّة.

أنطاكية بِسيدِيَة **Antioche de Pisidie** ***Antioch of Pisidia***

مدينة في آسية الصغرى، على حدود فَريجية وبِسيدِيَة.

أقام فيها بولس في رحلته الرسوليّة الأولى (رسل ١٣/ ١٣ ت).

أَنطاكية سورية **Antioche de Syrie** ***Antioch of Syria***

مدينة سورية شهيرة سمعت كلمة البشارة منذ الأيّام الأولى، وانتمت كنيستها إلى بطرس وبولس (رسل ١١-١٥). وكان القدّيس إغناطيوس من أوائل خلفائهما في مطلع القرن الثاني. كانت مقرًّا لعدّة مجامع منها ٣٢٤ الذي استنكر الأريوسيّة الناشئة || وكانت **مدرسة أنطاكية** حركة فكريّة أكثر ممّا كانت مؤسَّسة منظَّمة. من أشهر الذين انتموا إليها: القدّيس لوقيانس والقدّيس يوحنّا الذهبيّ الفم وأبوليناريوس اللاذقيّ وديودورس الطرسوسي في القرن الرابع، وثيودوريطس القورشي وثيودورس المصّيصيّ في القرن الخامس.

أنطاكيّون (آباء) **antiochiens (Pères)** ***Antiocene (Fathers)***

لاهوتيّون أصلهم من أنطاكية أو أخذوا عن هؤلاء. تمسّكوا خاصّة بشرح الكتاب المقدّس شرحًا حرفيًّا وتاريخيًّا.

أُنْطُش **presbytère** ***presbytery***

مقرّ الكاهن أو الكهنة الذين يقومون بخدمة إحدى الرعايا.

أَنطونيا **Antonia** ***Antonia***

قلعة في أورشليم مجاورة لطرف الهيكل الشماليّ. كانت فيها الحامية الرومانيّة في أيّام يسوع والرسل، ولا شك أنّ فيها كان البلاط الوارد ذكره في يو ١٩/ ١٣.

أنطونيوس (رئيس دير مار سمعان) **Antoine** ***Anthony***

راهب ملكيّ عاش في النصف الثاني من القرن العاشر.

إشتهر كمترجم لمواعظ آبائيّة. ترهّب أوّلًا في دير مار سابا (فلسطين)، ثمَّ صار رئيس دير مار سمعان، بالقرب من أنطاكية. له ترجمة تفسير إنجيل متّى ليوحنّا الذهبيّ الفم (٨٨ مقالة)، وتفسيره لإنجيل يوحنّا (٩٠ مقالة)، وله ترجمة بعض مؤلّفات يوحنّا الدمشقيّ، منها «الرؤوس الفلسفيّة» (٥٣ بابًا) و«توضيح الإيمان المستقيم» (١٠٠ باب) وخمس مقالات في الإيمان وفي الردّ على الهراطقة. وله ترجمة «قصص مفيدة للنفس» لبولس أسقف مونَمْياسيّة. وقد يكون هو الذي ترجم «ميامر» البابا غريغوريوس الكبير. نُسبت إليه ترجمة ميامر غريغوريوس اللاهوتيّ و«بستان» يوحنّا موسْخس.

أَنطونيوس إستراتيجيش **Antoine Stratiges** ***Anthony Stratiges***

من رُهبان دير مار سابا في فلسطين. له عظات نُقلت إلى العربيّة ٦٢٠، وهي من أقدم الآثار العربيّة المسيحيّة.

أنطونيوس الكبير **Antoine le Grand** ***Anthony the Great***

ناسك من القرن الرابع وأحد مؤسّسيّ التوحُّد المسيحيّ. ولد في قيمان في صعيد مصر في حوالى ٢٥٠ـ ٢٥١ ودخل الحياة الرهبانيّة في الثامنة عشرة أو العشرين من عمره. وفي الخامسة والثلاثين من عمره، ذهب إلى البريّة وأقام بالقرب من بِسْبير حيث قامت جماعات من النسّاك. وفي ٣٥٤، ذهب إلى الإسكندريّة لمحاربة الأريوسيّين. توفّي في ٣٥٦. من أصدقائه القدّيس أثناسيوس الذي كتب سيرته. يسمّى أبا المتوحّدين.

أنطيوخُس **Antiochus** ***Antiochus***

حمل هذا الاسم عدّة ملوك من السلالة السلوقيّة التي ملكت على سورية من ٣١٢ إلى ٦٤ ق.م. أشهرهم في العهد القديم هو أنطيوخس الرابع أبيفانيوس (١٧٥ـ ١٦٤) الذي دنّس هيكل أورشليم في ١٧٠ وأمر في ١٦٧ باضطهاد

عبّاد الله الحقّ، ولقد كان هذا الأمر نقطة انطلاق حرب المكّابيّين المقدّسة. || متوحّد فلسطينيّ من دير القدّيس سابا القريب من أورشليم، في القرن السابع. وضع كتابًا في الأخلاق المسيحيّة. شاهد في ٦١٤ اجتياح الفُرس ومقتل ٤٤ متوحِّدًا من دير القدّيس سابا، يرويهما لنا في مقدّمة كتابه.

إنقباض النَّفس ***desolation*** **désolation**

ظلام واضطراب باطنيّ وميل إلى ما هو دنيء وأرضي، وقلق أمام مختلف الاضطرابات والتجارب، يحمل على فقدان الثقة والرجاء والمحبّة.

أنكلوكاثوليكيون ***Anglo-Catholics*** **anglocatholiques**

مسيحيّون من الاتّحاد الأنكليكانيّ يشدّدون على ما في الأنكليكانيّة من تراث إيمانيّ كاثوليكيّ وعلى الوحدة الطقسيّة وحتّى على الجماعات النسكيّة.

أنكليكانيّة ***Anglicanism*** **anglicanisme**

مذهب مسيحيّ شاع في إنكلترة منذ أواخر القرن السادس عشر. راجع: أنكليكانيّة (كنيسة)

أنكليكانيّة (كنيسة) **anglicane (église)**
Anglican (church)

إتّحاد كنائس مستقلّة بذاتها نشأت تاريخيًّا عن كنيسة إنكلترة التي قامت في القرن السادس عشر على أثر انشقاق هنري الثامن، وما زالت على اتّحاد تامّ بها. الكنيسة الأنكليكانيّة تضمّ نحو ٥٦ مليونًا من المؤمنين، وهي منتشرة خاصّة في الجزر البريطانيّة والولايات المتّحدة وبلاد الكومنوِلْث.

إنّوقنطيوس الأوّل ***Innocent I*** **Innocent 1er**

بابا رومانيّ من ٤٠١ إلى ٤١٧. دافع عن القدّيس يوحنّا الذهبيّ الفم الذي كان قد خُلع ونُفي بإيعاز من ثيوفيلس

الإسكندريّ. وفي ٤١٧، وافق على الحكم الذي صدر في أفريقيا على بيلاجيوس وكيلستُس.

إنّوقنطيوس الثالث ***Innocent III*** **Innocent III**

بابا رومانيّ من ١١٩٨ إلى ١٢١٦. في إصلاحه الكنسيّ، استعان بالقدّيس فرنسيس الأسيزي والقدّيس عبد الأحد، مستندًا إلى إنشاءاتهم الجديدة. دعا إلى مجمع لاتران الرابع (١٢١٥) الذي حرم الالبيجية ووضّح عقيدة الأسرار ووضع حدًّا لبعض الانحرافات في الكنيسة.

آنية مُقدَّسة ***sacred vessels*** **vases sacrés**

آنية ثمينة تُستعمل للاحتفال بسرّ الإفخارستيّا ولحفظ القربان المقدّس.

إهتداء ***conversion*** **conversion**

إنتقال من عَدَم الإيمان إلى الإيمان، أو من دين إلى دين آخَر، أو من مذهب دينيّ إلى مذهب آخَر، أو من حال الخطيئة إلى حال الصداقة مع الله.

إهتَدى ***be converted (to)*** **convertir (se)**

إنتقل من عدم الإيمان إلى الإيمان، أو من دينٍ إلى دين آخَر، أو من مذهب دينيّ إلى مذهب آخَر، أو من حال الخطيئة إلى حال الصداقة مع الله.

أهليّة قانونيّة ***juridical capacity*** **capacité juridique**

بالمعنى الواسع، كافّة الشروط المطلوبة من شخص طبيعيّ أو معنوي للقيام بعمل قانونيّ أو للاستفادة منه. وبالمعنى الحصريّ، كافّة الصفات اللازمة للحصول على دَخل أو وظيفة.

أَوان ***kairos*** **kairos**

بهذه الكلمة نترجم كلمة «خَيرُسْ» اليونانيّة (زَمَن معيَّن)، وهي لا تعبِّر، في الكتاب المقدّس، عن معطىً زمنيّ فقط،

بل غالبًا عن معطىً دينيّ أيضًا، فإنّ عمل الله في العالم يحدِّد فيه «الأزمنة والآونة» (١ تس ٥/ ١)، ولا سيّما «ملء الآونة» (أف ١/ ١٠)، أي تدخّل الله الحاسم بالتجسّد الفادي والمجيء الأخير، لأنّ الله سيّد الزمان من بدء تاريخ العالم إلى نهايته.

أُوترِخْت (الكنيسة الكاثوليكيّة القديمة لاتّحاد ـ)
Utrecht (Eglise Vieille-Catholique de l'Union d-)
Old Catholic Church of Utrecht

إنفصلت كنيسة أوترخت عن رومة في القرن الثامن عشر، وعارضت في القرن التاسع عشر عقيدة عصمة البابا عن الخطأ، وأعطت اسمها لاتّحاد أوترخت الذي له مؤمنون في عدّة بلدان. وهذه الكنيسة الكاثوليكيّة القديمة في وضع مشاركة مع الكنيسة الأنكليكانيّة، وهي تنتمي إلى المجلس المسكونيّ للكنائس، وتربطها برومة علاقات صداقة.

أُورانْج **Orange** ***Orange***

أصدر مجمع أورانْج الثاني (٥٢٩) ٢٥ فصلاً عقائديًّا شجب فيها شبه البيلاجية. ترأسه قيصاريوس الإليزي ووافق عليه البابا بونيفاقيوس الثاني.

أُورشليم **Jérusalem** ***Jerusalem***

أي مدينة السلام: عاصمة فلسطين ومركز إسرائيل السياسيّ والدينيّ، ابتداء من عهد داود الملك الذي استولى عليها (١ صم ٥/ ٦ـ ١٠). كثيرًا ما سمّاها الأنبياء صهيون. إنّها في قلب الإيمان اليهوديّ، ومركز الحج، والبوتقة التي تنصهر فيها الجماعة، والمكان الذي يلتقي فيه الله شعبه، والمكان المميَّز للممارسة الدينيّة، والمدينة الشاهدة لمحبّة الله الخاصّة للشعب الإسرائيليّ. فإذا هدّدها الخراب، لا تفقد الثقة بإعادة بنائها وتجديدها (أش ٦٠). وفي أثناء الجلاء، بقيت رمزًا لأرض الميعاد (مز ١٢٦/ ١٣٧) || وفي العهد الجديد، تدلّ أورشليم على مدينة نهاية الأزمنة، على

المدينة الأخيرّة التي سيجتمع فيها جميع المختارين من جميع الأمم، على المدينة التي يسود فيها البر والسلام (رؤ ٢١) || **كنيسة أورشليم**: جماعة يرقى أصلها إلى الرسل، تشتّتت في أثناء الحرب اليهوديّة في ٦٦ ـ ٧٠ وبقيت مدّة طويلة مرتبطة بعاصمة قيصريّة فلسطين، ثمّ اعترف المجمع الخلقيدونيّ باستقلالها (٤٥١) وأولاها الرتبة البطريركيّة الخامسة. وهذه البطريركيّة لم تعرف الانشقاق الذي نشأ عن المناظرات اللاهوتيّة. ومنذ القرن السادس عشر، شغل كرسيّ أورشليم البطريركيّ يونانيّون قاموا أيضًا بحراسة الأراضي المقدّسة || **ليترجيّة أورشليم**: ليترجيّة فلسطينيّة قديمة، تمتاز باهتمامها بإحياء ذكرى أحداث حياة المخلّص. لكنّ الطقس البيزنطيّ القسطنطينيّ حلَّ محلّها شيئًا فشيئًا.

أورشليميّ *relative to Jerusalem* **hierosolymitain**

نسبة إلى أورشليم.

أورولوجيون *Horologion* **horologion**

معروف أيضًا بـ«كتاب الساعات» أو «السَّواعية». كتاب طقسيّ بيزنطيّ يحتوي على صلوات فرض النهار والليل، وعلى طروباريات جميع أيّام الشهر، وعلى بعض الأناشيد التي يرنَّم بها إكرامًا للسيّد المسيح وللعذراء مريم والقدّيسين || وأكثر الكنائس الشرقيّة عندها مثل هذا الأورولوجيون.

أوريجينس *Origen* **Origène**

وُلد في مصر في حوالى ١٨٥. وُضع على رأس مدرسة الموعوظين في الإسكندريّة في حوالى ٢٠٣، فانصرف إذ ذاك إلى البحث العلميّ في الكتاب المقدّس والتعليم المسيحيّ العالي. مارس نشاطه في الإسكندريّة حتّى حوالى ٢٣٠، ثمّ واصله في قيصريّة فلسطين. توفّي في حوالى ٢٥٣. من مؤلّفاته «شروح» وسلسلة «مواعظ» في الكتاب المقدّس، وكتاب في النقد النصيّ للعهد القديم

(«السُداسيّ») وملخّص فلسفيّ ولاهوتيّ («في المبادئ») ونَقض للكاتب الوثنيّ سَلسُس («الردّ على سلسُس»). كان أوريجينس رائدًا ممتازًا في أكثر من حقل (تفسير ولاهوت نظريّ ولاهوت صوفيّ). يُعدّ عمله من أشدّ الأعمال وقعًا على تفكير آباء الكنيسة الشرقيّين والغربيّين.

أوريجينية ***Origenism*** **origénisme**

بالمعنى الواسع، تشمل هذه الكلمة في آن واحد: أسلوبًا لاهوتيًا وأسلوبًا تفسيريًا، وملخّصًا عقائديًا للدين المسيحيّ مصطبغًا اصطباغًا شديدًا بالأفلاطونيّة، ومذهبًا روحيًا || بالمعنى الحصريّ، كثيرًا ما أُطلق هذا الاسم على ما في عمل أوريجينس من جزء خاطئ أو قابل للنقاش، كوجود النفوس السابق، والأبوكاتستازيس، والإكثار من الرمز التمثيليّ في التفسير. بهذا المعنى الثاني، أثارت الأوريجينيّة المناظرات في وقت لاحق، وشُجبت في آخر الأمر.

أوريجينيّة (مناظرة) **origéniste (controverse)**
Origenist (controversy)

لقد أدّت أفكار أوريجينس المتطرّفة إلى ردود فعل منذ نهاية القرن الثالث (ميتوديوس الأولَمبيّ). لكنّ هذه المناظرة الأولى لم تنل من السلطة المعترَف بها لأوريجينس. فلقد أجمع لاهوتيو القرن الرابع على الاستفادة من عمله، مع إهمال أخطائه || ولذلك، كانت المناظرة التي أحدثها أبيفانيوس في نهاية القرن الرابع على جانب من الاصطناع، فإنّ القدّيس هيرونيمس وثيوفيلس الإسكندريّ، اللذين كان لهما نصيب كبير فيها، خاضوا فيها لاعتبارات غير عقائديّة. وفي حوالى ٥٣٠، عادت أخطاء أوريجينس فظهرت في بعض الأديرة الفلسطينيّة. فأدّت المناظرة التي نجمت عن ذلك إلى شجب عدد من أفكار أوريجينس في المجمع القسطنطينيّ الثاني (٥٥٣).

أُوريم وتوميم **Urim et Tummim** ***Urim et Tummim***

كلمتان عبريّتان غامضتا المعنى، تدلّان، في التوراة وبعد ذلك، على أداة التكهّن.

أوسابيوس الإسكندريّ **Eusèbe d'Alexandrie**
Eusebius of Alexandria

زعموا أنّه صاحب مجموعة ٢٢ رسالة ظهرت باسمه، ولا شك أنّها تعود إلى القرن الخامس أو السادس.

أوسابيوس الفرسلّيني **Eusèbe de Verceil**
Eusebius of Vercelli

قارئ في رومة. إنتُخب أسقفًا لفرسلّي في ٣٤٠. حضر مجمع ميلانو. قاوم الأريوسيّة فنُفي، ثمّ استُدعي ثانية في عهد الأمبراطور يوليانس. إشترك في الإسكندريّة في المجمع الذي دعا إليه القدّيس أثناسيوس في ٣٦٢. توفّي في ٣٧٠ وكُرّم تكريم الشهداء.

أوسابيوس القيصريّ **Eusèbe de Césarée**
Eusebius of Caesarea

أسقف قيصريّة فلسطين (+ ٣٤٠). مفسّر ومؤرّخ كبير للعصور المسيحيّة القديمة، فقد ترك لنا «التقويم» و«التاريخ الكنسيّ».

أُوسِيًا **ousia** ***ousia***

كلمة يونانيّة استُعملت في التفكير اللاهوتيّ الثالوثيّ. وُضّح معناها في حوالى ٣٨٠ للدلالة على الكائن الإلهيّ، وهو واحد في ثلاثة أقانيم.

أوسيوس القُرطُبيّ **Ossius de Cordoue**
Ossius (or Hosius) of Cordova

أسقف قرطبة في إسبانيا في حوالى ٢٩٥. مستشار قسطنطين وقد اصطحبه إلى الشرق، فقام بدور هامّ في المجمع النيقاويّ (٣٢٥) وفي سينودس سَرديقا (٣٤٣).

قاوم السياسة الأريوسيّة التي مارسها الأمبراطور قسطنسيوس. لكنّ الأريوسيّين توصّلوا، قبيل وفاته، إلى انتزاع توقيعه في ذيل صيغة سرميوم الثانية. مات ابن مئة سنة (٣٥٧/ ٣٥٨).

أوطيخا **Eutyches** *Eutychès*

أرشيمندريت من أحد أديرة القسطنطينيّة في القرن الخامس. قاوم البدعة النسطوريّة، فنُسب إليه ضلال سُمّي أوطيخية. عُزِل في ٤٤٨، ثمّ أُعيد إليه اعتباره في سينودس أفسس. لكنّه أُدين نهائيًا في المجمع المسكونيّ الخلقيدونيّ في ٤٥١. نفاه الأمبراطور مرقيانس إلى مصر.

أوطيخية *Eutychianism* **Eutychianisme**

مذهب مونوفيزي يُنسب إلى أوطيخا ويقول بوحدة طبيعة المخلّص وينكر التساوي في الجوهر بين جسد المسيح وجسد الإنسان.

أوغْسبورغ (شهادة إيمان ـ)
Augsbourg (Confession d'-)
Augsburg (the Confession of)

شهادة إيمان في ٢١ بندًا، أعدّها لوثر وتلاميذه وحرّرها ميلَنْغتُن، لتُقرأ في المجلس الأمبراطوريّ الذي جمعه شارلكان في ١٥٣٠ في مدينة أوغسبورغ البافاريّة. أصبحت شهادة إيمان أوغسبورغ في ما بعد وثيقة الكنائس اللوثريّة الأساسيّة.

أوغسطينس *Augustine* **Augustin**

أشهر آباء الكنيسة اللاتينيّة (٣٥٤ـ ٤٣٠). وُلد في تاغاستا في أفريقيا. قصى شبابًا عاصفًا، ثمّ علّم الخطابة في تاغاستا في قرطاجة. إعتنق المذهب المانوي مبتعدًا عن الإيمان المسيحيّ رغم سهر والدته مونيكا، ولكنّه عاد إلى المسيحيّة بتأثير من القدّيس أمبروسيوس في أثناء إقامته في ميلانو. عمّده أسقف ميلانو في ٣٨٧ ورُسم كاهنًا في هيپون

في ٣٩١ وأصبح أسقف هذه المدينة في ٣٩٢. حارب مذاهب المانويّين والدوناطيّين والبيلاجيّين، وأنشأ جماعة متوحّدين. ألَّف الكثير من الكتب في اللاهوت. لكنّ نظريّته في القَدَر أثارت مناظرات طويلة. مات في ٤٣٠ في مدينة هيپون يحاصرها الوَنْداليون. أهمّ مؤلّفاته: «مناجيات النفس» و«مدينة الله» (٤١٣ـ ٤٢٦) و«الاعترافات» و«في الثالوث» (٣٩٨ـ ٤١٦) و«الطبيعة والنعمة» (٤١٥) إلخ.

أُوغُسْطينس **augustinus (L' -)** ***Augustinus (the -)***

مقال لاهوتيّ لجانسينيوس، نُشر في ١٦٤٠ بعد وفاة صاحبه (١٦٣٨). إنطلاقًا من بعض نصوص القدّيس أوغسطينس في النعمة وحرّيّة الاختيار وقضاء الله الأزليّ، يعالج هذا المقال أفكارًا لاهوتيّة في النعمة والحرّيّة والفداء تشدّد بقوّة على أوّليّة الله في ميدان الخلاص، لكنّها تؤدي إلى زوال حرّيّة الإنسان وتقصر فعاليّة موت المسيح على المختارين وحدهم.

أوغسطينس الكَنترُبُريني **Augustin de Cantorbéry**
Augustine of Canterbury

رسول الإنكليز، أوفده القدّيس غريغوريوس الكبير في القرن السادس، فأنشأ كرسيّ كَنتربُري، وهو أوّل كُرسيّ أُسقفيّ في تلك البلاد.

أوغسطينية **augustinisme** ***Augustinianism***

مجمل المذاهب الفسلفيّة واللاهوتيّة التي علَّمها القدّيس أوغسطينس || بوجه خاصّ، تصوُّره لقضاء الله الأزليّ والحُكم بالهلاك الأبديّ، والعون الذي يمنحه الله للإنسان الخاطئ، والصلة القائمة بين عمل العناية الإلهيّة والحرّيّة البشريّة || مذهب اللاهوتيّين الذين ينتمون خاصّة إلى القدّيس أوغسطينس، ولا سيّما في المسائل المتعلّقة بالنعمة.

أَوَّل الشُّهداء *protomartyr* **protomartyr**

لقب أطلقه آباء الكنيسة والليترجيّة على القدّيس إسطفانس، وأحيانًا على القدّيسين الأطفال.

أَوَّليّة *primacy* **primauté**

ورد في «قانون الرسل» (البند ٣٤): «يجب أن يعرف أساقفة كلّ من المناطق مَن هو الأوّل فيهم (πρῶτος) ويعتبروه رأسهم. ولا يجوز لهم أن يعملوا أيّ شيء بدون موافقته، وإن كان لكلّ واحد أن يُعالج قضايا أبرشيّته والأراضي الخاضعة له، ولكن عليه هو إيضًا ألَّا يعمل شيئًا بدون موافقة سائر الأساقفة جميعًا. وبذلك يسود «الوفاق» (ὁμονοία) ويمجَّد الله بالمسيح في الروح القدس». راجع أيضًا القرارين ٤و٦ من قرارات المجمع النيقاويّ الأول (٣٢٥). هنا تكمن مسألة وظيفة أسقف رومة وسلطات خدمته في مشاركة الكنيسة الجامعة.

أَوَّليّة المسيح *primacy of Christ* **primauté du Christ**

سيادة المسيح على العالم والبشر والملائكة، وهي مبنيّة على نعمته الرئيسيّة (قول ١/١٨)

أَوَّنَ *actualize (to)* **actualiser**

قرأ نصًا أو حدثًا قديمًا في ضوء الزمن الذي يُذكَر أو يمثَّل أو يُستعمَل فيه. فالذين يتذكّرون الخروج من مصر مثلًا، يستطيعون أن يعدُّوا أنفسهم مشتركين فيه. ويمكن الحصول على «التأوين» في النصوص بالإضافات والتنقيحات والتعليقات: كإضافة اسم يهوذا إلى قول نبوي وُجّه في الأصل إلى إسرائيل || في الليترجيّة، ولا سيّما في الإفخارستيّا، يأوّن سرّ الخلاص الذي تمّ مرّة واحدة.

إيبارشيَّة:

راجع: أبرَشيَّة.

Ibas d'Edesse *Ibas of Edessa* **إيباس الرَّهاويّ**

أسقف الرَّها في سورية في ٤٣٥. كان قد كتب في ٤٣٣ إلى ماريس الفارسيّ رواية عن القضيّة النسطوريّة أثنى فيها كثيرًا على لاهوتيّي أنطاكية. حكم عليه مجمع أفسس الثاني بالضلال (٤٤٩)، ثمَّ أُعيد إليه اعتباره في المجمع الخلقيدونيّ (٤٥١). أصبحت رسالة إيباس إلى ماريس في ما بعد أحد «الفصول الثلاثة» التي حكم عليها مجمع القسطنطينية بالضلال في ٥٥٣.

verset *verse* **آية**

فقرة قصيرة في الكتاب المقدّس. يرقى عهد تقسيم الكتاب المقدّس إلى آيات إلى ١٥٥٧، عن يد روبير إِسْتِيان.

cataphatique (théologie) **إيجابيّ (لاهوت)**
cataphatic theology

هو اللاهوت بصفته يتّبع طريقة الإيجاب والعلم، مُعبِّرًا عن الله وعن أسرار الله بقضايا حقيقيّة شديدة الدقّة، تؤخذ بمعناها الحقيقيّ، لا الاستعاريّ، وإن كانت ناقصة ولا بدّ.

Erasme (Didier) **إيرَسْمُس (ديديه)**
Erasmus (Desiderius)

وُلد في روتردام (هولّندا) في ١٤٦٦ وتوفّي في ١٥٣٦. كاهن وأديب كان له الأثر البعيد، فإنّ شخصيّته سيطرت على الحقبة التاريخيّة التي سادت فيها النهضة الأدبيّة والإصلاح البروتستانتيّ. رحلاته في أنحاء أوروبّا ومراسلاته تكشف لنا أنّه على صلة بكبار الأدباء. لم يكن له ميل ولا كفاءة للبحث اللاهوتيّ، بل هاجم الفلسفة واللاهوت المدرسيَّين وكان في حالة انحطاط. لكنّه بقي شديد التمسّك بالتعليم المسيحيّ وبشخص المسيح. ندَّد بلا تحفّظ، في كتابه «مديح الجنون»، بشوائب الحياة الدينيّة في زمانه، فشهد على روح إنجيليّ إصلاحيّ قد يبدو ملتبسًا، لكنّه ليس بروح لوثر، وقد أُخذ عليه أنّه عرَّض للخطر نجاح الإصلاح

فقاومه. نشراته للعهد الجديد ولمؤلَّفات الآباء ولنصوص قديمة، ومؤلَّفاته الشخصيّة في الأدب والتربية والدين، ومراسلته الواسعة، كلّ ذلك يشهد لقيمته العقليّة والأخلاقيّة.

إيريناوس الصوري ***Irenaeus of Tyre*** **Irénée de Tyr**

من أصدقاء نسطور. قام بدور غير رسمي في مجمع أفسس فروى أخباره في مؤلَّف سمَّاه «مأساة إيريناوس»، وهو من مصادر المجموعات المجمعيّة عن افسس (٤٣١). أصبح في ما بعد أسقف صور، فخُلع بإيعاز من المونوفيزيين في ٤٤٨ وحُرم في مجمع أفسس الثاني (٤٤٩). من الراجح أنّه توفّي قبل المجمع الخلقيدونيّ (٤٥١).

إيريناوس اللِّيونيّ ***Irenaeus of Lyons*** **Irénée de Lyon**

أصله من آسية الصغرى، حيث عرف القدّيس بوليقربس. كان من كهنة كنيسة ليون في أيّام اضطهاد ١٧٧. وبعد استشهاد القدّيس بوثينس، أصبح أسقف هذه المدينة. مات في حوالى ٢٠٢ . وجّه نشاطه نحو التبشير ومقاومة البِدع، ولا سيّما العرفان. ساهم في تهدئة الخواطر في النقاش الذي دار حول تاريخ الفصح. وصل إلينا منه كتيّب دفاعيّ عنوانه «برهان الكرازة الرسوليّة» ومؤلَّف هامّ ردَّ فيه على الغنوصيّة، عنوانه «عَرْض وتفنيد للعرفان الكاذب» أو «الردّ على البِدَع»، وهو مصدر رئيسيّ لمعرفة تاريخ المذاهب في القرن الثاني. أثَّر فكره اللاهوتيّ في تفكير آباء الكنيسة في القرنين الثالث والرابع.

إيسيدورس الأشبيليّ **Isidore de Séville**
Isidore of Seville

أسقف أشبيليا، من ٦٠٠/٦٠١ إلى ٦٣٦. قام بدور رئيسيّ في إسبانيا. أعماله الأدبيّة أعمال جامع مؤلَّفات، فكانت مصدرًا من أكثر المصادر الوثائقيّة استخدامًا في القرون الوسطى. فـ«الأصول» هي نوع من الموسوعة للعلوم

الدينيّة وغير الدينيّة. وهو أيضًا صاحب مؤلّفات تاريخيّة وتفسيريّة وعقائديّة وأخلاقيّة وطقسيّة. يُعدّ آخِر آباء الكنيسة في الغرب.

إيسيدورس البيلوسيّ **Isidore de Péluse**
Isidore of Pelusium

من كهنة بيلوسيوم (مصر) في النصف الأوّل من القرن الخامس. كاتب مثقّف وبارع. ترك رسائل كثيرة تطرّق فيها إلى مختلف المواضيع، لا سيّما التفسير والأخلاق ولاهوت التجسّد.

إيشوعياب بن مَلْكون **Ichouiab ibn Melkoun**
Ichouiab ibn Melkun

وُلد في بذُنَيسِر بالقرب من ماردين (تركيّا) في مطلع القرن الثالث عشر. أسقف ماردين للمشارقة، ثمَّ مطران نصيبين. دافع عن عقيدة المشارقة. له أربع مقالات صغيرة دفاعًا عن صحّة الإنجيل، وتفسير لقانون الإيمان، واعتراف مشرقيّ، ورسالة إلى الشمّاس سعيد، ردًا على السريان، في شخص المسيح، وردًا على سويرس بن المقفّع القبطي في أنّ مريم أمّ المسيح، وميمر لخميس العهد، ومديح لمار أوجينيوس. وله ترجمة لأناجيل الآحاد والأعياد.

إيڤاغرُسْ البُنطي **Evagre le Pontique**
Evagrius of Pontus

(٣٤٦ـ ٣٩٩). متوحّد يونانيّ، بنطيّ الأصل. كان لمؤلّفاته أثر بعيد في يوحنّا كاسيانس وكتّاب روحانيّين آخرين. أوّل من دوَّن العقيدة التوحّدية في الصلاة، وابتدع لغة التصوّف التوحّديّ.

إيڤاغرُس المؤرِّخ **Evagre le Scolastique**
Evagrius Scholasticus

مؤرّخ يونانيّ من القرن السادس، محام في أنطاكية، ثمَّ في القسطنطينيّة. عيَّنه الأمبراطور البيزنطيّ طيباريوس الثاني

وزير ماليّة. كتب «التاريخ الكنسيّ» في ٦ مجلّدات تغطّي ما بين ٤٣١و٥٩٤.

icône *icon* **أيقونة**

كلمة يونانيّة الأصل تعني الصورة. لفظ اصطلاحيّ استعمله التقليد المسيحيّ الشرقيّ للدلالة على صُوَر المسيح والعذراء والقدّيسين الذين يكرّمهم الشعب المؤمن. يخضع فنّها لقواعد دقيقة، وهو فنّ يعود إلى رسوم مصر الهلّينستيّة. ولقد أُقرّت قواعد التمثيل التي يتّبعها في حوالى القرنين التاسع والعاشر، بعد انتصار الدين القويم على مذهب تحطيم الأيقونات،(في المجمع النيقاويّ الثاني ٧٨٧) فنما عند ذلك فكر لاهوتيّ إيقونوغرافيّ لا مثيل له في الغرب. تُعدّ الأيقونة انعكاس حقائق العالم الممجَّد لدى الله في عالم المحسوسات.

icône achéropoiète **أيقونة غير مصنوعة باليد**
icon not made by hands.

قيل إنّ بعض الأيقونات غير مرسومة بيد الإنسان. أشهرها «المنديليون» أو وجه المسيح، حُفظت زمنًا طويلًا في الرّها، ثمّ نُقلت إلى القسطنطينيّة.

iconostase *iconostasis* **إيقونُسطاس**

حجاب مرتفع، توضع عليه الأيقونات، ويفصل بين صحن الكنيسة والقدس. وله ثلاثة أبواب.

iconographique *iconographic, -al* **إيقونوغرافيّ**

نسبة إلى الإيقونوغرافيّة: راجع هذه الكلمة.

iconographie *iconography* **إيقونوغرافيّة**

علم رسم الأيقونات. راجع: أيقونة.

El *El* **إيل**

إسم الله عند الساميّين. هذا الاسم واسم الله في العربيّة

مشتقّان من أصل واحد يرجّح أنّه يعني «القويّ». كثيرًا ما يُستعمل هذا الاسم في أسماء العَلَم المركّبة.

إيلوهيّ — **Elohiste** — ***Elohist***

أحد تقاليد سفر التوراة الأربعة، وهو يُطلِق على الله اسم إيلوهيم، إلى أن كشف الربّ عن اسمه لموسى (خر ٣/ ١٥) || مؤلِّف أو جامع التقليد الإيلوهيّ.

إيلوهيم — **Elohim** — ***Elohim***

إسم جنس واسم علَم يدلّ على الإلٰه. صيغته صيغة جمع، لكنّه يُعرَب مع المفرد كلّما كان المقصود إله العهد القديم الحقيقيّ.

إيليّا — **Elie** — ***Elijah, Elias***

من أنبياء العهد القديم، لم يترك أيّ أثر خطّي، لكنّه اشتهر بشجاعته في الدفاع عن التوحيد في وجه أحآب وإيزابَل (القرن التاسع ق.م.) أهمّ ما يُروى فيه ورد في ١ مل ١٧ـ ٢١ و٢ مل ١ـ ٢. كُتب أنّه رُفع إلى السماء في مركبة ناريّة، وأنّه سيعود قبل يوم الربّ (ملا ٣/ ٢٣). وقد تمّت هذه العودة في شخص يوحنّا المعمدان (مر ٩/ ١٣). ورد اسمه إلى جانب اسم موسى في رواية التجلّي (مر ٩/ ٤).

إيليّا النَّصيبينيّ — **Elie de Nisibis** — ***Elias of Nisibis***

(٩٧٥ـ ١٠٤٩). هو إيليّا بن شينا. راهب نسطوريّ، ثمّ كاهن. مطران نصيبين ١٠٠٨. له مؤلّفات كثيرة، في اللغة والشعر والتاريخ واللاهوت بالسريانيّة والعربيّة. منها «المجالس» التي جرت بينه وبين أبي القاسم، وزير نصر الدولة ١٠٢٦، ورسائل قيّمة إلى الوزير عينه، ورسائل عقائديّة و«كتاب دفع الهمّ» و«رسالة في العفّة» ردًّا على الجاحظ، ورسالة في الخالق والعناية الإلٰهيّة.

إيمان *faith* **foi**

هو جواب الإنسان إلى دعوة الله، فهو مصدر الحياة المسيحيّة بأسرها. في الكتاب المقدّس، تمتاز مصطلحات الإيمان بطابقين أساسيَّين: طابع «أَمَن» الذي يوحي بالمتانة والأمان (ومنه كلمة «آمين») وطابع «بَطَح» الذي يوحي بالثقة. لم يكن لدى المترجمين اليونانيين ألفاظ وافية، فاستعملوا أكثر من سلسلة ألفاظ يوحي بعضها بالمعرفة وبعضها الآخر بالقبول والثقة. فهناك قُطبان أو وجهان في الإيمان: إيمان القبول أو إيمان الثقة، وهو الذي يثق بالشخص الذي يكشف، وإيمان المعرفة أو إيمان الاستنارة، وهو الذي يأتي النفس بالمعرفة والنور في كلمة الله ووعده. في الرسالة إلى العبرانيّين، يسمّى المؤمنون «مَن استطابوا كلمة الله الحسنة» (٦/ ٥)، ويسمّى الإيمان «ضمان الخيرات التي تُرجى وبرهان الحقائق التي لا تُرى» (١١/ ١) || **موضوع الإيمان**: ما ينتهي إليه الإيمان، أو ما يعتنقه، أي الله نفسه بصفته الحقّ الأوّل المتجلّي للإنسان. فالله هو، في الوقت نفسه، مَن نصدّقه ومَن نؤمن به || **قضايا إيمانيّة**: قضايا تصوغها المجامع عادة، وهي تحدّد إيمان الكنيسة.

إيمان ودُستور *Faith and Order* **Foi et Constitution**

إحدى الحركات التي سبقت مجلس الكنائس العالميّ. أمَّا الآن فقد أصبحت اللجنة العقائديّة للمجلس المذكور.

إيمان ووحدة *Faith and Unity* **Foi et Unité**

هي اللجنة العقائديّة المنبثقة من مجلس كنائس الشرق الأوسط.

أيُّوب *Job* **Job**

شخصيّة من أرض عوص (اي ١/ ١)، بين أدوم وجزيرة العرب. بطل السفر الذي يحمل اسمه. حفظ التقليد الكتابيّ ذكر أمانته وصبره (حز ١٤/ ١٤ـ ٢٠ وسي ٤٩/ ٩ واي ٢/ ٢ـ ١٥ ويع ٥/ ١١) || **سفر أيّوب**: من أسفار الحكمة، وهو

أَيُّوب

يروي، في قصيدة طويلة (تفتتحها وتختتمها فقرات نثريّة)، محن أيّوب وصبره، وأقوال أصدقائه غير الموفّقة، وجواب الله الذي يدير العالم ومصائر كلّ من الناس بحكمة، والذي أنقذ أخيرًا عبده الأمين. يطرح هذا السفر مشكلة ألَم البار على وجه مأسويّ. والراجح أنّه كُتب في حوالى القرن الخامس ق.م. || **وصيّة أيّوب**: مؤلَّف منحول يرجَّح أنّه يرقى إلى حوالى القرن الثاني ب.م.، وهو يزيد على مغامرات أيّوب.



باب *door* **porte**

قال يسوع إنّه باب الحظيرة الذي يمكّن من الانضمام إلى قطيعه والدخول إلى مراعي الحياة (يو ١٠/ ٩ـ ١٠). وورد في سفر الرؤيا (٣/ ٧) أنّ بيده مفتاح الملكوت ومفتاح «الموتِ ومثوى الأموات» وهناك معانٍ أخرى (متّى ٢٥/ ١ـ ١٣ ورؤ ٣/ ٢٠) || وفي بعض الطقوس الشرقيّة، الباب هو مدخل قدس الأقداس، أي الملكوت.

بابا *pope* **pape**

إسم أُطلق أوّلاً على جميع الأساقفة نظرًا إلى أبوّتهم الروحيّة، ثمَّ حُصر في النصف الأوّل من القرن الثالث في أسقف الكرسيّ الإسكندريّ، وفي الربع الأخير من القرن السادس أُطلق أيضًا على أسقف الكرسيّ الرومانيّ.

بابا مُنافِس *antipope* **antipape**

إسم أُطلق على عدَّة أشخاص انتحلوا، في عصور مختلفة من تاريخ الكنيسة، لقب أسقف رومة ووظائفه، فعارضوا بذلك البابا الشرعيّ.

باباي الأكبر *Babaî the Great* **Babaî le Grand**

رئيس دير إبراهيم في جبل إيزلا في بلاد فارس. كان له

دور حاسم في القرن السابع، إذ جمع النساطرة حول تعليمه المسيحانيّ الذي شرحه في «مقال في الاتّحاد».

بابل **Babel, Babylone** ***Babel, Babylon***

العاصمة القديمة لبلاد بابل، على شواطئ الفرات. دُمِّرت في ١٢٧ ق.م. ورد في تك ١١/ ١ـ ٩ أنّ في بابل أرادت عشائر بني نوح أن تبني مدينة وبرجًا «رأسه في السماء»، «فنزل الربّ وبليل لغتها، وفرّقها على وجه الأرض كلّها. فكفَّت عن بناء المدينة» (تك ١١/ ١ـ ٩). وفي نظر بني إسرائيل، جَسَّدت بابل مدينة الشرّ، لأنّ مملكتها دمَّرت أورشليم في ٥٨٦ وجلت عددًا كبيرًا منهم. هي تُصوَّر في سفر الرؤيا بصورة رومة المضطهدة والفاسدة (رؤ ١٤/ ٨ و١٧/ ٤ـ ٧ و١٨/ ٢ـ ٣).

بابَوِيّة **papauté** ***papacy***

وظيفة ومنصب أسقف رومة || المؤسَّسة البابويّة وسلطتها وهيئاتها.

بابويّة قيصريّة **césaropapisme** ***caesaropapism***

نظام ترتبط فيها الكنيسة ارتباطًا وثيقًا بإحدى الدول المسيحيّة، فتخضع في الواقع لهيمنة هذه الدولة. مارس قسطنطين البابويّة القيصريّة واقتدى به شارل الكبير وغيره من الملوك.

بابياس الهيرابوليّ **Papias d'Hiérapolis**
Papias of Hierapolis

أسقف هيرابوليّ في فريجية، من الذين استمعوا إلى يوحنّا الرسول، وقال القدّيس إيريناوس إنّه كان رفيق القدّيس بوليقَرْبس. في النصف الأوّل من القرن الثاني، ألَّف كتابًا عنوانه «شرح أقوال الربّ» لم يبق منه سوى أجزاء قصيرة. إجتهد أن يجمع فيه التقاليد الشفهيّة التي كان أناس زمانه يتناقلونها في المسيح والرسل. كان للقدّيس إيريناوس ثقة

كبيرة ببابياس، الأمر الذي يفسّر بعض ملامح فكره اللاهوتيّ، ولا سيّما اعتقاده بالألفية.

بابيلاس *Babilas* **Babilas**

أسقف أنطاكية. هو، على ما يرجّح، الذي منع دخول كنيسته على الأمبراطور فيلبّس العربيّ في ٢٤٤، لأنّه قتل سلفه. إستُشهد في ٢٥٠.

باخوميوس *Pachomius* **Pachôme ou Pakhôme**

أبو التوحُّد الديريّ. أسَّس ديره الأوّل في صعيد مصر في حوالى ٣٢٠، ثمّ أسَّس ثمانية أديرة أخرى خاضعة لسلطته. توفّي في ٣٤٦. نقل القدّيس هيرونيمس «قوانين القدّيس باخوميوس» إلى اللاتينيّة، فأثّرت في التوحّد الغربيّ.

بارّ *just* **juste**

في الكتاب المقدّس، مَن يعمل بشريعة الله، أو مَن يعيش وفقًا لما يفكّر ويريد الله الخالق في أمره || **البارّ**: الله نفسه بصفته يخلّص ويجري العدل ويُنجز مواعده ||. **سفر البار**: مؤلّف من مؤلّفات العهد القديم، فُقد وورد ذكره في يش ١٠/١٣ و٢ صم ١/١٨.

باراكْليسي *Paraclesis* **Paraklisis**

في الطقس البيزنطيّ، صلوات يرنَّم بها إكرامًا لوالدة الإله في كلّ مساء من ١ إلى ١٤ آب (أوغسطس)، استعدادًا لعيد رقاد العذراء.

بارْث (كارْل) *Barth (Karl)* **Barth (Karl)**

(١٨٨٦ـ ١٩٦٨). لاهوتيّ بروتستانتيّ شهير. أستاذ جامعيّ في ألمانيا، ثمّ في بال بعد طرده على عهد هتلر. أهمّ مؤلّفاته «أصول العقيدة» (٢٦ مجلّدًا) أثّر في تاريخ الكنيسة وعلم اللاهوت المعاصر، حتّى خارج الكنائس البروتستانتيّة.

بارثيّة *Barthianism* **barthisme**

إسم يُطلق على مذهب اللاهوتيّ البروتستانتيّ كارْل بارث. راجع هذه الكلمة.

بارَكَ *bless (to)* **bénir**

وجَّه إلى الله، أو إلى أحد القدّيسين أو إلى مَن يستحقّ التقدير، كلمة مديح: «تَبارَكَ الله» و«لنُبارِك الربّ» || استنزل على شخص أو شيء نعمة الله وكلمته الخلّاقة والمقدّسة: «نبارككم من بيت الربّ» (مز ١١٨/٢٦).

باروك *Baruch* **Baruch**

صديق إرميا النبي وأمين سرّه (ار ٣٦)، شاركه في حياته ومحنه، ورافقه إلى مصر (ار ٤٣ و٤٥)، وقام بدور طليعيّ في تحرير سفر إرميا || **سِفر باروك**: من أسفار الكتاب المقدّس، وصل إلينا في نصّه اليونانيّ. وهو مجموعة خمس أجزاء مختلفة (بما فيها «رسالة إرميا») تمَّ تأليفها ابتداءً من القرن الثالث ق.م. ووُضعت تحت رعاية إرميا، وهذا الأمر يشهد لنفوذ باروك وإرميا بعد وفاتهما || **رؤيا باروك**: مؤلّفان منحولان يهوديّان مختلفان يحملان هذا العنوان، حُرِّرا في القرن الثاني ب.م.، وهما: الرؤيا السريانيّة الموضوعة بالعبريّة، والرؤيا اليونانيّة وهو مؤلّف أقلّ فائدة.

باروكيّ *baroque* **baroque**

إسم أُطلق على تيّار فنّي عرفه آخر القرن السادس والقرنان السابع عشر والثامن عشر. إمتاز خاصّة بجرأته والإكثار من عناصر الزخرفة، لكنّه عبَّر في الواقع عن بهجة العيش واليقين من تغلّب الحقّ على الضلال. ولقد كان له أثر بعيد في الفنّ الدينيّ، لا سيّما في إيطاليا وبافاريا والنمسة وإسبانيا وأمريكا اللاتينيّة.

باسيليكا *basilica* **basilique**

إسم أُطلق في القرون المسيحيّة الأولى على الكنائس

التي لم تكن مجرّد بيوت حُوِّلت إلى مَعابد، بل كانت تُبنى على شكل المباني العامّة الدارجة في الأمبراطوريّة الرومانيّة. وهناك أربع باسيليكات كبرى في رومة، وعدّة باسيليكات صُغرى منتشرة في أنحاء العالم. والباسيليكا هي الكنيسة الكبيرة غير الكاتدرائيّة.

باسيليوس الأنقيريّ *Basil of Ancyra* **Basile d'Ancyre**

أسقف من القرن الرابع، أقامه الأوسابيّون في أنقير (أنقرة الحاليّة) فقام بدور المعتدل في الأزمة الأريوسيّة في ما بين السنتين ٣٥٨ و٣٦٠. خلعه الأمبراطور قسطنطيوس ونفاه، فأعاده يوليانس إلى كرسيّه. وهو صاحب المقال «في البتوليّة» الذي يُنسب عادة إلى باسيليوس القيصريّ.

باسيليوس السلوقيّ **Basile de Séleucie**
Basil of Seleucia

أسقف سلوقية في إيزورية في القرن الخامس، ذو مذهب مسيحانيّ مرن. أدان أوطيخا في ٤٤٨، ثمَّ أعاد إليه الاعتبار في ٤٤٩، وانضمّ أخيرًا إلى مؤيّدي التعليم القويم في المجمع الخلقيدونيّ في ٤٥١. إشتهر بمواعظه الإحدى والأربعين، مع أنّ صحّة نسبة بعضها إليه موضوع نقاش.

باسيليوس القيصريّ **Basile de Césarée**
Basil of Caesarea

من أشهر آباء الكنيسة اليونانيّة (٣٢٩ـ ٣٧٩). نشأ في أسرة مسيحيّة ودرس في القسطنطينيّة ثمَّ في أثينة. ونزولاً عند رغبة شقيقته مكرينا، تخلّى عن تدريس البلاغة في القيصريّة وأنشأ ديرًا. رُسم كاهنًا في ٣٦٢ وأُقيم أسقفًا في القيصريّة في ٣٧٠، فكان له دور حاسم في كنيسة قبّدونية. شارك شقيقه غريغوريوس النيصي وصديقه غريغوريوس النازيانزي في مكافحة أفكار ڤالَنْس الأريوسيّة وأعاد التعليم القويم في الشرق، فمهّد بذلك لمجمع القسطنطينيّة. من أهمّ مؤلّفاته: «في ستّة أيّام» و«في الروح القدس» و«قوانين

نُسكيّة» و«أخلاقيّات».

باطِل *invalid* **invalide**

لاغٍ بحكم القانون: مثلًا زواج باطِل.

باكِريَّة *lauds* **laudes**

صلاة الفرض الإلهيّ التي تُتلى بعد صلاة السَّحَر، وهي تتضمَّن أصلًا المزامير ١٤٨، و١٤٩ و١٥٠. وتسمَّى أيضًا في مصر «صلاة باكر».

باكورة *firstfruits* **prémices**

أوّل ما يُدرك من ثمار الأرض، أو أوّل مولود للحيوانات والبشر. في العهد القديم، تفرض شريعة موسى تقدمة البواكير، وكثيرًا ما تضمّ إليها العشور || وفي العهد الجديد، تأتي هذه الكلمة مرادفًا لـ«عربون» في عبارة «باكورة الروح» (روم ٨/ ٢٣). وفي ١ قور ١٥/ ٢٠، يسمَّى المسيح القائم من الموت «باكورة الأموات»، أي الأوّل في عدد كبير من أناس سيقومون جميعًا.

بال *Bel* **Bel**

إله نيپور (سومر) القديم. أطلق البابليّون اسمه على إلههم القومي مردوك، فعليه دائمًا يدلّ بال في الكتاب المقدّس (دا ١٤ مثلًا).

بالاديوس *Palladius* **Pallade**

من الراجح أنّه وُلد في غلاطية. متوحّد في مصر وفلسطين. أسقف هيلينوبوليس في بِتينية في حوالى ٤٠٠. أُعجب بالقدّيس يوحنّا الذهبيّ الفم ودافع عنها، فاضطرّ إلى الهرب بعد نفي يوحنّا، وأقام في رومة ومصر. توفّي قبل ٤٣١. ألَّف في حوالى ٤٢٠ «التاريخ اللَّوزي» (الذي أهداه إلى الأمين لَوزُس)، وهو سلسلة روايات في نسَّاك مصر وفلسطين وسورية.

بالاماس (غريغوريوس) **Palamas (Grégoire)** ***Palamas (Gregory)***

متوحّد في جبل آثوس، ثمَّ رئيس أساقفة تسالونيقي (١٢٩٦ـ ١٣٥٩). من أشهر اللاهوتيّين البيزنطيّين. أعلنته الكنائس الأرثوذكسيّة قدّيسًا وملفانًا. أشهر مؤلّفاته وأشدّها عرضةً للنقاش تبحث في الدفاع عن «السكينة» الآثوسيّة. وأكثر النقاط جدلاً هو التمييز في الله بين الذات والقوى الفاعلة من دون أن يُدخل هذا التمييز أيَّ تعدّد. جاء بالاماس بهذا التمييز للحفاظ على التعليم التقليديّ القائل بتأليه الإنسان بنعمة المسيح، خلافًا لما فعل اللاهوتيّون اللاتين. أراد بالاماس الاكتفاء باستعمال العبارات الكتابيّة، فطابق بين المشاركة في القوى الفاعلة الإلهيّة ونور ثابور الذي غمر الرسل على جبل التجلّي.

بالاي **Balaï** ***Balaï***

شاعر سريانيّ عاش في النصف الأوّل من القرن الخامس بالقرب من حلب. ألّف قصائد قصيرة بالسريانيّة فُقد معظمها. دخل بعضها في الصلوات الكنسيّة.

بَجَع **pélican** ***pelican***

في الأيقونوغرافيّة المسيحيّة، يرمز إلى المسيح المخلّص، لأنّ هذا الحيوان، على ما تقوله الأسطورة، يغذّي صغاره، لا بل يبعثها، بدمه.

باطِرنيّون **paterniens** ***paternians***

هراطقة من القرون الأولى، ندَّد بهم القدّيس أوغسطينس، كانوا ينسبون الجزء الأعلى من جسم الإنسان إلى الله والجزء الأسفل إلى الشيطان.

بَحْر (الـ) الأحمَر **Mer Rouge** ***Red Sea***

لم يرد هذا الاسم إلاَّ في أسفار العهد القديم اليونانيّة وفي العهد الجديد (مثلاً: رسل ٧/٣٦ وعب ١١/٢٩)، وهو

بَحر القَصَب

ترجمة للعبارات العبريّة التي تعني «بَحر القصب». أكبر الظنّ أنّ المقصود هو خليج العقبة، أي البحر الأحمر في أيّامنا.

بَحر القَصَب *Sea of Reeds* **Mer des Roseaux**

تدلّ هذه العبارة تارةً على الشَّرم الغربيّ للبَحر الأحمر (اليوم: خليج سويس) (خر ١٠/١٩)، وتارةً على الشرم الشرقيّ أو خليج العقبة (١مل ٩/٢٦).

بَحْر (الـ) المَيْت *Dead Sea* **Mer Morte**

إسم أطلقه اللاتين، وهو يرقى إلى القرن الثاني. أمَّا العرب، فإنّهم سمُّوا هذه البحيرة، منذ ١٠٤٧، «بَحْر لوط»، كما سمَّاه اليونانيّون بُحَيرة أَصفَلْتيت.

بَحْر النُّحاس *the sea of bronze* **mer d'airain**

بركة من البُرُنْز كانت تُستعمل، في هيكل أورشليم، لاطّهار الكهنة (٢ أخ ٤/ ٢ـ ٦ و١ مل ٧/ ٢٣ـ ٢٦).

بُحَيْرِيّ (ترجمة) **bohaïrique (version)**
bohaïric (version)

ترجمة قبطيّة لرسالة القدّيس بولس إلى أهل رومة.

بَخَّر *cense (to)* **encenser**

دَخَّن بالبخور. راجع: تَبخير.

بُخل *avarice, greed* **avarice**

إحدى الخطايا الرئيسيّة، وهي تُعارِض فضيلة الكرم التي تنظِّم استعمال الأموال. فالأموال علامات تبادل ومحبّة أخويّة بين أعضاء المجموعة البشريّة، وهي مِلك الناس بوجه الاجمال، قبل أن تكون مِلك هذا أو ذاك.

بَخور *incense* **encens**

راتينج معطَّر يبعث رائحته بالحرق، فتتصاعد سجودًا أو إكرامًا دينيًّا.

hérésie ***heresy*** **بِدعة**

إنكار أو رفض متعمَّد لإحدى أو لبعض قضايا الإيمان.

justice ***justice*** **بِرّ**

لهذه الكلمة، في الكتاب المقدّس، مَعنيان يناسبان تيّارَين فكريَّين نجدهما في أكثر صفحات الكتاب: ١) يُقال في الإنسان إنّه بارّ، إذا وفى كلّ أحد حقَّه، وعلى الصعيد الدينيّ إذا حفظ تمامًا وصايا الله. ويُقال بالتالي إنّ الله بارّ، إذا قضى أو جازى بحسب الأعمال، أي بحسب الطريقة التي أتمَّ بها كلّ واحد الوصايا ـ ٢) ويكون الإنسان بارًا، إذا كان متّفقًا اتّفاقًا تامًّا مع الله الذي يدير الكون وينظّم بسلطة مطلقة سَير كلّ خليقة. وبعبارة أخرى، يكون الإنسان بارًّا، إذا أصبح بالإيمان مشاركًا في الله الذي يهديه ببِرّه إلى غايته. فلذلك يختلط برّ الله برحمته أو بالمواهب الخلاصيّة التي تمنحها رحمته. وهذا البرّ الإلهيّ هو الذي يجعل الإنسان بارًّا، أي مقدّسًا وكاملاً.

piété ***piety*** **بِرّ**

من معاني البِرّ (بالعبريّة: حِسِد)، في الكتاب المقدّس، صلة التعلّق، وهو يفترض الحبّ والعطف بين الوالدين والأصدقاء والأنسباء، وبين الله وشعبه بفضل العهد المقطوع. بِرّ الله هو حبّه الرحيم وبِرّ البشر هو طاعة وعبادة أمينة وعدل وتواضع.

innocence ***innocence*** **بَراءَة**

صفة مَن هو بلا خطيئة || **حالة البراءَة**: حالة الإنسان قبل الزلّة، أو مجمل الصفات الطبيعيّة والفائقة الطبيعيّة التي تُنسب إلى الإنسان في هذه الحالة || حالة البِرّ الأصليّ.

Barabbas ***Barabbas*** **بَرأَبّا**

مُجرم فضَّل اليهود إطلاقه عن يد بيلاطس على إطلاق يسوع (متّى ٢٧/ ١٥ـ ٢٦).

Barbe *Barbara* **بربارة**

عذراء شهيدة كرَّمها المسيحيّون منذ القرن السابع. يُحتفل بعيدها في ٤ كانون الأوّل (ديسمبر) بأفراح شعبيّة يشترك فيها الأولاد.

Perpétue *Perpetua* **بَربَتُوَة**

مسيحيّة استشهدت في قرطاجة في ٢٠٢ مع أمّها فيليسيته وثلاث موعوظات. نعرف استشهادهن من مؤلّف عنوانه «آلام القدّيستَين بَربَتُوة وفيليسيته» وقد يكون محرّره طرطلْيانس. هذا المؤلَّف وثيقة هامّة عن مفهوم مسيحيّي مطلع القرن الثالث للاستشهاد والآخرة.

Barthélemy *Bartholomew* **بَرتلماوس**

إسم عائلة أحد الاثني عشر، يرجَّح أنّه نثنائيل، وهو من قانا (يو ١/ ٤٥_ ٥١ و٢١/ ٢). وهناك عدّة تقاليد تدّعي أنّه بشَّر بلدًا أو بلدانًا من الشرق، كأرمينيا والهند || **إنجيل برتلماوس**: مؤلَّف منحول من القرن الرابع، وصلت إلينا منه أجزاء هامّة.

Berdiaeff (Nicolas) **بردِيائيف (نقولا)**
Berdyaev (Nicolas)

(١٨٧٤_ ١٩٤٨). فيلسوف روسيّ، وُلد في كييف. كان أحد أعضاء فريق الجامعيّين الماركسيّين الذين عادوا إلى الكنيسة الأرثوذكسيّة بعد ١٩٠٠. طُرد من الاتّحاد السوفياتيّ في ١٩٢٢ فعاش في كلامارت (فرنسا) حتّى وفاته. أنشأ مجمعًا فلسفيًّا دينيًّا وعزّزه بمجلّة. أيَّد الحركة المسكونيّة الناشئة. تُرجمت مؤلّفاته إلى اللغات العالميّة الكبرى.

Bardesane *Bardesanes* **بَرديصان**

هرطوقيّ سوري من القرن الثاني (١٥٤_ ٢٢٢) وُلد في الرَّها. إليه يُنسب «كتاب القَدَر»، وهو أقدم كتاب بالسريانيّة بعد التوراة.

بَرديصانيون *Bardesanians* **bardesaniens**

تلاميذ بَرْديصان. راجع هذه الكلمة.

بِرِسْقِلْيانُس *Priscillian* **Priscillien**

منشئ شيعة في إسبانيا في حوالى ٣٧٠. إنتشر نفوذه سريعًا إلى جنوب غاليا. سعى فأقيم أسقفًا على أفيلا، لكنّه اصطدم بمعارضة شديدة من قبل أساقفة إسبانيا وغاليا. إتُّهم أمام سينودسٍ عُقد في بوردو. فرفع دعواه إلى محكمة الأمبراطور مكسيمس. لاحقه إيطاقيوس المتعصّب، فحُكم عليه بالموت، بالرغم من توسّط القدّيس مرتينس الطوريّ، وأُعدم في حوالى ٣٨٥. تُنسب إليه إحدى عشرة مقالة قليلة القيمة.

بِرِسقِلْيانيَّة *Priscillianism* **priscillianisme**

مذهب بِرِسْقِلْيانس، يصعب علينا تحديده بسبب السرّ الذي كان تلاميذه يحيطون به أنفسهم، وبسبب قلّة المؤلّفات التي وصلت إلينا في شأنه. كان في الأصل حركة ترويضيّة للنفس مُفرطة ونبويّة تثير القلق، وكانت مبنيّة على كتب مقدّسة منحولة. أُخذ على هذه الشيعة لاهوتها الثالوثيّ المتّسم بطابع الشكليّة، وعلاقتها بالمانويّة والعرفان، ونظريّتها في الكذب المفيد التي ردّ عليها القدّيس أوغسطينس.

برشانة *host* **hostie**

قطعة خبز فطير مستديرة الشكل يقدّسها الكاهن في القدّاس في بعض الطقوس.

بَرَص *leper* **lèpre**

في الكتاب المقدّس، يرمز هذا المرض إلى النجاسة والخطيئة، ويفصل عن الحياة الجماعيّة (اح ١٣). ولذلك، فإنّ إبراء المسيح للأبرص هو علامة العطف الإلهيّ وقدرته النبويّة (متّى ٨/١ ت ولو ١٧/ ١١ـ ١٩).

Barsouma *Barsumas* **بَرْصوما**

(نحو ٤٢٠ـ ٤٩٥). كاتب سريانيّ تبع النسطوريّة. صار أسقف نصيبين في حوالى ٤٥٠، فنقل إليها مدرسة الرَّها. عمل على إقرار الكنيسة النسطوريّة في بلاد فارس.

Barsouma le Nu **بَرصوما العُرْيان**
Barsumas the Naked

تُوفّي في أوائل القرن الرابع عشر. قدّيس قبطيّ. كان أبوه كاتب الملكة شجرة الدرّ وترك له أموالاً طائلة، فزهد فيها وانصرف إلى العبادة في مغارة في مصر القديمة. توفّي بدير شهران بالقرب من حلوان.

bénédiction ***benediction, blessing*** **بَرَكَة**

مصدر «بارك»: راجع هذا الفعل || كلمة مَديح توجَّه إلى الله أو إلى أحد القدّيسين أو إلى مَن يستحقّ التقدير || صلاة يراد بها استنزال نعمة الله على شخص أو شيء.

eulogie ***eulogia*** **بَرَكَة**

من معاني هذه الكلمة: ١) الخبز الذي يقدّمه المؤمنون ليُستعمل في الذبيحة الإلهيّة، فإذا لم يقدَّس، يُوزَّع على الحاضرين في نهاية القدّاس، ويقال له أيضًا «قربان» ـ ٢) خبز أو شيء آخر تُليت عليه البركة، كان الأساقفة أو الجماعات المسيحيّة يرسلونه بعضهم إلى بعض شهادة صداقة أو اتّحاد في الإيمان والمحبّة ـ ٣) في أحد نصوص القدّيس بولس (١ قور ١٠/١٦) وعند بعض آباء الكنيسة، الإفخارستيّا نفسه.

piscine ***pool*** **بِركَة**

أشهر البِرَك في أورشليم هي بركة سِلْوام (يو ٩/٧) وبركة بَيت ذاتا وكان لها خمسة أروقة عند باب الغَنَم (يو ٥/٢) || وفي العصر المسيحيّ، كان تعميد البالغين بالغَطْس يتطلّب وجود بِركة، من الماء الحيّ على الأفضل.

بَرَكْسِياس *Praxeas* **Praxéas**

لاهوتيّ نشر الشكليّة في رومة، ثمَّ في أفريقيا في مطلع القرن الثالث. ردّ عليه طرطليانس («الردّ على بَرَكْسياس»، ما بين ٢١٣ و٢١٧).

بَرْكيفا (موسى) *Barkifa (Möses)* **Barkifa (Moïse)**

(نحو ٨١٣ـ ٩٠٣). ولد في بلد. من كبار كتبة السريان. مطران الموصل وتوابعها. زائر لأبرشيّة تكريت. له تفاسير للكتاب المقدّس.

برنابا *Barnabas* **Barnabé**

اللقب الذي اشتهر به اللاوي القبرسيّ يوسف في الكنيسة القديمة (رسل ٤/ ٣٦). لقد عَرَّف بولس إلى الاثني عشر. ولمَّا أوفده الرسل إلى أنطاكية، نظَّم فيها الكنيسة الأولى في الأوساط الوثنيّة، وألحق بنفسه بولس، ثمَّ اصطحبه في رحلته الرسوليّة الأولى (رسل ١٣) ورافقه إلى مجمع أورشليم (رسل ١٥). وافترق الواحد عن الآخر على أثر خلاف قام في شأن يوحنّا مرقس، ومن المعروف أنّ القدّيس برنابا بشَّر قبرس بعد ذلك (رسل ١٥/ ٣٦/ ٣٩)، والكنيسة تكرّمه رسولاً || **رسالة برنابا**: يراد بهذه النسبة المنتحلة مؤلَّفًا مسيحيًّا وضعه أحد الإسكندريّين في مطلع القرن الثاني، ويبدو أنّ «الذيذاخة» (أو تعليم الرسل الاثني عشر) قد استعملته || **إنجيل برنابا**: إنجيل منحول غنوصي من القرن الثالث، لم يصل إلينا إلاَّ بعض أجزائه. ونسخته الإيطاليّة تأليف كاتب عاش بين القرن الثالث عشر والقرن السادس عشر.

برنديت سوبيروس **Bernadette Soubirous**
Bernadette Soubirous

(١٨٤٤ـ ١٨٧٩). ظهرت لها العذراء في لورد ١٨ مرَّة في السنة ١٨٥٨ . إنضمَّت إلى راهبات محبّة نفيرْسْ وعاشت متواضعة مُهمَلة. أُعلنت قداستها في ١٩٣٣.

بِرنَردُس **Bernard de Clairvaux**
Bernard of Clairvaux

متوحّد سِسْتِرسيانيّ، أوّل رئيس على دير كليرڤو (١٠٩١ـ ١١٥٣). واعظ على صلة وثيقة بأحداث زمانه. دعا إلى الحملة الصليبيّة الثانية. مؤلِّف متصوّف من المرتبة الأولى. ترك عددًا كبيرًا من «الرسائل» و«المواعظ» تشهد على بُعد تأثيره في خارج ديره وفي داخله.

بروتستانتيّة **protestantisme** ***Protestantism***

كلمة لاتينيّة الأصل تعني الشهادة العلنيّة. وهي اسم أُطلق على مجموعة الكنائس المسيحيّة المنتمية إلى الإصلاح، باستثناء الاتّحاد الأنكليكانيّ. تعود كلمتا «بروتستانتيّ» و«بروتستانتيّة» إلى شهادة الإيمان الإنجيليّ التي شهدها اللوثريون في دِييت سبيرا في ١٩/ ٤/ ١٥٢٩، وإلى احتجاجهم على الحلّ الوسط الذي جاء في قرار تلك الدِّييت، والذي اتّخذه شارل الخامس والأمراء الكاثوليك.

بُرودة **fraîcheur** ***refreshment***

أحيانًا ما ورد في النصوص الطقسيّة أنّ السماء مكان برودة ونور وسلام. لا شك أنّ صورة «البرودة»، الدالّة على الفرج والراحة، هي ميزة البلدان الحارّة التي نشأ فيها الكاتب المقدّس. ولقد استعملها المسيح في مثل لعازر والغنيّ (لو ١٦/ ٢٤)، فلربّما انتقلت من هذا النصّ إلى المصطلحات المسيحيّة.

بروكلس القسطنطينيّ **Proclus de Constantinople**
Proclus of Constantinople

كاهن وواعظ في القسطنطينيّة، قاوم مذهب نسطور منذ ٤٣٠. كان بطريركًا على القسطنطينيّة من ٤٣٤ إلى ٤٤٦. مؤلَّفه «مجلّد إلى الأرمن»، في سرّ التجسّد، أشعل المناظرة في شأن تيودورس المصّيصيّ بين أنطاكية والإسكندريّة (٤٣٥ ـ ٤٣٨). ترك مواعظ ورسائل ذات فائدة كبرى

للاطّلاع على تاريخ المسيحانيّة والتعليم المريمي. إجتهد بروكلس في التقريب بين المصطلحات الإسكندريّة في سرّ التجسّد.

بروكوبس الغَزّي **Procope de Gaza**
Procopius of Gaza

ممثّل مدرسة غزّة. عُرف خاصّة كمفسِّر وأوّل مؤلِّف سلاسل تفسيريّة هامّة (في الأسفار الثمانية خاصّة). ترك أيضًا رسائل كثيرة. توفّي في حوالى ٥٣٨.

برونو ***Bruno*** **Bruno**

بعد أن قام برونو الكولوني (١٠٣٠/ ٥ـ ١١٠١) بتعليم اللاهوت مدّة عشرين سنة في رَمْس، أنشأ، بمؤازرة بعض رفاقه، محبسة في بريّة الكرتوزيّة الكبرى (١٠٨٤). يقوم الروح الذي بثّه في مؤسّسته على التوبة والفقر والتواضع والصمت. فالمتوحّد الكرتوزي حبيس وقف حياته على المشاهدة، دعاه إلى رومة البابا أُربانس الثاني، تلميذه السابق، فأنشأ كرتوزيّة في بلاد الكالابْر ومات فيها.

بَريت ***berith*** **berith**

لفظ عبريّ يعني «العهد». راجع هذه الكلمة.

بَرّيّة ***desert*** **désert**

في سفر هوشع، تبدو البرّيّة، حيث أقام بنو إسرائيل أربعين سنة عند خروجهم من مصر، زمن أمانة ومحنة في آن واحد، فهي نوع من الروحانيّة يرتبط فيها الزهد والمحبّة ارتباطًا وثيقًا. أمّا سفر أشعيا (اش ٤٠)، فإنّ موضوع البرّيّة يصبح فيه مرافقًا للخروج الجديد من أرض العبوديّة، علمًا بأنّ كلاهما يتّخذ فيه معنًى مشيحيًّا، إذ إنّه سيأتي يوم يتزعّم فيه الله شعبه ليقوده إلى أورشليم الحقيقيّة. ولكن لا بدّ للوصول إليها من المرور بمحنة البرّيّة، حيث يكون إعداد الطريق شرطًا لمجيء الله المخلّص. وسنرى يسوع نفسه

يخرج بدوره إلى البرّيّة ليُجرَّب ويستعدّ لرسالته.

بريشيت *bereshith* **bereshith**

لفظ عبريّ معناه «في البدء»، وهو أوّل كلمة من سفر التكوين، وبها يدلّ اليهود على السفر الأوّل من الكتاب المقدّس. ومن المعروف أنّ الإنجيل الرابع يبدأ بكلمة تعادلها في اليونانيّة، يستعملها القدّيس يوحنّا عمدًا ليضع سرّ الحياة الثالوثيّة في أبعادها الأزليّة.

بَرْيونا *Bar-Jona* **Bar-Iona**

عبارة آرامية تعني «ابن يونا»، وبها أوضح يسوع هويّة سمعان بطرس (متّى ١٦/ ١٧). كان اسم يونا يُقلب غالبًا إلى اسم يوحنّا، ومن هنا ما ورد في يو ١/ ٤٢ و٢١/ ١٥-١٧.

بسَّاريون (يوحنّا) *Bessarion (John)* **Bessarion (Jean)**

أحد كبار لاهوتيّي الكنيسة اليونانيّة الأخيرين قبل سقوط القسطنطينيّة (١٣٩٥؟ - ١٤٧٢). وُلد في طرابزون وأقيم مطرانًا على نيقيا في ١٤٣٧، بفضل الأمبراطور يوحنّا الثالث باليولوغس. كان من مؤيّدي الاتّحاد بالكنيسة الكاثوليكيّة في أثناء مناقشات مجمع فلورنسا (١٤٣٩). عُيّن كردينالاً في السنة نفسها، فاضطُرّ إلى الإقامة في رومة حيث قضى السنين الأخيرة من حياته.

بساط الرَّحمة *pall* **poêle**

بساط يُغطَّى به تابوت الميْت في أثناء الحفلات المأتميّة ويحمله بعض الحاضرين أو يمسكون بحباله في السير المأتميّ.

بَسْكال (بْليز) *Pascal (Blaise)* **Pascal (Blaise)**

١٦٢٣- ١٦٦٢. فيلسوف ورياضيّ وأديب وفيزيائيّ فرنسيّ. له اكتشافات كالآلة الحاسبة ونواميس ضغط الهواء والماء وتوازن السوائل. وضع الخطوط الرئيسيّة لكتاب في

الدفاع عن الدين المسيحيّ، نُشرت بعنوان «خَواطِر»، فكان لها تأثير واسع.

بشارة *good news, gospel* **bonne nouvelle**

البشارة أو الإنجيل (كلمة يونانيّة الأصل) هي البُشرى، أي الخبر السارّ والمُفرح. من معانيها: بُشرى الخلاص الذي أتى به المشيح إلى البشر || تعليم المسيح الذي أعلنه الرسل || تدوين هذا التعليم خطيًّا || كلّ من المؤلّفات الأربعة التي دوَّنت هذا التعليم.

بشارة أُولى *protevangelium* **protévangile**

وعْد الله بفادٍ، بعد زلّة آدم وحوّاء (تك ٣/ ١٥) || عنوان إنجيل منحول نُسب إلى يعقوب الرسول.

بَشَّرَ *evangelize (to)* **évangéliser**

أعلن بشرى الخلاص للذين لم تصل إليهم.

بَشير *evangelist* **évangéliste**

كلّ من أصحاب الأناجيل القانونيّة الأربعة، التي تنقل إلينا سيرة يسوع، كما عرضها تعليم الرسل في كنيسة القرن الأوّل. وهم يمثَّلون عادة بحيوانات حزقيال الأربعة (حز ١/ ٥ـ ١٤): متّى بالإنسان، ومرقس بالأسد، ولوقا بالثور ويوحنّا بالعقاب || لقب يُطلق بوجه خاصّ على يوحنّا الرسول للتمييز بينه وبين يوحنّا المعمدان || في بعض الشيع البروتستانتيّة، مؤمن يقوم بعمل مماثل لعمل القسّ.

بَشيطو *Peschitta* **Peschitto**

الترجمة السريانيّة للكتاب المقدّس. ومعنى الكلمة «البسيطة» أي أنّها تختلف عن «التراجيم» التي كان لها طابع التعليق. لا نعرف أصحاب هذه الترجمة إلّا أنّهم عاشوا في جوار الرّها وباشروا عملهم في أواخر القرن الثاني، ومن الراجح أنّهم استعانوا بالترجمات الآرامية اليهوديّة الأصل.

بصالي *psali* **psali**

كلمة قبطيّة، تدلّ على مجموعة أناشيد تُستعمل في الكنيستين القبطيّة والحبشيّة.

بَصيرة *discretion* **discrétion**

حالة نفسيّة تمكّن الإنسان، في الحياة الروحيّة، من تجنّب كلّ ما قد يكون إفراطًا أو تفرّدًا أو خللاً في الاتّزان. إنّها فضيلة الاعتدال والموقف الوسط، ومنظّمة سائر الفضائل وحَكَمها.

بطاقة ذبيحة *certificate of sacrifice* **libelle de sacrifice**

إفادة جحود كانت تعطيها السلطات المدنيّة، في زمن اضطهاد داقيوس، للمسيحيّين، حين كانوا يحصلون عليها عن مجاملة، دون أن يذبحوا فعلاً للأوثان.

بِطاقة سَلام *certificate of peace* **libelle de paix**

بطاقة توصية كان يعطيها أحد المعترفين بإيمانهم، في زمن اضطهاد داقيوس، لأحد «الساقطين» النادمين، شافعًا له لدى الأسقف.

بُطرُس *Peter* **Pierre**

كلمة يونانيّة يقابلها بالعربيّة «صَخر»، وهو لقب سمعان بن يونا. ورد اسمه في رأس لوائح الاثني عشر دائمًا (مر ٣/ ١٦)، مع أنّه كان ثالث الذين دعاهم يسوع، وقد أطلق عليه اسم «صَخر» (يو ١/ ٤٢)، فكان هذا اللقب في أصل الجناس الذي استعمله المسيح حين أقام بطرس، الذي اعترف بمشيحيّته، أساسًا لكنيسته (متّى ١٦/ ١٨). كان بطرس الرسول صيّادًا في كفرناحوم، شأن أخيه أندراوس. إستمالته أوّلاً تلك الحركة التي قام بها يوحنّا المعمدان، ثمّ تبع يسوع باندفاع، فما لبث يسوع أن جعله في مرتبة ممتازة. وبعد القيامة، اتّخذ بطرس مبادرات هامّة مختلفة (رسل ١/ ٢١ـ ٢٢ و١٠/ ٤٧). ولم يزَل لسان حال الرسل، مع أنّ

يعقوب ترأس في أورشليم، على ما يبدو (رسل ١٥/١٩). ويقال إنّه أتى إلى رومة وصُلب فيها في حوالى ٦٤ || **رسالتا بُطرس**: رسالتان من الرسائل العامّة ورد فيها أنّ كاتبها هو القدّيس بطرس.

بُطرُس الإيبيريّ ***Peter the Iberian*** **Pierre l'Ibérien**

متوحّد ثمّ أسقف مونوفيزيّ على ميُوما، بالقرب من غزّة (فلسطين). توفّي في حوالى ٤٩١. قام برعاية مونوفيزيّة في أوساط المتوحّدين. جعل منه يوحنّا روفس أحد أبطال مؤلّفه «اليقينيات». عدّه بعض المؤرّخين العصريّين صاحب المؤلّفات المنسوبة إلى ديونيسيوس المُنتحَل.

بُطرُس خريزولوغُس **Pierre Chrysologue**
Peter Chrysologus

أي الفضيّ الفم: رئيس أساقفة رافِنّا، اشتهر بفضائله وفصاحته. إليه لجأ أوطيخا في أوّل خلافه مع بطرِيَركه، ولكنّه لم يستفد شيئًا. توفّي في حوالى ٤٥٠. ترك مجموعة كبيرة من «المواعظ» في نصوص كتابيّة فسّرها في أغلب الأحيان تفسيرًا أخلاقيًّا.

بُطرُس دامِيان ***Peter Damian*** **Pierre Damien**

متوحّد ثمّ كردينال وأسقف أُوسْتِيا. من أبرز شخصيّات زمنه (١٠٠٧ـ ١٠٧٢). عمل بنشاط على إصلاح الكنيسة وعلى الدفاع عن الكرسيّ الرسوليّ بمؤلّفاته والمهمّات التي وُكلت إليه، كما أنّه برع بثقافته الرفيعة.

بطرس السابع ***Peter VII*** **Pierre VII**

بطريرك الأقباط (١٨٠٩ـ ١٨٥٢). وُلد في الجداليّ بالقرب من منفلوط (أسيوط). أسّس المكتبة البطريركيّة واقتنى لها المطبوعات والمخطوطات. ألّف مقالات لاهوتيّة ودفاعيّة.

بُطرُس السَّدَمَنْتي **Pierre de Sadamante**
Peter of Sadamante

راهب قبطيّ أرمنيّ الأصل. عاش في دير سَدَمَنت (الفيوم) في مصر في حوالى ١٢٦٠. له مؤلّفات دينيّة عديدة منها «القول الصحيح في آلام السيّد المسيح» و«كتاب الإشراق».

بُطرُس القصّار **Pierre le Foulon** ***Peter the Fuller***

متوحّد خلقيدونيّ، أُقيم بطريرك أنطاكية في ٤٧١. أدخل في النشيد المثلّث التقديس هذه العبارة «الذي صُلب من أجلنا». إستوحى هذه الإضافة إلى الدعاء إلى الله من اللاهوت التألُّميّ، فأصبحت أحد شعارات الكنائس الشرقيّة. توفّي في حوالى ٤٨٨.

بطرس كنيزيوس **Pierre Canisius** ***Peter Canisius***

راهب يسوعيّ وُلد في نميغ (هولّندا)، وكان أوّل من دعا إلى الإصلاح المقابل في ألمانيا. توفّي في فريبورغ (سويسرا) (١٥٢١ـ ١٥٩٧). لاهوتيّ ورجل عمل، وقف نفسه بجميع السبل وبنجاح عظيم في خدمة الإيمان الكاثوليكيّ. مَلفان الكنيسة (١٩٢٥).

بُطرس لُمْباردي **Pierre Lombard** ***Peter Lombard***

وُلد في منطقة نوڤاره (إيطاليا). وجاء مُزَوَّدًا بتوصية من القدّيس برنردُس يطلب العلم في رامْس وباريس. إستقرَّ في باريس ودرَّس فيها وذاعت شهرته منذ ١١٤٢. توفّي وهو أسقف باريس في ١١٥٩. ترك مواعظ وشروحًا للكتاب المقدّس، ولا سيّما أربعة كتب من «الحِكَم» ما لبثت أن أصبحت نصًّا أساسيًّا لتدريس اللاهوت حتّى نهاية القرون الوسطى، وجعلت منه «المعلّم» المثاليّ.

بَطرَشيل **étole** ***stole***

لِباس طقسيّ يرتديه الأسقف والكاهن والشمّاس، وهو

عبارة عن شريط عريض من صوف أو حرير، تزيّنه أحيانًا صلبان أو غيرها.

بَطرِيَرْك *patriarch* **patriarche**

لقب أُطلق، منذ القرن الخامس، على أساقفة كراسيّ المسيحيّة الأربعة الكبرى، وهي رومة والقسطنطينيّة والإسكندريّة وأنطاكية وأورشليم، وامتدَّ هذا اللقب في وقت لاحق إلى كراسيّ هامّة أخرى.

بَطرِيَركيَّة *patriarchate* **patriarcat**

لقب يُطلق على الأسقفيَّات التي يرقى زمنها إلى الكنيسة القديمة. إعترف المجمع النيقاويّ (٣٢٥) بخمسٍ منها، وهي رومة والقسطنطينيّة والإسكندريّة وأنطاكية وأورشليم. وكان لبعض الكراسيّ، بعد سقوط القسطنطينيّة (١٤٥٣)، بطريركيّة خاصّة بها.

بُعد نَظَر *clairvoyance* **clairvoyance**

موهبة خارقة للقراءة في القلوب والضمائر، واكتشاف خفايا النفوس، وحتّى معرفة ما لا يُعرف بالوسائل الطبيعيّة ممّا حدث في الماضي أو ممّا يجري في الحاضر. تنتمي هذه الموهبة إلى موهبة التنبُّؤ.

بَعْل *baal* **baal**

إسم جنس عبريّ يعني الربّ والسيّد || وبَعل صور هو الإله الساميّ الذي امتدّت عبادته إلى معظم بلاد الشرق الكتابيّ، وكان إله القمم والصاعقة، إلى جانب الإلاهة عَنَت || وكان هناك عدد لا يُحصى من البعول، يتحكّم كلّ منهم في بقعة من الأرض تحكّم السيّد الإقطاعيّ ويمنحها الخصب. وكانت تضاف إلى أسمائهم أسماء الأماكن الخاصّة بهم، فهناك بعل فَغور وبعل صَفون إلخ. فلا نستغرب ميل بني إسرائيل إلى عبادتهم، حين كانوا يستوطنون أملاكهم «الإلهيّة».

بَعل زَبوب *Beelzebub* **Béelzébub**

أي بعل الذُّباب. إله عقرون الفلسطيني، قد لا يختلف عن بعل زبول أوغاريت (راس شمرا). وفي زمن يسوع، كان اليهود يطلقون هذا الاسم على رئيس الشياطين.

بَغاء *prostitution* **prostitution**

في الكتاب المقدّس، كثيرًا ما يدلّ البغاء، في أقوال الأنبياء، على الخيانة لإله إسرائيل، لله (راجع هوشع ١و٢) بهذا المعنى صرَّح اليهود ليسوع: «نحن لم نولد لزنى» (يو ٨/ ٤١).

بَقْيانُس *Pacian* **Pacien**

أسقف برشلونة، توفّي قبل ٣٩٢. تفيد مؤلّفاته الاطّلاع على ممارسة سرّ التوبة في القرن الرابع.

بَقيَّة إسرائيل *the remnant of Israel* **reste d'Israël**

ورد في أقوال الأنبياء أنّ جزءًا صغيرًا من شعب الله نجا من العقاب (الجلاء) الذي أنزله الله بالشعب، أو بقي أمينًا لله، فواصل تاريخ الخلاص (عا ٣/ ١٢ واش ٤/ ٣ و٦/ ١٣ وار ٤٠/ ١١ وحز ٩/ ٤ـ ٧).

بَكْتوريوس (كتابة ضَريح ـ) **Pectorius (épitaphe de)**
Pectorius' epitaph

كتابة ضريحيّة مسيحيّة عُثر عليها في فرنسا. الحَفْر من القرن الرابع، لكنّ النصّ أعرق في القدم ولا شك، على الأقل في جزئه الأوّل الذي يشيد بالمسيح المسمَّى إخْتوس (سمكة)، وقد يرقى زمنه إلى القرن الثاني.

بِكْر *first-born* **premier-né**

في الكتاب المقدّس، أوّل ذَكَرٍ لرجل، أو أوّل ولد تلده امرأة، ولا يفترض هذا اللقب أنْ يكون هناك أولاد آخرون حتمًا (زك ١٢/ ١٠ ولو ٢/ ٧)، بل يدلّ خاصّة على وضع قانونيّ. فالبكر هو من حقّ الربّ، فلا بدّ من فديته (خر

٢/١٣ و ١١- ١٦ ولو ٢/ ٢٣). هذا شأن بكر الحيوان الداجن أيضًا (خر ١٣/ ٢ و٢٢ و٢٩) || لقب أُطلق على إسرائيل بصفته الشعب الذي اختاره الله (خر ٤/ ٢٢ وسي ٣٦/ ١٤) || لقب أطلقه بولس على المسيح للتعبير عن الدور الذي قام به نحو البشر والعالم: فإنّه «بكر إخوة كثيرين» (روم ٨/ ٢٩)، و«بكر الخلائق كلّها» (قول ١/ ١٥)، و«بكر مَن قام من بين الأموات» (قول ١/ ١٨).

بِكرِيَّة (حقّ الـ) **ainesse (droit d'-)** ***primogeniture***

وضع مميَّز مُعترَف به للابن البِكر في الشرع العائليّ الموسويّ. فإنّ هذا الابن ينال، عند وفاة أبيه، حصَّتَين من الميراث (تث ٢١/ ١٧) ويصبح ربّ العائلة (تك ٢٧/ ٢٩- ٣٩). ورد في الكتاب المقدّس أكثر من حالة نقل فيها بعض الآباء حقّ البكريّة إلى الابن الثاني (تك ٤٨/ ١٤- ٢٠ و٤٩/ ٤- ٨). لكنّ شريعة موسى تحرّم مثل هذا الإجراء (تث ٢١/ ١٥- ١٧).

بِلَّرمينو **Bellarmin (Robert)**
Bellarmine (Robert)

يَسوعيّ إيطاليّ. أكمل دروسه ودرَّس في لوڤان (بلجيكا)، ثمَّ استُدعي إلى المعهد الرومانيّ (١٥٨٨)، فما لبث أن أقيم كردينالاً ورئيس أساقفة. كتب الكثير في اللاهوت والروحانيّة. وعِلم الكنيسة خاصّة مدين له بالكثير. من ملافنة الكنيسة الغربيّة (١٥٤٢- ١٦٢١).

بَلسَم **baume** ***balm, balsam***

راتينَج ذكيّ الرائحة يدخل في تركيب المَيرون المقدّس.

بَلشَصَّر **Balthazar** ***Balthazar***

الاسم البابليّ لدانيال || آخِر ملوك الدولة البابليّة (٥٤٧- ٥٣٩). جعل منه سِفر دانيال (دا ٥) بطل المأدبة الشهيرة التي ظهرت في أثنائها، على أحد الحيطان، هذه الكلمات:

«مَنا مَنا، تَقِلْ، فَرْسين». مات بلشصَّر مقتولًا في تلك الليلة، إذ استولى الفُرس على بابل (٥٣٩) || اسم أطلقه التقليد على أحد المجوس الذين جاؤوا ليسجدوا ليسوع في بيت لحم.

بِلْعام **Balaam** ***Balaam***

عرّاف وثنيّ من بعور في شمال بلاد ما بين النهرين. إستدعاه بالاق، ملك موآب، ليلعن شعب إسرائيل الذي هزم ملوك عبر الأردن، بقيادة موسى. لكنّ الربّ ألهمه فبارك شعب إسرائيل (عد ٢٢ـ ٢٤). يظهر، في نصوص أخرى من الكتاب المقدّس، بمظهر عدوّ لإسرائيل.

بَليعال **Belial** ***Belial***

لفظ عبريّ يعني «لا خير فيه». إستعمل العهد القديم هذا اللفظ عادةً للدلالة على الأشرار («رجال بليعال»). وفي أواخر العصر القديم وفي العهد الجديد، أصبح هذا اللفظ أحد أسماء العَلَم الدالّة على الشيطان، على الشرّير.

بَمْفيليوس القيصريّ **Pamphile de Césarée** ***Pamphilus of Caesarea***

كاهن عالِم من قيصريّة فلسطين. إهتمَّ فيها بدار الكتب التي أنشأها أوريجينس، وأشرف على مَشغَل نُسَّاخ وقام فيه بعمل هامّ في نصّ الكتاب المقدّس اليونانيّ. دافع عن أوريجينس في «دفاع» لم يُحفظ منه إلّا الكتاب الأوّل. تخرَّج عنه أوسابيوس القيصريّ. مات شهيدًا في حوالى ٣١٠.

بَنّاء **édifiant** ***edifying***

لهذه الصفة معنى روحيّ، وهو ما يؤثِّر في القريب تأثيرًا حسنًا. راجع: بَنى وبُنْيان.

بَنات النّاس **filles des hommes** ***the daughters of men***

ورد في سفر التكوين (٦/ ١ـ ٥) أنّ بعض بنات قاين

تزوّجن من بعض بني شيت، بني الله، وكان كفر خلفهم سبب الطوفان. وجاء في بعض الكتب المنحولة أنّ نساء تزوّجن من ملائكة السماء وولدن جبابرة.

بِندِكتُس (مُبارَك) النُّرسيّ **Benoît de Nurcie** ***Benedict of Nursia***

أبو متوحّدي الغرب ومشترعهم الأوّل (٤٨٠- ٥٤٧). وُلد في نُرسي ودرس في رومة، ثمَّ انعزل في سوبياكو وأنشأ فيها عدّة جماعات متوحّدين. وفي السنة ٥٢٩، أقام في جبل كسّينو وأنشأ فيه أشهر أديرة المتوحّدين في الغرب. وكان لقوانينه الدور الحاسم في تطوّر الحياة الرهبانيّة في القرون الوسطى.

بِندِكْتُس الرابع عشر ***Benedict XIV*** **Benoît XIV**

بابا رومة من ١٧٤٠ إلى ١٧٥٨. صرف اهتمامه إلى تعزيز الكنائس الشرقيّة وعمل في سبيل اتّحاد المسيحيّين.

بِندِكْتُس الخامس عشر ***Benedict XV*** **Benoît XV**

بابا رومة من ١٩١٤ إلى ١٩٢٢. توسَّط بين الدول المتحاربة في سبيل السلام، وعُني بالأسرى المُسلمين.

بَنْدينُس ***Pantaenus*** **Pantène**

عالِم وروحانيّ مسيحيّ تتلمذ عن يده أقليمنضس الإسْكندريّ، وكان أوّل مَن علَّم في «مدرسة الإسكندريّة» في أواخر القرن الثاني.

بنو الأنبياء ***sons of the prophets*** **fils des prophètes**

يهود أتقياء كانوا يعيشون في مجموعات في جوار معابد يهوه، للثبات في وجه التيّار الوثنيّ. نجدهم في أيّام صموئيل، بل في أيّام إيليّا وأليشاع أيضًا (اصم ١٩/ ٢٠- ٢٤ و١ مل ١٨/ ٤ و٢ مل ٢/ ١٥).

filiation adoptive *adoptive sonship* **بُنُوَّة بالتبنّي**

إرتفاع الخليقة، بالنعمة، إلى وَضْع البنوّة الإلهيّة (١ يو ٣/ ١)، بفضل هبة الروح القدس، فهو روح أبناء بالتبنّي (روم ٨/ ١٥) ويمنح الاشتراك في الطبيعة الإلهيّة (٢ بط ١/ ٤) بالاتّحاد بالابن الوحيد (روم ٨/ ٢٩).

édifier *edify (to)* **بَنى**

بمعنى هذه الكلمة الروحيّ، أثَّر تأثيرًا حسنًا في القريب، بقدوة سلوكه أو أعماله. لكنّ هذه الكلمة تعني أكثر من القدوة الحسنة. فإنّ المسيحيّين، بقدر ما يتفاعلون تفاعلًا مقدّسًا، يقدّس بعضهم بعضًا ويعملون على بناء الكنيسة (أَف ٤/ ١٢) أو جسد المسيح السرّي، المشبَّه أيضًا بالبناء (أَف ٢/ ٢١_ ٢٢ و١ قور ٣/ ٩).

Benjamin *Benjamin* **بَنْيامين**

إبن يعقوب الثاني عشر والأصغر، ولدته راحيل فماتت على أثر ذلك (تك ٣٥/ ١٦_ ٢٠). الَّف خلفه أحد أسباط إسرائيل. من أشهر بني بنيامين: شاول الملك والقدّيس بولس الرسول.

édification *edification* **بُنْيان**

مصدر بَنى. لفظ كثيرًا ما يُستعمل بالمعنى الروحيّ. راجع: بَنى وبَنَّاء.

behemot *behemoth* **بَهيموت**

كلمة مصريّة الأصل تعني فَرَس البحر. ورد ذكر بهيموت في اي ٤٠/ ١٥_ ٢٤. يظهر إلى جانب لَوِياثان، بمظهر القوّة الشرّيرة التي لا يسيطر عليها إلّا الله.

Boanargès *Boanerges* **بَوانَرجِس**

أي «ابنا الرَّعد». لقب أطلقه يسوع على ابني زبدى، يعقوب ويوحنّا (مر ٣/ ١٧)، لأنّه ينطبق تمامًا على طبعهما الاندفاعيّ (لو ٩/ ٥٤).

Portal (Fernand) ***Portal (Ferdinand)*** **بورْطال (فرنان)**

(١٨٥٥ـ ١٩٢٦). راهب لعازريّ، امتاز بتنوّع خدماته الرسوليّة. صديق هاليفاكس منذ ١٨٨٩. كان، إلى جانب هاليفاكس والكردينال ميرسييه، من الذين شجّعوا على محادثات مالين. كان من أكبر روّاد الحركة المسكونيّة في الكنيسة الكاثوليكيّة.

Porphyre ***Porphyry*** **پورفيرس الصوريّ**

فيلسوف من أتباع الأفلاطونيّة الجديدة وتلميذ أفلوطين. في حوالى ٢٧٠ كتب مقالاً في «الردّ على المسيحيّين»، اقتبس منه يوليانس الجاحد الكثير في مؤلّفه المماثل. لم يصلنا من هذا المقال إلّا بعض الأجزاء، ولقد ردَّ عليه عدّة كتّاب مسيحيّين، يُخصّ بالذكر ميتوديوس الأولمبي وأوسابيوس القيصريّ وأبوليناريوس اللاذقي.

Bosc (Jean) ***Bosc (John)*** **بوسْك (جان)**

راعي كنيسة فرنسا المصلَحة. أستاذ أصول العقيدة في كلّيّة اللاهوت البروتستانتيّ في باريس ـ أثّر تأثيرًا عميقًا في الحوار البروتستانتيّ الكاثوليكيّ في فرنسا.

Bossuet (Jacques) ***Bossuet (Jacques)*** **بوسويه (جاك)**

(١٦٢٧ـ ١٧٠٤): وُلد في ديجون (فرنسا). أسقف مو. شهير بمواعظه وتآبينه ومؤلّفاته اللاهوتيّة والفلسفيّة والتاريخيّة.

Boegner (Marc) ***Boegner (Mark)*** **بوغْنِر (مرقس)**

(١٨٨١ـ ١٩٧٠). راعي كنيسة فرنسا المُصلَحة. واعظ مشهور وعضو في المجمع الفرنسيّ. رئيس اتّحاد فرنسا البروتستانتيّ من ١٩٢٩ إلى ١٩٦٠، وفي ١٩٣٨ رئيس المجلس القومي لكنيسة فرنسا المصلَحة بعد توحيدها. من روّاد الحركة المسكونيّة.

bogomiles ***Bogomiles*** **بوغوميليّون**

أنصار شيعة ثنائيّة ظهرت في بلغاريا في القرن العاشر ولا تزال الآن في مقدونية.

Paul ***Paul*** **بولس**

وُلد في طَرَسوس قيليقية في حوالى ١٠ ب.م.، وقُطع رأسه في رومة في حوالى ٦٧. كان فريسيًّا متشدِّدًا، تخرَّج في أورشليم عن جَمَلْئيل. إضطهد المسيحيّين الأوّلين. لكنّه اهتدى إلى المسيحيّة على أثر ترائي يسوع له (رسل ٩ و٢٢ و٢٦)، فأصبح الرسول المثالي. إضطهده المسيحيّون المتهوّدون واليهود على السواء. علَّم التحرُّر المسيحيّ من شريعة موسى (غل ٥)، ولا سيّما بالنسبة إلى الوثنيّين الذين عُهد إليه بتبشيرهم (غل ٢/٧). طاف الشرق وبلاد اليونان، حُرًّا أو مقيَّدًا، في سبيل الكلمة. من الـ١٣ رسالة التي تُنسب إليه ١ و٢ تس هما أقدم مؤلَّفات العهد الجديد. كان له، كما كان لمعظم اليهود، اسم يهوديّ (شاول) واسم يونانيّ (بولس). قام بدور حاسم في توجيه الكنيسة القديمة.

Paul d'Antioche ***Paul of Antioch*** **بولس الأنطاكيّ**

وُلد في أنطاكية، وازدهر في نهاية القرن الثاني عشر. رحل إلى بلاد الروم وبلاد الإفرنج. أسقف صيدا الملكيّ. له مؤلّفات جدليّة في التوحيد والتثليث وغيرها، وجّهها إلى بعض أصدقائه المسلمين. ردّ ابن تيمية على إحدى الرسائل. وله مقالات ضدّ مذاهب النصارى الأخرى.

Paul de Bouch ***Paul of Bouch*** **بولس البوشي**

أسقف مصر (= القاهرة) القبطيّ في ١٢٤٠. كان من المرشّحين إلى الكرسيّ البطريركيّ. له «مقالة في التوحيد والتثليث والتجسّد وصحّة المسيحيّة» و«٨ ميامر للأعياد السيّديّة» في غاية الجودة والعمق اللاهوتيّ، و«تفسير رؤيا يوحنّا الحبيب» و«تفسير الرسالة إلى العبرانيّين» و«كتاب العلوم الروحانيّة» و«كتاب التجسّد».

Paul de Tella *Paul of Tella* **بولس التلّي**

كاتب سريانيّ عُرف بترجمته السريانيّة في حوالى ٦١٦ لنصّ السبعينيّة الذي أثبته أوريجينس في «السُّداسيّ». لم يبق من هذه الترجمة إلّا النصف.

Paul VI *Paul VI* **بولس السادس**

(١٨٩٧ـ ١٩٧٨). يوحنّا مونتيني. أسقف رومة، وبابا من ٢١/٦/١٩٦٣ إلى ٦/٨/١٩٧٨. واصل عمل يوحنّا الثالث والعشرين. أصدر قرارات المجمع الفاتيكانيّ الثاني. برحلاته وزياراته ولقاءاته التي لا تُحصى، ولا سيّما بلقائه البطريرك أثيناغوراس في أورشليم وإسطنبول ورومة، وبتصريحاته وبوادره النبويّة، عمل حتّى آخر رمق من حياته للحركة المسكونيّة.

Paul de Samosate **بولس الشُّمَيشاطي**
Paul of Samosata

أصله من شُمَيشاط. أسقف أنطاكية في ٢٦٠. كان له خطوة كبيرة لدى أُمراء تدمر. لكنّ سلوكه وأفكاره لم تلبث أن وقفت حجر عثرة. وفي ٢٦٨، عُقد في أنطاكية مجمع حرمه وعزله. يبدو أنّ ضلاله كان يتناول لاهوت المسيح، لكنّنا لا نعرف إلّا القليل عن المذهب الذي وُبّخ عليه، لأنّ الوثائق التي تنسب إليه مسيحانيّة نسطوريّة النزعة يُشكّ في صحّتها.

Paul le Confesseur **بولس المُعترِف**
Paul the Confessor

وُلد في تسالونيقي. وأصبح أمين سرّ ألِكسَندرُس، أسقف القسطنطينيّة. وبعد وفاة هذا، انتُخب خلفًا له على الكرسيّ القسطنطينيّ في ٣٣٧، يوم كان الأمبراطور الأريوسي قُسطَنْسيوس في أنطاكية. وعندما عاد الأمبراطور إلى العاصمة، خلعه عن كرسيّه في ٣٣٩. فلجأ إلى رومة، ولجأ معه القدّيس أثناسيوس، رئيس أساقفة

الإسكندريّة، الذي خُلع هو أيضًا عن كرسيّه. فزوَّده البابا يوليوس برسائل عاد بموجبها إلى رئاسة كنيسته في ٣٤٠. إلّا أنّ الأمبراطور عاد وخلعه في ٣٤٢ متأثّرًا بدسائس الأريوسيّين، بعد مجمع سرديقية (٣٤٣ـ ٣٤٤). وعلى أثر تدخّل قسطنطس، أخي قسطنسيوس، رجع إلى كرسيّه في ٣٤٦ـ لكنّه، بعد وفاة قسطنطس في ٣٥٠، تعرَّض ثانية للاضطهاد في ٣٥١ ونُفي إلى أرمينيا حيث قضى خنقًا بأمر الأريوسيّين.

بولُسيّ *Pauline* **paulinien**

نسبة إلى مؤلَّفات وتعاليم وسيرة بولس الرسول.

بولُسِيَّة *Paulinism, Paulism* **paulinisme**

تدلّ هذه الكلمة على ما في تعليم القدّيس بولس من وجوه خاصّة، تختلف عمَّا ورد في تعليم سائر الرسل في فلسطين: الخلاص بالإيمان وحده، بمعزل عن الأعمال، وشموليّة الدعوة إلى الخلاص، والحرّيّة التامّة بالنسبة إلى شريعة موسى.

بولغاكوف (سرجيوس) **Boulgakov (Serge)**
Bulgakov (Sergius)

لاهوتيّ روسيّ غير تقليديّ (١٨٧١ـ ١٩٤٤). لم يهتمّ بعلم اللاهوت إلّا بعد ١٩١٧، ولقد قام بدور رئيسيّ في إنشاء معهد القدّيس سرجيوس للاهوت الأرثوذكسيّ في باريس (١٩٢٥)، حيث درَّس حتّى وفاته.

بولغاكوف (مقاريوس) **Boulgakov (Macaire)**
Bulgakov (Macarius)

لاهوتيّ روسيّ (١٨١٦ـ ١٨٨٢) توفّي مطرانًا على موسكو، بعد أن ترأس مجمع القدّيس بيترسبورغ الكنسيّ. صاحب حلقة دروس تامّة في اللاهوت تُرجمت إلى عدّة لغات. يمثّل هذا المؤلَّف ردّ فعل الكنيسة الروسيّة بعد السنة ١٨٤٠ على حركة لوثر.

بولَنديّون **Bollandists** **bollandistes**

مجموعة رهبان يسوعيّين عُنوا، منذ القرن السابع عشر ولا يزالون، بجمع الوثائق المتعلّقة بسِيَر القدّيسين والبحث فيها بحثًا علميًّا. وهم يُصدرون، فيما يُصدرون، «أعمال القدّيسين»، وهي نشرة علميّة لتلك الوثائق.

بوليقراطُس الأفَسُسي **Polycrate d'Ephèse**
Polycrates of Ephesus

أسقف أفسس في أواخر القرن الثاني. يستشهد أوسابيوس القيصريّ في كتابه «تاريخ الكنيسة» برسالة من بوليقراتس إلى البابا فكتور (١٨٩ـ ١٩٩) يدافع فيها عن تقليد كنائس آسية الصغرى في تحديد تاريخ الفصح.

بوليقَربُس الإزميريّ **Polycarpe de Smyrne**
Polycarp of Smyrna

أسقف إزمير في القرن الثاني. يُقال إنّه عرف في أيّام حداثته يوحنّا الرسول. كتب إليه إغناطيوس الأنطاكيّ إحدى رسائله. وفي حوالى ١٥٥، جاء بوليقربس إلى رومة يبحث مع البابا أنيقيطس مسألة تاريخ الفصح. وصلت إلينا منه «رسالة إلى أهل فيلبّي»، كما وصلت إلينا رواية عن استشهاده دُوّنت بُعيد الحدث، وقد تمَّ على عهد مَرقس أوريليوس (١٦١ـ ١٨٠).

بوليقيّون ***Paulicians*** **Pauliciens**

هراطقة من القرنَين السابع والثامن. إنتشروا في أرمينية بلغاريا. كانوا يقولون بوجود إلٰهَين: إلٰه صالح، خالق النفوس، وإلٰه شرّير، خالق وسيّد العالَم الحسّيّ.

بولينس الأنطاكيّ **Paulin d'Antioche**
Paulinus of Antioch

كاهن، تلميذ أفسطاثيوس الأنطاكيّ ورئيس الجماعة الأفسطاثيّة في تلك المدينة، في منتصف القرن الرابع. صديق القدّيس أثناسيوس وخصم ملاتيوس الأنطاكيّ في

قضيّة الانشقاق الأنطاكيّ. حافظ في أنطاكية على التقليد اللاهوتيّ الموروث من أفسطاثيوس (مسيحانيّة الإنسان المتّخَذ) فأثار أوّل ردّ فعل على الأبوليناريّة. أسقف في ٣٦٣. توفّي في ٣٨٨.

بولينس البِلّي *Paulinus of Pella* **Paulin de Pella**

ولد في ٣٧٦ في بِلّا (مقدونية). حفيد أوصونيوس. عاش في غاليا واستقرّ أخيرًا في مرسيليا. ألّف في شيخوخته سيرة ذاتيّة منظومة شعرًا، عنوانها «كتاب الشكر»، وهي تفيد عن أحوال غاليا الوسطى في مطلع القرن الخامس.

بولينس النُّوليّ *Paulinus of Nola* **Paulin de Nole**

وُلد في بوردو وتخرّج عن أوصونيوس فكان صديقًا له. وبعد أن باشر حياة إداريّة لامعة، تنسّك في إسبانيا في حوالى ٣٩٠. وفي وقت لاحق، انضمّ إلى إكليرس القدّيس أمبروسيوس في ميلانو وانتُخب في ٤٠٩ أسقفًا على نولا في كَمْبانيا. توفّي في ٤٣١. وصلَتنا منه رسائل وقصائد تدلّ على موهبة ممتعة ولطيفة.

بونافنتورا *Bonaventure* **Bonaventure**

(١٢٢١ـ ١٢٧٤): راهب فرنسِسْكانيّ إيطاليّ. فيلسوف ولاهوتيّ. لُقّب بالمعلّم الساروفيميّ. مثّل النزعة الأوغسطينيّة في الفلسفة المدرسيّة. كان لتآليفه الروحيّة وقع بعيد في التصوّف المسيحيّ. من ملافنة الكنيسة الغربيّة.

بونيفاقيوس *Boniface* **Boniface**

وِنْفريد، إنكليزيّ الأصل، متوحّد باسم بونيفاقيوس. كان أعظم مَن عمل على هداية الجرمانيّين إلى المسيحيّة، فأنشأ عندهم السلطة الكنسيّة، وأقيم مطرانًا على ما ينتس. ولقد قام أيضًا بإصلاح كنيسة غالية. مات شهيدًا في ٧٥٥.

بونيفاقيوس الثامن *Boniface VIII* **Boniface VIII**

بابا رومة من ١٢٩٤ إلى ١٣٠٣. إشتهر بدفاعه عن تفوّق

السلطة الروحيّة على السلطة الزمنيّة. إصطدم بفيليب الرابع، ملك فرنسا.

بوهيميّون (الإخوة الـ)

راجع: موراڤيّون.

بيَان في التنشئة المسيحيّة

Gravissimum educationis momentum

Gravissimum educationis momentum

أقرَّه المجمع الفاتيكانيّ الثاني في ٢٨/ ١٠/ ١٩٦٥. يبحث في التنشئة المسيحيّة وأهدافها ومقاييسها ومؤسّساتها.

بيَان في الحرّيّة الدينيّة **Dignitatis humanae**

Dignitatis humanae

بيان أصدره المجمع الفاتيكانيّ الثاني في ٧/ ١٢/ ١٩٦٥. ورد في هذا البيان أنّ الحقّ في الحرّيّة الدينيّة مبنيّ على كرامة الشخص البشريّ، إذ يجب عليه أن يعتنق الوحي الإلهيّ بملء الحرّيّة. ورفض البيان صراحةً كلّ إكراهٍ في الدين.

بيَت الاستنارة ***photistarium*** **photistère**

إسم نادر أُطلق على بيت المعموديّة، في الشرق خاصّة (بيت الاستنارة في كنيسة آجيا صوفيا في الإسكندريّة مثلاً). يأتي هذا اللفظ في نظريّة «المعموديّة الاستنارة» بمعرفة الله عند القدّيس يوحنّا. وفي هذه النظرة يُسمَّى المعمَّدون الجدد «المستنيرين».

بيت القُربان ***tabernacle*** **tabernacle**

في بعض الكنائس، خزانة صغيرة يُحفظ فيها القربان المقدّس.

بيَت المعموديّة ***baptistry, baptistery*** **baptistère**

بناء مُعدّ لمنح سرّ المعموديّة. في الزمن القديم، كان هذا البناء مدوَّرًا أو متعدّد الزوايا، يقع على مسافة من الكنيسة.

أمَّا اليوم، فالعِماد يتمَّ حول جرن المعموديّة. راجع هذه الكلمة.

maison de Dieu *House of God* **بيَت الله**

تعني هذه العبارة المكان الذي يقيم الله فيه، سواء أكان مكان الترائي ليعقوب (تك ٢٨/١٧) أو الهيكل الذي بناه سليمان للربّ (امل ٣/١). ولقد قال يسوع بالمعنى نفسه: «بَيت أبي» (يو ١٤/٢)، كما أنّه يقال أيضًا: «بيت الصلاة» (اش ٥٦/٧ ومتّى ٢١/١٣). وفي العهد الجديد، تدلّ عبارة «بيت الله» على الكنيسة (١ طيم ٣/١٥).

Béthel *Bethel* **بيت إيل**

مدينة كنعانيّة معروفة باسم لوز، يرقى عهدها إلى ما قبل السنة ٢٠٠٠. كانت في نظر الآباء مكانًا مقدّسًا (سُلّم أو حُلم يعقوب). إستولى عليها بنو إسرائيل وأحرقوها في زمن يشوع. أُعيد بناؤها فأصبحت، بعد انشقاق ٩٣٢، المدينة المقدّسة الكبرى في مملكة الشمال: كانوا يعبدون فيها ثور ذهب (عجل بيت إيل) يمثّل قدرة الربّ. وهذا المعبد المنشقّ حاربه الأنبياء، ولا سيّما عاموس وهوشع. دمَّر البابليّون بيت إيل في القرن السابع، فأُعيد بناؤها على عهد الفرس، وهي بيت إين في أيّامنا.

bétyle *sacred stone* **بيَت إيل**

عبارة تدلّ على بعض الحجارة المقدَّسة التي كان الساميّون يكرّمونها، معتقدين بأنّها من أصل سماويّ (نيازك؟) وأنّها تُصدر أقوالاً إلهيّة. وكانت رمزًا للإله في المشارف الكنعانيّة.

Bézatha (piscine de-) **بيت ذاتا (بركة ـ)**
Bezatha (pool of -)

بركة لها خمسة أروقة، بالقرب من باب الغنم، إلى شمال هيكل أورشليم. هناك شفى يسوع مقعدًا (يو ٥).

وأمّا اليوم، فهو المكان الذي بُنيت فيه كنيسة القدّيسة حنّة.

Bethsaïda ***Bethsaïda*** **بيت صَيدا**

قرية تقع على الضفة الشماليّة من بحيرة طبريّة، وهي وطن الرسل بطرس وأندراوس وفيلبّس. ومنطقتها المقفرة الممتدّة إلى الشرق شاهدت معجزة تكثير الأرغفة. من هذه المدينة الصغيرة التي لعنها يسوع (متّى ١١/ ٢١) لم يَبقَ إلاّ الأطلال.

Béthanie ***Bethany*** **بيت عَنْيا**

قرية على المنحدر الشرقيّ لجبل الزيتون، على ٣ كلم من أورشليم (العازريّة في أيّامنا، بصفتها وطن لعازر وشقيقتيه مرتا ومريم، الذين حلَّ يسوع عليهم ضيفًا أكثر من مرّة) || المكان الذي كان السابق يعمّد فيه، على ضفّة الأردن الشرقيّة (يو ١/ ٢٨).

Bethléem ***Bethlehem*** **بيت لحم**

مدينة كنعانيّة على ٧ كلم جنوبًا من أورشليم. إستولت عليها عشيرة أفراتا التي من يهوذا، فكانت وطن بوعز ويسَّى والملك داود، وفيها وُلد يسوع، المشيح المنتظر (مي ٥/ ١ ـ ٣) || **بيت لحم زبولون**: (يش ١٩/ ١٥): قرية في الجليل، وطن القاضي إبصان.

puits ***well*** **بِئر**

في الكتاب المقدّس، كثيرًا ما تكون الآبار مجرّد صهاريج أو، بالعكس، ينابيع ماء. على كلّ حال، كانت الآبار، منذ عصر الآباء، ذات فائدة كبرى لقبائل الرعاة والبدو. وكانت، على غرار المعابد، أماكن مميَّزة قامت بدور هامّ، ففي جوارها أَلِفوا وتناقلوا أساطير إسرائيل وتقاليده الشعبيّة || **بئر يعقوب**: بالقرب من شكيم. في جواره التقى يسوع السامريّة (يو ٤) وكلّمها عن الماء الحيّ.

بيَرَمون *vigil* **vigile**

اليوم الذي يتقدّم بعض الأعياد، كعيد الميلاد، يُستعدّ فيه بالصوم والتعبُّدات للعيد القادم في غده.

بيزا (مجلَّد ـ) *Codex of Bezae* **Bèze (codex de)**

مخطوط يونانيّ لاتينيّ مشهور يرقى عهده إلى القرن السادس ويحتوي على الأناجيل وأعمال الرسل. كان مِلك ثيودورس البيزي (وهو خليفة كلڤين في رئاسة البروتستانتيّة في فرنسا). فأهداه إلى جامعة كمبريدج حيث لا يزال. تسمّيه طبعات العهد الجديد العلميّة «مجلَّد بيزا الكمبريدجيّ» وتدلّ عليه بحرف الدال.

بيزا (ثيودورس دي ـ) **Bèze (Théodore de)**
Beza (Theodore)

(١٥١٩ـ ١٦٠٥). إنضمَّ إلى الإصلاح في ١٥٤٨. أصبح مساعد كلفين في جنيف في ١٥٥٨. وعند وفاة كلفين، حلَّ محلّه على رأس كنيسة جنيف المُصلَحة.

بيزَنْطيّ *byzantine* **byzantin**

نسبة إلى القسطنطينيّة المسيحيّة || **الأمبراطوريّة البيزنطيّة**: هي الأمبراطوريّة الرومانيّة بعد نقل عاصمتها إلى بيزنطية (٣٣٠)، ولا سيّما بعد انقسام الأمبراطوريّة النهائيّ على أثر وفاة ثيودوسيوس (٣٩٥)، حتّى استيلاء الأتراك على القسطنطينيّة في ١٤٥٣. يرتبط تاريخ الأمبراطوريّة البيزنطيّة ارتباطًا وثيقًا بتاريخ كنيسة القسطنطينيّة || **الفنّ البيزنطيّ**: ضرب من ضروب الفنّ نما خاصّة في القسطنطينيّة وفي المناطق اليونانيّة، فكان له الأثر البعيد، في عدّة حقبات تاريخيّة، في الفنّ الغربيّ المسيحيّ || **طقس بيزنطيّ**: ليترجيّة أنطاكيّة الأصل خاصّة وتأثَّرت بالقبَّدوقيّين والطقوس الأورشليميّة، ثمَّ نمت في القسطنطينيّة وانتشرت شيئًا فشيئًا في جميع الكنائس الأرثوذكسيّة، حيث تُستعمل وحدها منذ القرن الثاني عشر. يمتاز هذا الطقس

ببهاء مراسمه وغنى أناشيده، وهي سوريّة وفلسطينيّة الأصل إلى حدّ بعيد. وتختلف صِيَغه باختلاف اللغات المستعملة وهي اليونانيّة والسلافيّة والعربيّة والرومانيّة، تُضاف إليها في أيّامنا لغات عصريّة أخرى.

بيزَنطية (بيزَنْطيا) *Byzantium* **Byzance**

مستعمرة يونانيّة أُسّست على البوسفور في القرن السابع ق.م. أعاد بناءها قسطنطين الكبير وجعل منها عاصمة الأمبراطوريّة الشرقيّة باسم القسطنطينيّة || ويُطلق المؤرّخون إجمالاً اسم بيزنطية على الدولة الإغريقيّة في القرون الوسطى.

بيلاجِيَّة *Pelagianism* **pélagianisme**

مذهب بيلاجيوس، وهو يقلّل من دور النعمة. كان بيلاجيوس ناسكًا يشيد بأوَّليّة جهد الإرادة وفعَّاليّته في ممارسة الفضيلة، فاعتقد بأنّ هذه الفضيلة هي في إمكان الإنسان، إذ يكفي أن يهب الله حرّيّة الاختيار وشريعة الأخلاق، وأنّ دور النعمة لا يفوق دور المساعد، لأنّ الحرّيّة لم تُعانِ من خطيئة آدم التي هي مجرَّد قدوة سيّئة. نُظّمت البيلاجيّة عن يد يوليانس الإكلانيّ وحاربها القدّيس أوغسطينس. وشُجبت في ٥٢٩ في مجمع أورانج.

بيلاجيوس *Pelagius* **Pélage**

متوحّد من بريطانيا العظمى، ناسك ومرشد روحيّ، أقام زمنًا طويلاً في رومة ولجأ إلى أفريقيا في ٤١٠ أمام اجتياح ألاريك، ثمَّ ذهب إلى فلسطين ونال هناك حظوة الأساقفة، لكنّ سعي القدّيس أوغسطينس أدّى إلى شجب أفكار بيلاجيوس في الغرب. له بعض الرسائل والمقالات الصغرى. راجع بيلاجية.

بيلاجيوس الأوّل *Pelagius I* **Pélage 1er**

بابا رومانيّ من ٥٥٦ إلى ٥٦١. خفَّف من البؤس الذي

كان يسود إيطاليا بعد اجتياحات الغوط، وحارب السيمونيّة، وأعاد إلى مشاركة كرسيّ رومة بعض أساقفة إيطاليا العُليا وغاليا الذين كانوا يشكّون في قرارات المجمع المسكونيّ الخامس (القسطنطينيّة، ٥٥٣) ويؤيّدون مواقف نسطوريّة.

بيلاجيّون *Pelagians* **Pélagiens**

أنصار بيلاجيوس، في ما يتعلّق خاصّةً بالنعمة وحرّيّة الاختيار || إنّ نعت «بيلاجي» في محلّه حين طُبّق على يوليانس الإكلانيّ الذي نظّم البيلاجيّة، لكنّه استُعمل بمعنى توسّعيّ في تاريخ المناظرات المسيحيّة التي دارت حول النعمة.

بيلاطُس (بُنْطيوس) *Pilate (Pontius)* **Pilate (Ponce)**

رومانيّ من رتبة الفرسان، حكم اليهوديّة من ٢٦ إلى ٣٦. لم يكن محبوبًا من رعاياه، فعزله في آخر الأمر مفوَّض سورية. أمر بإعدام يسوع. عن ضعف على ما يبدو، ومراده أن يستميل عطف الرؤساء اليهود. حاولت امرأته أن تصرفه عن هذه الجريمة (متّى ٢٧/ ١٩). ورد في أكثر من مؤلَّف منحول أنّه اهتدى إلى المسيحيّة.

بيما *bema* **béma**

قِسم من أقسام كنيسة كان في وسطها وكان أعلى درجة أو درجتين من الصحن.

بيوس *Pius* **Pie**

إسم عدّة باباوات رومانيّين أهمّهم: **بيوس الثاني** (١٤٥٨ـ ١٤٦٤): من علماء النهضة ومشجّعيها. حاول عقد محالفة مع ملوك أوروبّا ضدّ السلطان محمود || **بيوس الخامس القدّيس** (١٥٦٦ـ ١٥٧٢): حَرَم أليزابيت الأولى، ملكة الإنكليز. تحالف مع البندقية وإسبانيا فكسروا الأتراك بحرًا في ليپانت || **بيوس السابع** (١٨٠٠ـ ١٨٢٣): وقّع المعاهدة مع فرنسا. توّج نابوليون أمبراطورًا في ١٨٠٤.

لكنّ هذا اغتصب دولته وسجنه || **بيوس التاسع** (١٨٤٦ـ ١٨٧٨): في عهده تمَّت الوحدة الإيطاليّة ففقد الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ ممتلكاته، وانعزل في الفاتيكان وكذلك خلفاؤه من بعده. أعلن عقيدتَي الحبل بلا دنس في ١٨٥٤ والعصمة البابويّة في ١٨٧٠ . عقد المجمع الفاتيكانيّ الأوّل || **بيوس العاشر القدّيس** (١٩٠٣ـ ١٩١٤): حارب البدعة «العصريّة» || **بيوس الحادي عشر** (١٩٢٢ـ ١٩٣٣): وقّع معاهدة اللاتران التي أنهت الخلاف بين الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ والحكومة الإيطاليّة، فأصبح الفاتيكان دولة ذات سيادة. نشَّط حركة العمل الكاثوليكيّ والرسالات. || **بيوس الثاني عشر** (١٩٣٩ـ ١٩٥٨): أعلن رسميًّا عقيدة انتقال العذراء إلى السماء نفسًا وجسدًا في ١٩٥١. أوثق عرى الصداقة وحقّق تبادل العلاقات الدبلوماسيّة مع الدول العربيّة والإسلاميّة.

بيئا (أوغسطينس) ***Bea (Augustine)*** **Bea (Augustin)**

(١٨٨١ـ ١٩٦٨). راهب يسوعيّ ألمانيّ. رئيس المعهد الكتابيّ الرومانيّ في ١٩٣٠. عيَّنه البابا يوحنّا الثالث والعشرون كردينالاً وعهد إليه في إنشاء أمانة سرّ وحدة المسيحيّين والإشراف عليها (٦/٦/ ١٩٦٠). في حياة متَّحدة اتّحادًا عميقًا بالمسيح، كان هذا المفسِّر والمسكونيّ عاملاً كبيرًا، ففي ١٩٦٧ تجاوزت لائحة منشوراته ٤٠٠ عنوان.



arche d'alliance *Ark of the Covenant* **تابوت العَهْد**

صندوق نفيس وُضع فيه لوحا الشريعة التي أعطاها الربّ لموسى، وهو رمز للعهد والحضور الإلهيّ، وصورة لمريم العذراء في نظر بعض آباء الكنيسة.

Thabor *Thabor* **تابور**

جبل منعزل بارتفاع ٥٦٢ مترًا، في جنوب الناصرة إلى الشرق. عُدَّ مقدَّسًا منذ تقسيم فلسطين بين الأسباط الاثني عشر (نث ٣٣/١٩ وهو ٥/١). فيه تجلّى يسوع (متّى ١٧/ ١ـ ٩)، إذا صحّ ما ورد في إنجيل العبرانيّين المنحول اا **النور التابوريّ**: في علم اللاهوت البيزنطيّ، وعند القدّيس غريغوريوس بالاماس خاصّة، إشعاع «القوى الفاعلة» الإلهيّة أو حالة المتصوّف أو المؤمن المتَّصل بهذه القوى الفاعلة.

mitre (ou couronne) *miter* **تاج**

عَمرة طقسيّة يغطّي بها المحتفل رأسه في الحفلات الحبريّة، وهي خاصّة بالأساقفة وبعض أصحاب الرُّتب، ويختلف شكلها باختلاف التقاليد الكنسيّة.

censure *censure* **تأديب**

عقوبة تأديبيّة تحرّم بها الكنيسة المسيحيّ المجرم

والمتغيّب من بعض الخيرات الروحيّة أو المرتبطة بخيرات روحيّة، إلى أن يُصلح نفسه وينال الحلّ. || لوم يوجَّه إلى كتاب أو فكرة تنال من الإيمان أو الأخلاق.

تاريخ الصِّيَغ (مدرسة ـ) formgeschichte (école de la)
form Criticism (school of)

مدرسة نقد كتابيّ تشدّد على أهمّيّة التقليد الشفهيّ وعلى الاعوجاج والتصلّب الناتجَين عنه. نشأ هذا الأسلوب في مطلع القرن العشرين في المذهب البروتستانتيّ الألمانيّ، ثمَّ شمل جميع الكنائس المسيحيّة.

تألَّمَ souffrir ***suffer (to)***

في رواية الخطيئة الأصليّة (تك ٣) محاولة لشرح «أصل» الشرّ والعذاب || والعبد، الوارد ذكره في الأناشيد الأربعة (اش ٤٢ـ ٥٣)، تألَّمَ بسبب خطايا الشعب ولكي يفديه منها || أمّا يسوع، فإنّه لم يخلّص العالم بمجرَّد اتّخاذه جسدنا (نظريّة الفداء بالتجسّد)، بل بتألّمه وموته من أجلنا أيضًا. فعذاب المسيحيّ والصليب الذي ينبئ به يسوع جميع تلاميذه يكمن معناهما في الاتّحاد بآلام المخلّص (غل ٥/ ٢٤ و٢ قور ٤/ ١٠ وقول ١/ ٢٤ واف ٥/ ٢). يبقى أنّ مشكلة عذاب الأبرياء ومشكلة وجود الشرّ عامّة هما من أكبر الاعتراضات الميتافيزيقيّة على الإيمان.

تألُّميَّة théopaschisme ou théopascitisme
Theopascitism

مذهب ينسب الألم إلى الله في التجسُّد. هناك عبارات (تألَّم ابن الله ومات) قبلتها الكنيسة، وهي مقبولة من الناحية اللاهوتيّة. لكنّ الأريوسيّة كانت تقول بتألّميّة صريحة، باعترافها بقدرة الكلمة على التألُّم: فالكلمة في نظرها هو فاعل «الانفعالات»، النفسيّة على الأقلّ، المنسوبة إلى المسيح || في القرن السادس، تبدو التألّميّة إحدى ميزات المسيحانيّة المونوفيزيّة والخلقيدونيّة الجديدة، فهي تقوم

على سوء استعمال «المشاركة في الخواصّ»، ويعبَّر عنها بشعارات مشهورة («أحد من الثالوث تألَّم»، وإضافة «يا مَن صُلب من أجلنا» إلى النشيد المثلَّث التقديس) أُريد بها محاربة العقيدة الخلقيدونيّة.

تأْليه **deism** **déisme**

مذهب يعترف بوجود إله، علّة العالم، لكنّه ينكر كلّ وحي إلهيّ فائق الطبيعة البشريّة. راجع: تأليه وِحائيّ.

تَأليه **divinization** **divinisation**

يرى آباء الكنيسة اليونانيّة، ولا سيّما الإسكندريّون منهم، أنّ تأليه الطبيعة البشريّة هو غاية التجسّد. فإنّ صورة الله، التي فُقدت بسبب الخطيئة، تعاد بوجه عجيب في كلّ كائن بشريّ، بفضل الاتّحاد بالمسيح وبعمل من الروح القدس: فبالإيمان، وبواسطة حياة ملتزمة التزامًا تامًّا في الاتّحاد بالله، يصبح المسيحيّ «مؤلَّهًا» بالنعمة، في حين أنّ المسيح هو إله بالطبيعة (٢ بط ١/ ٤).

تأليه وِحائيّ **theism** **théisme**

مذهب يعترف بوجود إله شخصيّ أوحى بنفسه وبعمل عنايته الإلهيّة في العالم.

تأمُّل **meditation** **méditation**

في التقليد الرهبانيّ، تمرين روحيّ يمهِّد إلى المشاهدة || منذ القرن السادس، نوع من أنواع الصلاة تغلب فيه الخَواطر. وأحيانًا ما يسمّونه الصلاة الاستطراديّة، لأنّها تفترض عدّة أفعال يقوم بها العقل أو المخيّلة، تشكّل شبه حديث باطنيّ. وكثيرًا ما تكون كلمة تأمُّل مرادفة لعبارة صلاة عقليّة. وإذا مُيِّز بينهما، دلّت عبارة صلاة عقليّة على الصلاة التي تغلب فيها العواطف أو تمرين أشدّ توحيدًا للفضائل الإلهيّة. وفي هذه الحالة، يكون التأمُّل المرحلة الافتتاحيّة للصلاة، وتكون الصلاة العقليّة مرحلة نضوجها.

تاو *tau* **tau**

حرف من الأبجديّة اليونانيّة. في سفر الرؤيا، يرمز إلى الصليب.

تأويل *hermeneutics* **herméneutique**

مجمل القواعد العامّة والخاصّة التي تمكّن من تحديد معنى الكتاب المقدّس الصحيح وتأويله تأويلًا صحيحًا.

تأوين *actualization* **actualisation**

مصدر فِعل «أوّنَ». راجع هذه الكلمة.

تائب *penitent* **pénitent**

النادم على كونه أساء إلى الله || مَن كان قديمًا، بسبب خطاياه، في عداد الخاضعين للتأديب العلنيّ. كان الأسقف يصرف التائبين من الكنيسة في بدء الصوم الكبير، فلا يعودون إليها إلّا في خميس الأسرار.

تبخير *censing* **encensement**

التدخين بالبخّور || كان التبخير، في نظر الأقدمين، علامة سجود إكرامًا للآلهة، ولذلك رفضه كثير من المسيحيّين فاستشهدوا || وفي هيكل أورشليم، كان كلّ كاهن بدوره يبخّر صباحًا ومساءً على مذبح البخّور || وعند انحطاط الوثنيّة، استعادت الليترجيّة المسيحيّة عادة التبخير، ويبدو أنّهم فعلوا ذلك أوّلًا لمجرّد تعطير جوّ الاجتماعات، ثمّ قاموا به إكرامًا لذخائر الشهداء، وأخيرًا تكريمًا للمذبح لأنّه يرمز إلى المسيح. ويُستعمل التبخير، في أيّامنا، لا أمام القربان فقط، بل أمام الأشخاص والذخائر والأيقونات والمذبح والصليب إلخ. إنّ أبسط الرموز التي تُنسب إلى المسيح هو رمز الصلاة التي تصعد إلى الله كما يصعد الدخّان إلى السماء (مز ١٤٠/ ٢).

تبرير *justification* **justification**

في الكتاب المقدّس، لفظ كثيرًا ما ورد عند القدّيس

بولس، وهو أن يجعل الله أحدًا «بارًّا»، أي أن ينقل الخاطئ من حالة الخطيئة إلى حالة «البِرّ»، أي حالة الخلاص لديه بالإيمان.

تَبْرِيك **bénédiction** ***benediction, blessing***

صلاة غالبًا ما ترافقها حركة (إشارة الصليب عادةً) يُستَنْزَل بها عطف الله على شخص أو شيء أو مكان، كتبريك ماء المعموديّة والمائدة والبئر والسيّارة إلخ.

تبشير **évangélisation** ***evangelization***

إعلان بُشرى الخلاص للذين لم تصل إليهم. فلا بدّ من التمييز بين العمل الرعويّ والتبشير الذي هو أولى مراحله || **مجمع تبشير الشعوب**: الاسم الجديد (١٩٦٧) الذي اتّخذه في رومة مجمع انتشار الإيمان || لقد اتّخذت كلمة «تبشيريّ»، على لسان العرب غير المسيحيّين، معنى دِعائيًّا.

تبشيريّ **évangélisateur (adj.)** ***evangelizer***

نسبة إلى تبشير: راجع هذه الكلمة.

تَبِعَ **suivre** ***follow (to)***

في الكتاب المقدّس، تَبِعَ الله سار في طُرُقه، في تلك الطرق التي قادَ بها شعبه في زمن الخروج من مصر، والتي رسمها ابنه ليهدي جميع البشر إلى نهاية الخروج الجديد الحقيقيّ.

تَبَنٍّ **adoption** ***adoption***

في الكتاب المقدّس، قيام الله بمَنْح إسرائيل وضعًا مُمَيَّزًا بين سائر شعوب الأرض ورسالةً تتعلّق بالخلاص الآتي (روم ٩/ ٤)، ومَنْح المسيحيّين، بالإيمان (يو ١/ ١٢ وغل ٣/ ٢٦) والمعموديّة (يو ٣/ ٣ـ٥)، القدرة على الاشتراك الحقيقيّ في حياة الابن بالطبيعة (غل ٤/ ٥ـ ٦) والحقّ في وراثة الحياة الأبديّة (غل ٤/ ٧).

تَبَنِّيَة *Adoptianism* **adoptianisme**

مذهب التبنّيّين: راجع هذه الكلمة.

تبنّيّون *Adoptianists* **adoptianistes**

هراطقة من القرون الأولى، أنكروا ألوهيّة المسيح، قائلين بأنّ الله «تبنّاه» فحسب: منهم ثيودوتيوس الأكبر في القرن الثاني، وثيودوتيوس المصرفي وأرتيماس في القرن الثالث، ولا سيّما بولس الشُّمَيشاطيّ الذي حُرم في ٢٦٨ في مجمع أنطاكية.

تَثبيت *Confirmation* **confirmation**

سِرّ من أسرار بعض الكنائس، يثبّت المعموديّة أو يُكمّلها، ولذلك يسمّونه خاتم المعموديّة. يمنحه الكاهن عند الاعتماد، أو الأسقف عند بلوغ سنّ الرشد، بحسب عادات الكنائس. يقابله سرّ الميرون (راجع هذه الكلمة) في الكنائس الشرقيّة.

تَثنِيَة الاشتراع *Deuteronomy* **deutéronome**

السِفر الخامس من التوراة، وهو مجموعة قوانين مدنيّة ودينيّة تكرّر إلى حدّ ما القوانين التي سُنَّت في البرّيّة. إنّها من عمل اللاويّين، وقد عُثر عليها في هيكل أورشليم في حوالى ٦٢٢، حين قام يوشيًّا (٢ مل ٢٢) بالإصلاح. وفي أثناء الجلاء إلى بابل، ظهرت تثنية الاشتراع في صيغة ثانية موسَّعة. يشدّد هذا السفر على اختيار الله لإسرائيل، ويعلّم أنّ حفظ الشريعة يوفّر للشعب المختار الحياة والسعادة.

تَجدُّد مواهبي بالروح القدس **renouveau charismatique** *charismatic renewal*

راجع: مواهبيّون.

تجديد *renewal* **rénovation**

عمل الروح القدس في نفس المعمَّد، يساعده على خلع الإنسان العتيق ولُبس الإنسان الجديد (قول ٣/ ١٠ وطي ٣/

٥).

تجديديّة العِماد *Anabaptism* **anabaptisme**

مذهب «تجديديّ العِماد»: راجع هذه الكلمة.

تجديديّو العِماد *Anabaptists* **anabaptistes**

شيعة مسيحيّة نشأت في ١٥٢٣. كانت تقول بعدم تعميد الأولاد قبل سنّ الرشد، أو بتجديد عمادهم في هذه السنّ.

تجديف *blasphemy* **blasphème**

كلام يُشتَم به الله ||**والتجديف على الروح** (متّى ١٢/ ٣١) هو خطيئة يرتكبها مَن يُنكر أعمال روح الله المُبينة ويُغلق قلبه عليها.

تَجرِبة *temptation* **tentation**

في الكتاب المقدّس، تبدو التجربة تحريضًا من الخارج أكثر ممّا هي حركة باطنيّة، حتّى في حال تجارب الشهوة. وفضلاً عن ذلك، تشمل هذه الكلمة كلّ محنة، حتّى التي لا توقِع مباشرة في الخطيئة. فالله والشيطان والقريب والشهوة الشخصيّة، كلّ منهم يجرّب الإنسان، لكنّ الله يمتحن بالأحرى ولا يجرّب. وفي رواية الفردوس، ما يَمتحن الإنسان هو الثمر الذي حرَّمه الله، لكنّ الشيطان هو الذي يجرّه إلى الخطيئة. إمتحن الله إبراهيم (تك ٢٢)، وامتحن أيّوب أيضًا، فهو الذي إذن للشيطان في امتحانه. يشدّد الحكماء والعهد الجديد على محن الحياة البشريّة التي تطهّر الإنسان، كما أنّ المصائب والأمراض تقرّبه إلى الله. وهناك التفكير في أنّ الإنسان يجرِّب الله، كما جرَّبه شعب البرّيّة بتذمّره || ومن معاني عبارة «جَرَّب الله»، طلب منه آيات، وهذا موقف تجديف (اش ٧/ ١١ ت ومتّى ١٢/ ٣٩) || يشدِّد العهد الجديد خاصّةً على الإيمان الذي لا ينثني أمام أيّة تجربة واضطهادات ومصائب، كما أنّه يصوِّر الشيطان بصورة المجرِّب المثالي والمحرِّض على الخطيئة، بحيث لا

يستطيع الذي يُمتحن أن يظنّ أنّ الله يجرّبه (يع ١/ ١٣). أمّا بولس فإنه يشدّد على التجربة الصادرة عن الشهوة (راجع ١/ ١٤)، وهو قوّة تعود إلى الجسد المباع للخطيئة والتي تولّد صراعًا باطنيًّا لا يمكن التحرّر منه إلّا في المسيح (روم ٧و٨). والإيمان يُمتحن بجميع هذه التجارب (بع ١/ ٢و١٢).

تَجَرُّد *detachment* **dépouillement**

إعراض الإنسان عن كلّ ما يحول دون اتّحاده بالله. قد يتناول التجرّد خيرات ظاهرة أو باطن الإنسان نفسه في مواقفه وأحواله غير المنسجمة مع حياة روحيّة أصيلة.

تَجَرُّد من الذات *kenosis* **kénose**

في اليونانيّة، تعني الكلمة الإفراغ والملاشاة. حالة اتّضاع عند المسيح، كما وردت في فل ٢/ ٧. يرى القدّيس بولس أنّ الكلمة، حين تجسّد، ترك حالة مساواته الفخريّة بالله وظهر في حالة خليقة، أي حالة خضوع تامّ، وذلك حتّى الموت، موت الصليب المُذلّ.

تجسُّد *Incarnation* **Incarnation**

تدلّ هذه الكلمة عادةً على سرّ الله الذي صار إنسانًا، أي على عمل الله المتأنّس (معنىً معلوم) أو على نتيجة هذا العمل (معنى مجهول) || وتدلّ أحيانًا، بالمعنى الحصريّ، على الساعة التي اتَّخذ فيها كلمة الله جسدًا في أحشاء مريم العذراء، وعلى هذا العمل وحده || وتدلّ أيضًا على حياة المسيح وأعماله كلّها. وفي هذا المعنى، يشمل سرّ التجسّد سرّ الفداء.

تَجلٍّ إلهيّ *theophany* **théophanie**

كلّ ظهور إلهيّ يقع تحت الحواس || في العهد القديم، نادرة هي الترائيات الإلهيّة بهيئة بشريّة. فالفرق بين قداسة الله وحقارة الإنسان لا يمكّن الإنسان أن يرى الله أو يسمعه ولا

يموت. ومع ذلك، نرى الله يخاطب آدم وحوّاء ويظهر بهيئة بشريّة لإبراهيم وإسحق. لكنّه كثيرًا ما يظهر في الظواهر الطبيعيّة المهيبة المروِّعة. فهو يكشف نفسه لموسى في علّيقة متّقدة، فيحجب موسى وجهه، خشية أن يقع نظر الله عليه (خر ٣/ ١ـ ٦)، أو يرى الله من الظهر (خر ٣٣/ ٢٠ـ ٢٣). وحين نزل الربّ إلى جبل سيناء في إطار عاصفة مخيفة، لم يشعر الشعب إلّا بظاهرة طبيعيّة || وفي سفر الخروج، كثيرًا ما ورد ذكر الغمام، تارة بشكل غيم مظلم، وتارة بشكل عمود. وهناك فكرة مجد الله المرتبطة بالغمام، وهو نار أو نور يرافقه الغمام ويحيط به. وهذا النور يملأ خيمة الموعد بعد نصبها (خر ٤٠/ ٣٤ ت) ويستولي على هيكل سليمان (١ مل ٨/ ١٠ ت).

تجلّي (عيد الـ) *Transfiguration* **Transfiguration**

تدلّ هذه الكلمة، في المصطلحات المسيحيّة، على المعجزة التي رواها متّى ١٧/ ١ـ ١٠ والتي أظهر فيها المسيح، أمام بطرس ويعقوب ويوحنّا، بهاء لاهوته من خلال بشريّته، فاتّخذ هيئة نور باهرة، وخاطب موسى وإيليّا، أي الشريعة والأنبياء. منذ القرن الرابع، احتفل اليونانيّون بهذا الحدث في ٦ آب (أوغسطس). وأمّا في الغرب، فقد أُنشئ هذا العيد رسميًّا في هذا التاريخ نفسه في ١٤٥٧، بمناسبة انتصار على الأتراك.

تحديث *aggiornamento* **aggiornamento**

هو التجديد، بالمعنى الذي فهمه البابا يوحنّا الثالث والعشرون والمجمع الفاتيكانيّ الثاني.

تحديد إيمانيّ *definition de fide* **définition de foi**

عمل من أعمال السلطة الكنسيّة غير العاديّة، على غرار المجامع الكنسيّة، تفرض به على المؤمنين حقيقة إيمانيّة أوحى بها الله، كانت إلى ذلك الحين معترفًا بها مع مجمل الوديعة الموحى بها.

تحْريم **anathème (dans l'Ancien Testament)** ***anathema (in the Old Testament)***

في العبريّة «حِرِم» بمعنى «فَصَلَ». التحريم في العهد القديم هو نتيجة تكريس لله. فكلّ شيء أو كلّ شخص كُرّس لله لا تُنتهك حرمته. فكانوا يُفنونه تجنّبًا للأخطار في هذا المجال. وهكذا فعلوا في الحروب المقدّسة، إذ كانوا يقتلون البشر والحيوانات ويهدمون البيوت. وفي الترجمات للعهد القديم، استعملوا كلمة «إبسال».

تَحسين النَّسْل **eugénisme** ***eugenism***

إنّ تقييم نظريّة تحسين النسل على الصعيد الأخلاقيّ منوط بالحقول التي يدّعي التحكّم فيها والوسائل التي يستعملها والمبادئ التي يتذرّع بها.

تحْضير أموات:

راجع: إستحضار أموات.

تحطيم الأيقونات **iconoclasme** ***iconoclasm***

بدعة نشأت في القرن الثامن وكان هدفها القضاء على تكريم الأيقونات، فأحدثت اضطهادات عنيفة. وامتدّت صراعاتها على حقبتَين: الأولى من ٧٢٦ إلى ٧٨٧، انتهت بالمجمع المسكونيّ النيقاويّ الثاني الذي حكم بالضلال على مذهب تحطيم الأيقونات، والأخرى من ٨١٤ إلى ٨٤٣، انتهت بإنشاء عيد الدين القويم.

تخصيص **appropriation** ***appropriation***

تعبير لاهوتيّ يُقصد به أن يُنسب إلى أقنوم واحد، من دون أن تكون خاصّة به، صفات وأعمال هي مشتركة بين أقانيم الثالوث الثلاثة.

تَخَلٍّ عن الأموال **renonciation aux biens** ***renunciation of goods***

تنازل خطّي يقوم به الراهب، قبل إبراز نذوره الأخيرة،

يتخلّى به عن كلّ ما يملكه من الأموال والحقوق، سواء أكانت في مِلكه حالاً أم صارت إليه بعد النذور عن طريق الوراثة.

تَدَّاوس **Thaddée** ***Thaddeus***

أحد التلاميذ الاثني عشر، المسمَّى لِبَّاوس في بعض المخطوطات، والذي يُستبدل به يهوذا في لو ٦/١٦.

تَدْبير **économie** ***economy***

القصد الإلهيّ في ما يعود إلى خلاص البشر (اف ٣/٥) || قِسم من أقسام علم اللاهوت يبحث في قصد الله أن يخلّص البشر || في بعض الكنائس الشرقيّة، مذهب يقول بأنّه في إمكان الكنيسة، وهي صاحبة النعمة والأسرار، أن تقبل بصحّة بعض الأفعال غير الصحيحة أو المشكوك في صحّتها، وذلك بحسب الظروف وفي سبيل خير أعظم.

تَدْبير إلٰهيّ **dessein de Dieu** ***design of God***

لا يجري تاريخ البشريّة وَفقًا لدوافع قَدَرٍ أعمى، بل هو نتيجة لإرادة الله، يستقطبه من أوّله إلى آخره ذلك الهدف الذي يسير إليه والذي حدَّده الله منذ الأزليّة. لهذا الهدف وَجهان أساسيّان: الخلاص في المسيح وشموليّة هذا الخلاص.

تَدَرُّج **initiation** ***initiation***

مجمل التنشئة المسيحيّة التي تمهّد لاعتراف المعمَّد بالإيمان والتقرّب من المائدة المقدّسة. **أسرار التدرّج** هي المعموديّة والتثبيت والإفخارستيّا.

تَدَيُّن **dévotion** ***devotion***

تمسُّك بالدين وبشعائره.

تَراءٍ **apparition** ***apparition***

من فِعل تراءى ومعناه أرى نفسه. والترائيّ هو حضور

منظور لكائنات غير منظورة للناس من طبيعتها. ففي العهد القديم، يتراءى الله بنفسه ويُظهر مجده، أو يحضر بواسطة ملاكه. وهناك ترائيات ملائكة. أمّا العهد الجديد، فقد ورد فيه ترائيات ملاك الربّ أو ملائكة في ميلاد يسوع وقيامته، ولا سيّما ترائيات يسوع القائم من الموت.

تُراب *dust* **poussière**

صورة كتابيّة للإنسان تذكّره بأصله (تك ٢/ ٧) وترمز إلى سرعة زواله (جا ٣/ ٢٠).

تراخٍ *relaxation* **relâchement**

في الحياة الروحيّة، هبوط في عزم الإرادة، يؤدّي إلى فتور ملحوظ في السعي وراء الكمال المسيحيّ، وعند الراهب، في ممارسة واجبات الحياة الرهبانيّة ممارسةً دقيقة.

ترانْتو *Trent* **Trente**

مدينة في شمال إيطاليا. عُقد فيها المجمع المعروف بالتريدنتينيّ (١٥٤٥ـ ١٥٦٣) وهو الذي اهتمَّ بتنظيم الكنيسة الكاثوليكيّة وبتحديد معتقدها بعد الإصلاح البروتستانتيّ.

ترتيلة *canticle* **cantique**

غناء دينيّ شعبيّ منبثق من شعور المسيحيّين الدينيّ ومقسّم إلى مقاطع تتخلّلها لازمة.

ترجمة لاتينيّة شائعة *Vulgate* **Vulgate**

هي الترجمة اللاتينيّة الشائعة التي قام بها القدّيس هيرونيمس في القرن الرابع عن النصّ العبريّ، والتي تبنّاها المجمع التريدنتينيّ في الغرب فكان لها تأثير بعيد في سائر الترجمات الغربيّة.

تَرجوم *targum* **targum**

كلمة عبريّة تعني الترجمة. فهي ترجمة للكتاب المقدّس

باللغة الآراميّة، أصبحت ضروريّة حين لم يعد بنو إسرائيل يفهمون العبريّة، فوجب إتباع قراءة التوراة في المجامع بتفسير. تمتاز التراجيم الأولى بأمانتها الحَرفيّة. لكن هناك تراجيم أوسع صيغة، من دون أن تكون مجرّد حشو، كما يقال فيها غالبًا.

تُرس **bouclier** ***shield***

كثيرًا ما ورد في سفر المزامير أنّ الله تُرس (أو مِجَنّ) يحمي ويخلّص (مز ٣/ ٤ و١٨/ ٣٦).

تَرقِيَة الشعوب **Populorum progressio**
Populorum progressio

رسالة عامّة للبابا بولس السادس (٢٦/ ٣/ ١٩٦٧) في نموّ الشعوب الاقتصاديّ والثقافيّ.

ترميد **incinération (ou crémation)**
cremation

عادة في الدفن تقوم على اتلاف الجثّة بالنار. ليست هذه العادة مستنكرة في حدّ ذاتها، ومع ذلك طالما قاومها التقليد المسيحيّ، بقدر ما جعل منها مروّجوها شعارًا لإنكارهم قيامة الأجساد.

تَرْنيم المزامير (أبصَلْموديّة) **psalmodie** ***psalmody***

تُرنَّم المزامير على طريقتين: الأولى طريقة التجاوب، ينقسم المؤمنون بموجبها إلى خورسين ويتناوبون ترنيم المزامير آية بعد آية كما وردت في الكتاب المقدّس. وهناك طريقة أخرى، وقوامها أنّ أحد المرنّمين أو جوقة منهم يرنّمون آيات المزمور، متوقّفين عند كلّ آية، فيجيب الشعب بهتاف أو بعبارة أو آية ممّا ندعوه «لازمة» أو «ردَّة» أو «أنديفونة» || يسمّي الأقباط ترنيم المزامير «أبصَلموديَّة».

ترنيم طَقْسيّ **chant liturgique** ***liturgical chant***

نوع عادي للتعبير الشفهيّ عن صلاة الجماعة الطقسيّة،

وهو يدلّ على الفرح والإجماع. كلماته من كتاب المزامير خاصّة، ولكن هناك أيضًا الأناشيد والتراتيل غير الكتابيّة.

ترولو (مَجمَع ـ) *Trullan Synod* **Trullo (Concile in-)**

مجمع عقده أساقفة الشرق في أحد أحياء القسطنطينيّة في ٦٩٢، على عهد الأمبراطور يُسطِنْيانس الثاني، لاستكمال أعمال المجمَعين المسكونَين الخامس والسادس في الشؤون التنظيميّة. ويُعدّ هذا المجمع مرجعًا للشرع الكنسيّ في الكنائس البيزنطيّة.

ترويض النَّفس *asceticism* **ascèse**

جهد منتظم وتمرين دائم تقوم به الإرادة الحرَّة المستعينة بالنعمة لقمع الأميال المنحرفة وإنماء وجوه النشاط الصالح، ابتغاءً لوجه الله.

تَرويضيّ *ascetic, -al* **ascétique (adj.)**

نسبة إلى ترويض النفس || **حياة ترويضيّة**: حياة موقوفة على ترويض النفس || **لاهوت ترويضيّ**: لاهوت يعلّم مبادئ ترويض النفس المسيحيّ.

ترويضيَّة *asceticism* **ascétisme**

وقوف الحياة بنوع خاصّ على ترويض النفس.

تريدَنْتينيّ *Tridentine* **tridentin**

نسبة إلى المجمع التريدنتينيّ: راجع: ترانْتو.

تريصاجيون *Trisagion* **trisagion**

هو النشيد المثلَّث التقديس «قدّوس الله، قدّوس القوي، قدّوس الذي لا يموت، إرحمنا»، الذي يرنَّم به في أثناء خدمة الكلمة في قداديس الطقوس الشرقيّة.

تَزَمُّتيَّة *integralism* **intégrisme**

موقف فكريّ متشدِّد عند بعض المتديِّنين المحافظين،

فهم أشدّ اهتمامًا بسلامة الصيغ الدينيّة منهم بالإجابة إلى المسائل الجديدة.

تُساعيَّة **neuvaine** ***novena***

سلسلة صلوات أو تمارين تقويّة تُقام مدّة تسعة أيّام متتالية، تمهيدًا للاحتفال بعيد من الأعياد أو إكرامًا لأحد القدّيسين أو لنيل نعمة من النعم.

تَسالونيقيُّون **Thessaloniciens** ***Thessalonians***

سُكَّان (أو مَسيحيو) مدينة تسالونيقي، أسَّسها المقدونيّون في ٣١٥ ق.م. بشَّر فيها القدّيس بولس في رحلته الرسوليّة الثانية (رسل ١٧/ ١ـ ١٠) في صيف ٥٠ ||**الرسالتان إلى أهل تسالونيقي**: هما أقدم رسائل القدّيس بولس.

تَساوٍ في الجوهر **consubstantialité** ***consubstantiality***

راجع: مُتَساوٍ في الجوهر.

تَسْبيح **louange** ***praise***

الاعتراف والهتاف بعطف أو بعظمة إنسان آخر، ولا سيّما بالله.

تَسْليم الأواني **porrection des instruments**
tradition of the instruments

في حفلة رسامة، رُتبة تُقدَّم فيها لطلَّاب درجات الكهنوت الأدوات التي ترمز إلى وظائفهم الجديدة، فيلمسونها.

تَشارُك **intercommunion** ***intercommunion***

إتّفاق بين كنيستين منفصلتين الواحدة عن الأخرى على السماح لأعضائهما بالاشتراك في العشاء السرّيّ المحتفَل به في كلٍّ من الكنيستين.

تشبيه **anthropormorphisme** ***anthropomorphism***

هو استعمال بعض التعابير المجازيّة في الكتاب المقدّس

للدلالة على بعض صفات الله وصلته بالمخلوقات، كـ«وجه الله» و«صوت الله».

تشبيهيّون **anthropomorphites** ***anthropomorphists***

هراطقة من القرون الأولى، كانوا ينسبون إلى الله جسدًا وأهواءً بشريّة.

تَصاوُفيّة **illuminisme** ***illuminism***

مذهب أو مسلك المُتَصاوفين. راجع هذه الكلمة.

تَصْحيح **revalidation** ***validation***

عمل يقوم به رئيس كنسيّ، يُزيل به بطلان عمل سابق ويُضفي عليه كلّ قيمته القانونيّة (كتصحيح مرسوم أو انتخاب أو زواج أو حُكم).

تَصْحيح من الأَصل **sanatio in radice** ***sanatio in radice***

تصحيح زواج يقوم بإزالة بطلانه. ويتميَّز التصحيح من الأصل عن التصحيح البسيط بأمرين، وهما أنّه يتضمَّن التفسيح في شريعة تجديد الرضى ورجعيّة المفاعيل القانونيّة.

تصريح في علاقة الكنيسة بالديانات غير المسيحيّة
Nostra aetate
Nostra aetate

تصريح أصدره المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ٢٨/١٠/١٩٦٥. يشدّد النصّ على ما لجميع البشر من خبرة روحيّة ودينيّة مشتركة، ويوضح إسهام وقيمة الإسلام والهندوسيّة والبوذيّة، ويركّز على العلاقات التي تربط المسيحيّة بالشعب اليهوديّ، ويذكّر بأنّ الأخوَّة الشاملة تنفي كلّ تمييز.

تَصَلُّبيَّة **fixisme** ***immobility***

نزعة الذين لا يأخذون بعين الاعتبار، على سبيل المبدأ

أو في الواقع، نموّ الوحي والعقائد التاريخيّ.

تَصَوُّف **mystique (n.f.)** ***mystic***

إختبار لله من خلال السرّ الذي يكشفه لنا، أو الأسرار (العلامات) التي تأتينا في شأنه || بالمعنى التوسّعيّ، ولا سيّما في أيّامنا، كلّ اختبار عميق لله وكلّ مذهب خاصّ بهذا الاختبار.

تَصَوُّفِيّ **mystique (adj.)** ***mystical***

نسبة إلى تصوُّف: راجع هذه الكلمة.

تَصوُّفيّة **mysticisme** ***mysticism***

مذهب دينيّ يشدّد على اختبار الاتّحاد الحميم بالله || استعداد باطنيّ للسعي وراء هذا الاختبار.

تَصوير سابق **préfiguration** ***prefiguration***

إعلان، بطريق الصورة، عن حقيقة مقبلة من حقائق سرّ الخلاص.

تطابُق مع المسيح **identification au Christ**
identification with Christ

أقصى وجوه الاتّحاد بالمسيح. وفي هذه الحال، لا نعود نقول أنّ الـ«أنا» البشريّ هو الذي يحيا ويفكّر ويعمل، بل المسيح نفسه يحيا بروحه في المسيحيّ ويُحييه. فيجوز لهذا المسيحيّ أن يقول مع القدّيس بولس: «فما أنا أحيا بعد الآن، بل المسيح يحيا فيَّ» (غل ٢/ ٢٠).

تَطْواف (طَواف) **procession** ***procession***

تضرُّع احتفاليّ يرفعه الشعب المؤمن بقيادة الإكليرس، وهو يسير بنظام من مكان مقدّس إلى غيره، ويراد به مساعدة المؤمنين على التقوى، أو التذكير بإحسانات الله وبشكره عليها، أو الاستغاثة بالله.

تطوُّر العقائد **évolution des dogmes** ***evolution of dogmas***

تعني هذه العبارة أنّ ما ورد في إيمان الرسل ينمو نموًّا داخليًّا متجانسًا عضويًّا، في داخل الكنيسة. والجموديّة هي عكس هذا التطوّر.

تَطْويبة **béatitude** ***beatitude***

التطويبات هي أقوال يسوع التي جمعها متّى ولوقا في مستهلّ العظة على الجبل. تتناول كلّ منها عبارات كتابيّة قديمة فتعد بملكوت الله (أي بالسعادة التي بدأت منذ الآن) مَن استوفوا شروطًا معيّنة، كالتجرّد عن المصلحة والتواضع والرحمة إلخ. وتلخّص جميعها بالمحبة وتدعو إلى مثال أعلى هو الحياة بحسب الإنجيل (متّى ولوقا ورؤيا).

تَعاضُد **synergie** ***synergy***

في علم اللاهوت الشرقيّ، مذهب التعاوُن بين النعمة والحرّيّة، يشدَّد فيه على حرّيّة الإنسان، بمعنى أنّ الله لا يخلّص الإنسان من دون رضاه.

تعاضديّة **synergisme** ***synergism***

إسم أُطلق على مذهب ميلانكتون، القائل بأنّ الإنسان، وهو حرّ، يتعاون مع الله في عمل التبرير.

تَعالٍ **transcendance** ***transcendence***

طبيعة ما هو مُتعالٍ (راجع هذه الكلمة)

تعبير فريد **hapax** ***hapax***

كلمة أو عبارة لا تردّ إلّا مرّة واحدة، أو في العهد الجديد، أو في الكتاب المقدّس كلّه، أو على الإطلاق.

تعدّد الزوجات **polygamie** ***polygamy***

كان منتشرًا، قبل المسيح، في العالم كلّه، حتّى في الدين اليهوديّ. فكاد الإنجيل أن ينفرد في القول (متّى ١٩/

٩) بالمساواة التامّة بين المرأة والرجل ووحدة الزواج وعدم قابليّة فسخه.

تعدّديّة الأصل *polygenism* **polygénisme**

نظريّة علميّة تقول بأنّ البشريّة الحاليّة غير متحدِّرة من زَوجين أصليَّين واحدَين، بل من عدّة أزواج. يبدو في أيّامنا أنّ هذه النظريّة لا تناقض ما تعلّمه الكنيسة عن الخطيئة الأصليّة.

تَعَدُّدِيّة الجَذْر *polyphyletism* **polyphylétisme**

نظريّة علميّة تقول بأنّ البشريّة الحاليّة متحدِّرة من عدّة أزواج ناشئة عن جذر واحد.

تَعزِيَة:

راجع: إنبساط النفس.

تَعْزيم (إخراج الشياطين) *exorcism* **exorcisme**

إنذار لروح الشرّ، باسم الله، بالخروج من شخص أو شيء || **تعزيمات عماديّة**: التعزيمات التي يُقام بها في الموعوظين في أثناء إعدادهم الطقسيّ لقبول سرّ المعموديّة.

تعظِّم الربَّ نفسي:

راجع: نشيد مريم.

تَعْليقات *gloses* **gloses**

هوامش أو ملاحظات لقُرّاء المخطوطات الكتابيّة القدماء، أُدخلت أحيانًا في النصّ المقدّس، عن إهمال من قِبَل النسّاخ.

تعليم مسيحيّ *catechesis* **catéchèse**

تثقيف المؤمنين وتربيتهم تربية مسيحيّة، وهذا التعليم يتمّ بشتى الوسائل، خاصّة في المدرسة وفي الكنيسة، أو بالانصراف الشخصيّ إلى الدرس والتخصّص.

تعليميّ مسيحيّ **catéchétique ou catéchistique** ***catechetical***

خاصّ بالتعليم المسيحيّ. راجع هذه الكلمة.

تَفْسير **exégèse** ***exegesis***

شَرْح وتأويل الكتب المقدَّسة.

تَفسيريّ **exégétique** ***exegetic, -al***

نسبة إلى تفسير: راجع هذه الكلمة.

تَفْسيح **dispense** ***dispensation***

عمل قضائيّ يعلِّق به رئيس مختصّ، في حالة خاصّة، واجبًا ناتجًا عن قانون من قوانين الشرع الكنسيّ، لصالح فردٍ أو جماعة.

تفهُّم **comprehensiveness** ***comprehensiveness***

رحابة صدر في الاتّحاد الأنكليكانيّ، وهو مستعد لإقامة علاقات مع كنائس أخرى، من دون أن يضاف إليها متطلّبات تعجيزيّة. هذه الروح هي التي تمكّن من المحافظة على التماسك القائم بين النزعات التي فيه.

تَقَدُّس **sanctification** ***sanctification***

الحصول على الكمال الباطنيّ في الاتّحاد بالله وبالقريب عن طريق المحبّة.

تقدمة مريم العذراء **Présentation de la Sainte Vierge** ***Presentation of the BVM***

ورد في بعض الأناجيل المنحولة أنّ مريم العذراء، حين بلغت السنة الثالثة من عمرها، قدَّمها والداها إلى الهيكل. ولقد احتفل الشرق، منذ القرن السادس، بـ«دخول سيّدتنا والدة الإله الفائقة القداسة إلى الهيكل». أمّا الغرب، وهو أشدّ تحفّظًا للروايات المنحولة، فلم يقبل هذا العيد إلاّ في القرنين الرابع عشر والخامس عشر.

تَقديس *sanctification* **sanctification**

مصدر قدَّس: راجع هذه الكلمة.

تَقْديس *consecration* **consécration**

تحويل الخبز والخمر إلى جسد المسيح ودمه.

تَقَشُّفات *mortifications* **macérations**

معاملة الجسد بقساوة تكفيرًا عن الخطايا أو لإخضاع الجسد للروح.

تَقْليد *tradition* **tradition**

التقليد، ويقال له التراث أيضًا، هو تناقل الإيمان وحياة الكنيسة، وبالتالي تناقل صُلب العقيدة المسيحيّة: فالكاثوليك والأرثوذكس يقولون بأنّ هذا التناقل بقي في جوهره سليمًا متواصلًا، بفضل عون الروح القدس الدائم للكنيسة. وفي أيامنا، أخذوا يميّزون بين التقليد المقدّس الحيّ والتقاليد الخاصّة بالكنائس المحليّة. أمّا كنائس الإصلاح، فإنّها هي أيضًا تُطلق كلمة تقليد على ما وصلنا من آباء الكنيسة من مؤلّفات ومواعظ وقرارات. لكنّ البروتستانت لا يعترفون لهذا التقليد بقيمة «قياسيّة» في أمور الإيمان، بل يرون أنّ دور التقليد هو شرح وتطبيق الكتاب المقدّس، الذي هو وحده معصوم.

تَقَوِيّ *pietist* **piétiste**

من أنصار التقوِيَّة: راجع هذه الكلمة.

تَقَوِيَّة *pietism* **piétisme**

يضمّ هذا اللفظ مجموعة حركات نشأت في داخل البروتستانتيّة في القرنين السابع عشر والثامن عشر، يربط بينها التركيز على الاختبار الدينيّ الشخصيّ، والابتعاد عن المطابقة السوسيولوجيّة المحض لحرف المذاهب، ولو كانت إنجيليّة. كان للتقوية تأثير بعيد في البروتستانتيّة، ولا سيّما في الانطلاقة الإرساليّة التي عرفها القرنان الثامن عشر

والتاسع عشر.

تَقْويم ***calendar*** **calendrier**

مجموعة قواعد للتوفيق بين السنة المدنيّة والسنة الاستوائيّة ولتقسيم الأزمنة ||**التقويم الغريغوريّ**: هو التقويم الناتج عن الإصلاح الذي أجراه البابا غريغوريوس الثالث عشر في السنة ١٥٨٢ ||**التقويم اليوليوسيّ**: فرضه يوليوس قيصر في السنة ٤٦ قبل المسيح.

تقويم طَقْسيّ ***ordo*** **ordo**

تقوم أو روزنامة تدلّ على ترتيب القدّاس والفرض الإلهيّ لكلّ يوم من أيّام السنة الطقسيّة.

تكريس ***consecration*** **consécration**

تخصيص لخدمة الله وعبادته: تكريس الحياة، تكريس كنيسة.

تكْريم ***veneration*** **vénération**

فعل يوجَّه إلى القدّيسين وذخائرهم، وهو يختلف في جوهره عن العبادة الخاصّة بالله.

تكْفير ***expiation*** **expiation**

يعني «التكفير» السرَّ والتغطية، فهو عمل يقوم به الإنسان الذي خطئ ليستر به خطيئته التي أهانت الله، ويعود مَرضيًا لديه تعالى ||**يوم التكفير**: هو اليوم العاشر من الشهر السابع، كان بنو إسرائيل يجتمعون فيه لإقامة رتبة تكفير يحمّلون في أثنائها كبش المحرقة جميع خطايا الشعب (راجع اح ١٦ و٢٣/ ٢٦ـ ٣٢ وعد ٢٩/ ٧ـ ١١ وعب ٩/ ٦ـ ١٤).

تكفيريّ ***expiatory*** **expiatoire**

نسبة إلى تكفير: راجع هذه الكلمة.

تكلُّم باللُّغات *glossolalia* **glossolalie**

من مظاهر المواهبيّة في الكنيسة القديمة، يسمّونه موهبة اللغات. كان عبارة عن نُطق بكلمات غريبة كأنّ الإنسان في حالة مكاشفة، أو بكلمات من لغة لا يعرفها، فكان لا بدّ من أن يقوم بترجمتها وتفسيرها مَن وُهبت له موهبة الترجمة (١قور ١٣ـ ١٤) || وهناك «الصلاة باللُّغات» كالتي رفعها الرسل إلى الله بلغات مختلفة في يوم العنصرة، فكان السامعون يفهمونها (رسل ٢/ ٤ـ ١٢).

تكوين *Genesis* **Genèse**

أوّل أسفار التوراة والكتاب المقدّس كلّه يرد فيه رواية خلق العالم والتاريخ القديم حتّى وفاة يوسف. هو من أهمّ الأسفار الكتابيّة في نظر الفكر اليهوديّ والفكر المسيحيّ || **التكوين الصغير**: مؤلَّف منحول معاصر للمسيح تقريبًا، يقال له أيضًا «سِفر اليوبيلات».

تكييف *accomodation* **accommodation**

راجع: تكييفيّ (معنى).

تكْييفيّ (معنىً) **accommodatice (sens)**
accomodated (meaning)

يقال في استعمال نصّ من نصوص الكتاب المقدّس بمعنىً يختلف كلّ الاختلاف عمّا قصده الكاتب ويقوم على قياس بعيد في الأوضاع. وليس المعنى التكييفيّ معنىً مُلهمًا، فلا بدّ من استعماله باعتدال، كما فعل بعض الكتّاب الملهمون (راجع رؤ ١١/ ٤ في زك ٤/ ٣ و ١١ـ ١٤) (راجع «معنىً»).

تَلْمود *talmud* **talmud**

كلمة عبريّة تعني التعليم، وهي تدلّ على مجمل مؤلَّفات اليهوديّة القانونيّة، يلخِّص فيها تقليدهم الذي جاء بعد الكتاب المقدّس. إنّها عبارة عن مجموعات قانونيّة وأخلاقيّة

ضخمة تتضمَّن المشنه وتفسّرها، أُلِّفت على عدّة مراحل بعد القرن الثالث باللغة الآراميّة.

تلميذ **disciple** *disciple*

تلاميذ موسى: الفرّيسيّون، في العهد الجديد ||**تلاميذ الربّ**: المسيحيّون الأوّلون، في سفر أعمال الرسل || **التلاميذ الاثنان والسبعون**: مؤيدون ليسوع كلّفهم بمهمّة تبشيريّة موقّتة (لو ١٠) || **التلميذ الحبيب**: لقب يوحنّا الرسول ||**تلميذا عِمّاوس**: المؤمنان اللذان تراءى لهما يسوع بعد قيامته (لو ٢٤) ||**تلاميذ المسيح**: مؤسّسة بروتستانتيّة أميركيّة أنشأها توما كَمْبِل.

تَلّي (يوحنّا الـ) **Telli (Jean)** ***Telli (John)***

(٤٨٣ـ ٥٣٨). كاتب سريانيّ ولد في الرقّة. أسقف تلّا ٥١٩. سُجن وعُذب في أنطاكية حيث مات بسبب بدعته. رسم عددًا كبيرًا من الكهنة. له مؤلّفات في الأنظمة الكنسيّة والطقوس.

تَمارين **exercices** *exercices*

من معاني هذه الكلمة، أعمال يُقام بها بانتظام، وتكون غايتها، إمَّا التعبير عن الشعور الدينيّ على وجه معيَّن (هذا شأن بعض شعائر التكريم العموميّة أو الخصوصيّة)، وإمَّا تأمين وتعزيز التقدّم في الحياة الروحيّة (هذا شأن التأمّل وفحص الضمير والقراءة الروحيّة) وتسمّى أحيانًا، في هذا المعنى، رياضات. || **تمارين تقوية**: شعائر تكريم عموميّة (كدرب الصليب والشهر المريميّ)، وهي تختلف عن الشعائر الكنسيّة الرسميّة.

تَمازُج **commixtion** *mixture*

في الذبيحة الإلهيّة، بعد أن يقوم الكاهن بكسر الخبز المقدّس، يأخذ جزءًا منه ويضعه في الكأس التي فيها الخمر المقدّسة. تُقام هذه الرتبة في جميع الطقوس، ويبدو أنّ

مصدرها سورية حيث ورد ذكرها منذ القرن الرابع. معناها رمزيّ، وهو التذكير بأنّ جسد المسيح ودمه لم يعودا منفصلَين بعد القيامة.

تَمَطٍّ **épectase** ***striving foreward***

لفظ استعمله القدّيس غريغوريوس النيصيّ لوصف التصوّف المسيحيّ، إذ إنّه يصوّره بصورة تقدّم متواصل ورغبة غير مشبعة أبدًا ونزوع لامتناهٍ إلى السعادة. وهذه النظرة تمثّل مفهومًا ديناميًّا للحياة المسيحيّة، بالمعنى الوارد في فل ٣/ ١٣.

تمييز الأرواح **discernement des esprits**
discernment of spirits

عمليّة يميّز بها الإنسان ويحكم في قيمة ومصدر الإلهامات، ومختلف الحركات التي تتنازعه في حياته الروحيّة، سواء أكانت تقرّبه إلى الله أو تُبعده عنه. إنّها تصدر عن عوامل روحيّة حسنة أو سيّئة أو عن أيّ سبب آخر. فمن المهمّ أن نميّز، في هذه التأثيرات، ما هي التي يجب قبولها وما هي التي يجب رفضها. ولقد جمع علم اللاهوت بعض القواعد وضبطها على مرّ القرون للقيام بهذا التمييز (١ يو ٤/ ١).

تَناوَلَ **communier** ***communicate (to)***

إقتبل سرّ القُربان.

تناوُل **communion** ***communion***

الاشتراك في ذبيحة الربّ الفصحيّة (راجع ١ قور ١١/ ٢٦) والاشتراك بفضلها في الخيرات الإلهيّة التي ورثها المسيح في مجد الربّ. فهو يعني ويحقّق المشاركة الكنسيّة (١ قور ١٠/ ١٧) ويمهّد للتمتّع الأبديّ بالله، مع التمكين من تذوّقه منذ الآن (راجع ١ تس ٤/ ١٧). إنّه وليمة الملكوت (لو ٢٢/ ٣٠). || والتناول هو الاشتراك في سرّ

القربان || **التناوُل الأوّل**: هو تناول الولد للمرّة الأولى، عند اعتماده أو عند بلوغه سنّ الرشد || **والتناول الفصحيّ** هو التناول الذي يتمّ في أثناء الاحتفال بأعياد الفصح. ويشكلّ الحدّ الأدنى ممّا تفرضه الكنيسة.

تَنَبَّأَ **prophétiser** ***prophesy (to)***

أنبأ بإرادة الله بإلهام خاصّ.

تَنْصير **christianisation** ***christianization***

هداية إنسان أو مجموعة أو شعب أو بلد إلى الإيمان المسيحيّ.

تِنِّين **dragon** ***dragon***

وُحش الخواء القديم، الممثَّل بلاوِياتان في سفر أيّوب (اي ٣/٨). أمّا في رؤيا القدّيس يوحنّا، فإنّه يرمز إلى قدرة الشرّ التي تحارب الله (٣/١٢) وشعبه (الممثَّل بالمرأة)، والتي سيُهلكها الله في منتهى الأزمنة (٢٠/ ١ـ ٢٠). وحين ينقل التنّين قدرته إلى الوحش (٢/١٣)، يجوز القول إنّه يمثّل الشيطان الذي يعد المسيح بالسيادة نفسها على ممالك الأرض (متّى ٤/ ٨ـ ٩).

تَهيِئَة **Parascève** ***Parasceve***

عند اليهود، عشيَّة السبت، كانوا يهيّئون فيها مُسبقًا كلّ ما كان القيام به محرَّمًا في الغد.

تواجُد **circumincession (périchorèse)** ***circumincession***

وجود أقانيم الثالوث الأقدس الثلاثة بعضهم في بعض.

تَواجُد جوهري **consubstantiation** ***consubstantiation***

نظريّة هرطوقيّة تقول بأنّ جوهر الخبز وجوهر الخمر يتواجدان، بعد استحالة سرّ القربان، مع جوهر جسد المسيح ودمه.

تَواضُع *humility* **humilité**

فضيلة تحملنا على الاتّضاع طوعًا أمام الله لأنّه الخالق والسيّد المطلق، وأمام الغريب بصفته سِرًّا من أسرار الله أو ممثّله. يبدو لنا التواضع،في الإنجيل، فضيلة أساسيّة: فالصغار هم الذين يوعدون بالملكوت (متّى ١١/ ٢٥ و١٨/ ٣)، وهناك تطويبة خاصّة بالمتواضعين (متّى ٥/ ٤ وراجع مز ٣٧/ ١١). ولقد قال يسوع في نفسه إنّه وديع ومتواضع القلب (متّى ١١/ ٢٩). وكان قدوةً في الاتّضاع بتجسّده (فل ٢/ ٦ ت).

تَوافُقيّة *concordism* **concordisme**

البحث عن توافُق لفظيّ ومادّي، نُقطةً بنقطة، بين بعض النصوص الكتابيّة واكتشافات (أو افتراضات) العلم، كالتوافق بين أيّام خلق العالم الستّة ومراحل نشوء الكون الجيولوجيّة والإحاثيّة.

تَوأَم *didymus* **didyme**

لقب القدّيس توما الرسول.

تَوبة *penitence* **pénitence**

في العهد الجديد، هذه الكلمة ترجمة لكلمة «ميتانويا» اليونانيّة الدالّة على التحوّل الباطنيّ والعودة إلى الله. فالتوبة لا غنى عنها للدخول في الملكوت: «توبوا، فقد اقترب ملكوت السموات» (متّى ٣/ ٢ ورسل ٣/ ١٩) أو للدخول في الإيمان وقبول العِماد (رسل ٢/ ٣٨) || **سرّ التوبة**: سرّ يُظهر فيه الخاطئ توبته لخادم السرّ، لينال بواسطته مغفرة المسيح ||**أعمال توبة**: أعمال خارجيّة تتطلّبها فضيلة التوبة، للدلالة على الندامة (الاعتراف)، أو للاستعداد لها (أعمال تواضع وصلوات)، أو للتكفير (أعمال إماتة وصلوات وأصوام وصدقات).

تَوَحُّد **monachisme** ***monachism, monasticism***

حياة رهبانيّة تشمل في آن واحد صِيَغ حياة جماعيّة (توحّد ديريّ) وصِيَغ حياة منعزلة (نُسْك).

توحُّد دَيريّ **cénobitisme** ***coenobitism***

عيشة مشتركة يعيشها الرهبان المتوحّدون بقيادة رئيس، وهي غير عيشة الحُبَساء والنسَّاك.

توحُّديّ **monastique** ***monastic***

نسبة إلى المتوحِّدين (راجع هذه الكلمة) أو إلى دَير متوحّدين (راجع هذه الكلمة) ||**حياة توحُّديّة**: نمط حياة خاصّ بالمتوحّدين.

توحُّديّ **monacal** ***monachal***

خاصّ بالمتوحِّدين أو مُستوحى من نمط حياتهم (مثلاً: تقشُّف توحّديّ).

تَوحيد **monothéisme** ***monotheism***

مذهب أو دين لا يسلِّم إلَّا بإله واحد له يخضع كلّ شيء، أي أنّه لا يسلِّم أيضًا إلَّا بكونٍ واحد || في أيّامنا، الأديان الإبراهيميّة وحدها (من يهود ومسيحيّين ومسلمين) تعترف، من دون التباس، بوجود إله واحد، خالق وسيّد كلّ ما هو موجود.

تَوراة **Pentateuque** ***Pentateuch***

أسفار العهد القديم الخمسة الأُولى، وهي التكوين والخروج والأحبار والعدد وتثنية الاشتراع ||**التوراة السامريّة**: نصّ التوراة العبريّ، بحسب تحقيق السامريّين وكتابتهم: أبجديّتها هي الأبجديّة السابقة للجلاء، وهي أقرب من العبريّة المربَّعة إلى الفينيقيّة، ويبتعد نصّها غالبًا عن نصّ المسّوريين، ويوافق إجمالاً نصّ السبعينيّة.

abandon (à Dieu) **توكُّل أو اتّكال (على الله)**
abandonment (to God)

حالة نفس يعبِّر بها الإنسان عن إسلام أمره كليًّا إلى الله. وهي تفترض التعلّق الشديد بالعناية الإلهيّة، ولذلك كثيرًا ما يأتي الكلام على التوكّل على العناية الإلهيّة. وهو غير الاتّكاليّة التي تحمل الإنسان على إهمال التوكّل على نفسه أيضًا، لمشاركة الله في عنايته الدائمة بالإنسان.

Thomas ***Thomas*** **توما**

أحد رسل المسيح الاثني عشر. لم يؤمن بقيامته إلَّا بعد أن رأى آثار جروحه ووضع فيها إصبعه. يُنسب إليه تبشير الهند بالمسيحيّة.

Thomas d'Aquin ***Thomas Aquinas*** **توما الأكوينيّ**

(١٢٢٥ـ ١٢٧٤). راهب دومينيكانيّ وُلد في إيطاليا وعلّم في جامعة باريس. من معلّمي الكنيسة وحججها في اللاهوت والفلسفة المدرسيّة. إطّلع على آراء ابن سينا والغزالي وابن رشد عن طريق الترجمات اللاتينيّة وانتقدها. من مؤلفاته العديدة «الخلاصة اللاهوتيّة» و«خلاصة الردّ على الأمم».

Thomas a Kempis ***Thomas à Kempis*** **توما الكَمْبيّ**

(١٣٧٩؟ ـ ١٤٧١). أشهر كتّاب حركة «العبادة العصريّة». ألَّف كتاب «الاقتداء بالمسيح» المشهور.

thomiste ***Thomist*** **تومَوِيّ**

من أنصار التومَوِيَّة: راجع هذه الكلمة.

thomisme ***Thomism*** **تومَوِيَّة**

مذهب لاهوتيّ وفلسفيّ للقدّيس توما الأكوينيّ.

Teilhard de Chardin **تيّار دي شَرْدان**
Teilhard de Chardin

(١٨٨١ـ ١٩٥٥). راهب يسوعيّ وعالم وفيلسوف فرنسيّ. أستاذ علم طبقات الأرض والمتحجّرات في معهد باريس الكاثوليكيّ. إشترك في تنقيبات شوكوتيان (الصين) حيث اكتشف «إنسان بكين» أو «السينَنْتروب». له عدّة كتب شهيرة منها «الظاهرة البشريّة» و«قلب المادّة». أثّر تأثيرًا عميقًا في فكر الجيل الحاضر.

typicon ***typicon*** **تيپيكون**

تقويم طقسيّ بيزنطيّ، يحتوي على جميع قواعد تلاوة الفرض الإلهيّ والقيام بجميع الرتب الطقسيّة.

Thérèse d'Avila ***Theresa of Avila*** **تيريزيا الآبِليّة**

من أكبر المتَصوّفين الكاثوليك. قامت بإصلاح الكرمليّات والكرمليّين، فعانت مختلف المحن والعذابات (١٥١٥ـ ١٥٨٥). بثّت روحًا جديدًا في جميع ما أسّسته، وهو روح الزهد والتقشّف، والفرح والورع، والشعور الرسوليّ العميق. روت كلّ ذلك ببساطة ومرح ولباقة أنثويّة في كتبها: «سيرة ذاتيّة» و«طريق الكمال» و«القصر الباطنيّ» و«كتاب التأسيسات».

Thérèse de l'Enfant-Jésus **تيريزيا الطفل يسوع**
Theresa of Lisieux

دخلت تيريزيا مرتان (١٨٧٣ـ ١٨٩٧) دير الكرمليّات وهي في الخامسة عشرة من عمرها. عاشت، في وسط المحن، حياة مشاهدة كرّستها للمحبّة الإلهيّة ولخلاص العالم. روحانيّتها روحانيّة الطفولة الروحيّة، ملؤها التوكّل والتواضع والثقة والمحبّة. روت كلّ ذلك في «سيرة نَفْس». إشتهرت في العالم كلّه.

Taizé ***Taizé*** **تيزِه**

قرية فرنسيّة مشهورة بجماعة الإخوة وهم ينتمون إلى عدّة

كنائس تحت شعار المصالحة. ينذر هؤلاء الإخوة نذر العزوبة للربّ ويعيشون عيشة جماعيّة ويقيمون الصلاة ويمارسون خدمة رعويّة، ولا سيّما على الصعيد المسكونيّ.



ثأر *talion* **talion**

شريعة جزائيّة شملت الشرق الساميّ القديم، لكنّ صيغتها القاسية (السنّ بالسنّ والعين بالعين إلخ) (خر ٢١/ ٢٣ـ ٢٥ واح ٢٤/ ١٩ـ ٢٠ وتث ١٩ـ ٢١) فقدت، منذ زمن موسى، كثيرًا من قوتها، فأخذت تدلّ فقط على واجب التعويض المناسب. وفي تاريخ إسرائيل قبل الجلاء، لم تطبَّق شريعة الثأر بدقّة إلّا في حالات القتل، فإنّ المجرم لم يكن يستطيع أن يفتدي نفسه (عد ٣٥/ ٣١ـ ٣٤)، لأنّ الدم المراق نجَّس الأرض الذي يقيم الله فيها. وفي العهد الجديد، قلب المسيح هذه الشريعة رأسًا على عقب، فأمر بمحبّة الأعداء.

ثالِثيّ *tertiary* **tertiaire**

عضو رهبانيّة ثالثة: راجع هذه العبارة.

ثالوث *Trinity* **Trinité**

تدلّ هذه الكلمة على تسمية الله بكونه في ثلاثة أقانيم متساوية في الجوهر، في طبيعة واحدة لا تتجزّأ. لم يوحِ العهد القديم بثالوث الأقانيم في الله، لكنّه مهّد لهذا الوحي بطرق مختلفة (مواضيع الروح، والحكمة، وأبوّة الله نحو

شعبه ونحو المشيح إلخ). فالوحي التامّ الذي تمَّ في يسوع المسيح (عب ١/١) مكَّن من إدراك ما تعنيه تمامًا تلك التمهيدات. والعهد الجديد لا يحتوي على ألفاظ «ثالوثيّة» (لن تظهر هذه العبارة إلّا في أواخر القرن الثاني، في صفتها اليونانيّة عند ثيوفيلس الأنطاكيّ، وفي صفتها اللاتينيّة عند طرطليانس). وليس هناك نصوص تأتي بعقيدة يعبَّر عنها بألفاظ مجرَّدة، بل إنّ الله كشف عن حياته الخاصّة بتدبيره الخلاصيّ حيث يدنو البشر من الآب في الروح وبالابن (اف ١٨/٢). فالآب والابن والروح القدس يكشفون عمَّا يميِّز بينهم في عمل المسيح الخلاصيّ الذي يُظهر صلاتهم الأزليّة.

ثَبات **patience** ***patience***

إستعداد باطنيّ يجعل الإنسان ينتظر أن يأتي الخير المرغوب فيه، ولو في ظروف شاقّة || عند القدّيس بولس والقدّيس لوقا خاصّة، يصبح هذا الانتظار فعَّالًا، بقوّة الروح القدس، فهو ذلك الوقت الخصيب الذي تستغرقه الحبَّة لتنمو. وبما أنّه دليل على الأمانة، فإنّه يثمر رجاء ملكوت الله (لو ٩/ ١٥ وروم ٥/ ٣ـ ٤ ويع ١/ ٣ـ ٤).

ثَبَّتَ **confirmer** ***confirm (to)***

مَنَح سرّ التثبيت: راجع هذه الكلمة.

ثُلاثِيَّة **triduum** ***triduum***

مدّة ثلاثة أيّام يُحتَفل فيها بعيد واحد، أو يُستعَدّ فيها للاحتفال بأحد الأعياد || **ثلاثيّة الفصح**: الأيّام الثلاثة التي يُقام فيها تذكار آلام المسيح، أي الخميس والجمعة والسبت التي تسبق أحد الفصح.

ثَمَر **fruit** ***fruit***

إنّ واجب الإثمار، الذي كثيرًا ما ورد في العهد القديم، يشدِّد عليه العهد الجديد: الحَبّ المزروع في الأرض (متّى

٨/١٣ و٢٣ ومر ٢٩/٤)، والكرمة (متّى ٢١/ ٣٤ و٤١ و٤٣)، والتينة (متّى ٢١/ ١٩) والوزنات (متّى ٢٥/ ٢٦). فلا بدّ من الإثمار، فهو يدلّ على التوبة (متّى ٣/ ١٠)، ولا يتمّ ذلك إلّا إذا كان المؤمن مطعَّمًا بالمسيح (يو ١٥/ ٢ـ ٨ و١٦)، حتّى يثمر ثمر الروح (غل ٥/ ٢٢).

ثيودوتيوس الأنقيريّ **Théodote d'Ancyre**
Theodotus of Ancyra

أسقف أنقير (أنقرة الحاليّة) في غلاطية، حين عُقد مجمع أفسس (٤٣١). كان من أكبر أنصار القدّيس كيرلّس الإسكندريّ في المجمع. ظهر فيما بعد أحد المتطرّفين في فريق كيرلّس، مائلًا إلى المونوفيزيّة. توفّي ما بين ٤٣٨ و٤٤٦.

ثيودورس أبو قُرَّه **Théodore abu Qurra**
Theodore abu Qurra

من متوحّديّ دير القدّيس سابا في أورشليم. أسقف حرَّان في النصف الأوّل من القرن التاسع. تلميذ القدّيس يوحنّا الدمشقيّ، أحد أوائل الكتّاب المسيحيّين باللغة العربيّة. ردَّ على البِدَع والمانويّة واليهوديّة، ودافع عن تعليم المجمع الخلقيدونيّ ردًّا على الذين رفضوا المجمع الخلقيدونيّ. وصلت إلينا منه كتيّبات لاهوتيّة.

ثيودورس الأستوديّ **Théodore Studite**
Theodore the Studite

وُلد في القسطنطينيّة في **٧٥٩**. دخل دير متوحّدين في ٧٨١ وصار رئيسه في ٧٩٤. قاوم الأمبراطور قسطنطين السادس في قضيّة طلاقه (٧٩٥). وفي ٧٩٨، أقام في دير متوحّدين في القسطنطينيّة يُسمَّى إستوديون، أصبح أهمّ أديرة العاصمة. إبتداءً من ٨١٤، قاوم سياسة تحطيم الأيقونات. نُفي في ٨١٥ وتوفّي في ٨٢٦. ترك مقالات جدليّة وترويضيّة وخُطبًا ورسائل. ويُعدّ من أشهر واضعي كتاب من

كتب السواعيّة البيزنطيّة وهو كتاب الألحان الثمانية (أكتوئيك).

ثيودورس الرائطيّ **Théodore de Rhaïtou**
Theodore of Raïthu

من متوحِّديّ دير يقع بالقرب من رائِط (شبه جزيرة سيناء). لاهوتيّ خلقيدونيّ جديد. ألَّف كتابًا في التجسّد ما بين ٥٣٧ و٥٥٣.

ثيودورس المقدَّس **Théodore le Sanctifié**
Theodore the Sanctified

(ت ٣٦٨). وُلد في صحراء ثيبية. تلميذ باخوميوس وخلفه في رئاسة دير ثيبية.

ثيودورس المصِّيصي **Théodore de Mopsueste**
Theodore of Mopsuestia

وُلد في أنطاكية. تتلمذ هو والقدّيس يوحنّا الذهبيّ الفمّ لديودورس الطرسوسي. كاهن في أنطاكية في ٣٨٣. أسقف مصّيص (سورية) في ٣٩٣. توفّي في ٤٢٨. كان راعيًا (مواعظ تعليميّة) ومفسِّرًا لامعًا (شرْح إنجيل القدّيس يوحنّا). عُرف خاصّةً لاهوتيًّا جريئًا لسرّ التجسّد، في خطى مسيحانيّة أفسطاثيوس الأنطاكيّ. شُكَّ في صحّة تعليمه في المناظرات اللاحقة. وانطلاقًا من مؤلَّفات محرَّفة، أُدرج عمله في «الفصول الثلاثة» التي شُجبت في مجمع القسطنطينيّة في ٥٥٣.

ثيودورس وثيوفانس **Théodore et Théophane**
Theodore and Theophanos

قدّيسان نشآ في دير مار سابا في فلسطين. نفاهما لاون الأرمنيّ لتكريمهما الأيقونات، فماتا في السجن (٨٤٢ و٨١٨). ولثيوفانس تاريخ قيّم عن القرون المسيحيّة الأولى.

ثيودوريطس القورشيّ Théodoret de Cyr
Theodoret of Cyrrhus

وُلد في أنطاكية. أسقف قورش بالقرب من هذه المدينة في ٤٢٣. كان أكبر اللاهوتيّين والمفسّرين الأنطاكيّين في القرن الخامس. بعد أن حارب القدّيس كيرلّس الإسكندري في القضيّة النسطوريّة ودافع عن لاهوت أنطاكية في المناظرات اللاحقة، ندَّد في حوالى ٤٤٧ بمونوفيزيّة أوطيخا في مؤلَّفه «المستعطي». خُلع في مجمع أفسس الثاني (٤٤٩) وأُعيد إليه اعتباره في خلقيدونية (٤٥١). حُكم عليه بعد موته في ٥٥٣ في «الفصول الثلاثة». توفّي في حوالى ٤٦٦. تضمّ أعماله، إلى جانب المؤلّفات العقائديّة والتفسيريّة، مقالات جدليّة و«تاريخ الكنيسة» ومراسلة ضخمة.

ثيوفيلُس الإسكندريّ Théophile d'Alexandrie
Theophilus of Alexandria

بطزيرك الإسكندريّة من ٣٨٥ إلى ٤١٢. إشتهر خاصّة بتدخّله في المناظرة الأوريجينيّة في ٤٠٠ وبمحاربته يوحنّا الذهبيّ الفم بعد ذلك، وقد حصل على عزله في مجمع البلّوط في ٤٠٣. حرمه البابا إنّوقنطيوس الأوّل، فبقي منفصلاً عن رومة حتّى وفاته. وصلت إلينا منه بعض الرسائل والمواعظ.

ثيوفيلس الأنطاكيّ Théophile d'Antioche
Theophilus of Antioch

إهتدى من الوثنيّة، يقال إنّ أوسابيوس القيصريّ ذكر أنّه أقيم أسقفًا على أنطاكية. وصل إلينا منه دفاع عن الدين في ثلاثة كتب «إلى أوتوليكس»، ألَّفه بُعيد وفاة مرقس أوريليوس (١٨٠).

ثيبيَّة Thébaïde (La) *Thebaïd (The)*

هو الاسم القديم لصعيد مصر أو مصر العليا. لجأ النسَّاك


ثيبيّة

المسيحيّون الأوّلون إلى براريها في القرن ٣ فأسَّسوا فيها الحياة النسكيّة. إشتهر منهم بولس أوّل النسَّاك وأنطونيوس الكبير.

ج

جاثِليق

راجع: جِثْليق

جاثِلِقيَّة *Catholicossate* **Catholicossat**

رتبة جِثليق: راجع هذه الكلمة.

جاحد *apostate* **apostat**

المعمَّد الذي ارتدَّ ارتدادًا تامًّا عن الإيمان المسيحيّ.

جامع *catholic* **catholique**

من صفات الكنيسة الأساسيّة، فهي جامعة، أي أنّها تشمل جميع الناس في كلّ زمان وكلّ مكان.

جامعة (الـ) *Ecclesiastes* **Ecclésiaste**

مؤلِّف سفر الجامعة. لقد انتحل اسم سليمان، لكنّنا لا نعرفه اا السفر الثاني من أسفار الحكمة الواردة في العهد القديم. إنّه يشدّد على بطلان كلّ شيء في هذه الدنيا، سوى مخافة الله والعمل بوصاياه. يرجَّح أنّ هذا السفر أُلّف في القرن الثالث ق.م. اا لقب اتخذه لوثر في تهجّمه على الأساقفة.

Jansénisme *Jansenism* **جانسينيّة**

المذهب الوارد ذكره في مؤلَّف «أوغسطينس» الذي ردَّ فيه جانسينيوس على اليسوعيّين. في ١٦٥٣، حرمه البابا إنُّوقنطيوس العاشر، لأنّه ينكر حقيقة الاختيار عند الإنسان، وإمكانيّة الإنسان أن يرفض النعمة، وشموليّة الخلاص في موت يسوع المسيح.

Jansénius *Jansen* **جانسينيوس (أو يانسينيوس)**

لاهوتيّ هولّنديّ (١٥٨٥ـ ١٦٣٨). تُنسب إليه بدعة الجانسينيّة. من مؤلّفاته «أوغسطينس» بسط فيه تعاليمه في النعمة وحرّيّة الإنسان والاختيار.

Georges *George* **جاوُرجيوس**

كان ضابطًا في الجيش الرومانيّ، فتجرَّأ ومزَّق المرسوم الملكي القاضي باضطهاد المسيحيّين. فحارب الشيطان، المرموز إليه بالتنّين، وأنقذ الكنيسة المقدّسة، ويُشار إليها في الأيقونات التي تمثّله بابنة الملك. وما زال يجاهد في سبيل المسيح، ممتطيًا فرسه الأبيض، الذي يشير إلى النعمة، حتّى نال إكليل الشهادة.

géants *giants* **جبابرة**

أُناس طوال القامة ورد ذكرهم أكثر من مرّة في الكتاب المقدّس (تك ٦/ ٤ وتث ٢/ ١٠). لعلَّ الكلمة العبريّة كانت في أوّل أمرها مجرّد اسم شعب.

Gabriel *Gabriel* **جِبرْائيل**

اسم عبريّ الأصل يعني: «الله قويّ». أحد الملائكة الذين وردت أسماؤهم في الكتاب المقدّس. تراءى للنبي دانيال (دا ٨/ ١٦) ولزكريّا، أبي يوحنّا المعمدان (لو ١/ ١٩)، ولمريم التي بشّرها بسرّ التجسّد (لو ١/ ٢٦).

montagne *mountain* **جَبَل**

في معظم الأديان، يُعدّ الجبل نقطة التلاقي بين السماء

والأرض، والراجح أنّ السبب هو ارتفاعه والسرّ الذي يحيط به نفسه. ولقد تبنّى الكتاب المقدّس هذه المعتقدات، ولكنّه طهّرها، فلم يعد الجبل سوى خليقة من الخلائق || وفي الجبال التي ورد ذكرها في الكتاب المقدّس، يحتلّ حوريب وسيناء وجَرِزِّيم وصهيون وجبل الزيتون وتابور منزلة خاصّة ولأسباب مختلفة.

جَبَل الزَّيتون **Mont des Oliviers**
Mount (the) of Olives

قمّة تمتدّ من الشمال إلى الجنوب على ٣ كلم ونصف شرقيّ أورشليم، يفصلها وادي قِدرون عن رابية الهيكل. نزل منها يسوع، آتيًا من بيت عنيا يوم دخوله إلى أورشليم (لو ١٩/ ٣٧) وجلس على منحدرها المشرف على أورشليم فأنبأ بخراب الهيكل (مر ١٣/ ٣ـ ٤). ورد في أعمال الرسل، على ما يبدو، أنّ الصعود إلى السماء تمّ من هناك (حز ١١/ ٢٣ ورسل ١/ ١٢).

جَتْسَمانيّ **Gethsémani** ***Gethsemane***

بستان في سَفْح جبل الزيتون، بالقرب من أورشليم، حيث انفرد يسوع ببعض تلاميذه، بعد العشاء الأخير (متّى ٢٦/ ٣٦).

جِثْليق (أو جاثِليق) **catholicos** ***catholicos***

لقب أُطلق في القرون المسيحيّة الأولى على بعض رؤساء الكنائس المنفصلة عن كرسيّ أنطاكية: جِثليق سلوقية كنيزيفون (للفُرس والكلدان)، وجِثليق الأرمن الغريغوريّين. أمّا اليوم، فإنّه يُطلق على ثلاثة متقدّمين في رؤساء أساقفة: إيشميادزين وسيس في قيليقيا للأرمن الغريغوريّين (ومقرّه الحالي في لبنان)، وواحد للكنيسة السريانيّة الأرثوذكسيّة في الهند.

جَحَدَ *apostatize (to)* **apostasier**

إرتدَّ المعمَّد ارتدادًا تامًّا عن الإيمان المسيحيّ.

جُحود *apostasy* **apostasie**

إرتداد المعمَّد ارتدادًا تامًّا عن الإيمان المسيحيّ.

جِدعَون *Gideon* **Gédéon**

خامس قضاة إسرائيل (حوالى القرن الثاني عشر ق.م.). رفض المُلك، لكنّه حكم عدّة أسباط كان قد أنقذها من أيدي المِدينيّين (قض ٦/ ٨).

جَديد *new* **nouveau**

تعبِّر هذه الصفة، في الكتاب المقدّس، عن الإنجاز النهائيّ التامّ لمواعد العهد القديم التي أتمّها المسيح (متّى ٢٦/ ٢٨)، وعن العهد الجديد (لو ٢٢/ ٢٠ وراجع إر ٣١/ ٣١). تتّسم الحياة المسيحيّة كلّها بهذه «الجِدَّة»، جدّة نظام النعمة (روم ٨/ ١ـ ١٧). ووصيّة المحبّة هي جديدة لأنّها وصيّة العهد الجديد ولأنّ المقصود بها هو المحبّة التي أحبّنا بها المسيح (يو ١٣/ ٣٤ـ ٣٥). وفي آخِر الأزمنة، ستكون سموات جديدة وأرض جديدة (رؤ ٢١/ ١)، وسينال المؤمنون اسمًا جديدًا (رؤ ٢/ ١٧). وقصارى القول أنّ جدّة النظام الذي أقامه المسيح يختلف عن النظام «القديم»، عن النظام الذي «عتّقته» الخطيئة. وهو مرادف للشباب والنضارة والقداسة.

جَذْب *ecstasy* **extase**

هو أن يسلّم الإنسان إرادته إلى الله. أمّا مظاهره الثانويّة فتمتاز بتلاشي قوى النفس العُليا في الشعور الشديد بحضور الله، وترافقه ظواهر جسديّة مختلفة كتباطؤ التنفّس وهبوط الحرارة الحيوانيّة وضياع الحواسّ وتوقّف الحركة الإراديّة في العضلات والاسترفاع.

جَرَس *bell* **cloche**

آلة نَقْر بُرُنزِيّة تُستعمل لدعوة المؤمنين أو الرهبان إلى الاشتراك في الاحتفالات الطقسيّة، أو للإشارة إلى بعض ساعات اليوم أو إلى ما يجري في الحياة العلنيّة من أحداث خطيرة.

جِرمانس القسطنطينيّ **Germain de Constantinople**
Germanus of Constantinople

حين كان أسقف كيزيكس، تساهل في سياسة الأمبراطور المؤيّدة للمونوتيليّة، لكنّه، حين أصبح بطريرك القسطنطينيّة (٧١٥)، قاوم دعاية الأمبراطور لأوُن الإيزوري لمذهب تحطيم الأيقونات، فاضطرّ لهذا السبب أن يغادر كرسيّه في ٧٣٠. لمؤلّفاته، «رسائل» و«مواعظ»، أهمّيّة كبرى للاطّلاع على تاريخ مذهب تحطيم الأيقونات وعلى العقيدة المريميّة.

جُرن المعموديّة *font* **fonts baptismaux**

جُرن يستعمل في الكنائس لمنح سرّ المعموديّة.

جُرن ماء مقدّس *holy water font, stoop* **bénitier**

جرن أو وعاء يوضع فيه الماء المقدَّس.

جَسَد *flesh* **chair**

لكلمة «جسد» العربيّة، كما لكلمة «بَسَر» العبريّة في الكتاب المقدّس، معنيان رئيسيّان: معنى جسم الإنسان (صوما في اليونانيّة)، أي مجموعة اللحم والعظم التي يجدها الإنسان في تصرّفه كلّ يوم والتي تمسي جثّة عند موته، ومعنى ثانٍ متشعّب (صارْكسْ في اليونانيّة) إليك أهمّ وجوهه: الإنسان في جملته الملموسة (أف ٥/ ٢٩) ولا سيّما في خضوعه كخليقة للإله الحيّ (مز ٦٣/ ٢) || الشخص (جا ٥/ ٥) || الخليقة أمام الله، خلافًا للروح (روم ١/ ٣)، والإنسان العاجز بنفسه عن الدخول إلى إلفة الله (يو

٦/٣)، لكنّ ضعفه هذا يتناسب مع قدرة روح الله (٢ قور ١١/٤) || مركز الأهواء (روم ٧/ ٥) والخطيئة (روم ٧/ ٤ـ ٢٥) والفساد والموت (غل ٦/ ٨) || النظام القديم (روم ٨/ ٩) || تجسيد قوّة شرّيرة معادية لله والروح، حطّمها المسيح باتّخاذه جسدًا مشابهًا لجسد الخطيئة، ليحكم على الخطيئة في الجسد (روم ٨/ ٣).

جَسَد المَسيح *Body of Christ* **Corps du Christ**

وحدة المسيحيّين العضويّة، فإنّهم مرتبطون، حتّى في أجسادهم (روم ٨/ ١١) بفضل رُتبتَي المعموديّة (١ قور ١٢/ ١٣ وروم ٦/ ٤) والإفخارستيّا (١ قور ١٠/ ١٦ت)، بجسد المسيح القائم من الموت والحيّ بالروح القدس (روم ١/ ٤). وهذا الجسد هو الكنيسة (اف ١/ ٢٢ و٥/ ٢٣ وقول ١/ ١٨ و٢٤). المسيح رأسها (أف ١/ ٢٢ و٤/ ١٥ ت و٥/ ٢٣ وقول ١/ ١٨ و٢/ ١٩). وهذا الجسد هو الذي نسمّيه اليوم «الجسد السرّيّ»، أي جسد سرّ الإفخارستيّا: وحدة أعضاء مختلفة في المسيح (روم ١٢/ ٤ و١ قور ١٢/ ٢٧).

جَسَديّ *carnal* **charnel**

ما يتعلّق بالجسد أو ما يصف الحياة بحسب الجسد، بما في ذلك من صبغة تحقيريّة خفيفة أو شديدة (١ قور ٣/ ٣)، خلافًا لـ«الروحيّ».

جَفاف *dryness* **sécheresse**

حالة نفسيّة معقّدة، تمتاز بالحرمان من التعزيات الحسّيّة والروحيّة، وبقلّة التذوّق للصلاة وقلّة الاندفاع لممارسة الفضائل، وهي وجه عادي من وجوه الحياة الروحيّة، لا سيّما أنّها تأتي بعد التعزيات التي يتذوّقها المبتدئون عادةً. وإن تقبّلتها النفس، كانت أداة تطهير ومدخلًا إلى درجة أرفع في الصلاة والحياة الروحيّة.

جلاء *deportation* **déportation**

جُلي بنو إسرائيل مرَّات كثيرة. ففي ٧٣٤ و٧٢١ جُلي أسباط الشمال إلى بلاد أشّور. أمّا بنوكدنصّر، فقد أجرى الجلاء أربع مرَّات إلى بابل: في ٦٠٥ (بعض الرهائن)، وفي ٥٩٧ (نحو عشرين ألف شخص)، وفي ٥٨٦ خاصّة، بعد خراب أورشليم (معظم الشعب)، وفي ٥٨٢ (متمرّدي اليهوديّة). وفي السنة ٥٣٩، أنهى مرسوم قورش زمن الجلاء.

جَلاء إلى بابل **captivité en Babylonie** ***Babylonian captivity***

عبارة مألوفة للدلالة على كلّ مَرّة نُفي بنو إسرائيل إلى بابل أو غيرها: ٧٣٤ و٧٢٢ (أسباط الشمال) و٥٩٧ و٥٨٦ (مملكة يهوذا).

جُلجُثَة (أو جُلجلة) *calvary* **calvaire**

كلمة عبريّة معناها الجمجمة، وهي عبارة عن تلّة صغيرة بشكل جمجمة، تقع خارج أورشليم القرن الأوّل، وعليها تمَّ صَلب المسيح.

جَلَد *firmament* **firmament**

كان الأقدمون يعتقدون بأنّ الجلَد قبّة سماويّة ثُبّتت فيها الكواكب، ومنها تنزل المياه الفوقانيّة وتنضمّ إلى المياه التحتانيّة التي تستقرّ عليها الأرض (راجع تك ١/٦ و١٤).

جَلْد *scourging* **flagellation**

تعذيب المُجرم بضربات سوط أو قضبان. حدَّد الشرع اليهوديّ عدد الضربات بـ ٣٩، لأنّ الشريعة حرّمت تجاوز الـ ٤٠ ضربة.

جُلْيات *Goliath* **Goliath**

إسم أحد الجبابرة، فلسطينيّ جَتّي الأصل، تحدّى بني إسرائيل في قتال فرديّ، فبارزه داود الراعيّ الشابّ وضربه

بحجر قذفه بمقلاع، ثمَّ قطع رأسه برمحه (١ صم ١٧).

apocalypse *apocalypse* **جِلّيان**

مرادِف لـ «رؤيا»: راجع هذه الكلمة.

apocalyptique *apocalyptic, -al* **جِلّيانيّ**

مرادِف «رُؤيويّ»: راجع هذه الكلمة.

Galilée *Galilee* **جَليل (الـ)**

شمال فلسطين، حيث مدن الناصرة وقانا وكفرناحوم وطبريّة. فيه قام يسوع، بعد حياته في الناصرة، بأكبر قسم من خدمته الرسوليّة العلنيّة.

galiléen *Galilean* **جليليّ**

من سكّان الجليل || اسم أطلقه الجليليّون على يسوع (متّى ٢٦/٦٩). وأصبح بعدئذ صفة لتلاميذه، إلى جانب لقب المسيحيّ الذي كانوا يفضّلونه.

gémara *gemara* **جماره**

كلمة عبريّة الأصل تعني «التكملة». شرح، باللغة الآراميّة، لِلمِشْنه، قام به ربّانيّون في القرون الوسطى القديمة. راجع: تلمود.

assemblée (du peuple élu) **جماعة**
assembly (of the chosen people)

في العبريّة: «قَهَل». هي شعب الله المجتمع بدعوة من الله أو ممَّن أرسله. تُرجمت إلى اليونانيّة بكلمة «إكليسيا» ومعناها الجماعة. ومن معاني «الجماعة» في أيّامنا: ١) الشعب المسيحيّ المجتمع لسماع كلمة الله والاشتراك في إقامة الشعائر الدينيّة، ١٢) لفيف الرهبان الذين يقيمون في دير من الأديرة.

communauté *community* **جَماعة**

لفيف أعضاء دير رهبانيّ أو رعيّة.

جَماعة أَساقفة *episcopacy* **épiscopat**

في العالم أو في أحد البلدان.

جماعة الأساقفة *episcopal college* **collège épiscopal**

في الكنيسة، مجمل الأساقفة، وهو يواصل جماعة الرسل، وهم متضامنون في المسؤوليّة عن إيمان الكنيسة ورسالتها.

جماعة الرسل *apostolic college* **collège apostolique**

الرسل الاثنا عشر، باعتبارهم متضامنين في المسؤوليّة عن الكنيسة كلّها.

جماعة شُيوخ *presbyterium* **presbyterium**

جماعة شيوخ بحسب الاصطلاح اليهوديّ، أو جماعة أساقفة بحسب الاصطلاح اليونانيّ، كان الرسل يقيمونها لإدارة شؤون كلّ من الكنائس المحلّيّة. وفي القرن الثاني، حُصر لقب أسقف في رئيس هذه الجماعة، وكانت وظيفته وظيفة خليفة رسول.

جماعة كَهَنَة *presbyterium* **presbyterium**

تدلّ هذه العبارة في أيّامنا على فريق الكهنة الذين يديرون شؤون إحدى الأبرشيّات، برئاسة الأسقف.

جَماعيّ *collegial* **collégial**

نسبة إلى جماعة الأساقفة: راجع هذه الكلمة.

جَماعيّ *communal* **communautaire**

نسبة إلى جماعة: راجع هذه الكلمة ||**الحياة الجماعيّة** هي حياة الرهبان الديريّين، وهم مُلزمون بها بحكم نذرهم للفقر. الأموال هي مِلك مشترك بينهم، وهي توزَّع على كلٍّ منهم بحسب حاجته.

جَماعيّة *collegiality* **collégialité**

في الكنيسة الكاثوليكيّة، خاصّة من خصائص الأسقفيّة، تعني أنّ جميع الأساقفة يشكّلون معًا هيئة أو وحدة وظيفيّة متضامنة في المسؤوليّة عن الكنيسة الجامعة وعن تبشير العالم، وأنّ لهم كلمة الفصل في الإيمان والسلطان المطلق في الاشتراع، تحت سلطة أسقف رومة، خليفة بطرس، الراعي الأوّل. وتبرز هذه الوحدة على وجه رسميّ في المجمع المسكونيّ ‖ إنّ نظريّة الجماعيّة هبطت في سلّم الاهتمامات اللاهوتيّة، بعد إعلان عصمة الحبر الرومانيّ في المجمع الفاتيكانيّ الأوّل، مع أنّها كالتكملة والثقل الموازن للعصمة. لكنّ الأبحاث المسكونيّة والوعي لتضامن الأساقفة في تبشير العالم، في هذه الآونة الأخيرة، حملت المجمع الفاتيكانيّ الثاني على درس هذه القضيّة وتحديدها تحديدًا لاهوتيًّا في كلامه على الكنيسة «نور الأمم» (٢١/ ١١/ ١٩٦٤).

جَمَتْريا *gematria* **gématrie**

كلمة عبريّة قد تكون تشويهًا لكلمة «هندسة» اليونانيّة. والجمتريا في القبلانيّة اليهوديّة في التأويل الباطنيّ للكتاب المقدّس، تحلّل ما فيه من نِسَب عدديّة لتكتشف فيها معنًى مخفيًّا.

جَمَعَ تحت رأسٍ واحد *recapitulate (to)* **récapituler**

إستنادًا إلى ما ورد في اف ١/ ١٠، يقوم التدبير الإلهيّ المتعلّق بملء الأزمنة على مصالحة جميع الخلائق السماويّة والأرضيّة وجمعها تحت سلطة رأس واحد هو المسيح.

جمعيَّة رهبانيّة *congregation* **congrégation**

الرهبانيّة التي يبرز فيها الأعضاء نذورًا بسيطة.

جُمهورِيّ *Congregationalist* **congregationaliste**

تدلّ هذه الكلمة بوجه خاصّ على الطُهوريّين الإنكليز

الذين حاولوا أن يُدخلوا النظام الجمهوريّ إلى إنكلترة والذين هاجر الأوّلون منهم إلى أمريكا في ١٦٢٠ || عدد الجمهوريّين في أيّامنا نحو أربعة ملايين، ينضمّون إلى اتّحادات مختلفة ويقيمون مجالس عالميّة وقوميّة دوريّة. اهمّ تلك الاتّحادات كنيسة المسيح في ولايات أمريكا المتحدة.

جُموديَّة *hieratism* **hiératisme**

ميزة ما هو مقدَّس وجامد.

جَناح (أو كَنَف) *wing* **aile**

رمز كتابيّ للحماية الإلهيّة. وفي الرؤى النبويّة والأيقونوغرافيّة المسيحيّة، يُنسب الجناح إلى الملائكة والحيوانات وحتّى إلى البشر.

جُنَّاز *funeral* **funérailles**

مجمل الرتب الطقسيّة التي يقام بها على جثمان الميت، من الصلاة في البيت إلى وضع النعش في القبر ||**جُنّاز المسيح**: إسم يطلقه الشعب على خدمة مساء الجمعة العظيمة في بعض الطقوس الشرقيّة، وفيها يُحمل النعش بشكل تطواف ويكرَّم.

جَنازَة *funeral procession* **convoi funèbre**

مَوكِب مأتميّ يرافق مَيتًا.

جِناديوس القسطنطينيّ **Gennade de Constantinople**
Gennadius of Constantinople

بطريرك القسطنطينيّة من ٤٥٨ إلى ٤٧١. مفسِّر الكتاب المقدّس ولاهوتيّ. دافع عن تقليد أنطاكية العقائديّ وكان من أنشط خصوم «تحريمات» القدّيس كيرلّس. وافق على ما ورد في رسالة القدّيس لاوُن إلى فلافيانس.

جِناديوس المَرسيليّ **Gennade de Marseille** ***Gennadius of Marseilles***

كاهن من مرسيليا، توفّي في حوالى ٥٠٠. كتب مؤلّفات عقائديّة وتكملة لمؤلَّف القدّيس هيرونيمس «في مشاهير الرجال»، وهي مفيدة للاطلاع على تاريخ الأدب المسيحيّ في القرن الخامس.

جِهاد روحيّ **combat spirituel** ***spiritual combat***

عبارة من عبارات الأدب الروحانيّ، تدلّ على الجهد البشريّ، المستعين بالنعمة، والهادف إلى إزالة العقبات الصادرة عن ميولنا الشرّيرة أو المعرّضة للخطر، والحائلة دون سيادة المحبّة فينا والاتّحاد بالله. ولقد وردت هذه التشابيه عند القدّيس بولس (١ طيم ١/ ١٨ و٢ طيم ٢/ ٥ و١ قور ٩/ ٢٤ـ ٢٧، وراجع أف ٦/ ١٠ـ ١٧ و١ تس ٥/ ٨ (الأسلحة الروحيّة).

جَهْل **folie** ***folly***

في الكتاب المقدّس، الجهل هو ضدّ الحكمة (مثل ١٠/ ١)، ويحدَّد كما تحدَّد الحكمة، بالنسبة إلى السلوك وإلى معرفة الله. والجاهل هو الأحمق والغبيّ والكافر (مثل ١/ ٢٢ـ ٣٢ وسي ٢٢/ ٩ـ ١٨).

جَهَليَّة **agnoétisme** ***agnoetism***

مذهَب يقول بجهل المسيح ليوم الدينونة. إن كان المقصود علمه الإلهيّ، فهي بدعة.

جَهَليُّون **agnoètes** ***Agnoetae***

أنصار الجَهَليّة: راجع هذه الكلمة.

جَهَنَّم **géhenne** ***gehenna***

كلمة عبريّة الأصل تعني «وادي هِنُّم». وادٍ بالقرب من أورشليم، أُحرق فيه مدةً من الزمن أولاد إكرامًا للإله الفينيقيّ مولك (٢ مل ١٦/ ٣) || المكان الذي سيعاقب فيه الله يهوذا

على عدم أمانته || في العهد الجديد، مكان العقاب الأخيريّ (متّى ٥/ ٢٢ و٢٣/ ٣٣).

جَهَنَّميّ *infernal* **infernal**

نسبة إلى جَهَنَّم: راجع هذه الكلمة.

جوج *Gog* **Gog**

ملك ماجوج في إحدى نبوءات حزقيال (حز ٣٨/ ٣٩). وفي سفر الرؤيا (٢٠/ ٨)، يرمز جوج وماجوج إلى القوى المعادية المتحالفة على الكنيسة والمهزومة في آخر الأمر.

جوقة مرتّلين *choir* **chœur**

مجموعة من المرتّلين مكلَّفة بالقيام بالترتيل الدينيّ.

جوقة ملائكة *choir of angels* **chœur d'anges**

قيل إنّ الملائكة ينقسمون إلى تسع أجواق وثلاث درجات.

جومَر (فرنسيس) *Gomar (Francis)* **Gomar (François)**

كلفيني فَلَمَندي (١٥٦٣ـ ١٦٤١) درس في إنكلترة وألمانيا وشغل منصب قسّيس في فرنكفورت، ثمَّ منصب أستاذ لاهوت في لايْد.

جومَريّة *Gomarism* **gomarisme**

مذهب جومَر، وهو يخالف مذهب أرمينيوس ويقوم على نظريّة دقيقة جدًّا في القَدَر عند كلفين.

جَوهَر *substance* **substance**

إستُعملت هذه الكلمة، منذ القرون الأولى للدلالة على الـ«أوسِيًّا» واستُعملت أيضًا (بالإضافة إلى كلمة طبيعة) للدلالة على الـ«فوسيس».

جيش الخلاص *Salvation Army* **armée du salut**

حركة دينيّة مستقلّة عن الكنائس، تتفانى في «إعلان

البشارة للفقراء».

جيلاسيوس الأوّل ***Gelasius I*** **Gélase 1er**

بابا رومانيّ من ٤٩٢ إلى ٢٩٦. حارب الانشقاق الأكاكيانيّ بلا هوادة وطالب بسلطة أسقف رومة. في تراث باباوات القرن الخامس الأدبيّ، يُعدّ عمله العمل الأهمّ بعد عمل القدّيس لاون. ممّا تركه مقالات لاهوتيّة ردّ فيها على المونوفيزيّة، «في الطبيعتَين في المسيح» مثلاً. قام بدور هامّ في تثبيت الليترجيّة الرومانيّة.

ح

حارس **guardian** **gardien**

في الرهبانيّة الفرنسِسْكانيّة، رئيس دَير.

حاضِر في كلّ مكان ***omnipresent*** **ommiprésent**

من صفات الله، وهذا يعني أيضًا أنّه علّة كلّ موجود.

حال (أخلاقيّة ال) **situation (morale de-)** ***situation (ethics of)***

راجع: أخلاقيّة.

حالة ***state*** **état**

حالة الخطيئة: حالة الإنسان بعد ارتكابه الخطيئة. || **حالة النعمة**: حالة النفس التي غفر الله لها وعفا عنها.

حالة رهبانيّة ***religious state*** **état religieux**

حالة المسيحيّ المرتبط بنذور الفقر والطاعة والعفّة.

حام ***Cham*** **Cham**

ثاني أبناء نوح. لم يكن بارًّا لوالده، فلعن نوح ذرّيّته في شخص كنعان، ابن حام (تك ٩/ ١٨ـ ٢٧). ورد في سفر التكوين أنّ حام هو جدّ شعوب كثيرة من الجنوب: بعض القبائل العربيّة والكنعانيّين والمصريّين وغيرهم من سكّان

أفريقيا. ولكنّه يُعدّ أبا السود خطأً.

حُبّ النفس *self-love* **philautie**

عبارة وردت في الروحانيّة الشرقيّة للدلالة عادةً على حبّ النفس الأنانيّ الذي هو مصدر جميع شرور الإنسان الروحيّة.

حَبْر *pontiff* **pontife**

كلمة تدلّ على «عظيم الكهنة» سواء أقُصد بها عظيم الكهنة عند اليهود أم المسيح المسمَّى بهذا الاسم في الرسالة إلى العبرانيّين || ابتداءً من القرن الخامس، لقب أُطلق على الأساقفة || **الحَبر الأعظم**: البابا، أسقف || **الحبر الرومانيّ**: أسقف رومة، البابا.

حَبرِيّ *pontifical* **pontifical**

أُسقفيّ.

حَبرِيَّة *pontificate* **pontificat**

أسقفيّة || **الحبريَّة العظمى**: بابويَّة || المدّة التي مارس فيها بابا أو أسقف وظائفه.

حُبَساء *anchorets, anachorites* **anachorètes**

راجع: نُسَّاك.

حَبَشَة *Ethiopia* **Ethiopie**

تمَّ تبشير الحَبَشَة في ٣٣٣ عن يد القدّيس فرومَنْسيوس. وكانت هذه الكنيسة مرتبطة ببطريركيّة الإسكندريّة، وهي تشكّل اليوم بطريركيّة مستقلّة.

حَبقُّوق *Habacuc* **Habacuc**

ثامن صغار الأنبياء، لا نعرف تاريخه بالضبط.

حَبَل بلا دَنَس **Immaculée Conception**
Immaculate Conception

هو الحبل بمريم العذراء بدون وصمة الخطيئة الأصليّة. هي عقيدة تعترف بها بعض الكنائس وأعلنها رسميًّا في الغرب البابا بيّوس التاسع في ١٨٥٤.

حَبَل مريم البتوليّ **conception virginale de Marie**
virginal conception of BVM

حبَلها بيسوع من دون زرع رجُل.

حَبيب **bien-aimé** ***beloved***

إسم يُطلق في العهد الجديد على المسيحيّين، لأنّهم أحبّاء الله (روم ١/ ٧ وقول ٣/ ١٢ إلخ). ولكنّه يطلق خاصّة في صيغة المفرد وفي الأناجيل على يسوع المسيح ويدلّ على بنوّته للآب، عند اعتماده (مر ١/ ١١ ومتّى ٣/ ١٧) وتجلّيه (مر ٩/ ١٧ ومتّى ١٧/ ٥ إلخ)، || لقب يوحنّا الرسول.

حبيبات **agapètes** ***agapetae***

في القرون الأولى للكنيسة، رأت بعض العذارى في إمكانهنّ أن يعشن حياتهنّ المكرَّسة مع مساكنة رجال يحمينهنَّ، حتّى من رجال الإكليرس والمطارنة. يبدو أنّ طرطليانس وحده سمح بعادة «الزوجات الروحيّات» هذه، مع أنّها لم تكن تخلو من الالتباس والخطر. ولم تزُل من الكنيسة إلّا بعد زمن طويل، فإنّ القدّيس يوحنّا الذهبيّ الفم قد شجبها في أواخر القرن الرابع.

حجاب الهَيكل **voile du temple** ***temple veil***

ستارة ثقيلة كانت تفصل، في هيكل أورشليم كما في البرّيّة (خر ٢٦ و٤٠)، بين القدس وقدس الأقداس حيث كان تابوت العهد. والغاية من هذا الحجاب أنّ ما هو مقدَّس وإلهيّ يجب أن يبقى غير منظور لئلَّا يدنّسه النظر البشريّ. ورد في الأناجيل أنّ هذا الحجاب انشقَّ شطرين من الأعلى

إلى الأسفل، عند موت المسيح، وفي هذا رمز إلى انتهاء العهد القديم.

Aggée *Aggai* **حَجَّاي**

عاشِر «صغار الأنبياء» في العهد القديم. شجَّع اليهود العائدين من بابل على إعادة بناء هيكل أورشليم || **سِفر حجَّاي**: يروي أهمّ أوصاف عمله ويحفظ لنا خمسة من أقواله التي نطق بها في ٥٢٠.

pierre *stone* **حَجَر**

إسم استعاريّ للدلالة على المشيح || **حَجَر الزاوية** (مز ١١٨/ ٢٢ ومر ١٢/ ١٠) **وحجر عثرة** (أش ٨/ ١٤ و١ بط ٢/ ٨): تسميتان أُطلقتا على يسوع في العهد الجديد || **حجارة حيَّة**: المسيحيّون، فإنّهم يدخلون في البناء الروحيّ وهو الكنيسة (١ بط ٢/ ٥ وراجع أف ٢/ ٢٠).

scandale *scandal* **حَجَر عَثرَة (عِثار)**

ما يُعرِّض للوقوع في الخطأ والاستخفاف بالحقيقة والخطيئة.

événement *event* **حَدَث**

قد تُستعمل هذه الكلمة، في علم اللاهوت، للدلالة على تدخّل الله في التاريخ، ولا سيّما بفصح المسيح، أي بموته وقيامته.

événementiel *evenemental* **حَدَثي**

نسبة إلى الحَدَث: راجع هذه الكلمة || كلمة جديدة تنعت بعض العلوم اللاهوتيّة البروتستانتيّة (كارل بارْث مثلًا) التي تركّز على سرّ الخلاص بالمسيح تركيزها على أمر تاريخيّ له تأثير في حياة البشر، والتي تختلف عن النظرة التصوّريّة المحض لِعلم اللاهوت.

حرارة **ferveur** ***fervour***

حالة نفسيّة تميّز الإنسان الذي يشعر بميل شديد ورغبة ثابتة وغيرة حارّة لأمور العبادة، ويريد بكلّ قواه أن يعمل الخير ويتقدّم في طريق الكمال المسيحيّ والقداسة.

حَرَكَة مسكونيّة **œcuménisme** ***œcumenism, ecumenism***

حركة نشأت بدافع من الروح القدس، تجعل المسيحيّين يطيعون لمشيئة المسيح التي أظهرها في صلاته من أجل الوحدة (يو ١٧/ ٢٠ـ ٢٣). بالرغم من الاختلافات التي فصلت المسيحيّين بعضهم عن بعض، لم تنطفئ قط طموحات العودة إلى الوحدة فظهرت حركة منظورة في نهاية القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين، في كنائس الإصلاح والاتّحاد الأنكليكانيّ والكنائس الأرثوذكيّة، وأدّت تلك المبادرات إلى إنشاء «مجلس الكنائس المسكونيّ» في ١٩٤٨. والتزمت الكنيسة الكاثوليكيّة رسميًّا الحركة المسكونيّة في المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني || **أشهر الذين أسهموا في الحركة المسكونيّة**: فرنان بورتال ولورد هاليفاكس ولويس توما واتْسُن ووِلْفرِد مونود وناتان صودِربْلوم ونقولا بيرديائيف والأب بولس كوتوربيه ودون لَمْبير بودُوان والبابا يوحنّا الثالث والعشرون ولاون زنْدِر والكردينال أوغسطينس بِيَا ويوحنّا بوسْك ومرقس بوكنِرْ والبطريرك أثيناغوراس الأوّل وكارلُس فِسْتْفال وهنري بْروسْتُن وموريس ڤيلان والبابا بولس السادس وهيبرت رو || أمّا الوحدة التي تسير إليها الكنائس المسيحيّة، فهي المشاركة التامّة في الإيمان وأسرار الإيمان، في المحبّة والشهادة المشتركة.

حَرَكَة نَبَوِيَّة **prophétisme** ***prophetism***

حركة دينيّة (نشأت في القرن الثامن ق.م. وكان المسيح آخر شاهد لها) كانت تهدف إلى إحياء أو إنشاء دين مبني على الروح والحقّ، وإلى تطهير مذهب التوحيد من جميع

تزويراته، وإلى إحياء الطقوسيّة، لا إلى تدميرها. كثيرًا ما يميَّز بين الحركة النبويّة والكهنوت، لما في الكهنوت من نزعة نجدها عادةً عند الكهنة إلى التركيز على الممارسة الدقيقة لأحكام الشريعة وإلى إرهاق عفويّة الإيمان تحت العديد من القواعد الدقيقة.

حَرَمَ **excommunier** *excommunicate (to)*

أنزَلَ الحِرم بـ: راجع هذه الكلمة.

حِرْم **excommunication** *excommunication*

عقوبة دوائيّة أو تأديب يُفصل به معمَّد مذنب متغيّب عن مشاركة المؤمنين.

حَرْمون **Hermon** *Hermon*

ويسمَّى أيضًا جبل الشيخ وسنّير: إسم يُطلق على القسم الجنوبي من سلسلة جبال لبنان الشرقيّة على الحدود اللبنانيّة السوريّة. يشرف على وادي القرن وفلسطين وحوران ووادي التيم. ورد ذكره مرارًا في الكتاب المقدّس. ففي سفر المزامير يُذكر إلى جانب جبل ثابور للتعبير عن فرح الطبيعة أمام الخالق.

حُرِّيَّة **liberté** *liberty, freedom*

حرّيّة المعتقد: حقّ المواطن أن يتَّبع المعتقد الذي اختاره، وهو حقّ يجب على كلّ دولة أن تعترف به || **حرّيّة أبناء الله**: حرّيّة أعلن عنها القدّيس بولس (روم ٨/ ٢١ وغل ٥/ ١ـ ١٣ و١ قور ٧/ ٢٢ و٢قور ٣/ ١٧ إلخ). يعبَّر عنها في ثلاثة مجالات: بالنسبة إلى الخطيئة (روم ١ إلى ٦ وقول ١/ ١٣ ت) وإلى سلطان الشرّير، وبالنسبة إلى الموت (١ قور ١٥/ ٥٦ وعب ٢/ ١٤ ت) الذي فقد سمّه المخيف، وبالنسبة إلى الشريعة (روم ٦/ ١٥ وغل ٥/ ١٦ ت و٢قور ٣/ ١٧) وإلى كلّ شيء خارجيّ، إذ لا بدّ لحرّيّة المسيحيّ الباطنيّة أن تعبّر عن نفسها في الخارج وأن تتهذَّب أيضًا

بالروح || **حرّيّة الله**: سرّ حرّيّة الله المطلقة التي تناقض أحيانًا في الظاهر (الكتاب المقدّس) حرّيّة الإنسان. وهذه المناقضة، التي كثيرًا ما يندّد بها (سي ١٥/١١: «لا تقُلْ: إنّما ابتعادي عن الحكمة من الربّ، بل امتنع عن عمل ما يُبغضه». تث ١١/٢٦ و٣٠/١٥ و٢٠ وحز ١٨/٢١ و٢٨ وروم ١١/٢٢ ت و١٦/٩ و٢٧ إلخ) تؤدّي إلى الوحي بالنعمة التي لا بدّ منها لإنقاذ الحرّيّة وتنميتها، وإلى طاعة الإنسان الحرّة لله.

حِزقِيّا *Ezechaia, Hezekiah* **Ezéchias**

ملك يهوذا، ابن آحاز وخليفته (٧٢٥ـ ٦٩٦). كان عهده عهد إصلاحات دينيّة، بحسب توجيهات النبيّين أشعيا وميخا (٢ مل ١٨).

حَزقِيّال *Ezekiel* **Ezéchiel**

ثالث كبار الأنبياء في العهد القديم، نفاه نبوكدنصّر إلى بابل (القرن السابع) || **سِفر حَزقِيّال**: مجموعة أقوال هذا النبي في أثناء وجوده في بابل. هذا السفر عسير التفسير أحيانًا بسبب إنشائه الرؤيويّ وغزارة رموزه. لكنّ قيمته اللاهوتيّة كبرى في تمهيد السبيل للدين اليهوديّ اللاحق للجلاء وفي تعليم العهد الجديد والروح المحيي.

حُزن *mourning* **deuil**

كانت رُتَب الحُزن إعرابًا عن الألم وكان اليهود يواصلونها سبعة أيّام (راجع يو ١١/٣٩). وكانت أعمالاً يراد بها توفير السلام للميت، كما كان الأمر عند الشعوب المجاورة، مع أنّ إسرائيل كان يرفض كلّ عبادة للأموات. كان الحزن يقوم أوّلاً على الصوم (١ صم ٣١/١٣ ومتّى ٩/ ١٥)، ثمّ على شقّ تقويرة قبّة القميص وحلق الرأس وشدّ الوسط بالمِسح وذرّ الرماد وقرع الصدر والبكاء. وعند ارتفاع الصراخ، كان الجيران يسرعون إلى الانضمام، للبكاء طويلاً على المرحوم (متّى ٢/١٨ ومر ٥/٣٨ ويو ١٦/ ٢٠)

ولتشديد عزائم الباكين (متّى ١١/ ١٧ ولو ٧/ ٣٢ و٢٣/ ٢٧ ويو ١١/ ١٩ ورسل ٩/ ٣٩ وروم ١٢/ ١٥). وكان الحزن ينتهي، ككلّ ما يتعلّق بالأموات، برتبة اطّهار (عد ٣١/ ١٩). الغمّ المفرط لا يليق بالمسيحيّ، فهو لا يخلو من الرجاء، لأنّ يسوع تغلّب على الموت (١ تس ٤/ ١٣).

حِساب الفِصح **comput pascal** ***computation of Easter***

حساب يمكّن من تحديد تاريخ الفصح ومن وضع رزنامة الأعياد الكنسيّة.

حَسَد **envie** ***envy***

رؤية احتقار ونفور أو بغض لخير القريب أو لما هو القريب. وكما أنّ الكآبة هي سآمة من الله ومن الأمور الروحيّة، فالحسد هو حزن أو اغتياظ من خير القريب الروحيّ. كلاهما يتعارض مع الفرح الذي يرافق حبّ المحبّة. كلاهما خطيئة رئيسيّة.

حَسَنَة قُدَّاس **honoraires de messe** ***Mass stipend***

تقدمة تقدَّم لكاهن يلتزم بإقامة الذبيحة على نيّة المقدِّم.

حَسيديم **assidéens** ***Hasidim, Chasidim***

(من كلمة «حِسِد» العبريّة، وهي تعني الرحمة والرأفة)، هم الذين أبدوا نزوعًا إلى التقيّد الشديد بالشريعة. ظهروا في مطلع القرن الثاني قبل المسيح، وما لبثوا أن اندمجوا في شيع انتشرت في القرن الأوّل ق.م.، فمنهم مَن لحقوا بالاسّينيّين، ومنهم مَن لحقوا بالفرّيسيّين.

حَصاد **moisson** ***harvest***

كثيرًا ما يدلّ الحصاد، في الكتاب المقدّس، بما يرمز إليه من العمل والجهد المكلَّل بالفرح، على عمل النعمة والحقل الرسوليّ في العالم، وعلى عمل الله الذي يدين ويجازي في اليوم الأخير.

tour *tower* **حِصْن**

في الكتاب المقدَّس، كثيرًا ما يُشبَّه الله بحصنٍ لا يتزعزع وملجأ منيع.

clôture *enclosure* **حِصن**

حَرَم مخصَّص لسكنى الرهبان، لا يدخل الغرباء إليه عادة ولا يستطيع الرهبان أحيانًا أن يخرجوا منه بحرّيّة || **حِصن بابويّ**: حِصن مفروض على المتوحّدات || **حِصن أسقفيّ**: حصن مفروض على سائر الأديرة الرهبانيّة.

sein *bosom* **حِضن**

حِضن إبراهيم: إستعارة عبريّة تدلّ على المكان الذي تستريح فيه نفوس الأبرار || **حِضن الله**: الفردوس.

présence réelle *real presence* **حضور حقيقيّ**

يعترف الإيمان الكاثوليكيّ والأرثوذكسيّ بأنّ الخبز والخمر المقدَّسين يحتويان، بوجه جوهريّ وسرّيّ، على حقيقة جسد المسيح ودمه، في حين أنّ الإيمان البروتستانتيّ لا يرى فيهما سوى رمز.

bercail *cradle* **حظيرة**

كثيرًا ما تُستعمل هذه الكلمة للدلالة على كنيسة المسيح، الراعي الصالح.

nepotisme *nepotism* **حَفيدِيَّة**

سوء استعمال السلطة الذي جرى عليه باباوات النهضة، فقد كانوا يُغدقون النعم على أعضاء عائلاتهم.

champ du sang *field of blood* **حَقْل الدَّم**

في الآراميّة: «حَقْل دَما». أرض تقع، بحسب التقليد، جنوبيّ أورشليم، على الجانب الآخر من وادي جهنّم، وكانت مقبرةً للغرباء. هناك علاقة بين هذا الاسم وخيانة يهوذا الإسخريوطيّ وموته (متّى ٢٧ ورسل ١/ ١٨ـ ٢٠).

حُكم بالهلاك الأبديّ *reprobation* **réprobation**

من جهة الخاطئ، حالة مَن رَفَض رغبة الله في خلاصه. ومن جهة الله، يقول الإيمان ١) بأنّ الله يريد أن يخلّص جميع الناس (١طيم ٢/ ٤)، ٢) وبأنّ الله ليس سبب خطيئة، ٣) وبأنّ الله خلق الإنسان حرًّا، فالخطيئة هي كفالة الحرّيّة، وإمكانيّة الحكم بالهلاك الأبديّ تدلّ على أنّ الصراع لا يُستبَق تكليله وأنّه مأساة الحرّيّة، ٤) وبأنّ عاقبة البِرّ هي الخلاص والحياة والسعادة الأبديّة، وبأنّ عاقبة الخطيئة هي طبعًا الموت الأبديّ والحكم بالهلاك الأبديّ.

حُكم سُلَيمان **Jugement de Salomon**
Judgment of Solomon

حَدَث شهير، ورد في ١ مل ٣/ ١٦ـ ٢٨، يُظهر حكمة هذا الملك.

حِكَم (آباء البرّيّة) apophtegmes (des Pères du désert)
apophthegms (sayings of the Desert Fathers)

حِكَم تُنسَب إلى آباء البرّيّة، ولا سيّما إلى آباء مصر. لهذه الحِكَم مجموعات، منها بالترتيب الأبجديّ، ومنها بالترتيب الموضوعيّ.

حِكمَة *wisdom* **sagesse**

في الكتاب المقدّس، ما يعطي الإنسان قلبًا قادرًا على التمييز بين الخير والشرّ (١ مل ٣/ ٩). والحكمة الحقيقيّة تأتي من الله، ومصدرها في كلمة الله وفي الشريعة، ومخافة الله هي رأسها وإكليلها (مثل ٩/ ١٠ وسي ١/ ١٤ـ ١٨ و١٩/ ٢٠) || **الحكمة المجسَّدة**: إبتداءً من الجلاء إلى بابل، أخذوا يجسِّدون الحكمة لإبراز شأنها. فهي حبيبة يُبحث عنها (سي ١٤/ ٢٢ ت) وأمّ حامية (سي ١٤/ ٢٦ ت) وزوجة معيلة (سي ١٥/ ٢ ت) ومضيفة كريمة تختلف عن الجهل (مثل ٩/ ١ و١٨). وهي كشجرة حياة (سي ٢٤/ ٧ـ ١٩)، تنذر بالدينونة (مثل ١/ ٢٠ـ ٣٣) وتدعو الطوّع إلى

الجلوس إلى مائدتها (مثل ٩/ ٤ ت وسي ٢٤/ ١٩ـ ٢٢). إنّها صورة سابقة للمسيح، فهو، لا معلّم حكمة فقط (متّى ١٢/ ٤٢)، بل الحكمة بالذات، خرجت من فم الله (١ قور ١/ ٢٤ـ ٣٠). وهذه الحكمة، الصادرة عن الله والمكشوفة للصغار (متّى ١١/ ٢٥) تتعارض مع حكمة العالم، وتتجلّى بوجه تامّ في حماقة الصليب (١ قور ١/ ١٧ـ ٢٥). **سفر الحكمة**: سفر قانونيّ ثانٍ من أسفار العهد القديم، وُضع باليونانيّة في حوالى ٩٠ ق.م. في الإسكندريّة، ويقول مؤلّفه إنّه سليمان، ويسمَّى أيضًا هذا السفر حكمة سليمان || **موهبة الحكمة**: إحدى مواهب الروح القدس، وهي القدرة على تذوّق الأمور الإلهيّة والحُكم في السلوك البشريّ وجميع أمور الحياة انطلاقًا من معرفة لله غير نظريّة محض، بل اختباريّة وباطنيّة ومبنيّة على المحبّة (أش ١١/ ٢).

حِكَميّ **sapientiel** ***sapiential***

نسبة إلى مؤلّفات الحكمة، ولا سيّما التي وردت في العهد القديم، وهي: أسفار أيّوب والأمثال والجامعة ونشيد الأناشيد والحكمة ويشوع بن سيراخ.

حَلّ **absolution** ***absolution***

غُفران خطايا المعمَّد الذي يعترف، عن يد الكاهن، في سرّ التوبة، باسم الله والكنيسة || **حلّ شامل**: حلّ أسراريّ من جميع الخطايا المرتكبة مدّة الحياة، يُمنح لإنسان على وشك الموت ولم يعد قادرًا على الاعتراف بها أو على تجديد الاعتراف بها || حلّ أسراريّ يُمنح لعديد من الأشخاص، من دون اعتراف سابق، في حال الخطر البالغ والجماعيّ.

حلّ والرَّبط (سلطان الـ) **lier et délier (pouvoir de)**
binding and loosing (power of)

سلطان الحلّ من الخطايا أو رَفضه (متّى ١٦/ ١٩).

حُلْم *dream* **songe**

كانوا يعتقدون في قديم الزمان بأنّ الله يُظهر إرادته أو يكشف المستقبل عن طريق الحلم. وفي الواقع، قد يدلّ غالبًا تحليل روايات الرؤى في الحلم على أنّها توافق توجيهًا جديدًا للشخصيّة.

حمامة *dove* **colombe**

في العهد القديم، أرخص الذبائح المقبولة في الشريعة اليهوديّة || وفي سفر التكوين، ترمز الحمامة التي أطلقها نوح إلى أنّ الأرض أصبحت، بعد الطوفان، قابلة للسكن || وفي الأدب والأيقونوغرافيّة، رمز الحكمة والبراءة والنفس الروحيّة والوئام والسلام. وكثيرًا ما تمثّل الحمامة الأقنوم الثالث من الثالوث الأقدس، بسبب ما ورد في متّى ٣/ ١٦، لكنّ الراجح هو أنّ يو ١/ ٣٢ هو الصيغة الأصليّة لهذا التقليد. والمؤمنون البروتستانت يحملون غالبًا جوهرة أو شارة بشكل حمامة مبسوطة الجناحين، للدلالة على انتمائهم إلى «ديانة الروح» || وعاء معدن كريم على شكل طير يوضع فيه القربان.

حملات صليبيّة *crusades* **croisades**

حملات عسكريّة قام بها مسيحيّو الغرب في القرون الوسطى (١٠٩٦ـ ١٢٩١) لتحرير الأراضي المقدّسة من المسلمين. وسُمّيت بهذا الاسم لأنّ المحاربين وضعوا شارة الصليب على ثيابهم وأسلحتهم. تُقسم عادة إلى ثماني حملات عسكريّة سبقتها حملة شعبيّة. إنتهت بطرد الفرنج تمامًا من الأراضي العربيّة عن يد المماليك في أواخر القرن الثالث عشر.

حَمَل الله *Lamb of God* **agneau de Dieu**

في سفر الرؤيا، يصوَّر المسيح القائم من الموت بصورة حَمَل مذبوح، لكنّه حيّ ومجيد. وهو يقود المعركة ويحرّر شعب الله بقوّة الأسد. هذه الصورة مأخوذة من الأدب

الرؤيويّ، فهو يجعل على رأس القطيع حَمَلًا، لا وَحشًا قويًّا. والحَمَل هو سيّد التاريخ، يدعو البشر إلى السير وراءه، إلى يوم عُرسه || نُظر إلى المسيح، تارةً كإلى الحمل الفصحيّ الذي افتدى البشر بدمه، وتارةً كإلى الذي يُتمّ صورة عبد يهوه النبويّة، صورة الحمل الصامت الذي يساق إلى الذبح، علمًا بأنّ كلمة عِبد العبريّة تعني العبد والحَمَل || ورد في إنجيل يوحنّا أنّ السابق يشير إلى يسوع بأنّه الحمل الذي يحمل خطيئة العالم. ترتبط هذه الصورة بالتقليد الرؤيويّ للحمل المنتصر وبتقليد اسّينيّ للمشيح الذي يطهّر العالم من خطيئته.

حَمل فِصحيّ ***paschal lamb*** **agneau pasca**

الحَمَل الذي يأكله اليهود في ١٤ نيسان، عملًا بما ورد في خر ١٢/ ٤ـ ١١ (راجع كلمة «فِصح»).

حَنَّة ***Anna*** **Anne**

إسم كتابيّ لعدّة أشخاص، منهم والدة صموئيل (١ صم ١ـ ٢) والأرملة التقيّة التي رأت في يسوع المقدَّم في الهيكل المشيح المنتظر (لو ٢/ ٣٦ـ ٣٨).

حَنَنْيا ***Ananias*** **Ananie**

إسم عدّة أشخاص كتابيّة: أحد رفاق دانيال الثلاثة الوارد ذكرهم في سفر دانيال (دا ٣)، وزوج صِفِّيرة الذي حاول أن يخدع بطرس (رسل ٥)، والمسيحيّ الدمشقيّ الذي قبل القدّيس بولس في الكنيسة (رسل ٩)، وعظيم الكهنة اليهوديّ الذي حاول في ٥٨ أن يجعل السلطات الرومانيّة تحكم على القدّيس بولس (رسل ٢٣ـ ٢٤).

حَوَّاء ***Eve*** **Eve**

إسم علَم يُطلق، في سفر التكوين، على المرأة الأولى، أم الجنس البشريّ || **حَوّاء الجديدة**: لَقب أُطلق، منذ القرن الثاني، على مريم العذراء أم يسوع، علمًا بأنّ يسوع يُعدّ هو

أيضًا آدم الجديد.

حوريب ***Horeb*** **Horeb**

إسم مكان يعادل سيناء || ورد اسم حوريب في التقليد الإيلوهي وتقليد تثنية الاشتراع، وورد اسم سيناء في التقليدَين اليهوديّ والكهنوتيّ.

حُوَيِّك (الياس) ***Hoyek (Elias)*** **Hoyek (Elie)**

(١٨٤٣ـ ١٩٣١). بطريرك الموارنة ١٨٩٩. إمتاز بحزمه وإحسانه آبّان الحرب العالميّة الأولى، فكان مقامه البطريركيّ موئلًا للمنكوبين. إنتدبه اللبنانيّون إلى مؤتَمر الصلح في باريس للمطالبة باستقلالهم واسترجاع الأراضي المسلوخة من لبنان.

حَياة ***life*** **vie**

حياة النعمة: حياة فائقة يهبها الله مجّانًا للذين خلقهم على صورته، وبها يستطيعون أن يعرفوا الله ويحبّوه كما يعرف ويحبّ نفسه وبنيه. توهب هذه الحياة بفضل المسيح، وهي مشاركة في حياة المسيح، علمًا بأنّ جميع المؤمنين هم أعضاؤه. ويقال لهذه الحياة أيضًا **الحياة الفائقة الطبيعيّة** || **الحياة الروحيّة** أو **الحياة الباطنيّة**: هي نشاط الإنسان بصفته روحًا، أي عقلًا وإرادةً، وهو نشاط يقوم على الخيرات الإلهيّة ولا يملكها الإنسان كاملةً إلّا في الآخرة || **الحياة الأبديّة** أو **الحياة الإلهيّة**: هي صفة الله الأساسيّة. ولقد ركّز عليها الكتاب المقدّس، ولا سيّما القدّيس يوحنّا في مؤلّفاته (يو ٣/١٧) || **حياة المشاهدة** و **حياة العمل**: راجع: مشاهدة || **الحياة الجماعيّة**: راجع: جَماعيّ || **الحياة السعيدة**: حياة الآخرة مع الله.

حَيَّة ***serpent*** **serpent**

في تك ٣، اتّخذ إبليس شكل أحيَل الحيوانات ليجرّب آدم وحوّاء، فلعن الله الحيّة وجعل عداوة بينها وبين الجنس البشريّ وسيسحقها سليل منه || وفي خر ٤ و٧، جعل الله

لموسى وهارون سلطان قَلْب عصاهما إلى حيّة، والعكس بالعكس، ليرفع شأن محامِيَي الشعب الإسرائيليّ في عيني فرعون || وفي عد ٢١، عاقب الله بالحيّات تذمّر الشعب، لكنّه جعل له علاجًا وهو الإيمان: فإنّ «حيّة النحاس» التي نصبها موسى كانت تشفي الذين ينظرون إليها، ولقد كشف يسوع في يو ٣/ ١٤ـ ١٥ معنى هذا الحدث || وفي رؤ ١٢/ ٩ و٢٠/ ٢ ما يطمئننا على عاقبة المقاومة التي قاومتها الحيّة للتدبير الإلهيّ.



خاتَم *ring* **anneau**

رمز المصاهرة والأمانة، وأحيانًا علامة السلطة المولّاة || **والخاتم الأسقفيّ** هو خاتم المطارنة وبعض كبار رؤساء الرهبانيّات || **والخاتم الرهبانيّ** هو الخاتم الذي تحمله الراهبات بعد إبراز نذورهن إشارةً إلى أمانتهنّ للمسيح عريسهنّ || **وخاتم الزواج** هو الخاتم الذي يحمله الزوجان إشارةً إلى أمانتهما المتبادلة.

خادِم *minister* **ministre**

مَن قام في الكنيسة بإحدى الوظائف بصفة خادم المسيح والكنيسة || **خادم الكلمة**: مَن كان مولًى ومكلّفًا في الكنيسة لإعلان كلمة الله وتوضيحها للسامعين (راجع اش ٥٥/ ١٠) || **خادم الأسرار**: مَن كان مولًّى ومكلفًا في الكنيسة لِمنح الأسرار.

خادِم أَقْداس *chaplain* **chapelain**

كاهن مكلّف على وجه ثابت بالقيام بالخدمة الدينيّة في كنيسة غير رعويّة، في جماعة رهبانيّة، في مستشفى إلخ.

خاصّة إِلٰهيَّة *divine property* **propriété divine**

صفة إلهيّة خاصّة بأقنوم إلهيّ واحد. ففي الله أربع

خواصّ: اللاولاديّة والأبوّة وهما خاصّتان بالآب، والبنوّة وهي خاصّة بالابن، وانبثاق الروح وهو خاصّ بالأقنوم الثالث. أمّا النَّفخ الذي ينبثق منه الروح، فليس هو خاصّة شخصيّة، لأنّه مشترك بين الآب والابن.

خاطئ *sinner* **pécheur**

مَن يرتكب الخطيئة أو يعيش في حال الخطيئة || **خاطئ مشتهر**: مَن كان في حال خطيئة ثقيلة علنًا.

خالِق *creator* **créateur**

من صِفات الله، أي أنّ منه حصلت جميع الأشياء على الكيان. تبتدئ هذه الصفة، بحسب نظرتنا نحن البشر، حين تأتي الأشياء إلى الوجود. لكنّ هذه الصفة لا تتميّز في الواقع عن سائر الصفات، فهي وجوهره شيء واحد، كما أنّ العمل الخلّاق لا يأتي بأيّ تغيير في الله.

خُبز *bread* **pain**

يرمز الخبز، في الكتاب المقدّس، إلى ما يعيش به الإنسان ويقوّيه. تدلّ وفرة الخبز على البركة (أش ٣٣/ ١٦) ويدلّ افتقاده على أسفل درجات البؤس (مز ٣٧/ ٢٥) || **الخبز المقدَّس**: أرغفة كانت توضع أمام الربّ، أي على مذبح في الهيكل (اح ٢٤/ ٥ـ ٩) || **خبز الحياة، الخبز الحيّ، الخبز النازل من السماء**: أسماء يدلّ المسيح بها على نفسه (يو ٦/ ٣٢ـ ٥٩)، خلافًا للمنّ الذي لم يكن سوى صورة. فالمسيح غذاء المؤمنين في الإفخارستيّا بالإيمان || **تكثير الأرغفة**: إحدى معجزات يسوع (متّى ١٤/ ١٣ـ ٢١)، تنبئ بالإفخارستيّا || **كَسْر الخبز**: إسم مائدة القربان في الجماعة المسيحيّة الأولى (رسل ٢/ ٤٢).

خِتان *circumcision* **circoncision**

قطعُ القلفة، وهي عادة تُمارَس في كثير من الحضارات، ولا سيّما عند الساميّين. فبهذه الرتبة الدينيّة كثيرًا ما يدخل

الشابّ، في سنّ المراهقة، عالم البالغين. يبدو أنّ هذه العادة كان لها، في الأصل على الأقل، علاقة بما يُنسَب إلى الجنس والخصب من طابع مقدّس || ومنذ أيّام إبراهيم الذي تلقّى سمة الختان خاتمًا للعهد (تك ١٧/ ١٠ـ ١٤)، جعل بنو إسرائيل من الختان علامة الانتماء إلى شعب الله || **ختان القلب**: أمانة اليهوديّ أو المسيحيّ الباطنيّة (وإن أقلف في جسده) لشريعة الله (روم ٢/ ٢٥ـ ٢٩).

خَتْم **sceau** ***seal***

في الكتاب المقدّس، علامة اختيار خاصّ من قبل الربّ (حز ٩/ ٤ـ ٦) || **ختم أسراريّ**: خَتم المعموديّة، أو الميرون، أو درجة الكهنوت || **أختام سفر الرؤيا السبعة**: يكشف فضّها المتعاقب عن أسرار حياة الكنيسة.

خَتْم **sphragis** ***sphragis***

في رتبتَي العماد والميرون، رسم إشارة الصليب على المعتمد ومنحه الوسم الأسراريّ.

خَتْم **cachet** ***stamp***

في بعض الكنائس الشرقيّة، خَتم يُستَعمل لِرَسم طبعة الصليب على وجه القربانة، مع مُختصر هذه العبارة: يسوع المسيح مُنتَصِر.

خَتْم (على شكل صليب) **signation** ***signation***

رتبة يختم فيها الأسقف أو الكاهن أحد الأشخاص أو الأشياء، راسمًا عليها إشارة الصليب.

خَتَنَ **circoncire** ***circumcise (to)***

أَجرى عمليَّة الخِتان: راجع هذه الكلمة.

خِدمَة **ministère** ***ministry***

خِدمة إجماليّة للكنيسة كلّها، بناءً على «الكهنوت المشترك بين المعمَّدين»: فعلى كلّ عضو من أعضاء جسد

المسيح أن يحيا إيمانه ويشهد له، فيدعو جميع الناس إلى التصالح مع الله وبينهم. فالتبشير والرسالة والخدمة هي من متطلّبات الحياة المسيحيّة || **الخدمات الخاصّة**: كلّ وظيفة تمارَس في شعب الله لخدمة الجماعة، وتعترف بها السلطة الرعويّة المكلَّفة بنظام الحياة في الجماعة || **الخدمة الرعويّة**: وتسمّى أيضًا الخدمة المرسومة في بعض الكنائس. إن الصِّيَغ التي اتّخذتها هذه الخدمة منذ نشأة الكنيسة حُدِّدت على ثلاثة أصعدة: الأسقف والشيخ (أو الكاهن) والشمّاس || والخلافات اللاهوتيّة في الخدمة هي في صميم الحوار المسكونيّ.

خِدمة إلٰهيّة — **service divin** — ***Divine Service***

إسم يُطلق في كنائس الإصلاح على الاحتفالات الدينيّة التي تقام في المصلّى.

خدمة العيد — **octave** — ***octave***

الأيّام التي تلي أحد الأعياد الكبرى، بما فيها اليوم الأخير المسمّى وداع العيد.

خِدمة القرابين — **liturgie encharistique** — ***Encharistic Liturgy***

القسم الثاني من القدّاس، وهو مركَّز على تقدمة القرابين وتقديسها.

خِدمة الكلمة — **liturgie de la parole** — ***Liturgy of the Word***

القِسم الأوّل من القدّاس، وهو مُركَّز على قراءة وشرح كلمة الله في الكتاب المقدّس.

خِراف — **brebis** — ***sheep***

المسيحيّون هم خِراف بقيادة الراعي الصالح (يو ١٠ ولو ١٥). وليس في هذا اللفظ أيّ معنى تخلٍّ عن الحرّيّة. كثيرًا ما كانت هذه الصورة موضوع رسوم ومنحوتات.

خَردل *mustard* **sénevé**

نبات سنويّ قد يبلغ ارتفاعه، في فلسطين، مِترَين. يُستعمل بزره لصنع الخردل. أشار يسوع أحيانًا (متّى ١٧/ ٢٠ ومر ٤/ ٣١_ ٣٢) في أمثاله إلى التباين القائم بين صِغر البزرة وحجم النبات، ليجعل منه صورةً لملكوت الله وللإيمان الناشئ، فمن شأنهما أن ينموا إلى ما لا حدّ له.

خُروج *Exodus* **Exode**

خروج بني إسرائيل من مصر وسيرهم إلى أرض الميعاد، بقيادة موسى || السفر الثاني من أسفار التوراة الخمسة، وهو يروي نشأة موسى وضربات مصر وعبور البحر الأحمر والسير في البرّيّة حتّى جبل سيناء، بما فيه إعلان الوصايا العشر وكتاب العهد.

خريستودولُس *Christodolos* **Christodolos**

بطريرك الأقباط (١٠٤٧_ ١٠٧٧). باشر إصلاح كنيسته، فأعلن القوانين المتعلّقة بالحياة المسيحيّة والنسكيّة.

خَطَأ *fault* **faute**

مخالفة، مقصودة أو لا، لقانون من القوانين (قانون مهنة، شريعة، عُرف، عادة إلخ). والخطأ الأخلاقيّ (مخالفة قانون أخلاقيّ)، إذا كان مقصودًا، كان خطيئة.

خَطيئة *sin* **péché**

حدَّد القدّيس أوغسطينس الخطيئة وأصبح تحديده تقليديًّا. قال: «إنّ الخطيئة هي قول أو فعل أو رغبة تخالف الشريعة الأزليّة». وهذه «الشريعة الأزليّة هي الله نفسه، بصفته القاعدة العليا لكلّ كائن، وبالتالي لكلّ فعل. يُظهر هذا التحديد أنّ الخطيئة هي «إهانة لله» وأنّ كلّ «ما يخالف العقل»، الذي أعطانا إيّاه الله القاعدة العُليا قاعدةً لأعمالنا، هو خطيئة || **خطيئة أصليّة**: الخطيئة التي يولد فيها كلّ إنسان والتي تزول بالمعموديّة || **خطايا رئيسيّة**: تسمّى

رئيسيّة، لا بسبب ثقلها، بل بسبب ما لها من مفعول خطير واسع المدى. وهي سبع: الكبرياء والبخل والدعارة والحسد والشراهة والغضب والكسل || وفي العهد القديم، تبدو الخطيئة مخالفةً لشريعة إلهيّة، إمَّا تعدّيًا ماديًّا محضًا (نجاسة ودنس شرعيّ، أح ١٥)، وإمَّا إهانة أثيمة ومقصودة. كلّ خطيئة، في نظر الكتاب المقدّس، لها مدى جماعيّ، إذ إنّ جميع أعضاء شعب الله متضامنون في طريق الخلاص. وهذه النظرة لم تحُلْ دون وعيٍ تدريجيّ للمسؤوليّة الشخصيّة، لا سيّما انطلاقًا من وعظ حزقيال، عن كلّ خطيئة || وعلى البعد الشخصيّ، فإنّ الله وحده يعرف مدى المسؤوليّة، ومعيار كلّ خطيئة هو المحبّة، والمسيح هو المخلّص الوحيد، نظرًا إلى محبّته للبشر.

خَلاص ***Salvation*** **salut**

الانتشال من الهلاك وإعادة السلامة. وبما أنّ مصدر الهلاك هو الخطيئة والموت، فأوّل عناصر الخلاص الحقيقيّ الروحيّ هو التحرير من الخطيئة والموت. إنّ الخلاص الذي حصلت عليه البشريّة استحقّه وناله في مصدره فصح يسوع المسيح (راجع التدبير الخلاصيّ) وهذا الخلاص يسري على كلّ واحد في المعموديّة وفي الإيمان حيث يحرَّر المسيحيّ من الخطيئة ويشارك في الحياة الإلهيّة، ويتمّ بدخول المسيحيّ في الحياة الأبديّة بعد الموت، بالقيامة العامّة والمشاركة في أورشليم السماويّة **سفينة الخلاص**: إستعارة تدلّ على الكنيسة، فإنّها، في طوفان هذا العالم، تخلّص أسرة المختارين، كما أنّ سفينة نوح، وهي مثال الكنيسة، خلّصت نوحًا وذويه. وسفينة الخلاص تدلّ أيضًا على المعموديّة والإيمان (٢ بط ٢/ ٥_ ١٠).

خَلْق ***creation*** **création**

عَمَل حُرّ يُظهِر به الله العالَم، خارجًا عنه، حيث لم يكن هناك شيء. وبما أنّ الله أحد، فالخلق يشمل جملة العالم

والكائنات. لِلخلق بداية في الزمان (وهذا من عقائد الإيمان، وإن كان لا يُستَدلّ عليه بالعقل)، أو بالأحرى للزمان الذي خُلق مع الأشياء الزمنيّة بداية. والخلق عمل محبّة مشترك للآب والابن والروح، وإن خُصَّ بالآب على كونه صاحبه، وبالكلمة على كونه مثاله، وبالروح على كونه الصلاح الذي يجذب إليه كلّ ما يسعى ويحيا نحو غايته. والإيمان بالخَلْق مادّة من موادّ قانون إيمان الرسل، ولقد أيّده أكثر من مجمع.

خلقيدونيا *Chalcedon* **Chalcédoine**

مدينة قديمة من مدن بتينية في آسية الصغرى، كانت تقع قبالة القسطنطينيّة، وهي اليوم كاديكوي || **المجمع الخلقيدونيّ** (المجمع المسكونيّ الرابع): عُقد في هذه المدينة في السنة ٤٥١، وقد دعا إليه الأمبراطور مرقيانس بموافقة البابا القدّيس لاوُن، للبتّ في الوضع الناتج عن مجمع أفسس الثاني، واستنكار بدعة أوطيخا، وتحديد العقيدة المسيحانيّة. خضره ما بين ٥٠٠ و٦٠٠ أسقف، يكاد أن يكون كلّهم شرقيّين. عزلوا ديوسقورس الإسكندريّ وأصدروا (في ٢٢/١٠/٤٥١) صيغة إيمان هامَّة حدَّدت وحدة أقنوم المسيح في طبيعتين: إنسان كامل وإله كامل، بلا اختلاط ولا تغيير، وبلا انقسام ولا انفصال. ولقد أصدروا أيضًا قوانين تأديبيّة (في الأساقفة والإكليريكيّين والمتوحّدين والرعايا).

خلقيدونية جديدة **néo-chalcédonisme**
Neo-Chalcedonianism

هي مسيحانيّة تفرض في آن واحد، كمقياسَي إيمان، صيغة خلقيدونية (طبيعتين) وصيغة القدّيس كيرلّس (طبيعة واحدة)، مجتهدةً في التوفيق بينهما. وتمتاز أيضًا بعدائها للتقليد الأنطاكيّ وبالإفراط من المشاركة في الخاصيّات. وهذه النظريّة اللاهوتيّة، الصادرة عن الاجتهاد في إعادة المونوفيزيّين، انتصرت في مجمع القسطنطينيّة في ٥٥٣،

وكان من نتائجها، بالرغم من ردّ فعل لاحق، أنّها أعادت نظريّة القدّيس كيرلّس اللاهوتيّة إلى إطار نظريّة المجمع الخلقيدونيّ.

خُلود النَّفس **immortalité de l'âme**
immortality of soul

مذهب يقول بأنّ النفس لا تتلاشى عند الموت، بل تحيا حياة لا نهاية لها. يفترض هذا الخلود، في نظر بعض أنصار الروحيّة (ومنهم أفلاطون وأوريجينس)، أنّ النفس كان لها وجود سابق لاتّحادها بالجسد. لكنّ الكنيسة ترفض كلّ أنواع الوجود السابق، ولا تفصل بين خلود النفس وانتظار قيامة الأجساد العامّة.

خليقة **création (créature)** ***creation***

ما هو مخلوق || كافّة المخلوقات.

خَليل الله **ami de Dieu** ***friend of God***

صديق الله، وهو لقب إبراهيم، أبي المؤمنين.

خَمْر **vin** ***wine***

ورد في الكتاب المقدّس أنّ الخمر عطيّة من الله للإنسان (تك ٢٧/ ٢٨) وملخّص لإحساناته (مي ٤/ ٤)، وأنّها من دوافع الفرح (مز ١٠٤/ ١٥)، تذكّر بعطيّة الأرض التي أعطاها الربّ (تث ٦/ ١١)، وأنّها رمز حياة، تسمّى أحيانًا «دم العنقود» (تث ٣٢/ ١٤). يمثّل العهد الجديد، كما مُثّل القديم، بالخمر (متّى ٩/ ١٧)، فتصبح علامة دم المسيح الأسراريّة (لو ٢٢/ ١٤ـ ٢٠).

خميرة **levain** ***leaven***

تُعدّ الخميرة، في الكتاب المقدّس، عنصر فساد. كان الخبز الفطير يؤكل في الاحتفال الفصحيّ (خر ١٢/ ١٥ـ ٢٠) وكان يرمز إلى الخلوّ من الفساد الخُلُقيّ وإلى تجدّد الاستعدادات الباطنيّة (متّى ١٣/ ٣٣). وتدلّ الصورة أيضًا

على الخمير السيّئ الذي يجب الحذر منه (متّى ١٦/ ٦ـ ١٢ و١ قور ٥/ ٦ـ ٧ وغل ٥/ ٩).

خَميرة *fermentum* **fermentum**

جرت العادة في رومة، ما بين القرن الخامس والقرن الثامن، أن تؤخذ كسرة خبز قُدِّست في قدّاس البابا الرومانيّ وتضاف إلى القرابين التي قُدّست في قدّاس آخر. وأطلقوا على هذه الكسرة اسم «خميرة» لأنّها كانت كالخميرة يدفنها الكهنة في سائر القرابين.

خَميس الأَسرار *Holy Thursday* **Jeudi Saint**

الخميس السابق لعيد الفصح. فيه يقام ذكر تأسيس سرّ القربان، وفيه تُكرَّس الزيوت المقدّسة.

خَواء *chaos* **chaos**

يرى سفر التكوين في حالة الكون الأصليّة شبه خواء لا حياة فيه (طوهو بوهو)، وهي رؤية توافق النظريّات الشرقيّة القديمة في علم الكون. لكنّ الكتّاب الملهَمين يقولون من جهة بأن هذه الحالة الأصليّة ليست أزليّة، بل خلقها الله، وهذا القول يمكّنهم من جهة أُخرى من إبراز ما في عمل الخالق من نظام وجمال وحياة.

خورُس *choir* **chœur**

جُزء من أجزاء الكنيسة مخصَّص لرجال الإكليرس والمرتّلين.

خورأُسْقُف *chorepiscopus* **chorévêque**

كلمة يونانيّة تدلّ على أسقف ضواحي مدينة الأسقف. لقب فخري لبعض الكهنة في الكنائس الشرقيّة في بطريركيّة أنطاكية الناطقة بالسريانيّة.

خيرو *chrismon* **chrisme**

مُشبّكة مؤلَّفة من الحرفَين اليونانيّين الأوَّلَين لاسم يسوع:

خي ورو. إنتشرت هذه المشبَّكة كثيرًا منذ عصر الأمبراطور قسطنطين.

خَيزُران **bâton** ***staff***

قضيب من خشب الأبنوس، فضّيّة أو عاجيّة الرأس، يحملها بعض الأساقفة والرهبان، فتكون لهم سندًا وشارةً لمرتبتهم.

خَيمة المَوعِد **tente du rendez-vous**
tent of meeting

هي الخيمة التي كان الربّ يلتقي فيها شعبه (خر ٢٩/ ٤٢ ت). وكانت نقَّالة جوَّالة، منذ إقامة إسرائيل في بريّة سيناء حتّى بناء الهيكل على عهد سليمان. وكانت تسمَّى أيضًا خيمة الشهادة (عد ٩/ ١٥)، لاحتوائها على تابوت العهد مع لوحَي الشريعة (خر ٢٥/ ١٦). وبعد أن استوطن إسرائيل، بقي تابوت العهد في شيلو في أحد الأبنية (١ صم ١/ ٧ و٣/ ١٥). فنقله داود إلى أورشليم ووضعه تحت الخيمة التي نصبها لذلك (٢ صم ٦/ ١٧ وعب ٨/ ٢).

د

دارِس   *scholastic*   **scolastique (n.m.)**

من معاني هذه الكلمة: راهب في مرحلة الدرس، ولا سيّما درس الفلسفة واللاهوت.

داماسُس   *Damasus*   **Damase**

بابا رومانيّ من ٣٦٦ إلى ٣٨٤. واجه أشدّ الصعوبات في رومة. عقد عدّة مجامع. وهو الذي أمر القدّيس هيرونيمس، وكان أمين سرّه في رومة من ٣٨٢ إلى ٣٨٤، بالإقدام على إعادة النظر في ترجمة الكتاب المقدّس اللاتينيّة القديمة.

دانيال   *Daniel*   **Daniel**

من حكماء العهد القديم، قَدَّره الله على تفسير الأحلام || **سِفر دانيال**: من أواخر مؤلّفات العهد القديم. وُضع بالعبريّة، وفيه فقرات طويلة بالآراميّة. أُضيفت إليه فقرات هامّة باليونانيّة، تُعدّ قانونيّة ثانية.

دانييلو (جان)   *Danielou (John)*   **Daniélou (Jean)**

(١٩٠٥ـ ١٩٧٤). راهب يسوعيّ، عميد كلّيّة اللاهوت في معهد باريس الكاثوليكيّ. عُيِّن كردينالاً في ١٩٦٩. إختصاصيّ في عِلم آباء الكنيسة. كان، إلى جانب الأب

هنري دي لوباك، من أعضاء الفريق الأوّل الذي أصدر «الينابيع المسيحيّة». كانت كتبه ومقالاته ومحاضراته تسعى إلى رؤية مسيحيّة للتاريخ وجوابًا على أسئلة الإيمان.

داوُد **David** ***David***

إبن يسَّى، خليفة شاول. مَلَكَ من حوالى ١٠١٠ إلى ٩٧٠. يرى تقليد الكنيسة في جد المسيح هذا صورة للمشيح. هناك مزامير كثيرة تعبّر عن مشاعر هذا النبيّ والشاعر الدينيّ || **ابن داود**: لَقَب أُطلق على المسيح للاشارة إلى صفته مشيحًا (متّى ٩/ ٢٧) || **مدينة داود**: أنف صخريّ في جبل صهيون في أورشليم، يقع في جنوب الهيكل، أقام عليه داود قلعته.

دبَّاس (أثناسيوس) **Dabbas (Athanase)** ***Dabbas (Athanasius)***

وُلد في دمشق في ١٦٤٧، درس في مدرسة الآباء اليسوعيّين، ترهّب في دير مار سابا (فلسطين). أسقف حلب في ١٦٩٤، وفي ١٧٠٥ جلب معه من رومانيا مطبعة عربيّة. بطريرك على الملكيّين (١٧٢٠ـ ١٧٢٤). أتقن اليونانيّة والعربيّة. مال إلى الكثلكة، إلَّا أنّه هاجم الكنيسة الكاثوليكيّة لمّا صار بطريركًا. له «تاريخ بطاركة أنطاكية» (باليونانيّة) و«رسالة في كيفيّة التوبة والاعتراف» و«مواعظ للآحاد والأعياد»، وقوانين ورسائل ومناشير. ترجم، بمراجعة المطران جرمانس فرحات، عدّة مؤلّفات من اليونانيّة: قوانين ومحاضر المجامع، ومواعظ فم الذهب وباسيليوس، و«منهاج الكهنوت» و«منهاج الصلاح لبغية النجاح»، وكتب طقسيّة.

دخول يسوع إلى الهيكل **hypapante** ***hypapante***

في ٢ شباط (فبراير)، تحتفل الكنيسة بتذكار دخول السيّد المسيح إلى الهيكل ولقائه سمعان البارّ (لو ٢/ ٢٢ـ ٤٠).

دَخيل *proselyte* **prosélyte**

وثني اعتنق الدين اليهوديّ || **دخيل الباب**: دخيل يعمل بشريعة موسى، وإن لم يكن مختونًا، لكنّه لا يستطيع الدخول، في الهيكل، إلّا إلى فناء الوثنيّين || **دخيل البِرّ**: دخيل قبل الختان فصار كواحد من أفراد الشعب اليهوديّ || لم ترد كلمة «دخيل» قط في مفردات التدرّج المسيحيّ، لأنّ المسيحيّين هم جميعًا «مواطِنو القدّيسين»، أيًّا كان مسقط رأسهم (أف ٢/ ١٩ وغل ٣/ ٢٨).

دَرَجَة *Order* **Ordre**

سرّ من أسرار الكنيسة السبعة، يُمنح كاملًا للأسقف، ويُمنح بالاشتراك للكاهن والشمّاس. أمّا الدرجات الصغرى، فإنّ عددها يختلف باختلاف الكنائس، أهمّها درجات المرتّل والقارئ والشدياق.

دستور رَعَويّ في الكنيسة في عالم اليوم **Gaudium et spes**
Gaudium et spes

اليوم أقرّه المجمع الفاتيكانيّ الثاني في ٧/ ١٢/ ١٩٦٥ . يُبرز هذا النصّ تضامن الكنيسة الوثيق مع مجمل الأسرة البشريّة، ويوضّح موقف الكنيسة الكاثوليكيّة من دعوة الإنسان وكرامته ومن جماعات الإنسان العصريّ ونشاطاته في العالم. ويرسم أخيرًا محاور عمل الإنسان للثقافة والحياة الاقتصاديّة والمحافظة على السلام وبناء جماعة أمم.

دستور عقائديّ **constitution dogmatique**
dogmatic constitution

تدبير رسميّ يعرض فيه مجمع الأساقفة الكاثوليك أو يوضح مسألة أو أكثر من مسائل العقيدة المتعلّقة بالإيمان والأخلاق.

دستور عقائديّ في الكنيسة **Lumen gentium**
Lumen gentium

أقرّه المجمع الفاتيكانيّ الثاني في ٢١/ ١١/ ١٩٦٤.

تحرَّر نصّه من تحديد الكنيسة الاجتماعيّ وشدَّد على الكنيسة كسرّ مشاركة وأصَّلها في الرسالة، فقال إنّها شعب الله السائر في العالم نحوه، أكثر من أنّها مجتمع حتّى روحيّ. وأبرز قيمة الجماعيّة الأسقفيّة ودور العلمانيّين والرهبان في الكنيسة وما للعذراء مريم من مكانة ممتازة.

دُستور عقائديّ في الوحي الإلهيّ **Dei Verbum**
Dei Verbum

أقرَّه المجمع الفاتيكانيّ الثاني في ١٨/ ١١/ ١٩٦٥، أهمّ مواضيعه هي: طبيعة الوحي وطريقة تناقله (كتاب مقدّس وتقليد) والإلهام وتفسير الكتاب المقدّس ودور المقدّس في حياة الكنيسة.

دُستور في الليترجيّة المقدَّسة **Sacrosanctum concilium**
Sacrosanctum concilium

أقرَّه المجمع الفاتيكانيّ الثاني في ٤/ ١٢/ ١٩٦٣. وضع فيه المبادئ العامّة اللازمة لتجديد العبادة المسيحيّة المركَّزة على سرّ الإفخارستيّا والأسرار، ولفتح باب الإصلاح الخاصّ بصلاة الساعات والسنة الطقسيّة والفنّ والموسيقى المقدّسة.

دَسْقولية ***Didascalia*** **didascalie**

مؤلَّف قانونيّ وطقسيّ من القرن الثالث، يُرجَّح أنّه سريانيّ الأصل.

دسقوليون ***didascalion*** **didascalée**

مدرسة موعوظين في الإسكندرية، ما لبث أن تحوَّلت (القرن الثاني) إلى مدرسة لاهوت عليا. إشتهرت بوجود القدّيس بَنْديمُس، وفي وقت لاحق بإقليمنضس الإسكندريّ وبأوريجينس.

دُعاء ***invocation*** **invocation**

صلاة القلب إلى اسم الله أو الربّ يسوع.

دُعاء على — *imprecation* — **imprécation**

كلام سوء يتمنّى به الإنسان شرًّا لقريبه أو لنفسه أو لأيّ شيء كان.

دَعارة — *luxury* — **luxure**

الرغبة في اللذّة اللحميّة أو التمتّع بها خلافًا للنظام. وهناك عدّة أنواع للدعارة، منها الدنس والفسق والرذيلة المخالفة للطبيعة.

دَعوَة — *vocation* — **vocation**

نداء الله إلى الإيمان وإلى الحياة الأبديّة، وهو دعوة إلى السير وراء يسوع (فل ٣/ ١٤) وإلى سماع الإنجيل (متّى ٢٨/ ١٩ـ ٢٠). وهذه الدعوة شاملة ومقدّسة (روم ١/ ٧ و٢ طيم ١/ ٩ وعب ٣/ ١). وهناك نداءات أو دعوات خاصّة تُوجَّه مباشرة أو بطريقة غير مباشرة (شاول وصموئيل) || **دعوة كهنوتيّة، دعوة رهبانيّة**: دعوة الروح القدس إلى السير وراء المسيح في نمط حياة معيَّن كالكهنوت والحياة الرهبانيّة.

دُغْماتيّة — *dogmatism* — **dogmatisme**

موقف عقليّ يستند إلى نظام حقائق تُقبَل قبولاً مطلقًا وتُفهم فهمًا ضيّقًا، فيأتي بأجوبة عن جميع الأسئلة بالتغاضي عن تعقّدها أو عن طابعها العارض.

دِفاع عن الإيمان المسيحيّ — *apologetics* — **apologétique**

بَرهَنَة على مصداقيّة العقيدة المسيحيّة عامّةً، يُراد بها تمهيد سبيل الإيمان أمام العقل البشريّ وحمايته من الشك. وهي تقوم بعمل علميّ يهدف إلى معرفة أكيدة لأمر الوحي ومصدره الإلهيّ، وللسلطة المعصومة المكلَّفة بالسهر على وديعة الإيمان الموحى واستثمارها. ومع أنّها تلجأ إلى أدلّة العقل، فهي تخضع لنور الإيمان ولا بدّ من عدّها قسمًا أو وظيفة من اللاهوت الذي يدافع هو نفسه عن مصداقيّة

موضوعه. في النصف الأوّل من القرن العشرين، كانوا يميّزون بين الدفاع التقليديّ أو الموضوعيّ عن الدين المسيحيّ والدفاع الذاتيّ المبنيّ على أسلوب الحلول. أمّا اليوم، فقد أجمع المدافعون عن الدين المسيحيّ على دفاع تامّ، يكون موضوعه، لا المصداقيّة العقلانيّة فقط، بل مصداقيّة الموحى البشريّة أيضًا، وتبريره أمام الإنسان بكامله، ويؤلّف، مع العلاقات الخارجيّة التي تؤكّد كلمة الله (نبوءات ومعجزات)، قوانين الذاتيّة الدينيّة التي تساعد الإنسان على الاستماع لها والموافقة عليها.

دَفْن **inhumation** ***burial, interment***

يفضّل تقليد الكنيسة الدفن على الترميد، نظرًا إلى رمزيّته المليئة بالرجاء، فالجسد يرقد في بطن الأرض، كالبزرة، بانتظار القيامة حيث يَنبت ثمرَ خلود.

دَقَّة حُزن **glas** ***knell***

دقّة جَرَس بطيئة للإعلان عن وفاة أحد الناس.

دليل كتابيّ **concordance biblique**
biblical cowance

فهرس أبجديّ لجميع الكلمات الوراد ذكرها في الكتاب المقدّس، مع الإشارة، لكلّ كلمة، إلى الآيات التي ترد فيها، ومع ذكر نصّ هذه الآيات.

دَم **sang** ***blood***

دم العهد الجديد: ذبيحة المسيح، وهي تختلف عن ذبائح العهد القديم || **معموديّة الدم**: الاستشهاد في سبيل الإيمان، وهو يحلّ محلّ معموديّة الماء لغير المعمَّد.

دِمَشق **Damas** ***Damascus***

كانت مدينة كبيرة من مدن عبر الأردن، فأُلحقت بالمدن العَشر بعد الفتح الرومانيّ في ٦٤ ق.م. كانت نقطة وصل التجارة مع الشرق الأقصى، على اتّصال دائم بالبتراء. كان

في سكّانها أكثر من ١٥٠٠٠ يهوديّ ودخلاء كثيرون، وكان بعضهم مسيحيّين، أولئك الذين ذهب بولس ليضطهدهم. في دمشق تقبّل بولس المعموديّة ومن دمشق هرب بطريقة لا تصدَّق (رسل ٩/ ٢ـ ٢٧ و٢٢/ ٥ـ ١٢ و٢٦/ ١٢ و٢٠ قور ١١/ ٣٢ وغل ١/ ١٧).

دُموع **larmes** ***tears***

علامة الانفعال، إمَّا من الفرح (دموع فرح) الذي تسبّبه حرارة الصلاة، وإمَّا من الحزن (دموع وَخْز) الذي يسبّبه الألم من الإساءة إلى صداقة الله. كانت علامة الانفعال، عند الأقدمين، تكاد لا تتميَّز عن الانفعال نفسه، ولذلك كان الكتَّاب الروحانيّون كثيرًا ما يوصون المؤمنين، والمتوحّدين خاصّة، بالبكاء || **موهبة الدموع**: حرارة شديدة في الروح تُنسب إلى الروح القدس، وهي تؤثّر حتّى في الحساسيّة، وتُترجَم بدموع الفرح أو الحزن. لكنّ الدموع قد تأتي من المزاج، فيستحيل التمييز عادةً بين دور العمل الإلهيّ الخاصّ ودور سائر التأثيرات.

دمَوِيُّون **haimatites ou hématites** ***hematites***

يذكر إقليمَنضُس الإسكندريّ، بين أصحاب البِدَع، الدمويّين. أغلب الظنّ أنّ هذا الاسم يعود إلى أنّهم كانوا يستبدلون دماً بخمر الكأس.

دناسة **impureté** ***impunity***

خطيئة إلى فضيلة العفّة، وقد تختلف مادّتها باختلاف الأوضاع الحياتيّة التي تسري عليها الفضيلة.

دَنْبو (جبرائيل) **Denbo (Gabriel)** ***Denbo (Gabriel)***

(١٧٧٤ـ ١٨٣٢). من تجّار ماردين. ترهَّب في دير مار أشعيا الأنطونيّ (لبنان) وأسَّس الرهبانيّة الكلدانيّة الأنطونيّة في دير «ربان هرمز».

دَنَس *spot* **souillure**

نتيجة الخطيئة في الخاطئ. إنّه إظلام وفقدان السطوع الذي يضفيه على النفس نور العقل الطبيعيّ من جهة، ونور النعمة والحكمة من جهة أخرى. وفي الخطيئة، يأتي الدنس من موافقة النفس على بعض الأشياء، خلافًا لذلك النور، فتكون كاللمسة الملوِّثة.

دَهْر *eon, aeon* **éon**

في الكتاب المقدّس، إمّا العالَم المخلوق (عب ١/ ٢ و١١/ ٣)، وإمّا مدّة معيَّنة (الزمن الآتي الذي يملك فيه الله للأبد على خليقته الجديدة، أو الزمن الحاضر، ما بين ظهور المسيح الأوّل وظهوره الثاني).

دَهْر *age* **siècle**

الدهر الحاضر: الحياة في هذه الدنيا، خلافًا للحياة في الآخرة || **دَهر الدهور** (أو دهر الداهرين): عبارة عبريّة يراد بها التعبير عن مدّة العالم المخلوق اللامتناهية، علمًا بأنّ هذا العالم لن يُلاشى، في الوقت الذي يشارك فيه الطوباويّون، بأعمق حياتهم، في الأبديّة الإلهيّة، وهي تملّك متزامن لجميع الأزمنة في حاضر سعادة واحد.

دَورَة طقسيّة *liturgical cycle* **cycle liturgique**

سياق الأعياد الطقسيّة التي تعود كلّ سنة في الترتيب نفسه. فهناك الزمن الذي قبل الميلاد، وزمن الميلاد، وزمن الصوم، وزمن الفصح وزمن العنصرة وزمن الصليب، وبكلمة واحدة أزمنة سرّ الخلاص.

دومينيك (عبد الأَحد) *Dominic* **Dominique**

وُلد في إسبانيا في ١١٧٠. أنشأ رهبانيّة الدومينيكيّين (الإخوة الواعظين) لمقاومة بدعة الإلبيجيّين.

دوناطُس *Donatus* **Donat**

أسقف قرطاجة. في مطلع القرن الرابع، تهجَّم بشدّة

على أسقف قرطاجة سيسيليانس. رسم تلميذه ماجورينس أسقفًا على قرطاجة ففتح بابًا لبدعة جديدة. ثمَّ انتُخب خليفة له. لكنّ الأمبراطور قسطنطين حكم عليه ونفاه في ٣١٦.

دوناطِيَّة **Donatism** **donatisme**

إنشقاق دام طوال القرن الرابع وألقى الانقسام في الكنيسة الأفريقيّة. إسمه مشتقّ من زعيمه دوناطس الذي رفض سلطة أسقف قرطاجة لأنّه اتُّهم بالتسليم. تمركز هذا الانشقاق في نوميدية وانتشر في الريف خاصّة. إستنكرته عدّة مجامع وأجهز عليه المؤتمر المنعقد في قرطاجة في ٤١١ بإدارة القدّيس أوغسطينس. لكنّ الانشقاق دام في الواقع حتّى الاجتياح العربيّ. المذهب الدوناطيّ لا يعترف بصحّة سرّ منحه كاهن غير مستحقّ.

دُوَيهي (إسطفان الـ) **Doueihy (Etienne)**
Doueihy (Stephanus)

(١٦٣٠ـ ١٧٠٤). وُلد في ١٦٣٠ في إهدن (لبنان). تعلّم في رومة، عاد إلى بلاده يعظ ويعلّم. عُيّن أسقفًا على قبرس، ثمَّ بطريركًا على الموارنة (١٦٧٠). من كبار شخصيّات عصره. له مؤلّفات تاريخيّة أهمّها «تاريخ الطائفة المارونيّة» و«تاريخ الأزمنة» و«ردّ التُهَم ودفع الشُبَه» و«احتجاج عن ملّة الموارنة» و«سلسلة بطاركة الطائفة المارونيّة» وتاريخ المدرسة المارونيّة برومة، و«مختصر التاريخ المقدّس». أمّا في الطقوس، فله «منارة الأقداس» شرح فيه القدّاس المارونيّ، وشرح كتاب السياميذ وله كتب أخرى ومواعظ.

دِيادوكُس الفوتيكيّ **Diadoque de Photicé**
Diadochus of Photike

أسقف فوتيكيّ في إبيرُس القديمة في القرن الخامس. كان خصمًا للمونوفيزيّة والصلاتيّة. ولقد ترك لنا بعض المؤلّفات الروحيّة، ولا سيّما «الفصول المئة في الكمال

الروحيّ» التي قرأها الكثيرون في أديرة الشرق.

دِياطِسَّرون *Diatessaron* **diatessaron**

عمل تفسيريّ لطَطْيانس (القرن الثاني) ينسّق الأناجيل الأربعة في رواية واحدة.

دَياميس *catacombs* **catacombes**

من مزارات رومة الدينيّة. هي مَقابر محفورة تحت الأرض، كان المسيحيّون، حتّى عهد قسطنطين ٣١٣، يجتمعون فيها للصلاة أو هربًا من الاضطهاد. جدرانها مزيَّنة برسوم وتصاوير جزيلة الفائدة لعلم الآثار المسيحيّة.

ديديمُس الأعمى **Didyme l'Aveugle** *Didymus the Blind*

إشتهر في التعليم والإدارة في مدرسة الإسكندريّة في القرن الرابع (+ ٣٩٨). تخرَّج عن يده هيرونيمُس وروفينُس.

دَيْر *convent* **couvent**

مَسكِن رهبان يعيشون عيشة مشتركة.

دَير كرتوزيّين *charterhouse* **chartreuse**

مجموعة صوامع كرتوزيّين.

دَير متوحِّدين *monastery* **monastère**

مجمل الأبنية التي يسكن فيها المتوحِّدون أو المتوحّدات.

دير متوحّدين *cænobium* **cœnobium**

دير يعيش فيه رهبان متوحّدون عيشة مشتركة.

دَير مُحصَّن *cloister* **cloitre**

دير متوحّدين أو متوحّدات، يعيشون فيه تحت شريعة الحِصن.

conventuel *conventual* **دَيرِيّ**

نسبة إلى دَير: راجع هذه الكلمة.

claustral *claustral* **دَيرِيّ مُحصَّن**

نسبة إلى دَير محصَّن: راجع هذه الكلمة.

dette *debt* **دَين**

إنّ علاقة الإنسان مع الله صُوِّرت في الدين اليهوديّ، وفي وقت متأخّر، بصورة علاقة مدين مع دائنه. فكان على الإنسان أن يفي بأعماله (لو ١٣/ ٤ وروم ٤/ ٤). إحتفظ يسوع بهذه الصورة، لكنّه بيَّن في مثَلَين، أنّ الدَّين لا يمكن أن يوفى، وأنّ الإنسان ينال الغفران من الله وحده (متّى ١٨/ ٢٣ـ ٢٧). فالمحبّة تعكس عظمة العطيّة الموهوبة (لو ٧/ ٤١ـ ٤٣) وغفران الخطايا مقياس للغفران الإلهيّ (متّى ٦/ ٢١ـ = لو ١١/ ٤).

jugement *judgement* **دَينونة**

الدينونة الأخيرة أو **الدينونة العامّة**: سيكشف المسيح، عند مجيئه الأخير، مصير جميع الناس الأبديّ. شعر العهد القديم بأنّ الربّ سيدين جميع الناس (حك ٣/ ٧ـ ١٣ و٤/ ٢٠ و٥/ ٢٣). أمّا العهد الجديد، ففيه توافق بين آخِر الأزمنة وظهور سيادة المسيح والقيامة العامّة والدينونة الشاملة وتجدّد الأرض والسماء (متّى ٢٥/ ٣١ـ ٤٦) || **الدينونة الخاصّة**: دينونة الله لكلّ إنسان عند الموت. حين يتناول العهد الجديد موضوع مجازاة كلّ واحد بحسب أعماله (متّى ١٦/ ٢٧ وروم ٢/ ٦)، يُشعرنا بمثل هذه الدينونة (متّى ٢٤/ ٤٣ و٢٥/ ١ و٢ قور ٥/ ١٠ ويو ١٢/ ٤٨)، كما أنّه يشعرنا بأنّ الدينونة تهدف إلى خلاص كلّ إنسان بالمسيح (يو ٣/ ١٦).

curie romaine *Roman curia* **ديوان رومانيّ**

مجمل الأحبار والموظَّفين الذين في خدمة البابا الرومانيّ

|| مجمل المجامع والمحاكم والدوائر وأمانات السرّ التي يستعين بها البابا الرومانيّ في إدارة شؤون الكنيسة.

ديودورس الطرسوسيّ **Diodore de Tarse**
Diodore of Tarsus

كاتب مسيحيّ من القرن الرابع. وُلد في أنطاكية حيث علّم في مدرسة التفسير الكتابيّ. تخرَّج عن يده يوحنّا الذهبيّ الفم وتيودورس المصّيصي. أقيم أسقفًا على طرسوس في حوالى السنة ٣٧٨ فشارك في مجمع القسطنطينيّة في ٣٨١. مات في حوالى ٣٩٤.

دِيوسقورس **Dioscore** ***Dioscorus***

شمّاس إسكندريّ من أواخر القرن الخامس. نجا من اضطهادات المونوفيزيّين بلجوئه إلى رومة، ما لبث أن قام فيها بدور وجيه لصالح البابا سِمَّاقس، ضدّ منافسه لورنسيوس. فوّضه البابا إلى القسطنطينيّة للقضاء على بدعة أكاكيوس.

ديوسقورُس **Dioscore** ***Dioscorus***

بطريرك الإسكندريّة (٤٤٤- ٤٥١): حُطَّ عن كرسيّه وخُذل في مجمع لاتّباعه مذهب أوطيخا ٤٥١.

دِيوغنيطس(رسالة إلى -) **Diognète (épître à-)**
Diognetus (Epistle to-)

مؤلَّف مجهول الكاتب من أواخر القرن الثاني، ينتمي إلى الأدب الدفاعيّ.

ديونيسيوس الأريوباغي **Denys l'Aréopagite**
Dionysius the Areopagite

ورد ذكره في رسل ١٧/ ٣٤، وهو أحد الذين اهتدوا إلى الإيمان المسيحيّ على أثر الخطاب الذي ألقاه القدّيس بولس في أهل أثينة. لا نعرف أيّ شيء آخر عنه. ولقد وقع التباس بينه وبين القدّيس ديونيسيوس أسقف باريس.

ديونيسيوس الأريوباغي المنتحِل
Denys, le Pseudo-Aréopagite
Dionysius the pseudo-Areopagyte

كاتب غير معروف ألَّف أربع مقالات فلسفيّة مستوحاة من الأفلاطونيّة الحديثة، يرقى عهدها إلى القرن الخامس، وهي: الأسماء الحُسنى، واللاهوت الصوفي، والدرجات الكنسيّة، والدرجات السماويّة، و١١ رسالة. كثيرًا ما وقع التباس بينه وبين ديونيسيوس الأريوباغي أو ديونيسيوس الباريسيّ.

ديونيسيوس الإسكندريّ
Denys d'Alexandrie
Dionysius of Alexandria

بعد أن تتلمذ لأوريجينس، أشرف في حوالى ٣٢٠ على مدرسة التعليم المسيحيّ في الإسكندريّة، ثمَّ أقيم في ٢٤٧ أو ٢٤٨ أسقفًا على هذه المدينة. تدخّل في النقاش حول صحّة سرّ المعموديّة الذي يمنحه الهراطقة وحول تمييز الأقانيم في الثالوث. واضطرّ إلى الردّ على الألفيّين. مات في ٢٦٤ أو ٢٦٥.

ديونيسيوس بن الصليبيّ
Denys ben Salibi
Dionysius ben Salibi

أسقف مرعش ثمَّ منبج ثمَّ آمِد اليعقوبيّ (١١٥٤ـ ١١٧١). له مؤلّفات دينيّة عديدة بالسريانيّة والعربيّة. إشتهر لتفسيره الكتاب المقدّس.

ديونيسيوس القورِنْتيّ
Denys de Corinthe
Dionysius of Corinth

عُرف برسائله الرعائيّة السبع إلى كنائس مختلفة في آسية ورسالة خاصّة، كُتبت كلّها في حوالى ١٦٠ـ ١٧٠ وكان لها صدى كبير.

ذ

ذاقَ *taste (to)* **goûter**

من معاني فعل ذاق في الكتاب المقدّس، استطاب الطعم على جميع أصعدة الاختبار، وبالتالي أحسن تمييز القيم الأخلاقيّة. ويقال في الذي كان له عن الله معرفة طيّبة أنّه يذوق الله.

ذبائح الأوثان *idolothyte* **idolothyte**

لحوم ذبائح قُرّبت للآلهة الوثنيّة، كان المسيحيّون من أصل يهوديّ يمسكون عن أكلها. في ١ قور ٨ـ ١٠، يبحث القدّيس بولس في جميع المواقف المسيحيّة إزاء هذه اللحوم.

ذَبائحيّ *sacrificial* **sacrificatoire**

نسبة إلى الذبيحة: راجع هذه الكلمة.

ذَبتيخا *diptycs* **diptyques**

لائحة أسماء الشهداء والأساقفة أو المؤمنين، لتُذكر في أثناء القدّاس للدلالة على وجود المشاركة التامّة بين الكنائس المذكورة.

sacrifice *sacrifice* **ذَبيحة**

عَمَل تَقْديسيّ، أي نَقْل شيء أو حيوان أو إنسان إلى ملكيّة الله، إكرامًا وسجودًا له || **ذبائح الشريعة القديمة**: ورد وصفها في سفر الأحبار، وهي ذبائح دمويّة أو غير دمويّة، محرقات وتقادم طعام وذبائح سلاميّة وذبائح عن الخطيئة وذبائح تكفيريّة. والربّ يمقت الذبائح البشريّة (تث ١٢/ ٣١ و١٨/ ١٠). والذبائح هي أعظم تعبير عن حياة إسرائيل القوميّة والعائليّة والفرديّة. لكنّ إله الكتاب المقدّس لا يستفيد من الضحايا، وما يريده وما يذكّر به الأنبياءُ هو تقدمة قلب الذين يقرّبون الذبائح. وبدون هذا المعنى الباطنيّ، لا قيمة للذبيحة (عا ٥/ ٢٤ وهو ٦/ ٦ ومي ٦/ ٨) || **ذبيحة الصليب**: لا وجود لكلمة ذبيحة، ومع ذلك فإنّ يسوع ينبئ بموته بألفاظ خاصّة بذبيحة عبد الله التكفيريّة (أش ٥٣)، والتي تدلّ على محبّة المسيح. وقد ورد في عب ٩ أنّ ذبيحة الصليب تلخّص أو تتجاوز أو تلغي جميع ذبائح العهد القديم ولم تكن سوى صورة لها. إنّها محرقة وتقدمة تكفيريّة وذبيحة مصالحة، وستكون بالإفخارستيّا ذبيحة اتّحاد || **ذبيحة القدّاس**: ذبيحة أسراريّة أو علامة أسراريّة لذبيحة الصليب. إنّها ذبيجة العهد الجديد، ذبيجة الشكر للآب، أسَّسها المسيح في العشاء السرّيّ عشيّة آلامه (لو ٢٢/ ١٩ـ ٢٠)، وبفضلها يستطيع المسيحيّون أن يقدّموا للآب، مع المسيح وفي روحه، خبز ذبيحة المسيح ودمه، علامةً لتقدمتهم الباطنيّة المتحدة بتقدمة المسيح، وأن يتّحدوا بهذه الذبيحة، بتناولهم سرّ جسد المسيح ودمه || **ذبيحة تسبيح**: يسمَّى سرّ القربان ذبيحة، لأنّه ليس مجرّد شكر أو تسبيح يُرفع إلى الله.

sacrifice de communion (ou de paix) **ذبيحة سَلاميّة**
peace offering

في العهد القديم، مأدبة مقدَّسة، تُقرَّب فيها للربّ أكثر أجزاء الضحيّة حيويّة، ويخصّص الكهنة بجزء فاخر منها،

والباقي يأكله المؤمنون.

ذخائر *relics* **reliques**

ما يتركه شخص قدّيس، ولا سيّما شهيد، بعد موته، من جثمان وأشياء مختلفة كانت في حيازته، ويكون موضوع إكرام المؤمنين.

ذخيرة العذراء *panagia* **panagia**

قلادة مستديرة أو بيضويّة الشكل، مزيَّنة بصورة مريم العذراء، وتحتوي على ذخيرة، يحملها الأسقف البيزنطيّ على صدره، على يمين الصليب أو يساره.

ذَخيرتان *engolpion* **engolpia**

في الكنيسة البيزنطيّة، قلادتان مستديرتان أو بيضويّتان، مزيّنتان بصورة المسيح أو مريم العذراء، تحتويان على ذخائر، يحملها الأسقف على صدره إلى يمين الصليب ويساره.

ذِراع الله *arm of God* **bras de Dieu**

في الكتاب المقدّس، ترمز الذراع أو اليد إلى القدرة. ولقد وردت هذه العبارة حتّى في العهد الجديد للدلالة على قدرة الله التي تظهر في المخلوقات أو في «عجائب» التاريخ.

ذِكْر *Memorial* **Mémorial**

ورد في رواية تأسيس سرّ القربان أنّ المسيح أوصى رسله بأن «اعملوا هذا لذكري» (لو ٢٢/ ١٩). فالكاهن يذكر هذه الوصيّة، بعد تقديس الخبز والخمر، ويذكر جميع مراحل أعمال المسيح الخلاصيّة التي صنعها من أجل البشر.

ذكرى سنويّة *anniversary* **anniversaire**

كان المسيحيّون الأوّلون يحتفلون بالذكرى السنويّة لوفاة موتاهم، ومن هذه العادة نشأ تكريم الشهداء ومن ثمّ تكريم القدّيسين على اختلافهم. فعيد القدّيس يُحتفل به في يوم

الذكرى السنويّة لوفاته أو لولادته في السماء أو لانتخابه أسقفًا أو لتدشين كنيسة تكريمًا له.

ذيذاخة *Didache* **didaché**

كلمة يونانيّة الأصل تعني التعليم. من أقدم وثائق أدب الكنيسة القديمة المسيحيّ، عُثر عليها في ١٨٧٥ وهي ترقى إلى نهاية القرن الأوّل. والراجح أنّهم كانوا يستعملونها لتعليم الموعوظين.

ر

راءٍ *seer* **voyant**

لفظ قديم ونادر للدلالة على النبيّ (١ صم ٣/ ٩).

راحاب *Rahab* **Rahab**

بغيَّة من أصل كنعانيّ ومن سكّان أريحا. ساعدت إسرائيل على الاستيلاء على هذه المدينة. ورد في متّى ١/ ٥ أنّها من أجداد المسيح.

راحة اليوم السابع **repos du septième jour** *sabbath rest*

الامتناع عن الأعمال الخدميّة، إشارةً إلى رواية خلق العالم التي وردت في الكتاب المقدّس. سبق للشريعة الموسويّة أن فرضت تقديس اليوم السابع، أي يوم السبت. لكنّ التقليد المسيحيّ ما لبث أن فضَّل اليوم التالي للسبت، المسمَّى يوم الربّ، إحياءً لذكرى قيامة المسيح.

راحيل *Rachel* **Rachel**

إبنة لابان، وامرأة يعقوب، ووالدة يوسف وبنيامين. يقال إنّها دُفنت في بيت لحم (متّى ٢/ ١٨).

رأس *head* **tête**

في رسائل القدّيس بولس، صورة تدلّ على وضع المسيح ووظيفته في الكنيسة بصفتها جسده السرّيّ (أف ١/ ٢٢).

رأس الشهر *new moon* **néoménie**

عند العبرانيّين، علمًا بأنّهم كانوا يتّبعون تقويمًا قمريًّا. وكان لرأس الشهر رتبة خاصّة (عد ٢٨/ ١١ـ ١٥).

راعٍ *shepherd* **berger**

شبَّه الله نفسه في العهد القديم، وشبَّه المسيح نفسه في الإنجيل، بالراعي (تك ٤٩/ ٢٤ وعد ٢٧/ ١٥ـ ٢٠ ومز ٢٣ وحز ٣٤ ويو ١٠/ ١ـ ٣٠) || وأمّا عبارة «الراعي الصالح» فهي لقب من ألقاب المسيح.

راعٍ *pastor* **pasteur**

في كنائس الإصلاح، الخادم المكلَّف بإعلان الإنجيل وإقامة العبادة والأسرار. وفي الكنيسة الكاثوليكيّة، كثيرًا ما يسمّى الأسقف «راعي الأبرشيّة» والخوري «راعي الرعيّة».

راعوت *Ruth* **Ruth**

إمرأة موآبية، وثنيّة إذًا ومن نسل كان بنو إسرائيل يمقتونه. تزوّجت من بوعز فأصبحت من أجداد يسوع || **سِفر راعوت**: هو السفر الثاني من «الأدراج» (مغِلّوت) التي تحتلّ مكانة خاصّة في الليترجيّة اليهوديّة المجمعيّة.

راعي (الـ الصالح) **Pasteur (le Bon)**
Shepherd (the Good)

تمثيل أيقونوغرافيّ للمسيح في ملامح راعٍ يحمل في أغلب الأحيان خروفًا على كتفيه وأحيانًا وعاء حليب. هذه الصورة مأخوذة من يو ١٠ ولو ١٥/ ٤ـ ٨.

راغِب *aspirant* **aspirant**

مَن يطلب قُبوله في دارٍ من دور الابتداء الرهبانيّة.

رافائيل *Raphael* **Raphaël**

إسم معناه «الله يشفي»، وهو ملاك ورد ذكره في سِفر طوبيّا.

راقا *raca* **raca**

كلمة آراميّة وردت في متّى ٥/ ٢٢، معناها: «مختلّ العقل».

راقِدون *sleepers* **dormants**

كثيرًا ما وردت هذه الكلمة في الكتاب المقدّس للكناية عن الأموات، فهم كالراقدين سيستيقظون من رقادهم يوم القيامة، وقد كُنّي عنها بالتنبّه من النوم.

راهِب *religious* **religieux**

عضو جمعيّة يرتبط أعضاؤها بنذور الفقر والطاعة والعفّة.

راهِب (بولس الـ) *Raheb (Paul)* **Raheb (Paul)**

(القرن ١٣). وُلد في أنطاكية. أسقف صيدا الملكيّ. رحل إلى بلاد الروم وبلاد الإفرنج. له مؤلّفات جدليّة في التوحيد وجّهها إلى بعض أصدقائه المسلمين.

رَأُوبين *Rubens* **Ruben**

بكر أبناء يعقوب وجدّ أحد أسباط إسرائيل الاثني عشر.

رائحة *odor* **odeur**

إستعارة تعبّر عن التأثير الحسن أو السيّئ الذي يُحدثه كائن أو شيء في أحد الناس (تك ٨/ ٢١ ونش ١/ ١١ و٢ قور ٢/ ١٥).

kyrios *kyrios* **رَبّ**

في العهد الجديد، يعبّر هذا اللقب عن سرّ يسوع المسيح، كما ورد في عبارة «يسوع ربّ» (روم ١٠/ ٩)، وهي القانون الأساسيّ للإيمان المسيحيّ. في البلدان الساميّة، كان الملِك يُعَدّ سيّد الناس والأرض. فإذا دعا الإنسان الله وسمّاه «ربِّ»، اعترف بسيادته المَلَكيّة. فضلاً عن ذلك، كان اسم الله في زمن المسيح اسمًا لا يُلفظ، فكانوا يستبدلون به اسم أدوناي (ربِّي) ويترجمونه في الكتاب المقدّس اليونانيّ باسم «الربّ». فالعهد الجديد يعترف ليسوع المسيح بما في لقب الربّ من قيمة مزدوجة، مَلَكيّة وإلهيّة، ويسوع نفسه يستند إلى المزمور ١١٠ (قال الربّ لسيّدي: إجلس عن يمينيّ) ليصرّح بأنّه يفوق جدّه داود (متّى ٢٢/ ٤٣ ت). والكنيسة القديمة تستند دائمًا إلى المزمور نفسه لتعترف بسيادة يسوع الفصحيّة، وقد جلس عن يمين الله (رسل ٢/ ٣٤ ت)، وتهتف ليترجيّتها أنّه نال من الآب «الاسم الذي يفوق جميع الأسماء» (فل ٢/ ٩ـ ١١). ولقد حفظ لنا العهد الجديد ذخيرة ثمينة من الصلاة الآراميّة القديمة: «ماراناتا» («تعالَ، يا ربَّنا») (١ قور ١٦/ ٢٢ ورؤ ٢٢/ ٢٠). وهذا الإيمان، إيمان المسيحيّين الأوّلين، بالمسيح الربّ، تبنَّته الكنيسة، فإنّها لا تزال تصلّي «بربّنا يسوع المسيح».

rabbinisme *rabbinism* **رَبَّانِيّة**

تقليد في تعليم الدين اليهوديّ، نشأ في القرن الأوّل ب.م.، وكان له الدور الجازم في حياة الجماعات اليهوديّة حتّى أيّامنا.

rabbi *rabbi* **رَبِّي**

كلمة عبريّة وآراميّة معناها: «معلِّمي»، وبها يوجَّه الكلام إلى علماء الشريعة. وبعد ٧٠ ب.م.، أصبحت تسمية الاختصاصيّين في الكتب المقدّسة، وقد أنشأوا مدارس

ربّانية.

رُتبَة *ceremony* **cérémonie**

عمل خارجيّ من أعمال العبادة الإلهيّة. ففي عبادة الدين الموحى الفائقة الطبيعة، جميع الرتب هي شهادات إيمان || وتعني الرتبة، بالمعنى الحصري، تلك الأعمال الرمزيّة وعبارات الصلاة أو التعليم المسيحيّ التي أدخلتها الكنيسة في الاحتفال بسرّ القربان وبسائر الأسرار. وأرادت بذلك أن توضّح أو تضخّم ما للرتب الجوهريّة التي أنشأها المسيح من قيمة معبِّرة. ولقد برّر المجمع التريدنتينيّ دور الرتب الكنسيّة هذا، وهو يتجاوز الحدّ الأدنى المطلوب لصحّة القيام بالسرّ، بضرورة تثقيف المؤمنين وإثارة تقواهم (راجع المجمع الفاتيكانيّ الثاني).

رُتبَة *rite* **rite**

تدلّ هذه الكلمة، إمّا على احتفال طقسيّ إجمالاً (مثلاً: رتبة الرسامة)، وإمّا على عنصر من عناصر هذا الاحتفال (مثلاً: رتبة وضع اليدين).

رُتبة مُطران *archiepiscopate* **archiépiscopat**

راجع: مُطران.

رَجاء *hope* **espérance**

في الكتاب المقدّس، نرى أنّ مفردات الرجاء العبريّة هي، إلى حدّ ما، مفردات الإيمان. وهذا دليل على أنّ الواحد منها ضمن الآخر. وحين يتميّز الواحد عن الثاني، وهذا ما نراه في رسائل بولس خاصّة، فإنّ الإيمان يشدّد على وجه المعرفة في عمل الانضمام إلى الله والثقة. أمّا الرجاء فإنّه يشير، في هذا العمل نفسه، إلى وجه انتظار الخيرات الموعود بها والصبر || على الصعيد اللاهوتيّ، الرجاء من أمّهات الفضائل، وهو يجعلنا ننضمّ إلى الله بصفته الصلاح الكامل، أي غاية الإنسان الأخيرة وسعادته، لننال بعونه

السعادة الموعود بها. وهو فضيلة لدنيّة، أي صادرة عن عطيّة من الله أو عن النعمة.

Roboam ***Roboam*** **رَحَبعام**

إبن سليمان وخليفته. على عهده في ٩٣١ ق.م.، تمّ انفصال الأسباط العشرة بإشراف ياربعام، وتقسيم البلد إلى مملكة يهوذا ومملكة إسرائيل.

miséricorde ***loving kindness*** **رَحمَة**

فضيلة القلب الشفوق الذي يشارك الآخرين في بؤسهم ليسعفهم. والمحبّة تولّد الرحمة حتمًا، والرحمة هي أحد مفاعيلها، إلى جانب السلام والفرح || في الكتاب المقدّس، صفة من صفات الله السامية، وهي تفسّر تدبيره الخلاصيّ.

Adversus haereses **ردّ على الهراطقة**
Adversus Haereses

أو «الوحي والردّ على العِرفان الكاذب»: أهمّ مؤلّفات القدّيس إيريناوس، مطران ليون. يعرض فيه النظام الغنوصي في القرن الثاني، ويردّ عليه، شارحًا لذلك مبدأ عقيدة الرسل، كما سلّمها تقليد الكنيسة «الواحد والدائم هو هو».

calendrier liturgique **رزنامة طقسيّة**
liturgical calendar

جدول أو كتيِّب يدلّ على أقسام السنة وترتيب الأعياد الدينيّة.

épître ***epistle*** **رِسالة**

إسم يُطلق على عشرين رسالة ترد في القانون الكاثوليكيّ للعهد الجديد، وعلى عدّة رسائل من آباء الكنيسة || **رسائل الآباء القانونيّة**: رسائل كتبها آباء يونانيّون وأُدرجت بعد ذلك في المجموعات القانونيّة الشرقيّة || **رسائل عامّة**: رسائل العهد الجديد السبع التي لا تُنسب إلى القدّيس بولس || **رسائل رعائيّة**: رسائل بولس الثلاث إلى تلميذَيه طيموتاوس

وطيطس || **رسائل السجن**: الرسائل الأربع التي كتبها بولس وهو في السجن || في الليترجيّة، المقطع الذي يُقرأ في القدّاس، قبل قراءة الإنجيل.

رسالة *apostolate* **apostolat**

خدمة الرسول، وهي تشمل الرتبة والوظيفة التدرّجيّة اللتين تجعلان منه أحد أركان الكنيسة، المكلَّف بغرسها وإدارة شؤونها، بالنعمة أو الموهبة التي تؤهّله للتبشير بطاعة الإيمان (روم ١/٥) || نشاط يُبذل لنشر الإنجيل وخلاص النفوس، فهناك رهبانيّات تنذر نفسها للرسالة || عمل منظَّم في سبيل غاية إرساليّة، كنشر الإيمان أو هداية الخاطئين، مثلًا: رسالة المرضى || **رسالة المشاهدة**: مساهمة المسيحيّين الذين وقفوا حياتهم على المشاهدة، بالصلاة وأعمال التوبة، في «مشاركة القدّيسين» في وجوه النشاط الرسوليّ التي تقوم به الكنيسة || **رسالة العلمانيّين**: مشاركة العلمانيّين في مهمّة التبشير والتقديس الخاصّة بالكنيسة، بدافع من السلطة الكنسيّة وبمراقبتها || **رسالة الصلاة**: منظّمة عالميّة أُنشئت في ١٨٨٤، يرئسها اليوم رئيس عامّ الرهبانيّة اليسوعيّة في رومة، وتهدف إلى مساندة عمل الكنيسة بالصلاة، ولا سيّما على نيّات حاليّة تعيَّن كلّ شهر.

رسالة رسوليّة *apostolic letter* **lettre apostolique**

وثيقة رسميّة صادرة عن الكراسي الرسوليّة.

رسالة رَعَوِيَّة *pastoral letter* **lettre pastorale**

وثيقة صادرة عن أحد الأساقفة إلى أبناء أبرشيّته.

رسالة عامّة *encyclical* **encyclique**

رسالة يوجّهها بابا رومة إلى أساقفة العالم الكاثوليكيّ كلّه أو إلى بعضهم، وبواسطتهم إلى جميع أبناء الكنيسة الكاثوليكيّة. وتسمّى عادةً بأولى كلمات مطلعها.

رسامة *ordination* **ordination**

رُتبة يُمنح بها سرّ إحدى درجات الكهنوت.

رَسْكول *Raskol* **Raskol**

كلمة روسيّة معناها «الانشقاق». في القرن السابع عشر، قام البطريرك نيقون بإعادة النظر في نصوص الكتاب المقدّس وكتب الليترجيّة، فلم يرض بعضهم بإعادة النظر هذه، لأنّها تخالف الإيمان التقليديّ، وانشقّوا. وهؤلاء الرسكولْنيك، الذين يقال لهم أيضًا المؤمنون القدماء، يبلغ عددهم ٩ ملايين.

رَسَمَ *ordain (to)* **ordonner**

منح سرّ إحدى درجات الكهنوت.

رسول *apostle* **apôtre**

هو المُرسَل. تُستعمل هذه الكلمة بوجه خاصّ للدلالة على أحد التلاميذ الاثني عشر الذين اختارهم يسوع المسيح (متّى ١٠/ ٢) ليكونوا رفاقه المقرَّبين (مر ٣/ ١٤) وشهوده لدى العالم (رسل ١/ ٨)، ولا سيّما شهود قيامته (رسل ١/ ٢٢) ومُعلني بشارته (متّى ٢٨/ ١٩) وأركان الكنيسة (رؤ ٢١/ ١٤). وبعد ارتداد يهوذا الإسخريوطيّ، ضُمّ مَتِّيًا إلى مجموعة الرسل (رسل ١/ ٢٦). وفيما بعد، لم يُضمّ بولس إليها، لكنّه أعلن نفسه رسول المسيح (روم ١/ ١) بحكم رسالة تسلّمها مباشرةً من الربّ القائم من الموت (غل ١/ ١٦)، أرسله بها إلى الوثنيّين (رسل ٢٦/ ١٧) || وفي الشرق، أطلقوا كلمة رسول على تلاميذه المسيح من الجيل الأوّل. وتعني كلمة رسول بوجه عامّ وعصريّ كلّ مسيحيّ يعمل بغيرة على نشر الإيمان وتقدّم إخوته الروحيّ. || **هامة الرسل، رَسولُ الختان**: القدّيس بطرس (غل ٢/ ٨). **ورسول الأمم، رسول الوثنيّين**: القدّيس بولس. **وهامَتا الرسل**: القدّيسان بطرس وبولس.

رَسوليّ **apostolique** ***apostolic,-al***

يتعلّق بالرسل أو ينبثق منهم: **خلافة رسوليّة** || مطبوع على الرسوليّة: «نؤمن بكنيسة واحدة... رسوليّة»، **كنائس الشرق الرسوليّة** || ما يتعلّق خاصّة بكراسي الكنائس التي أسّسها الرسل، وهي رومة والقسطنطينيّة والإسكندريّة وأنطاكية || ما يتعلّق بالرسالة: **غيرة رسوليّة** || **حياة رسوليّة**: حياة مطابقة لحياة الرسل، ثمّ حياة الذين يعملون على نشر ملكوت الله، أيًّا كانت حقول غيرتهم || **الآباء الرسوليّون**: بعض الكتّاب المسيحيّين، المعروف منهم وغير المعروف، الذين كانوا أو زعموا أنّهم كانوا على علاقة بالرسل أنفسهم. يضمّ هذا اللقب المؤلَّفات التالية: عقيدة الرسل، ورسالة القدّيس إقليمنضس إلى هل قورنتس، والرسالة الثانية المنسوبة إلى القدّيس إقليمنضس، ورسائل القدّيس إغناطيوس الأنطاكيّ السبعة، ورسالة القدّيس بوليقربس الأزميريّ إلى أهل فيلبي، ورواية استشهاد القدّيس بوليقربس الأزميريّ، و«الراعي» لهِرماس، والأجزاء الباقية لبابياس الهيرابولي.

رسوليَّة **apostolicité** ***apostolicity***

خاصيّة من خصائص الكنيسة وإحدى علاماتها الأربع والتي تُعرف بها الكنيسة الحقيقيّة في أيّامنا من بين هيئات دينيّة أخرى، على أنّها ترقى، بتسلسل لا يشوبه خلل، إلى الرسل، بالأصل أو النشأة، وبخلافة الرعاة (رسامة صحيحة ورسالة صحيحة) وبمطابقة العقيدة والأسرار، أي أنّ هناك تطابقًا في الرسالة بين كنيسة اليوم والرسل، كالتطابق القائم بين الرسل الذين أرسلهم المسيح والمسيح الذي أرسله (يو ٢٠/ ٢١) || والأمانة للإيمان الرسوليّ و«التسلسل الرسوليّ» هما معياران أساسيّان في الطابع الجامع بين الكنائس.

رسوليّون **apostoliques** ***Apostolics***

هراطقة من القرن الرابع والخامس، كانوا يُنكرون المُلكيّة

الخاصّة ويعدّون واجبًا التخلّي عن جميع الأموال، ويحرّمون الزواج. وكانوا يفتخرون بالاقتداء بالرسل، ذلك بأنّهم كانوا لا يملكون شيئًا ويعيشون بدون أيّ عمل وعلى حساب الآخرين.

رشيد (الـ) أبو الخير ابن الطيِّب **Rachid Abul Kheir**
Rachid Abul kheir

كاهن وطبيب قبطي. كاتب الوزير تقي الدين، على أيّام السلطان عثمان صلاح الدين (١١٩٣ـ ١١٩٨). له موسوعة لاهوتيّة سمّاها «ترياق العقول في علم الأصول»، و«خلاصة معتقد الملّة المسيحيّة، والردّ على طائفتَي الإسلام واليهوديّة»، و«رسالة البيان الأظهر، في الردّ على مَن قال بالقضاء والقدر». وله مواعظ مقتبسة من تفاسير الذهبيّ الفم.

رِعائِيّات ***pastoral theology*** **pastorale**

قسم من أقسام علم اللاهوت يبحث، بالاستناد إلى المعطيات الموحى بها وإلى الخبرة المكتسبة من العلاقات بين الناس، في مجمل سرّ الكنيسة على مختلف وجوهه، لاستخلاص قوانين نموّها العامّة ومقاييس عمل الراعي.

رَعَوِيّ (رِعائيّ) ***pastoral*** **pastoral**

يعود إلى الأسقف أو إلى كاهن الرعيّة، بصفتهما راعِيَي نفوس ومكلَّفَين بإعلان البشارة إلى مجموعة معيَّنة، مع الاهتمام في آنٍ واحد بالذين داخل الرعيّة والذين ليسوا منها || **رسائل رعائيّة**: رسائل بولس إلى طيموتاوس وطيطس، يُشير فيها عليهما بما يجب عمله للقيام بمهمّتهما الرعويّة || **رسالة رَعَويّة**: رسالة أسقف إلى رعاياه يريد بها التعليم والهداية.

رَعِيَّة ***parish*** **paroisse**

منطقة كنسيّة يخدمها كاهن.

رِفقَة *Rebecca* **Rébecca**

أُخت لابان وامرأة إسحق ووالدة عيسو ويعقوب. ساعدت يعقوب على الاحتيال لنيل بركة أبيه (تك ١٧).

رُقاد *sleep* **sommeil**

في الكتاب المقدَّس، الرقاد عنصر ضروريّ وخفيّ من عناصر الحياة البشريّة، فهو راحة تجدّد قوى الإنسان وغوصة في الليل المظلم. وبصفته مصدر حياة وصورة الموت، فله عدّة معانٍ استعاريّةٍ: إنّه علامة ثقة وتوكّل (مز ٣/ ٦) وزمن افتقاد الله (تك ٢/ ٢١ و٢٨/ ١١ـ ١٩)، وزمن الانذارات والأخطار الليليّة أيضًا. إنّ رمزيّة السهر والرقاد توحي كذلك بحياة المسيحيّ ورجائه للقيامة.

رُقاد مريم العذراء **Dormition de la Vierge Marie**
Dormition of the BVM

عيد طقسيّ يُحتفَل فيه، في بعض الكنائس، بدخول مريم العذراء إلى المجد السماويّ، في ١٥ آب (أوغسطس). ويسمَّى أيضًا «النياح» في بعض الكنائس الشرقيّة، أو «الانتقال» في الكنيسة الغربيّة || امتياز مُجِّدت بحكمه أمّ الله، عند نهاية حياتها، في نفسها وجسدها، مستبقةً القيامة العامّة. عقيدة في الكنيسة الكاثوليكيّة حدَّدها البابا بيّوس الثاني عشر في ١/ ١١/ ١٩٥٠.

رُكبَة *knee* **genou**

في الكتاب المقدّس، يدلّ حَنْي الركبتين على الدونيّة والخضوع || فالركوع في الصلاة يعبّر عن التوسّل في السجود (اف ٣/ ١٤).

رُكوع *kneeling* **agenouillement**

حَنْي الركبَتَين حتّى الأرض، للتعبير عن الخضوع. الركوع في الصلاة نادر في العصور القديمة، وكان الإغريق يعدّونه غير لائق بالإنسان الحرّ. أمّا المسيحيّ فإنّه بوقوفه

يشير إلى القيامة، وبركوعه إلى حالة الخطيئة، منتظرًا حلول الروح القدس في العنصرة. لم يلجأ إليه الإسرائيليّ إلّا قليلًا. ومع ذلك فدانيال النبيّ (دا ٦/ ١١) صلّى راكعًا ووجهه نحو أورشليم، والمسيح جثا في أثناء نزاعه في بستان الزيتون (لو ٢٢/ ٤١). لكنّ أيقونات الدياميس تصوّر المسيحيّ دائمًا واقفًا في الصلاة.

رماد **cendres** ***ash***

رمز التوبة والحزن. في بعض الكنائس، يوضع منه على جباه المؤمنين في اليوم الأوّل من الصوم الكبير.

رَمْز أخيريّ **anagogie** ***anagoge, anagogy***

صيغة من صيغ الرمز التمثيليّ في تفسير الكتاب المقدّس، تقوم على أنّ حقائق العهد القديم الزمنيّة هي صورة للحقائق الأخيريّة الأبديّة المعدَّة للمسيحيّين.

رَمْز تمْثيليّ **allégorie** ***allegory***

إستعارة مفصَّلة في رواية يكون فيها لكلّ من الملامح معناه الخاصّ. ففي رمز الراعي الصالح (يو ١٠/ ١ـ ٥) هناك الراعي والخراف والباب والحظيرة والذئب.

تعبِّر عن فكرة من الأفكار عن طريق الصورة، خلافًا للرمز الحقيقيّ الذي يعبّر عن حقيقة من الحقائق.

رَمْز مِثاليّ **tropologie** ***tropology***

هو المقارنة القائمة بين نتائج العهد القديم الأخلاقيّة في الحياة اليهوديّة والنتائج الحياتيّة المسيحيّة التي يؤدّي إليها العهد الجديد: فالموقف الأخلاقيّ اليهوديّ مهَّد للموقف الأخلاقيّ المسيحيّ.

رَمزِيّة تمثيليّة **allégorisme** ***allegorism***

وجه من التفسير الكتابيّ انصرفت إليه مدرسة الإسكندريّة خاصّة. فلقد اجتهدت أن تتخطّى المعنى الحرفيّ وتلجأ إلى رمزيّة قد تكون إصطناعيّة أحيانًا، لتهتدي إلى معنى أشدّ

عمقًا وروحانيّةً.

رَها (الـ) *Edessa* **Edesse**

عاصمة شمال سورية المسيحيّة قبل اجتياح الإسلام. إشتهرت بمدرستها اللاهوتيّة التي انتقلت إليها من نصيبين بعد فتح الفرس لهذه المدينة. فأصبحت الرَّها عاصمة الآداب السريانيّة حتّى القرن السابع. من أشهر أساتذتها إفرام السريانيّ ورابولا.

رَهبانيّة *religious institute* **institut religieux**

شخص معنويّ أنشأته سلطة شرعيّة، يُبرز أعضاؤه، وفقًا للشرائع المختصّة بالشخص المعنويّ نفسه، نذورًا عموميّة، أبديّة أو وقتيّة تجدَّد بعد انقضاء الوقت.

رهبانيّات *religious Institutes* **Instituts religieux**

نجد في العالم العربيّ، ولا سيّما في لبنان، إلى جانب، رهبانيّات محلّيّة كاثوليكيّة وأرثوذكسيّة، فروعًا لمعظم الرهبانيّات الرجاليّة والنسائيّة المتعدّدة الجنسيّات وهي تنتمي عادة إلى الكنيسة الكاثوليكيّة. مجمل هذه الرهبانيّات ينصرف أعضاؤها إلى التربية الدينيّة والإنسانيّة وإلى الخدمات الاجتماعيّة، ولكنّ هناك رهبانًا وراهبات ينقطعون إلى الصلاة والمشاهدة.

رهبانيّة ثالثة *third order* **tiers-ordre**

في الكنيسة الكاثوليكيّة مؤسَّسة دينيّة خاضعة لإحدى الرهبانيّات، يسعى أعضاؤها لبلوغ الكمال باتّباع قاعدة تناسب حياتهم في العالم. يرقى إنشاء أوّل رهبانيّة ثالثة إلى القدّيس فرنسيس الأسّيزيّ، فإنّه، بعد أن أسَّس الإخوة الصغار والكلاريّات، أنشأ في ١٢٢١ رهبانيّة ثالثة للمسيحيّين الذين يعيشون خارج الأديرة.

روتا *Rota* **Rote**

محكمة الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ العاديّة. معظم

القضايا التي تحقّق فيها هي قضايا زواجيّة.

رُوح *spirit* **esprit**

في الكتاب المقدّس، كان العبرانيّون الأقدمون يرون في الريح ونسمة الحياة والنَفَس نسمةً غير مادّيّة تنبثق من الله. فالحياة هي إذًا الحصول من عند الله على جزء من نسمة الحياة، والموت يعني أنّ الله استردّ نَفَسه. والنَفَس الإلهيّ يحيي، ولكن بقدر كثير أو قليل (قوّة أو ضعف) وبوجوه مختلفة (صفات فنّيّة وقوّة حربيّة وفطنة ملكيّة وحكمة إلخ) وبحسب نوعيّة النَفَس المحصول عليه ونوعه. ثمَّ أُوحي شيئًا فشيئًا، بفضل إرميا وحزقيال والأنبياء اللاحقين، بنَفَسٍ إلهيّ حقًّا، بنَفَس قداسة لا مادّة له على الإطلاق، يمنحه الله، لا ليجعل منه فنّانًا أو زعيم حرب أو حكيمًا، بل إنسانًا يشترك في قداسة الله نفسه، علمًا بأنّ الله هو القدّوس. || **الروح الصالح والروح الشرّير**: إمّا ملاك صالح أو شرّير، وإمّا قوّة باطنيّة صالحة أو شرّيرة، تستحوذ على الإنسان وتسكنه، وإمّا قوّة الإنسان الباطنيّة هذه تحت تأثير ملاك من الملائكة || **روح وحرف**: ثنائيّة تعبّر، عند القدّيس بولس (٢ قور ٣/٦)، عن التعارض القائم بين نظام الشريعة الجديدة وسيادة الشريعة القديمة، وهناك ثنائيّات مماثلة: روح وجسد، حياة وموت، إيمان وأعمال، حرّيّة وعبوديّة || **الأرواح**: نفوس الأموات.

روح قُدُس *Holy Spirit, Holy Ghost* **Saint-Esprit**

هو الأقنوم الثالث من الثالوث: إستحقّه لنا المسيح بفصحه ومنحنا إيّاه. وهو الذي يؤلّه نفوسنا ويفتتح الأزمنة الأخيرة. ولأنّه مُرسل من قبل الله والمسيح، فنحن نعلم بأنّه ينبثق من الله، ولأنّه يصوِّر لنا كمَن يؤلّهنا ويُشركنا في الطبيعة الإلهيّة ويهب لنا روح الابن الذي يجعلنا نقول: «بابا»، فنحن نعلم بأنّه الله.

روحانيَّة *spirituality* **spiritualité**

مذهب خاصّ بالحياة الروحيّة، أو مجموعة عناصر مذهب أو عناصر مدرسة للحياة الروحيّة.

رَوحَنة *spiritualization* **spiritualisation**

جَعْل الشيء روحيًا، إمَّا بمعنى إعطاء الأحداث أو الأمور المادّيّة معنًى روحيًا، وإمَّا بمعنى تربية الإنسان تربية روحيّة.

روحيّ *spiritual* **spirituel**

مَن يسكنه روح الله ويحيا بنَسَمته || ما يختصّ بحياة أو مذهب أو نشاط مركّز على الله وعلى أمور الله || **لاهوت روحيّ**: لاهوت ترويضيّ وصوفي || **مرشد روحيّ**: مرشد ضمير، وبوجه خاصّ: كاهن معتمَد من قبل الرؤساء في بعض الجماعات الرهبانيّة، لسماع الاعترافات وللقيام عادة بإرشاد الضمير || **معنى روحيّ**: هو أحد المعاني في تفسير الكتاب المقدّس، وهو معنى الشيء الذي تعنيه الكلمة، وهو على ثلاثة أنواع: المعنى الرمزيّ التمثيليّ والمعنى الرمزيّ المثاليّ والمعنى الرمزيّ الأخيريّ.

روفينُس الأَقيليّ *Rufinus of Aquileia* **Rufin d'Aquilée**

وُلد بالقرب من أقيلا. بعد أن قضى مدةً من الزمن في الإسكندريّة حيث تتلمذ لِديديمس، أقام في أورشليم في دير جبل الزيتون في حوالى ٣٧٨. كان صديق القدّيس هيرونيمس، لكنّه أصبح خصمه في الجدال الأوريجينيّ. عاد إلى الغرب وتوفّي هناك في ٤١٠. لروفينس مكانة مرموقة في أدب الآباء، إذ إنّه ترجم مؤلّفات يونانيّة منها «في المبادئ» لأوريجينس، و«تاريخ الكنيسة» لأوسابيوس القيصريّ.

رومانُس المُرنِّم *Romanos Melodus* **Romanos le Mélode**

أكبر مؤلّفيّ الأناشيد الدينيّة في الكنيسة البيزنطيّة

القديمة. وُلد في حمص وخدم بصفة شمّاس إنجيليّ في بيروت، ثمَّ في القسطنطينيّة. توفّي في حوالى ٥٦٠. أناشيده دخلت الليترجيّة وهي شهيرة.

romain *Roman* **رومانيّ**

من سكّان رومة || **الرسالة إلى الرومانيّين**: كتبها القدّيس بولس وهو في قورنتس في حوالى ٥٨، وأرسلها إلى مسيحيّي رومة، وكان عدد كبير منهم من أصل وثني، لا يهوديّ. وعرض بولس فيها سرّ التبرير بالإيمان، واختيار إسرائيل الذي سينال الخلاص في آخر الأزمنة، ودور المحبّة || **الكنيسة الكاثوليكيّة الرومانيّة**: إسم يُطلق على الكنيسة الملتفّة حول خليفة بطرس، ففي رومة، عاصمة العالم الوثنيّ، أقرَّ بطرس وبولس الكرسيّ الرئيسيّ للكنيسة المنتقلة إلى الأمم || **الطقس الرومانيّ**: الطقس المعمول به حاليًّا في معظم البلدان المسيحيّة اللاتينيّة. كان هذا الطقس أوّلًا طقس بلدة رومة، لكنّه، منذ القرن الخامس، انتشر في إيطاليا وفرض نفسه بعدئذ في مجمل البلدان اللاتينيّة، ثمَّ امتدّ إلى جرمانيا وغاليا، علمًا بأنّه، بانتشاره هكذا، اغتنى بعدّة طقوس من أصل غير رومانيّ.

Rome *Rome* **رومة**

كانت عاصمة الأمبراطوريّة الرومانيّة. قدَّسها استشهاد الرسولين بطرس وبولس ودفنهما فيها، فأصبحت، في نظر الكاثوليك، «كرسيّ» رئيس جماعة الأساقفة، كما كان بطرس هامة الرسل الاثني عشر.

grecs catholiques *Greek Catholics* **روم كاثوليك**

قِسم الكنيسة البيزنطيّة المتّحدة برومة.

apocalypse *apocalypse* **رُؤيا**

هي الرؤية التي يرى فيها الإنسان كائنًا أخيريًّا أو ما وراء التاريخ. وقد استُعملت في ترجمة الكتاب المقدّس إلى

العربيّة لتسمية السفر الأخير من أسفار العهد الجديد، عِلمًا بأنّه كَشفٌ لأسرار تتعلّق بسير التاريخ وآخر الأزمنة، وهو مِن وضع القدّيس يوحنّا. وسُمّي أيضًا هذا السفر بـ«جِلّيان». وهناك نصوص أخرى من العهدين القديم والجديد وردت فيها رؤى.

رؤية *theory* **théorie**

في الروحانيّة الشرقيّة، مشاهدة الله وحياة المشاهدة، وهي غير العَمل وحياة العمل.

رُؤية سَعيدة *beatific vision* **vision béatifique**

مشاهدة الله المباشرة التي يتمتّع بها المختارون في أورشليم السماويّة والتي يقوم عليها جوهر سعادتهم. يشير الكتاب المقدّس، من خلال نصوص متنوّعة، إلى أنّ الحياة الأبديّة تقوم على معرفة الله (١ قور ١٣/ ١٢ ويو ٧/ ٣ و١ يو ٣/ ٢).

رُؤيَويّ *apocalyptic,-al* **apocalyptique**

نسبة إلى رؤيا: راجع هذه الكلمة.

رِئاسات *principalities* **principautés**

إسم يُطلق على إحدى السلطات الملائكيّة (أف ١/ ٢١ وقول ١/ ١٦ وروم ٨/ ٣٨ إلخ) || إسم يُطلق أحيانًا على بعض القوى الخفيّة المعادية لملكوت الله (١ قور ١٥/ ٢٤ وقول ٢/ ١٥).

رِياء *hypocrisy* **hypocrisie**

تظاهر الإنسان بما ليس هو في الحقيقة، أو الاكتفاء بالممارسات الدينيّة الخارجيّة، من غير رجوع القلب إلى الله. ولمَّا كانت الممارسات الخارجيّة أسهل من البرّ الباطنيّ، يبدو الرياء تجربة دائمة، ولقد ندَّد به يسوع مرّاتٍ كثيرة في كلامه على الفرّيسيّين. إنّه خطيئة إلى الحقّ.

رياضة روحيّة *spiritual retreat* **retraite spirituelle**

فترة زمان ينسحب المؤمن في أثنائها، إن لم يكن من منزله، فعلى الأقلّ من اهتماماته العاديّة، للتفكير والتأمّل والصلاة، ومرامه أن يُصلح حياته أو أن يستعدّ للقيام بعمل دينيّ هامّ. هذه الممارسة عريقة في القدم، لكنّ القدّيس إغناطيوس دي لويولا سكبها في صيغة مدروسة في «رياضاته الروحيّة». || **رياضة روحيّة اختلائيّة**: تتمّ في دار خُصّصت لهذه الممارسة ويديرها مرشد روحيّ.

رِياضات روحيّة **exercices spirituels**
Spiritual Exercices

عنوان كتيّب يقترح فيه القدّيس إغناطيوس دي لويولا طريقته للاختيار في الصلاة والتخشّع || انعكاف روحيّ بحسب طريقة القدّيس إغناطيوس، أو بحسب روحه على الأقلّ.

رياضيّ *athlete* **athlète**

إستعارة أُطلقت في القرون الأولى للكنيسة على الشهداء وعلى كبار النسّاك الذين جاهدوا الجهاد الروحيّ (١ قور ٩/ ٢٤ـ ٢٧).

رئيس *superior* **supérieur**

راهب وُليّ إدارة شؤون الرهبانيّة التي ينتمي إليها (رئيس عامّ) أو أحد أقاليمها (رئيس إقليميّ) أو أحد أديرتها (رئيس محلّيّ). وهناك **كبار الرؤساء**، وهم الرؤساء العامّون والرؤساء الإقليميّون.

رئيس أساقفة *archbishop* **archevêque**

لقب أصحاب بعض الكراسيّ الأسقفيّة التي كانت لها الأوّليّة في الإقليم.

رئيس إقليميّ *provincial* **provincial**

رئيس في رهبانيّة مكلّف بإدارة شؤون أحد أقاليمها.

رئيس دير متوحّدين شرقيّ **cénobiarque** ***cenobiarch***

رئيس دير رهبان متوحّدين في الشرق، يعيشون عيشة مشتركة.

رئيس كَنَسيّ **hiérarque** ***hierarch***

لقب في الكنائس الأرثوذكسيّة يقابل الأسقف أو رئيس الأساقفة.

رَئيس كَهَنة **chef des prêtres** ***chief priests***

في العهد الجديد، تعني هذه العبارة «عظيمَ كهنة». وفي الكنائس الشرقيّة، هو الأسقف أو المطران.

رئيس ملائكة **archange** ***archangel***

ورد في ١ تس ٤/١٦ أنّه سيعطي إشارة القيامة الأخيرة || لقب يُطلق عادة على ميخائيل (يهو ٩) وجبرائيل ورافائيل.

رئيس هذا العالَم **Prince de ce monde** ***Prince of this World***

إسم أُطلق على إبليس (يو ١٤/ ٣٠ و١٦/ ١١)، رئيس الشياطين (لو ١١/ ١٥) في العهد الجديد. سيخلعه المسيح (رؤ ١/ ٥).

ريمون لولي **Raymond Lulle** ***Raymond Lull***

إسبانيّ (١٢٣٠- ١٣١٦) من أبرز شخصيّات القرون الوسطى. كان شاعرًا وروائيًّا ولاهوتيًّا ومتصوّفًا. له مؤلّفات كثيرة ومفيدة جدًّا وضعها في اللاتينيّة والقَتَلونيّة وحتّى في العربيّة. صرف كلّ نشاطه إلى رسالة التبشير، ولا سيّما إلى هداية العالم الإسلاميّ. وكلّل حياته بالاستشهاد.

ز

viatique *viaticum* **زاد**

سِرّ القربان يُمنح للمحتضرين، وهم على عتبة انتقالهم من هذا العالم إلى الآخرة. أحيانًا ما يسمّى آباء الكنيسة بهذا الاسم سرّ القربان، من دون صلة بالساعة الأخيرة، على أنّه الغذاء الروحيّ لكافّة رحلتنا على هذه الأرض. ومنهم مَن استعمل هذه الكلمة للدلالة على المعموديّة والتوبة تُمنحان للمحتضرين.

anargyre *taking no payment* **زاهِد في المال**

لفظ يُطلق على بعض القدّيسين الذين أَجروا الأشفية، ومنهم بوجه خاص قُزْما وداميانس، لأنّهم قدَّموا اعتناءهم بالمرضى مجّانًا.

Zébédée *Zebedee* **زَبَدى**

إسم عدّة أشخاص في العهد القديم، واسم أحد صيَّاديّ كفرناحوم (مر ١/ ٢٠)، أبو الرسولَين يعقوب ويوحنّا.

Zabulon *Zabulon* **زَبولون**

عاشر أبناء يعقوب، وجدّ أحد أسباط الشمال. ورد ذكر هذا السبط في تك ٤٩/ ١٣ وتث ٣٣/ ١٨، وذُكر أيضًا في عد ١ و٢٦ وفي رؤ ٨/ ٨ وفي متّى ٤/ ١٥.

زْفِنْقِلي أُولْريخ **Zwingli (Ulric)** ***Zwingli (Ulric)***

كاهن انضمّ إلى الإصلاح في حوالى ١٥٢٠ وأدخله إلى سويسرا. دخل في نزاع مع لوثر في شأن معنى العشاء السرّيّ. مات في معركة خاضها الجيش الزوريخيّ وكان مرشده.

زَكَّا **Zachée** ***Zachæus***

رئيس العشَّارين في منطقة أريحا في أيّام المسيح. حلَّ يسوع ضيفًا عليه، فوعد بالتعويض عن كلّ ضرر الحقه (لو ١٩/ ١ـ ١٠).

زَكَرِيَّا **Zacharie** ***Zachariah***

إسم عدّة أشخاص ورد ذكرهم في الكتاب المقدّس، ولا سيّما في العهد القديم. أهمّهم: زكريّا بن بَرَخْيا، صاحب سفر زكريّا، وزكريّا الكاهن، والد القدّيس يوحنّا المعمدان || **سِفر زكريّا**: سِفر أحد صغار الأنبياء الاثني عشر: في القسم الأوّل منه (١ـ ٨) روايات رؤىً ونبوات يرقى عهدها إلى ٥٢٠ ق.م.، وفي القسم الثاني (زكريّا الثاني: ٩ـ ١٤) أقوال نبويّة تعود إلى أزمنة مختلفة.

زَكَرِيَّا الثاني **deutéro-Zacharie** ***Deutero-Zachariah***

كاتب الفصول ٩ـ ١٤ من نبوءة زكريّا.

زلَّة **chute** ***fall***

كلّ خطيئة على وجه عامّ تسمَّى زلَّة. والزلّة الأصليّة هي الخطيئة الأصليّة، أي خطيئة آدم وحوّاء.

زَمَن المجيء **avent** ***advent***

في الطقس اللاتينيّ، زمن طقسيّ يدوم نحو أربعة أسابيع ويسبق عيد الميلاد.

زَمَنِيّ **temporel** ***temporal***

خِلاف الأبديّ، وهو نسبة إلى الخيرات التي لا تبقى

للأبد.

زِنى *adultery* adultère

علاقة جنسيّة مع زوج شخص ثالث. في الكتاب المقدّس، كثيرًا ما يمثَّل فسخ العهد مع الله بالزنى (مثل ٢/ ١٧ و٥/ ١٥ وهو ١/ ٢)، كما أنّ الخيانة لله والعودة إلى الأوثان وإلى الآلهة الغريبة كثيرًا ما تُصوَّر بصورة الزنى (هو ١ و٢).

زُهْد *renunciation* renoncement

إنفصال الإنسان طوعًا، بنوع من التخلّي، عمّا يخالف أو يعارض الله في باطنه أو ظاهره، ومن شأنه أن يحول دون توثيق الاتّحاد بالله. وهذا اللفظ يشمل الزهد في النفس والتجرّد والإقلاع والإماتة، فهي وجوه خاصّة أو مكثّفة للزهد.

زُهْد في النفس *abnegation* abnégation

حالة باطنيّة يتخلّى بها الإنسان عن كلّ ما هو أنانيّ وفرديّ في رغباته وأمياله ومصالحه، فينسى نفسه، مضحّيًا، في سبيل الآخرين أو في سبيل قضيّة أفضل، بفائدته الخاصّة وراحته وحتّى بحياته. أجل، لا يستطيع الإنسان أن يتخلّى عمّا هو في الحقيقة ولا عن غاية وجوده. لكنّه يستطيع ألّا يجعل في الواقع من نفسه مركزًا وأن يقبل الخضوع لله والآخرين وللمصالح التي تتجاوزه (راجع متّى ١٦/ ٢٤).

زُهْراب (يوحنّا) *Zohrab (John)* Zohrab (Jean)

(١٧٥٦ـ ١٨٥٩). وُلد في القسطنطينيّة. راهب أرمنيّ من مخيتاريّي البندقيّة. نشر طبعة علميّة للكتاب المقدّس باللغة الأرمنيّة الحديثة.

زَواج (راجع إكليل) *marriage* mariage

زواج دينيّ: زواج يُعقد بحسب شرائع الزَّوجَين الدينيّة، وهو الزواج الوحيد الذي تعترف به الكنائس المسيحيّة ||

زواج مَدنيّ: زواج يُعقد أمام ممثِّل الدولة، وفقًا للشرائع المدنيّة || **زواج مختلط**: زواج يُعقد بين مسيحِيَّين من كنيستَين مختلفتَين، أو بين مسيحيّ وغير مسيحيّ || **زواج مَسْتور**: زواج يُعقد سِرًّا، بعد التفسيح في المناديات وأمام الكاهن والشهود، ولكن بدون وعد وإلزام بحفظ السرّ || **زواج ضميريّ**: زواج يُعقد بإذن الرئيس المحلّي، بدون مناديات ومع وعد بحفظ السرّ يقوم به الكاهن والشهود، والرئيس المحلّي وخلفاؤه، والطرفان، إلَّا إذا اتّفقا على إعلان أمر الزواج || **زواج مكتَمِل**: زواج تمَّت فيه المجامعة.

زواج السِّلفة *levirate marriage* **lévirat**

شريعة عبرانيّة كانت تفرض زواج السِّلف من السِّلفة، في حال ترمّل السلفة من دون ولد، وذلك لكفالة استمرار النسل ونقل الميراث (تث ٢٥/ ٥ـ ١٠). كانت هذه الشريعة شائعة أيضًا عند الحثّيين والأشوريّين.

زوفى *hyssop* **hysope**

نبات بحريّ متوسّطيّ يُستعمل في الرشّ الطقسيّ في الليترجيّة اليهوديّة والمسيحيّة.

زِيارة *Visitation* **Visitation**

إسم أُطلق على اللقاء الذي تمَّ بين مريم العذراء ونسيبتها أليصابات، كما ورد في لو ١/ ٣٩ـ ٥٧ || **راهبات الزيارة: أعضاء رهبانيّة أسَّسها القدّيس فرنسيس السَّالزي في ١٦١٠،** تحت اسم «زيارة القديسه مريم»، بالتعاون مع حنَّة دي شانْتال. كانت غاية الرهبانيّة الأولى خدمة الفقراء، إلى جانب المشاهدة، لكنّ خدمة الفقراء لم تُقبل، فأصبحت الرهبانيّة محصَّنة.

زَيت *oil* **huile**

إنّ عصير الزيتون، الذي يُستعمل دواءً وطعامًا وعطرًا، اتّخذ رموزًا طقسيّة غنيّة بوجه خاصّ || **الزيوت المقدّسة**:

هي الزيوت الثلاثة التي تباركها الكنيسة وتستعملها في الرتب الطقسيّة: المَيرون المقدّس، وزيت الموعوظين، وزيت المَرضى.

زَيتون (شجرة ـ) *olive tree* **olivier**

شجرة شائعة في فلسطين، رمز الخصب والتأصُّل والسلام (راجع تك ٨/ ١١ ومز ١٢٨/ ٣). كثيرًا ما يربطها الأدب بالكرمة || **بستان الزيتون**: مكان مُشجِر بالقرب من أورشليم، تمَّ فيه القبض على يسوع.

زَينون الفيروني ***Zeno of Verona*** **Zénon de Vérone**

يرجَّح أنّه إفريقيّ الأصل. أسقف فيرونة في النصف الثاني من القرن الرابع. حارب الأريوسيّة. كان واعظًا يهتّم بالإصلاح الأخلاقيّ. وصلت إلينا منه مواعظ تنمّ عن تفكير لاهوتيّ بسيط. وهي بالأحرى تعليم أخلاقيّ موجَّه إلى الموعوظين والمستجدين.

س

سابا المتقدِّس **Sabas le Sanctifié**
Sabas the Sanctified

ولد في قبَّدوقية، وانتحل الحياة الرهبانيّة وهو حديث السنّ جدًّا، في موطنه نفسه. في عام ٤٥٧، وكان لا يبلغ الثامنة عشرة من العمر، جاء أورشليم. عرفه القدّيس أفتيميوس وقدّر فيه النضوج العميق، إذ كان يلقّبه بـ«الشابّ الشيخ»، فأرسله في ٤٥٨ إلى القدّيس ثاوكستِسْتس. وبعد وفاة القدّيس أفتيميوس في ٤٧٣، قضى القدّيس سابا خمس سنوات في خلوة البراريّ. ثمَّ جاء في ٤٧٨ وقطن مغارة تقع على ضفّة نهر قدرون اليسرى، مقابل الدير الذي يحمل اليوم اسمه، والتحق به الكثيرون ليسعوا إلى الله تحت قيادته، فبنى بُرجًا على الضفّة اليمنى، وفي سنة ٤٩١، كرّس بطريرك أورشليم سالستس مغارة وسيعة حوّلها القدّيس إلى كنيسته، ورقّى سابا في هذه الفرصة إلى درجة الكهنوت، وعيَّنه رئيسًا على نسَّاك فلسطين جميعهم. إنتقل إلى الحياة الأبديّة في الثالثة والتسعين من عمره في ٥٣٢.

سابق (الـ) ***precursor*** **précurseur**

لَقَب يوحنّا المعمدان، المنادي بالمشيح (متّى ١٧/ ٩-١٣).

ساحاق الكَبير *Sahak the Great* **Sahak le Grand**

أوّل جِثليق أرمنيّ (٣٨٧ـ ٤٣٩). أبو التجديد الدينيّ ونشأة الأدب القوميّ في أرمينيا، إلى جانب مَخْطُس. في ٤٣٥، وافق على «المجلَّد إلى الأرمن» الذي وضعه بروكلُس.

سارة *Sara* **Sara**

إمرأة إبراهيم وكان اسمها الأوّل ساراي (تك ١٧/ ١٥) || امرأة طوبيّا (طو ٨)، رمز الزوجة الفاضلة.

ساقِطون *lapsi* **lapsi**

هم المسيحيّون الذين قبلوا أن يشتركوا، في أثناء اضطهادات القرن الثالث (داقيوس، ٢٥٠)، في ذبيحة وثنيّة تقرَّب لآلهة رومة. فقد تساءلت الكنيسة، بعد الاضطهاد، أي موقف يجب اتّخاذه منهم. في قرطاجة، انتهز القدّيس قبريانس (أسقف منذ ٢٤٨) هذه المناسبة فوضَّح نظام التوبة، وقبل أن يصالَح «الساقطون»، وسلَّم بشفاعة المعترفين من أجلهم، لكنّه فرض تكفيرًا قاسيًا طويلًا لاختبار صدق توبتهم، وإلّا فلا يجب مصالحتهم إلّا عند خطر الموت. ولقد اتّخذت مشكلة «الساقطين» هذه دورًا هامًّا في تاريخ نظام التوبة وفي تاريخ الكنيسة، لأنّها ارتبطت بالنزاع الذي قام بين البابا قرنيليوس ونوفاطيانس، علمًا بأنّ نوفاطيانس كان يرى عدم منح أيّة مصالحة. وفي القرن الرابع، حين قامت اضطهادات جديدة فسبَّبت خور القوى عند بعضهم، امتدّ النقاش مع الانشقاق الميليتي، ثمّ انتقل مع الانشقاق الدوناطيّ الذي رُكِّز على موقف «المسلِّمين»، أي الأساقفة المتَّهَمين بتسليم الكتب المقدّسة إلى مفتّشي ديوقليتيانس.

سام *Sem* **Sem**

بِكر أبناء نوح الثلاثة، جَدّ إبراهيم والشعب العبريّ.

سامرة (الـ) ***Samaria*** **Samarie**

عاصمة مملكة إسرائيل بعد انشقاق الأسباط العشرة || إقليم فلسطين الواقع بين اليهوديّة والجليل || سقوط المدينة في ٧٢١ ق.م. كان نهاية استقلال مملكة الشمال التي أصبحت إقليمًا أشوريًا كثُر فيه المستعمرون الوثنيّون.

سامِريّ ***Samaritan*** **Samaritain**

التوراة السامريّة: هي التوراة التي يستعملها السامريّون في أيّامنا. فهم يقرأونها في ملف أبشا. وفي نصّها قراءات تختلف عمّا ورد في المسّورة والسبعينيّة.

سامِريُّون ***Samaritans*** **Samaritains**

كلمة عبريّة معناها «الحافظون». إسم أُطلق على إسرائيليّي مملكة الشمال بعد سقوط السامرة. إنّ معارضة الأسباط العشرة لرغبة مملكة يهوذا في الهيمنة، ومركزيّة أورشليم في أمور العبادة، أدّيا إلى أنّ الوثائق الرسميّة الصادرة عن الجنوب كانت تضع السامريّين دائمًا في عداد الأعداء والهراطقة (٢ مل ١٧)، مع أنّ إخلاصهم للنظام الموسويّ كان يستحقّ أفضل من ذلك. ولقد رأينا يسوع نفسه يُظهر لهم عطفًا مبدئيًا، ورأينا أنّ أوّل ايفاد رسوليّ إلى غير اليهود كان لصالحهم (رسل ٨/ ٥) || **السامريّة**: المرأة الشكيميّة التي كشف لها يسوع أنّه المشيح، على ما ورد في يو ٤/ ٦.

سامِيّ ***semite*** **sémite**

في التوراة، تنتمي إلى سام شعوب سورية وفلسطين وما بين النهرين. وفي القرن الثامن عشر فقط، استُعمل لفظ «ساميّ» للدلالة، لا على عِرق، بل على مجموعات سكّان تشكّل لغاتُها أسرة مميَّزة. فهناك المجموعة الجنوبيّة (العربيّة والحبشيّة إلخ)، والمجموعة الشماليّة، وهي تنقسم بدورها إلى الفرع الشرقيّ (الأكديّة والسريانيّة) والفرع الغربيّ (الفينيقيّة والعبريّة إلخ).

ساويرُس الأَنطاكيّ — Sévère d'Antioche — *Severus of Antioch*

بِسيديّ الأصل. متوحّد في دير بطرس الإيبيري في ميوما (فلسطين). بطريرك أنطاكية من ٥١٢ إلى ٥١٨. وفي ٥١٨ اضطرّ إلى اللجوء إلى مصر حيث توفّي في ٥٣٨. كان ساويرس أكبر اللاهوتيّين الذين رفضوا المجمع الخلقيدونيّ. مسيحانيّته قريبة من مسيحانيّة القدّيس كيرلّس الإسكندريّ، وهي تقصّر خاصّة في مقاومتها الشديدة للتحديد الخلقيدونيّ ولمذهب القدّيس لاون. ترك مقالات جَدَليّة يردّ فيها على يوليانس الهاليكرنَسّي ويوحنّا الغراماتيقي («الردّ على الغراماتيقي الكافر») ورسائل ومواعظ كثيرة.

ساويرس بن المقفَّع — *Severus* — Sévère

كان كاتبًا في مصر، ثمَّ صار أسقف الأشمونين (صعيد مصر). إزدهر في القرن العاشر. أذن له الخليفة المعزّ الفاطميّ بمناظرة القضاة المسلمين في المسائل الدينيّة. وهو أوّل مَن ألّف باللغة العربيّة عند القبط. له ٢٦ مؤلّفًا في اللاهوت وتاريخ العقائد. أشهرها: «كتاب السِيَر» المعروف بتاريخ البطاركة، و«كتاب المجامع» ردًّا على سعيد بن البطريق الملكيّ، و«تفسير الأمانة» و«الدر الثمين» و«مصباح العقل»، و«البيان المختصر في الإيمان»، و«رسالة إلى الوزير أبي اليمن قزمان في مذاهب النصرانيّة».

ساويرِيانُس الجَبْليّ — Sévérien de Gabala — *Severian of Gabala*

أسقف جَبْلَة في سورية. توفّي بعد ٤٠٨. كان واعظًا محبوبًا، ولا سيّما في القسطنطينيّة التي كان يتردّد إليها كثيرًا. كان أحد الأساقفة المتزلّفين الذين دَسّوا على القدّيس يوحنّا الذهبي الفم وتحالوا مع ثيوفيلس الإسكندريّ. وَصَلت إلينا بعض «مواعظه».

سُباعِيَّة *septenary* **septénaire**

الراجح أنّ قدسيّة العدد ٧ تعود إلى رصد الفلك (الكواكب السيَّارة). وهو يدلّ، في العهد الجديد، ولا سيّما عند القدّيس يوحنّا، على الكمال وعلى الخليقة الجديدة. من نماذج السباعيّات: أيّام الأسبوع السبعة، والأسرار، ومواهب الروح القدس، والفضائل الرئيسيّة، والخطايا الرئيسيّة، وسبع طلبات «أبانا»، وواجب الغفران سبعين مرّة سبعة إلخ.

سَبْت *sabbath* **sabbat**

يوم الاستراحة الأسبوعيّة في شريعة موسى، مع أنّ هذه العادة أعرق منها في القِدَم || **حَفِظ السبت**: راعى هذه الفريضة على وجه دقيق وبروح دينيّة || **مسافة سَبْت**: المسافة التي كان يمكن قطعُها بدون مخالفة الوصيّة.

سَبتِيَّة (سنة) *sabbatical (year)* **sabbatique (année)**

في شريعة موسى، سنة يوبيل تعود كلّ سبع سنوات، تبقى فيها الأرض بورًا (في راحة) وتُترك منتوجاتها للفقراء (خر ٢١/ ٦ـ ٢ و٢٣/ ١٠ـ ١١).

سَبتِيُّون *Sabbatarians* **sabbataires**

إسم أُطلق على يهود ما زالوا، بعد اهتدائهم إلى المسيحيّة، يراعون بعض الأحكام اليهوديّة ولا سيّما راحة السبت || اسم أُطلق على بعض تجديديّي العماد كانوا يعدّون حفظ السبت إلزاميًّا.

سِبْط *tribe* **tribu**

إحدى قبائل بني إسرائيل الاثنتي عشرة، المتحدّرة جميعًا من يعقوب.

سبعينيّة (الترجمة الـ) *Septuagint (the)* **Septante**

أقدم ترجمات العهد القديم اليونانيّة. سُمّيت بهذا الاسم إشارة إلى الأسطورة التي وردت في رسالة أَرِستي المنتَحل،

وقد جاء فيها أنّ سبعين عالمًا ربّانيًا اعتزل بعضهم عن بعض للقيام بهذه الترجمة. وسُمّيت أيضًا بالترجمة الإسكندريّة، لا إشارةً إلى أصلها ولا شك، بل إشارة إلى مركز انتشارها. ومن الراجح أنّها تمّت بعد القرن الثالث ق.م. طبعاتها الحاليّة تتضمن ٥٤ سفرًا للعهد القديم، وتضمّ نصوصًا (كمزامير سليمان وسفر عزرا المنحول) لم يقبلها المجمع التريدنتيني في قانون الكتب الملهمة. كانت السبعينيّة، في زمن المسيح، أكثر استعمالاً من النصّ العبريّ، وتكاد أن تكون الترجمة الوحيدة التي يستشهد بها العهد الجديد.

سْتارِتْز **staretz** ***staretz***

لفظ سلافي يُستعمل لَقبًا تكريميًّا للمتوحّدين الذين يعيشون عيشة مشاهدة محض، ويقومون بمهمّة المرشدين الروحيّين. كان لهم دور هامّ في النهضة الروحيّة الروسيّة في أثناء القرن التاسع عشر.

سُجود **adoration** ***adoration***

إكرام طقسيّ يؤدَّى أوّلًا إلى الإله. عُبِّر عنه في الماضي بالارتماء إلى الأرض أمام أحدٍ للدلالة على الاحترام والخضوع. ظهر هذا الموقف أوّلًا أمام الله (تك ٢٤/ ٢٦ و٤٨ وخر ٢٠/ ٥ ومتّى ٢٦/ ٣٩ ومر ١٤/ ٣٥)، ولكنّه شمل بعض أصحاب الرتب (٢ صم ٩/ ٦ و١٤/ ٢٢ إلخ)، وحتّى بعض الأشياء الماديّة نظرًا إلى صلتها بالسجود لله (مز ٩٩/ ٥). يشدّد العهد القديم والعهد الجديد على أنّ السجود لا يؤدَّى إلّا إلى الله (متّى ٤/ ١٠ وما يوازيه).

سُداسيّ (الـ) **hexaplès** ***Hexapla***

مؤلَّف نقديّ وضعه أوريجينس، وفيه رتَّب، كلمةً كلمةً وفي ستّ أعمدة، النصّ العبريّ للكتاب المقدّس، ونَسخه الصوتيّ، ثمّ الترجمة اليونانيّة لكلٍّ من أقيلا وسِمّاقس والسبعينيّة وثيودوطيون. || **كتاب المزامير السداسيّ أو الغاليكانيّ**: ترجمة لاتينيّة قام بها القدّيس هيرونيمس للنصّ

اليونانيّ للمزامير، كما ورد في العمود الخامس من السداسيّ.

سُدَّة بُطرُسيَّة **Chaire de Saint-Pierre**
Chair of Peter

الكرسيّ الأسقفيّ الخاصّ ببطرس وخلفائه أساقفة رومة، بما فيه الأوّليّة الفخريّة والولاية المرتبطة به.

سِدرو ***sedro*** **sedro**

كلمة سريانيّة، تدلّ على صلاة طقسيّة خاصّة بالطقس السريانيّ، وهي مؤلَّفة من مقدّمة وصلاة تسبيح وصلاة طلب.

سَدوم ***Sodom*** **Sodome**

إحدى المدن العَشر المذكورة في تك ١٤/ ٢. لا يزال موقعها موضوع نقاش، لكنّ التقليد يجعلها تحت القسم الجنوبيّ من البحر الميت إلى جنوبه. فهناك، في جنوب البحر الميت إلى الغرب، جبل محتوٍ على ملح، جَبَل أُسدوم يحفظ ذكرى اسم سدوم وقصّتها. لوط نصب فيها خيامه (تك ١٣/ ١٢). كان فساد الأخلاق في سدوم (تك ١٣/ ١٣ و١٨/ ٢٠- ٢١) يُضرب به المثل (حز ١٦/ ٤٨- ٥٠ و١ بط ٢/ ٦ ويهو ٧). فدُمِّرت هي وعمورة بسقوط مطر كبريت ونار (تك ١٩/ ٢٣- ٢٥) بالرغم من مساومة إبراهيم لإنقاذ المدينة (تك ١٨/ ٢٣- ٣٢)، ولم ينجُ من الكارثة (تك ١٩/ ٢٩)، وهي مثال العقوبات الإلهيّة (تث ٢٩/ ٢٢ ومز ١١/ ٦ إلخ)، إلّا عائلة لوط.

سِرّ ***mystery*** **mystère**

لا تظهر كلمة سرّ في العهد القديم إلّا في أسفاره الأخيرة (ابن سيراخ ودانيال ويهوديت والحكمة) وترد بمعانٍ مختلفة (سرّ الله، ورتبة خفيّة إلخ). أمّا في العهد الجديد، فإنّ الكلمة تظهر في الأناجيل الإزائيّة بمعنى تعليم مخفيّ أتى

يسوع ليكشفه، وهو بشرى الله للناس. وفي رسائل القدّيس بولس، يدلّ السرّ على معرفة خفيّة لا تكشف إلّا بالوحي، والعنصر الأساسيّ في هذا السرّ هو تدبير الله الخلاصيّ، أي أنّ اختيارنا منذ الأزل يؤدّي، بفضل فداء المسيح، إلى تبنّينا من قِبَل الله في عمل الروح القدس (أف ١/ ٣ـ ١٤). هذا هو «سرّ الله» (قول ٢/ ٢) و«سرّ المسيح» (أف ٣/ ٤) || **الأسرار المقدَّسة**: الإفخارستيّا كعمل ذبائحيّ وطقسيّ وكمشاركة أسراريّة || **سرّ الفصح**: سرّ الخلاص بصفته مرتبطًا في التاريخ بفصح اليهود ومحتفلًا به كلّ سنة وكلّ يوم أحد وفي كلّ قدّاس || **سرّ التقوى**: ما لا يُدرك بالحواس، بل بالإيمان، وهو السيّد المسيح نفسه || **سرّ الإيمان**: سرّ الخلاص، وهو قلب الوحي والمعتقد المسيحيّ (١ طيم ٣/ ٩) || **أسرار الورديّة**: هي أسرار الخلاص مقسَّمة إلى ثلاث فئات: أسرار الفرح وأسرار الألم وأسرار المجد.

secret de confession **سِرّ الاعتراف**

seal of confession

كِتمان ينشأ عن استماع الاعتراف بالخطايا، يُلزم إلى أبعد حدّ جميع (الكاهن والمترجمين وأبوي الولد) الذين اطّلعوا على الاقرار بالخطايا.

séraphin ***seraph*** **سَراف**

خليقة مجنَّحة غامضة لها يدان وصوت، تقوم بالحراسة أمام الربّ. لم يرد ذكرها إلّا في أش ٦/ ٢ـ ٦. كلمة «سراف» العبريّة تعني الحيّة. فهي توحي بأنّ فكرة السراف مشتقّة من فكرة التنّين الطيّار (أش ١٤/ ١٩ و٣٠/ ٦ ولا سيّما عد ٢١/ ٨)، في حين أنّ بعض عُلماء اللغات يقاربون بين كلمة «سراف» والقِشعام الأكلف الوارد ذكره في الأدب المصريّ.

سِرجيوس القسطنطينيّ **Sergius de Constantinople** ***Sergius of Constantinople***

بطريرك القسطنطينيّة من ٦١٠ إلى ٦٣٨. وضع مذهب المونوتيليّة ليجد حلًّا لأزمة المونوفيزيّة. وحصل على تأييد من الأمبراطور هيراقليوس والبطريرك قورش، فقام بحملة دعائيّة في الشرق وحاول في ٦٣٤ الحصول على تأييد البابا الرومانيّ هونوريوس. وأدّى عمله إلى إصدار «الرهان» وهو مرسوم أمبراطوريّ فرَضَ المونوتيليّة.

سَرْديقية (مجَمَع ـ) **Sardique (concile de)** ***Sardica (council of)***

دعا إليه الأمبراطوران قسطنطيوس وقسطنسيوس في ٣٤٣ للبحث في صحّة معتقد أثناسيوس الإسكندريّ، الذي حرمته السينودسات الشرقيّة. وبعد انسحاب معظم الشرقيّين، حكم المجمع، برئاسة أوسيوس القرطباويّ، لصالح أثناسيوس واتّخذ تدابير مؤيّدة لأنصاره.

سَرمَدِيّ **éternel** ***eternal***

ما لا بداية له ولا نهاية، وهو من صفات الله.

سَرمَدِيّة **éternité** ***eternity***

حالة ما لا بداية له ولا نهاية.

سِرْمِيوم (مجامع ـ) **Sirmium (Conciles de)** ***Sirmium (Councils of)***

سلسلة مجامع أريوسيّة النزعة إلى حدّ قريب أو بعيد، عُقدت جميعها في هذه المدينة (بلغراد في أيّامنا) من ٣٥١ إلى ٣٧٩.

سِرّيّ (جَسَد) **Mystique (Corps)** ***Mystical (Body)***

في الأصل، جسد المسيح في القربان، والحقيقة التي تعنيها هذه العلامة، أي جماعة الجلساء إلى مائدة الإفخارستيّا. أمَّا اليوم، فهو جسد المسيحيّين المجتمعين

في المسيح بعلامات (أسرار) الكنيسة. فالعبارة تعبّر إذًا عن سرّ اتّحاد المسيحيّين بالمسيح.

سُريان *Syriacs* **Syriaques**

هم اليوم المسيحيّون أبناء اللغة السريانيّة. إنفصلت منهم جماعة عن كنيسة أنطاكية، على أثر المجادلات اللاهوتيّة حول طبيعة المسيح. وتنظَّمت في سورية وفي بلاد ما بين النهرين، بفضل يعقوب البرادعي، كنيسة يُعرف أبناؤها باليعاقبة (القرن السادس)، كما تفرّعت منهم بعد القرن السابع الكنيسة المارونيّة. وقد تكوَّنت في القرن السابع عشر كنيسة سريانيّة كاثوليكيّة، وفي الهند طائفة لا يُستهان بها من السريان هم المالنكاريّون وطقوس السريان مأخوذة من الطقس الأنطاكيّ، يستعملون فيها اللغة السريانيّة.

سُريانيَّة *Syriac* **syriaque**

لغة محلّيّة آراميّة رُفعت إلى مرتبة اللغة الفصحى في مملكة الرّها في مطلع العصر المسيحيّ، وأصبحت اللغة الرسميّة في الكنائس السوريّة في الأمبراطوريّتين الرومانيّة والفارسيّة. لا تزال اللغة الطقسيّة المشتركة (مع بعض الفوارق في اللفظ والكتابة) بين البطريركيّات السريانيّة الأرثوذكسيّة والكاثوليكيّة والمارونيّة والأشوريّة والكلدانيّة الكاثوليكيّة، وفي كنائس جنوب الهند: السورية المالاباريّة والسورية الملنكاريّة. || **الترجمة السريانيّة للكتاب المقدّس**: إنّ الترجمات السريانيّة الأولى للعهد القديم تشابه التراجيم اليهوديّة. وهناك ترجمة سريانيّة قديمة جدًّا للأناجيل المنفصلة وترجمة أخرى لدياطيسارون ططيانس لم تصل إلينا في حالة جيّدة، لكنّها مهمَّة نظرًا إلى الدور الذي قامت به. وفي وقت لاحق (القرن الخامس؟)، فرضت ترجمة «شائعة» نفسها، وقد أُعيد فيها النظر عن النصوص اليونانيّة البيزنطيّة، وهي «البسيطة». وهناك ترجمات علميّة صدرت في أزمنة لاحقة. جميع هذه الترجمات، ولا سيّما أقدمها، تبحث عن

الصبغة الساميَّة الكامنة في الأناجيل اليونانيّة، وهي جديرة بأن تؤخذ بعين الاعتبار.

سَريريّ (اعتماد) **clinique (baptême)** ***clinical (baptism)***

إعتماد يؤخَّر عمدًا إلى ساعة الموت للتهرّب من مسؤوليّات الحياة المسيحيّة. عُرفت هذه الممارسة في القرنين الرابع والخامس بوجه خاصّ. وكانت تشكّل مانعًا لقبول درجات الكهنوت وتُعدّ دون الاعتماد العادي.

سَعيدة (رُؤية) **béatifique (vision)** ***beatific (vision)***

رؤية الله مباشرةً. سيتمتّع بها المختارون في أورشليم السماويّة، وعليها يقوم جوهر سعادتهم.

سَفارة بابويّة **nonciature** ***nunciature***

وظيفة السفير البابويّ الرومانيّ || مقرّ السفير البابويّ الرومانيّ.

سِفر الأَحبار **Lévitique** ***Leviticus***

ثالث أسفار التوراة. يبحث خاصةً في الشرائع الطقسيّة وفي القائمين بشعائر العبادة، في كلّ ما يختصّ بعبادة العهد القديم. هذا السفر ثمرة تجميع عادات وشرائع يختلف قِدَمها. ولقد جعلها المحرّر الأخير بسلطة موسى، أكبر مشترعي إسرائيل.

سفير بابويّ **nonce** ***nuncio***

ممثّل دولة الفاتيكان، المعتمَد برتبة سفير لدى إحدى الدول الأجنبيّة، والمكلّف أيضًا بالاتّصال، باسم الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ، بالكنيسة المحلّيّة في البلد الذي يمارس فيه وظيفته الدبلوماسيّة.

سفينة نوح **Arche de Noé** ***Noah's Ark***

سفينة صنعها نوح بأمر من الله للنجاة من الطوفان (تك ٦ـ

٩)، وهي رمز للخلاص بالمعموديّة، على ما ورد في ١ بط ٣/ ٢٠، ورمز للكنيسة بوجه عامّ.

سُقْراط *Socrates* **Socrate**

مُحام في القسطنطينيّة. أفضل مؤرِّخيّ القرن الخامس المسيحيِّين. يمتدّ مؤلَّفه «تاريخ الكنيسة» من ٦٤ إلى ٤٣٣. أصدره مرَّتين: في حوالى ٤٣٩ وفي حوالى ٤٥٠.

سُقوط أَصليّ *original fall* **déchéance originelle**

الحالة التي صارت إليها البشريّة بعد الوقوع في الخطيئة الأصليّة، وعكسها حالة البِرّ الأصليّ، أو البراءَة.

سَكْب (معموديّة بالـ) **affusion (baptême par-)**
affusion (baptism by-)

هي المعموديّة التي يُصبّ فيها الماء على رأس الذي يُعمَّد، جريًا على عادة بعض الكنائس.

سُكْر *drunkenness* **ivresse**

هو الشراهة إلى الشراب، وهو خطيئة أكبر من الشراهة إلى الطعام، لأنّه قد يعطّل استعمال القوى العقليّة تعطيلاً جزئيًّا أو كاملاً.

سِكْستُس الخامس *Sixtus V* **Sixte V**

بابا رومانيّ من ١٥٨٥ إلى ١٥٩٠. قام بحملة مصلحة للأخلاق في رومة وسائر الأراضي البابويّة. حدَّد بسبعين عدد الكرادلة. نظَّم المجامع الرومانيّة الخمسة عشر فحافظت على صيغتها حتّى ١٩٠٨. بنى قصر اللاّتران وقبّة كنيسة القدّيس بطرس، وباشر بناء الكويرينال.

سُكْنى إلهيَّة *inhabitation* **inhabitation**

تدلّ هذه العبارة على مهمّة الروح القدس في نفس البارّ، أو على حضور الأقانيم الثلاثة (يو ١٤/ ٢٣) في هذه النفس.

سَكيبة *libation* **libation**

سَكْب طقسيّ لسائل يُراق تقدمةً على الأرض أو على مذبح إكرامًا للإله || في الكتاب المقدّس، هي تقدمة، تارة من الخمر (تث ٣٢/ ٣٨)، وتارة من الزيت (تك ٢٨/ ١٨).

سَكينة *hesychasm* **hésychasme**

مدرسة روحانيّة شرقيّة نشأت عن التقليد التوحّديّ الذي ازدهر في سيناء، ونمت في القرون الوسطى في جبل آثوس. تمثّلت بالقدّيس غريغوريوس بالاماس خاصّة، أسقف تسالونيقيّ في القرن الرابع عشر || تطمح حياة السكينة إلى مشاهدة مجد الله في ابنه، في حياة مسكّنة وموحَّدة، يغلب فيها دعاء اسم يسوع.

سَكينيّ *Quietist* **quiétiste**

من أنصار السكينيّة: راجع هذه الكلمة.

سكينِيَّة *Quietism* **quiétisme**

مذهب تصوّفيّ يرى أنّ الكمال المسيحيّ يقوم على حبّ الله وسكون النفس.

سَلام *peace* **paix**

تدلّ هذه الكلمة، في العهد القديم، على السلام مع الله، أو على السلام بين البشر، أو على الطمأنينة التي هي ثمرته. كانت عبارة «السلام عليك» عبارة تحيّة مألوفة ولا تزال. واسم أورشليم يعني «مدينة السلام». وكان السلام وعدًا من المواعد والحقائق المشيحيّة. فسيحمل المشيح لقب «أمير السلام» (أش ٩/ ٥) وسترافق مجيئَه إعادةُ السلام الفردوسيّ في الخليقة (أش ١١/ ٦ـ ٩). وهذا السلام هو المصالحة بين جميع المخلوقات والبشر، فهو ثمر من ثمار سلام الله || في العهد الجديد، يحقّق يسوع، بموته وقيامته، السلام النهائيّ الموعود به بين الله والبشر، ومن هنا العبارة التي استعملها الرسل لتلخيص تبشيرهم: «بشارة السلام بيسوع

المسيح» (رسل ١٠/ ٣٦ وأف ٦/ ١٥ إلخ). وهذا السلام هو عطيّة من الله (يو ١٤/ ٢٧ و١٦/ ٣٣)، وهو من ميزات الحياة في الملكوت (راجع تطويبة العاملين على السلام).

سلام (الـ) الملائكيّ **salutation angélique**
angelic salutation

تحيّة الملاك جبرائيل لمريم العذراء (لو ١/ ٢٨). هذا النصّ، المُستكمَل بكلام أليصابات عند استقبالها مريم العذراء (لو ١/ ٤٢)، يشكّل السلام الملائكيّ كما نجده في طقوس الشرق اليونانيّ منذ القرن الرابع أو الخامس. تبنّته رومة وميلانو في القرن السادس، ليُقرأ في الأحد الرابع من زمن المجيء. إنّ «السلام عليكِ» لن تنتقل إلى الصلاة الخاصّة، في صيغتها الوجيزة، إلاّ في أثناء القرن الثالث عشر. و«السلام عليكِ»، كما تعرفها اليوم بعض الكنائس، في جزئيها، لم تظهر إلاّ في ١٥٦٨ في الطبعة الأولى لكتاب الفرض الإلهيّ الرومانيّ.

سَلام (الـ) عَلَيكِ **Ave ou Ave Maria** ***Hail Mary***

صلاة إلى مريم العذراء.

سلامية **irénisme** ***irenism***

موقف عقليّ يتغاضى بسهولة عن الأخطاء الجسيمة وغير المقبولة رغبةً في الوصول إلى السلام والتسوية. إستنكرت بعض الكنائس الملتزمة بالحركة المسكونيّة هذا الموقف بصفته عائقًا يحول دون الوصول إلى الوحدة في الحقّ.

سِلاه **sela** ***selah***

كلمة عبريّة لم ترد إلاّ في المزامير، ولا يُعرف معناها. قد تكون إشارة موسيقيّة.

سَلبيّ (لاهوت) **apophatique (théologie)**
apophatic (theology)

هو اللاهوت بصفته يقترب من معرفة الله بذكره ما ليس

هو، لا ما هو.

Sulpice Sévère **سُلبيقيوس ساويرُس**
Sulpicius Severus

أكيتانيّ الأصل. صديق لبولينس النولي. في حوالى ٣٩٢، انصرف إلى حياة المتوحّدين. توفّي في حوالى ٤٢٠. كتابه «التاريخ الأخباريّ» الجامع، الذي صدر بعد ٤٠٩، لا يفيد إلّا زمن المؤلّف. أمّا ما كتبه عن القدّيس مرتينس، فقد أسهم في تكوين شعبيّة أسقف طور.

magistère ***magisterium*** **سلطة تعليميّة**

في الكنائس الأرثوذكسيّة، الأساقفة في جماعيّة الهيئة الأسقفيّة هم الذين يشكّلون السلطة التعليميّة، متّحدين بالكنيسة كلّها ووفقًا لتقليد الرسل. أمّا في الكنيسة الكاثوليكيّة، فالسلطة التعليميّة هي خدمة التعليم التي سلّمها المسيح إلى الرسل وخلفائهم، البابا والأساقفة متّحدين به. والسلطة التعليميّة العاديّة هي السلطة التي يمارسها البابا والأساقفة في نشاطهم الرعويّ العاديّ. والسلطة التعليميّة غير العاديّة تتناول التحديدات العقائديّة الرسميّة التي يُصدرها أحد المجامع المسكونيّة أو البابا حين يتكلّم رسميًّا.

hiérarchie ***hierarchy*** **سُلطَة كَنَسيَّة**

بالمعنى التوسُّعيّ: مجمل الأشخاص الذين هم، بدرجات متفاوتة وتابعة بعضها لبعض، أدوات السلطة التعليميّة والإدارة والكهنوت في الكنيسة || بالمعنى الحصريّ والمطلق، في الكنيسة الكاثوليكيّة: البابا وجماعة الأساقفة متّحدين به || بالمعنى الدقيق المحصور: أساقفة أحد البلدان أو إحدى المناطق.

Sylvestre 1er ***Sylvester I*** **سِلفِستَرُس الأوّل**

بابا رومة من ٣١٤ إلى ٣٣٥. تزامنت حبريّته مع عهد

قسطنطين، فعاصر بالتالي بلوغ المسيحيّة إلى وضع دين الأمبراطوريّة. كان عليه أن يجابه المشاكل التي أثارها تدفّق الموعوظين المشكوك في أصالتهم والمشاكل التي نتجت عن نشأة الأريوسيّة. أراد الحدّ من انتشار بدعة أريوس، فوجب عليه عَقد مجمع مسكونيّ كان أوّل تجمّع أساقفة المسكونة كلّها. وهو المجمع المعروف بالمجمع النيقاويّ (٣٢٥). حدَّد آباء المجمع، ردًّا على آريوس، أنّ الابن مساوٍ للآب في الجوهر.

سَلْفِيانس المَرْسيلّي **Salvien de Marseille**
Salvian of Marseilles

وُلد في حوالى ٤٠٠ في منطقة تريفا ودخل دير ليرَنْس في حوالى ٤٢٠. أصبح فيما بعد كاهنًا في كنيسة مرسيليا. توفّي بعد ٤٨٠. ألّف، في حوالى ٤٤٥، «الحُكم الإلهيّ» حيث اجتهد في إبراز عمل العناية الإلهيّة في اجتياح البرابرة.

سُلَّم يعقوب **échelle de Jacob** ***Jacob's ladder***

السلّم الذي رآه يعقوب في الحلم في بيت إيل، وكانت الملائكة تصعد وتنزل عليه من الأرض إلى السماء (تك ٢٨/ ١٢). رأى فيه آباء الكنيسة رمز الروابط القائمة بين العالم البشريّ والعالم الملائكيّ. وكثيرًا ما استُخدم هذا الموضوع في الفنّ.

سِلْوام **Siloé** ***Siloam***

إسم قناة (أش ٨/٦) تصبّ في بركة سلوام (أو البركة السُّفلى، أش ٢٢/٩). كانت توصل مياه عين جيحون الواقعة خارج أسوار أورشليم، إلى داخل مدينة داود. بنى حزقيا نفقًا مكان القناة وحفره في الصخر (٢ مل ٢٠/٢٠ و٢ أخ ٣٢/٣٠). إنّ «المياه الجارية بسكون» (أش ٨/٦) هي رمز الحياة والأمن اللذين يمنحهما الربّ لشعبه. وفي أيّام يسوع، كان هيرودس قد أحاط البركة برواق. أرسل يسوع الرجل الذي وُلد أعمى ليغتسل في بركة سلوام (يو ٩/٧)

المفسَّرة بـ«المُرسَل»، وهذه الصفة هي من أميَز ألقاب يسوع عند يوحنّا. أراد الإنجيليّ أن يوحي بأنّ البركات تصدر عن يسوع بعد اليوم.

سُلَيمان ***Solomon*** **Salomon**

إبن بَتْشابَع والملك داود وخليفته. بنى هيكل أورشليم واشتهر بحكمته. لكنّه تغاضى، في سنواته الأخيرة، عن العبادات الوثنيّة. توفّي في ٩١١ ق.م. || **حُكم سليمان**: حُكم قضائيّ مشهور بإنصافه وطرافته (١ مل ٣/ ١٦ـ ٢٨) || **رواق سليمان**: أحد أروقة الهيكل في أيّام يسوع (يو ١٠/ ٢٣).

سَماء ***heaven*** **ciel**

في الكتاب المقدّس، مسكِن الله (مز ١١٥/١٦)، وكثيرًا ما تُستعمل في صيغة الجمع (متّى ٦/١) || رمز تعالي الله، نظرًا إلى سعتها وارتفاعها وسطوعها وشفافيّتها (خر ٢٤/ ١٠) وصلابتها الظاهرة || رمز الخيرات الروحيّة، وارتفاعها يفوق الأمور الأرضيّة على الإطلاق || مسكن الطوباويّين (راجع رؤ ٤/١ ت) بعد القيامة، ومنذ اليوم للراقدين. والسماء هي حالة، لا مكان، حالة الإلفة الإلهيّة («نكون مع الربّ»: ١ تس ٤/١٧) والحريّة البشريّة الثابتة بعد اليوم في المحبة، برؤية الله والاتّحاد بسائر الطوباويّين. شاهد يسوع المسيح هذه السماء في حياته على الأرض (١ يو ٣/ ١١ـ ١٣) وبوجه خاصّ بعد قيامته (يو ٢٠/ ١٧ـ ١٩) || **سموات جديدة وأرض جديدة**: الكون وقد تبدّل (رؤ ٢١/ ١ـ ٥) بعد عودة المسيح (٢ بط ٣/ ١٢ـ ١٣)، علمًا بأنّ الخليقة كلّها ستُحرَّر من الفساد وترتدي مجد الله (روم ٨/ ١٩ـ ٢٣) || **السماء الثالثة**: أعلى السموات (٢ قور ١٢ـ ٢). يقول القدّيس أوغسطينس إنّ هذه العبارة إنّما هي استعارة للدلالة على الرؤية العقليّة، إذ إنّها أرفع من الرؤية الجسديّة والخياليّة || **ملكوت السموات**: ملكوت الله، علمًا بأنّ اليهود

كانوا يتجنّبون ذكر اسم الله فيستبدلون به استعارة (متّى ٣/ ٢، إلخ).

stigmates ***stigmata*** **سِمات**

قُروح يشبه شكلها آثار آلام المسيح، تظهر على جسم بعض المجذوبين، في أيديهم أو أرجلهم أو جوانبهم أو جباههم، من دون أن يسبّبها أي جرح خارجيّ، وكثيرًا ما ترافقها عذابات جسديّة ونفسيّة مبرّحة تذكّر بآلام يسوع، وتعجز الأدوية الطبّيّة عن شفائها.

Symmaque ***Symmachus*** **سِمَّاخُس**

إنّ استعمال المسيحيّين للترجمة اليونانيّة السبعينيّة حمل اليهود على الشك في هذه الترجمة. فأكثروا، في القرنين الثاني والثالث، من ترجمات الكتاب المقدّس للاستعمال الطقسيّ والخاصّ. وفي حوالى ٢٠٠، قام سمَّاخُس، ويقول بعضهم إنّه كان مسيحيًّا من أصل يهوديّ أو أبيونيًا، بترجمة لم يبق منها إلّا أجزاء، مع أنّ القدّيس هيرونيمس أكثر من استعمالها في ترجمته اللاتينيّة الشائعة، ومع أنّها كانت تمتاز بيونانيّة صيغتها ولغتها، وبتفوّقها في الأمانة على الترجمات السابقة.

écouter ***listen (to)*** **سَماع**

إنّ الوحي هو في جوهره كلمة الله للإنسان. ولذلك، فإنّ الإيمان، كما ورد في الكتاب المقدّس، هو من السماع (روم ١٠/ ١٧)، في حين أنّ صلة الإنسان بالله، في الأسرار اليونانيّة والعرفان الشرقيّ، تقوم قبل كلّ شيء على «الرؤية». فعلى الإنسان أن يسمع لله (تث ٦/ ٤) ويفتح له قلبه للعمل بكلمته، في طاعة الإيمان. والله هو أيضًا يسمع صلاة الإنسان وصراخه (مز ١٠/ ١٧ ويو ١١/ ٤١).

céleste ***heavenly*** **سَماويّ**

نسبة إلى سماء: راجع هذه الكلمة.

سِمْعان Simon *Simon*

إسم علم لعدّة أشخاص: ١) عظيم الكهنة، ابن أونيّا، الذي ورد ذكره في سي ٥٠/ ١ـ ٢١. المقصود هو سمعان الثاني، ابن أونيّا الثالث، في حوالى ٢٢٠ـ ١٩٥. ـ ٢) أحد المكّابيّين، ابن متّتْيا. خلف أخاه يوناتان في ١٤٢ ق.م. توفّي في ١٣٥ (١ مك ١٣/ ١٦). ـ ٣) ابن يونا، هامة الرسل، الذي سمّاه يسوع صخرًا. ـ ٤) الرسول الملقّب بالغيور (مر ٣/ ١٨ ومتّى ١٠/ ٤ ولو ٦/ ١٥). ـ ٥) «أحد «إخوة» يسوع (مر ٦/ ٣ ومتّى ١٣/ ٥٥). ـ ٦) الأبرص الذي في بيته (بيت عنيا) مَسحت امرأة رأس يسوع بالطيب (مر ١٤/ ٣ ومتّى ٢٦/ ٦). ـ ٧) الفريسيّ الذي في بيته مسحت امرأة خاطئة قدمَي يسوع (لو ٧/ ٣٦ـ ٥٠). يقال أحيانًا بأنّه وسمعان الأبرص شخص واحد. ـ ٨) أبو يهوذا الإسخريوطي (يو ٦/ ٧١ و١٣/ ٢و٢٦). ـ ٩) القيريني الذي حمل صليب يسوع (مر ١٥/ ٢١). ـ ١٠) الساحر في السامرة، الذي، بعد أن عمّده فيلبس الشمّاس، حاول أن يشتري من الرسل سلطان منح الروح القدس للمعمّدين بوضع اليدين، والذي وبّخه بطرس (رسل ٨/ ٦ـ ٢٤. ـ ١١) دبّاغ يافا، الذي أقام بطرس في بيته بعض الوقت (رسل ٩/ ٤٣).

سِمعان بن كليل بن مقارة Simon ibn Kalil *Simon ibn kalil*

كان كاتبًا في ديوان الجيش (١١٧٣) في أيّام صلاح الدين الأيّوبي، وتبع صلاح الدين في هَجُرْوان. ثمّ ترك العالم وترهّب في وادي النطرون في ١١٧٦، وتوفّي فيه بعد ١٢٠٦، له كتاب شهير اسمه «روضة الفريد وسلوة الوحيد» في اللاهوت العقائديّ والنسكيّ، وضعه بأسلوب مسجّع جميل، ومقالة «في وحدانيّة البارئ تعالى وتثليث أقانيمه»، وتفسير إنجيل مرقس اعتمادًا على أقوال الآباء، ومقدّمة للمزامير. وقد يكون واضع توفيق الإنجيل المسمّى «كنز

الأبرار الأخيار، ممّا جُمع من كلام الأربعة المبشّرين الأطهار».

Simeon le Stylite **سِمْعان العَموديّ**
Simeon the Stylite

وُلد بالقرب من أنطاكية، رعى الغنم في حداثة سنّه. ثمّ التحق براهب اسمه هِليودورس، كان رئيسًا لدير منزراس، فاعتنق عن يده العيشة الرهبانيّة، وقضى في الدير عشر سنين. ثمّ اعتزل العيشة الديريّة المشتركة، سعيًا وراء النسك وتعشّقًا للسكينة. وقضى حياته في التعبّد والانقطاع إلى الله، على رأس عمود بالقرب من حلب، إلى أن أسلم الروح سنة ٤٥٩. وشُيّد حول عموده دير كبير ما زالت آثاره قائمة حتّى اليوم، يُعرف بقلعة سمعان العموديّ.

Assemani (Joseph-Louis) **سمعانيّ (جوزيف لويس الـ)**
Assemani (Joseph-Aloysius)

علّامة مارونيّ (١٧١٠ـ ١٧٨٢). ألّف «مجموعة طقوس الكنيسة الجامعة»، في ١٣ مجلّدًا، ظهرت في رومة بين ١٧٤٩ و١٧٦٦، وضمّت الصيغ الطقسيّة للقدّاس والأسرار، المستعملة في مختلف الطوائف الشرقيّة والغربيّة.

poisson ***fish*** **سَمَكة**

في مؤلّفات الرسل، لم يُدَلّ قط على المسيح بصورة السمكة، بل وردت هذه الصورة في عدّة وجوه منذ القرن الثاني، باسم «إخْثُسْ» اليونانيّ (راجع هذه الكلمة).

année liturgique ***liturgical year*** **سنة طَقْسيَّة**

تدوم سنة كاملة تبتدئ في أوقات تختلف بحسب الكنائس: فالسنة الطقسيّة في الكنيسة اللاتينيّة مثلًا تبتدئ في الأحد الأوّل لزمن المجيء، في حين أنّها تبتدئ في الكنيسة البيزنطيّة في ١ أيلول مثلًا.

سِنْكسار *Synaxarium* **synaxaire**

كتاب طقسيّ بيزنطيّ يحتوي على نبذة تاريخيّة خاصّة بالقدّيسين الذين يُحتفَل بعيدهم كلّ يوم من أيّام السنة.

سوء استعمال (سلطة) **abus (de pouvoir)**
abuse (of power)

إستعمال سلطة مولّاة خلافًا للشرع الطبيعيّ أو الوضعيّ. وهذا ما يجري حين تُستعمَل سلطة لغاية لم تُولَّ من أجلها، أو حين تُجاوز حدودها، أو حين تُستعمَل بدون اعتدال.

سَوائيُّون *Adiaphorists* **adiaphorites**

في القرن السادس عشر، أنصار ميلَنْغْتُن، وكانوا يرون أنّ مراعاة بعض العادات الطقسيّة أو الأسراريّة أو عدم مراعاتها أمر سواء لا يخالف الكتاب المقدّس. وفي القرن السابع عشر، كان السوائيُّون يعدُّون أعمالاً كالرقص والألعاب والمسرح سواءً للخلاص، في حين أنّ التقويّين كانوا يستنكرونها.

سوزومين *Sozomen* **Sozomène**

محامٍ قسطنطينيّ ومؤرّخ مسيحيّ. ألّف «تاريخ الكنيسة» في القسطنطينيّة ما بين ٤٣٩ و٤٥٠. كان تاريخه يمتدّ من ٣٢٤ إلى ٤٣٩، لكنّه يتوقّف، في حالته الحاضرة، في حوالى ٤٣٠.

سيتو *Citeaux* **Cîteaux**

دير متوحّدين أُنشئ في ١٠٩٨ واشتهر بوجه خاصّ بعد انضمام القدّيس برنَردس إليه في ١١١٢ وإنشاء دير كليرفو. فلقد أصبح مركز رهبانيّة انتشرت أديرتها في جميع أنحاء أوروبّا القَروَسطيّة المسيحيّة.

سَيِّدتنا *Our Lady* **Notre-Dame**

لَقَب قديم يعني مريم العذراء.

Sérapion de Thmuis **سيرابيون الثموسي**
Serapion of Thmuis

رئيس دير، ثمَّ أسقف ثموس (مصر البحريّة) في منتصف القرن الرابع. إليه كُتبت «الرسائل إلى سيرابيون» التي وضعها صديقه القدّيس أثناسيوس. إشتهر خاصّة بـ«كتاب الصلاة» المحتوي على ثلاثين صلاة طقسيّة من تأليفه.

Sirice ***Siricius*** **سيريقيوس**

بابا روماني من ٣٨٤ إلى ٣٩٩. وصلت إلينا منه «رسائل» هامّة للاطّلاع على تاريخ النظام الكنسيّ. ورسالته إلى هيميرُس الطرَجوني تفيد بوجه خاصّ عن عمل البابوات الرومانيّين التشريعيّ في النصف الثاني من القرن الرابع.

simonie ***simony*** **سيمونيَّة**

بَدَل خير روحيّ بخير زمنيّ، إشارةً إلى الحادثة التي وردت في رسل ٨/ ١٨ـ ١٩، وفيها عرض سمعان الساحر مالاً على القدّيس بطرس للحصول على سلطان مَنْح الروح القدس || بيع وشراء سرّ من أسرار الكنيسة أو ولاية كنسيّة.

Sinaï ***Sinai*** **سيناء**

إسم «جبل الله» المسمَّى أيضًا حوريب، والواقع، بحسب التقليد، في القسم الجنوبي لشبه جزيرة سيناء، في جبل موسى (٢٣٠٠ م). كان مسرح دعوة موسى (خر ٣/ ١ـ ٤) واللقاء الثاني بين يترو وموسى (خر ١٨/ ١ـ ١٢) وبوجه خاصّ عطيّة الشريعة (خر ١٩ـ ٤٠). أقام فيه إيليّا النبي (١ مل ١٩). وفي العهد الجديد، يمثّل سيناء العهد القديم الذي أُبطل (غل ٤/ ٢٤ ت).

Sinaïticus (Codex) **سينائيّ (المجلَّد الـ)**
Sinaïticus (Codex)

مخطوط على الرَّق لترجمة الكتاب المقدّس اليونانيّة السبعينيّة، وهو والمجلّد الفاتيكانيّ أقدم وأهمّ مخطوطات الكتاب المقدّس الكامل، وكلاهما من أصل مصريّ ويرقى

عهدهما إلى القرن الرابع. عُثر عليه في دير سيناء.

سينودُس *synod* **synode**

ـ ١) في الكنائس الأرثوذكسيّة، **السينودس البطريركيّ** هو مجموعة أساقفة يؤازرون البطريرك. ـ ٢) وفي الكنيسة الكاثوليكيّة، **السينودس الأبرشيّ** هو مجلس كهنة يدعوه الأسقف. وعلى صعيد الكنيسة كلّها، **سينودس الأساقفة** هو مجلس أساقفة يُدعى لمؤازرة البابا في إدارة شؤون الكنيسة. ـ ٣) في البروتستانتيّة، السينودس هو المجلس الذي يدير شؤون الكنائس على الصعيد الإقليميّ وعلى الصعيد القوميّ. **فالسينودسات الإقليميّة** تؤلّفها الكنائس المحلّيّة من قسوس وعلمانيّين متساوي العدد. وهذه السينودسات الإقليميّة تنتخب مندوبيها (من قسوس وعلمانيّين) إلى **السينودس القوميّ** عند الإصلاحيّين، وإلى **السينودس العامّ** عند اللوثريّين. وللسينودسات على الصعيد القوميّ وحدها سلطة البتّ في شؤون الإيمان والنظام. ـ ٤) وفي الكنيسة الأنكليكانيّة، **السينودس العامّ** هو الأداة الإداريّة الحقيقيّة. ينعقد ثلاث مرّات في السنة، وهو كالبَرلمان وفيه ٢٥١ ممثّلًا عن العلمانيّين و٢٥١ عن الإكليرس والأساقفة الـ٤٣.

سينيسيوس القيريني **Synesius de Cyrène** ***Synesius of Cyrene***

أصله من قيرين في ليبيا. كان عَلمانيًّا ذا نفوذ في إقليمه، وقد دافع عن مصالح هذا الإقليم من مطاليب الأمبراطور ومن غزوات البدو. فانتُخب، بالرغم من اعتراضاته، أسقف بطلمايِس في ٤١٠، فكان راعيًا غيورًا. ترك «رسائل» ذات فائدة تاريخيّة كبرى، وأناشيد دينيّة.



شارْتر *Chartres* **Chartres**

مدينة في شمال فرنسا، شهيرة بكاتدرائيّتها التي تُعدّ من روائع الفنّ الغوطيّ في أوجه. أبرشيّتها يرقى عهدها إلى زمن قسطنطين. إشتهرت في الحقل الثقافيّ والفنّي من القرن الحادي عشر إلى الثالث عشر، بفضل أساقفتها.

شارِح *commentator* **commentateur**

مفسِّر أو لاهوتيّ أو فيلسوف أو قانونيّ يرافق عمله (من إيضاح وتوسيع وتبرير ونقد) نصّ الكتاب المقدّس أو نصّ حجّة من الحجج.

شازِنْزاريّون *chazinzarians* **chazinzariens**

أرمن محطّمو أيقونات من القرن السابع.

شاهَدَ *contemplate (to)* **contempler**

راجع: مُشاهَدَة.

شاهِد *witness* **témoin**

في عالم الكتاب المقدّس، كان القضاء يقتضي شاهدَين (تث ١٩/ ١٥، وهو نصّ يُستشهد به في العهد الجديد: راجع متّى ١٨/ ١٦ و٢٦ و٦٠ إلخ). وشهادة المسيح،

شاهد الآب، تصحّ لأنّه ليس وحده (يو ٣/ ٣١ ت و٨/ ١٦ ت). والرسل هم شهود المسيح بصفة خاصّة (رسل ١/ ٨ و٢٢/ ١٥). ورسالتهم الأساسيّة هي الشهادة، لقيامة المسيح أوّلًا (لو ٢٤/ ٤٨ ورسل ٢/ ٣٢ و٤/ ٣٣ و١ قور ١٥/ ٣ـ ٨)، ثمَّ لحياته العلنيّة كلّها (يو ١٥/ ٢٧ ورسل ١/ ٢٢ إلخ) ولكلّ سرّ الخلاص في المسيح (رسل ٥/ ٣١ و١٠/ ٤٢). ولكي يشهدوا بقوّة وصدق، نالوا الروح القدس (رسل ١/ ٨ و٢/ ٤ إلخ)، لا بل الروح القدس نفسه يشهد فيهم (يو ١٥/ ٢٦ ورسل ٥/ ٣٢). والشهادة الكبرى هي شهادة الدم، أدّاها يسوع أوّلًا (١ طيم ٢/ ٦ و٦/ ١٣ ورؤ ٢/ ١٣)، ثمَّ إسطفان أوّل الشهداء (رسل ٢٢/ ٢٠: شاهد وشهيد كلمتان تترجمان كلمة يونانيّة واحدة)، ثمَّ جميع المسيحيّين الذين عُذّبوا وماتوا في سبيل الشهادة (رؤ ٦/ ٩ و١٧/ ٦).

شاوُل *Saul* **Saül ou Saul**

أوّل ملك على إسرائيل، مسحه صموئيل. هزمه الفلسطينيّون فقتل نفسه || الاسم العبريّ لبولس الرسول.

شبه أرْيوسِيّين *Semi-Arians* **semi-ariens**

إسم يُطلق أحيانًا على محاربي الروح، فإنّهم كانوا يعترفون بألوهة الابن وينكرون ألوهة الروح.

شبه بيلاجية *Semi-Pelagianism* **semi-pélagianisme**

مذهب يدحض مزاعم بيلاجيوس، ولكنّه يخالف تعليم القدّيس أوغسطينس في مجّانيَّة النعمة على الإطلاق. يقول هذا المذهب بأنّ بداية الخلاص أو الاهتداء هي من عمل الإنسان، لا من عمل النعمة، وبذلك يميل إلى حصر قضاء الله الأزليّ في علمه السابق. قامت مناظرات حول هذا المذهب. لكنّ تدخّل قيصاريوس الأرليزيّ ومجمع أورانْج في ٥٢٩ وضعا حدًّا لها. إنّ تسمية «شبه بيلاجيّة يرقى عهدها إلى القرن السابع عشر فقط.

شِبْه طَقْسيّ paraliturgical paraliturgique

صفة لكلّ رتبة أو لكلّ استعمال نصوص صلاة غير منصوص عنها في الكتب الطقسيّة الرسميّة، أو تتمّ بعدم توفّر إحدى الشروط التي وضعتها الكنيسة، فلا تعترف بصفتها الرسميّة.

شِبه ليتُرجيَّة paraliturgy paraliturgie

رتبة دينيّة غير منصوص عنها في الكتب الطقسيّة الرسميّة، بل تنظِّم على مثال الرتبة الطقسيّة إلى حدّ بعيد أو قريب.

شبيهيّون Homoeans Homéens

إسم أُطلق على أعضاء أحد الأحزاب التي انقسم إليها الأريوسيّون في أواخر عهد قسطنسيوس. كان الشبيهيّون، وعلى رأسهم أكاكيوس القيصريّ، يعترفون بأريوسيّة دقيقة، وإن معادية لكلّ صياغة علميّة، فكانوا يقتصرون على عبارة «الابن شبيه بالآب». ولقد انتصرت الشبيهيّة موقتًا في مجمعَي ريميني والقسطنطينيّة (٣٥٩ـ ٣٦٠).

شبيهيّون في الجوهر Homoiousians Homéousiens

إسم أُطلق على الأساقفة الشرقيّين المعادين للأريوسيّة والمتحفّظين لعقيدة التساوي في الجوهر التي أقرّها المجمع النيقاويّ في ٣٢٥، فوافقوا على صيغة «الابن شبيه للآب في الجوهر»، وهي الصيغة التي اقترحها بعض اللاهوتيّين ومنهم باسيليوس الأنقيريّ في ٣٥٨. أحيانًا ما يُسمَّى الشبيهيّون في الجوهر شِبه أريوسيّين. ولقد تطوّر فكرهم فيما بعد واتّجه نحو التعليم النيقاويّ، باستثناء بعض الذين رفضوا في وقت لاحق ألوهيّة الروح القدس.

شَتات diaspora diaspora

هم اليهود المشتّتون خارج فلسطين (يو ٧/ ٣٥) لأسباب سياسيّة (جلاء ونفي) ولا سيّما تجاريّة. في زمن المسيح،

كان معظم اليهود يعيشون في الشتات، وكانت مصر ورومة وبلاد بابل من أهمّ مراكزهم. فمن الخطأ عدّ ظاهرة التشتّت عقابًا إلهيًّا على عدم إيمان اليهود بالمسيح. كان يهود الشتات يتمتّعون، في الأمبراطوريّة الرومانيّة، بحكم إداريّ ذاتيّ واسع، ويتكلّمون اليونانيّة («الهلينيّون» الوارد ذكرهم في رسل ٦/ ١). وكانوا على تماسك اجتماعيّ ودينيّ شديد (الليترجيّة المجمعيّة) وعلى حبّ مضطرم للأرض المقدّسة (الحج إلى أورشليم). ومع ذلك، كانوا منفتحين على المحيط الوثني، يكسبون منه دخلاء (متّى ٢٣/ ١٥ ورسل ٢/ ١٠). نحن مدينون للشتات المصريّ بترجمة الكتاب المقدّس إلى اليونانيّة، وهي الترجمة السبعينيّة التي أصبحت فيما بعد كتاب الرسل المسيحيّين المقدّس. وكان بولس، في رحلاته الرسوليّة، يتوجّه أوّلًا إلى يهود الشتات (رسل ١٣/ ٥). بالشتات اليهوديّ استُبدل شتات الكنائس المسيحيّة (يع ١/ ١ و١ بط ١/ ١)، لجمع المشتّتين في شعب جديد (رسل ٢/ ٣٢).

شجاعة **force** ***force***

إحدى الفضائل الرئيسيّة الأربع. وهي موجَّهة إلى عملَين: إحتمال المحنة والشدّة، ومحاربة الشرّ وكلّ ما فيه ضرر. والاحتمال هو الأخصّ، لأنّه العمل الأساسيّ الخاصّ بالصبر، كما أنّه العمل الأساسيّ الخاصّ بشهداء الإيمان.

شجرة (الحياة) **arbre (de vie)** ***Tree (of Life)***

من شأن هذه الشجرة، على ما ورد في تك ٢ ـ ٣، أن تضمن الخلود للذين يكونون أمناء لله.

شجرة (معرفة الخير والشرّ)
arbre (de la connaissance du bien et du mal)
tree (of knoledge of good and evil)

شجرة نهى الله آدم وحوّاء عن الأكل من ثمرها، على ما

ورد في تك ٢ـ ٣.

شَجَرِيُّون **dendrites** ***dendrites***

نُسَّاك شرقيّون من القرون الأولى كانوا يقضون معظم حياتهم مقيمين على أشجار. أشهرهم داود التسالونيقي.

شِدَّة **tribulation** ***tribulation***

إسم جنس يدلّ على كلّ ما من شأنه أن يُؤلم الإنسان في جسده أو نفسه، والغاية من هذه الشدَّة هي إظهار ثباتنا (مز ١٠٦ و٣٤/١٩) وإنماء إيماننا والكشف عن قدرة الله الذي يعزّي الذين يحطّمهم الشرّ (٢ قور ١/ ٤ و٨) || **الشدّة الكبرى** الوارد ذكرها في رؤ ٧/ ١٤ هي الشدّة التي تعانيها الكنيسة في كلّ يوم من أيّام تاريخها، وهي أيضًا شدّة آخِر الأزمنة.

شِدْياق **sous-diacre** ***subdeacon***

هو الذي حصل على درجة الشدياقيّة: راجع هذه الكلمة. ويقال له أيضًا هيبودياقون.

شِدْياقيّة **sous-diaconat** ***subdiaconate***

إحدى الدرجات الكنسيّة، وتُسمَّى أيضًا هيبودياقونيّة. تختلف مادّة الشدياقيّة وصورتها باختلاف الكنائس.

شَرْح **commentaire** ***commentary***

حواشٍ وإيضاحات ترافق نصّ الكتاب المقدّس أو نصّ حجّة من الحجج في اللاهوت أو الفلسفة أو الحقّ القانونيّ.

شرطونيَّة **pontifical** ***pontifical***

في الكنيسة المارونيّة كتاب يحوي الاحتفالات بالدرجات والرتب الكنسيّة التي يهبها الأسقف بوضع اليَد.

شَرْع كَنَسيّ **droit canonique** ***canon law***

مجمل القوانين التي اقترحتها السلطة الكنسيّة المختصّة أو

وضعتها أو وافقت عليها، وهي تحدّد دستور الكنيسة وتضبط النظام.

شَرعَوِيَّة **légalisme** ***legalism***

نزعة إلى حصر الإيمان المسيحيّ في أشدّ وجوه الأحكام والواجبات الدينيّة ماديَّةً. لقد سبق أن ورد في روم ١ـ ٨ وغل ٢ـ ٦ تحذير المسيحيّين من نزعة المتهوّرين، وتذكيرهم بالحرّيّة الأساسيّة التي تتميَّز بها العبادة «بالروح والحقّ».

شَرعيّ **légitime** ***legitimate***

زَواج شَرعيّ: الزواج الصحيح المنعقد بين مُعمَّدَين، وفقًا لأحكام الشريعة || **وَلَد شرعيّ**: ولد كان ثمرة زواج صحيح أو مظنون، أو حُبل به في أثناء هذا الزواج.

شُرفَة **pinacle** ***pinnacle***

يُفترض أن تكون أعلى قِسم في هيكل أورشليم، ورد ذكرها في الإنجيل، لمَّا جَرَّب الشيطان يسوع.

شروبيميّ (نشيد) **chéroubikon** ***Cherubicon***

في الطقس البيزنطيّ، نشيد يشير مطلعه إلى الشروبيم ويرنَّم به في القدّاس في أثناء الدورة الكبرى أو قبلها. وهناك أناشيد مماثلة في غيره من الطقوس.

شِرِّير **malin** ***the Evil One***

في العهد الجديد، اسم يُطلق على الشيطان للتشديد على مساوئه (متّى ١٣/ ١٩ ويو ١٧/ ١٥ و١ ف ٦/ ١٦). ويُسمَّى أيضًا إبليس.

شريعة **loi** ***law***

في الكتاب المقدّس، هي التوراة، أي ما تحتويه أسفار العهد القديم الخمسة الأولى || **الشريعة القديمة**: العهد القديم كلّه، وغايته هي الهداية إلى المسيح (غل ٣/ ٢٣)،

مُنشئ **الشريعة الجديدة**، أو **شريعة المسيح** المبنيّة على وصيّة المحبّة (١ قور ٩/ ٢١ وغل ٥/ ١٤) || **الشريعة الطبيعيّة**: مشاركة الشريعة الأزليّة في طبيعة الإنسان الناطقة، علمًا بأنّ هذه المشاركة هي مبدأ عمل للإنسان || **الشريعة الإلهيّة**: إمّا الشريعة الأزليّة، وإمّا بالأحرى الشريعة الإيجابيّة التي أقامها الله وأصدرها في الوحي.

code de sainteté ***code of holiness*** **شَريعة القَداسة**

إسم أُطلق على مجمل الشرائع الواردة في أح ١٧ـ ٢٦، نظرًا إلى الاستناد الدائم إلى قداسة الله.

culte ***cult (worship)*** **شَعائر دينيّة**

إكرام دينيّ يؤدَّى إلى الله أو القدّيسين، أو إلى صورهم وذخائرهم.

peuple de Dieu ***People of God*** **شعب الله**

جماعة إسرائيل وقد اختارها الربّ لتكون شعب ميراثه (تث ٤/ ٢٠) ومكان سكناه (خر ٢٩/ ٤٥) || المسيحيّون وقد أصبحوا إسرائيل الحقيقيّ (غل ٦/ ١٦)، ويُسمَّون أيضًا الشعب الجديد || **شعب الأرض**: لفظ تحقيريّ أطلقه اليهود العائدون من بابل على بني إسرائيل الذين لم يُجلوا، بل بقوا في مكانهم بدون عبادة، فلم يطّهروا روحيًّا كما اطّهرت البقيّة الباقية (أش ٤/ ٤، وراجع يو ٧/ ٤٩ حيث يعبّر الفرّيسيّون عن مثل هذا التحقير).

flamme ***flame*** **شُعلَة**

لهذه الكلمة معنى روحانيّ يدلّ على نار المحبّة التي تُضرم قلوب القدّيسين. وصورة النار عفويّة عند المتصوّفين، يشعرون بها شعورًا شبه اختباريّ.

guérison ***healing*** **شفاء**

في الكتاب المقدّس، كثيرًا ما يبدو المرض صورةَ الخطيئة أو المَسّ الشيطانيّ، فيُعدّ نتيجة للخطيئة. وهكذا

فإنّ الأشفية التي أجراها المسيح تشير إلى أنّه يُحرّر الإنسان، من خلال انحطاطه الجسديّ، من تأثير أعمق هو تأثير الشرّ.

شفاعة **intercession** ***intercession***

صلاة يرفعها أحد الأحبّاء لصالح غيره من الأحبّاء، أو يرفعها أحد الطوباويّين في السماء لصالح أعضاء الكنيسة المجاهدة.

شَفَتان **lèvres** ***lips***

في الكتاب المقدّس، تنتظر الشفتان والفم أن تنفتح للتعبير عن أعماق القلب، في حين أنّ اللسان هو عضو فعّال يُستعمل للكلام. ذلك بأنّ الشفتين هما في خدمة القلب، سواء أكان صالحًا أم شرّيرًا (مثل ١٠/ ٣٢)، إذ إنّ رياء الإنسان يجعله قادرًا على إكرام الله بالشفتين، في حين أنّ قلبه بعيد عنه» (أش ٢٩/ ١٣). أمّا الإنسان المستقيم القلب، فإنّه يصلّي قائلًا: «إفتح، يا ربّ، شفتيَّ، فيخبر فمي بتسبحتك» (مز ٥١/ ١٧).

شفرييه (أنطوان) **Chevrier (Antoine)**
Chevrier (Anthony)

مؤسّس جمعيّة البرادو (Prado)، وهي جمعيّة كهنة يجتهدون في أن يحيوا حياة إنجيليّة في إطار الخدمة الرعويّة في المدن.

شَفيع **patron** ***patron***

قِدّيس يوضَع في حمايته شخص طبيعيّ أو معنويّ || **شفيع كنيسة**: القدّيس الذي كُرِّست له هذه الكنيسة.

شُكْر **action de grâces** ***thanksgiving***

لا يستعمل العهد القديم هذه الكلمة إلّا نادرًا، بل يعبّر عن هذه الفكرة بلفظ «بَرَكة». أمّا في العهد الجديد، فالشكر هو وجه من وجوه الصلاة، تُستهلّ به الرسائل ويتّسم بصلاة الطلب، وينقلب إلى «مجدلة» يُهنَّأ بها الله على نعمه.

والجدير بالذكر هنا أنّ كلمة «إفخارستيّا» تعني الشكر: راجع هذه الكلمة.

شُكْرُ (الـ) لله *Deo gratias* **Deo gratias**

هتاف طقسيّ قديم عُرف في الغرب خاصّة.

شَكْلا الخبز والخَمْر **apparences eucharistiquese**
eucharistic appearances

في سرّ الإفخارستيّا، هما الأعراض الباقية بعد استحالة الخبز والخمر إلى جسد المسيح ودمه.

شَكليّة *modalism* **modalisme**

بدعة ثالوثيّة تقول بأنّ الآب والابن والروح ليسوا سوى تجلّيات أو أشكال مختلفة لأقنوم إلهيّ واحد. نشأت هذه البدعة في آسية الصغرى (مع نُواطس) وانتشرت في رومة وأفريقيا (مع بَرَكسِياس) في مطلع القرن الثالث، فحاربها هيبوليطس وطرطليانس. أكبر مفكّريها صابيليوس. ودامت إلى القرن الرابع عند مرسيليوس الأنقيريّ وفوطينس.

شَكيم *Sichem* **Sichem**

مدينة من مدن فلسطين، إلى شرق نابُلُس الحاليّة، في السهل الواقع بين جبل عيبال شمالاً (٩٣٨ م) وجبل غريزّيم جنوبًا (٨٦٨ م). عُرفت قبل الميلاد بأربعة عشر قرنًا. إحتلّها الكنعانيّون، ثمّ إسرائيليّو سبط أفرائيم. كانت مدينة ملجأ ومدينة كهنوتيّة، وكانت أيضًا مركزًا سياسيًّا هامًّا ومكان عبادة، قبل أورشليم بكثير. بعد انشقاق ياربعام (١ مل ١٢) وبعد الاستيلاء على السامرة (٧٢١) وبعد الجلاء (٥٩٦)، حاولت شكيم أن تستعيد أوّليّتها. دمّرها يوحنّا هرقانس (١٢٨) وأُهمل موقعها، فأمست في أيّامنا مجرّد «تلّ». لكنّها لا تزال مدينة السامريّين المقدّسة، ولذلك يعدّونها «سُرّة الأرض».

شكينه *shekinah* **shekinah**

كلمة عبريّة تدلّ على حضور الله المقيم في وسط شعبه.

شَمَّاسات *deaconesses* **diaconesses**

في القرون الأولى للكنيسة، عذارى أو أرامل كنَّ يكلَّفنَ لدى النساء بخدمة مماثلة لخدمة الشمامسة لدى الرجال: إسعاف مادّي وتعليم مسيحيّ ومَنْح سرّ المعموديّة إلخ. وفي القرن التاسع عشر، أعادت البروتستانتيّة اسمهنّ ووظيفتهنّ || وفي الكنائس الشرقيّة، ميل إلى تجديد دورهن في خدمة الكنيسة.

شَمَّاسِيَّة *diaconate* **diaconat**

درجة الشمَّاس: راجع شَمامِسَة.

شَمامِسة *deacons* **diacres**

في الكنيسة القديمة، رجال أقامهم الرسل للتفرّغ لهم من الأعمال الماديّة في الجماعة (رسل ٦/ ١ـ ٦) || رجال نالوا سلطان إعلان البشارة والتعميد ومساعدة الكاهن على المذبح وحَمْل القربان المقدّس وتوزيعه || وفي الكنائس البروتستانتيّة، مؤمنون يساعدون القسوس في القيام بأعمال الخير || وفي الكنائس الغربيّة، إحياء دور الشمامسة. فهناك «الشمّاسيّة الدائمة».

شَمْبانيا (مَرسلَّان) **Champagnat (Marcellin)**
Champagnat (Marcellin)

(١٧٨٩ـ ١٨٤٠). طوباويّ. أنشأ جمعيّة الإخوة المريميّين. لهم مدارس كبرى في بعض بلدان الشرق.

شَمْبيزيّ *Chambesy* **Chambésy**

على بعد ١٠ كلم من جنيف، شمبيزيّ هي «المركز الأرثوذكسيّ» للبطريركيّة المسكونيّة، وقد دشّنه أثيناغوراس الأوّل في ١٩٦٧. عُقد فيها المؤتمر الأرثوذكسيّ العامّ في ١٩٦٨، وهو المؤتمر الرابع منذ أن أُنشئ مجلس إدارة في

١٩٦١ على رأس الكنيسة الأرثوذكسيّة. واليوم يُحصر في شمبيزيّ العمل التمهيديّ للمجمع العامّ للكنيسة الأرثوذكسيّة.

شَمْس **soleil** ***sun***

إنّ السجود للمسيح، شمس البِرِّ، قد احتلَّ، في عالم البحر المتوسّط، محلَّ جميع عبادات الشمس || **المسيح الشمس**: تمثيل المسيح في وجه محاط بهالة من الأشعّة، للدلالة على أنّ المسيح هو «شمس العدل». || **يوم الشمس**: أوّل يوم من الأسبوع الوثنيّ الرومانيّ. أصبح يوم الأحد، يوم الربّ.

شَمْشون **Samson** ***Samson***

أَحَد قُضاة إسرائيل. إشتهر بقوّته وشعره ومآثره على الفلسطينيّين وقصصه مع دليله، الواردة في الفصول ١٣ـ ١٦ من سفر القضاة.

شَمعَة **cierge** ***candle***

قطعة مستطيلة من الشمع تُحرق في الكنائس لإنارة المكان، ولأنّها تشير إلى نور التعليم الإلهيّ وإلى النفس المؤمنة التي لا تضيء في العالم إلّا إذا ذابت كالشمعة على هيكل الذبيحة.

شَمْع عَسَليّ **cire** ***wax***

إنّ استعمال شمع النَّحل الأصيل للإنارة الطقسيّة تقليد عريق في الكنيسة وواجب مُلزِم عادة في بعض الكنائس.

شِمْعون **Siméon (ou Syméon)** ***Simeon***

تصغير صموئيل، معناه «الله سَمِع». إسم علم لبعض الأشخاص: ١) ثاني أبناء يعقوب وليئة (تك ٢٩/ ٣٣)، وهو الجَدّ الذي يسمَّى به سبط شمعون، وقد ورد في تك ٤٩/ ٥ـ ٧ أنّه وأخاه لاوي عنيفان، إشارة إلى القصّة المذكورة في تك ٣٤/ ٢٥ـ ٣١. ـ ٢) الشيخ الكبير الذي

حضر عند تقدمة يسوع إلى الهيكل. أعلن أنّ يسوع هو المشيح المنتظر وبارك أبويه وأنبأ لأمّه بأنّ سيفًا سينفذ في نفسها (لو ٢/ ٢٢ـ ٣٥). ـ ٣) النبي الملقّب بـ«نيجر»، وكان معلّمًا في كنيسة أنطاكية (رسل ١٣/ ١).

شِمعون الطوراني **Siméon de Tourabdine**
Simeon of Tourabdine

وُلد في قرية بانعمان (طور عبدين) في حوالى ١٦٧٠. ترهّب قبل ١٦٩٥. مفريان طور عبدين للسريان الكاثوليك في ١٧١٠، ثمَّ عاد إلى الخلوة في ١٧١١ واستأنف رعاية أبرشيّته في ١٧٢٧. قُتل في ٦/ ٤/ ١٧٤٠. له «سلاح الدين وترس اليقين» ردًّا على المشارقة والكاثوليك، و«مركبة الأسرار العقليّة»، و«علم اللاهوت»، وتفسير «أبانا الذي في السموات»، وبعض تفاسير كتابيّة.

شناعة (الخراب) **abomination (de la désolation)**
abomination (of desolation)

عبارة عبريّة تعادل أفعل التفضيل (منتهى الشناعة) وتدلّ على صنم زِفْس الأولمبيّ الذي أقامه الملك المضطهد أنطيوخس الرابع في السنة ١٦٧ ق.م. على مذبح المحرقات في هيكل أورشليم (١ مك ١/ ٥٤ و٢ مك ٦/ ٢). ولقد رأى فيه كاتب سفر دانيال (٩/ ٢٧) إحدى العلامات التي تسبق آخِر الأزمنة. وبهذا المعنى استعمل يسوع هذه العبارة، حين تنبّأ بخراب أورشليم (متّى ٢٤/ ١٥).

شنودي **Schenoudi** ***Schenudi***

راهب متوحّد كان رئيس «الدير الأبيض» بالقرب من أخْميم. عدَّل قوانين القدّيس باخوميوس وجعلها أكثر صرامة. توفّي في حوالى ٤٦٦.

شهادة إيمان **confession de foi** ***confession of faith***

المجاهرة بإيمانه، وفي بعض الأحيان احتمال التعذيب

والاستشهاد في سبيل هذا الإيمان.

شُهود يَهوَه **Témoins de Jéhovah**
Johovah's Witnesses

شيعة دينيّة أسَّسها كارلس رَسِل في الولايات المتحدة (١٨٥٢ـ ١٩١٦). نشأ في عائلة مَشيخيّة، فأراد أن يقاوم التعليم في العواقب. أنبأ بمجيء غير منظور ليسوع وبالألفية. واكتشف خليفته، في الكتاب المقدّس أيضًا، أنّ ألوف الأشخاص الذين على قيد الحياة في الوقت الحاضر لن يموتوا، وأنّ يسوع، بعد أن استردَّ من الشيطان في ١٩١٨ مكانه كملك السموات، دخل إلى هيكل يَهوه السماويّ.

شَهيد ***martyr*** **martyr**

مَن قاسى الموت شهادةً لإيمانه وتمسّكه بالمسيح || أُطلق هذا اللقب، منذ القدم، على مسيحيّين لم يقاسوا الموت شهادة لإيمانهم، بل تحمَّلوا التعذيب أو النفي فقط.

شَوك ***thorn*** **ronce**

كلمة تشير، على سبيل الاستعارة، إلى ما يحول دون تقبّل كلمة الله.

شولِيَّة ***Sulamite*** **Sulamite**

إسم يُطلق على الزوجة في نشيد الأناشيد (٧/ ١)، وبه يشار إليها في أغلب الأحيان عند المتصوِّفين، للتذكير بملامحها الرمزيّة: «أنا سوداء ولكنّي جميلة» (١/ ٥) و«إنّي نائمة وقلبي مُستيقِظ» (٥/ ٢) و«هذا حبيبي وهذا خليلي» (٢/ ١٦).

شَياطين ***demons*** **démons**

كانت المعتقدات الشعبيّة تميل إلى تجسيد القوى المختبئة وراء شرور البشريّة، وكثيرًا ما كانت تؤدّي إلى تأليهها. ولقد رجَّع العهد القديم صدى هذه المعتقدات،

لكنّه شدَّد على سيطرة الله على القوى الشيطانيّة. وكان من الدين اليهوديّ المتأخّر أنّه أنمى عِلمًا غزيرًا في الأبالسة، ولا سيّما في أمر الجيوش التي هي في تصرّف الشيطان والتي تضمّ أنواعًا كثيرة من السيادات. أمَّا العهد الجديد، فلقد ورث قسمًا من هذه المعتقدات، في طريقته للدلالة على الشرور مثلاً، تارة بلفظ المسّ من الشيطان، وتارة بلفظ المرض: فيسوع يشفي الممسوسين أو يطرد الشياطين. والمرض وعبادة الأوثان والتعليم الكاذب والخوارق، كلّ ذلك يُنسَب إلى «ملائكة الشيطان»، إلى جيوش الشيطان ورئيسها. لكنّ يسوع انتصر على هذه الشياطين فطردها، وحذا التلاميذ حذوه بدورهم.

شِيت **Seth** ***Seth***

ورد في تك ٤/ ٢٥ أنّه ثالث أبناء آدم وحوّاء وأبو أنوش. بعض كتّاب التوراة ميَّزوا أحيانًا بين سلالة هذا الرجل البار (بني الله) وسلالة قاين المحكوم عليه بالهلاك (بني البشر).

شَيخو (لويس) **Cheikho (Louis)** ***Cheikho (Lewis)***

(١٨٥٩ـ ١٩٢٧). راهب يسوعيّ وُلد في ماردين وتوفّي في بيروت. مؤسّس مجلّة المشرق والمكتبة الشرقيّة في جامعة القدّيس يوسف. مؤلّفاته الدينيّة والعلميّة واللغويّة لا يُحصى عددها.

شَيطان **satan** ***satan***

كلمة عبريّة الأصل معناها «خَصْم»، كانت اسم جنس أوّلًا، فأصبحت اسم عَلم.

شَيطانيّ **satanique** ***satanic, -al***

يتّسم بطابع الشيطان.

شيفطون **Chèvetogne** ***Chevetogne***

دير بندكتيّ أسَّسه دون لَمْبير بودُوان في ١٩٢٥، ونُقل في ١٩٣٩ إلى شيفطون في بلجيكا. توجَّه فيه الصلاة

والدرس نحو إعادة الوحدة بين المسيحيّين. تتخصَّص جماعته في الليترجيّة والروحانيّة والإيقونوغرافيّة والموسيقى الشرقيّة. تُصدر مجلّة «إيرينيكون».

شُيوخ *ancients* **anciens**

كان شيوخ القبيلة أو المدينة أو إسرائيل رؤساء العائلات المتسلّطة وكانت تؤلّف ما يشبه طبقة الأشراف. ولمَّا أُنشئ مجلس اليهود، ظهر فيه علمانيّون امتازوا بعلمهم أو بمنزلتهم، وهم الشيوخ ورؤساء الشعب || في الدين اليهوديّ، تطلق كلمة شيخ على علماء الشريعة وكانت شروحهم يعوَّل عليها || أمَّا في العهد الجديد، فالشيوخ هم الرؤساء الروحيّون الذين أقامهم الرسل في إدارة الكنائس المحلّيّة.

شُيوخ *presbyters* **presbytres**

في الجماعات المسيحيّة القديمة، قُدَماء كان الرسل يكلّفونهم بترأُس جماعة المسيحيّين وبالمحافظة على وديعة الإيمان والأسرار، وكانوا يُسمَّون «أساقفة» بالاصطلاح اليونانيّ.

شُيوخ *elders* **vieillards**

عُدَّ السنّ زمنًا طويلاً وفي كلّ مكان شرطًا أساسيًّا لتولّي السلطة وممارستها. وهذا ما نراه في حياة إسرائيل، فكان للشيوخ والقدماء دور ما زال يزداد يومًا بعد يوم || وهذا ما جرى أيضًا في العهد الجديد، عندما نشأت الكنائس المحلّيّة (راجع: شيوخ، في العهد الجديد) || أمَّا **الشيوخ الأربعة والعشرون**، الوارد ذكرهم في سفر الرؤيا (الفصل ٤)، والذين شاهدهم يوحنّا في رؤياه، فغامض أمرهم، يشاركون في سلطة الله الملكيّة وفي مجده السماويّ، وهم يرفعون إلى الله صلوات القدّيسين.

ص

صابِليّة ***Sabellianism*** **sabellianisme**

نظرة لاهوتيّة تُنكر أو تقلّل من التمييز بين الأقانيم في الثالوث الأقدس. كانت محاربة الصابليّة شديدة في القرن الرابع، فكان التخوّف من هذه البدعة أحد أكبر اعتراضات الفريق النيقاويّ المعارض لـ«المساواة في الجوهر» والذي عانى من أفكار مرسيليوس الأنقيريّ. ولم تظهر الصابليّة بعد ذلك إلّا كنزعة في بعض النظريّات اللاهوتيّة، ولا سيّما في البروتستانتيّة الليبراليّة في القرن التاسع عشر.

صابِليوس ***Sabellius*** **Sabellius**

صاحب بدعة نشر مذهبه في رومة في حوالى ٢١٥ فحرمه البابا الرومانيّ كلِستُس الأوّل. لم يصل إلينا أيّ كتاب منه ولا يُعرف تعليمه معرفة حسنة، لكنّه يُعدّ أبا الشكليّة القائلة بأنّ في الله أقنومًا واحد وأنّ الآب يسمّى ابنًا، بصفته تجسّد.

صابليُّون ***Sabellians*** **sabelliens**

أنصار الشكليّة. إلى جانب آباء هذا المذهب (نوئيطس وبركسياس وصابليوس)، لا بدّ من ذكر مرسيليوس الأنقيريّ وتلميذه فوطينس في القرن الرابع: الكلمة هو في الآب

كالفكر أو القول في الروح، وهذا الكلمة، باتّحاده برجل يدعى يسوع، يتميَّز عن الآب. وسيذوب ثانية في الآب عند نهاية الأزمنة.

صاحب بِدعَة *heresiarch* **hérésiarque**

مَن يرفض عمدًا قضيّة أو بعض قضايا الإيمان ويدعو لهذا الضلال.

صاحِبيُّون *Quakers* **Quakers**

أنصار حركة دينيّة نشأت في القرن السابع عشر، بشكل غير منظَّم أوّلًا. ثمَّ حوَّلها جورج فوكْس (١٦٢٤ـ ١٦٩١) إلى «جمعيّة الأصدقاء الدينيّة». ليس لهذه الحركة أيّة ليترجيّة ولا أيّة بنية كنسيّة، بل تمتاز بذاتيّة دينيّة من وحي النور الذي يلقيه الروح في باطن الإنسان. هناك نحو مئتَي ألف صاحبيّ، جميعهم تقريبًا في البلدان الأنكلوسَكْسونيّة.

صادوميّ *sodomite* **sodomite**

مَن يمارس الصادوميَّة: راجع هذه الكلمة.

صادوميَّة *sodomy* **sodomie**

خطيئة تستمدّ اسمها من مدينة سدوم (تك ١٩/ ٥) وتدلّ على كلّ علاقة لوطيّة أو تخالف الطبيعة.

صَبَؤُوت *sabaoth* **sabaoth**

كلمة عبريّة تعني «القوَّات»، تُضمّ إلى اسم الله فالله هو ربُّ أيّ قوَّات: أهو ربّ قوَّات الملائكة أم الكواكب أم إسرائيل؟

صحّة *authenticity* **authenticité**

من معاني الصحّة، صفة لما كان أصله أو حقيقته مُثبَتة بوثيقة منظَّمة وفقًا للأصول. وهي تُستعمل بوجه خاصّ لوصف الوثائق أو المؤلَّفات التي يعترف النقد التاريخيّ بأنّها تعود فعلًا إلى المؤلِّف أو إلى الزمن الذي ينسبها إليه عنوانها

أو التقليد. فهي «**صحيحة**».

صَحْن *nave* **nef**

قِسم من أقسام الكنيسة، يقوم فيه المؤمنون، وهو يمتدّ من المدخل إلى الخورس أو الصدر. في بعض الكنائس صحنان أو ثلاثة صحون أو خمسة متوازية. فيميِّزون في هذه الحال بين الصحن الرئيسيّ والصحون الجانبيّة.

صَحن جانبيّ (في كنيسة) *aisle* **bas-côté**

يُطلق هذا الاسم على الصحون غير الرئيسيّة في الكنائس التي فيها ثلاثة صحون أو خمسة.

صَحْن عَرضيّ *transept* **transept**

مَمْشى عَرضيّ في الكنائس المبنيّة على شكل صليب لاتينيّ، يفصل الخورس عن الصحون ويرمز إلى ذراعَي الصليب.

صَحْو *nepsis* **nepsis**

جهد يبذله الإنسان ليكون يَقظًا بالمعنى الحقيقيّ والمجازيّ. إنّ لمحاربة النعاس وشرود الفكر، والجهد المبذول للتيقّظ والحضور، منزلة كبرى في الروحانيّة الشرقيّة.

صَحيح *valid* **valide**

صفة لِفعل قانونيّ له قيمة في حدّ ذاته، لأنّه تمّ وفقًا للرتبة والقوانين.

صَخر *Cephas* **Céphas**

لقب (صَفا بالعِبريّة) أطلقه يسوع على سمعان، هامة الرسل، فأظهر سيادته على سمعان بطرس، وأراد في الوقت نفسه أن يعبّر به عن دور الصخر الأساسيّ للكنيسة الذي انتقل إلى سمعان.

rocher *rock* **صَخرَة**

أحد الأسماء التي يطلقها الكتاب المقدّس على الله للدلالة على ثبات عمله والعون الذي يمنحه || **ماء الصخرة**: أخرجه موسى في البرّيّة (خر ١٧)، وهو في صميم حادثة ما زال بنو إسرائيل يتأمّلون فيها. ولقد ذهب القدّيس بولس (١ قور ١٠/ ٤) إلى أنّ الصخرة كانت المسيح.

chevet (d'une église) **صَدْر (كنيسة)**
chevet (of a church)

هو القسم المقابل لمدخل الكنيسة، وكثيرًا ما ينتهي على شكل نصف دائرة تحتوي على الخورس.

véracité de Dieu *veracity of God* **صِدق الله**

عبارة لا تشدّد على مصداقيّة الله بقدر ما تشدّد على أمانته في إنجاز مواعده.

aumône *alms* **صَدَقَة**

عمل رحمة في العلاقات القائمة بين البشر. تقوم ضرورة الصدقة على المبدأين التاليَين: ١) خيرات الأرض مِلك مُجمل الناس، ولا بدّ أن يستطيعوا أن يعيشوا عيشة لائقة، ٢) التملّك الخاصّ، المسمَّى ملكيّة، ضروريّ لحسن استعمال الخيرات، شرطَ أن يخدم مبدأَ الاستعمال العامّ، لا أن يعرّضه للخطر. فالمالك يدير ما يملكه، باسم المجموعة البشريّة. وعليه أن يستعمل ما يملكه لأجل حاجاته الشخصيّة وحاجات الآخرين. فالصدقة هي أن يقابل المالك بين مجموع أمواله وحاجات أقربائه وحاجات سائر الناس، وأن يتبيَّن ما هو التوزيع الأفضل ويقوم به. فمن شأن الصدقة أن توفّر نوعًا من توزيع الأموال بالتساوي، فتحسّن التوزيع الواقع الذي يبقى غير كامل، بالرغم من جهود المشترعين وتقدّم العدالة الاجتماعيّة. فالصدقة عمل من أعمال العدالة، لكنّ مضمونها لا يحدَّد إلّا بحبّ المحبّة، فله وحده من البصيرة ما يمكّنه في آخر الأمر من

تقدير حاجات الآخرين الحقيقيّة بالنسبة إلى الحاجات الخاصّة. والصدقة تعود أيضًا إلى الرحمة والتوبة والتديّن (وهي، بالإضافة إلى الصوم والصلاة، عمل ممتاز من أعمال التديّن) والتواضع.

صَدُّوقيُّون ***Sadduceans*** **sadducéens**

أغلب الظنّ أنّ اسمهم نسبة إلى «صادوق» الذي جعله سليمان عظيم الكهنة، بعد أن نحّى أبياتار. كان الصدوقيّون حزبًا دينيًّا سياسيًّا أكثر أعضائه من عظماء الكهنة والكهنة. ورد ذكرهم في الإنجيل وكتاب أعمال الرسل. والوا السلطة الرومانيّة وأنكروا وجود الملائكة والأرواح والقيامة (متّى ٢٢/ ٣٣ ورسل ٢٣/ ٨) وخالفوا الفرّيسيّين في تفسير شريعة موسى فيسّروا حيث عَسَّر الفرّيسيّون.

صُعود ***Ascension*** **Ascension**

مغادرة الأرض حيث يقيم البشر، والارتفاع إلى السماء حيث يقيم الطوباويّون: صعود إيليّا (٢ مل ٢/ ١١) || **صعود الربّ**: خاتمة رسالة المسيح المنظورة على الأرض. لقد صعد المسيح إلى الآب فدخل جسميًّا في المجد، يوم قيامته من بين الأموات (يو ٢٠/ ١٧). وبعد ذلك بأربعين يومًا، رآه الرسل يرتفع إلى أن حجبه غمام عن عيونهم (رسل ١/ ٣ـ ١١). فكان ذلك نهاية محادثاته مع تلاميذه وخاتمة حضوره المنظور في هذا العالم، إلى أن يعود في آخر الأزمنة || عيد طقسيّ لدخول المسيح في المجد ولـ«جلوسه عن يمين الله»، يوم الخميس من الأسبوع الخامس بعد الفصح.

صفات الله ***divine attributes*** **attributs divins**

طرق مختلفة نعبِّر بها عن سرّ الله، باستخدام صفات مخلوقات لا تتضمّن أيّ نقص في حدّ ذاتها. وهناك الصفات الكيانيّة والصفات العمليّة.

صفرونيوس الأورشليميّ **Sophrone de Jérusalem**
Sophronius of Jerusalem

دمشقيّ الأصل. متوحّد في دير القدّيس ثيودوسيوس بالقرب من أورشليم. صديق لمكسيمُس المعترف وليوحنّا مُسخُس وقد قام معه برحلة إلى مصر وإلى الغرب. كان أبا المقاومة التي شُنَّت على دعاية قورش الإسكندريّ وسرجيوس القسطنطينيّ المونوتيليّة. أصبح بطريرك أورشليم في ٦٣٤ وتوفّي في ٦٣٨. «رسالته المجمعيّة» (٦٣٤) التي ردّ فيها على المونوتيليّة هي وثيقة رائعة من الناحية اللاهوتيّة.

صَفَنْيا **Sophonie** ***Sophonias***

إسم أحد صغار الأنبياء الاثني عشر، ومعناه «الله يُخفي». صاحب سِفر صفنيا. تنبَّأ على عهد يوشيا، ملك يهوذا (٦٤٠- ٦٠٩)، ومن الراجح أنّه فعل ذلك قبل الإصلاح الدينيّ الذي قام به يوشيا في ٦٢٢، وإن لم يرد ذكره في نصّ النبوّة. تُختصر رسالته في الإنباء بيوم الربّ، بكارثة ستنزل بالأمم الوثنيّة وبأورشليم أيضًا، وتنتهي بمواعد خلاص وبكلمة عزاء.

صَلاة **prière** ***prayer***

كلّ اتّصال للروح بالله، لالتماس خَير منه أو لتسبيحه أو لشكره أو للتواضع أمامه || الصلاة مشتركة أو خاصّة، شفهيّة أو عقليّة إلخ.

صَلاة باكِر:

راجع: باكرِيَّة.

صلاة التقدمة **offertoire** ***offertory***

قسم من أقسام القدّاس، يقرِّب فيه الكاهن لله الخبز والخمر اللذين سيقدّسهما.

صَلاة ربِّيَّة *the Lord's Prayer* **oraison dominicale**

صلاة «أبانا» التي علّمها الرب نفسه للرسل (متّى ٦/ ٩ـ ١٣ ولو ١١/ ٢ـ ٥).

صَلاة السَّحَر *matins* **matines**

صلاة من صلوات الساعات تُقام عند الفَجر.

صَلاة الشكر *preface* **préface**

مطلع نافور القُدَّاس، المنتهي بنشيد الملائكة. وفيه شكر لله الآب على العجائب التي صنعها في المسيح من أجل البشر. تختلف صلاة الشكر باختلاف الأزمنة والأعياد.

صلاة عقليَّة **oraison (ou oraison mentale)** *mental prayer*

عبارة مرادفة لكلمة «تأمُّل»، وإذا مُيِّز بينهما، دلَّت عبارة صلاة عقليّة على الصلاة التي تغلب فيها العواطف أو تمرين أشدّ توحيدًا للفضائل الإلهيّة. وفي هذه الحال، يكون التأمُّل المرحلة الافتتاحيّة للصلاة، وتكون الصلاة العقليّة مرحلة نضوجها.

صلاة الغروب *lucernary* **lucernaire**

صلاة كانت تُتلى في المساء، لِمناسبة إضاءة المصابيح، عند اليهود وفي الكنائس الشرقيّة.

صلاة النَّوم *compline* **complies**

الساعة الأخيرة من الساعات، تُتلى بعد العشاء وقبل الرقاد.

صلاة يسوع *Jesus pray* **prière de Jésus**

هذا النوع من الصلاة، وهو منتشر بين المسيحيّين الشرقيّين ويتضمَّن تكرارًا لاسم يسوع بلا ملل، ينتمي إلى النسك الشرقيّ والتقليد الترويضيّ والتصوّفيّ.

صَليب *cross* **croix**

خشبة تعذيب كان الرومانيّون يُعلّقون عليها بالحبال أو بالتسمير مَن حكموا عليهم بالموت، ويتركونهم عليها حتّى يلفظوا رمقهم الأخير. كان شكل الصليب إمّا تاءً يونانيّة، وإمّا تاء يعلوها قضيب عموديّ صغير. ونحن نعلم (لو ٢٤/ ٣٩ ويو ٢٠/ ٢٥ و٢٧) بأنّ المسيح سُمِّر، لكنّنا نجهل هل كان صليبه مجرّد تاء يونانيّة أم هل كانت القائمة تمتدّ عموديًّا فوق العارضة الأفقيّة || **وجود الصليب**: عيد طقسيّ يُحيي ذكرى وجود الصليب عن يد القدّيسة هيلانة، والدة الأمبراطور قسطنطين في حوالى السنة ٣٣٠ || **إشارة الصليب**: حركة يقوم بها المسيحيّ على نفسه، تأكيدًا لإيمانه بصليب المسيح المخلّص، فيلمس بيده على التوالي جبهته وصدره وكتفيه، فيرسم هكذا على نفسه في الظاهر صورة الصليب || **دَرب الصليب**: وجه من وجوه التكريم، انتشر عن يد الرهبان الفريسيسكانيّين خاصّة، ابتداءً من القرن الرابع عشر. وهو أن يستعرض المؤمن مراحل الطريق الذي سلكه يسوع من دار الحاكم بيلاطس إلى الجلجثة، وأن يتوقّف على كلّ منها ليتأمّل ويصلّي. كان عدد هذه المراحل غير ثابت في بدء الأمر، ثمَّ حدَّده البابا الرومانيّ إقليمنضس الثاني عشر إلى ١٤ في السنة ١٧٣١.

صليبيّ *crusader* **croisé**

راجع: حملات صليبيّة.

صَموئيل *Samuel* **Samuel**

نبيّ وآخر قضاة إسرائيل. مَسَح شاولَ ملكًا. فأقام بذلك أوّل حُكم ملكيّ في تاريخ إسرائيل. في الكتاب المقدّس العبريّ، سِفران يحملان اسمه.

صِهْيون *Sion* **Sion**

في جبل صهيون، في الزاوية الجنوبيّة الشرقيّة لمدينة أورشليم، بين وادي قدرون ووادي تيروبيون، كان موقع

مدينة اليبوسيّين المحصَّنة، التي استولى عليها داود فأصبحت مدينة داود (٢ صم ٥/ ٦ـ ٩). ما لبثت المدينة أن امتدَّت إلى التلال الغربيّة والشماليّة المجاورة، فانتقل اسم الجبل إلى المدينة كلّها، ولا سيّما في أقوال الأنبياء والمزامير. من الناحية الشعريّة، كانوا يسمّون أحيانًا سكّان المدينة، ولا سيّما النساء منهم، «بنت (بنات) صهيون» || ومن ثَمَّ، أخذت صهيون تجسّد الشعب الإسرائيليّ، فهي مسكن الربّ ومسيحه وملتقى جميع الأمم في المستقبل (أش ٢/ ٣).

صوبورنوست **sobornost** ***sobornost***

كلمة روسيّة تعني الجَماعيّة، وتُستعمل في علم اللاهوت الأرثوذكسيّ للتعبير عن أنّ الجماعة المسيحيّة كلّها، لا السلطة الكنسيّة فقط، تحمل الإيمان والتعبير عنه. وفي هذه النزعة، تُفهم العصمة عن الخطأ كميزة من ميزات إيمان الشعب المسيحيّ.

صَوت **voix** ***voice***

تشبيه يدلّ على طريقة اتّصال الله بالإنسان، حين يُسمعه كلامه (خر ١٥/ ٢٦ و١٩/ ٤).

صورة **figure** ***figure***

في الكتاب المقدّس، شخصيّة أو واقعة من تاريخ الخلاص، ترتسم فيها الخطوط الكبرى التي سيمتاز بها شخص أو واقعة لاحقة يتمّ فيها ما سبق للصورة أن أعلنت عنه ومهّدت إليه. فداود مثلاً هو صورة المشيح، وعبور البحر الأحمر هو صورة للمعموديّة.

صورة الله **image de Dieu** ***image of God***

عبارة تُنسب بوجه خاصّ إلى الأقنوم الثاني من الثالوث الأقدس (قول ١/ ١٥). وتُنسب إلى الإنسان. بصفته يعكس مجد الله، لأنّ عقله قادر على معرفة الله ومحبّته (تك ١/

٢٦ـ ٢٧).

صوريّ (معنى) **figuratif (sens)**
figurative (meaning)

في الكتاب المقدّس، معنى تتّخذه شخصيّة أو واقعة من تاريخ الخلاص، بصفتها تعلن عن حقيقة لاحقة أو تمهّد لها، بالنسبة إلى المسيح.

صوريّ كَنَسيّ ***ecclesiotypical*** **eclésiotypique**

ما هو صورة سابقة للكنيسة.

صوفيولوجيّة ***sophiology*** **sophiologie**

في لاهوت الكنائس الشرقيّة، تعليم يختصّ بالحكمة، بصفتها حكمة الروح الإلهيّ التي تتجلّى وتهب نفسها. يرتبط مجال هذا التعليم بعلم الروح والنظريّات في التدبير الإلهيّ والعناية الإلهيّة وباللاهوت الصوفيّ.

صَوم ***fast*** **jeûne**

الإمساك الكلّيّ أو الجزئيّ عن كلّ طعام أو شراب مدّةً من الزمن || في العهد القديم والعهد الجديد، يظهر الصوم، إلى جانب الصلاة والصدقة، أحد أعمال الدين الثلاثة الأشدّ تحبيزًا. يندّد يسوع برياء بعض الصائمين، لكنّه يوصي بالصوم في بعض الظروف (متّى ٩/ ١٤ـ ١٧ ومر ٢/ ١٨ـ ٢٢ ولو ٥/ ٣٣ـ ٣٩). أوصى به آباء الكنيسة، ولا تزال الكنائس توصي به، ولا سيّما استعدادًا للأعياد والاحتفالات الكبرى.

صَوم كبير (أو أربعينيّ) ***lent*** **carême**

أربعون يومًا، تبتدئ يوم الاثنين من الأسبوع الأوّل عند الكنائس الشرقيّة ويوم الأربعاء عند الكنائس الغربيّة، ينصرف فيها المسيحيّ إلى التوبة، بالصوم والقطاعة خاصّة، استعدادًا لأعياد الفصح.

صَومَعَة *cell* **cellule**

غرفة راهب أو ناسك.

صَيدون (صَيدا) *Sidon* **Sidon**

مرفأ قديم جدًّا على شاطئ البحر المتوسّط، ومدينة فينيقيّة على ٣٠ كلم إلى جنوب بيروت وإلى ٣٠ كلم إلى شمال صور. ورد ذكرها في أدب الشعوب المجاورة. غير أنّ منافِستها صور غطّت عليها في آخر الأمر. زار يسوع أرض صور وصيدون (مر ٧/ ٢٤ـ ٣١) وأجرى فيها شفاء. مرَّ بها القدّيس بولس في رحلته أسيرًا إلى رومة (رسل ٢٧/ ٣).

صيدونيوس الأبوليناريّ **Sidoine Apollinaire**
Sidonius Apollinaris

وُلد في ليون (فرنسا) في ٤٣٢. إحترف الشعر أوّلًا. ثمَّ أقيم أسقفًا على كليرمون فرّان في حوالى ٤٧٠. ألَّف تسعة كتب «رسائل» وهي مفيدة جدًّا للاطّلاع على تاريخ ذلك الزمان. توفّي في حوالى ٤٨٠/ ٤٩٠.

صَيفي (أَفتيمُس) *Saîfi (Euthymius)* **Saîfi (Euthyme)**

أسقف صور وصيدا للروم الكاثوليك ١٦٨٢ـ ١٧٢٣. مؤسّس رهبانيّة دير المخلّص في ١٧٠٨. توفّي في دمشق.

صينيَّة *paten* **patène**

إناء مقدّس بشكل صَحن، من معدن كريم، من الفضَّة المذهّبة عادةً، يوضع فيه خبز القربان قبل التقديس وبعده.

صينيَّة *collection* **quête**

حصيلة ممارسة طقسيّة عريقة في القدم، تجري في أثناء القدّاس وتقوم على جمع تبرّعات المؤمنين، من عينيّة وماليّة، لمساعدة المعوزين.



ضَرَبات مِصر *plagues of Egypt* **plaies d'Egypte**

النكبات العشر التي أنزلها الربّ بأرض مصر، ليحمل الفرعون على السماح لشعب إسرائيل بالخروج (خر ٧ـ ١٢).

ضَلال *error* **erreur**

نَعت لاهوتيّ تُنعت به نظريّة أو مذهب يخالف الحقائق المستنتجة من حقائق الإيمان.

ضِيافة *hospitality* **hospitalité**

في الكتاب المقدّس، يذكّر عمل الرحمة هذا إسرائيل بأنّه كان في ما مضى غريبًا مستعبَدًا (أح ١٩/ ٣٣)، فأصبح نزيلًا في هذه الأرض (مز ٣٩/ ٣) || والضيافة هي، في نظر المسيحيّ، شهادة إيمان، فالمسيح هو الذي يُقبل أو يُطرد من خلال الضيف (متّى ٢٥/ ٣٥ـ ٤٣). والخدّام المتيقّظون سيقلب الله الأدوار ويُجلسهم إلى مائدته (لو ١٢/ ٣٧ ورؤ ٣/ ٢٠ وروم ١٢/ ١٣ وتك ١٨/ ١ـ ١٦).



طاراسيوس *Tarasius* **Taraise**

بطريرك القسطنطينيّة في ٧٨٤. أحد وجهاء آباء المجمع النيقاويّ الثاني الذي حرم القائلين بتحطيم الأيقونات. وصلت إلينا منه رسائل إلى البابا أدريانس (٧٤٠ـ ٨٠٦).

طاعة *obedience* **obéissance**

ليست الطاعة موضوعها الله، بل تستند إلى الله (روم ١٣/ ١ـ ٧ و١ مل ٢/ ١٣ـ ١٥ إلخ) لأنّ كلّ سلطة تصدر عنه. لقد صنع الإنسان كائنًا اجتماعيًا. فالطاعة، وهي فضيلة اجتماعيّة لا غنى عنها في أيّ وضع حياتيّ (عائليّ أو مدني أو دينيّ)، توفّق بين إرادة الإنسان ومشيئة الله عن يد السلطات الشرعيّة التي هي وسيطتها في مجال سلطتها || **طاعة الإيمان**: لا تعني هذه العبارة عادةً تلك الطاعة التي يوحيها الإيمان حين تكون أليمة خاصةً، بل وجه الإيمان الذي يتضمَّن الخضوع لله في اعتناق حقّه || **نذر الطاعة**: نذر يعاهد به الرهبان الله على الطاعة لرئيس معيَّن وبحسب قوانين معيَّنة ولمدَّة معيَّنة أو للأبد. لا يقوم نذر الراهب على الوعد بأن يكون أو يصبح مطيعًا في الحقيقة (فهذا ما يعدّ به كلّ مسيحيّ ضِمنًا في اقتبال سرّ المعموديّة، وليس هناك طاعة من درجة ثانية لمَن ليس براهب)، بل على اعتناق حالة

خاصّة من الخضوع يمارس فيها الراهب، في سبيل الله، طاعة أفضل (لا تُفرض على جميع الناس)، تحدّدها المؤسّسة التي سمع الله يدعوه إليها.

طالِب تَرَهُّب *postulant* **postulant**

عَلماني يلتمس قبوله في دار ابتداء إحدى الرهبانيّات.

طالِبيَّة *postulancy* **postulat**

في الحياة الرهبانيّة، فترة اختبار تسبق دخول الابتداء.

طَبرِيَّة *Tiberiade* **Tibériade**

مدينة بناها هيرودس أنتيباس في ٢٢ـ ٢٦ على الضفَّة الشماليّة الغربيّة من بحيرة جنَّاسرت، بالقرب، على ما يقال، من رقَّت الوارد ذكرها في يش ١٩/ ٣٥. سُمّيت بهذا الاسم إكرامًا للأمبراطور طيباريوس. وعلى بحر الجليل يُطلق أيضًا اسم بحيرة طبريّة.

طبيعيّ *natural* **naturel**

ما يناسب قوى الإنسان في حدّ ذاته، من دون عون الله.

طَرَسوس *Tarsus* **Tarse**

مدينة فينيقيّة قديمة، أصبحت، على عهد أنطونيوس، عاصمة إقليم قيليقية الرومانيّ. مسقط رأس القدّيس بولس.

طَرطِلْيانُس *Tertullian* **Tertullien**

أوَّل الكتَّاب المسيحيّين اللاتين. وُلد في قرطاجة واهتدى إلى المسيحيّة، وأخذ يمارس نشاطه الأدبيّ في ١٩٧. وفي وقت لاحق، انساق إلى المونطانيَّة (في حوالى ٢١٣ على ما يبدو) وانفصل عن الكنيسة. تؤلِّف أعماله من مقالات دفاعيّة وجدليّة وأخلاقيّة. يحتلّ طرطليانس مكانة مرموقة في تاريخ علم اللاهوت، لأنّه أسهم كثيرًا في تكوين اللغة اللاهوتيّة اللاتينيّة، ولا سيّما في لاهوت الثالوث والمسيحانيّة.

طريق *way* **voie**

يسوع هو الطريق الحقيقيّ الذي يهدي إلى الآب، أو الطريق الذي يهدي إلى الحقّ والحياة.

طَطْيانُس *Tatian* **Tatien**

من الراجح أنّه سوري الأصل. تتلمذ للقدّيس يُسطِنيانُس في رومة حيث أنشأ هو أيضًا مدرسة في النصف الثاني من القرن الثاني. بعد وفاة يسطِنيانس، انفصل عن الكنيسة وأسَّس شيعة أنْقراطيّة. كتب دفاعًا عن الدين فيه شيء من التشيُّع «خُطبة إلى اليونانيّين»، كما أنّه وَحَّد الأناجيل الأربعة في كتاب واحد سُمِّي «دِياطِسَّرون»، استُعمل في الطقس السوري حتّى القرن الخامس.

طَعْن *transfixion* **transfixion**

ثَقْب جَنْب المسيح، وهو على الصليب، بحربة أحد الجنود (يو ١٩/ ٣٤) || تمثيل أيقونوغرافيّ لهذا المشهد من مشاهد الآلام.

طُفولة *chilhood* **enfance**

طريقة الطفولة: تيّار روحاني يهدف إلى تنمية المواقف الإنجيليّة، من تواضع وتوكّل على الله وامتثال لكلمة الله || **طفولة روحيّة**: موقف باطنيّ ينسجم مع تعاليم الإنجيل، وقد ورد فيه: «إن لم تعودوا فتصيروا كالأطفال. . .» (متّى ١٨/ ٣) || **أناجيل الطفولة**: روايات إنجيلَي متّى (١ـ ٢) ولوقا (١ـ ٢) في طفولة يسوع. وهناك أناجيل أُخرى للطفولة، لكنّها منحولة. أقدمها إنجيل يعقوب.

طَقْس *rite* **rite**

مجمل الصيغ الليترجيّة الخاصّة بكنيسة من الكنائس أو منطقة من المناطق (مثلاً: الطقس البيزنطيّ والطقس القبطيّ).

طَقسيّ *cultual* **cultuel**

متعلّق بالعِبادة.

طقسيّ *liturgical* **liturgique**

نسبة إلى الليترجيّة أو إلى قواعدها: راجع هذه الكلمة.

طُقوسيّة *ritualism* **ritualisme**

التشديد على أهمّيّة وجه الطقوس الخارجيّ.

طَلاق *divorce* **divorce**

بما أنّ زواج المسيحيّين أسراريّ، لا ينحلّ، فلا وجود فعلًا للطلاق عند مؤمني الكنائس الشرقيّة العاقدين زواجًا صحيحًا، بل هناك افتراق مادّيّ موقّت أو مؤبّد. لكنّ بعض الكنائس الأرثوذكسيّة تصدر حكم الطلاق في بعض الحالات الخاصّة.

طَلْبَة *litanies* **litanies**

نوع من الصلاة الحِواريّة المؤلَّفة أساسًا من سلسلة نداءات موجَّهة إلى أحد الأقانيم الإلهيّة أو أحد القدّيسين، تحيّيهم بنعوت مختلفة، علمًا بأنّ كلّ نداء يليه دعاء وجيز يردَّد عادة أكثر من مرّة بالألفاظ نفسها || نوع من الصلاة التناوبيّة القائمة على حوار بعبارات وجيزة يشترك فيها الشعب بدعاء توسُّل يردّده كثيرًا، بالتناوب مع قائد صلاة (كاهن أو شمّاس أو مرتِّل).

طهارة *purity* **pureté**

في العهد القديم، هي حالة شخص أو شيء لم ينله أي تلوّث نصَّت عنه الشريعة (شريعة الطهارة أح ١١- ١٦ وشريعة القداسة أح ١٧- ٢٦). كان التمسّك بالشكليّات القانونيّة خطرًا دائمًا يهدّد المؤمنين في هذا الأمر، ولقد تميَّز الأنبياء بتذكير الشعب بتفوّق السموّ الأخلاقيّ على الطهارة الطقسيّة || في العهد الجديد، الطهارة هي حالة النفس التي تصغي إلى كلمة الله بقلب مستقيم. ولقد وُعد أطهار القلوب

بمشاهدة الله (متّى ٥/٨) || وعلى الصعيد الأخلاقيّ، هي فضيلة تصرف العقل عن تعكير الأهواء الجسديّة وتجعله صافيًا وحسّاسًا للأمور الروحيّة.

طُهوريَّة *puritanism* **puritanisme**

راجع: طُهوريُّون.

طُهورِيُّون *Puritans* **puritains**

أعضاء في كنيسة إنكلترة أرادوا إدخال الإصلاح الكلفينيّ في كنيستهم. من الطهوريّة نشأ النظام المشيخيّ في إسكتلندا والنظام المعمدانيّ والنظام الجمهوريّ.

طَوَّبَ *beatify (to)* **béatifier**

مَنَح أحد المؤمنين الراقدين لقب الطوباويّ، وأذن بتكريمه تكريمًا عموميًا، وإن مقتصرًا على بعض الأفعال وبعض الأماكن.

طوبى *beatitude* **béatitude**

الطوبى في الكتاب المقدّس هي السعادة الحقيقيّة التي يمنحها الله للإنسان الأمين لإرادته. في العهد القديم، ظنّوا زمنًا طويلاً أنّ سعادة الإنسان سعادة أرضيّة، تقوم على عمرٍ طويل يدوم بأولاد كثُر ويكون جديرًا بأن يعيشه الإنسان (بحبوحة كافية وصحّة وشرف). وبعد الجلاء، أخذ الحكماء يعلّمون أنّ جوهر السعادة هو مخافة الربّ (تقوى مبنيّة على الاحترام والطاعة والتوكّل). وبمناسبة الاضطهاد في زمن المكابيّين (في القرن الثاني ق.م.)، ظهر بُعد السعادة الفائق الطبيعة: ما زال الكلام على الحياة، ولكن على الحياة التي لا نهاية لها لدى إله المحبّة (حك ١ـ ٥). وفي العهد الجديد، أكمل يسوع هذا الوحي، قائلاً إنّ الطوبى ليست سوى المحبّة، المحبّة الإلهيّة التي يفيضها الروح في هذه الدنيا والتي تزدهر في الآخرة (١ قور ١٣).

لاهوتيًا: تدلّ الكلمة على الخير التامّ الذي تجد فيه

الخليقة الروحيّة، والإنسان بوجه خاصّ، إكتمالها وكمالها، في جوّ من الفرح الكامل الذي يتضمّنه هذا الكمال. أخلاقيًّا: نرى أنّ ما من خير مخلوق في وسعه أن يلبّي بالقدر الوافي دعوة الروح، فهو متعطّش إلى اللامتناهي والمطلَق، وأنّ ما من لذّة في وسعها أن تُرضي الإنسان، إن لم يكن الروح كامل السعادة. فالطوبى، التي هي امتلاك الله، تلبّي وحدها جميع مطامح الإنسان.

طوباويّ — **bienheureux** — ***blessed***

هو المؤمن الراقد الذي يتمتّع بالسعادة الأبديّة || والطوباويّ في الحقّ القانونيّ الغربيّ هو المؤمن الراقد الذي طوّبته الكنيسة. راجع: تطويب.

طوبيّا — **Tobie** — ***Tobias***

إسم عدّة أشخاص في العهد القديم، أشهرهم بطل سفر طوبيّا || **سفر طوبيّا**: سفر قانونيّ ثانٍ من أسفار العهد القديم. من الراجح أنّ كاتبه كان يهوديًّا مُهلّنًا يعيش في الشتات، ربّما في مصر.

طوفان — **déluge** — ***deluge***

ورد في سِفر التكوين أنّ فيضانًا شاملاً أهلك البشريّة بأسرها، ما عدا نوحًا وعائلته والحيوانات التي أواها في السفنة (تك ٦ ـ ٩). وهذا الاطّهار من خطيئة البشر بالماء وهذا الإنقاذ للبار يجعلان من الطوفان صورة للمعموديّة، سرّ الخلاص (١ بط ٣/ ٢٠ ـ ٢١).

طول أَناة — **longanimité** — ***longanimity***

صبر ثابت وطويل المدى، يُنسب أيضًا وخاصّة إلى الله.

طوهو بوهو — **tohu bohu** — ***tohu bohu***

صفتان وردتا في تك ١/ ٢ ومعناهما «قَفر» و«فراغ»، وهما تدلّان على حالة الأرض قبل أن ينظّمها الله.

Tite *Titus* **طيطُس**

أحد تلاميذ ومعاوني القدّيس بولس. وثني الأصل، ولعلّه اهتدى إلى المسيحيّة عن يد بولس نفسه (طي ١/ ٤). إصطحبه بولس في رحلته إلى اجتماع أورشليم (غل ٢/ ١ـ ٥). عَهد إليه بولس بمهمّات خاصّة. كتب إليه رسالة تحمل اسمه.

Timothée *Timothy* **طيموتاوس**

أحد تلاميذ ومعاوني القدّيس بولس. وُلد في لسترة من أب يونانيّ وأمّ يهوديّة (٢ طيم ١/ ٥)، واهتدى إلى المسيحيّة. تعرّف إليه بولس في أثناء رحلته الرسوليّة الثانية، فاصطحبه وختنه (رسل ١٦/ ١ـ ٣). عهد إليه بولس بمهمّات خاصّة أكثر من مرّة (١ تس ٣/ ٢ و٦ ورسل ١٩/ ٢٢ و١ قور ٤/ ١٧). كتب إليه بولس رسالتين.

Timothée 1^er^ *Timothy I* **طيموثاوس الأوّل**

بطريرك المشارقة ٧٨٠ـ ٨٢٣. رتَّب طقوس كنيسته وأرسل المبشّرين إلى أواسط آسية وبلاد العرب. جرت بينه وبين الخليفة المهدي محاورة دينيّة طُبعت. وله رسائل بالسريانيّة.

Timothée de Constantinople **طيموتاوس القسطنطينيّ**
Timothy of Constantinople

كان كاهنًا من كهنة آجيا صوفيا في القسطنطينيّة. في حوالى ٦٠٠، ألَّف كتابًا شرح فيه شروط قبول مختلف فئات المنشقّين في الإيمان القويم. يفيد هذا الكتاب مسألة تعميد الهراطقة وتاريخ البدع.



ظاهِريّ *Docetist* **docète**

من أنصار الظاهريّة: راجع هذه الكلمة.

ظاهِريّة *Docetism* **docétisme**

بِدعة قديمة أنكرت واقع التجسّد، فلم تنسب إلى المسيح سوى الظواهر البشريّة.

ظِلّ *shadow* **ombre**

يدلّ على سبيل المجاز، في لغة الكتاب المقدّس، على حماية الله أو على حماية أحد الملوك (مز ٩١/ ١ ولو ١/ ٣٥)، وعلى مملكة الموت (مز ٢٣/ ٤)، وعلى ما للوجود من طابع زوال وتقلّب (جا ٦/ ١٢). وقد يدلّ على إحدى الحقائق المستقبليّة. فيتّخذ في هذه الحال معنى الصورة (عب ١٠/ ١).

ظَلام *tenebrae* **ténèbres**

إستعارة تدلّ على الشرّ، وهو يختلف عن الخير اختلاف الظلام عن النور || ابن الظلام: الخاطئ.

ظهور (عيد الـ) *Epiphany* **Epiphanie**

هو عيد ظهور الربّ، الذي حُدِّد تاريخه في ٦ كانون

الثاني (يناير) منذ نشأته في الشرق في النصف الأوّل من القرن الرابع. أيًّا كان مضمونه الأصليّ، فهو اليوم في الشرق عيد اعتماد المسيح في الأردن، وفي الغرب عيد ظهوره المثلَّث عند اعتماده وفي عرس قانا وعند سجود المجوس. غير أنّ الأرمن الغريغوريّين (وهم لا يعرفون عيد ميلاد في ٢٥ كانون الأوّل (ديسمبر) يعيّدون فيه، إلى جانب اعتماد يسوع وسجود المجوس، ميلاد المسيح أيضًا.

ع

عابد أوثان *idolater* **idolâtre**

مَن يؤدّي العبادة للآلهة الكذبة وصُوَرِهم.

عاديّات (الـ) اليهوديّة **antiquiteés judaïques**
antiquities of the Jews

تاريخ تقريظي للشعب اليهوديّ، منذ إنشاء العالم حتّى عهد نيرون، بقلم الكاتب اليهودي فلافيوس يوسيفس (٣٧ـ ٩٥ ب.م.).

عار *opprobrium* **opprobre**

يدلّ العار، في أغلب الأحيان، على العذابات الماديّة أو المعنويّة التي تحمَّلها الشعب الإسرائيليّ (مز ٨٩/ ٥١) أو بعض أعضائه (مز ٦٩/ ٨ و١١٩/ ٣٩)، بسبب خطاياهم أو من جرَّاء أمانتهم لله || عُقر المرأة يُعدُّ أيضًا عارًا (١ صم ١/ ١ـ ١٨) لا ينساه الله (مز ١١٣/ ٩)، فلقد وُلد إسحق وصموئيل ويوحنّا المعمدان من نساء عواقر رفع الله عنهن «العار» (لو ١/ ٢٥) || ومذ أن أصبحت آلام المسيح على الصليب ينبوع خلاص، لم يعد تحمّل «عار المسيح» (عب ١١/ ٢٦) علامة لعنة، بل شرفًا يمهِّد للمجد (روم ٨/ ١٧).

عارِف *gnostic* **gnostique**

من أهل العِرفان: راجع هذه الكلمة.

عالَم *world* **monde**

في العهد الجديد، كثيرًا ما تعني هذه الكلمة ما يعارض الله والمسيح: «أنا لستُ من العالم» (يو ٨/ ٢٣ و١٧/ ١٤) و«إذا أبغضكم العالم، فاعلموا أنّه أبغضني قبل أن يُبغضكم» (يو ١٥/ ١٨) و«ثقوا، أنّي قد غلبتُ العالم» (يو ١٦/ ٣٣). لكن هذه الكلمة مبهمة عند يوحنّا، فهي تدلّ تارة على خليقة الله الممتازة أو على مجمل الأسرة البشريّة (مثلًا: فإنّ الله أحبّ العالم حتّى إنّه جاد بابنه الوحيد»، يو ٣/ ١٦) وتارة على كلّ ما يمتّ إلى خصم المسيح، إلى الشيطان، «سيّد هذا العالم»، يو ١٢/ ٣١ و١٤/ ٣٠ و١٦/ ١١) ॥ **ترك العالم**: دخل إحدى الرهبانيّات.

عالَم مسيحيّ *Christianity* **chrétienté**

إسم أُطلق، في القرون الوسطى، على مجموعة البلدان التي تجاهر بالإيمان المسيحيّ والتي كانت في حكم الملوك المسيحيّين. وفي القرن السادس عشر، بعد أن انقسمت هذه البلدان وأخذ «العالم المسيحيّ» يمتدّ إلى ما وراء المحيط الأطلسيّ وغيره، سُمّيت مجموعة «العالم المسيحيّ» القديمة «أوروبّا» ॥ نظام سياسيّ اجتماعيّ يريد أن يكون مسيحيًّا على الإطلاق في إدارته ومؤسّساته وشعبه.

عالي *Heli* **Héli**

كاهِن مَعبد شيلو. قام بدور هامّ في حداثة صموئيل. جعلوا منه قاضيًا (١ صم ٤/ ١٨) وأحد خلف هارون.

عاموس *Amos* **Amos**

أوّل نبيّ في إسرائيل وصلت إلينا أقواله الخطيّة. أصله من يهوذا. تنبّأ في مملكة الشمال حوالى ٧٥٠ في عهد ياربعام الثاني. يُعلن عاموس في أقواله ما يقتضيه العدل

الإلهيّ، في وجه الأغنياء الذين يستغلّون الشعب وفي وجه المؤمنين الذين يكتفون بالطقوس الخارجيّة.

عائق *obex* **obex**

في ما يختصّ بالأسرار، العائق هو عقبة تحول دون إثمار السرّ أو صحّته.

عبادة *latria* **latrie**

هي الشعائر الدينيّة التي لا تؤدَّى إلَّا إلى الله، وهي تختلف عن الإكرام الذي يؤدَّى إلى القدّيسين. وهذا التمييز يدلّ على الهاوية القائمة بين الله والخليقة.

عبادة الأوثان *idolatry* **idolâtrie**

تأدية العبادة للآلهة الكذبة وصُوَرِهم. دلَّت هذه العبادة، في العهد القديم، على عبادة آلهة غير إله إسرائيل، ولا سيّما الآلهة الكنعانيّين.

عَبْد *slave* **esclave**

إتّخذ يسوع ملامح العبد، فخضع للشريعة وللّعنة التي تؤدّي إليها، ولكنه بذلك منح المؤمنين مرتبة السيّد التي أصبحت مرتبته بارتفاعه إلى المجد الإلهيّ، فألغى بذلك قيمة التمييز بين الحرّ والعبد ونال للبشر نعمة التبنّي.

عَبْد *servant* **serviteur**

يسمّي العهد القديم باسم «عبد الربّ» عددًا كبيرًا من الأشخاص: إبراهيم (تث ٩/ ٢٧) وأيّوب (أي ١/ ٨) وحتّى نبوكدنصَّر (١ ر ٢٧/ ٦ و٤٣/ ١٠)، لأنّهم مارسوا عبادة الربّ أو تسلّموا منه رسالة اا قبل الجلاء، كانوا يظنّون أنّه يمكن تسمية شعب إسرائيل باسم «عبد الربّ» عَبَر أفضل ممثّليه وبسببهم فقط. لكنّ فكرة تعميم هذا اللقب على الشعب كلّه شاعت بعد العودة من بابل، وكثيرًا ما وردت تلك العبارة (أش ٤٤/ ١ وحز ٢٨/ ٢٥ و١ ر ٣٠/ ١٠) || هناك أربع قصائد لأشعيا (٤٢/ ١ـ ٤ و٤٩/ ١ـ ٦ و٥٠/ ٤ـ

٩ و٥٢/ ١٣ـ ٥٣/ ١٢) تشكّل «أناشيد العبد»، وفي شأنها تساءل المفسّرون هل العبد الذي توصَف آلامه هو شعب إسرائيل أم هل المقصود هو شخص من الأشخاص (الملك يوياقيم مثلاً) أم مشيح سيأتي. يرجَّح، كما اعترف به التقليد اليهوديّ القديم كلّه وعدد كبير من المسيحيّين بعد آباء الكنيسة، أنّنا أمام نبوّة مشيحيّة لفظيّة: وإن متّى ٨/ ١٧ ومر ١٥/ ١٨ ولو ٢٢/ ٣١ ويو ١٢/ ٣٨ يستشهدون صراحةً بهذه الآيات للدلالة على تحقيقها في يسوع.

عبد الله بن الفضل الأنطاكيّ (أبو الفتح)
Abdallah d'Antioche
Abdallah of Antioch

شمّاس ملكيّ نشأ في أنطاكية وتوفّي بعد ١٠٥٢. إشتهر كمترجم، فترجم من اليونانيّة مئات المواعظ والمقالات لآباء الكنيسة، لا سيّما ليوحنّا الذهبيّ الفم، كما ترجم المزامير، فطُبعت في الشوير في ١٧٣٥. له مؤلّفات دينيّة مستقاة من وحي الآباء، منها «كتاب المنفعة الكبير» و«كتاب المنفعة الصغير» و«كتاب الروضة». وله مؤلّفات لاهوتيّة في جملة الاعتقاد المسيحيّ، وردّ على الإسلام.

عبد يشوع بن بريخا ***Abd Yachou*** **Abd Yachou**

أسقف سنجار، ثمّ نصيبين، على المشارقة. له عدّة مؤلّفات بالعربيّة، منها «الفرائد الفوائد في أصول الدين والعقائد». وله ترجمة مسجّعة رائعة لأناجيل الآحاد والأعياد. وله «كتاب أصول الدين» في ١٨ بابًا. وله «الخطبة الجامعة لحقائق الإيمان». وله «أمانة» موجزة.

عِبرانيّون ***Hebrews*** **Hébreux**

إسم أطلقه بنو إسرائيل على أنفسهم، نسبةً إلى جدّ **يسمّون أنفسهم به وهو عابَر (تك ١١/ ١٤). لكن الراجح** أنّ هذا الاسم مشتقّ من لفظ عَبيرو، علمًا بأنّ المصريّين وسكّان ما بين النهرين كانوا يدلّون به على النهّابين || **الرسالة**

إلى العبرانيّين: رسالة وردت في مجموعة رسائل القدّيس بولس، وكان المرسَل إليهم يهودًا اهتدوا إلى الدين المسيحيّ، وكانوا يتحسّرون على روعة الهيكل. تبحث هذه الرسالة بوجه خاصّ في كهنوت المسيح في العهد الجديد، وفي الثبات على الإيمان. الرأي السائد أنّ هذه الرسالة لم يكتبها القدّيس بولس، بل أحد تلاميذه.

عِبريَّة **hébreu (langue)** ***Hebrew (tongue)***

لغة ساميّة غربيّة تكلّمها بنو إسرائيل. بعد الجلاء، حلّت الآراميّة محلّها إلى حدّ بعيد، فاقتصرت على العبادة. وفي أيّامنا عادت العبريّة فأصبحت لغة محكيّة.

عُبوديَّة **servitude** ***servitude***

شَعَر العبرانيّون بأنّهم استُعبدوا في أيّام الفراعنة، فلا عجب أن يدلّوا على أرض مصر، بعد خروجهم منها، باسم «دار العبوديّة» (خر ١٣/ ٣) || والشعب الإسرائيليّ عدَّ كذلك وضع أبناء الآباء الذين لم يكونوا أجدادًا له وَضعًا أدنى (غل ٤/ ٢٤) || **عبوديّة الخطيئة**: مفعول خاصّ بالخطيئة، فإنّها تجعل الروح، بصفته صورة الله، عبدًا لما هو دونه» (روم ٦/ ١٦ و٢٠).

عَتَليا **Athalie** ***Athalia***

إبنة ملك إسرائيل أَحآب وإيزابل، تزوَّجت من يورام ملك يهوذا (٨٤٨ـ ٨٤١). وبعد موت يورام وابنها أَحَزْيا، أهلكت جميع نسل زوجها (لم ينجُ إلّا يوآش) واحتلَّت العرش من ٨٤١ إلى ٨٣٥ حيث تآمروا عليها وأقاموا يوآش محلّها.

عجائبي **thaumaturge** ***thaumaturge***

مَن يُجري المعجزات.

عِجْل الذَّهَب **veau d'or** ***golden calf***

كانت صور الثور المصغَّرة (كلمة «عِجل» تشير إلى صِغر

الحجم أكثر ممَّا تشير إلى صِغَر السنّ) تُستعمل رمزًا طقسيًّا لمصر حتّى في أرض كنعان، وكثيرًا ما اتّخذها الكفّار من بني إسرائيل. لا شك أن أصل عبادة الخِصب هذه تعود إلى زمن الشعوب الرعاة، فكانت تجربةً للأسباط الاثني عشر منذ زمن البرّيّة (خر ٣٢). ولمَّا وصل الأسباط إلى أرض كنعان، حيث كانت المشارف تكرم بعلًا بشكل الثور، كثرت أمام بني إسرائيل فرص الوقوع في التوفيقيّة (١ مل ١٤ وهو ١٣/ ٢).

عَدَد — *number* — **nombre**

رمزيّة الأعْداد: كان اليونانيّون ينسبون إلى الأعداد، على أثر ما فعل فيثاغوراس، قيمة ميتافيزيقيّة. أمَّا الشرقيّون، بما فيهم العبرانيّون، وهم أقلّ ميلًا إلى التفكير النظاميّ، فكانوا هم أيضًا يولون بعض الأعداد قيمة رمزيّة. ففي الكتاب المقدّس، ١٢ هو عدد شعب الله: بنو يعقوب الاثنا عشر، آباء أسباط إسرائيل الاثنا عشر، يقابلهم الرسل الاثنا عشر، آباء إسرائيل الجديد. والعدد ٧ يمثّل الكون أو كافّة البشر. ويسوع نفسه يستعمل هذه الرمزيّة ليُفهم الناس ما لتكثير الأرغفة من معنى نبويّ (مر ٨/ ١٩ـ ٢١). وفي المسيحيّة، ظهر عدد ٨ (٧+١) رمزًا للخليقة المتجاوَزة: فيوم الربّ، وهو يوم قيامته، هو غد السبت وبالتالي اليوم الثامن. فكانوا يميلون إلى صياغة أجران المعموديّة على شكل ثُماني، للدلالة على الولادة الجديدة || **عدد الوحش**: العدد الذي ورد في سفر الرؤيا (١٣/ ١٨) أنّه الرمز الخفيّ للمسيح الدجّال: ٦٦٦. قد يكون التفسير الجَمَتري هو التفسير الصحيح، لكن الأرجح أنّ تكرار عدد ٦ (خلافًا للعدد ٧ الذي هو عدد الكمال) يدلّ على عجز الوحش عن القيام بما يريد || **سفر العدد**: رابع أسفار التوراة، وردت فيه أحداث سيناء والسير في البرّيّة. أطلقت عليه الترجمة اليونانيّة السبعينيّة هذا الاسم بسبب الإحصاءات الموصوفة في فصوله الأولى.

عَدَم انحِياز **indifférence** ***indifference***

بالمعنى الروحيّ، حالة نفسيّة عند الذي يتمتّع باستقلال جذريّ عن كلّ ما ليس بالله وبتأهّب صحيح لكلّ ما قد يطلبه الله منه. ليس عدم الانحياز عدم اهتمام بالمخلوقات ولا تخلّيًا فعليًّا عن كلّ شيء، بل نوع من الحرّيّة الروحيّة الواعية المقصودة وتجرّدٌ باطنيّ تام. هذه الحالة النفسيّة شرط ضروريّ على كلّ مسيحيّ يريد أن يعيش مسيحيّته كاملةً وأن يمتثل امتثالاً تامًّا لمشيئة الله في شأنه.

عَدَم تَوبَة **impénitence** ***impenitence***

رفض الخاطئ المتصلّب للندامة || **عدم التوبة الأخير**: رفض التوبة والعودة إلى الله في ساعة الموت.

عَدَم جواز **illicéité** ***illiceity***

نقص أدبيّ يتّصف به عمل يقوم به الإنسان خلافًا لقواعد الشرع أو النظام الكنسيّ، بغضّ النظر عن صحّة هذا العمل أو قيمته القانونيّة.

عَدَم فَساد **incorruption** ***incorruption***

صفة جسم بقي على حاله بعد الموت بكثير. عُدَّت هذه الظاهرة علامة من الله في عدد من حالات إعلان القداسة.

عَدْن **Eden** ***Eden***

مكان جنّة الفردوس الأرضيّ: «وغَرَسَ الربّ الإله جنّة في عَدْن» (تك ٢/٨) || كلمة عدن مشتقّة من كلمة أكديّة معناها «بريّة». لكنّها دخلت اللغة الشائعة بمعنى البركة والوفرة، ومن هنا عبارة «جنّة عدن» بمعنى جنّة البركة والوفرة.

عَدْنيّ **édénien ou édénique** ***edenic***

نسبة إلى عَدْن: راجع هذه الكلمة.

parrain *godfather* **عَرَّاب**

رجل يقدّم أحد الأشخاص إلى المعموديّة أو الميرون (التثبيت) مشاركًا في المسؤوليّة عن تنشئته الروحيّة وثباته.

marraine *godmother* **عَرَّابة**

إمرأة تقدّم شخصًا إلى المعموديّة أو الميرون (التثبيت)، كافلةً اهتداءَه وإيمانه (أو إيمان والدَيه، إن كان طفلًا) ومتّخذة على عاتقها جزءًا من المسؤوليّة عن تنشئته الروحيّة وثباته.

arrhes *arrha, pledge* **عُربون**

في رسائل القدّيس بولس، هبة الروح بصفتها باكورة مواعد المسيح (أف ١/ ١٤).

noces *wedding* **عُرْس**

كثيرًا ما يشبّه الكتاب المقدّس بالعُرس عهدَ الربّ مع إسرائيل واتّحاد المسيح بالكنيسة || **عُرس قانا**: العرس الذي حضره يسوع في قانا الجليل وأجرى فيه معجزته الأولى، بناء على طلب أمّه (يو ٢/ ١ـ ١١) || **عُرس الحَمَل**: تسمية رمزيّة للاتّحاد القائم بين المسيح والكنيسة في آخر الأزمنة (رؤ ١٩/ ٧).

connaître *know (to)* **عَرَفَ**

في الكتاب المقدّس، تدلّ هذه الكلمة دائمًا، لا على عمل نظريّ محض، بل على اتّحاد عقليّ أو عاطفيّ أو جسديّ ينطوي على شيء من الإلفة. فالرجل الذي يعرف امرأته يمارس الزواج منها (يو ٣/ ١٧ وهو ٦/ ٣ و٦).

confesser *confess (to)* **عَرَّفَ**

سَمِع اعتراف أحد المؤمنين في سرّ التوبة.

gnose *gnosis* **عِرفان**

مذهب باطنيّ يعرض على الذين يطّلعون عليه طريقًا إلى

الخلاص، بمعرفة بعض الحقائق المخفيّة والمتعلّقة بالله والعالم والإنسان. فالإنسان، في نظر العرفان، كائن إلهيّ ألَمَّ به حدث فاجع فسقط إلى الأرض، ومنها يستطيع أن ينهض ويعود، بفضل الوحي، إلى حالته الأولى || قال القدّيس إيريناوس إنّ أبا العرفان هو سمعان الساحر. فمنذ عهد الرسل، ما زالت الكنيسة تقاوم العرفان للأسباب الآتية: أجل، إنّ العرفان يعترف بأنّ المسيح يحمل الوحي، ولكنّه ينكر حقيقته التاريخيّة (الظاهريّون) وينكر خلق العالم كعمل الله نفسه ويرفض العهد القديم، فيُبطل الانتظار المسيحيّ والإتمام الأخيريّ. لم يتجاوز العرفان عهد الكنيسة القديمة، لكنّ نزعات البحث التجريديّ الفارغ التي اتّسم بها بقيت مخاطر دائمة في تاريخ الكنيسة وولّدت كثيرًا من البِدَع.

عَريس *sposse* **époux**

في الكتاب المقدّس، اسم يُطلقه الله على نفسه (١ ش ٥٤/٥) ويكشف به نفسه للبشر. مراحل كشف حبّ الله الزوجيّ لشعبه هي: هوشع (١/٣) وإرميا (٢ و٣١) وحزقيال (١٦) وسفر التعزية (أش ٥٤ و٦١ و٦٢) ونشيد الأناشيد وبعض النصوص الحكميّة. ويسوع المسيح يُنجز مواعد الله وخطوبة إسرائيل، بوصف نفسه العريس (متّى ٩/ ١٥ ويو ٣/ ١٩ و١٩/ ٣٤ وأف ٥/ ٢٥ و٣٢ إلخ) || **عَروس**: إسم يطلق على الكنيسة، عروس المسيح، المرأة الحرَّة، المختلفة عن الأمة التي كانت في حكم الشريعة (غل ٤/ ٢٢ـ ٢٧)، والمرأة الأمينة، أورشليم المقدّسة، المختلفة عن البغيّ، بابل عابدة الأصنام (رؤ ١٧/ ١٧ وأش ٤٧ ورؤ ٢٠/ ٩ و٢١/ ٢ و٩).

عَزرا *Esdras* **Esdras**

كاتب عاد، من بابل إلى اليهوديّة، بقافلة ثانية من الإسرائيليّين الذين أُخلي سبيلهم، وأعلن الشريعة ميثاقًا

لجماعة إسرائيل (٤٥٨ أو ٣٩٨ ق.م.). يُعدّ مؤلِّف سفر عزرا الأوّل || **سفر عزرا الثاني**: إسم أطلقته الترجمة اللاتينيّة الشائعة على سفر نحميا || يروي هذان السفران العودة من الجلاء وإعادة بناء أورشليم والهيكل وإعادة تنظيم الجماعة الدينيّ || **سفر عزرا الثالث**: سفر منحول يتناول، إلى حدّ ما، ما ورد في السفر الأوّل، وقد أدرجته الترجمة اللاتينيّة الشائعة كمُلحق || **سفر عزرا الرابع أو رؤيا عزرا الرابع**: رؤيا نُسبت على سبيل الخيال إلى عزرا ونقّحتها أيدٍ مسيحيّة بعد سقوط أورشليم في ٧٠ ب.م.

عَزَرْيا — **Azarias** — *Azarias*

إسم أشخاص كتابيّة: أحد ملوك يهوذا عُرف أيضًا باسم عُزِّيّا (٧٨١ـ ٧٤٠) ولقد مات أبرص، وأحد أنبياء مملكة يهوذا وقد حثَّ الملك آسا (٩١١ـ ٨٧٠) على محاربة عبادة الأوثان (٢ أخ ١٥)، وأحد رفيقَي دانيال وكان يحمل اسمًا بابليًّا هو عَبدَ نَجو (دا ١ـ ٣).

عُزلة — **solitude** — *solitude*

عند آباء البرّيّة والمتوحّدين القدماء، اسم آخَر للدلالة على البرّيّة.

عَزَّم — **exorciser** — *exorcise (to)*

بالمعنى الحصريّ، مارس التعزيم في شخص أو شيء || بالمعنى الواسع، حَرَّر من الشيطان.

عَشاء سِرّيّ (الـ) — **Cène** — *Supper (the Last-)*

العشاء الأخير الذي تناوله المسيح مع رُسُله عشيّة موته. فبعد أن احتفل يسوع بالفصح اليهوديّ، أنشأ سرّ الإفخارستيّا || عند البروتستانت، إحياء ذكرى ذلك العشاء || تمثيل إيقونوغرافيّ لرواية الإنجيل.

عَشاء (الـ) الأخير **Dernier Repas (le)** ***Last Supper (the)***

هو العشاء الذي تناوله يسوع مع رسله في العلّيّة عشيَّة موته.

عشَّارون **publicains** ***publicans***

كانوا يجبون الضرائب من اليهود لصالح السلطة الرومانيّة الحاكمة، وكان الشعب يكرههم جدًّا، لأنّهم يخدمون الرومانيّين، ولأنّ كثيرًا منهم ظالمون يأخذون أكثر ممّا يحقّ لهم. وكثيرًا ما قُرنت كلمة عشار بكلمة خاطئ أو ما يشبهها.

عشتاروت **Astarté** ***Astarte***

إلاهة النبات والخِصب، رديفة عشتار البابليّة. إنتشرت عبادتها الفاسقة (البغاء المقدّس) في الشرق الأدنى كلّه، ولا سيّما في فلسطين حيث كان لها تأثير خطر في بني إسرائيل.

عُشْر **dîme** ***tithe***

في التشريع الموسويّ، عُشر غلاَّت الأرض يُقتطع ويقدَّم للربّ أو يُعطى لِلاَّويّين. وفي بعض البلدان المسيحيّة، ضريبة عينيَّة تُجبى على الواردات لتغطية مصاريف العبادة وإعالة رجال الإكليرس ومساعدة الفقراء.

عَصًا **verge** ***rod***

ترمز العَصا، في الكتاب المقدّس، إلى كلّ سلطة (مز ٤٥/٧ ومر ٦/٨) وإلى سلطة الملك (إر ٤٨/١٧)، لا بل إلى المشيح (عد ٢٤/١٧ ورؤ ١٢/٥). وفي خر ٧/٩، يستعمل موسى وهارون عصًا عجائبيًّا أمام فرعون. ونرى موسى (خر ١٧/٥) يضرب الصخرة بعصاه فيُخرج منها ماءً.

عَصا رِعاية **bâton pastoral** ***pastoral staff***

عصا يحملها بعض الرؤساء المسيحيّين وتشير إلى

مهمّتهم الرعائيّة.

عَصائب *phylacteries* **phylactères**

عُلَب بحَجم أقلام صغيرة، تحتوي على قطَع برديّ خُطَّت فيها شواهد كتابيّة معيَّنة، كان اليهود يجعلونها على جباههم أو على أذرعهم في أثناء الصلاة، أو يثبّتونها في دعائم الأبواب (تث ٦/٨).

عِصمة *exemption* **exemption**

إمتياز صادر عن سلطة عُليا، يحرِّر من الولاية المختصّة، بحكم الحقّ العامّ || **عِصمة الرهبان**: في الكنيسة الكاثوليكيّة، امتياز يحرّر بعض أديرة المتوحّدين أو بعض المؤسَّسات الرهبانيّة، بقدر يختلف باختلاف الحالات، من ولاية الأسقف المحلّي، ليُخضعها مباشرة لسلطة البابا بواسطة كبار رؤسائها. وهناك امتياز مماثل في الكنائس الأرثوذكسيّة.

عِصمَة *infaillibility* **infaillibilité**

تعني العصمة أنّ المسيح يحفظ الكنيسة، بحسب وعده، من كلّ ضلال في الإيمان. ففي كنائس الإصلاح، الروح القدس هو الذي يضمن عصمة الكنيسة، منيرًا سماع كلمة الله في الكتاب المقدّس. وفي الكنائس الأرثوذكسيّة والكاثوليكيّة، تُحفظ سلطة الكنيسة من كلّ ضلال، بفضل عون الروح القدس، حين تعرض، بوجه نهائيّ وإلزاميّ لشعب الله كلّه، ما يجب أن يؤمن به. وفي الكنيسة الكاثوليكيّة، يُحفظ أسقف رومة (البابا)، بصفته مسؤولًا عن خدمة المشاركة بين جميع الكنائس، من كلّ ضلال، بفضل عون الروح القدس، حين يُعلن، بعمل نهائيّ، تعليمًا يختصّ بالإيمان أو الأخلاق ويُلزم جميع الكنائس معًا لتبقى شهادتها واحدة.

عِصمَة الكتاب المقدّس *inerrancy* **inerrance**

صفة الكتاب المقدّس بعدم تعليم أيّ ضلال، مع المراعاة للفنون الأدبيّة ولما يقصده المؤلّفون.

عِصمة من الخطيئة *impeccability* **impeccabilité**

صفة الطبيعة الكاملة التي لا تخطأ. تُنسَب هذه الصفة إلى الله أوّلًا، ثمّ إلى الخلائق الروحيّة المثبَّتة في النعمة، وهم الملائكة بعد المحنة، وإلى البشر المختارين، بعد الموت.

عظة *sermon* **sermon**

العظة على الجبل: الخطبة الافتتاحيّة التي ألقاها يسوع في المنحدر المشرف على بحيرة جناسرت، على نحو ٣ كلم إلى جنوب كفرناحوم. نظَّم متّى (٥ـ ٧) هذه الخطبة بحسب تصميم منطقيّ، وأضاف إليها أقوالًا مختلفة قالها يسوع في وقت لاحق وفي مواضيع موازية. أمّا لوقا (٦) فيبدو أنّه أكثر أمانة لحرفيّة الخطبة الأصليّة. يبحث يسوع في الصلة القائمة بين تعليمه والشريعة والأنبياء، ويميّز بين المثال الأعلى الذي يعرضه ومقاييس الفرّيسيّين وعقليّتهم.

عظة القدّاس *homily* **homélie**

شرح رَعَويّ للإنجيل، يلقيه المحتفل بالقدّاس، بعد قراءة الإنجيل.

عظيم كَهَنَة *high priest* **grand prêtre**

حَبر اليهود الأعظم، متحدّر من الأرستقراطيّة الكهنوتيّة. يتمتّع بسلطة مدنيّة ودينيّة كبرى، حتّى إنّه يمثّل الشعب أمام السلطات الرومانيّة. يرئس مجلس اليهود، لكنّ امتيازاته وواجباته تتعلّق بالعبادة خاصّة. يُقدَّس بمسحة خاصّة ويُولّى قداسة فريدة. يقرّب الذبيحة اليوميّة ويرئس الحفلات الكبرى ويستطيع وحده أن يدخل قدس الأقداس في عيد التكفير || في صيغة الجمع، أعضاء الأرستقراطيّة الكهنوتيّة في أورشليم، وأعضاء مجلس اليهود، المكلّفون بماليّة

الهيكل وحراسته. وهم يعيّنون، مع الشيوخ والكتبة، كافّة سلطات الشعب اليهوديّ.

عِفّة *chastity* **chasteté**

فضيلة مَن ينظّم ويضبط الشهوات الجنسيّة. تختلف وجوه العفّة باختلاف أوضاع الحياة، فهناك عفّة الولد وعفّة المراهق وعفّة الخطيب وعفّة الزوج وعفّة الأرمل وعفّة العزوبة المكرَّسة || **نذور العفّة**: هو النذر الذي يُبرزه الرهبان والراهبات، ومن الأفضل أن يسمَّى نذر العزوبة المكرّسة، إذ إنّ العفّة واجب على جميع الناس.

عُقاب *eagle* **aigle**

أحيانًا يستعمله الكتاب المقدّس رمزًا للكائنات السماويّة وحتّى لله. وهو، في الأيقونوغرافيّة المسيحيّة، صورة القدّيس يوحنّا البشير.

عِقاب *chastisement* **châtiment**

في الكتاب المقدّس، العِقاب الذي يُنزَل بالخليقة هو، بحسب الأحوال، إشارة إلى خطيئة الإنسان (بابل، سدوم، نينوى)، أو نتيجة لهذه الخطيئة وهي تدعو إلى التوبة، أو وحي من الله يمكّن الخاطئ من معرفته.

عُقْر *sterility* **stérilité**

في الكتاب المقدّس، كان عُقرُ المرأة يُعدّ عارًا أو عقابًا إلهيًّا.

عقوبة *penalty* **peine**

في الكتاب المقدّس، يرتبط العقاب بشيء من الآلية، في حين أنّ العقوبة هي بالعكس إجراء قضائيّ يعاقب به الله الذنب صراحةً || **عقوبة كنسيّة**: حرمان من خير تفرضه السلطة الكنسيّة لإصلاح المذنب وقصاص الذنب.

عقيدة *dogma* **dogme**

حقيقة من حقائق الإيمان، يتضمّنها الوحي، تُعرض في الكنيسة وبواسطتها، إمّا بتعليم السلطة العاديّة والشاملة، وإمّا بمبادرة من السلطة غير العاديّة.

عُكّاز *cross* **crosse**

عصا فضّيّة تنتهي بشعبتَين هما حيّتان متجابهتان تنظران إلى الصليب. ترمز الحيّتان إلى فضيلة الفطنة. يحملها الأساقفة في بعض الكنائس وفي بعض الظروف.

عَلامَة *mark* **note**

علامات الكنيسة: هي العلامات الكبرى الأربع المذكورة في قانون الإيمان، وهي الوحدة والقداسة والجامعيّة والرسوليّة || **علامة لاهوتيّة**: صفة تُطلق على قضيّة لاهوتيّة ليُعرف وضعها بالنسبة إلى حقيقة الإيمان: فيقال في القضيّة إنّها أكيدة أو راجحة أو قريبة من الإيمان أو إيمانيّة، أو إنّها بالعكس خاطئة أو متهوّرة (غير راجحة) أو قريبة من الهرطقة أو هرطوقيّة.

عِلم آباء الكنيسة **patrologie ou patristique**
patrology

دَرس الأدب المسيحيّ القديم، أي سيرة آباء الكنيسة ومؤلّفاتهم وتعليمهم، ويشمل هذا الدرس عادةً كتّاب الكنيسة القديمة، سواء أكانوا مستقيميّ الرأي أم لا.

عِلم الأعياد *heorthology* **héortologie**

البحث في نشأة وتاريخ الأعياد وأزمنة السنة الطقسيّة.

عِلم الخَلاص *soteriology* **sotériologie**

قسم من أقسام اللاهوت، أو، بوجه أدقّ، من أقسام المسيحانيّة، يبحث في تاريخ الخلاص.

عِلم الروح *pneumatology* **pneumatologie**
قسم من أقسام علم اللاهوت الثالوثي، يختصّ بالروح القدس.

علم الكنيسة *ecclesiology* **ecclésiologie**
قسم من أقسام علم اللاهوت، يبحث في الكنيسة.

عِلم الملائكة *angelology* **angélologie**
يبحث في طبيعة الملائكة وفي ظهورهم لعالم البشر.

عِلْم بكلّ شيء *omniscience* **omniscience**
صفة من صفات الله، تدلّ على أنّه ما من شيء يخفى عن عِلمه.

عِلم ترويض النفس *ascetics (n.)* **ascétique (subs.)**
علم يبحث في المسائل المتعلّقة بترويض النفس، وهو جزء من علم اللاهوت.

عَلْمانيّ *secular* **séculier**
ما ينتمي إلى العالم || **كاهن عَلمانيّ**: كاهن لا ينتمي إلى إحدى الرهبانيّات، بل يعيش في «العالَم» بين الناس.

عَلْمانيّ *lay* **laïc ou laïque**
مَن لم يكن من رجال الإكليرس، بل كان عضوًا عاديًّا من أعضاء الشعب || **مدرسة عَلمانيّة**: مدرسة محايدة دينيًّا، لا يُلقى فيها، بحكم نظامها الرسميّ، أيّ تعليم دينيّ.

عَلمانيّة *secularity* **sécularité**
صفة ما هو عَلمانيّ: راجع هذه الصفة.

عَلمانيَّة *secularity* **laïcité**
حالة ما هو غير خاضع للسلطة الدينيّة.

laïcisme *secularism* **عَلْمانيَّة**

حركة دفاع وترقية لِلعَلمَنَة.

laïciser *laicize (to)* **عَلمَنَ**

أضفى الطابع العلمانيّ على مؤسّسات خاضعة للسلطة الدينيّة.

sécularisation *secularization* **عَلمَنَة**

بالمعنى الواسع، إزالة المظاهر الخارجيّة الخاصّة بالحياة الدينيّة، لأسباب تفرضها الظروف السياسيّة في أغلب الأحيان (مثلاً في الثياب وفي الحياة الجماعيّة) || تغيير جهة استعمال أشياء مقدّسة واستعمالها لأغراض دنيويّة.

laicisation *laicization* **عَلمَنَة**

إضفاء الطابع العلمانيّ على مؤسّسات خاضعة للسلطة الدينيّة.

'almah *'almah* **عَلْمَه**

كلمة عبريّة تدلّ على الفتاة أو على الزوجة الشابّة. إنّ التقليد اليهوديّ يوضّح معنى هذه الكلمة التي وردت في أش ٧/ ١٤، ويشهد على هذا المعنى ما ورد في الترجمة السبعينيّة وفي متّى ١/ ٢٣، أي أنّ «عَلْمه» تدلّ على العذراء، وبوجه خاصّ على أمّ المشيح.

cénacle *cenaculum* **عُلّيّة**

بيت منفصل عن الأرض ببيت ونحوه. فيها تمّ العشاء السرّيّ مساء خميس الأسرار، وفيها على الراجح أخذ الرسل يجتمعون بعد صعود المسيح إلى السماء (رسل ١/ ١٢_ ١٤).

buisson ardent *burning bush* **عُلَّيْقة مُشتَعِلة**

إشارة إلى دعوة موسى في البرّيّة. فقد تراءى الله له في لهيب نار من وسَط عُلَّيْقة، فإذا العُلَّيقة تشتعل بالنار وهي لا

تحترق. أُخذ موسى بهذا المنظر العظيم، فعرض الله عليه أن يحرّر إسرائيل من عبوديّة مصر وكشف له عن اسمه (خر ٣).

عِماديّ *baptismal* **baptismal**

نسبة إلى المعموديّة. راجع هذه الكلمة.

عمّار البَصْريّ *Ammar of Basra* **Ammar de Basra**

مفكّر مسيحيّ مشرقيّ قدير، ازدهر في أيّام الخليفة المأمون (نحو ٨٢٠ـ ٨٣٠م). له كتابان: «البرهان» و«المسائل والأجوبة»، يكوّنان موسوعة لاهوتيّة دفاعيّة، شرح فيها العقيدة المسيحيّة، مُثبتًا منطقها ورادًّا على منكريها بحجّة صارمة ولغة بديعة. إبتكر ألفاظًا طوّع بها اللغة العربيّة، لتقبّل أساليب المنطق والفلسفة، أجاب بكتابيه على نقائض الإسلام للمسيحيّة، فأثار ردّ أبي هُذَيل العلّاف المعتزليّ (نحو ٧٥١ـ ٨٤٠م)، الذي ألّف «كتاب على عمّار البصريّ، في الردّ على النصارى»، ذكره ابن النديم في «الفهرست».

عَمارِنة (الـ) *El-Amarna* **El-Amarna**

موضع في مصر على النيل (محافظة أسيوط) تقوم عليه أنقاض عاصمة الفرعون أخناتون نحو ١٣٦٦ ق.م. اكتُشف فيه المراسلات التي تبادلها الفراعنة العمارنة وملوك الشرق، ومن هنا أهمّيّتها للأبحاث التاريخيّة الكتابيّة.

عَمالِقة *Amalekites* **amalécites**

شعب من الرُّحَّل، ورد في الكتاب المقدّس أنّهم متحدّرون من إبراهيم في شخص عماليق، حفيد عيسو. عادَوا إسرائيل إلى عهد داود، ثمّ أهمل التاريخ ذكرهم.

عِمّانوئيل *Emmanuel* **Emmanuel**

إسم علَم عبريّ معناه «الله معنا»، وهو اسم رمزيّ أُطلق على الولد الذي بُشّر به آحاز في أش ٧/ ١٤. رأى آباء

الكنيسة ومعظم المفسّرين في هذا الولد المشيح الآتي، فأطلقوا عليه لقب «عِمَّانوئيل».

عِمَّاوُس *Emmaus* **Emmaüs**

قرية تقع إلى غرب أورشليم الشماليّ. سار يسوع، مع تلميذين، إليها مساء يوم الفصح، وكسر الخبز معهما وغاب عن أعينهما. فرجعا من عمّاوس إلى أورشليم في اليوم نفسه (لو ٢٤).

عَمَّد *baptize (to)* **baptiser**

مَنَحَ سِرّ المعموديَّة: راجع «مَعموديَّة».

عَمَل *praxis* **praxis**

ترجمة لكلمة «برَكْسيس» اليونانيّة، وهي تدلّ، في الروحانيّة الشرقيّة، على الجهد الذي يقتضيه ترويض النفس وممارسات الحياة الترويضيّة من الزهد في النفس واكتساب الفضائل. و«العَمَل» يمتاز عن «المشاهدة» أو رؤية الإلهيّات.

عَمَل *work* **œuvre**

في رسائل القدّيس بولس، ما تأمر به الشريعة، شريعة موسى على وجه خاصّ، بل كلّ شريعة أخرى، ويقوم به الإنسان في سبيل الله أو من أجل خلاصه || **التبرير بالأعمال**: تبرير يُزعَم أنّه يتمّ بأعمال الإنسان الخارجيّة أو بالعمل بالشريعة في الظاهر. تندّد الرسالتان إلى أهل رومة وإلى أهل غلاطية بهذا الادّعاء وتقولان بأنّ التبرير يتمّ بالإيمان وحده. لكنّ الأعمال تفيد لتربية الإيمان أو لإظهاره. إنّه لإيمان مزعوم ذلك الإيمان العاجز عن القيام بالأعمال التي تُنتظر منه. راجع يع ٢/ ١٤ـ ٢٦.

عَمَل *opus* **opus**

بقوّة العمل المعمول: صفة العمل الذي يُحدث مفعوله بحدّ ذاته، لا يحكم الذي يقوم به (هذا شأن العلامة

الأسراريّة)|| **بقوّة عمل العامل**: صفة العمل الذي يُحدث مفعوله بحكم الذي يقوم به.

عَمود *column* **colonne**

في سفر الخروج، كان العبرانيّون يسير أمامهم نهارًا عمود من غمام ليهديهم الطريق، وليلًا عمود من نار ليضيء لهم (خر ١٣/ ٢١ـ ٢٢). رأى آباء الكنيسة في هذا العمود صورة للروح القدس || **أعمدة الكنيسة**: عبارة وردت عند القدّيس بولس للدلالة على الرسل (١ طيم ٣/ ١٥).

عَموديَّة *verticalism* **verticalisme**

مصطلح حديث يدلّ على النزعة إلى التماس الله بصفته المطلَق والآخَر والغريب عن تاريخ عالم اليوم، وإلى اتّهام الالتزام «الأُفُقيّ» بأنّه نشاطيّة على قدر كثير أو قليل من المادّيّة.

عَمودِيُّون *stylites* **stylites**

متوحّدون في الشرق كانوا يعيشون في رأس عَمود.

عَمورة *Gomorrha* **Gomorrhe**

مدينة على شاطئ البحر الميت، دمّرتها، هي وسدوم، نار السماء بسبب خطاياها (تك ١٩/ ٢٤).

عَمُّون *Ammon* **Ammon**

شعب معادٍ لإسرائيل، ورد في الكتاب المقدّس أنّه متحدِّر من ابن مَحارِم للوط. أنشأ في عبر الأردن مملكة كانت عاصمتها ربَّة عمّون (عمَّان في أيّامنا) وكان إلهها الأكبر مولك.

عَمى (القَلب) **aveuglement (du cœur)**
blindness (of heart)

هو عَجز العقل عن الاعتراف بحقيقة الخلاص واعتناقها. وهو نقيصة تعارض موهبتَي الفهم والعلم اللّتين ترافقان

الإيمان في النفس التي يسكنها الروح القدس.

عِناية إلٰهيَّة *Providence* **Providence**

التنظيم الذي يقوم به الله بحكمته السامية ومحبّته للبشر والذي يشمل جميع الخلائق. هذه العناية معصومة عن الخطأ، ومع ذلك فهي لا تفرض أيّة ضرورة في نظام الأعمال، سواء أكانت ممكنة أو حرَّة، لأنّ العناية الإلهيّة هي التي تريدها ممكنة أو حرَّة.

عَنصَرَة *Pentecost* **Pentecôte**

ثاني الأعياد اليهوديّة الكبرى، بعد عيد الفصح بخمسين يومًا. كانت في أصلها عيد الحصاد، وانتهت إلى ذكرى تسليم الربّ لموسى لَوحَي الشريعة في سيناء في أثناء الخروج من مصر في المسيحيّة، الاحتفال بالأيّام الخمسين التالية للفصح، ولا سيّما بأحد العنصرة الذي يختتم هذه الخمسينيّة الفصحيّة بالاحتفال بسرّ نزول الروح القدس على التلاميذ وعلى الكنيسة. هذا العيد هو أوّل عيد احتُفل به، بعد عيد الفصح.

عَنصَرِيّ *Pentecostal* **Pentecôtiste**

من أنصار العنصرِيَّة: راجع هذه الكلمة.

عَنصَريّة *Pentecostalism* **Pentecôtisme**

شيعة أكثر ممَّا هي «كنيسة» يرقى إنشاؤها إلى ١٩٠٠ أقامها قسّيسون أمريكيّون وبَنوها على «المواهب». تُمارس فيها المعموديّة بالغَطس والشفاء بوضع اليَدين.

عَهْد *alliance* **alliance**

رمز مأخوذ من العلاقات السياسيّة الدوليّة (معاهدات إقطاعيّة) أو من العادات البدويّة (مصاهرات الدم)، ورد في الكتاب المقدّس لوصف العلاقات القائمة بين الله والبشر. يعرف الكتاب المقدّس: معاهدات الله مع نوح (تك ٦ و٨/ ٢١ـ ٢٢ و٩/ ٨ـ ١٧) وإبراهيم (تك ١٥/ ١ـ ١٨) والشعب

في سيناء (خر ٣/ ١ـ ٦ و١٠/ ١٢ و٤/ ١ـ ١٢)، والعهد الجديد (لو ٢٢/ ٢٠ ورسل ٣/ ١٢ـ ٢٦).

عَهْد جديد *New Testament* **Nouveau Testament**

أسفار الكتاب المقدّس التابعة ليسوع المسيح.

عَهْد قديم *Old Testament* **Ancien Testament**

أسفار الكتاب المقدّس السابقة ليسوع المسيح.

عَواقِب *last ends* **fins dernières**

هي الموت والدينونة والسماء وجهنّم.

عوبَدْيا *Abdias* **Abdias**

إسم عدّة أشخاص من العهد القديم، ولا سيّما اسم نبيّ من «الأنبياء الصغار» في إسرائيل. قام برسالته في القرن الخامس ق.م. || **وسفر عوبديا** سفر قانونيّ من أسفار العهد القديم. يُعلن فيه عوبديا إنذار الله لكبرياء أدوم وكلّ كبرياء ومواعده الخلاصيّة لجميع أفراد شعب الله.

عودة المسيح *return of Christ* **retour du Christ**

مجيء المسيح الثاني في آخر الأزمنة، ليُقيم ملك الله النهائيّ ويسلّم الملكوت للآب، ويستقبل المختارين، بعد الدينونة العامّة، إلى «يمينه في حضن الآب».

عَون إلٰهيّ *divine help* **secours divin**

عون حُرّ ومجّاني يأتي به الله، في مجالٍ لا تكفي فيه قوى الإنسان الطبيعيّة، وإن كانت هي أيضًا من صُنع الله.

عَون الروح القدس **assistance du Saint-Esprit**
assistance of the Holy Spirit

عون يحمي به الله الكنيسة في جملتها، ولا سيّما الذين يمارسون فيها سلطة التعليم الرسميّ، من الوقوع في الخطأ أو من الحياد عن المهمّة الموكولة إليها من الله. وما ذلك إلّا مفعول خاصّ من مفاعيل عناية الله بكنيسته، يساعد به على

حفظ وديعة الوحي التي عهد بها إلى الرسل، وعلى شرحها وإعلانها للعالم والدفاع عنها من كلّ ضرر (متّى ٢٨/ ٢٠). وينتج عن هذا العون المنسوب إلى الروح القدس (يو ١٤/ ١٦) عصمة الكنيسة في التعليم.

عيد *feast* **fête**

يوم ابتهاج دينيّ إكرامًا لله أو للقدّيسين || **عيد بطالة**: عيد يجب فيه الكفّ عن العمل المحرَّم وحضور القدّاس || **عيد ثابت**: عيد لا يتغيّر تاريخه في التقويم الكنسيّ || **عيد غير ثابت**: عيد يتغيّر تاريخه، بحسب تغيّر تاريخ الفصح.

عيد احتفاليّ *solemnity* **solennité**

عيد يُحتفل به كلّ سنة بشيء من الأبهَّة.

عيد البِشارة *Annunciation* **Annonciation**

عيد طقسيّ يقام في ٢٥ آذار (مارس)، أي قبل عيد الميلاد بتسعة أشهر، وتُحيى فيه ذكرى تبشير مريم العذراء، عن يد الملاك جبرائيل، بأنّها ستصبح أمّ المشيح (لو ١/ ٢٦ـ ٣٨).

عيسو *Esau* **Esaü**

بِكر إسحق ورفقة، أخذ أخوه يعقوب محلَّه في البَرَكة الأبويّة (تك ٢٥/ ٣٦)، فعدَّه آباء الكنيسة من هذه الناحية صورةً للشعب اليهوديّ الذي حلَّت محلّه الأمم غير اليهوديّة.

عيسى بن زُرْعة (أبو علي ـ) **Issa ibn Zuraa**
Issa ibn Zuraa

(٩٤٣ـ ١٠٠٨). تاجر ولد في بغداد وتوفّي فيها. إنصرف إلى العلم والترجمة والتأليف، تحت إشراف أستاذه يحيى بن عدي. له «مقالة في الثالوث» (٩٧٩) و«رسالة في الخالق والصفات الإلهيّة» (٩٨٩) و٥ أجوبة على مسائل يوسف بن البُحَيري (٩٩٦)، و١٢ جوابًا على مسائل أخرى

له (٩٩٧)، وردّ على «أوائل الأدلّة» لأبي القاسم البلخي (٩٩٧) ومقالات أخرى فلسفيّة لاهوتيّة.

عَين *eye* **œil**

في الكتاب المقدّس، تعبِّر العين عن مشاعر مختلفة وترمز إليها: التشامخ والكبرياء (أش ٢/ ١١ و٥/ ١١) والقساوة (تث ١٥/ ٩) والحرص على المال (مثل ٣٠/ ١٧) والحسد (متّى ٢٠/ ١٥) والتواضع (أي ٢٢/ ٢٩) والرأفة (مثل ٢٢/ ٩) والسهر والحظوة (مز ٣٣/ ١٨ و٣٤/ ١٦) والمعرفة (تك ٣/ ٥ و٧ وأف ١/ ١٨) والرأي (تك ١٦/ ٤) وعدم الانتباه (أش ١/ ١٥) وعدم الفهم (أش ٤٤/ ١٨ ومر ٨/ ١٨) والعمى (يو ١٢/ ٤٠ ورسل ٢٨/ ٢٧) وعدم البصر عن قساوة (متّى ١٣/ ١٥ وراجع أش ٦/ ١٠) والحضور (خر ٤/ ٣٠ وعب ٤/ ١٣) || العين مصدر نور أو ظلام (متّى ٦/ ٢٢ـ ٢٣). بها تتغلغل التجربة (أي ٣١/ ١ ومتّى ٥/ ٢٩) || فتح يسوع أعين العميان (متّى ٩/ ٣٠ ويو ٩/ ١٠) إشارة إلى الإيمان الذي أتى به (يو ٩/ ٣٨ـ ٣٩) إلى «السعداء» الذين رأوه (متّى ١٣/ ١٦) أو آمنوا به ولم يروه (يو ٢٠/ ٢٩) || **العين بالعين**: إحدى صيغ شريعة الأخذ بالثأر (خر ٢١/ ٢٤ ومتّى ٥/ ٣٨).

غ

غاليكانيّ *Gallican* **Gallican**

نسبة إلى غاليكانيّة: راجع هذه الكلمة.

غاليكانيّة *Gallicanism* **Gallicanisme**

في الدين الكاثوليكيّ، مذهب لاهوتيّ ونزعة سياسيّة يهدفان إلى استقلال الكنيسة الوطنيّة عن الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ. فالغاليكانيّة السياسيّة تُخضع للسلطة المدنيّة ما هناك من صلة قائمة بين البابا والأساقفة والشعب المؤمن، حتّى إنّ أعمال الكرسيّ الرسوليّ وشرائعه لا يكون له قيمة إلّا بقدر ما تثبّتها السلطة المدنيّة. أمّا الغاليكانيّة الدينيّة فإنّها تجعل من دور البابا الرومانيّ وظيفة تفتيش وإدارة، لا ولاية تامّة على الكنيسة جمعاء، رعاةً ومؤمنين. إنّ تحديد عصمة البابا في المجمع الفاتيكانيّ الأوّل قضى على الغاليكانيّة، لكن بعض أفكارها نشطت في عقيدة السلطة الجماعيّة التي عُزّزت في المجمع الفاتيكانيّ الثاني.

غراسيانس (يوحنّا) *Gratian (John)* **Gratien (Jean)**

متوحّد، أبو الشرع الكنسيّ، وقد درّسه في بولونيا. ألّف المجموعة القانونيّة الشهيرة المعروفة بـ«مرسوم غراسيانس» (١١٤٠).

غريب *foreigner* **étranger**

يميّز الكتاب المقدّس بين الغريب الذي ينتمي إلى شعب غير يهوديّ وهو يُعدّ عدوًا، والنزيل الذي ينزل ضيفًا عابرًا وهو يُعدّ غير قابل للانصهار، والمقيم الذي قد يشبه وجوده وجود أبناء البلد.

غريغوريّ *Gregorian* **grégorien**

نسبة إلى اسم غريغوريوس || **تقويم غريغوريّ**: هو التقويم الناتج عن الإصلاح الذي أجراه البابا غريغوريوس الثالث عشر في ١٥٥٢ || **ترتيل غريغوريّ**: ترتيل الليترجيّة الرومانيّة الرسميّ، الذي انتشر في الغرب اللاتينيّ كلّه، بفضل الإصلاح الطقسيّ الكارولنجيّ، والذي يُشكّ في نسبته إلى البابا غريغوريوس الكبير || **مسيحيّون غريغوريّون**: هم المسيحيّون الأرمن غير المتّحدين بروما.

غريغوريوس الألفيريّ **Grégoire d'Elvire**
Gregory of Elvira

أسقف ألفيرا في إسبانيا، توفّي في ٣٩٢. إشتهر بتفسيره للكتاب المقدّس ودفاعه عن العقيدة النيقاويّة، ومناصرته للانشقاق اللوسيفيريّ. حارب البِرِسْقِلّيانِية.

غريغوريوس الخامس *Gregory V* **Grégoire V**

(١٧٣٩ـ ١٨٢١). بطريرك القسطنطينيّة، أحد الذين تسمّيهم الكنيسة اليونانيّة «الشهداء الجدد». عُدَّ مسؤولًا عن التمرّد اليونانيّ في ١٨٢١ فشنقه الأتراك.

غريغوريوس السابع *Gregory VII* **Grégoire VII**

(١٠٧٣ـ ١٠٨٥): قاوم الفساد في الكنيسة وتدخُّل السلطة المدنية في الشؤون الدينيّة، فاصطدم مع هنري الرابع، أمبراطور ألمانيا. أحسن الصلة مع الأمير الناصر بن حمّاد في أفريقيا.

غريغوريوس العجائبيّ
Grégoire le Thaumaturge
Gregory the Thaumaturge

أصله من إقليم البُنطس في آسية الصغرى. تتلمذ لأوريجينس في قيصريّة فلسطين، وأصبح بعد ذلك أسقف قيصريّة الجديدة في البنطس ورسول هذا الإقليم. توفّي حوالى ٢٧٠. وصلت إلينا بعض مؤلّفاته، منها «خطبة الوداع لأوريجينس» و«الرسالة القانونيّة» المتعلّقة بنظام التوبة.

غريغوريوس الكبير
Grégoire le Grand
Gregory the Great

بعد أن قام بمهامّ إداريّة رفيعة في رومة والقسطنطينيّة، عاش عيشة الناسك، ثمَّ أصبح مستشار البابا بيلاجيوس الثاني وخليفته (٥٩٠_ ٦٠٤). كان له أثر بعيد في تثبيت البابويّة في الغرب، وإقامة علاقات بين الكنيسة والممالك البربريّة، وتوسيع الجهود الإرساليّة، وتكوين الليترجيّة الرومانيّة. تعكس أعماله اللاهوتيّة تقليد آباء الكنيسة، ولقد عرفت إقبالًا كثيرًا في القرون الوسطى. وفيها فائدة خاصّة لِلّاهوت الروحيّ والرعويّ: «خواطر أخلاقيّة في أيّوب» و«كتاب القوانين الرعويّة».

غريغوريوس المنوِّر
Grégoire l'Illuminateur
Gregory the Illuminator

من أسرة أرمنيّة كريمة الأصل. عُمِّد وأُقيم في وقت لاحق أسقفًا على قيصريّة قبدوقية، فكان رسول أرمينية. هدى الملك تِريدات إلى الإيمان في حوالى ٣٠٠ وأنشأ السلطة الكنسيّة الأرمنيّة. والكنيسة الأرمنيّة غير المتّحدة برومة تسمَّى «الغريغوريّة»، نسبةً إلى اسمه.

غريغوريوس النَّازيانزيّ
Grégoire de Nazianze
Gregory of Nazianzus

وُلد في قبّدودقية في حوالى ٣٢٩. وكان صديق القدّيس

باسيليوس وزميله في الدراسة، ولقد رافقه في اختباراته الأولى للحياة النسكيّة. دعاه باسيليوس إلى كرسيّ سازيمس الأسقفيّ، وأصبح في وقت لاحق أسقف القسطنطينيّة (٣٧٩). إستقال من هذا المنصب في أثناء مجمع ٣٨١ وقضى سنيه الأخيرة في الاختلاء. أعماله أعمال أديب ولاهوتيّ، وقد تأثّر كثيرًا بأوريجينس. قاوم الأريوسيّة والأبوليناريّة وأسهم في إعداد لاهوت الثالوث والتجسّد. خطبه اللاهوتيّة مشهورة، وترك أيضًا أعمالًا رسائليّة وشعريّة. بقي تأثيره ثابتًا في الشرق حيث لُقّب باللاهوتيّ.

غريغوريوس النيصيّ **Grégoire de Nysse**
Gregory of Nyssa

شقيق القدّيس باسيليوس، أقامه على كرسيّ نيصس الأسقفيّ في قبّدوقية (٣٧١). قام بدور وجيه في أسقفيّة الشرق بعد وفاة باسيليوس، وتوفّي بعد ٣٩٤. كان نظريّ العقل، فساعد على تقدّم لاهوت الثالوث (بمؤلّفاته التي ردّ فيها على أفنوميوس) ولاهوت التجسّد («الرادّ على الأبوليناريّ»). وكان أيضًا أحد كبار اللاهوتيّين المتصوّفين في الزمن القديم («سيرة موسى» ومواعظ في «نشيد الأناشيد»).

غَسْل الأَرجُل **lavement des pieds** ***washing of feet***

رتبة طقسيّة تُقام يوم خميس الأسرار في بعض الطقوس، تذكارًا لما قام به يسوع في العشاء الأخير (يو ١٣).

غَسْل اليَدَين **lavabo** ***lavabo***

رُتبة تقام في معظم الطقوس قبل إقامة القدّاس أو في أثنائه.

غَطْس (معموديّة بالـ) **immersion (baptême par-)**
immersion (baptism by-)

أقدم طريقة في التعميد، وهي لا تزال شائعة في الشرق.

غُفران *indulgence* **indulgence**

إعفاء أمام الله من العقاب الزمنيّ الذي استوجبته الخطايا التي سبق أن غُفرت. وهو إعفاء يحصل عليه المؤمن المتأهّب، بشروط معيَّنة، بفضل عمل الكنيسة، فهي، بصفتها موزّعة نعم الفداء، توزّع بسلطتها ما أذَّخره المسيح والقدّيسون من كنوز تعويض وتكفير عن البشريّة.

غَلاطِيّون *Galatians* **Galates**

مسيحيّو غلاطية، كتب إليهم بولس إحدى رسائله، يشدّد فيها على انعتاق المسيحيّ من الشريعة القديمة ويقاوم المتهوّدين.

غَليليو *Galileo* **Galilée**

فلكيّ ورياضيّ إيطاليّ، ولُد في پيز (١٥٦٤ـ ١٦٤٢). إكتشف قوانين علم القوى المحرِّكة. إعتمد نظريّة كوبرنيك في النظام الشمسيّ. فأثار ذلك غضب أنصار أرسطاليس وأدخله في نزاع مع المجمع الرومانيّ المقدّس. وعلى أثر دسائس وسوء تفاهم وأخطاء في تفسير بعض ما ورد في الكتاب المقدّس، استنكر الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ نظام كوبرنيك وفرض على غليليو الصمت. لكنّه عاد في السنة ١٦٣٢ وألّف كتابًا جديدًا، فألقته محكمة التفتيش في السجن وحكمت عليه. مات في ١٦٤٢. وفي الآونة الأخيرة، صرّح البابا يوحنّا بولس الثاني بصحّة آراء غليليو، علمًا بأنّه ليس هناك تناقض بين العلم والإيمان.

غَمام *cloud* **nuée**

مُقام الله وظهور حضوره غير المنظور، وهو جزء من التراثيات. هدى «عمود الغمام» شعب إسرائيل عند خروجه من مصر، وفي الغمام ظهر «مجد» الله. كان يغطّي الشعب كلّه، فيكشف أنّ الله منحه قداسته. إنّ الغمام الذي ظهر عند تجلّي المسيح على الجبل وعند صعوده إلى السماء أظهر مجده وأنبأ بالغمام الأخيريّ (٢ مك ٢/٨ وأش ٤/٥) الذي

سيرافق مجيء ابن الإنسان ديَّانًا مطلقًا، في اليوم الأخير.

غَمْر **abîme (dans l'Ancien Testament)** ***abyss (in the Old Testament)***

هو الماء الكثير ومُعظم البحر. تُستعمل هذه الكلمة العربيّة، في العهد القديم، لترجمة كلمة «تهوم» العبريّة، وهي تدلّ على المياه الجوفيّة والبحر الكبير الذي يمتدّ تحت الأرض ويغذّي الينابيع والأنهار، على ذلك المحيط الذي كان يحيط قديمًا بالأرض والذي حبسه الله في حدود (تك ٢/١ و٧/ ١١ و٨/ ٢ و٤٩/ ٢٥ وخر ١٥/ ٥ وتث ٨/ ٧). وسيمثّل هذا الغمر، في وقت لاحق، تلك الأنهار الجهنّميّة التي كان المعتقَد الشعبيّ يجعلها في طريق مثوى الأموات، فكان الغمر جزءًا من أجزاء جهنّم.

غَمْس **intinction** ***intinction***

نوع خاصّ من التمازج (راجع هذه الكلمة)، وهو أن تُغمس قطعة خبز مقدَّس في الخمر المقدَّسة وتقدَّم للمتناول.

غُنوصِيّة **gnosticisme** ***gnosticism***

تختلف الغنوصيّة عن العِرفان فتدلّ بالأحرى على البِدَع التي ظهرت في القرنين الثاني والثالث والتي أنشأت، انطلاقًا من بحوث العرفان، أنظمة فكريّة تخلط مذاهب يهوديّة أو وثنيّة بالعقائد المسيحيّة. ولقد أفسدت هذه المجموعات من الشيع روح المسيحيّة، باعترافها، بشكل جذريّ أو ملطَّف، بثنائيّة تطابق بين الشرّ والمادّة أو الجسد أو الأهواء، وبين الخير ومادّة «روحيّة» صادرة عن عالم آخر، وتقتصر فاعليّتها على بعض «المختارين» الذين اعترفوا بالعرفان (أو المعرفة السرّيّة) بانتمائهم إلى ذلك العالم «الآخَر».

غِنى **richesse** ***wealth***

كثيرًا ما يصف العهد القديم الغِنى بأنّه دليل على بركة

الله، مع أنّه يحذِّر الناس من الفخّ الذي يقعون فيه إن تخلّوا عن الاتّكال على الله وعبدوا الغنى. أمَّا العهد الجديد، فإنّه يندّد، لا بالغنى والتملّك في حدّ ذاتهما، بل بـ«روح الغنى». فالأغنياء الذين يضعون «تعزيتهم» في أموال هذه الدنيا (لو ٦/ ٢٤) يحرمون أنفسهم من ملكوت الله. ويشبَّه هذا الملكوت بلؤلؤة كريمة يقتضي اقتناؤها «بَيع» سائر الأموال كلّها (متّى ١٣/ ٤٥ـ ٤٦). وهذا «البَيع» يمكن أن يتمّ بطريقتين: إمَّا بالتجرُّد الفعليّ حتّى نذر الفقر، وإمَّا بتحويل الأموال الممتلكة إلى خدمة الجماعة. وفي هذه الحال، يجوز الكلام على «فقر الروح» (متّى ٥/ ٣)، علمًا بأنّ هذا الفقر لا يقتصر على الاقلاع الباطنيّ، بل لا بدّ أن يظهر في الأعمال الخارجيّة، ومنها المقاسمة الأخويّة التقليديّة، أي الصدقة.

غَوْدَنْطيوس البريشاويّ **Gaudence de Brescia** ***Gaudentius of Brescia***

خليفة فيلَسْطُرُس على كرسيّ بريشيا (إيطاليا) الأسقفيّ. في ٤٠٤، أرسله البابا إنُّوقنطيوس الأوّل إلى الشرق للدفاع عن القدّيس يوحنّا الذهبيّ الفم. مات بعد ٤٠٦. ترك لنا عشرين عظة، منها عَشر أُلقيت على الموعوظين في أسبوع الفصح.

غوطيّ **gothique** ***gothic***

إسم غير صالح أُطلق على الفنّ الفرنسيّ الأصل الذي ازدهر في البلدان المسيحيّة اللاتينيّة من القرن الثاني عشر إلى السادس عشر، ما بين العصر الرومانيّ وفنّ النهضة. ويقال له أيضًا الفنّ القَوسي أو فنّ القرون الوسطى الفرنسيّ. وهناك عدّة عصور متعاقبة (القديم والرمحيّ والإشعاعيّ والتموّجيّ) وعدّة مدارس.

غَيانيّون **Gaïanites** ***Gaianites***

شيعة مونوفيزيّة ظهرت في القرن الخامس. عارضت

المونوفيزيّين «التقليديّين»، تلاميذ ساويرس، بإنكارها قابليّة فساد جسد المسيح قبل قيامته.

غَيرة *jealousy* **jalousie**

تحمّس صادر عن تمسُّك الحُبّ بالذي يحبّه. وقد تكون الغيرة صالحة أو سيّئة بحسب نوعيّة الحُبّ. وهي تختلف كلّ الاختلاف عن الحسد.

غَيرة *zeal* **zèle**

تحمُّس في سبيل قضيّة من القضايا.

غير جائز *illicit* **illicite**

محرّم أدبيًّا، ولكنّه قد يكون صحيحًا.

غَير شَرعيّ *illegitimate* **illégitime**

وَلَد غير شَرعيّ: الولد المولود من شخصين لا يربط بينهما زواج.

غَير مُنحاز *indifferent* **indifférent**

راجع: عَدَم انحِياز.

غير مُؤمِن *infidel* **infidèle**

تدلّ هذه الكلمة عادةً على غير المعمَّد وغير المبشَّر، وفي هذا إشارة إلى حالة لا إلى خطيئة ارتكبها.

غَيّورون *zealots* **zélotes**

في الدين اليهوديّ الفلسطينيّ، كان حزبهم يُعدّ حزبًا مندفعًا. كان التمرُّد على عهد يهوذا الجليليّ، الوارد ذكره في رسل ٥/٣٧، نقطة انطلاق حركة ضمَّت أنصارًا قاوموا الاحتلال الرومانيّ لبلادهم في أيّام يسوع. لا يرد ذكر الغيّورين في العهد الجديد، ولعلَّ سمعان الرسول الملقّب بالغيّور في متّى ومرقس كان ينتمي، قبل اهتدائه، إلى حزبهم.

ڤ

ڤاتيكان (دولة حاضرة الـ)

Vatican (Etat de la Cité du)
Vatican City

دولة ذات سيادة، رئيسها البابا الرومانيّ، قامت في أعقاب معاهدة لاتران (١١/ ٢/ ١٩٢٩). ٤٤ هكتارًا، ألف ساكن. ١٢ بناية رومانيّة. إنّها على الأراضي الإيطاليّة، ولكنّها خارجة عنها من حيث السيادة.

ڤاتيكان (مجمَعا الـ)

Vatican (Conciles du)
Vatican Councils

المجمع الڤاتيكانيّ الأوّل (١٨٦٩ـ ١٨٧٠): دعا إليه البابا بيّوس التاسع، لوضع حدّ للأضاليل التي انتشرت منذ قيام الثورة الفرنسيّة. أصدر دستورًا عنوانه «في الإيمان الكاثوليكيّ» (٢٤/ ٤/ ١٨٧٠)، وحدَّد عصمة البابا عن الخطأ. ولم يستطع أن ينجز أعماله بسبب اندلاع الحرب || **المجمع الڤاتيكانيّ الثاني** (١٩٦٢ـ ١٩٦٥): دعا إليه البابا يوحنّا الثالث والعشرون. إهتمّ هذا المجمع بـ«تحديث» الكنيسة الكاثوليكيّة فأصدر عددًا من الدساتير والمراسيم والقرارات والبيانات والتصريحات. وهذا المجمع يكمّل ما لم يستطع المجمع الفاتيكانيّ الأوّل أن يُنجزه، ولا سيّما ما

يختصّ بجماعيّة الأساقفة.

ڤاتيكانيّ (المجلَّد الـ) **vaticanus (codex)** ***Vaticanus (Codex)***

أشهر وأثمن مخطوطات الكتاب المقدّس اليونانيّ الرَّقِّيّة. يُحفظ في الفاتيكان منذ العصور الوسطى على الأقلّ، ولا يُعرف اليوم كيف وصل إليه. بقيت منه ٧٥٩ ورقة على نحو ٨٢٠. خطّه من القرن الرابع، ويبدو أنّه مصريّ الأصل، على غرار المجلَّد السينائيّ.

فادي (الـ) **Rédempteur (le)** ***Redeemer***

إسم يُطلق على المسيح، فإنّه، بسرّ موته وقيامته، يفدي الإنسان ويحرّره من الخطيئة ويهب له الحياة في الله.

فارس **chevalier** ***knight***

راجع: فروسيّة.

فاطِمة **Fatima** ***Fatima***

قرية في البرتغال، صرَّح فيها ثلاثة رعاة صغار في ١٩١٧ بأنّ مريم العذراء ظهرت لهم ستّ مرّات. يحجّ إلى هذا المزار عدد كبير من المؤمنين.

ڤالَنْتينُس **Valentin** ***Valentinus***

أكبر معلّمي العِرفان الإسكندريّ في القرن الثاني. عاش في رومة من ١٣٥ إلى ١٦٠ على وجه التقريب، وقام فيها بدعاية مكثَّفة. من الذين ردُّوا على العرفان الڤالنتينيّ إيريناوس وطرطليانس. إنّ نسبة «إنجيل الحقّ» إلى ڤالَنْتينُس موضع نقاش.

فاوسْطُس البيزنطيّ **Fauste de Byzance** ***Faustus of Byzantium***

في حوالى ٤٢٥، كتب تاريخ أرمينية المسيحيّة، من ٣٢٠ إلى ٣٨٧، وصل إلينا في نصّ أرمنيّ من القرن

الخامس.

فاوسْطينُس *Faustinus* **Faustin**

كاهن رومانيّ عاش في النصف الثاني من القرن الرابع. قاوم الأريوسيّة واشتهر خاصّة بمناصرته لِلوسيفيرُس الكَلْياري.

فائق الطبيعة *supernaturel* **surnaturel**

ما يختصّ بالنعمة والحياة الأبديّة.

فحص الضمير **examen de conscience**
examination of conscience

تمرين روحيّ نستعرض فيه زمنًا من حياتنا، لنكتشف أعمالنا الصالحة والشرّيرة وميولنا ونقائصنا، إمّا استعدادًا للاعتراف بها وإمّا لمعرفة أنفسنا وإصلاح حياتنا. وهناك فحص الضمير العامّ الذي يشمل جميع أعمالنا، وفحص الضمير الخاصّ الذي يتناول أمرًا واحدًا يحتاج إلى تحسين في حياتنا الروحيّة.

فِداء *Redemption* **Rédemption**

أحد أسرار الدين المسيحيّ الجوهريّة. فالخلاص يصل إلى البشر في يسوع، وموته يحرّرهم كما لو كانوا هم أنفسهم يحتملون العقاب ويؤدّون الفدية عن خطاياهم. لسِرّ الفداء وجه أخيري (أف ٤/ ٣٠) ووجه كوني (١ قور ١٥/ ٢٨).

فِديَة *ransom* **rançon**

في لاهوت الفداء عند آباء الكنيسة، صورة تدلّ على المسيح، فإنّه خلَّص البشر بآلامه من عبوديّة الخطيئة والشريعة والموت.

Francfort (conciles de) **فرانكفورت (مجامع ـ)**
Frankfourt (councils of)

سلسلة مجامع كارولنجيّة، أشهرها المجمع الذي دعا إليه شارلمان في ٧٩٤، واستنكر بدعة التَبَنِّيين، وعارض، بسبب خطأ في التفسير، قرار المجمع النيقاوي الثاني المتعلّق بالأيقونات، بالرغم من عدم موافقة بابا رومة.

joie ***joy*** **فرح**

يحتلّ الفرح البشريّ مكانًا كبيرًا في العهد القديم، ولا سيّما في المزامير، فإنّ الله يجعل منه موضوع مواعده. لكنّه يوجّه أنظار عباده نحو فرح هو مصدره. والفقراء والوضعاء يضعون فرحهم في الله، فهو قوتهم وتعزيتهم ومنقذهم في يوم الشدّة. وبذلك يوجّه العهد القديم نحو الأفراح الأخيريّة. أمّا في العهد الجديد، فإنّ الإنجيل، ولا سيّما إنجيل لوقا، مليء بالفرح الذي أتى به يسوع. ولا بدّ للصليب أن يكون هو أيضًا مصدر فرح، وإن بدا معارضًا للسعادة. وهذا الفرح المرتبط بالإيمان والنابع أحيانًا من العذاب يظهر أيضًا في أعمال الرسل ورسائل القدّيس بولس. وأخيرًا فإنّ الفرح الأخيري، الذي نشعر بوجوده في العهد القديم والذي افتتح يسوع تحقيقه، ينتهي بالدينونة الأخيرة، كما وصفها لنا سفر الرؤيا: فإنّ هتافات الفرح ترتفع في عرس الحمل وانتصاره على قوى الشرّ.

paradis ***paradise*** **فِردَوس**

كلمة فارسيّة الأصل تعني البستان. إستُعملت لترجمة كلمة «عَدْن» (بستان)، حيث جعل الله آدم وحوّاء، على ما ورد في سفر التكوين. في العهد الجديد، تشير هذه الكلمة إلى المكان الذي يرمز إلى السعادة الأبديّة (لو ٢٣/ ٤٣).

hospitaliers ***Hospitallers*** **فُرسان القدّيس يوحنّا**

مؤسّسات رهبانيّة أُنشئت في فلسطين وأوروبّا، منذ الحملات الصليبيّة خاصّة، للعناية بالمسافرين والفقراء

والمرضى.

فرنسيس الأسّيزيّ **François d'Assise**
Francis of Assisi

من أكثر قدّيسي إيطاليا القرن الثالث عشر شعبيّةً (١١٨١ـ ١٢٢٦). أراد إنشاء مجموعة مؤمنين يعيشون من غير تساهل مثال الفقر الإنجيليّ الأعلى. لكنّ هذه المجموعة القديمة ما لبثت أن أصبحت رهبانيّة، وإن أصبح كثير من أعضائها (لا فرنسيس) كهنة. والقوانين التي وضعها فرنسيس عُدّلت مرّتين قبل وفاته، وهي تشدّد على التواضع والفقر والتسوّل والغيرة للوعظ. من مؤلّفات فرنسيس نخصّ بالذكر «الوصيّة» و«نشيد الشمس».

فَرنسيس دي سال **François de Sales**
Francis of Sales

(١٥٦٧ـ ١٦٢٢). وُلد فيْ السافوا (فرنسا). أسقف جنيف. أسَّس، مع حنَّة دي شانتال، رهبانيّة «الزيارة» للنساء. ردَّ إلى الروحانيّة المسيحيّة، بصفاته المحبَّبة، أبعادها الإنسانيّة. من مؤلّفاته: «مدخل العبادة» و«مقال في محبّة الله» و«الأحاديث الروحيّة».

فَرَنسيس كسفاريوس **François Xavier** ***Francis Xavier***

(١٥٠٦ـ ١٥٥٢): وُلد في ناڤارا الإسبانيّة. أحد معاوني إغناطيوس دي لويولا في تأسيس الرهبانيّة اليسوعيّة. رسول الهند واليابان. إشتهر بغيرته في التبشير، فجعله الباباوات شفيع الإرساليَّات.

فروسيّة **chevalerie** ***knighthood***

إبتداء من القرن الحادي عشر، اتّخذت هذه الكلمة معنًى خاصًّا، وهو محاربة غير المؤمنين، فأصبح «الفرسان» أكبر مقاتلي الحروب الصليبيّة. ولقد استمرّ المثال الأعلى الفروسيّ حتّى أواخر القرون الوسطى، وأدّى في وقت لاحق إلى «جمعيّات الفُرسان»، علمًا بأنّه لم يبقَ لها أيّ

طابع عسكريّ.

فِرِّيسيَّة *pharisaism* **pharisaïme**

تمسّك حتّى الوسواس بدقائق الممارسة الدينيّة، على طريقة الفرّيسيّين، مع شيء من التباهي بالفضيلة والتقوى.

فِرِّيسيّون *Pharisees* **pharisiens**

شيعة يهوديّة (بمعنى «تيّار روحيّ») يقال إنّها نشأت على عهد المكّابيّين. كان أعضاؤها من أنصار العمل الدقيق بأحكام الشريعة، حتّى إنّهم كثَّروا هذه الأحكام فوقعوا في التشديد على الشكليّة. لكن هذا الإفراط، الذي استوجب لوم يسوع، لا يُنسينا أنّ الدين اليهوديّ لم يبقَ بعد كوارث ٧٠ و١٣٥ ب.م. التي حلّت به إلّا في مذهبه الفرّيسيّ.

فَسْخ (زواج) **dissolution (du mariage)**
dissolution (of marriage)

قَطْع وِثاق الزواج في الحالات المنصوص عنها في الشرع الكنسيّ.

فِسق *fornication* **fornication**

علاقة جنسيّة يقوم بها بالتراضي أشخاص عازبون لا يقيّدهم وثاق درجة أو نذر أو قرابة.

فِصْح *Easter* **Pâque**

وردت هذه الكلمة للمرّة الأولى في خر ١٢/١١، في إطار الخروج من مصر. لكنّ معناها الصحيح وأصلها لا يزالان مجهولَين. ثمَّ استُعملت لتلخيص أحداث الخروج من مصر. وكان الفصح يُحتفَل به كلّ سنة في أثناء أحد الأعياد الطقسيّة الكبرى التي كان يُفرض على اليهود أن يحجّوا فيها إلى أورشليم (تث ١٦/١٦). وكان هذا الاحتفال يتضمّن عشاء طقسيًّا كانوا يأكلون في أثنائه حَمَل الفصح || في العهد الجديد، أصبحت رمزيّة التحرّر من العبوديّة في مصر حقيقة في موت المسيح وقيامته. «لقد ذُبح

المسيح فِصحُنا» (١ قور ٥/ ٧). إنّه حَمَل الفصح الحقيقيّ، الذي يحرّر الإنسان من عبوديّة الخطيئة والموت، وفيه ينتقل المسيحيّ من الموت إلى الحياة، وبه يغذّي نفسه في عشاء الفصح، وقد أصبح مائدة القربان || **عيد الفصح**: عيد قيامة المسيح || سِرّ المسيح، الإله الحقيقيّ، الذي مات وقام من أجل خلاص العالم كلّه. تستعمل هذه العبارة بمعنى صورة سرّ الفصح الوارد ذكرها في خر ١٢/ ١ إلى ١٥/ ٢٢، حيث عبر شعب إسرائيل بحر القصب بعد أن أكل حَمَل الفصح. كانوا يُحيون ذكرى هذا الحدث كلّ سنة بتعليم دينيّ (خر ١٢/ ٢٧) في أثناء عشاء. وتُستعمَل بمعنى تحقيق هذا السرّ تحقيقًا تاريخيًّا وحيدًا، حين مات المسيح وقام، على ما جاء في الكتب. وتُستعمل بمعنى الاحتفال الأسراريّ بهذا السرّ، ولا سيّما في ليلة الفصح كلّ سنة، بل وكلّما أُقيم سرّ القربان، وهو الذكر الذي يجعلنا حاضرين في موت الربّ وقيامته.

فَصْل *pericope* **péricope**

فقرة مقتطعة من الكتاب المقدّس للاستعمال الطقسيّ.

فُصول (الـ الثلاثة) ***Chapters (three)*** **Chapitres (trois)**

إسم أُطلق، في القرن السادس، على مؤلّفات لثلاثة لاهوتيّين إنطاكيّين اتُّهموا بالبدعة في نظر المونوفيزيّين، وهي: مؤلَّفات ثيودورس المصّيصيّ في التجسّد، ومؤلّفات ثيودوريطس هاجم فيها مجمع أفسس والقدّيس كيرلّس، ورسالة إيباس إلى ماريس. هؤلاء اللاهوتيّون، الذين اتَّهمهم الكيرلّسيّون والمونوفيزيّون منذ القرن الخامس، أصبحوا مرّة ثانية، في القرن السادس، عرضة لحملات المونوفيزيّين والخلقيدونيّين الجدُد. إنّ مسألة الفصول الثلاثة أدَّت، على عهد الأمبراطور يُسطنيانس، إلى شَجبها عن يد المجمع المسكونيّ الخامس (القسطنطينيّة، ٥٥٣). ولقد سبَّب هذا القرار تمزُّقًا أليمًا في الكنيسة.

فضيلة *virtue* **vertu**

الفضائل الإلٰهيّة: الإيمان الذي ننضمّ به إلى الله بصفته الحقّ الذي يُظهر نفسه لنا، والرجاء الذي بفضله نتّكل على عون الله ليهدينا إلى غاية مواعده وسعادتنا، والمحبّة التي نتّحد بها بالله مباشرة || **الفضائل الرئيسيّة**: فضائل أساسيّة، تشتمل نوعًا ما على سواها من الفضائل الأدبيّة. وهي أربع: الفطنة والعدل والقناعة والشجاعة وهي تُرفع إلى درجة الفائقة الطبيعة بتأثير نعمة الروح القدس. || **الفضائل المُفاضة**: هي الفضائل الصادرة عن نعمة الله في النفس وهي الفضائل الإلهيّة. || **الفضائل المكتسبة**: هي الفضائل العائدة إلى جهد الطبيعة البشريّة.

فطير *unleavened bread* **azymes**

هو الخبز الذي لم يختمر عجينه. يُستعمل في رتبة الفصح عند اليهود. ولقد استعمله يسوع في العشاء السرّيّ، ولا تزال الكنيسة الغربيّة تستعمله قربانًا في سرّ الإفخارستيّا. وفي ١ قور ٧/٥، يرمز الفطير إلى عدم الفساد، أي إلى الطهارة والصفاء.

فَقْر *poverty* **pauvreté**

يحتلّ الفقراء، في الكتاب المقدّس، مكانة هامّة. فلقد طالب الأنبياء بإنصاف الفقراء، سواء أكانوا مظلومين أو ضعفاء أو صغارًا أو مُعوزين (عا ٢/٦ ت وأش ١٠/٢ وسي ٤/١ إلخ). وفي أقوال صفنيا، تتّخذ الكلمات الدالّة على الفقر (لا سيّما لفظ «عناويم» العبريّ) صبغة أخلاقية وأخيريّة: فال «عناويم» هم الذين يخضعون لله وينتظرون كلّ شيء من عنايته الإلهيّة. وفي أقوال زكريّا، دلَّ أيضًا لفظ «عناو» على فكرة الإيثار. وأخيرًا فإلى الفقراء سيُرسَل المشيح (لو ٤/١٨)، وهو نفسه وديع ومتواضع، والفقراء هم الموعودون بملكوت الله (متّى ٥/٣ ولو ٦/٢٠) || **الفقر العاطفيّ**: هو الفقر بالروح أو الزهد («الذين يستفيدون من

هذا العالم كأنّهم لا يستفيدون»: ١ قور ٧/ ٣١)، وبساطة العيش، وهي ضروريّة لكلّ مسيحيّ يريد أن يسمع الإنجيل في حياته || **الفَقر الفعليّ**: الفقر بالعمل || **مشورة الفقر**: إذا كان الفقر العاطفيّ ضروريًّا لكلّ مسيحيّ، فليس الفقر الفعليّ والزهد في كلّ تملّك فرديّ سوى مشورة (راجع لو ١٨/ ٢٢)، وإن كانت المشورة في لوقا غالبًا ما تبدو ملحّة: ١٢/ ٣٣ و١٤/ ٣٣) || **نَذْر الفَقْر**: وعد لله يعد به الناذر أمام شهود بالتخلّي الفعليّ عن كلّ تملّك فرديّ، لوقت محدود أو للأبد.

phénix *phœnix* **فَقَنَّس**

طائر خرافيّ زُعم أنّه يعمّر خمسة قرون، ثمَّ يذهب فيموت في محرقة في مصر الجديدة، وبعد ثلاثة أيّام، ينبعث من رماده لفترة خمسة قرون جديدة. رأى فيه آباء الكنيسة صورة المسيح الذي مات على خشبة ثمَّ قام. تُحفر صورته على قبر، بشكل طائر محاط بهالة، مزوَّد بقُنبرة أوّلًا، فيرمز إلى الإيمان بقيامة الأموات.

Facundus d'Hermiane **فَقُندُس الهِرمِيانيّ**
Facundus of Hermiane

أسقف هِرمِيان في أفريقيا الشماليّة في منتصف القرن السادس. قاوم سياسة الأمبراطور يُسطنيانس الدينيّة، فكان من أكبر المدافعين عن «الفصول الثلاثة»، حتّى بعد أن شُجبت في المجمع القسطنطينيّ الثاني (٥٥٣). في حوالى ٥٥٠، كتب «في سبيل الدفاع عن الفصول الثلاثة»، وهو مؤلَّف ذو قيمة كبرى لمعرفة تاريخ المناظرات المسيحانيّة.

pauvre *poor* **فقير**

في الكتاب المقدّس، الإسرائيليّ الذي لا ثروة له، بصفته يبقى أمينًا لشريعة الربّ (طو ٤/ ٢)، خلافًا للغني الظالم الكافر (إر ٥/ ٢٧ـ ٢٩). إنّ المديح الذي يثني به الأنبياء على ورع أولئك الفقراء (في العبريّ «عناويم») أصبح

برنامجًا، حتّى في العهد الجديد (لو ٦/ ٢٠ و٩/ ٥٧ـ ٦٢ و١٨/ ٢٢ـ ٢٧ و١٤/ ٢٨ـ ٣٣) || **فقراء الروح**: ذوو القلوب الفقيرة.

فَلْدِيُّون ***Waldenses*** **Vaudois**

في نهاية القرن الثاني عشر، جمع پيار فَلْدو «فقراء ليون» وكانوا وُعّاظًا علمانيّين جوّالين. وانتشرت هذه الحركة في شمال إيطاليا وفي بوهيميا وألمانيا. وفي القرن السادس عشر، انضمَّ الفلديّون إلى الإصلاح. وهم يؤلّفون اليوم معظم البروتستانت الإيطاليّين، ولهم معهد لاهوت في رومة.

فِلَسطين ***Palestine*** **Palestine**

إسم أطلقه الكُتّاب القدماء على الأرض المقدّسة، علمًا بأنّ الكتاب المقدّس لا يستعمل هذا الاسم.

فِلَسطينيُّون ***Philistines*** **Philistins**

شعب جاء من بلاد الإغريق القديمة وأقام، في حوالى القرن الثاني عشر ق.م.، على شواطئ فلسطين، وكان خصمًا رهيبًا لإسرائيل.

فَلسَفَة ***philosophy*** **philosophie**

كثيرًا ما أطلق آباء الكنيسة أو المتوحّدون القدماء على الحكمة المسيحيّة، حتّى في أوضع وجوهها، اسم «الفلسفة الحقيقيّة»، إذ إنّ المسيحيّ هو تلميذ المسيح، الحكمة الحقيقيّة المنبثقة من الآب.

فَلسَفة السعادة ***eudemonism*** **eudémonisme**

مذهب أخلاقيّ يقوم على طلب السعادة بصفتها الخير الأعظم. هذا شأن أخلاقيّة أرسطاليس والقدّيس توما.

فلسفة ولاهوت مدرسيّان ***Scholastic*** **scolastique (n.f.)**

الفلسفة واللاهوت اللّذان كانا يعلّمان في المدارس في

القرون الوسطى.

فلورنسا (مجمع ـ) **Florence (concile de)**
Florence (Council of)

(١٤٣٨ـ ١٤٤٥) (المجمع المسكونيّ الثامن بحسب عبارة آباء المجمع نفسه): دعا إليه البابا أوجينيوس الرابع في مدينة فرّاره، نزولاً عند رغبة الأمبراطور البيزنطيّ، بسبب الوضع العسكريّ لوضع حدّ للانشقاق القائم بين الشرق والغرب. ثمّ نُقل المجمع إلى مدينة فلورنسا في شباط (فبراير) ١٤٣٩، فاستعرض نقاط الخلاف، ولا سيّما مسألة «والابن». صدر قرار الاتّحاد في ٥ تمّوز (يوليو) ١٤٣٩. وتواصلت المفاوضات في رومة، ابتداء من ١٤٤٢، مع صغار الكنائس الشرقيّة. لكنّ الشعب في الشرق لم يقبل قرار الاتّحاد ورفض الخضوع له.

فَليون ***godson*** **filleul**

إبن روجيّ حَمَله عَرّاب على جرن المعموديّة.

فِناء ***court*** **parvis**

في الكتاب المقدّس، فُسحة مقدّسة حول خيمة الموعد، مسيَّجة بالخشب والستائر (خر ٢٧/ ٩ـ ١٩ و٣٨/ ٩ـ ٢٠) || في هيكل أورشليم، ساحة كبيرة مبنيّة على شكل رصيف، وكان عددها ثلاث تحيط بالمقدس، وكانوا يسمّونها فِناء الوثنيّين، وكان مفتوحًا لغير المؤمنين، وفِناء إسرائيل، وفناء الكهنة المقصور على أعضاء سبط لاوي.

فِناء ***atrium*** **atrium**

فُسحة مربَّعة أو مستطيلة، كثيرًا ما يقوم على جانبها رواق، وتقع أمام كنيسة فتساعد على الصمت والاختلاء بالنفس أمام بيت الله.

فَنار ***Phanar*** **Phanar**

حيّ من أحياء القسطنطينيّة، على القرن الذهبيّ، وهو

مقرّ البطاركة المسكونيّين ابتداء من ١٦٠١.

فنّ الأناشيد *hymnography* **hymnographie**

فنّ تأليف الأناشيد. راجع: نشيد.

فِنقَنْطيوس الليِّرنْسيّ **Vincent de Lérins**
Vincent of Lérins

متوحّد وكاهن في ليرِنْس. توفّي قبل ٤٥٠. كان أحد اللاهوتيّين نصف البيلاجيّين، فحارب تعليم القدّيس أوغسطينس في النعمة. كتب «شروحًا» في مبدأ التقليد كقاعدة للإيمان القويم.

فوريم *purim* **purim**

كلمة عبريّة تعني «أنصِبة». عيد يهوديّ يحيي خاصّةً ذكرى نجاة اليهود في أيّام أستير. لكن أصل هذا العيد ومعناه هما موضوع نقاش بين أهل الاختصاص.

فوطينُس *Photinus* **Photin**

أنقيريّ الأصل، يُعدّ من تلاميذ مَرسيل الأنقيريّ. كان أسقف سِرميوم في منتصف القرن الرابع. علّم نظريّةً ثالوثيّة شكليّة ونوعًا من التَبنّيَّة في المسيحانيّة. مجامع شرقيّة وغربيّة عدّت نظريّاته هرطوقيّة وهو حيّ.

فوطيوس *Photius* **Photius**

بطريرك القسطنطينيّة (٨١٠ ـ ٨٩٥)، انقطع عن البابوات الرومانيّين نيقولاوس الأوّل وأدريانُس الثاني ويوحنّا الثامن. لكنّ يوحنّا الثامن صالحه نهائيًّا (٨٧٩). له عدّة مؤلّفات أهمّها مستاغوجيّة الروح القدس.

فوكْسْ (جورج) *Fox (George)* **Fox (Georges)**

(١٦٢٤ـ ١٦٩١). مؤسّس «جمعيّة الأصحاب» (الصاحبيّون).

فوكو (شارل دي ـ) **Foucault (Charles de)**
Foucault (Charles de)

(١٨٥٨ـ ١٩١٦): تاب إلى الله في ١٨٨٦، فسعى إلى الاقتداء بالمسيح الفقير «الحقير»، في لاتْراب والناصرة والصحراء الأفريقيّة. أراد أن يكون «الأخ الشامل». كان له تأثير بعيد في أبناء البلاد التي أقام فيها والمستعمرين. لا يزال نفوذه يزداد، ولا يزال نمط حياته و«قوانين» الإخوانيّات التي كتبها وما في مؤلّفاته من نكهة عارية مؤثّرة تستميل قلوب الناس. من الذين يسيرون في خطاه الرسوليّة والروحيّة: إخوة يسوع الصغار، أخوات يسوع الصغيرات، إخوة الإنجيل، إخوانيّة شارل دي فوكو.

فيجيليوس ***Vigilius*** **Vigile**

بابا رومانيّ من ٥٣٧ إلى ٥٥٥. قاوم أوّلًا سياسة الأمبراطور يُسطِنْيانس في قضيّة «الفصول الثلاثة»، ولقد شجبها مجمع ٥٥٣ على كره من البابا ولم يخش حذف اسمه من لوائح الذِكر. لكنّه سُجن بعد ذلك ومرض، فقبل هذا الشجب في ٥٥٤، بالرغم من المقاومة الشديدة في الغرب. ترك رسائل تتّصل بهذه القضيّة.

فيسرت هوفت (وِليَم أدولف)
Visser't Hooft (William Adolf)
Visser't Hooft (William Adolf)

(١٩٠١ـ ١٩٨٥): راعي كنيسة هولّندا المصلَحة. أوّل أمين سرّ مجلس الكنائس المسكونيّ.

فيلبّس ***Philip*** **Philippe**

أمير الربع على إيطوريّة، من ٤ ق.م. إلى ٣٤ ب.م.، يضاف اسمه إلى مدينة قيصريّة (متّى ١٦/ ١٣) || زوج هيروديا التي فضّلت عليه هيرودس أنتيباس (مر ٦/ ١٧). يقال له أيضًا هيرودس فيلبّس || أحد الرسل الاثني عشر، وأصله من بيت صيدا (يو ١/ ٤٣ و١٢/ ٢١) || أحد

الشمامسة الأوّلين، رسول السامرة وأبو أربع بنات كنّ يتنبّأن (رسل ٦/٥ و٢١/٩).

فيلبيُّون ***Philippians*** **Philippiens**

مسيحيّو فيلبّي في مقدونية، بشَّرهم القدّيس بولس في حوالى ٥١ وكتب إليهم، في حوالى ٦١، رسالة من أرقّ رسائله (الرسالة الثانية من السجن).

فيَلَسوف ***philosopher*** **philosophe**

في المسيحيّة القديمة، تلميذ المسيح. إستُعملت هذه الكلمة أيضًا للدلالة على الراهب والمتوحّد.

فيَلَمون ***Philemon*** **Philémon**

مسيحيّ غنيّ من قولسي كتب إليه القدّيس بولس بطاقة (رسالة بولس الرابعة من السجن) ليوصيه فيها بأن يُحسن معاملة عبده الآبق أونيسِمُس.

فيلوتاوس (إبراهيم) **Philotée (Abraham)**
Philotheus (Abraham)

(١٨٣٧ـ ١٩٠٤). كاهن وواعظ قبطيّ. وُلد في طنطا. من كبار المصلحين في كنيسته. له مؤلَّفات عديدة لاهوتيّة وجدليّة وقانونيّة.

فيلوكاليَّة ***Philocalia*** **philocalie**

كلمة يونانيّة معناها «حبّ الجمال»، وهي عنوان مجموعتين من المختارات الروحيّة اليونانيّة: ١) مجموعة مختارات من مؤلّفات أوريجينس، جمعها القدّيس باسيليوس والقدّيس غريغوريوس النازِيانزيّ، ٢) مجموعة مؤلَّفات نُسكيّة في ترويض النفس والمشاهدة، ولا سيّما بحسب التقليد السَّكينيّ. قام بجمعها كلّ من نيقوديمس الهَجْيوري، وهو متوحّد من جبل آثوس، والأسقف مقاريوس القورنتي. نُشرت في البندقيّة في ١٧٨٢، فانتشرت خاصّة في البلدان السلافيّة، ولا سيّما في

روسيا. تحتوي الطبعة الروسيّة على كثير من النصوص الجديدة، وكانت نقطة انطلاق لما سُمّي «الحركة الفيلوكاليّة»، وأشهر شاهد عليها «روايات سائح روسيّ».

فيلوكسين المَنبِجي
Philoxène de Mabboug
Philoxenus of Mabbug

خِرّيج مدرسة الرُّها وأسقف مَنْبج (هيرابوليس) في أُوفراتيسيّة في حوالى ٤٨٥. كاتب سوري ولاهوتيّ مونوفيزيّ. كان هو وساويرُس الأنطاكيّ من العاملين على اشتداد المونوفيزيّة في مطلع القرن السادس. نُفي على عهد يُسطينُس في ٥١٩ ومات في ٥٢٣. له خاصّةً مقالات في الثالوث والتجسّد ومواعظ. وبإيعاز منه أُنجزت الترجمة السريانيّة للكتاب المقدّس التي يقال لها «الفيلوكسينيّة».

فيلون اليهوديّ أو الإسكندريّ
Philon le Juif ou d'Alexandrie
Philo the Jew or of Alexandria

فيلسوف يهوديّ الأصل، عاصر الجيل المسيحيّ الأوّل. ترك عدّة مؤلّفات في التاريخ الكتابيّ. لربّما أثَّر أسلوبه التفسيريّ الرمزيّ التمثيليّ وإلهامه الأفلاطونيّ الجديد في آباء الكنيسة اليونانيّة.

فينلون (فرنسوا)
Fénelon (François)
Fenelon (François)

حَبْر وأديب فرنسيّ (١٦٥١-١٧١٥). عُيّن مدبِّرًا لدوق بورغونيا، حفيد لويس الرابع عشر. له «مغامرات تيليماك» و«محاورات الموتى» وكتاب في التربية.



déicide *deicide* **قاتِل إلٰه**

تسمية تحقيريّة كثيرًا ما أُطلقت على الشعب اليهوديّ أو على يهوذا. لكنّ المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني ذَكَّر بأنّ ما ارتُكب في أثناء آلام المسيح لا يمكن أن يُتَّهم به من غير تمييز جميع اليهود في ذلك الزمن ولا يهود زمننا، مع أنّه من المعروف أنّ السلطات اليهوديّة حرَّضت على موت المسيح.

lecteur *lector* **قارِئ**

إكليريكيّ قبل درجة القارئيّة.

lectorat *lectorate* **قارِئِيَّة**

إحدى الدرجات الصغرى لسرّ الدرجات في بعض الكنائس.

délégué apostolique **قاصد رسوليّ**
apostolic delegate

بالمعنى التوسّعيّ، كلّ شخص كلَّفه الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ بمهمّة || بالمعنى الحصريّ، مُرسل من قبل الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ ومولًّى ولاية عاديّة في مكان معيَّن ومكلَّف بالسهر على حالة الكنائس القائمة فيه وبتقديم

تقرير عن كلّ ذلك.

official *official* **قاضٍ أُسقفيّ**

قاضٍ كنسيّ كلَّفه الأسقف بالمسائل القضائيّة.

règle morale *moral rule* **قاعدة أخلاقيَّة**

ما يمكّن من القيام بالعمل الصالح أو من التحقّق من أنّ العمل صالح. والقاعدة في علم الأخلاق هي عقل الإنسان، علمًا بأنّه نصيب من الشريعة الأزليّة، أي من الله، والعقل هو انعكاس وأداة لها (روم ٢/ ١٤). وهذا العقل تساعده القوانين التي تعوّض عن نقصه إذا قصَّر أو تُنيره إذا ضعف، بالإشارة إلى ما هو صالح (القوانين الطبيعيّة) أو تحدِّد ما هو صالح حيث لا يزال غير محدَّد (القوانين الوضعيّة). وهناك مساعدة مميَّزة تأتيه من النعمة، فهي تمكّن العقل من عدم السعي إلّا إلى ما هو حقّ وصلاح.

règle de foi *rule of faith* **قاعدة إيمان**

قاعدة تُدان بها الأعمال والأشياء بحسب الحقّ الإلهيّ، وهي، في هذه الحال، مجمل الوحي || القاعدة التي يحدَّد بها ما هو مادّة إيمان أو قريب من مادّة الإيمان، وما ليس مادّة إيمان، وهي، في هذه الحال، تعليم السلطة الكنسيّة.

Cana *Cana* **قانا**

قرية في شمال الناصرة، قد تكون خِربة قانا في أيّامنا. ينفرد الإنجيل الرابع بذكرها ثلاث مرّات. مسقط رأس نثنائيل أو برتلماوس (يو ٢١/ ٢). فيها صنع يسوع أولى معجزاته نزولاً عند طلب أمّه (يو ٢/ ١ـ ١١) وشفى، بعد ذلك بقليل، ابن عامل ملكيّ (يو ٤/ ٤٦ـ ٥٤).

pénitence *penitence* **قانون**

صلاة أو عمل يفرضه الكاهن على التائب علامةً للتكفير الذي تقتضيه خطاياه والذي عليه أن يقوم به بالتضامن مع المسيح، ومع القدّيسين الذين أغنوا كنز استحقاقات جسد

المسيح.

قانون (الأسفار المقدَّسة) **canon (des Ecritures)**
Canon (of Scripture)

لائحة رسميّة للأسفار التي تعدّها كنيسة من الكنائس ملهمة والتي هي بالتالي قاعدة حياة. لقد وعى شعب الله شيئًا فشيئًا أنّه يملك أقوال الله خطّيًا، ومع ذلك كان هناك تردّد طويل أو قصير حول بعض الأسفار، وانتهى الأمر إمّا برفض بعضها لأنّه منحول، وإمّا بقبول بعضها الآخر على أنّه قانونيّ. وفي الكنيسة الكاثوليكيّة، يُطلق لفظ «قانونيّة أولى» على الأسفار الملهمة التي قُبلت فورًا في اللائحة الرسميّة، ولفظ «قانونيّة ثانية» على الأسفار التي لم تُقبل فيها إلّا في وقت لاحق، وهي الأسفار التي يرفضها البروتستانت ويسمّونها «منحولة»، والتي لم يتّخذ الأرثوذكس في شأنها موقفًا رسميًا || **قانون موراتوري**: هو جزء من أحد قوانين الكتب المقدّسة، وُضع باللاتينيّة وعُثر عليه في ميلانو، ونشره العلّامة الإيطاليّ موراتوري في ١٧٤٠. إنّه أقدم لائحة بين أيدينا لكتب العهد الجديد القانونيّة. ويرجّح أنّه قانون كنيسة رومة. ويُعتقد أنّ عهده يرقى إلى القرن الثاني.

قانون إيمان **symbole de foi** ***creed***

عبارة أو إعلان إيمانيّ مسيحيّ، ولا سيّما في رتبة المعموديّة. هناك خاصّةً «قانون إيمان الرسل» و«قانون إيمان نيقيا القسطنطينيّة».

قانونيّ **canoniste** ***canonist***

إختصاصيّ في الشرع الكَنَسيّ.

قانونيّ (سِفر) **canonique (livre saint)**
canonic, -al (scripture)

مسجَّل في قانون الأسفار المقدّسة.

قانونيّ أوّل *protocanonical* **proto-canonique**

تُطلق هذه العبارة على أسفار الكتاب المقدّس التي قُبلت فورًا في اللائحة الرسميّة للأسفار الملهمة.

قانونيّ ثانٍ *deuterocanonical* **deutéro-canonique**

يُطلق الكاثوليك هذه العبارة على أسفار الكتاب المقدّس التي لم تُقبَل في اللائحة الرسميّة للأسفار الملهمة إلّا في وقت لاحق.

قانونيّة (الأسفار المقدّسة) canonicité (des livres saints)
canonicity (of Holy Scripture)

صفة الأسفار المقدّسة المنتمية إلى القانون الكتابيّ.

قاوَمَ *agere contra* **agere contra**

لفظ مأخوذ من كتاب «الرياضات الروحيّة» للقدّيس إغناطيوس دي لويولا (مشاهدة مُلك المسيح). يدلّ في الحياة الروحيّة، على مقاومة الأهواء المنحرفة، وعلى الصّراع الباسل الذي لا بدّ منه للتغلّب على الميول الرديئة.

قائمون من الموت *raised from the dead* **ressuscités**

تُطلق هذه العبارة أوّلًا على الذين سيقومون مع المسيح في اليوم الأخير، وتُطلق ثانيًا على جميع المعمَّدين وجميع المهتدين، فإنّهم، بفضل قيامة المسيح، قد انتقلوا من موت الخطيئة إلى الحياة الروحيّة، ونالوا، مع روح الله الذي أُفيض عليهم، عربون قيامتهم الجسديّة الآتية.

قايِن *Cain* **Caïn**

أبو القَينِيِّين، وهم قبائل بدويّة عاشت في فلسطين القديمة. يرى فيه كاتب تك ٤ أحد ابنَي آدم وحوّاء. قتل أخاه هابيل. والعبرة من هذه القصّة أنّ ما ينطوي عليه قلب الإنسان من أميال شرّيرة لا يُرضي الله ويقضي على السلام والمحبّة، وقد يؤدّي إلى ارتكاب جريمة القتل (عب ١١/ ٤ و١ يو ٣/ ١١ـ ١٢).

قَبا *apse* **abside**

في بعض الكنائس، طرف مستدير، في شكل محارة، موجّه عمومًا نحو الشرق، يقع وراء المذبح والخورس.

قَبا صغير *little apse* **absidiole**

في بعض الكنائس، قَبا ينفتح على رواق الخورس.
راجع: قَبا.

قَباسيلاس (نقولاوس) **Cabasilas (Nicolas)**
Cabasilas (Nicholas)

لاهوتيّ علمانيّ بيزنطيّ من القرن الرابع عشر. أشهر مؤلَّفاته «شرح الليترجيّة الإلهيّة» وهو تعليق روحيّ على صلوات القدّاس ورتبه، و«الحياة في يسوع المسيح» الذي يعالج فيه خاصّة الحياة الأسراريّة.

قُبَّة *cupola* **coupole**

بناء أجوف نصف دائريّ الشكل يرتفع فوق كنيسة.

قُبَّة جَرَس *bell-tower* **clocher**

بناء على شكل بُرج، يُشيَّد فوق كنيسة أو بالقرب منها، لاحتواء أجراسها.

قُبَّة مَذبَح *ciborium* **ciborium**

قبّة من حجر أو معدن ترتكز على أربعة أعمدة راسخة في الأرض وتعلو المذبح إجلالًا له.

قَبَّدوقية *Cappadocia* **Cappadoce**

منطقة من المناطق الوسطى في آسية الصغرى. كانت مركز حياة مسيحيّة ناشطة في القرنين الثالث والرابع.

قَبَّدوقيّون (آباء كنيسة) **Cappadociens (Pères)**
Cappadocian (Fathers)

إسم أُطلق على أربعة أساقفة عاشوا في النصف الثاني من القرن الرابع، وكانوا قبّدوقيّي الأصل، مرتبطين بعضهم

ببعض ارتباطًا وثيقًا. هم القدّيس باسيليوس القيصريّ، وشقيقه القدّيس غريغوريوس النيصي، وصديقه القدّيس غريغوريوس النازيانزيّ، والقدّيس أمفيلوكس الايقونيّ وهو أقلّ شهرة.

قُبرُس *Cyprus* **Chypre**

جزيرة في البحر المتوسّط الشرقيّ. إقليم رومانيّ منذ ٢٢ ق.م. أرض التجأ إليها المسيحيّون الذين تشتّتوا بعد استشهاد إسطفانس (رسل ١١/١٩). بشّر فيها برنابا وبولس، فاهتدى حاكمها إلى الإيمان (رسل ٣/ ٤ـ ١٢ و١٥/ ٣٩).

قِبريانُس *Cyprian* **Cyprien**

أسقف قرطاجة، انتُخب في ٢٤٨ أو ٢٤٩، وتوفّي في ٢٥٨. بتّ في مسألة «الساقطين»، أي المسيحيّين الذين أظهروا الضعف أمام الاضطهاد، وفي مسألة صحّة اعتماد الهراطقة فخالف فيها رأي البابا الرومانيّ إسطفانس. شدّد، إلى جانب ذلك، على وحدة الكنيسة التي يضمنها إجماع الأساقفة. من مؤلّفاته: رسائل، في الساقطين، في وحدة الكنيسة الجامعة.

قُبطيّ *coptic* **copte**

كلمة يونانيّة الأصل معناها: مصريّ || **الكنيسة القبطيّة**: كنيسة مصر، ذات التراث الروميّ الخاصّ بالحضارة المصريّة. || **الطقس القبطيّ**: صيغة من صيغ الليترجيّة الإسكندريّة، نمت في الإطار الديري خاصّة واستعملت اللغة المصريّة القديمة التي كان الشعب قد حافظ عليها. أمّا اليوم فإنّها تستعمل اللغة العربيّة إلى جانب القبطيّة.

قَبّلانيّة *cabbala (or Kabala)* **cabale (ou kabbale)**

نزعة تفسيريّة وحركة روحيّة ذات طابع حلولي، تقومان على تأويل باطنيّ ورمزيّ لنصّ الكتاب المقدّس، وتركّزان

على ما للأحرف من قيمة عدديّة. كان لهذا التيّار كتب معروفة في القرون الوسطى كـ«الجزيرة» و«البحير» و«الزُّهَر»، ولقد ازدهر في بروڤانس (فرنسا) في القرن الثالث عشر. وهو يتأصّل أيضًا في العرفان وفي الأدب الرؤيويّ في القرون الأولى للعصر المسيحيّ. وكان له تأثير، في القرن السابع عشر، في بعض الحركات المشيحيّة.

قُبلة *kiss* **baiser**

في الليترجيّة عدّة قبلات، منها تقبيل المذبح وتقبيل كتاب الإنجيل. وهناك **قبلة السلام**، وهي معانقة أو مصافحة يتبادلها المحتفل بالذبيحة الإلهيّة وسائر معاونيه وكافّة الحاضرين، دلالةً على الاتّحاد الأخويّ والتصافح (متّى ٥/ ٢٣ـ ٢٤) قبل الاشتراك في سرّ القربان.

قَبْو كنيسة *crypt* **crypte**

معبد تحت الأرض، أو قاعة مقبَّبة تحت كنيسة.

قُدَّاس *Mass* **messe**

عند الكاثوليك والأرثوذكس، ذبيحة جسد المسيح ودمه، تقرَّب عن يد الكاهن، بصفتها تأوينًا أسراريًّا لذبيحة الصليب، لمجد الله وخلاص البشر. يُقسم القدّاس إلى قسمَين رئيسيَّين: خدمة الكلمة التي تسبقها رُتبتا التهيئة والدخول، وخدمة القرابين وهي القدّاس بالمعنى الحصريّ. أُطلق على القدّاس في الماضي عدّة أسماء: كَسْر الخُبز (القرن الأوّل) والإفخارستيّا (القرن الثاني) والقربان (القرن الثالث) والمَحفِل (من القرن الرابع إلى القرن السابع عند اليونانيّين). أمَّا اليوم فإنّه يحمل أسماء أخرى كالذبيحة الإلهيّة والأسرار المقدّسة والليترجيّة الإلهيّة || **قدَّاس الموعوظين**: قسم القدّاس (خدمة الكلمة) الذي كان الموعوظين يُقبلون فيه والذي كان يُختم بصرفهم || **قدَّاس المؤمنين**: قسم القدّاس (خدمة القرابين) الذي كان مقصورًا

على المعمَّدين، وكانوا وحدهم يستطيعون أن يتناولوا || **قدّاس سابق التقديس**: قدّاس يقتصر على خدمة الكلمة وخدمة التناول. **أقام القدّاس**: قَرَّب لله الذبيحة الإلهيّة. **قدّاس مشترك**: **قدّاس يقيمه أكثر من كاهن معًا** || **قدّاس حبريّ**: قدّاس احتفاليّ يقيمه أحد الأساقفة.

قداسة *sanctity* **sainteté**

صفة ما هو مقدَّس || **قداسة البابا**: لقب أطلق أوّلاً في الإسكندريّة، ثمَّ شمل كنائس أخرى. أمَّا اليوم فإنّه يُحصر في بابا رومة وبعض البطاركة الشرقيّين.

قَدَر *fate* **destin**

قوَّة خفيَّة، أسطوريّة أو نظريَّة، يقولون بأنّها تحدّد مسبقًا مجرى الأحداث.

قُدرَة على كلّ شيء *omnipotence* **omnipotence**

صفة من صفات الله، تدلّ على أنّه ما من شيء يُعجزه.

قَدَّس *sanctify (to)* **sanctifier**

إذا تعدَّى هذا الفعل إلى الله في عبارة «قَدَّسَ الله» أو «قدَّس اسم الله»، كان معناه: اعترف بأنّ الله هو الإله الحقّ (أش ٨/١٣)، وعمل على إظهار مجده وسموّه الإلهيّ بالتسبيح والوعظ وجميع الأعمال التي تشهد على قداسته || وإذا نُسب هذا الفعل إلى الله وتعدَّى إليه في عبارة «تقدَّس اسمه»، كان معناه: أظهر أنّه قدّوس، أي أنّه الإله الحقّ. فالله يتقدَّس بخليقته وتجلّياته ووحيه والمحن التي يُنزلها، بل بحمايته أيضًا ومغفرته ومحبّته، وبكل ما يُظهر قدرته ورحمته اللتين لا حدّ لهما || وإذا تعدّى هذا الفعل إلى الأشخاص، كان معناه: نقلهم إلى قبضة الله الخاصّة، بحيث إنّ قلوبهم وحياتهم كلّها تخضع تدريجيًا وتستسلم كلّيًا لله || وإذا تعدّى إلى الأشياء والأماكن والأزمنة، كان معناه: أفرد، حفظ، كَرَّس لـ(مثلاً: قدَّس الأحد، أي حفظه للصلاة والتأمّل

إلخ).

قَدَّس *consacrate (to)* **consacrer**

حوَّل الخبز والخمر إلى جسد المسيح ودَمه.

قُدْس *sanctuary* **sanctuaire**

جزء من أجزاء الكنيسة، يوجد فيه المذبح وفيه يتمّ سرّ القُربان، ويسمَّى أيضًا «قُدس الأقداس».

قُدس الأقداس *Holy of Holies* **saint des saints**

في هيكل أورشليم، المكان الذي كان فيه تابوت العهد والذي لم يكن يدخله إلّا عظيم الكهنة مرَّة في السنة.

قَدير *Omnipotent* **Tout-puissant**

قادر على كلّ شيء، وهذه صفة من صفات الله (رؤ ١/ ٨).

قَدير (الـ) *Pantocrator* **Pantocrator**

المسيح في جلاله، أي الممثَّل في وضع السيّد المطلق أو صفاته.

قديم الأيَّام *Ancient of Days* **Ancien des jours**

عبارة آراميّة تشير إلى فكرة الأزليّة، يستعملها دا ٧/ ٩ للدلالة على الله نفسه.

قِراءَة *lesson* **leçon**

في نقد النصوص الكتابيّ، نصّ من نصوص إحدى المخطوطات يختلف عمّا ورد في غيرها من المخطوطات.

قراءَة مُجدَّدة *re-reading* **relecture**

في الكتاب المقدّس، افتراض يقول بأنّ بعض النصوص، ولا سيّما المزامير، عرفت قراءات متتالية تكيَّفت مع المستوى الروحيّ الذي تميَّزت به القرون التي استعملتها، بسبب تغيّر الأحداث الخلاصيّة (موت وقيامة

المسيح بوجه خاصّ).

قِراءَة مُختَلِفة *variant* **variante**

في مخطوطات العهد الجديد اليونانيّة، أكثر من مئة وخمسون ألفًا من القراءات المختلفة، علمًا بأنّ معظمها ناتج عن سهو النسَّاخ، فلا يصعب إزالته. لكن هناك بعض المئات تُعدّ هامّة وتمثّل مختلف التحقيقات أو الصيغ التي أضفاها الناشرون القدماء على النصوص.

قَرابة *Kindred* **cognation**

في الشرع الكنسيّ: **القرابة الجسديّة** هي كلّ قرابة مشروعة كانت أم لا، ناتجة عن قرابة الدم. **والقرابة الشرعيّة** هي القرابة الناتجة عن تبنٍّ مشروع. وقد تشكّل مانِعًا للزواج. **والقرابة الروحيّة** هي القرابة الناشئة عن المعموديّة بين المعمَّد وعرَّابه وعرَّابته. وهي مانع مُبطل للزواج.

قَرابة عَصَب *consanguinity* **consanguinité**

صلة قائمة بين الأشخاص المتحدّرين بالولادة بدرجة قريبة إلى حدّ ما من أصل مشترك || وهذه القرابة تشكّل مانعًا للاقتران بالزواج.

قَرابين *oblations* **oblats**

الخبز والخمر اللّذان يوضَعان على المذبح ليقوم الكاهن بتقديسهما.

قرار في خدمة الكهنة وحياتهم **Presbyterorum ordinis** *Presbyterorum ordinis*

أصدره المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ٧/ ١٢/ ١٩٦٥. يوضّح هذا النصّ طبيعة كهنوت العهد الجديد ومكانة كهنوت الخدمة في الشعب الكهنوتيّ وهو الكنيسة، ويصف وظائف الكاهن، النبويّة والأسراريّة والرعويّة، وصلته بالأسقف، وينظر إلى المشاكل الكبرى التي يواجهها الكهنة في حياتهم اليوميّة.

قرار في رسالة العَلمانيّين Apostolicam actuasitatem

Apostolicam actuasitatem

اتّخذه المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ١٨/ ١١/ ١٩٦٥. للمرّة الأولى تطرّقت السلطة الكنسيّة في الغرب إلى هذه المسألة، فذكَّرت بالأمور التالية: أساس دعوة العلمانيّ العِماديّة إلى الرسالة، والأهداف التي يجب إدراكها، ومختلف حقول الرسالة، والعلاقات مع السلطة الكنسيّة، والتنشئة التي تقتضيها هذه الرسالة.

قرار في مهمّة الأساقفة الرعويّة Christus Dominus

Christus Dominus

اتَّخذه المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ٢٨/ ١٠/ ١٩٦٥. يوضّح هذا النصّ مكان الأساقفة في الكنيسة الجامعة ومسؤوليّتهم في الكنائس الخاصّة أو الأبرشيّات، ودور الهيئات الأسقفيّة للمساهمة في خير الكنائس العامّ (سينودس ومجامع خاصّة ومجالس أسقفيّة).

قَرار مَجمعيّ في نشاط الكنيسة الإرساليّ Ad gentes

Ad gentes

اتّخذه المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ٧/ ١٢/ ١٩٦٥. ورد في نصّ هذا القرار أنّ الكنيسة مُرسَلة في أساسها وأن لا بدّ من العمل الإرساليّ. ويعدّد الأعمال التي يجب القيام بها وأهدافها وأدواتها.

قرار مجمعيّ في التنشئة الكهنوتيّة Optatam totius

Optatam totius

أصدره المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ٢٨/ ١٠/ ١٩٦٥. يتطرّق النصّ إلى المشاكل التي تطرحها تربية الدعوات الكهنوتيّة، وتنظيم المدارس الإكليريكيّة والدروس الكنسيّة، وتنشئة الإكليرس الروحيّة والرعويّة، وصيانة هذه التنشئة بعد التخرّج من المدارس الإكليريكيّة.

قَرار مَجْمَعيّ في الحركة المسكونيّة Unitatis redintegratio
Unitatis redintegratio

إتّخذه المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ٢١/١١/١٩٦٤. يذكر فيه المجمع ما هي المبادئ الكاثوليكيّة الخاصّة بالحركة المسكونيّة ويعدّد شروط القيام بها ويوضح كيف تنظر الكنيسة الكاثوليكيّة إلى الجماعات المنفصلة عنها. وهو يحثّ الكنيسة الرومانيّة على الدخول في هذه الحركة، بعد أن كانت تنظر إليها نظرة فيها بعض الحذر.

قرار مجمعيّ في تجديد الحياة الرهبانيّة
Perfectae caritatis
Perfectae caritatis

أصدره المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ٢٨/١٠/١٩٦٥. يذكّر هذا النصّ بتأصّل هذه الصيغة الحياتيّة في المعموديّة والمحبّة، ويؤكّد مرّة أخرى على أهمّيّة النذور، ويقترح صيغًا حياتيّة جديدة لحياة وتنشئة الرهبان والراهبات.

قُربان **oblation** ***oblation***

تقدمة ذات طابع دينيّ، وتدلّ الكلمة، إمّا على تقدمة الشيء وإمّا على الشيء المقدّم || والكتاب المقدّس (١ح ٢ و٦/ ٧- ١٦) يميِّز بين قربان التقدمة، وهي تقدمة غير دمويّة، والذبائح الدمويّة.

قُربان **corban** ***corban***

في السنن اليهوديّة، ما كانوا يحرّمون استعماله على أنفسهم بنَذْر. ولقد استنكر يسوع سوء استعمال هذه الممارسة، كعَدم مساعدة الوالدين (متّى ١٥/ ٥).

قُرْبان **antidoron** ***antidoron***

من معاني هذه الكلمة، الخُبز المُبارَك الذي يُوزَّع بعد القدّاس في الطقس البيزنطيّ وفي بعض الظروف، على الذين لم يتناولوا جسد الربّ ودمه، وهما القربان المثاليّ.

قُربان مُقَدَّس *Blessed Sacrament* **Saint-Sacrement**

الخبز والخمر اللّذان تمّ تقديسهما وحُفظا ليُمنحا للمرضى والمحتضرين، وليتسنّى للمؤمنين أن يسجدوا لهما.

قُربانة *prosphora* **prosphore**

في بعض الطقوس الشرقيّة، رغيف صغير يُنزع منه الحَمَل عند تهيئة القرابين.

قُربانيّ *eucharistic* **eucharistique**

نسبة إلى قربان بمعنى سرّ الإفخارستيّا || **ذبيحة قربانيّة**: ذبيحة القدّاس، وهي، بصفتها علامة أسراريّة أو احتفالاً أسراريًا (كالعشاء الأخير) لذبيحة الصليب، يجوز أن يقال لها ذبيحة || **تناول قربانيّ**: مشاركة المؤمنين في شكر المسيح وتقدمة نفسه ذبيحةً، بقبول سرّ جسد المسيح || **مؤتمر قربانيّ**: تجمّع إقليميّ أو وطنيّ أو دوليّ، يُراد به، عن طريق الاحتفال بالقربان، تعزيز إيمان جميع المؤمنين ومحبّتهم في المسيح.

قرطاجة *Carthage* **Carthage**

كانت هذه المدينة تقع في شمال تونس الحاليّة إلى الشرق، وكانت عاصمة أفريقيا المسيحيّة. إستُشهد فيها عدد كبير من الشهداء، وعاش فيها طرطليانس والقدّيس قبريانس، وعُقدت فيها عدّة مجامع أهمّها في زمن القدّيس قبريانس، دارت حول مصالحة الذين «زلّوا» (أي قبلوا، في أثناء الاضطهاد، أن يشاركوا في ذبيحة وثنيّة كانت تقرَّب لآلهة رومة) بعد اضطهاد داقيوس، ثمّ حول إعادة تعميد الهراطقة. وعُقدت فيها سلسلة أخرى من المجامع في عهد الأسقف أوراليوس، من ٣٩٣ إلى ٤٢٤ وأهمّها مجمع ٤١٨ الذي تطرّق إلى مسألة الخطيئة الأصليّة والنعمة، فردَّ على البيلاجيّين.

قُرعَة *lot* **sort**

في الكتاب المقدّس، نرى أنّ القُرعة، التي تُظهرها صُدفة لعبة مماثلة للعبة الزهر، قد بَتَّت في تقسيم أرض الميعاد بين الأسباط (عد ٢٦/ ٥٥ إلخ) وفي تقسيم الغنيمة (نحو ٣/ ١٠) وثياب المَيت (مز ٢٢/ ١٩ ومر ١٥/ ٢٤) وفي إسناد الوظائف (١ أخ ٢٤/ ٥ ورسل ١/ ٢٦). وكان استطلاع أوريم وتوميم أيضًا نوعًا من الاقتراع (١ صم ١٤/ ٤١). وتدلّ القرعة، بمعنى واسع، على النصيب المُقترع عليه والميراث المحصول عليه، حتّى إن لم يكن هناك اقتراع (أش ٣٤/ ١٧ ومز ١٦/ ٥)، أو على الدور الذي تُسنده العناية الإلهيّة للإنسان (رسل ١/ ١٧) أو على المصير الذي تُعدّه له في الأبديّة (قول ١/ ١٢).

قَرْن *horn* **corne**

رمز القدرة في الكتاب المقدّس || **قرون المذبح**: حجارة متعدّدة السطوح وملتحمة بحجر المذبح في أربع زواياه. وكان التمسّك بقرون المذبح يعبّر عن مطالبة المجرم أو المشبوه بحقّ اللجوء.

قُرنيليوس *Cornelius* **Corneille**

ضابط رومانيّ (قائد مئة) في قيصريّة. إنّه أوّل وثنيّ صار مسيحيًّا، حين عمَّده بطرس. تناول بطرس الطعام معه، غير مبالٍ بالأحكام اليهوديّة (رسل ١٠ و١١ و١٥/ ١٩ـ ٢٠ وغل ٢/ ١ـ ١٤).

قريب *neighbor* **prochain**

في العهد القديم، دلّت هذه الكلمة خاصّة على الإسرائيليّ أو الدخيل المختون. وفي العهد الجديد، تدلّ على كلّ إنسان يقترب منه المسيحيّ، ولو كان عدوًّا. وحين يعترف المسيحيّ بأنّ ذلك القريب هو ابن آخر لله فيحبّه حبّ محبّة، تشمل دائرة الأقارب جميع الناس. راجع لو ١٠/ ٢٩ ت (مثل السامريّ الصالح).

قريب **cognat** ***cognate***

مِن معاني هذه الكلمة، مَن له صلة قرابة جسديّة أو شرعيّة أو روحيّة بغيره من الناس.

قَسّ، قِسِّيس **prêtre** ***priest***

راجع: كاهن.

قَساوة (القلب) **endurcissement (du cœur)**
hardening (of the heart)

فُقدان تدريجيّ في الروح للشعور بنداءات الله وحاجات القريب. قد ينتج عن تعلّق غير معقول بالخيرات الزائلة وعن الكبرياء والأنانيّة.

قسطنطين الكبير **Constantin le Grand**
Constantine the Great

أمبراطور من ٣٠٦ إلى ٣٣٧. تلقّى مبادئ التعليم المسيحيّ، فأطلق الحرّيّة للدين المسيحيّ وشجّعه، ولكنّه تدخّل في ما لا يعنيه من أمور هذا الدين. وفي ٣٢٤، نقل عاصمة الأمبراطوريّة من رومة إلى بيزنطيه وسمّاها القسطنطينيّة.

قسطنطينيّة **Constantinople** ***Constantinople***

مدينة تقع على البوسفور، أسَّسها قسطنطين الكبير وجعل منها رومة الجديدة وعاصمة الأمبراطوريّة في القرن الرابع. راجع: بيزنطية. عُقدت فيها أربعة مجامع مسكونيّة: المجمع المسكونيّ الثاني (٣٨١): وضع حدًّا للمناظرات الأريوسيّة، وحرم البدعة المقدونيّة التي كانت تشكّ في ألوهة الروح القدس، وأصدر قانون إيمان سُمّي القانون النيقاويّ القسطنطينيّ، والمجمع المسكونيّ الخامس (٥٥٣): حرم «الفصول الثلاثة» (مختارات من مؤلّفات زعموا أنّها نسطوريّة، وهي مؤلّفات ثيودورس المصّيصيّ وثيودوريطس وإيباس)، والمجمع المسكونيّ السادس (٦٨٠_ ٦٨١): وضع حدًّا للمناظرة في الإرادة الواحدة

فحرم أنصارها، والمجمع المسكونيّ الثامن (٨٦٩ـ ٨٧٠): بتّ في قضيّة البطريرك فوطيوس.

قَسَم **serment** ***oath***

إثبات أو وعد يُشهَد به اسم الله على صدق ما يقال أو على إنجازه إن كان القول وعدًا || **قَسَم لعنة**: القسم الذي يضيف الإشارة إلى العقوبات الإلهيّة التي يُقبل التعرّض لها في حال الكذب.

قُسوسِيَّة **prêtrise** ***priesthood***

راجع: كهنوت.

قِسّيس **hiéromoine** ***hieromone***

كاهن شرقيّ ينتمي إلى إحدى الرهبانيّات.

قَصّ الشَّعْر **tonsure** ***tonsure***

رتبة طقسيّة في بعض الكنائس، يقوم الأسقف في أثنائها بقَصّ خصلة شعر بشكل إكليل، على رأس مَن سيصبح إكليريكيًّا.

قصائد سُليمان الغنائيّة **odes de Salomon**
odes of Solomon

مجموعة ٤٢ قصيدة، سورية الأصل، عُثر عليها في ١٩٠٥. كُتبت في اليونانيّة أو السريانيّة في النصف الثاني من القرن الثاني، والراجح أنّ كاتبها مسيحيّ. وهي تفيد اللاهوت والليترجيّة.

قُضاة **Juges** ***Judges***

هم الرؤساء الذين مارسوا الحكم في إسرائيل عرضًا، من وفاة يشوع إلى إنشاء الملكيّة: عُتنيئيل وأهود وشَمجَر ودبورة وباراق وجدعون وأبيملك وتولَع ويائير ويفتاح وإبصان وأَيلون وعبدون ويَفتاح وشمشون || **سفر القضاة**: يروي قصّة هذه الشخصيّات مع التشديد على معنى الأحداث

اللاهوتيّ (٢/ ٦ـ ٣/ ٦): خطايا إسرائيل ومعاقبته بغارات الشعوب المجاورة، وتضرّع إسرائيل إلى الله، وإرسال قاضٍ محرِّر. بعد جدعون، فشلت محاولة لإقامة الملكيّة في شخص إبيملك. إنّ الروايات التي تؤلّف هذه المجموعة لا تتّبع ترتيبًا زمنيًّا دقيقًا، بل مصدرها تقاليد مختلفة من الشمال ومن الجنوب. وفي بعضها آثار ملحميّة وتوسّعيّة (شمشون). لا نعرف شيئًا عن تاريخ المجموعة النهائيّة.

قِطاعة *abstinence* **abstinence**

تدبير نظاميّ في بعض الكنائس، يتوخّى التوبة، ويحرَّم به تناول اللحم وبعض المآكل في أيّام معلومة.

قِطاف *vintage* **vendange**

رَمزه مشتقٌّ، في الكتاب المقدّس، من رموز الكرمة (إسرائيل) والافتقاد والإلهيّ (الدينونة). ورد في مرا ١/ ٢٢: قطف الله صهيون وسيقطف ظالميها. وفي رؤ ١٤/ ١٤ـ ٢٠، استعارات مروِّعة نرى الله من خلالها يحصد ويقطف الأرض ويُفرغ كلّ شيء في معصرة غضب الله.

قَفَص ذخائر *reliquary (shrine)* **châsse**

قَفَص كبير يشبه القَبر ويحتوي على ذخائر هامّة لقدّيس.

قَلْب *heart* **cœur**

ينسب الكتاب المقدّس إلى القلب عدَّة وظائف: ١) ليس القلب في الأساس مركز المشاعر (بل هي الكلى)، بل بالأحرى مركز المعرفة: فالله «فاحص القلوب والكلى» = يعرف مشاعر الإنسان وأفكاره (مز ٧/ ١٠). والقلب مركز الذاكرة (ار ١٧/ ١) والانتباه: «وجِّه قلبك» (حز ٤٤/ ٥). وتمنَّى بولس لأهل أفسس أن يتقدّموا في معرفة المسيح وقيمة الرجاء المسيحيّ فقال لهم: «لِيُنِرْ بصائر قلوبكم» (اف ١/ ١٨). ٢) لكنّ القلب يُعدّ أحيانًا مركز القرار: «أَحِبِ الله من كلّ قلبك» (تث ٦/ ٥). «إنّي نائمة وقلبي مستيقظ» (نش

٥/ ٢). فالقلب الصالح يدلّ على الإنسان المسرور، والقلب الشرّير يدلّ على الإنسان الحزين. ٣) القلب مركز الحياة الروحيّة. على الإنسان أن يبتغي الله ويحبّه «من كلّ قلبه» (إر ٢٩/ ١٣ وتث ٦/ ٥). ولذا فالله يؤثّر في قلب الإنسان: يعرفه (مز ١٣٩/ ٢٣) ويمتحنه (مز ١٧/ ٣) ويحمله على حفظ الوصايا (مز ١١٩/ ٣٦). ٤) القلب هو مركز الاتّحاد بالله. ويقول القدّيس بولس إنّ محبّة الله أُفيضت في قلوبنا بالروح القدس (روم ٥/ ٥ وغل ٤/ ٦). أوَلم يقل يسوع نفسه إنّه «متواضع القلب» (متّى ١١/ ٢٩)؟.

قَلب يسوع الأقدس ***Sacred Heart*** **Sacré-Cœur**

قلب يسوع، بصفته رمزًا لمحبّة المسيح الإنسانيّة والإلهيّة، يُعرض لسجود المسيحيّين، ليلفت أنظارهم إلى دافع العمل الإلهيّ وغايته، أي المحبّة المشتركة بين الله والبشريّة. للتعبّد لقلب يسوع الأقدس جذور في الكتاب المقدّس وفي مؤلّفات آباء الكنيسة، لكنّه برز بوجه أوضح في القرون الوسطى، ولا سيّما من خلال ما كُشف للقدّيسة مرغريت مريم ألاكوك، قبل أن يصبح موضوع عيد رسميّ في الكنيسة الغربيّة (يو ١٩/ ٣٤).

قِلّة فطنة ***imprudence*** **imprudence**

رذيلة أو خطيئة إلى فضيلة الفطنة الرئيسيّة. من أنواعها: التسرّع والتهوّر وقلّة التبصّر والاهمال وانشغال الفكر الزائد للأمور الزمنيّة وللمستقبل إلخ.

قَلَف ***uncircumcision*** **incirconcision**

عَدَم الخِتان، وكان سببًا لعدم الانتماء إلى جماعة إسرائيل، || استعارة وردت في رسائل القدّيس بولس، وبها يميّز بين أمانة القلب والانتماء الظاهر فقط إلى شعب الله (روم ٢/ ٢٦).

قَلَنسُوَة *bonnet* **bonnet**

تسمّى «قلّوسة» باللغة العاميّة. وهي إسطوانة من كرتون صلب علوّها ١٥ سنتم، مزيّنة بحرف في رأسها وملبّسة بقماش أسود. وهي خاصّة ببعض رجال الإكليرس والرهبان.

قُمْران *Qumran* **Qumran**

موقع في جوار شواطئ البحر الميت إلى الشمال الغربيّ، في ١٩٤٧، عُثر فيه على أخربة سكنتها، ما بين أواخر القرن الثاني ق.م. ومطلع القرن الثاني ب.م.، شيعة يرجَّح أنّها كانت من الاسّينيّين. والمخطوطات الوافرة التي وُجدت في المغاور تشكّل أكبر اكتشاف أثريّ كتابيّ في أيّامنا.

قُمُّص *higoumen* **higoumène**

في الكنيسة القبطيّة، لقب فخريّ يُمنح لبعض الكهنة.

قميص *alb* **aube**

ثوب طويل يُرتدى للاحتفال بالرتب الطقسيّة، في بعض الكنائس.

قَواعِد طَقسِيَّة *rubrics* **rubriques**

قواعد وتوجيهات عمليّة تفيد الزمان والمكان وطريقة القيام بالرتب والصلوات الطقسيّة وكثيرًا ما تُطبع بالحبر الأحمر وتتقدّم تلك الرتب والصلوات.

قوانين رهبانيّة *religious rule* **règle religieuse**

مجمل الأحكام العامّة والأعراف التي تحدّد المواقف الأساسيّة والعلاقات القائمة بين الأعضاء في داخل رهبانيّة من الرهبانيّات.

constitutions religieuses **قوانين تأسيسيّة رهبانيّة**
religious constitutions

في بعض الرهبانيّات، في أقدمها عادة، يسمّون قوانين تأسيسيّة مجمل الأحكام التي تفسّر القانون الأصليّ وتكمّله، مطبّقةً أيّاه على ظروف الزمان والمكان. وفي غيرها من الرهبانيّات، في ذي النذور البسيطة عادة، يسمّون قوانين تأسيسيّة مجموعة القوانين والأحكام التي صادقت عليها السلطة الكنسيّة، والتي تشكّل نظام الرهبانيّة الأصليّ، وتوضح طبيعتها وغايتها ووسائل عملها وطريقة إدارتها وواجبات أعضائها إلخ.

listes épiscopales ***episcopal lists*** **قَوائم أساقفة**

جداول تعاقب الأساقفة || عن الكراسيّ البطريركيّة الكبرى الأربعة (رومة وأنطاكية والإسكندريّة وأورشليم)، وصلت إلينا قوائم قديمة جدًّا حفظها لنا أوسابيوس القيصريّ خاصّة، وإنّ العناية التي أُحيط بها وضع هذه القوائم والمحافظة عليها تشهد على اهتمام الكنيسة القديمة باستمراريّة الخلافة الرسوليّة.

Quadratus ***Quadratus*** **قُوَدْراطُس**

له «دِفاع» عن المسيحيّة رُفع إلى الأمبراطور هَدْريانُس في حوالى ١٢٣ أو ١٢٩. من الراجح أنّ قُوَدْراطس عاش في آسية الصغرى. ولقد حفظ أوسابيوس القيصريّ جزءًا من مؤلّفه. تمّت مؤخرًا محاولة للمطابقة بين عمل قُوَدْراطس وكتاب دفاع عن المسيحيّة مجهول الكاتب ومعروف بعنوان «إلى دِيوغْنيت».

Cyprus ***Cyprus*** **قورُش**

مَلِك الفُرس، استولى على بلاد بابل فسيطر هكذا على الشرق الأدنى، في السنة ٥٣٩ ق.م. إذن لليهود المجلوّين إلى بابل في العودة إلى وطنهم وإعادة الكنوز المسروقة من هيكل أورشليم.

قورنتيّون *Corinthians* **Corinthiens**

سكّان مدينة قورنتُس، في اليونان || **الرسالتان إلى أهل قورنتس**: رسالتان وجَّهَهما القدّيس بولس، من أفسُس، في حوالى السنة ٥٥، إلى مسيحيّي قورنتُس.

قَوس قُزَح *rainbow* **arc-en-ciel**

ظاهرة طبيعيّة اختارها الله ليجعل منها العلامة المنظورة في كلّ مكان لعهده مع نوح بعد الطوفان، فأصبحت رمزًا لرحمة الربّ الشاملة.

قَوسيّ *ogival* **ogival**

صفة كثيرًا ما تُطلق على الفنّ الغوطيّ، تسبّب تصالب الأقداس الذي تتميَّز به هندسته.

قَول نَبَوِيّ *oracle* **oracle**

في الكتاب المقدّس، إحدى الطرق التي يستعملها الله لمخاطبة شعبه. فكثيرًا ما وردت فيه عبارة «يقول الربّ» (أش ١/ ٢٤) في خُطب الأنبياء.

قولُسّي *Colossae* **Colosses**

مدينة في فريجيه (آسية الصغرى)، كتب بولس إلى سكّانها إحدى رسائله الأربع التي وجّهها وهو سجين في قيصريّة.

قِوى فاعلة *energies* **énergies**

أعمال أو تجلّيات إلهيّة «إلى الخارج»، تختلف عن الذات الإلهيّة، أهمُّها النعمة المؤلِّهة المطابقة لنور الثابور في التقليد الشرقيّ. إستُعمل هذا اللفظ بهذا المعنى خاصّة في الفكر اللاهوتيّ عند بالاماس.

قَيافا *Caiaphas* **Caïphe**

لقب يوسف، عظيم كهنة اليهود من السنة ١٨ إلى ٣٦. كان رابع خلفاء حميه حنَّان، فكان له دور في اعتقال يسوع

والحُكم عليه (يو ١١/ ٤٩ـ ٥٢).

قِيام بالذَّات *aseity* **aséité**

كيفيّة وجود الكائن القَيُّوم، أي الكائن بذاته، لا بغيره، والذي فيه بالتالي مبدأ وجوده. القيام بالذات صفة خاصّة بالله، وهي أساس لسائر صفاته. فالله لا يستمدّ وجوده من غيره، وهو غير مخلوق.

قيامة *anastasis* **anastasis**

إسم أُطلق على عدّة كنائس في الزمن القديم، ولا سيّما على كنيسة قبر السيّد المسيح في أورشليم.

قِيامة *resurrection* **résurrection**

عودة مَيت إلى الحياة || **قيامة المسيح**: خاتمة الفِصح (موت وقيامة)، وعلّة الخلاص، ونور الإيمان المسيحيّ، إذ بفضلها ظهر موت المسيح وجميع أعماله في وجهها الحقيقيّ، وهي موضوع البشارة المسيحيّة ومركزها (١ قور ١٥)، وافتتاح العصر الأخيريّ وسيادة المسيح، وعصر الروح الذي أُفيض بموت المسيح وقيامته، وتحقّق المواعد، وباكورة الأرض الجديدة والسموات الجديدة || **قيامة الموتى**: مادّة من مواد قانون الإيمان، تتناول الإيمان المسيحيّ بقيامة جميع البشر في آخِر الأزمنة، بعد المسيح وفي الصلة به، إذ هو باكورة قيامتنا، وفي روحه (روم ٨/ ١١).

قيرَنْثُس *Cerinthus* **Cérinthe**

غنوصي من أواخر القرن الأوّل، نسب خلق العالم إلى خالق يختلف عن الله، ولم يَرَ في يسوع سوى إنسانٍ كسائر البشر، رافقته قوّة إلهيّة منذ اعتماده حتّى آلامه. قال القدّيس إيريناوس إنّ الإنجيل الرابع كُتب ردًّا عليه.

قيصريَّة *Caesarea* **Césarée**

إسم أُطلق على مدينتين في فلسطين إكرامًا للقيصر

أوغسطس، وهما **قيصريّة فلسطين**، مرفأ أسطراتون القديم، على ٥٠ كلم في شمال يافا. مقرّ الحكّام الرومانيّين، كثيرًا ما ورد ذكرها في أعمال الرسل. أصبحت عاصمة فلسطين المسيحيّة. من أساقفتها أوسابيوس القيصريّ. كانت لها دار كتب شهيرة أغناها أوريجينس ودمّرها العرب في ٦٤٠. **وقيصريَّة فيلبّس**، بانياس القديمة، الواقعة بالقرب من نبع الأردن. سمّاها هيرودس فيلبّس باسم الأمبراطور. بالقرب منها، تمَّ اعتراف بطرس بالمسيح (متّى ١٦/ ١٢ـ ٢٠). أمّا اليوم فهي قرية بسيطة تحمل اسم بانياس.

قَيِّم *procurator* **économe**

شخص مكلّف بإرادة الشؤون المادّيّة والماليّة في جماعة رهبانيّة.

ك

كآبة *accidie* **acédie**

شيء من السآمة من الأمور الروحيّة، ينتج عن فتور أو حزن عند النفس التي تأبى أن تحبّ. فالكآبة هي عكس الفرح الناتج عن المحبّة.

كاتب أخلاقيّ *moralist* **moraliste**

كاتب يصف آداب السلوك البشريّة.

كاتِدرائيَّة *cathedral* **cathédrale**

كنيسة فيها كرسيّ الأسقف المحلّي.

كاترينا الإسكندريَّة **Catherine d'Alexandrie**
Catherine of Alexandria

يقال إنّها استشهدت في الأسكندريّة حوالى ٣٠٧. لها دير شهير في شبه جزيرة سيناء.

كاترينا السِّيانيَّة **Catherine de Sienne**
Catherine of Siena

١٣٤٧ـ ١٣٨٠ : قدّيسة إيطاليّة متصوّفة أثّرت في رجوع البابا غريغوريوس الحادي عشر من أفينيون إلى رومة. وهي من الرهبانيّة الدومنيكانيّة الثالثة. لها كتاب مشهور هو «حوار

الحكمة».

كاثوليك قُدَماء **Vieux Catholiques** ***Old Catholics***

إسم أُطلق على الذين رفضوا تحديد عصمة البابا عن الخطأ في ١٨٧٠.

كاثوليك **catholicité** ***catholicity***

جماعة المسيحيّين المتّحدين إيمانًا وطاعةً بكنيسة رومة.

كاثوليكيّ **catholique** ***catholic***

المسيحيّ المتّحد إيمانًا وطاعةً بكنيسة رومة.

كاثوليكيّة **catholicité** ***catholicity***

أي جامعيّة وشموليّة، وهي إحدى صفات الكنيسة، المعلَنة في قانون الإيمان النيقاويّ ـ القسطنطينيّ، وبها تستطيع بعض الكنائس، بفضل رسوليّتها، أن تعترف بعضها ببعض بأنّها الكنيسة الواحدة، عبر تعدّد صيغ تعليمها وطقوسها وروحانيّتها ونظامها القانونيّ. وهذه الوحدة، وحدة شركة الكنائس في تعدّد الصيغ، هي، في الوقت نفسه، «عموديّة» (مع الزمان، مع كنيسة الرسل) وأفقيّة (في المكان، جغرافيّة) و«نوعيّة» (متجسّدة في الحضارات وما يتجاوزها).

كأس **calice** ***chaïice***

كوب معدن كريم، من ذهب أو من فضّة مذهَّبة، تُكرَّس فيها خمر القربان.

كأس **coupe** ***cup***

كأس البركة: كأس كان ربّ العائلة اليهوديّ يرفع بها الشكر إلى الله في ختام الموائد الدينيّة || **كأس المشاركة**: الكأس التي كانوا يديرونها في أثناء العشاء الطقسيّ، رمزًا إلى الاتّحاد بإله العهد || **كأس الغضب**: الكأس التي يفيضها الله على كُفر البشر، وهي شراب موت لا بدّ لهم من شربها

مُكرهين (أش ١٧/٥١ ومز ٦/١١) || **كأس الخلاص**: الكأس التي ناولها الله لابنه يسوع (يو ١١/١٨)، وهي كأس أصبحت تقدَّم لجميع الذين يتناولون دم المسيح (١ قور ١٦/١٠ ولو ٣١/٢٢).

كافر *impious* **impie**

في الكتاب المقدّس، مَن لا يبالي لا بالله، ولا بشريعته، بل يسعى وراء سعادة فوريّة على حساب قريبه.

كاملة (الـ) القداسة *panagia* **panagia**

عبارة يُطلقها اليونانيّون على مريم العذراء، نظرًا إلى قداستها الفريدة.

كامِن (الله) *immanent (God)* **immanent (Dieu)**

كائن في باطن كلّ شيء.

كاهِن (قِسِّيس، قَسّ) *priest* **prêtre**

في العهد الجديد، يحمل المسيح وحده لقب كاهن في شعب الله الجديد. ومع ذلك، فإنّ جميع أعضاء جسده يشتركون، بالإيمان والمعموديّة، في كهنوته. والكنيسة هي شعب كهنوتيّ (لا شعب كهنة أو شعب أساقفة). والكهنة والأساقفة، وهم مندوبون لبعض الوظائف في خدمة شعب الله، يشتركون على وجه خاصّ في كهنوت المسيح الواحد || **عظيم كهنة**: لقب حمله هارون وخلفه في هذه الوظيفة (أح ١٠/٢١) || وهناك **الكاهن القانونيّ**، وهو المنتمي إلى إحدى الرهبانيّات، **والكاهن العَلمانيّ**، وهو غير المنتمي إليها.

كاهِن رَعِيَّة *curate, pastor* **curé**

كاهن مكلَّف برعيَّة ومسؤُول عن نفوسها تحت سلطة المطران المحلّي.

كِبرياء *pride* **orgueil**

رغبة الإنسان في جعل نفسه فوق ما هو أو فوق الآخرين. الكبرياء مصدر كلّ خطيئة، وهي تجلب وترافق نسيان الله (تث ٨/ ١٤ وسي ١٠/ ١٢ـ ١٣). ولذلك فإنّ «الله يردّ المتكبّرين وينعم على المتواضعين» (يع ٤/ ٦) «ويُخفي أسرار الملكوت على الحكماء والأذكياء ويكشفها للصغار» (متّى ١١/ ٢٥ وراجع مثل ١١/ ٢).

كَبش الفِداء (أو كَبش المُحرَقة) **bouc émissaire** *scapegoat*

في العهد القديم، وفي أثناء عيد التكفير، كان عظيم الكهنة ينقل إلى هذا التَّيس، بوضع اليدين، جميع خطايا إسرائيل. وكان الحيوان يُساق بعد ذلك إلى البريّة، مقرّ الشيطان (عزازيل). وكان كلّ ذلك يرمز إلى التحرّر من الخطايا (أح ١٦ وراجع عب ٩).

كتاب أَنْديفونات *antiphonary* **antiphonaire**

كتاب يُستعمل في الترنيم الطقسيّ ويحتوي عادةً على الأيديفونات.

كِتاب الرُّتَب *ritual* **rituel**

كتاب يحتوي على جميع الرتب التي يراعيها الكاهن في مَنْح الأسرار والقيام بمهمّاته الرعويّة.

كتاب الرسائل *epistolary* **épistolier**

الكتاب الطقسيّ الذي يحتوي على فقرات الرسائل التي تُتلى في أثناء القدّاس.

كِتاب الصَّلاة *prayer book* **prayer book**

كتاب طقسيّ أساسيّ في الاتّحاد الأنكليكانيّ (يتضمّن الأسرار والقراءات الكتابيّة والصلوات اليوميّة).

كتاب العَهد ***Code of the Covenant*** **code de l'alliance**

تُسمّى الآيات خر ٢٠/ ٢٢ـ ٢٣/ ٣٣ «كتاب العهد» وفقًا لما ورد في خر ٢٤/ ٧.

كتاب المحبّة ***Book of Love*** **Tomos agapis**

مجموعة، صدرت في ١٩٧١ في اليونانيّة والفرنسيّة، لـ٢٨٤ وثيقة تُبودلت، من ١٩٥٨ إلى ١٩٧٠، بين الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ والبطريركيّة المسكونيّة.

كِتاب المزامير ***psalter*** **psautier**

كتاب يحتوي على مجموعة المزامير المئة والخمسين.

كتاب تعليم مسيحيّ ***catechism*** **catéchisme**

كتاب يحتوي على عرض منسّق لحقائق الإيمان المسيحيّ.

كتاب مقدَّس ***bible*** **bible**

يدلّ هذا الاسم المفرد على مجموعة الأسفار المقدّسة التي حُرِّرت بإلهام من الروح القدس والتي تؤلّف قانون الكتب المقدّسة، في عهدَيها القديم والجديد. ويحتوي الكتاب المقدّس على ٤٠ سفرًا عند اليهود (العهد القديم بأسفاره العبريّة)، وعلى ٤٠ سفرًا للعهد القديم مقسَّمة بحسب الترجمة اليونانيّة السبعينيّة وعلى ٢٧ سفرًا للعهد الجديد عند البروتستانت الذين لا يقبلون من أسفار العهد القديم إلّا التي وُضعت في العبريّة، وعلى ٤٦ سفرًا للعهد القديم و٢٧ للعهد الجديد عند الكاثوليك. أمّا الأرثوذكس، فليس لهم حتّى اليوم موقف رسميّ، وهم لا يعدّون جميع الأسفار متساوية في الإلهام، بل يحفظون الأسفار المسمّاة «قانونيّة ثانية» ويسمّونها غير قانونيّة. راجع: قانون.

كُتّاب سِيَر قِدِّيسين ***hagiographes*** **hagiographes**

في العهد القديم، اسم أطلقه القدّيس هيرونيمس على مؤلّفيّ الأسفار التي ترد في القسم الثالث من الكتاب

المقدّس العبريّ، أي قسم «الكَتوبيم» أو الكتابات للتمييز بينها وبين التوراة والأنبياء || أمَّا اليوم، فإنّ العبارة تدلّ على الذين يؤلّفون سِيَر قدّيسين.

كِتابيّ — ***biblical*** — **biblique**

نسبة إلى الكتاب المقدّس: راجع هذه الكلمة.

كتابيّ — ***scriptural*** — **scripturaire**

نسبة إلى الأسفار المقدّسة.

كتابيّة — ***biblicism*** — **biblicisme**

الانصراف إلى درس الكتاب المقدّس بانتباه ووَلَع.

كَتار — ***Cathari*** — **cathares**

أي «الأنقياء»: راجع: ألبيجيون.

كَتَبَة — ***Scribes*** — **scribes**

علماء يهود ينصرفون إلى درس الشريعة || **الكتبة المُلهَمون**: مؤلّفو سير القدّيسين في العهد القديم، وهم غير موسى، صاحب التوراة، والأنبياء. فئة مؤلَّفاتهم هي أدنى فئات الأسفار المقدّسة الثلاث.

كِتْمان — ***arcanum*** — **arcane**

قانون كان ينهي المسيحيّين، في القرون الأولى للكنيسة، عن التحدّث علنًا في بعض شعائر العبادة أمام الموعوظين وغير المؤمنين.

كَتوبيم — ***Kethoubim*** — **ketoubim**

في الكتاب المقدّس العبريّ، اسم أُطلق على جميع الأسفار التي لم يُدرجها اليهود في الشريعة أو الأنبياء. ذلك بأنّ اليهود تبنَّوا تقسيمًا ثلاثيًا للكتاب المقدّس، يؤلِّف فيه الـ«كتوبيم» (أو «الكتابات») الصنف الأدنى.

كَثلَكَة ***Catholicism*** **catholicisme**

مذهب الكاثوليك || جماعة المسيحيّين المتّحدين إيمانًا وطاعة بكنيسة رومة.

كِرازة ***kerygma*** **kérygme**

كلمة يونانيّة الأصل تعني إعلان البشارة الأوّل، يقوم به منادي المسيح، داعيًا غير المؤمنين إلى توبة الإيمان والمعموديّة. إنّ الكرازة هي العمل الأساسيّ في التبشير.

كِرازيّ ***kerygmatic*** **kérygmatique**

نسبة إلى كِرازة: راجع هذه الكلمة || **لاهوت كرازيّ**: اللاهوت الخاصّ بدرس الكرازة، أو اللاهوت الذي يوضَع بالنسبة إلى الوعظ ليكون الموضوع المباشَر للوعظ (يختلف عن اللاهوت النظريّ الاستنباطيّ الذي يكتفي بنفسه).

كربوقراطس ***Carpocrates*** **Carpocrate**

غنوصي من القرن الثاني. علّم في الإسكندريّة فلسفة توفيقيّة تسلّم بالنظريّات الأفلاطونيّة في الله والأفكار والجنّ، مع الاحتفاظ ليسوع بدور حاسم في مقاومة قوى هذا العالم.

كردينال ***cardinal*** **cardinal**

أحد أعضاء المجمع المقدّس الذين ينتخبون البابا الرومانيّ ويشكّلون مجلسه.

كردِيناليّ ***cardinal*** **cardinalice**

نسبة إلى كردينال أو إلى كرديناليّة. راجع هاتين الكلمتين.

كرديناليّة ***cardinalate*** **cardinalat**

رتبة كردينال. راجع هذه الكلمة.

كَرَّسَ ***consecrate (to)*** **consacrer**

خَصَّص لخدمة الله وعبادته: كَرَّس كنيسة، كرَّس حياته.

كُرسِيّ *see* **siège**

هو أوّلًا علامة تدلّ على خدمة التعليم، باتّصالها بالخلافة الرسوليّة (راجع كاتدرائيّة)، ثمَّ عرش ولاية الذي يشغله وإدارة شؤونه: كرسيّ أسقفيّ، كرسيّ بطريركيّ إلخ || **الكرسيّ الرسوليّ**: الكرسيّ الذي ينتمي إلى كنيسة أسَّسها أحد الرسل.

كُرسيّ أُسقف *episcopal see* **évêché**

المكان الذي يقيم فيه الأُسقُف عادةً.

كُرسيّ عالٍ *stall* **stalle**

مَقعَد ثابت مُسنَد إلى حيطان الخورس ومخصَّص لرجال الإكليرس.

كُرسيّ موسى *chair of Moses* **chaire de Moïse**

مَقعَد فخريّ مخصَّص في كلّ مجمع يهوديّ لعلماء الشريعة.

كَرمَة *vineyard* **vigne**

من خواصّ فلسطين الثمينة، تشير في العهد القديم، على سبيل الاستعارة، إلى شعب إسرائيل، فهو خاصّة الله. غرسها الربّ بعناية وسهر عليها طوال التاريخ، فأخرجت ثمرًا فاخرًا (أش ٥) || أمّا في العهد الجديد، فإنّ يسوع هو الكرمة الحقيقيّة (يو ١٥) وإنّ ملكوت الله هو الكرمة التي عُهد إلى الكنيسة بالاعتناء بها (متّى ٢١/ ٢٨ـ ٤٦).

كَروب *cherubim* **chérubin**

جـ كروبيم أو شروبيم: كائن فائق الطبيعة البشريّة، وضعه الله لحراسة مدخل الفردوس الأرضيّ، بعد طرد آدم وحوّاء منه (تك ٣/ ٢٤) || تمثال نُصب على كلّ من طرفَي كفّارة تابوت العهد (خر ٢٥/١٨) || في التقليد المسيحيّ، ملاك ذو مرتبة دون مرتبة السَّراف || في الأيقونوغرافيّة الدينيّة، رأس طفل مجنَّح، يمثّل الملاك.

كَريت **Crète** ***Crete***

أكبر جُزر اليونان. سار بجانبها بولس وهو ذاهب في طريق البحر إلى رومة، عند سلمونة (رسل ٢٧/٧). وفي وقت لاحق، ترك فيها طيطس ليُكمل فيها عمله (طي ١/ ٥).

كَسْر الخُبز **fraction du pain** ***fraction***

إعتاد اليهود أن يكسروا أرغفة الخبز، بدل أن يقطّعوها. وهذا العمل، الذي قام به يسوع في العشاء السرّيّ (مر ١٤/ ٢٢)، ما زال يكرَّر في الاحتفال بسرّ القربان، حتّى إنّ آباء الكنيسة أطلقوا على هذا الاحتفال اسم «كَسْر الخبز» (رسل ٢/ ٤٢).

كَسِّيانس (يوحنّا) **Cassien (Jean)** ***Cassian (John)***

من الراجح أنّه وُلد في دُبْروذْجا في حوالى ٣٦٠. قام بفترة تدريب في أحد أديرة بيت لحم، ثمَّ قضى عشر سنين في زيارة متوحّديّ مصر، برفقة صديقه جرمانس. وبعد أن رُسم كاهنًا، أسَّس في مرسيليا، في حوالى ٤١٥، دَيري متوحّدين، الواحد للرجال والآخر للنساء. توفّي في حوالى ٤٣٥. له «محاضرات» و«مؤسَّسات ديريّة» كان لها رواج واسع في القرون الوسطى، ولقد حفظت لنا ذكرياته في الحياة النسكيّة الشرقيّة وتعليمه الروحيّ.

كَشْف الضمير **compte de conscience**
account of conscience

هو أن يكشف الراهب لرئيسه (في بعض الرهبانيّات) حالة ضميره، أي أخطاءه الخفيَّة وأعماله الصالحة، وما قبله من ميل أو نفور، وتجاربه ومحنه والنعم التي نالها من الله.

كَفّارة **propitiatoire** ***propitiatory***

صفيحة ذهب كانت تغطّي تابوت العهد، وكان محفورًا في طرفيها الكروبان الساهران على الحضور الإلهيّ.

كُفر **impiété** ***impiety***

لامبالاة بالله وبشريعته، والسعي وراء سعادة فوريّة على حساب القريب.

كَفَر بـ (ضَلال) **abjurer** ***abjure (to)***

تخلّى علانيّةً عن ضلال دينيّ سابق (كالبدعة والانشقاق والجحود) وجاهر بالإيمان الصحيح أمام ممثّل رسميّ للكنيسة.

كَفَرناحوم **Capharnaüm** ***Capernaum***

«قرية ناحوم». مدينة في الجليل، على الشاطئ الغربيّ من بحيرة طبريّة، بالقرب من مصبّ الأردن في البحيرة. كانت مقرًّا ليسوع فترةً من الزمن (متّى ٤/ ١٣ و٩/ ١) ومركز نشاطه في الجليل. ولقد لعنها يسوع في وقت لاحق لعدم إيمانها (متّى ١١/ ٢٣).

كَفَن (الـ المقدَّس) **Suaire (Saint)** ***Shroud (the Holy)***

كَفَن يُكرَّم حتّى اليوم ويقال إنّ جثمان يسوع لُفَّ به.

كلارا **Claire** ***Clare***

١١٩٣ـ ١٢٥٣. قدّيسة إيطاليّة. أسّست، مع القدّيس فرنسيس الأسّيزيّ، رهبانيّة للنساء تحمل اسمها (كلاريّات).

كَلدانيّ **chaldéen** ***Chaldean***

بطريركيّة الكلدان الكاثوليك: في ١٥٥٢، على عهد يوحنّا سُلاقى، اتّحد قسم من أبناء بطريركيّة النساطرة بكرسيّ رومة الرسوليّ، ولم يتمّ تكوين بطريركيّة الكلدان الكاثوليك إلّا في ١٨٣٠، باسم بطريركيّة بابل، وكرسيّها في موصل (المنقول إلى بغداد) || **الطقس الكلدانيّ**: ليترجيّة السريان الشرقيّين الذين ألّفوا كنيسة ذات حكم ذاتيّ في إطار المملكة الفارسيّة الساسانيّة في مطلع القرن الخامس، وهي ليترجيّة لا تزال سارية المفعول عند النساطرة || ليترجيّة يستعملها الكلدان الكاثوليك المنتمين إلى بطريركيّة موصل

(بغداد).

كلڤين (يوحنّا) ***Calvin (John)*** **Calvin (Jean)**

(١٥٠٩ـ ١٥٦٤): مُصلِح فرنسيّ. نشر في فرنسا وسويسرا مذهبًا حمل اسمه. أنشأ في جنيف حكومة ثيوقراطيّة. له كتاب «الأسس المسيحيّة» جعل منه أكبر لاهوتيّ عرفه الإصلاح.

كَلڤيني ***Calvinist*** **calviniste**

من أنصار الكلڤينيّة أو من أعضاء كنيسة أو مذهب مرتبط بالكلڤينيّة.

كَلْڤيني ***Calvinistic*** **calvinien**

نسبة إلى الكلفينيّة: راجع هذه الكلمة.

كلڤينيّة ***Calvinism*** **calvinisme**

تدلّ هذه الكلمة عادة على البروتستانتيّة، بقدر ما هي غير لوثريّة، وتدلّ بالمعنى الحصريّ على مذهب كلڤين. يقول لوثر: «بالإيمان وحده»، في حين أنّ كلڤين يضيف: «الله وحده المجد». إنّ تشديد لوثر على خلاص الإنسان يوازنه في الكلڤينيّة التأكيد الدقيق على سموّ الله. وفضلًا عن ذلك نجد في الكلڤينيّة التقليديّة مفهومًا للكنيسة أدقّ وأشدّ تنظيمًا ممّا هو في مذهب لوثر.

كَلِمَة ***word*** **parole**

الكلمة: الأقنوم الثاني من الثالوث الأقدس || **كلمة الله أو الكلمة**: كلّ تعبير عن فكر الله، سواء أكان في الخليقة، أم في أقوال أنبياء شعب الله وحكمائه، أم في الكتب المقدّسة الملهمة، أم في إعلان البشارة على لسان الرسل، أم في البشارة، أم في يسوع المسيح (وفيه تحلّ كلمة الآب حلولًا جسديًّا) وفي جسده الذي هو الكنيسة || **خدمة الكلمة**: خدمة إعلان الخلاص في يسوع المسيح أو التوسّع في التعليم المختصّ بهذا الإعلان الأوّل || القسم الأوّل من

الذبيحة الإلهيّة.

كلوديل (بولس) *Claudel (Paul)* **Claudel (Paul)**

١٨٦٨ـ ١٩٥٥. ليس كلوديل شاعرًا مسيحيًّا فحسب، بل هو من أعظم شعراء الإيمان، مع أنّه عاش في قرن ميّال إلى العقلانيّة.

كُلى *reins* **reins**

إنّ الله يفحص «الكُلى والقلوب» (إر ١١/ ٢٠ و١٧/ ١٠ ورؤ ٢/ ٢٣ ومز ١٣٩/ ١٢ ويو ٢/ ٢٥)، أي مخابئ الإنسان، حيث تنشأ المقاصد الخفيّة وتشتعل الأهواء الجارفة.

كَمال *perfection* **perfection**

الكمال المسيحيّ: الكمال الذي يُدرَك بالمحبّة، فهو يُقاس بكمال المحبّة || **حالة الكمال**: الوجه الخارجيّ للحياة التي يعيشنها الذين التزموا، بحكم النذر أو الوعد، باتّباع المشورات الإنجيليّة في إحدى الرهبانيّات التي وافقت عليها الكنيسة. ما هو كامل في هذه الحالة هو المشورات، لا الذين وعدوا باتّباعها حتمًا.

كَمْبيون (ادموند) **Campion (Edmond)** *Campion (Edmund)*

لاهوتيّ وخطيب أنكليكانيّ. تصالح مع الكنيسة الرومانيّة وكان أحد أعضاء الفريق الإرساليّ الذي أرسله البابا غريغوريوس الثاني عشر إلى إنكلترة. رفض الاعتراف بسلطة ملكة أنكلترة الروحيّة، فحُكم عليه بالموت مع خمسة عشر شخصًا آخر.

كُمون الله **immanence de Dieu** *immanence of God*

كَون الله في باطن كلّ شيء.

كنائس حُرَّة *Free Churches* **Free Churches**

نشأت كردّ فعل على تدخّل السلطات الزمنيّة (من ملوك ورؤساء ومجالس) في شؤون الكنيسة، وعلى استعمالها وسائل الإكراه لقمع المؤمنين العاصين و«الهراطقة». يختلف طابعها وهيكليّتها باختلاف البلدان: ففي إنكلترة، هي جميع الكنائس البروتستانتيّة، أي غير الأنكليكانيّة، وفي ألمانيا، الكنائس البروتستانتيّة العائشة في نظام الانفصال (غير المنتمية إلى كنيسة ألمانيا الإنجيليّة)، وفي فرنسا، الجماعات التي لم تقبل الاندماج في كنيسة فرنسا الاصلاحيّة، حين كُوّنت في ١٩٣٨. وتشدّد هذه الكنائس، بوجه عامّ، على حرّيّة الانتماء إلى الجماعة الكنسيّة وعلى وحدة سلطة المجلس في اختيار نظامها الكنسيّ.

كَنترُبُري *Canterbury* **Cantorbéry**

مدينة اختارها القدّيس أوغسطينس، رسول الإنكليز، في السنة ٥٩٧، لتكون مركز رسالته. هي كرسيّ المتقدّم في رؤساء أساقفة إنكلترة. ليس له أيّ سلطان قانونيّ خارج منطقته الكنسيّة، ومع ذلك فإنّه رئيس جمعيّة لَمبِث (مجلس ممثّلين للاتّحاد الأنكليكانيّ كلّه) ويدعوها إلى الانعقاد كلّ عشر سنين.

كَنَسيّ *ecclesiastical* **ecclesial ou ecclésiastique**

نسبة إلى الكنيسة: راجع هذه الكلمة.

كَنعان *Canaan* **Canaan**

إبن حام، أبو القبائل الكنعانيّة المسمّاة به || **أرض كنعان**: تدلّ هذه العبارة، منذ القرن الخامس عشر ق.م.، على القسم الأكبر من سورية وفلسطين. حصر بنو إسرائيل هذه التسمية في أرض الآباء وأرض الميعاد. وأخذوا، ابتداء من الجلاء، يستعملون عبارة «أرض إسرائيل». أمّا لفظ «فلسطين» فلم يظهر إلّا في العصر اليونانيّ.

كنعانيّون *Cananites* **cananéens**

شعب ساميّ خرج من نواحي البحر الأحمر في الألف الثالث واستولى على سورية وفلسطين، وكان فيه الفينيقيّون. ومنذ الألف الثاني، استقرّوا في فلسطين، طاردين إلى الجبال شعوبًا قديمة كثيرًا ما ترد أسماؤها في الكتاب المقدّس. وكانت حضارتهم على قدر كبير من الازدهار، وكانت ديانتهم الطبيعيّة توافق على الذبائح البشريّة وتشجّع الممارسات المخلّة بالآداب. ولقد أطلق بنو إسرائيل اسم الكنعانيّين على جميع الشعوب الوثنيّة التي وجدوها في أرض الميعاد ولم يُخضعوها إلّا شيئًا فشيئًا || **والكنعانيَّة** هي المرأة الوثنيّة الفينيقيّة التي أثنى يسوع على إيمانها وشفى ابنتها (متّى ١٥/ ٢١_ ٢٨ ومر ٧/ ٢٤_ ٣٠).

كِنْغ (مرتين لوثر) **King (Martin-Luther)**
King (Martin-Luther)

(١٩٢٩_ ١٩٦٨). راع معمدانيّ. بذل حياته في سبيل إخوته، زنوج أميركا. ناضل في سبيل التحرير باللاعنف، فأصغى إلى كلامه العالَم أجمع. حاز على جائزة نوبل للسلام. قال: «إلهامي الأكبر وروح نضالي هما من يسوع المسيح». وجاء موته، من رصاص أحد القتلة، في ٤/ ٤/ ١٩٦٨، تثبيتًا لرسالته.

كَنَف *wing* **aile**

راجع: جَناح.

كَنيسة *church* **église**

ترجمة عربيّة لكلمة عبريّة تعني الدعوة إلى الانعقاد، وقد اسُتعملت للدلالة على اجتماع حوريب (تث ٤/ ١٠) وموآب (تث ٣١/ ٣٠) وأرض الميعاد (يش ٨/ ٣٥ وقض ٢٠/ ٢) إلخ. فالكنيسة، أو كنيسة الله «(٢ تس ١/ ٤ و١ طيم ٣ و٥ و٣/ ١٥ إلخ)، هي دعوة مقدّسة إلى الانعقاد، يقوم بها الله في المسيح (روم ١/ ٧ و١ قور ١/ ٢)، من أجل الملكوت،

وهي بناء قداسة روحيّ عند الناس، وإسرائيل جديد (غل ٦/ ١٦ ورؤ ٧/ ٤ ويع ١/ ١ وفل ٣/ ٣) وشعب لله جديد (١ بط ٢/ ١٠) وريث لـ«جماعة البرّيّة» القديمة (رسل ٧/ ٣٨)، وسرّ بقي مكتومًا لدى الله وأُوحي به في هذه الأزمنة الأخيرة (أف ١/ ٩ وروم ١٦/ ٢٥) || بالمعنى الحصريّ، الكنيسة هي المؤسّسة التي في خدمة جماعة القدّيسين، ترشدهم روحيًّا وتعلّمهم وتدير شؤونهم. فالكنيسة هي منظورة في وجهها الاجتماعيّ التأسيسيّ الأسراريّ، وغير منظورة بصفتها جماعة المدعوّين. فلا يمكن الفصل بين الكنيسة المنظورة والكنيسة غير المنظورة، وإن كان هناك أعضاء لا يزالون غير مرتبطين على وجه غير منظور بالكنيسة المنظورة || **الكنيسة المحلّيّة** أو الخاصّة (أبرشيّة) هي «قطعة من شعب الله، مرتبطة بأسقفها ومجمَّعة به في الروح القدس، بفضل الإنجيل والإفخارستيّا... فيها تحضر وتعمل كنيسة المسيح، الواحدة، المقدّسة، الجامعة والرسوليّة» (المجمع الفاتيكانيّ الثاني) || **الكنيسة الجامعة**: هي شركة جمع الكنائس المحلّيّة في الإيمان الرسوليّ وأسرار الإيمان والخدمات والمحبّة والرسالة، وأسقف كنيسة رومة، الذي «يترأس في المحبّة» (إغناطيوس الأنطاكيّ) هو علامة تلك الشركة «الكاثوليكيّة» وخادمها.

كنيسة سُفْلى *Low Church* **Low Church**

دلّت هذه العبارة في القرن التاسع عشر ولا تزال تدلّ اليوم على نزعة في الكنيسة الأنكليكانيّة هي أشدّ النزعات معارضة لتيّار «الكنيسة العُليا». تتحسّس هذه النزعة للمساهمة الهامّة التي قدّمها الإصلاح الأوروبيّ (الكلفينيّ خاصّة) لكنيسة إنكلترة في القرن السادس عشر، فتحاول إبقاء الأنكليكانيّة في العالم البروتستانتيّ، بتشديدها على الكتاب المقدّس والاختبار الدينيّ الشخصيّ، لكن قد يخشى أن تصبح قبل كلّ شيء حركة معارضة لـ«الكنيسة العُليا».

كنيسة عُلْيا *High Church* **High Church**

تدلّ هذه العبارة، في الأصل، على مجمل الجهود التي بذلها، في القرن التاسع عشر، عدد من الأنكليكانيّين المُسمَّين «أنكلوكاثوليك»، لتجديد العناصر التقليديّة في داخل كنيسة إنكلترة، ولا سيّما «حركة أوكسفورد» (نيومان ومانِنغ) || في الأنكليكانيّة الحاضرة، تمثّل نزعة «الكنيسة العُليا» دورًا على جانب كبير من الأهمّيّة، إمّا في داخل الاتّحاد الأنكليكانيّ (في اللاهوت والليترجيّة وفي الرهبانيّات الأنكليكانيّة إلخ)، وإمّا في اتّصالات الأنكليكانيّة بالكنائس الأرثوذكسيّة أو بالكثلكة الرومانيّة. وفي ذروة تلك النزعة، نجد «البابويّين» الذين يبدو أحيانًا أنّ موقفهم متأخّر شيئًا ما عن الحركة الحاضرة في الكثلكة الرومانيّة || في بعض البروتستانتيّة، تُستعمل هذه العبارة للدلالة على مجمل الحركات والدراسات التي تعمل على إعادة ما في الكنيسة من وجه تأسيسيّ وبنيويّ (الأسرار والأسقفيّة إلخ)، علمًا بأنّ البروتستانتيّة الليبراليّة قد أهملته.

كنيسة متحرِّرة (الـ ـ الـ) **Broad Church**
Broad Church

دلَّت هذه العبارة في القرن التاسع عشر ولا تزال تدلّ في الكنيسة الأنكليكانيّة على النزعة «الوسطى» بين «الكنيسة العُلْيا» المعترفة بالأسرار والميَّالة إلى الكثلكة، و«الكنيسة السُفلى» وهي أشدّ ميلًا إلى الإصلاح والبروتستانتيّة.

كنيسة محلّيّة *local church* **église locale**

كنيسة الله المؤسَّسة في مكانٍ ما، في الارتباط بأسقف في الخلافة الرسوليّة، وبشعب مؤمن مندمج في أرضٍ ما، في الاعتراف المشترك بإيمان واحد. ففي البروتستانتيّة، تدلّ «الكنيسة المحلّيّة» عادةً على الرعيّة بما فيها من ملحقات أو مناطق انتشار. وفي الكنيسة الكاثوليكيّة، تسمَّى الأبرشيّات تارّة كنيسة خاصّة، وتارّة كنيسة محلّيّة. ويُدلّ أحيانًا بعبارة «كنيسة محلّيّة» على مجموع أبرشيّات ولا سيّما في أحد

البلدان. وفي الكنيسة الأرثوذكسيّة، تسمّى الكنائس المستقلّة كنائس محلّيّة أيضًا.

كَهَنوت ***priesthood*** **sacerdoce**

وظيفة مَن كان لهم امتياز المقدَّسات أو بعض الصلات العامّة بالألوهة، إمّا لتقريب الذبائح والصلاة باسم الشعب، وإمّا لتبليغ الشعب بعض تعاليم الله وبركاته. في العهد القديم، كان لهذه الوظيفة وجهان: خدمة العبادة ولا سيّما تقريب الذبائح، وخدمة الكلمة بمعنى المحافظة على تقاليد شعب الله ولا سيّما على ما رُوي في أحداث العهد وشريعة العهد || **كهنوت يسوع المسيح**: يسوع نفسه لم يطلق على نفسه لقبًا كهنوتيًّا، إذ إنّه لم يكن من سبط لاوي وكانت مهمّته تختلف كلّ الاختلاف عن مهمّة أعضاء هذا السبط. ومع ذلك، وصف رسالته بألفاظ كهنوتيّة: موته ذبيحة (مر ١٠/ ٤٥ و١٤/ ٢٤) ووظيفته إكمال شريعة موسى (متّى ٥/ ١٧ ت). وكذلك بولس وسائر كتّاب العهد الجديد لم يطلقوا على يسوع لقبًا كهنوتيًّا، ما عدا صاحب الرسالة إلى العبرانيّين، فهو يوضح كهنوت المسيح || **كهنوت المؤمنين**: لم ينسب يسوع الكهنوت إلى شعبه، ولكن، كما أنّه أظهر كهنوته بتقريب ذبيحته وخدمة الكلمة، كذلك دعا كلًّا من خاصته إلى أخذ نصيبه من هاتين الوظيفتين. فعلى كلّ تلميذ أن يحمل صليبه (متّى ١٦/ ٢٤) ويشرب كأسه (متّى ٢٠/ ٢٢ و٢٦/ ٢٧) ويحمل رسالته (لو ٩/ ٢٠ و١٠/ ١ـ ١٦) ويشهد له حتّى الاستشهاد (متّى ١٠/ ١٧ـ ٤٢). فبولس وسائر الرسل ينظرون إلى إيمان المؤمنين نظرهم إلى ذبيحة وتقدمة (روم ١٢/ ١ وفل ٣/ ٣ وعب ٩/ ١٤ و١٢/ ٢٨ و١٣/ ١٥ ويع ١/ ٢٦ ت). وذهبت رسالة بطرس الأولى إلى أبعد من ذلك، فورد فيها أنّ شعب الله، الكنيسة، هو «كهنوت مَلَكيّ» (١ بط ٢/ ٩ و٢/ ٥). وهكذا فإنّ كهنوت المسيح يصبّ في الكنيسة وهي بفضل ذلك شعب ملكيّ || **كهنوت وظيفيّ**: إلى جانب كهنوت المؤمنين وفي خدمته،

هناك، في نظر بعض الكنائس، اشتقاق آخر من كهنوت يسوع التامّ والشخصيّ، وهو الاشتقاق الرسوليّ الذي يقوم عليه الكهنوت الوظيفيّ. إنّه كهنوت قادة الشعب الكهنوتيّ: رُسُل أوّلًا، ثمّ شيوخ وأساقفة، وأخيرًا في أيّامنا مطارنة وكهنة.

كهنوت (قسوسِيَّة) *priesthood* **prêtrise**

وظيفة ورتبة الكاهن.

كَهَنوتيّ *sacerdotal* **sacerdotal**

نسبة إلى كَهَنوت: راجع هذه الكلمة.

كواكب *stars* **astres**

أُعجبت الوثنيّة القديمة بعظمة الكون، فمالت إلى تأليه الكواكب وتكريمها. أمَّا الوحي الكتابيّ، فقد أعادها إلى منزلة مخلوقات (تك ١/ ١٤ وعا ٥/ ٨) وخدّام الله (تك ١/ ١٥) تحدِّث بمجده (مز ١٩/ ٢) وتكشف عن الخالق (حك ١٣/ ٥) || حلَّت محلَّ عبادة الكواكب الوثنيّة عبادة خالقها (تث ١٩/ ٤ وار ٨/ ١ واي ٣١/ ٢٦) || أصبح المسيح، وقد أعلن نجم عن ميلاده، شمس البرّ الحقيقيّة التي تنير عالمًا مجدَّدًا (لو ١/ ٧).

كوتورييه (بولس) **Couturier (Paul)**
Couturier (Paul)

كاهن من مدينة ليون (فرنسا). أنعش فكرة وممارسة أسبوع الصلاة لوحدة المسيحيّين. يُعدّ الأب بولس كوتورييه صاحب فكرة الحركة المسكونيّة الروحيّة.

كيرِلُّس الإسكندريّ **Cyrille d'Alexandrie**
Cyril of Alexandria

بطريرك الإسكندريّة. وُلد في حوالى ٣٨٠. وعند وفاة عمّه البطريرك ثيوفيلس، أُقيم خليفة له (٤١٢). دافع بحمية، حتّى العنف في بعض الأحيان، عن الإيمان القويم،

ردًّا على البدعة النسطوريّة. قام بدور طليعيّ في مجمع أفسس (٤٣١)، حيث طلب إعلان أمومة مريم الإلهيّة. عُزل عن كرسيّه بأمرٍ من ثيوذوسيوس الثاني، لكنّه ما لبث أن أُعيد إليه، فسيطرت شخصيّته على الشرق المسيحيّ حتّى وفاته (٤٤٤). ترك لنا، إلى جانب شروحه للكتاب المقدّس، مؤلّفات دفاعيّة وعقائديّة هامّة.

كيرِلُّس الأورشليميّ
Cyrille de Jérusalem
Cyril of Jerusalem

وُلد في حوالى ٣١٥ وأُقيم أسقفًا على أورشليم في ٣٤٨. نُفي مرّتين بسبب معارضته للأريوسيّة. توفّي في ٣٨٧. إشتهر خاصّة بـ«التعاليم العماديّة» التي ألقاها في أورشليم في حوالى ٣٥٠. ومن المعلوم أنّ النقّاد ينسبون اليوم إلى خليفته يوحنّا الأورشليميّ التعاليم الخمسة الأخيرة، وهي «التعاليم المستاغوجيّة».

كيرِلّس الإسقيتوبوليسيّ
Cyrille de Scythopolis
Cyril of Scythopolis

(٥٢٣؟ ـ ٥٥٨). وُلد في بيسان (فلسطين) وترهّب في دير مار سابا، وعاش عيشة تارةً نسكيّة وتارة ديريّة. كاتب سيَر قدّيسين ممتاز، فترك لنا سيَر رُهبان فلسطين شهيرين، منها سيرة القدّيس أفتيمس وسيرة القدّيس سابا.

كيرلّس وميثوذيوس
Cyrille et Méthode
Cyril and Methodius

(٨٢٧ـ ٨٦٩، و ٨٢٥ـ ٨٨٥). وُلدا في تسالونيقي. نقلا الكتاب المقدّس والكتب الطقسيّة إلى اللغة الصقلبيّة. ولقد ابتدع كيرلّس، على ما ورد في التقليد، أبجديّة خاصّة أصبحت، بعد تبسيطها، الأبجديّة الكيرلّسيّة. سُمّيا رَسولَي الصقالبة.

كيرولاريوس (ميخائيل) **Cérulaire (Michel)**
Cerularius (Michael)

وُلد في حوالى ١٠٠٠. دخل الحياة الرهبانيّة، ثمَّ أصبح بطريرك القسطنطينيّة من ١٠٤٣ إلى ١٠٥٨. قاوم الأمبراطور مقاومة عنيفة، لأنّه أراد أن يُعيد الروابط مع البابا الرومانيّ للحصول على مساعدته. أصدر كيرولاريوس رسالته العامّة ضدّ الفطيريّين وأمر بإغلاق الكنائس اللاتينيّة في العاصمة. تمَّ الانفصال في ١٦ تمّوز (يوليو) ١٠٥٤، حين وضع الكردينال هَمْبرت، مبعوث البابا الرومانيّ، على مذبح آجيا صوفيا حُكم الحِرم. رُفع هذا الحِرم رسميًّا بمناسبة المجمع الفاتيكانيّ الثاني.

كيرياليسون ***kyrie eleison*** **kyrie eleison**

دعاء يونانيّ معناه «رُحماك يا ربّ»، نجده في معظم الليترجيّات. كان في البدء جوابًا لنداء أو طلب يطلقه مترئّس الصلاة، كاهنًا كان أم شمّاسًا أم مرتِّلًا.



لاأَدْريّ *agnostic* **agnostique**

من أنصار اللّاأَدرِيَّة: راجع هذه الكلمة.

لاأَدْرِيَّة *agnosticism* **agnosticisme**

في علم اللاهوت: مذهب يقول بأنّ العقل لا يستطيع أن يدرك وجود وطبيعة حقائق روحيّة وفائقة الطبيعة، بل لا تُدرَك هذه إلّا بـ«قرار» شخصيّ يعود إلى الإيمان والاختبار الدينيّ. قد تبدو اللاأدريّة في علم اللاهوت تعبيرًا أخرق عن شعور صحيح بغير قابليّة معرفة الله، علمًا بأنّ الإنسان لا يعرفه إلّا كسرّ يتجاوز كلّ تحديد وكلّ وصف.

لاانفِعاليّة *apatheia* **apatheia**

السيطرة التامّة، بالصلاة وترويض النفس، على الأهواء التي تمنعنا عن الانصراف التامّ إلى الحياة الروحيّة.

لاتران (مجامع ـ) **Latran (conciles de)**
Lateran councils

هي خمسة مجامع عُقدت في قصر لاتران في رومة، بين القرن الثاني عشر والقرن السادس عشر.

لاتينيَّة *latin* **latin**

لغة كانت تُستعمل عادةً في الليترجيّة الغربيّة، من أواخر القرن الثالث إلى منتصف القرن العشرين. وهذه اللغة اللاتينيّة المسيحيّة تختلف إلى حدّ بعيد عن اللاتينيّة الكلاسيكيّة، من حيث الصرف والنحو ومن حيث المفردات || **الكنيسة اللاتينيّة**: تسمية تُستعمل للدلالة على الكنيسة الغربيّة.

لاخُلُقيّ *amoral* **amoral**

ما ليس بمنافٍ للأخلاق، مع أنّه لا يولي الأخلاق شأنًا كافيًا.

لاذِقيَّة (مجمع الـ ـ) **Laodicée (concile de -)**
Laodicea (council of –)

سلسلة ٦٠ قانونًا يرقى عهدها إلى القرن الرابع، أقرَّها مجمع لم يُهتَدَ إلى آثاره التاريخيّة.

لازمة *refrian* *répons*

راجع: أنديفونة.

لاشَبيهيُّون *Anomoeans* **anoméens**

شيعة آرية نشأت حوالى ٣٥٩. كانت تعلّم عدم شَبَه المسيح بالآب.

لاشبيهيّون في الجوهر *Heterousians* **hétéroousiens**

أنصار الأريوسيّة التامّة، وهي تقول بأنّ جوهر المسيح يختلف عن جوهر الآب.

لافَسادِيّون *Aphtartodocetae* **aphtartodocètes**

مونوفيزيّون كانوا يؤمنون بعدم تألّم جسد يسوع المسيح إلّا ظاهريًّا.

لافيجري (شارل) **Lavigerie (Charles)**
Lavigerie (Charles)
(١٨٢٥ـ ١٨٩٢): كردينال فرنسيّ اهتمَّ بشؤون الشرق. رئيس أساقفة الجزائر. أسَّس جمعيّة الآباء البيض ١٨٦٨.

لاكوردير (هنري دومنيك)
Lacordaire (Henri Dominique)
Lacordaire (Henri-Dominique)
(١٨٠٢ـ ١٨٦١). راهب فرنسيّ دومنيكيّ. واعظ من المدرسة الرومنطيقيّة. أسَّس محاضرات نوتردام في باريس.

لالوغِيُّون **aloges** ***Alogi***
من لا النافية ولوغس (الكلمة): هراطقة من القرن الثاني، كانوا يرفضون صحّة إنجيل القدّيس يوحنّا والرؤيا. وكان معظمهم على الأقلّ ينكر ألوهة المسيح.

لاليتُرجيّ **aliturgique** ***aliturgical***
صفة يوم أو زمن لا يقام فيه أيّ احتفال إفخارستيّ.

لامِع (عيد) **lamprophore (fête)**
Lamprophore (feast)
هو عيد الفصح عند اليونانيّين، لأنّهم يضيئون في ذلك اليوم كثيرًا من الشموع في الكنائس وفي بيوتهم.

لامع الثياب **lamprophore** ***lamprophore***
إسم يُطلق على المسيحيّ الجديد في الكنيسة الأرثوذكسيّة، نظرًا إلى الثوب الأبيض الذي يرتديه في الأسبوع التابع للاعتماد.

لاهَوى **ataraxie** ***ataraxia***
مصطلَح من مصطلحات ترويض النفس الشرقيّ للدلالة على تهدئة القوى الحسّيّة والعاطفيّة، كالسيطرة على المخيِّلة، وهي المدخل العاديّ للمشاهدة التصوّفيّة.

لاهوت *theology* **théologie**

علم المسائل الدينيّة، وهو يقوم أساسًا على النصوص المقدّسة والعقائد والتقليد || بحث لاهوتيّ يتناول جانبًا معيَّناً من جوانب العقيدة أو الأخلاق إلخ || مقال لاهوتيّ || دراسات لاهوتيّة || فهناك اللاهوت الكتابيّ والوضعيّ والأساسيّ والكرازيّ والرعويّ.

لاهوت الصليب **théologie de la croix**
theology of the cross

عبارة دلَّ بها مَرّتين لوثر على ما هو، في نظره، اللاهوت الحقيقيّ الوحيد والموقف المسيحيّ الصحيح الوحيد. يرفض هذا اللاهوت أن تستنير حياة الإيمان بأيّ نور يصدر عن معرفةِ الله في حدّ ذاته (عن جلاله، عن طبيعته)، يمكن بها إدراكه انطلاقًا من أعماله (الخليقة) أو من المقارنات التي يستمدّها الوحي من الخليقة، باستثناء أيّة فلسفة، فيستخرج هذا اللاهوت جميع براهينه ونظراته من صليب المسيح فقط، حيث يتجلّى الله في ظواهر تنافي طبيعته الخاصّة. وهذه الطريقة في النظر إلى الوحي، بتشديدها على وضاعة مُلك المسيح والكنيسة الحقيقيّة، تمكّن وحدها الإنسان، بعد الخطيئة الأصليّة، من تجنّب الكبرياء ومن الاستناد إلى أعماله الخاصّة ومن المحافظة على الموقف الأخيريّ. ترتبط هذه النظرة بخيارات مرتين لوثر الأساسيّة في الإيمان والتبرير.

لاهوت العهد **théologie de l'alliance**
covenant theology

نظام لاهوتيّ بروتستانتيّ نشأ في القرن السابع عشر ورُكّز على فكرة العهد: العهد الطبيعيّ قبل الخطيئة، وعهد النعمة بعد الخطيئة. وعهد النعمة يضمّ بدوره ثلاث مراحل: قبل الشريعة وتحت الشريعة وبعد الشريعة. ففي مثل هذه النظرة، تصبح فكرة القَدَر ثانويّة، وتتّخذ فكرة الطبيعة أهمّيّة غير قليلة. ومن جهة أخرى، نفهم العهد القديم بالنسبة إلى

المسيح وهو ما ينتهي إليه. هذا النظام أثّر في التفكير اللاهوتيّ اللوثريّ، ولا سيّما الكلفينيّ.

لاهوتيّ *theological* **théologien**

الحائز والقادر على ممارسة اللاهوت في أحد معانيه: عِلم الله وكلّ ما يختصّ به || لقب أطلقه آباء الكنيسة اليونانيّون على القدّيس يوحنّا الإنجيليّ، والقدّيس غريغوريوس النّازِيانزي، والمدافعين عن الإيمان الثالوثيّ، وسمعان (اللاهوتيّ).

لاهوتيّ أخلاقيّ *moralist* **moraliste**

لاهوتيّ مختصّ بالأخلاقيّة.

لاوِلادِيّة *innascibility* **innascibilité**

صفة مَن لا يولد، من أيّ وجه نُظر إليه. في الثالوث الأقدس، هذه الصفة مقصورة على الآب. وهي تختلف عن اللامخلوقيّة التي يشترك فيها الأقانيم الثلاثة.

لاوُن الثالث عشر *Leo XIII* **Léon XIII**

(١٨٧٨ـ ١٩٠٣): إنتُخب بابا رومانياً في ظروف عسيرة للكنيسة، فهناك الرأسماليّة والاشتراكيّة والاستعمار إلخ. لُقّب بـ«بابا العمَّال» واشتهر برسالته «الشؤون الحديثة» في القضايا الاجتماعيّة.

لاوُن الكبير *Leo the Great* **Léon le Grand**

أُشرك في إدارة شؤون الكنيسة في رومة منذ ٤٣٠. بابا من ٤٤٠ إلى ٤٦١. ترَأس ممثّله المجمع الخلقيدونيّ. تصدّى لآتيلا على أبواب رومة ٥٥٢. كان دوره حاسمًا في المناظرة المسيحانيّة التي أشعل أوطيخا نارها ثانية. ترك «رسائل» و«مواعظ» تتّسم بتعليم متين تقليديّ. قام بدور هامّ في تنظيم الليترجيّة الرومانيّة.

Léonce de Jérusalem **لاونديوس الأورشليميّ**
Leontius of Jerusalem

خُلط مدةً طويلة بينه وبين معاصره لاونديوس البيزنطيّ. متوحّد فلسطينيّ. إنضمّ إلى اللاهوتيّين الخلقيدونيّين الجدد، وأيّد سياسة يُسطنيانس الدينيّة، لا سيّما بمؤلَّفَيه «الردّ على النسطوريّين» و«الردّ على المونوفيزيّين».

Léonce de Byzance **لاوَنديوس البيزنطيّ**
Leontius of Byzantium

يرجَّح أنّه وُلد في القسطنطينيّة في أواخر القرن الخامس. متوحِّد في «الدير الجديد». عُرف بمجادلته المعادية للاهوت الأمبراطور يُسطِنيانس. يبدو خلقيدونيًّا متشدِّدًا في كتابه «الردّ على النسطوريّين والأوطيخيّين».

Lévi ***Levi*** **لاوي**

ثالث أبناء يعقوب، وجدّ أحد الأسباط الاثني عشر (تك ٤٩/ ٥) || **سبط لاوي**: سبط في إسرائيل مكرَّس خاصّةً للعبادة: ففي صفوفه كان يُختار الكهنة ومساعدوهم لإقامة شعائر العبادة ولخدمة هيكل الربّ. وكانت هناك مدن لاوية تستقبل أعضاء هذا السبط، علمًا بأنّه لم يكن له أرض خاصّة به (ميراثه الربّ: مز ١٦)، وكان على سائر الأسباط جميعًا أن تساهم في إعالته (يش ١٤/ ٣ـ ٤ و٢١/ ١ـ ٤٢).

lévite ***levite*** **لاويّ**

عضو من أعضاء سبط لاوي المكرَّس للقيام بشعائر العبادة || بالمعنى الحصريّ، هو غير الكاهن، ومَن كان متحدِّرًا من ثاني أبناء عائلة لاوي، باستثناء بني هارون (عد ٣/ ٥ـ ٩). || **الكهنوت اللاويّ**: كهنوت الشريعة القديمة، للتمييز بينه وبين كهنوت ملكيصادق وكهنوت الشريعة الجديدة (عب ٦/ ١١ـ ١٩) || **مُدن لاويَّة**: أماكن سكنى عُيِّنت للكهنة واللاويّين في أراضي مختلف أسباط إسرائيل (يش ٢١).

لِباس *vestment* **vêtement**

لِلّباس في الكتاب المقدّس رمز مزدوج: فهو يشير في آن واحد إلى كرامة الإنسان وإلى وضعه كخاطئ. وفي الآخرة، سيلبس الإنسان المجد.

لَبِسَ *put on (to)* **revêtir**

في الكتاب المقدّس، استعارة تدلّ على تحوّل عميق جدًّا، فقد وردت عبارات كهذه: لَبِسَ البِرّ (حك ٥/ ١٩) وعدم الفساد (١ قور ١٥/ ٥٣) والإنسان الجديد (قول ٣/ ١٠) وحتّى يسوع المسيح (روم ١٣/ ١٤ وغل ٣/ ٢٧).

لُبْس الثَّوب *taking the habit or veil* **prise d'habit**

رتبة دينيّة يرتدي فيها الطالب ثوب المؤسّسة الرهبانيّة التي يرغب الدخول إليها. يُباشَر الابتداء عادةً بلُبس الثوب. لكن ليس هناك ما يفرض مثل هذه الحفلة.

لَبَن (الـ ـ) الحليب والعَسَل **lait (le) et le miel** *milk and honey*

في العهد القديم، رمز الخصب والغنى، فكثيرًا ما توصف أرض الميعاد بأنّها «أرض تدرّ لبنًا حليبًا وعسلاً» (خر ٣/ ٨)، علمًا بأنّ هذه العبارة ترمز إلى وفرة عطايا الله.

لَغْرانْج (ألبير) **Lagrange (Albert)** *Lagrange (Albert)*

راهب دومنيكيّ فرنسيّ (١٨٥٥ـ ١٩٣٨)، أنشأ مدرسة أورشليم الكتابيّة. كان له أثر بعيد في التفسير الكتابيّ.

لحم (الـ ـ) والدم **chair (la) et le sang** *flesh and blood*

الإنسان في وضعه الطبيعيّ (متّى ١٦/ ١٧) وزواليّة وجوده على الأرض (سي ١٤/ ١٨) وعجزه عن وراثة ملكوت الله بنفسه (١ قور ١٥/ ٥٠).

لِصَّان (الـ) **Larrons (les deux)** ***Thieves (the two)***

هما المجرمان اللذان عُلِّقا على الصليب، الواحد عن يمين يسوع والآخر عن يساره. يروي إنجيل لوقا (٢٣/ ٣٩ـ ٤٣) أنّ لصّ اليمين تاب، فوعده يسوع بأن يكون معه في الفردوس في اليوم نفسه. ولذلك يسمَّى «اللصّ الصالح»، في حين أنّ لصّ اليسار يسمَّى «اللصّ الشرّير».

لَعازَر **Lazare** ***Lazarus***

شقيق مَرتا ومريم، من بيت عَنيا، أقامه يسوع من بين الأموات (يو ١١/ ١ـ ٤٤) || الفقير، في مثل الغنيّ والفقير (لو ١٦/ ١٩ـ ٣١).

لَعنَة **malédiction** ***malediction***

في الكتاب المقدّس، كلام ينبئ بعقاب على خطيئة. وكثيرًا ما يعتقدون بأنّها تجلب دون شك ما تنبئ به من الشرّ.

لَفظيّ (معنىً) **littéral (sens)** ***literal (meaning)***

هو المعنى الحقيقيّ أو المجازي الذي يختلف عن معنى الأسفار المقدّسة الروحيّ، فيظهر طبعًا عند قراءة النصّ. وتختلف طبيعته باختلاف فنّ المؤلِّف الأدبيّ: تاريخيّ ونبويّ ورمزيّ تمثيليّ وحِكَميّ إلخ. وهو يوافق المعنى الذي قصده الكاتب المقدّس الملهَم أوّلًا.

لَقْطَنْطيوس **Lactance** ***Lactantius***

أصله من أفريقيا الشماليّة. إستدعاه دِيوقليتيانس إلى نيقوميديا لتعليم الخطابة اللاتينيّة، فعاش فيها إلى حوالى ٣١٧. وعهد إليه قسطنطين بتثقيف ابنه قرِسبُس. ظهر في كتابه «المؤسسات الإلهيّة»، وهو دفاع وعرض للإيمان المسيحيّ، أفضل كتّاب زمنه اللاتين، لكنّ فكره كان يفتقر إلى العمق والابتكار. أمّا كتابه «في وفيات المضطهدين»، فإنّه مصدر ثمين لتاريخ الأمبراطوريّة الدينيّ في مطلع القرن

الرابع.

لَمْبِثْ *Lambeth* **Lambeth**

مقرّ رئيس أساقفة كَنتُربِري في لندن. منذ السنة ١٨٦٧، ينعقد فيه كلّ عشر سنين «مؤتمر لَمبِثْ» الذي يضمّ جميع أساقفة الاتّحاد الأنكليكانيّ || **رُباعيّ لَمْبِثْ:** وثيقة أقرّها مؤتمر لَمبث في ١٨٨٨ للحوار مع سائر الكنائس، وعُدّلت تعديلًا قليلًا في ١٩٢٠. تحدّد هذه الوثيقة، في أربع نقاط، العناصر الأساسيّة التي تبدو ضروريّة لإعادة الوحدة. وهي: الكتاب المقدّس، وقانون الإيمان النيقاويّ، والمعموديّة والقربان المقدّس، والخدمة الرسوليّة.

لمجد الله الأعظم **ad majorem Dei gloriam**
ad majorem Dei gloriam

عبارة كثيرًا ما استعملها القدّيس إغناطيوس دي لويولا، فأصبحت شعار الرهبانيّة اليسوعيّة.

لوثر (مَرتين) *Luther (Martin)* **Luther (Martin)**

أوّل وأكبر رجال الإصلاح. ولُد في ١٤٨٣ في أيسْليبن. بعد أن درس الحقوق، دخل دير نسّاك القدّيس أوغسطينس في إرْفورت، ورُسم كاهنًا بعد دخوله بسنتين (١٥٠٧). ثمّ واصل الدروس اللاهوتيّة ليصبح أستاذًا (تأثير الاسميّة في تنشئته اللاهوتيّة). في ١٥١٢، أصبح دكتورًا في اللاهوت وأخذ يعلّم الكتاب المقدّس: «تفسير في المزامير» (١٥١٣ـ ١٥١٥) و«تفسير في الرسالة إلى أهل رومة» (١٥١٥ـ ١٥١٦). شعر بكلّ وضوح، وهو يبحث في نصّ بولس هذا، أنّ الحصول على الخلاص يتمّ بالإيمان وحده، وهو رسالة الإنجيل الأساسيّة. إقترح لوثر، ردًّا على وعظ الغفرانات، نقاشًا بين بعض اللاهوتيّين، فكانت القضايا الـ٩٥ التي لُصقت على باب كنيسة قصر فيتَنْبِرغ في ٣١/ ١٠/ ١٥١٧. لم يجر النقاش، بل كان الإصلاح. وفي ١٥/ ٦/ ١٥٢٠. حرم البابا لاون العاشر مواقف لوثر. فأصدر لوثر

ثلاثة مؤلَّفات يمكننا أن نسمّيها بيان الإصلاح. فانتشر تعليمه انتشارًا سريعًا في جميع البلدان الجرمانيّة، وساعدت على الأمر عوامل سياسيّة.

لوثَريّ **luthérien** ***Lutheran***

نسبة إلى شخص لوثر أو إلى أعماله || من تلاميذ لوثر، أو من أعضاء المذهب اللوثريّ.

لوثَرِيَّة **luthérianisme** ***Lutherianism***

مجمل المذاهب والتسميات البروتستانتيّة المرتبطة بلوثر والمنظَّمة وفقًا لبنية كنسيّة خاصّة || تيّار عقائديّ ولاهوتيّ متميِّز، في داخل البروتستانتيّة. تكوَّن اللوثريّة من مجمل المؤلَّفات المذهبيّة اللوثريّة || معظم «الكنائس اللوثريّة» منضمَّة حاليًا في «الرابطة اللوثريّة العالميّة»، التي تحاول أن تعبّر، على الصعيد العالميّ، عن وحدة المذهب اللوثريّ.

لَوح **table** ***table***

لوحا الشريعة: صفيحتان من حجر سلَّمهما الله إلى موسى، حُفرت فيهما الوصايا العشر (خر ٢٤). بقي **لوحا العهد** هذان (تث ٩/٩) أو **لوحا الشهادة** (خر ٣١/١٨) في تابوت العهد، تحت خيمة الموعد. ومع مجيء العهد الجديد، ففي **لَوحي لحم** قلوب المؤمنين تُحفر شريعة الله (٢ قور ٣/٣).

لورْد **Lourdes** ***Lourdes***

مدينة في جبال البيرينيه الفرنسيّة، مركز مزار من أعظم مزارات العالم الكاثوليكيّ. من ١١/٢ إلى ١٦/٧/١٨٥٨، ظهرت مريم العذراء ١٨ مرّة لصبيّة عمرها ١٤ سنة واسمها برناديت سوبيرو، وقالت لها في ٢٥/٣: «أنا الحَبَل بلا دنس». إنتهى التحقيق القانونيّ في ١٨٦٢ إلى الاعتراف بحقيقة الترائيات. شُيِّدت فيها باسيليكيّتان، الواحدة في ١٨٨٢ والأخرى في ١٩٥٨، وهناك مكتب طبّيّ اعترف،

منذ ١٨٨٢، بأشفية لم يفسّرها العلم.

لوسْكي (ڤلاديمير) **Lossky (Vladimir)**
Lossky (Vladimir)

(١٩٠٣ـ ١٩٥٨). علمانيّ أرثوذكسيّ اختصاصيّ في علم العقيدة المسيحيّة. درس وعلّم في باريس. أحد المفكّرين الأرثوذكسيّين الأشدّ تفهُّمًا للفكر الدينيّ الغربيّ. يُعدّ مؤلّفه الأساسيّ من أفضل عروض التقليد اللاهوتيّ الأرثوذكسيّ في خاصيَّته: «مقال في اللاهوت التصوّفيّ في الكنيسة الشرقيّة» (١٩٤٤).

لوسيفيرُس الكغلياريّ **Lucifer de Cagliari**
Lucifer of Cagliari

أسقف كغلياري في سردينيا. من أنصار القدّيس أثناسيوس وأحد الأساقفة الغربيّين الذين صمدوا كلّ الصمود في وجه الأريوسيّة. نُفي إلى الشرق في ٣٥٥، فكتب هناك رسائل هجائيّة عنيفة ردَّ فيها على الأمبراطور قسطَنْسيوس. وفي ٣٦٢، زاد نشاطُه المفسد الانشقاق الأنطاكيّ سوءًا. وانتهى به عدم تساهله إلى الانفصال عن الكنيسة. مات في حوالى ٣٧٠.

لوسيفيريّون **Lucifériens** ***Luciferians***

أنصار لوسيفيرس الكغلياريّ، قاوموا عودة الأساقفة الذين تواطأوا مع الأريوسيّة إلى حضن الكنيسة. فانعزلوا في عدم تساهلهم وألّفوا فريقًا منشقًّا في الغرب. ولقد استمرّ انشقاق لوسيفيرس نحو عشرين سنة بعد وفاة لوسيفيرس.

لوط **Lot ou Loth** ***Lot***

إبن أخي إبراهيم، وقد نجا من معاقبة سدوم (تك ١٩/ ١ـ ٢٩) فأصبح جدّ بني موآب وبني عمّون (تك ١٩/ ٣٠ـ ٣٨).

لوغُس *Logos, see word* **Logos, v. Parole**

راجع: كلمة.

لوغِيا *logia* **logia**

كلمة يونانيّة في صيغة الجمع تعني الأقوال، وهي لفظ عامّ يدلّ على الأقوال التي وردت في الكتاب المقدّس، ولا سيّما على لسان يسوع || اسم أُطلق على نصّ برديّ مصريّ عُثر عليه في ١٨٩٧، فيه أقوال ليسوع لم تروِها الأناجيل || مصدر مجهول يفترض المفسّرون أنّ الأناجيل الازائيّة الثلاثة استقت منه.

لوقا *Luke* **Luc**

كاتب الإنجيل الثالث وسفر أعمال الرسل. كان طبيبًا (قول ٤/ ١٤) ورافق القدّيس بولس في رحلاته الرسوليّة. يعكس تعليمه تعليم بولس. هناك أساطير لاحقة جعلت منه شهيدًا، وأساطير أخرى أقرب في الزمن جعلت منه رسّامًا، وقد يعود ذلك إلى صفاته التلوينيّة في فنّ الرواية.

لوقيانُس الأنطاكيّ **Lucien d'Antioche**
Lucian of Antioch

كاهن علّامة، مؤسّس مدرسة التفسير الأنطاكيّة. يقال، ربّما عن خطأ، إنّه في أصل البدعة الأريوسيّة. بعد أن انفصل عن الكنيسة، يبدو أنّه عاد إليها قبل أن يموت شهيدًا في ٣١٢ . قام بأعمال هامّة في نصّ الكتاب المقدّس اليونانيّ (التحقيق «اللوقيانيّ»). عُرف أيضًا باسم لوقيانس الشُمَيشاطيّ.

لَوِياثان *Leviathan* **Léviathan**

وَحش بحريّ كثيرًا ما يرمز إلى جميع قوى الشرّ. يصفه سفر أيّوب وصفه لمجرّد خليقة من خلائق الله (أي ٤٠/ ٢٥ـ ٤١/ ٢٥)، بالرغم من طابعه الرهيب. يبحث الربّانيّون طويلًا في أمره، ولا سيّما في دوره في الأزمنة المشيحيّة.

ليباريوس *Liberius* **Libère**

بابا رومانيّ من ٣٥٢ إلى ٣٦٦. دافع عن القدّيس أثناسيوس وعقيدة مجمع نيقيا ردًّا على الأمبراطور الأريوسيّ قسطنسيوس، فنُفي إلى طراقيا في ٣٥٥. يبدو أنّ مقاومته خارت فترةً من الزمن. وفي ٣٥٨، أيّد ردّ فعل الشبيهيّين في الجوهر على اللاشبيهيّين. عاد إلى الغرب فساهم في العمل على تراجع الأريوسيّة النهائيّ.

ليبراليَّة *liberalism* **libéralisme**

إنّ الليبراليَّة، التي ازدهرت في البروتستانتيَّة في القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين خاصَّةً، مثَّلَتْ النزعة الأخلاقيَّة والمعارضة للعقائد عند الكثير من المسيحيّين، علماً بأنَّ بعضهم لم يعد مسيحيًّا إلَّا بالاسم.

ليترجيّ *liturgist* **liturgiste**

إختصاصيّ في الليترجيّة.

ليترجيَّة *liturgy* **liturgie**

كلمة يونانيّة معناها الأصليّ «خدمة عامّة ورسميّة أو وظيفة». ولمَّا كانت خدمة الله العامّة خدمة الصلاة والعبادة، فقد استعمل المسيحيّون هذه الكلمة للدلالة على القيام بالعمل الكهنوتيّ في مجمله. واستعملها البيزنطيّون للدلالة على الذبيحة الإلٰهيّة، علمًا بأنّها العمل الطقسيّ المثالي. فالليترجيّة هي مجموع الرموز والكلمات والحركات التي تعبِّر بها الكنيسة، بالاتّحاد مع المسيح رأسها، عن العبادة الواجبة لله.

ليترجيّة إلٰهيّة *Divine Liturgy* **Divine Liturgie**

هي القدّاس بمفهوم بعض الكنائس الشرقيّة.

ليتُسطُروطُس *Lithostrotos* **Lithostrotos**

كلمة يونانيّة تعني البلاط، وهي اسم المكان الذي كانت فيه محكمة بيلاطس في أورشليم (يو ١٩/ ١٣). يتساءل

علماء الآثار هل البلاط الذي عُثر عليه بالقرب من موقع هيكل أورشليم هو المكان الذي عناه القدّيس يوحنّا.

ليرِنْس *Lerins* **Lérins**

دير متوحِّدين، أنشأه القدّيس هونوراطس، أسقف أرليز، في حوالى ٤١٠ في إحدى جزر ليرِنْس. خرج منه كثير من الأساقفة.

ليَل *night* **nuit**

ترى رمزيّة خلق العالم في الليل صورة للظلمات القاتلة ورجاء لطلوع النهار. ولقد جُدِّد تأويل هذه الرمزيّة بالنسبة إلى ليلة الفصح التي تمّ فيها الخلاص. إذا كان المؤمن لا يزال «في» الليل، فإنّه لم يعد «من» الليل، بل من ذلك النهار الذي لا يغرب نوره. كثيرًا ما يكشف الله عن نفسه في الليل، فهو وقت مميَّز للصلاة والسهر.

م

ماء — water — eau

الماء الحيّ: في الكتاب المقدّس، وردت أوّلًا هذه العبارة بمعنى الماء الجاري، المختلف عن ماء المستنقعات والصهاريج الراكد. واستعملها المسيح (يو ٤/ ١٠ـ ١٤ و٧/ ٣٧ـ ٣٨) للدلالة على الحياة الفائقة الطبيعة التي يمنحها للنفوس. ووردت هذه العبارة نفسها في سفر الرؤيا (رؤ ٢١/ ٦ و٢٢/ ١ و٧) في صيغة «ماء الحياة»، وهي مأخوذة من نصوص كتابيّة أعرق في القدم (إر ٢/ ١٣ وحز ٤٧/ ١ـ ١٢ وزك ١٤/ ٨) أضفت طابعًا روحيًّا على فكرة الماء الجاري الحامل الحياة || **ماء المعموديّة**: ماء تُليت عليه البركة ليُستخدم في منح سرّ المعموديّة || **ماء مقدّس**: ماء تُليت عليه البركة ليُستخدم في شتى الظروف || **ماء الظهور**: الماء الذي تُتلى عليه البركة عشيّة عيد الظهور، إحياءً لذكرى اعتماد المسيح. تُقام هذه الرتبة في بعض الكنائس الشرقيّة خاصّة.

مار — *mar* — mar

كلمة سريانيّة تعني «السيّد»، وهي لفظ تكريميّ يُستعمل في الكنائس السريانيّة اللغة أمام أسماء القدّيسين والأساقفة.

Magog *Magog* **ماجوج**

أحد أبناء يافث السبعة، على ما ورد في تك ١٠/٢، يعتقد الكثير من الكتّاب أنّ كلمة ماجوج عبريّة الأصل وتعني أرض جوج وتدل على أرض تقع في شمال سورية. وفي حز ٣٨/ ٢ و٣٩، يدلّ هذا الاسم على أرض أعداء إسرائيل المحرَّمة. وفي رؤ ٢٠/١٧، أصبحت ماجوج، إلى جانب جوج، رمز الأمم الوثنيّة المتحالفة على الكنيسة في آخِر الأزمنة.

maranatha *maranatha* **ماراناتا**

عبارة طقسيّة آراميّة وردت مرَّتين في العهد الجديد (١ قور ١٦/ ٢٢ ورؤ ٢٢/ ٢٠) ومرّة في الذيذاخة (١٠/ ٦)، وهي تُقرأ على وجهين: «مارانا تا» («تعال، أيّها الربّ») و«ماران أتا» («الربّ يأتي»)، والأفضليّة للقراءة الأولى. على كلّ حال، عبّرت هذه الصيغة عن انتظار عودة المسيح، عن ذلك الشعور الذي كان يُنعش الجماعات المسيحيّة الأولى.

Maron *Maro, Maron* **مارون**

راهب قدّيس. تنسَّك في القورشيّة (سورية الشماليّة). ذاع صيت فضائله فأصبَح منسكه مزارًا. إتّصل به يوحنّا الذهبيّ الفم في منفاه. كتب سيرته «ثيودوريطس». توفّي حوالى ٤١٠. عيده في ٩ شباط. إليه ينتسب الموارنة. وتلاميذ مار مارون هم رهبان دير مار مارون الشهداء الـ ٣٥٠. قتلهم المونوفيزيّون لأمانتهم لمجمع خلقيدونية في ٥١٦.

maronite (patriarcat) **مارونيّة (بطريركيّة)**
maronite (patriarchate)

بطريركيّة يعود أصلها إلى دير مار مارون في وادي نهر العاصي في جنوب أنطاكية (سورية). عانى الرهبان والفلاّحون الذين كانوا يقيمون في جوار الدير من

مضايقات اليعاقبة والملكيّين، لأنّهم أَبوا، ولا شك، أن يؤيّدوا أحد الطرفَين، فلجأوا إلى وديان لبنان الشمالي (قاديشا) في القرن الثامن. ولمّا كان كرسيّ أنطاكية شاغرًا، مُنح رئيس الدير لقب البطريرك. واعترف الكرسيّ الرسوليّ في رومة بهذا الوضع ابتداءً من القرن الثاني عشر || للكنيسة المارونيّة ١٣ أبرشيّة تقع في لبنان وسورية ومصر وقبرص.

ماريوس التاجر **Marius Mercator**
Marius Mercator

إفريقيّ الأصل، كان على صلة بالقدّيس أوغسطينس. حارب البيلاجيّة في رومة بمؤلّفاته، ثمّ واصل نشاطه الأدبيّ في دير لاتينيّ في طراقية (حوالى ٤٣٠). نقل خاصّة إلى اللاتينيّة وثائق مختصّة بالقضيّة النسطوريّة، وهي تشكّل أساس إحدى المجموعات التي حفظت أعمال مجمع أفسس (المجموعة البالاتينيّة).

ماريوس ڤكتورينس **Marius Victorinus**
Marius Victorinus

خطيب إفريقيّ أقام في رومة في حوالى ٣٤٠. إشتهر أوّلًا بصفته فيلسوفًا أفلاطونيًا جديدًا ومترجمًا لأفلوطين وفرفوريوس. وفي حوالى ٣٥٥، اهتدى إلى المسيحيّة. توفّي بعد ٣٦٢. له «مقالات في الثالوث» مختلفة تحارب الأريوسيّة، وشرح لثلاث رسائل من رسائل القدّيس بولس. ابتكاره أنّه جعل النقاش مع الأريوسيّين على المستوى الميتافيزيقيّ وربط ربطًا وثيقًا في تفكيره بين المسيحيّة والأفلاطونيّة الجديدة.

مالاباريّون ***Malabar*** **Malabar ou Syro-Malabar**

إسم يُطلق على الجماعات المسيحيّة المقيمة، منذ القرون الأولى، على طول الشاطئ الهنديّ الجنوبيّ الغربيّ، المسمّى شاطئ المالابار. تنتمي هذه الجماعات إلى القدّيس توما، الذي يقال إنّه بشّر هذه المناطق وأنّ قبره

في ماليابور، بالقرب من مَدْراس. بقيت، حتّى القرن السادس عشر، في دائرة نفوذ بطريركيّة ما بين النهرين النسطوريّة، فقد اتّخذت طقسها. ولكن، في منتصف القرن السادس عشر، حين وصل البرتغاليّون إلى الهند، دخلت في الكنيسة الكاثوليكيّة، ولُتِنِنت لاعتبارات إصلاحيّة واهية، وأُخضعت، حتّى ١٨٩٦، لأساقفة من الطقس اللاتينيّ. وهذا ما سبَّب، في ١٦٥٣، ردّ فعل أدّى إلى تأسيس الكنيسة المالنكاريّة. والكنائس المالاباريّة من أرثوذكسيّة وكاثوليكيّة، تضمّ اليوم ما يقارب المليون والنصف من المؤمنين.

مالَنْكار **Malankar ou Syro-Malankar** ***Malenkar***

إسم يُطلق على القسم السوري من الكنيسة المالاباريّة. التحق في ١٦٥٣ ببطريركيّة سورية اليعقوبيّة واتّخذ الطقس السوري الغربيّ المستعمَل في هذه البطريركيّة.

مالين (محادثات ـ) **Malines (conversations de -)**
Malines conversations

إجتماعات ضمَّت بعض الكاثوليك والأنكليكان، وجرت في مالين ما بين ١٩٢١ و١٩٢٥، برئاسة الكردينال مرسييه، من أجل التقارب بين الكنيستين.

مانِع **empêchement** ***impediment***

ظروف أو أوضاع خارجيّة تؤثّر في الشخص فيحرّم الحقّ القانونيّ عليه بسببها عقد زَواج أو الانضمام إلى رهبانيّة أو قبول الدرجات الكهنوتيّة أو ممارستها.

مائدة **table** ***table***

في العهد القديم، أثاث من خشب السنط، يوضع عليه الخبز المقدّس (خر ٢٥/ ٢٣ و٣٧/ ١٠). وأحيانًا ما يسمَّى المذبح نفسه «مائدة الربّ» (حز ٤٤/ ١٦) || في العهد الجديد، **مائدة القربان**: المذبح || **مائدة الكلمة**: تعليم كلمة

الله، الذي يتغذّى به المؤمن || **المائدتان**: مائدة القربان ومائدة الكلمة.

مائدة *meal* **repas**

يُنشئ تقاسم الخبز بين الجلساء رابطة وجود، وإذا كان جلوسًا إلى مائدة مقدّسة، يصبح مقاسمة حياة الله. فتلميذ المسيح مدعوّ إلى مقاسمة مائدة المسيح، بانتظار الجلوس إلى الوليمة الأخيريّة.

مائدة الذبيحة *prothesis* **prothèse**

في بعض الطقوس الشرقيّة، مائدة صغيرة توضع وراء المذبح إلى اليمين، ويقوم عليها المحتفل برتبة تهيئة القرابين.

مائدة محبَّة *agape* **agapes**

تُستعمل هذه العبارة العربيّة للدلالة على اجتماع للمسيحيّين الأوّلين، كانوا يتناولون فيه الطعام ويقيمون أحيانًا في أثنائه سرّ الإفخارستيّا.

مائيُّون *Aquarians* **aquariens**

بعض الهراطقة من القرن الثاني إلى القرن السادس، كانوا يرفضون استعمال الخمر في سرّ القربان، مكتفين باستعمال الماء.

مُبارزة *duel* **duel**

خطيئة ثقيلة، فإنّ المبارزة تدمّر المجتمع الإنسانيّ. حيث لا يطالب كلّ واحد إلّا بشرفه الخاصّ، تصبح العلاقات البشريّة مستحيلة ويتحوّل المجتمع إلى مجموعة أفراد.

مُبارَك *Benedict* **Benoît**

راجع: بِندِكْتُس

Béni (le) *Blessed (the-One)* **مُبارَك (الـ ـ)**

في القرون الأخيرة من العهد القديم، كان اليهود يتحاشون، عن احترام، لفظ اسم يَهوَه، فيستبدلون به بعض الألفاظ كـ«الربّ، السماء، الاسم، القدرة، المبارَك» (مر ١٤/ ١٦). وإذا كتب اليهود أو قرأوا اسم الله (أدوناي)، أضافوا إليه حالاً عبارة الاحترام «تبارك!».

bénédiction nuptiale *nuptial blessing* **مباركة زَواج**

مَنْح سرّ الزواج

novice *novice* **مُبتَدِئ**

في المؤسّسات الرهبانيّة، مَن تدرَّب على الحياة الرهبانيّة، لمدَّة سنة واحدة أو عدّة سنوات، بحسب قوانين المؤسَّسة. يراد بهذا التدرّب النظريّ والعمليّ تنشئة الطالب الدينيّة.

encensoir *censer* **مِبخَرَة (أو مِجمَرة)**

مِجمَرة تعلّق بسلاسل طويلة وتُستعمل في الكنائس للتبخير.

évangélisateur (subs.) *evangelist* **مُبَشِّر**

المكلَّف بتبشير بلد أو جماعة من الناس. ولقد اتَّخذت هذه الكلمة، على لسان العرب غير المسيحيّين، معنًى دِعائيًا.

dirimant (empêchement) **مُبطِل (مانِع)**
diriment (impediment)

شَرْع إلهيّ أو كنسيّ يجعل شخصًا معَيَّناً غير أهل لعقد زواج مع أشخاص معيَّنين آخرين أو مع شخص آخر أيًّا كان، بحيث يكون الزواج المعقود بنيّةٍ حسنة أو سيّئة باطلاً قانونًا || ظرف أو وضع خارجيّ يؤثّر مباشرة في العاقدين زواجًا ويتعارض الشرع الإلهيّ أو الكنسيّ بسببه مع عقد زواج صحيح.

exterminateur *destroying angel* **مُبيد**

مَن أتى بصورة رسول سماويّ فقتل أبكار مصر، ليحمل فرعون على إطلاق بني إسرائيل (خر ١٢/ ٢٣).

uniate *uniate* **مُتَّحِد**

لقب يُطلق في أيّامنا على الكنائس الشرقيّة التقليد والطقس، والمتّحدة بكرسي رومة.

dévot *devout* **مُتَدَيِّن**

متمسّك بالدين وبشعائِره.

métropole *metropolis* **مِتروبول**

في الكنيسة القديمة وفي بعض الكنائس الشرقيّة في أيّامنا، كُرسيّ أسقفيّة يشغلها أسقف كانت له الصدارة وبعض سلطات الولاية على سائر الأساقفة، ويسمّى اليوم متروبوليت أو رئيس أساقفة.

métropolite *metropolitan* **مِتْروبوليت**

لقب بعض رؤساء الأساقفة الشرقيّين. تختلف سلطتهم باختلاف تكوين الكنيسة التي ينتمون إليها || وفي شرع الكنائس الشرقيّة المتّحدة برومة، هو الأسقف الخاضع أو غير الخاضع لبطريرك، والذي على رأس منطقة كنسيّة.

intégriste *integralist* **مُتَزَمِّت**

مَن كان متشدِّدًا في دينه وأشدّ اهتمامًا بسلامة الصيغ الدينيّة منه بالإجابة إلى المسائل الجديدة.

apotactiques *Apotactics* **مُتَزَهِّدون**

هراطقة من القرنين الثالث والرابع، كانوا يتخلَّون عن الزواج وعن كلّ امتلاك.

consubstantiel *consubstantial* **مُتَساوٍ في الجوهر**

عبارة لاهوتيّة، لا كتابيّة، تبنّاها المجمع المسكونيّ

النيقاويّ (٣٢٥) لتحديد ما هناك من وحدة تامّة ومطابقة، لا نوعيّة فقط، بل «عدديّة»، أيضًا، في الجوهر والكيان والطبيعة، بين الله الابن والله الآب. ولقد شملت هذه العبارة الروح القدس في وقت لاحق: فالأقانيم الإلهيّة الثلاثة، المتمايزون كأقانيم، هم متساوون في الجوهر (طبيعة واحدة وثلاثة أقانيم).

مُتَصاوِفون *Illuminati* **illuminés**

مَن يظنّون على خطأ أنّهم نالوا نعمة التصوّف، فيتيهون في انحرافات تخالف تعليم الكنيسة ويعصون سلطتها.

مُتَصاوِفو إسْبانيا *Alumbrados* **alumbrados**

راجع: مُتَصاوفون.

مُتَصوِّف *mystic* **mystique (n.m.)**

مَن يمارِس التصوُّف: راجع هذه الكلمة.

مُتَعالٍ *transcendent* **transcendant**

لا يُنسب إلى العالم. وبالمعنى المُطلق، المتعالي هو الله.

متقدّم في رُؤَساء أَساقفة *primate* **primat**

لَقب أُطلق في الماضي على بعض رؤساء أساقفة غربيّين كان يُعتَرف لهم بأوَّليّة قضائيّة أو فخريّة على غيرهم من رؤساء الأساقفة، بحكم الامتياز أو العادة. أمَّا اليوم، فهو لقب فخريّ محض مربوط ببعض الكراسيّ الأسقفيّة بحكم التقليد || في الشرق، يُسمَّى صاحب مثل هذا اللقب رئيس كنيسة غير بطريركيّة.

مُتقشِّف *ascetic* **ascète**

مَن عاش عيشة خشنة، ابتغاءً لوجه الله.

مُتَّقو الله *Godfearing* **craignant-Dieu**

وثنيّون نبذوا عبادة الأوثان والأصنام، وآمنوا بالله الأحد، وحفظوا وصاياه، ومالوا إلى دين اليهود، من غير أن يختتنوا ويعملوا بأحكام شريعة موسى. فهم غير الدُّخلاء.

متموّج (طِراز) **flamboyant (style)** ***flamboyant (style)***

في الهندسة المعماريّة المسيحيّة، هو الطراز الغوطيّ في مرحلته الأخيرة (القرن الخامس عشر). يسمَّى هكذا نظرًا إلى التموّج الذي نراه في حَشْو النوافذ.

مُتَناوِل *communicant* **communiant**

المشترك في سرّ القربان.

متهوِّدون *Judaizers* **Judaïsants**

وثنيّون كانوا يخضعون لأحكام الشريعة اليهوديّة || بالمعنى الحصريّ: مسيحيّون في الكنيسة القديمة كانوا يعدّون حفظ الشريعة اليهوديّة، بكاملها أو ببعضها، ضروريًّا أو لائقًا إلى حدّ بعيد على الأقلّ للخلاص.

متوحِّد *monk* **moine**

إنسان يكرِّس حياته لله وحده خارج العالم، ويُعنى لذلك، أيًّا كان نظامه الحياتيّ الاجتماعيّ، بالعزلة التي تمكّنه من التفكير في الله ومشاهدته والتقائه.

متوحِّدة *nun* **moniale**

إمرأة تكرّس حياتها لله وحده، على مثال المتوحِّد.

متوحّدون ديريّون *coenobites* **cénobites**

رهبان متوحّدون يعيشون عيشة مشتركة. وهم غير الحبساء والنسّاك.

مَتّى *Matthew* **Matthieu**

أحد الرسل الاثني عشر (متّى ١٠/ ٣)، يعني اسمه «عطيّة

الله». كان عشّارًا، أي جابي ضرائب. وردت رواية دعوته في متّى ٩/٩ ومر ٢/ ١٣ـ ١٤ ولو ٥/ ٢٧ـ ٢٨ (باسم لاوي). إنّه صاحب الإنجيل الأوّل.

مَتِّيَّا *Matthias* **Matthias**

تلميذ رافق المسيح منذ معموديّة يوحنّا حتّى الصعود فكان شاهدًا للقيامة. فانتُخب بالقرعة ليحلّ محلّ يهوذا الأسخريوطيّ في جماعة الرسل (رسل ١/ ٢١ـ ٢٦) || **إنجيل متّيا**: أحد المؤلّفات المنحولة.

مِثال (صورة، طراز) *type* **type**

ترجمة عربيّة لكلمة «تيپُس» اليونانيّة. ورد هذا اللفظ اليونانيّ ١٤ مرّة في العهد الجديد. فمنذ ١ تس ١/٧، نرى جماعة مسيحيّين تقتدي بالمسيح وببولس فتصبح «مثالاً» لمقدونية كلها. يستعمل بولس هذا اللفظ مرّتين للدلالة على تصويرات العهد القديم السابقة. فالعبرانيّون في سفر الخروج هم «صورة» المسيح (روم ٥/ ١٤). وسبق للترجمة السبعينيّة لسفر الخروج (خر ٢٥/ ٤٠ المستشهد به في رسل ٧/ ٤٤ وعب ٨/ ٥) أن استعملت هذه الكلمة اليونانيّة في شأن طراز خيمة الموعد الذي أُريَ لموسى على الجبل. جميع هذه المعاني تربط كلمة «تيپُس» بالرمزيّة الساميَّة القائلة بأنّ أمور العبادة صورة في الأرض للحقائق السماويّة.

مِثال أَصليّ *archetype* **archétype**

مفهوم ميتافيزيقيّ يدلّ على النموذج الأصليّ المثاليّ لسلسلة طويلة من الحقائق التابعة. هذا شأن «أفكار» أفلاطون، فهي أمثلة أصليّة لحقائق حسّيّة، و«أفكار» الله، فهي أمثلة أزليّة للمخلوقات، و«أفكار» الفنّان، فهي عِلل مثاليّة ومقاييس لأعماله.

مِثال أَوَّليّ *prototype* **prototype**

إنجاز أَوَّليّ أو ممتاز لِمثال من الأمثلة. فالمسيح مثلاً يُعدّ

المثال الأوّليّ للبشريّة الجديدة، للإنسان الذي صالحه الله.

مِثاليَّة *typology* **typologie**

طريقة تفسيريّة تقرأ في العهد القديم وَحيًا مُسبقًا للعهد الجديد. إنّها تتناول «حقائق» العهد القديم نفسها، فإنّ هذه الحقائق هي، بحسب التصميم الإلهيّ، رسم أوّليّ للمسيح والكنيسة. ينشأ التوافق القائم بين العهدَين عن وحدة التدبير الإلهيّ، علمًا بأنّ مراحله الأولى هي صورة سابقة لما سيأتي. فديانة الآباء والأنبياء تُوجّه منذ ذلك الحين إلى إلٰه المسيحيّين. أجل، يعبَّر عنها على مستوى لا يزال مادّيًّا، لكنّ الروح الذي فيها هو نهائيّ، ويتجلّى بكلّ بهائه في حضرة المسيح.

مَثَل *parable* **parabole**

المَثَل في الإنجيل مقارنة مُتوسَّع فيها بشكل رواية. فإنّ الحقيقة الملموسة، المأخوذة من الحياة اليوميّة، تمَكّن، بالقياس، من إدراك معنى وجه السرّ الذي يريد يسوع أن يكشفه لسامعيه || فنّ أدبيّ ورد أيضًا في العهد القديم وعند معاصري يسوع.

مَثْوى الأَموات *sheol* **shéol**

يتخيّله الكتاب المقدّس، في عهده القديم، هوّةً (حز ٢٨/٨) في أعماق الأرض (تث ٣٢/٢٢)، إلى ما بعد الهاوية (أي ٢٦/٥)، حيث يخيّم ظلام حالك (أي ١٠/٢١). إليه ينحدر الذين يغادرون العالم، ولن يصعدوا منه أبدًا، بل يقيمون في عزلة كئيبة. لا تزال فكرة الآخرة بعيدة عن هذه النظرة إلى مثوى الأموات.

مجد *glory* **gloire**

إنّ كلمة «كَبود» العبريّة، التي تترجَم عادة بـ«مجد»، تتضمّن فكرة الوزن. فمجد الكائن، في نظر العبرانيّ، هو في وزنه الحقيقيّ، لا في سمعته. ومن هذه الناحية، فالمجد

الوحيد الذي له وزنه عند الإنسان هو الطاعة لله (عد ٢٢/ ١٧ ت ومثل ٣/ ٣٥ و٢٠/ ٣ و٢٩/ ٣٣ ومز ٦٢/ ٦ و٨) || **مجد الله**: هو الله نفسه في إظهار نفسه بقدرته أو أعماله، في الخليقة وفي تاريخ الخلاص، أو قداسته. هناك مثالان لتجلّي مجد الله: بأعماله (راجع خر ١٤/ ١٨ و١٦/ ٧ إلخ) وبتجلّياته الساطعة (راجع خر ٣٣/ ١٨ وتث ٥/ ٢٢ ت و ١ مل ٨/ ١٠ ت وأش ٦/ ١ ت وحز ١١/ ٢٢ ت). يسطع مجد الله خاصّة في المسيح، «شعاع مجده» (عب ١/ ٣)، ولا سيّما في صليبه وقيامته وصعوده (لو ٢٤/ ٢٦ ويو ١٧/ ٢٤ ورسل ١/ ٩ و١١ و١ طيم ٣/ ١٦ و٢ قور ٣/ ١٠ و٤/ ٦ إلخ) وهو يتلألأ أيضًا في المسيحيّين الحقيقيّين (يو ١٢/ ٢٤ و١٥/ ٨ و١٧/ ١٠ و٢ قور ٣/ ١٨ وقول ١/ ١٠ ت و٢ تس ١/ ١٢ و١ بط ٤/ ١٤). ولذلك يضيئون «ضياء النيّرات» (فل ٢/ ١٥ ت)، ويفتخرون بأن يراهم الناس فيمجّدوا الله (متّى ٥/ ١٦). || **مجد الله ومجد الإنسان**: يُظهر الله نفسه في الإنسان المؤمن. قال القدّيس إيريناوس: «مجد الله هو الإنسان الحيّ». فالمسيحيّ هو شعاع مجد الله، وشرفه أن يُظهر الله. والمجد الحقيقيّ في نظر الإنسان هو لدى الله الذي يعرف الإنسان ويخلقه ويهديه || **المجد لله**: مطلع نشيد يرقى عهده إلى العصر المسيحيّ القديم، ويرنَّم به في الليترجيّة. ويسمّونه في بعض الطقوس المجدلة الكبرى أو الصغرى || **المجد للآب**: مطلع هتاف إلى الثالوث الأقدس يُختتَم به، منذ ردّ الفعل على الأريوسيّة، الترنيم بكلّ من المزامير || **لمجد الله الأعظم**: عبارة كثيرًا ما استعملها القدّيس إغناطيوس دي لويولا، وتُعدّ شعار الرهبانيّة اليسوعيّة.

مَجَّد *glorify (to)* **glorifier**

أدّى التمجيد والإكرام.

مَجدَلَة *doxology* **doxologie**

عبارة تسبيح لله ورد كثير منها في المزامير وفي رسائل القدّيس بولس والقدّيس بطرس والقدّيس يهوذا وفي رؤيا القدّيس يوحنّا. المجدلات المسيحيّة ثالوثيّة عادةً، تذكر الأقانيم الإلهيّة الثلاثة، نجد منها في خاتمة النوافير والأناشيد وغيرها.

مَجْذوب *ecstatic* **extatique**

شخص أنعم عليه بهذا الوجه من الاتّحاد التصوّفيّ المسمّى جَذبًا.

مجرِّب (ال ـ) *tempter* **tentateur**

تدلّ على الشيطان بوجه خاصّ (متّى ٤/ ٣).

مجلّة الحقّ القانونيّ **code de droit canonique**
Code of Canon law

مجموعة رسميّة للقوانين المرعيّة في الكنيسة الرومانيّة.

مُجلَّد *codex* **codex**

في علم الكتاب المقدّس، يُميَّز بين «المجلَّد» و«السِّفر» و«اللَّوحات» || بعض نُسَخ الكتاب المقدّس «مجلَّدات» شهيرة، كالمجلّد الفاتيكانيّ والمجلّد السينائيّ إلخ، لِلأصل اليونانيّ (علمًا بأنّ النصوص العبريّة كُتبت عادة على أسفار).

مجلس حبري لتعزيز وحدة المسيحيّين
Conseil Pontifical pour la Promotion de l'Unité des Chrétiens
Pontifical Commission for the Promotion of Christian Unity

هيئة من هيئات الديوان الرومانيّ في الكنيسة الكاثوليكيّة، أنشأها البابا يوحنّا الثالث والعشرون في ١٩٦٠ للعمل على إعداد المجمع الفاتيكانيّ الثاني. وبعد المجمع، أصبحت

هيئة دائمة تعمل على تعزيز الحركة المسكونيّة في الكنيسة الكاثوليكيّة وتوطيد العلاقات مع سائر الكنائس أو الجماعات المسيحيّة.

مَجلِس فيدراليّ *Federal Council* **Federal Council**

مجلس يضمّ «كنائس المسيح» في أميركا.

مَجلِس كَهَنَة *priests' council* **presbytérat**

مَجلِس كهنة منتخَبين أو معيَّنين يحيطون بالأسقف. مؤسَّسة أنشأها المجمع الفاتيكانيّ الثاني في الكنيسة الكاثوليكيَّة.

مَجلِس اليهود *sanhedrin* **sanhédrin**

أُنشئ بعد الجلاء. مقرّه في أورشليم. مارس فيه الفرّيسيّون نفوذًا متزايدًا على مرّ الأيّام. كان له دور جازم في الحكم على يسوع.

مجِلُّوت *megilloth* **Megilloth**

كلمة عبريّة تعني السِّفر. مُؤلَّف يُكتب على البَرديّ أو الرَّقّ ويُلفّ على قضيبَين، ثمَّ يُنشَر تدريجيًّا للقراءة || لفظ يُطلق بوجه أخصّ على خمسة أسفار من القسم الأخير للكتاب المقدّس العبريّ (قِسم الكتابات أو كتوبيم)، يقرأها اليهود في الاحتفالات السنويّة الكبرى الخمس: نشيد الأناشيد في عيد الفصح، وراعوت في عيد الأسابيع أو العنصرة، والمراثي المنسوبة إلى إرميا في صوم اليوم التاسع من شهر آب، والجامعة في عيد الأكواخ، وأستير أخيرًا ـ وهو السفر المثاليّ ـ في عيد فوريم أو الأنصبة.

مجمَرَة *censer* **encensoir**

راجع مِبخَرَة.

مَجمَع *council* **concile**

مجلس أساقفة نظاميّ || **مجمع مسكونيّ**: مجلس يُدعى

إليه جميع أساقفة المسكونة ويرأسه أسقف رومة بنفسه أو عن يد مفوَّضين || **مجمع أرثوذكسيّ جامع**: مجمع يضمّ أساقفة الكنائس الأرثوذكسيّة كلّها، بدعوة من بطريرك القسطنطينيّة، الرئيس الفخريّ، بالاتّفاق مع سائر بطاركة ورؤساء الكنائس المستقلّة.

مَجمَع **synagogue** ***synagogue***

من معاني هذه الكلمة، حَفْل اليهود، ثمّ مكان اجتماعهم. من الراجح أنّ أصل هذه المؤسّسة يرقى إلى جلاء بني إسرائيل إلى بابل في القرن السادس ق.م. ثمّ امتدَّت إلى كلّ الشتات وإلى فلسطين. إنّ المجمع يضمّ على الصعيد الدينيّ ويمثّل على الصعيد القانونيّ جماعة يهوديّة محلّيّة، وكان بمثابة دار تثقيف ومدرسة تعليم دينيّ.

مَجمَع **chapitre** ***chapter***

مجلس يبحث فيه الرهبان شؤون حياتهم. وهناك المجمع العامّ (يضمّ ممثّلين عن كلّ الرهبانيّة) والمجمع الإقليميّ (يضمّ ممثّلين عن أحد أقاليم الرهبانيّة).

مَجمَع أورشليم **concile de Jérusalem** ***Council of Jerusalem***

يُستنتج من التدقيق في نصّ أعمال الرسل أنّ هناك اجتماعَين عُقدا في أورشليم، يتعلّق أوّلهما بما يجب فرضه من الشريعة اليهوديّة على المهتدين الذين من أصل وثني (غل ٢/ ١ـ ١٠ وراجع رسل ١٥/ ١ـ ٤)، والآخر، وهو لاحق لحادث أنطاكية، يوضح، باتّخاذ قرار، ما يجب أن تكون العلاقات بين المسيحيّين الذين من أصل يهوديّ والمسيحيّين الذين من أصل وثني (غل ٢/ ١١ـ ١٤ ورسل ١٥/ ٢٩).

مَجمَع رومانيّ **congrégation romaine** ***Roman congregation***

إسم يُطلق على بعض دواوين الإدارة البابويّة في رومة، تساعد البابا الرومانيّ في إدارة الكنيسة الجامعة.

مَجمَع الكرادلة *Sacred College* **Sacré-Collège**

مجلس يضمّ مجمل الكرادلة في بعض الظروف.

مَجمَع كَرادِلَة *consistory* **consistoire**

مجلس يضمّ جميع كرادلة الديوان البابويّ الرومانيّ برئاسة البابا، للبحث في القضايا الكبرى، أو للقيام ببعض الأعمال ذات الطابع الرسميّ الخاصّ.

مجمع كرادلة مُقفَل *conclave* **conclave**

مجمع كرادلة ينقطعون فيه عن الخارج لانتخاب البابا.

مجمع لانتشار الإيمان
Congrégation pour l'évangélisation du monde
Congregation for the Evangelisation of the Peoples

مجمع من مجامع الديوان الرومانيّ غايته تأمين انتشار الإيمان في العالم. وكان اسمه السابق في اللاتينيَّة «مجمع انتشار الإيمان».

مَجمَعيّ *capitulary* **capitulaire**

نسبة إلى مجمع رُهْبان.

مَجمَعيّ *conciliar* **conciliaire**

نسبة إلى مَجمَع (أساقفة): راجع هذه الكلمة.

مَجمَعيّ كردينالِّي *consistorial* **conciliaire**

نِسبة إلى مجمع كرادلة: راجع هذه الكلمة.

مَجمَعيَّة *conciliarism* **conciliarisme**

نظريّة كاثوليكيّة تعترف للمجامع بالسلطة المطلقة في الكنيسة، بمعزل عن سلطة البابا. تقابلها السينودسيّة في الكنائس الأرثوذكسيّة، وهي تحصر السلطة في جميع الأساقفة.

مجموعة أَجْراس ***carillon*** **carillon**

تُستعمل في الكنائس. كانت مجموعات الأجراس القديمة تضمّ أربعة أجراس فقط. أمّا اليوم فإنّهم يصنعون مجموعات متناغمة تضمّ من ثلاثين إلى خمسين جَرَسًا أو أكثر.

مَجموعة أناشيد ***hymnary*** **hymnaire**

تُستعمل في الليترجيّة ـ راجع: نشيد.

مجموعة صوامع ***laura*** **laure**

مجموعة صوامع نُسَّاك يعيشون برعاية رئيس واحد. كان أولئك النسَّاك يجتمعون من مساء السبت إلى صباح الإثنين. إزدهرت هذه الطريقة النسكيّة في فلسطين خاصّة، حيث أنشأ خاريطون الدير الأوّل في فاران، على بعد ١٠ كلم من أورشليم، في ٣٢٨/ ٣٣٥.

مُجمَل العَلْمانيّين ***laity*** **laïcat**

راجع: عَلمانيّ.

مَجوس ***Magi*** **Mages**

عُلماء فَلَكِيّون، كانوا اختصاصيّين في التنجيم || **الملوك المجوس**: المجوس الذين أتوا، على ما ورد في متّى ٢/ ١ـ ١٢، ليسجدوا للطفل يسوع في بيت لحم، والذين جعل التقليد المسيحيّ منهم ملوكًا، استلهامًا من مز ٧٢/ ١٠ـ ١١ || **سجود المجوس**: رسم إيقونوغرافيّ لهذا المشهد.

مجيء ***advent*** **avènement**

مصدر جاء. تُستعمل هذه الكلمة بوجه خاصّ للدلالة على مجيء ابن الله إلى هذا العالم. وتُستعمل بوجه أخصّ في العهد الجديد للدلالة على عودة المسيح في المجد في آخِر الأزمنة لإجراء الدينونة الأخيرة (متّى ٢٤/ ٣). وفي اللغة التقليديّة، كثيرًا ما يسمّى هذا المجيء الأخيريّ «المجيء الثاني» أو «المجيء الأخير» أو «المجيء المجيد»،

علمًا بأنّ «المجيء الأوّل» هو التجسّد.

مجيء (المسيح) الثاني *parousia* **parousie**

راجع: مجيء.

مجيئيّو اليوم السابع **adventistes du 7e jour**
Seventh Day Adventists

جماعة معمدانيّة الأصل، أنشأها وِليَم ميلر في الولايات المتّحدة في القرن التاسع عشر، وقد أنبأ بعودة المسيح في السنة ١٨٤٣. من معتقداتها أنّ المسيح سيأتي قريبًا وأنّ يوم استراحة المسيحيّين الحقيقيّ هو السبت لا الأحد.

مُحاباة **acception de personnes**
respect of persons

أو محاباة الوجوه: وردت هذه العبارة في الكتاب المقدّس بمعنى النظر إلى الظواهر، لا إلى قيمة الإنسان الحقيقيّة (تث ١٦/١٩) وبمعنى الاستناد في التقييم إلى المشاعر الخاصّة نحو الإنسان، لا إلى حقيقة الأمور المطلوب تقييمها.

مُحارِبو الرُّوح *Pneumatomachi* **pneumatomaques**

الذين لا يعترفون بألوهة الروح القدس (ويعترفون بألوهة الابن). إنّ بدعة محاربي الروح من ذيول البدعة النسطوريّة التي لا تعترف بألوهة الابن. يُطلق أيضًا على محاربي الروح اسم «المقدونيّين» أو «المَرَثونيّين»، استنادًا إلى اسم المدافعَين عنهم وهما مقدونيوس القسطنطينيّ (المتوفّى في ٣٦٢) ومَرَثونيوس النيقوميذي. وفي ٣٨١، شجب المجمع القسطنطينيّ هذه البدعة (وسبق أن شجبها المجمع الإسكندريّ في ٣٠٦٢).

مُحارِبو المعرفة *Gnosimachs* **gnosimaques**

هراطقة من القرن السابع، حاربوا المعرفة في الدين المسيحيّ، زاعمين أنّها غير مفيدة، لأنّ الخلاص لا يأتي

من المعرفة، بل من حسن السلوك.

محامي الشيطان **avocat du diable** ***devil's advocate***

في قضايا التطويب وإعلان القداسة في الكنيسة الكاثوليكيّة، اسم شائع يُطلق على المحامي عن الإيمان، لأنّه مكلَّف، بحكم وظيفته، بالشك في قداسة عبدالله الذي يُحقَّق في دعواه.

مُحامي الوِثاق **défenseur du lien**
defender of the matrimonial bound

في الحقّ القانونيّ، مُحام مكلَّف، في دعوى أو تحقيق قانونيّ، بالدفاع عن صحّة زَواج أو رسامة كهنوتيّة، وعن الواجبات الناتجة عنهما، ردًّا على الذين يشكّون فيها.

مُحبّ البَشَر **philanthrope** ***philanthropist***

نعت كثيرًا ما أطلقه آباء الكنيسة على الله أو على المسيح، وفقًا لما ورد في طي ٣/ ٤.

محبّة **amour** ***love***

في العبريّة كلمتان للتعبير عن الحُبّ: «أَحبه» و«حِسِد». «أَحَبه» تعبّر عن جميع أنواع الحبّ، ولا يأتي التوضيح إلّا من سياق الكلام. أمّا «حِسِد» فإنّها تعبّر عن فكرة أشدّ غنى، لها مقوّمان أساسيّان وهما الأمانة والتعلّق، وهذا ما يُتوقَّع من كلّ عضو من أعضاء جماعة نحو الآخرين. وفي اليونانيّة ثلاث كلمات للتعبير عن الحبّ. فهناك الحبّ الاستئثاريّ «إيروس»، والحبّ غير المُفرض والذي يقتضي بذل النفس «أغابي» و«فيلِيًا». أمّا في العربيّة، فإنّنا نستعمل كلمة «محبّة» للدلالة على الحبّ غير المُفرض، لا سيّما في علاقاتنا مع الله ومع القريب. وتترك عادةً كلمة «هوى» للادلة على الحبّ الاستئثاريّ، ولا سيّما الحبّ الطبيعيّ || والمحبّة هي أعمق تحديد لله (١ يو ٤/ ٨) || **وشريعة المحبّة** هي الشريعة الجديدة التي أتى بها الإنجيل.

مَحبَسة *hermitage* **ermitage**

مسكن ناسك أو حبيس، وغالبًا ما يكون في جواره معبد يصبح مزارًا.

مُحتَفِل *celebrant* **officiant**

مَن يترأس احتفالاً طقسيًّا.

مُحرِّر *liberator* **libérateur**

أحد ألقاب المسيح بصفته يخلّصنا من الخطيئة المستعبِدة ومن غضب الله (روم ٥/ ٩).

مُحرَقَة *holocaust* **holocauste**

ذبيحة تُقرَّب لله، تُحرق فيها الضحيّة كلّها بالنار.

محروم *interdicted* **interdit**

موقَف عن القيام بمهامّه (كاهن).

محروم *excommunicated* **excommunié**

مَن أُنزِل به حِرم: راجع هذه الكلمة.

مُحصَّن *cloistered* **cloîtré**

راهب يعيش في دير تحت شريعة الحِصن.

مُحطِّم أيقونات *iconoclast* **iconoclaste**

من أنصار مذهب «تحطيم الأيقونات»: راجع هذه الكلمة.

مَحفِل *congregation* **synaxe**

جماعة مسيحيّة بصفتها مدعوّةً ومجتمعةً للصلاة والقراءة والاحتفال بالإفخارستيّا، ومشتركةً في هذه الأسرار المقدّسة. وهناك **المحفل الطقسيّ والمحفل غير الطقسيّ**، بحسب ما يُحتفل فيه بسرّ الإفخارستيّا أو لا يُحتفل.

مَحكَمَة *tribunal* **for**

محكمة خارجيّة: إختصاص الحياة الاجتماعيّة، وبه تُناط الأعمال الخارجيّة فقط || **محكمة باطنيّة**: إختصاص الحياة الشخصيّة واختصاص الضمير، وبه تُناط جميع الأعمال البشريّة || **امتياز المحكمة**: امتياز يُعفي رجال الأكليرس من المحكمة الخارجيّة، فلا يجوز استحضارهم إلّا إلى المحاكم الكنسيّة.

محكمة أسقفيّة *episcopal tribunal* **officialité**

هيئة أسقفيّة تعمل تحت سلطة القاضي الأسقفيّ وتدير شؤون القضاء الكنسيّ في الأبرشيّة.

محكمة التفتيش *Inquisition* **Inquisition**

محكمة دينيّة مسيحيّة أُنشئت في الغرب في القرن الثالث عشر لملاحقة ومعاقبة الخارجين على الدين المسيحيّ باعتبارهم خارجين على نظام المجتمع والدولة.

مَحكوم عليه بالهلاك الأبديّ *condemned* **réprouvé**

إنّ سرّ الحكم بالهلاك الأبديّ من أسرار الإيمان، لكنّ الكنيسة لم تقل قط في أحد إنّه هالك، حتّى في يهوذا.

مِحنَة *proof* **épreuve**

وضع شاقّ يجد فيه الإنسان نفسه مخيَّراً بين الوقوف إلى جانب الربّ ومقاومته. ورد في الكتاب المقدّس أنّ المحنة تساعد على التطهير وعلى التثبيت في الإيمان.

مَخافة الله *fear of the Lord* **crainte de Dieu**

فضيلة مَن يحترم الله ويُكرمه ويخاف أحكامه ويتّضع أمامه. وهي في أصل الحكمة (مثل ١/٧ ومز ١١١/ ١٠). ومخافة الله الحقيقيّة هي كلّها محبّة وتوكّل، وتسمَّى مخافة الابن الذي يخشى أن يفقد بخطيئته صداقة الأب، خلافًا لمخافة العبد الذي يطيع خوفًا من العقاب.

مختار *predestined* **prédestiné**

مَن كُتب له، بنعمة الله (وعاش هذه النعمة بحرّيّة)، أن يبلغ السعادة الأبديّة.

مختار *elect* **élu**

شخص أو شعب تمّ اختياره من قِبَل الله.

مُختَلِط (زواج) *mixed (marriage)* **mixte (mariage)**

زواج يُعقد بين مسيحيَّين ينتميان إلى كنيستَين مختلفتَين.

مختون *circumcised* **circoncis**

مَن أُجرِيَت له عمليّة الخِتان: راجع هذه الكلمة.

مخطوطات *manuscripts* **manuscrits**

أقدم مخطوطات العهد القديم عُثر عليها في قمران، وبعضها يرقى عهده إلى ما قبل المسيحيّة || وأقدم مخطوطات العهد الجديد هي مخطوطات بَرديَّة يرقى عهدها إلى القرن الثاني.

مخلِّص (ال ـ) *Saviour* **Sauveur**

تسمية المسيح في التقليد المسيحيّ.

مَدائح (نشيد ال ـ) **acathiste (hymne)** *acathistus (hymn)*

نشيد مَدْح يرنَّم به وقوفًا، إكرامًا لوالدة الإله، يوم السبت من الأسبوع الخامس من الصوم الكبير، في الكنيسة البيزنطيّة. وهو يضمّ ٢٤ مقطعًا يبتدئ كلّ منها بأحد حروف الأبجديّة. نصّه مبنيّ على روايات الميلاد الإنجيليّة. لا يُعرف مصدره معرفة أكيدة.

مدافعون (آباء) **Apologistes (Pères)** *Apologist (Fathers)*

هم بعض الكتّاب المسيحيّين من القرن الثاني، أرادوا أن يوفّروا للمسيحيّين إمكانيّة الشهادة لإيمانهم عن غير طريق

الاستشهاد. لا نعرف عن بعضهم إلّا أسماءهم، ومنهم مَن نعرف مؤلَّفاتهم من دون أن نعرف أسماءَهم. ولكن هناك مَن نعرفهم معرفة جيّدة، كيُسْطينس (الدفاع الأوّل، الدفاع الثاني، حِوار مع تريفون) وطَطيانس (خطاب إلى اليونانيّين) وأثيناغوراس الأثينيّ (عريضة في شأن المسيحيّين). وطَرطليانس (الدفاع عن الإيمان المسيحيّ، إلى الأمم، ردّ على اليهود) || إنّ عمل الآباء المدافعين عن الإيمان المسيحيّ هو، في آن واحد، مرافعة من أجل المسيحيّين المضطهَدين والمفترى عليهم، وجدال انتقاديّ مع الوثنيّين واليهود الذين ينقلبون من وضع المتَّهِمين إلى وضع المتَّهَمين، وعرض أوَّليّ للإيمان من أجل المدعوّين إلى الاهتداء، ومشهد للحياة المسيحيّة في حقيقتها. فهذا العمل يشكّل، لا دفاعًا عن الدين المسيحيّ فقط، بل أدبًا للنشاط الإرساليّ في القرن الثاني.

مُدبِّر **assistant** ***assistant***

في بعض الرهبانيّات، مُستشار الرئيس العامّ، أو أوَّل مُستشاريه.

مُدبِّر **ministre** ***minister***

في بعض الرهبانيّات، مساعد الرئيس المحلّيّ.

مُدبِّر رسوليّ **administrateur apostolique** ***apostolic administrator***

في الكنيسة الكاثوليكيّة، مَن يعهد إليه الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ بإدارة أبرشيّة أو بطريركيّة، لوقت محدود أو على الدوام، دون أن يُعيَّن أصلًا، ولا يجري ذلك إلّا لأسباب خاصّة.

مِدْراش **midrash** ***midrash***

كلمة عبريّة تعني شرح الربّانيّين للكتاب المقدّس. وهم يميلون فيه إلى تأويل النصّ المقدّس بالنسبة إلى الوضع

الحالي وإلى استخلاص تطبيقات عمليّة. ورد مثل ذلك في الكتاب المقدّس نفسه (حك ١٦، وهو مدراش للخروج من مصر). لكنّ معظم المداريش وُضعت ما بين القرن السادس والثاني عشر ب.م.

مدرسيّ *scholastic, -al* **scolastique (adj.)**

تُطلق هذه الصفة أوّلاً على الفلسفة واللاهوت اللذَين كانا يعلَّمان في المدارس في القرون الوسطى، وتُطلق ثانيًا على الفلسفة واللاهوت المنبثقَين من تقليد هذه المدارس.

مَدرَشو *madracho* **madracho**

كلمة سريانيّة. هي نشيد مؤلَّف من سلسلة مقاطع شعريّة منتظمة الوزن. ولهذه الأناشيد مكانة كبرى في كتاب الفرض السريانيّ. نُسِبت إلى القدّيس إفرام.

مُدُن (الـ) العَشْر *Decapolis* **décapole**

اتّحاد مُدُن تقع إلى شرق الأردن، بالقرب من بحر الجليل، حيث أعلن يسوع البشارة وشفى المرضى.

مِديَنِيّون *Midianites* **Madianites**

قبيلة عربيّة، ورد في الكتاب المقدّس أنّ جدّها هو مِدَين، ابن إبراهيم وقطورة (تك ٢٥/ ٢). كان المِديَنيّون يعيشون عيشة البدو، ما بين البحر الميت وخليج العقبة. ولمَّا هرب موسى من أمام فرعون، لجأ إليهم وتزوّج من ابنة أحد كهنتهم (خر ٢/ ١٥ـ ٢٢) || **يوم مِدَين**: عبارة وردت في أش ٩/ ٣ للدلالة على اليوم الذي انتصر فيه جدعون على المدينيّين (قض ٧/ ٢٢).

مَذبَح *altar* **autel**

في الكتاب المقدّس، مائدة ترابيّة أو حجريّة، تُنصَب تذكارًا لظهور الله (تك ١٢/ ٧) وتقرَّب عليها الذبائح (خر ٢٠/ ٢٤ـ ٢٥) || في هيكل أورشليم، بناء خشبيّ كانت تقرَّب عليه المحرقات (خر ٢٧/ ١ـ ٨ وعز ٣/ ٢ـ ٣) || في

عبادة العهد الجديد الروحيّة، يسوع نفسه هو مذبح الهيكل الجديد (عب ١٣/ ١٠)، والمذبح هو الذي يقدّس الذبيحة (متّى ٢٣/ ١٩) || في الليترجيّة، مائدة خشبيّة أو حجريّة، مربّعة أو مستطيلة، يقام عليها سرّ الإفخارستيّا. والمذبح هو أقدس مكان في الكنيسة ويرمز إلى المسيح.

مَذهَب الاحتمال *laxism* **laxisme**

يقول هذا المذهب بأنّه يجوز اعتماد الرأي الذي يراعي الحرّيّة على أن يكون محتملًا، ولو كان ما يخالفه أكثر احتمالاً.

مذهب الفِعل الواحد
monénergisme ou monénergétisme ou monoénergisme
monoergism

مذهب كان يقول بأنّ في المسيح «قوَّة» واحدًا، وهي القوّة الإلهيّة. من هذا المذهب، الذي ظهر في القرن السابع، استنتج البطريرك سرجيوس القسطنطينيّ مذهب المونوتيليّة، أي وجود مشيئة واحدة في المسيح، وهي المشيئة الإلهيّة. وفي المجمع القسطنطينيّ ٦٨١، شُجب مذهب القوّة الواحدة ومذهب الإرادة الواحدة.

مِذوَد *crib* **crèche**

مِعلف حيوانات وُضع فيه يسوع بعد ميلاده، على ما ورد في إنجيل لوقا (لو ٢/ ٧ و١٢ و١٦) || صورة تمثيليّة لإصطبل بيت لحم، مع المولود في المذود، وحوله مريم العذراء والقدّيس يوسف والرعاة والمجوس، وفقًا لما ورد في الإنجيل وما تداولته التقاليد الشعبيّة.

مُرّ *myrrh* **myrrhe**

صَمْغ راتينجي طيّب الرائحة، تُفرزه جُنَيبة في جزيرة العرب، يُستعمل عطرًا (نش ٥/ ٥ وأش ٢/ ١٢) ويدخل في تركيب زيت المِسحة (خر ٣٠/ ٢٣). قدَّم منه المجوس

ليسوع (متّى ٢/ ١١) واستُعمل خليط من المرّ والعود لدفنه (يو ١٩/ ٣٩).

مَراثي **Lamentations** ***Lamentations***

إسم تقليديّ لخمس أغانٍ مأسويّة دينيّة تُنسب إلى إرميا، ولكن يرجَّح أنّها وُضعت بعده بقليل، ولربَّما وضعها أكثر من كاتب. المراثي الأربع الأولى أبجديّة، وأمَّا الخامسة فإنّ عدد آياتها بعدد حروف الأبجديّة العبريّة. تشير هذه النصوص إلى مصائب الأمَّة وأورشليم وإلى العقوبات على الأخطاء، وتصبو إلى النجاة. وهي تلمّح بذلك إلى تدمير مملكة يهوذا وخراب أورشليم وجلاء ٥٨٧.

مراقبة الكُتُب **censure des livres** ***censurship of books***

فحص تُخضع له السلطة الكنسيّة بعض الكتب، وخصوصًا الكتب المتعلّقة بالإيمان والأخلاق، قبل أن ترخِّص بنشرها.

مُراقِبون **observateurs** ***observers***

مُرسَلو إحدى الكنائس إلى اجتماع كنيسة أو كنائس أخرى. يشترك المراقبون في أعمال الاجتماع ويقدّمون بيانًا عنها.

مَراقي (مزامير ال ـ) **montées (psaumes des)** ***ascension (psalms)***

إسم يُطلق على ١٥ مزمورًا (مز ١١٩ إلى ١٣٣) كانت تُنشد، على ما يقال، بمناسبة الصعود إلى أورشليم في الحجّ.

مَرْبوط **suspens** ***suspended***

إكليريكيّ أُنزل به الرَّبْط: راجع هذه الكلمة.

مَرتا **Marthe** ***Martha***

أخت مريم ولَعازر، كثيرًا ما يُستشهَد بها رمزًا إلى حياة

العمل المختلفة عن حياة المشاهدة، وذلك إشارة إلى الحادثة التي ورد ذكرها في لو ١٠/ ٢٨ـ ٤٢.

مَردَكاي **Mardochée** ***Mardochai***

شخصيّة روى سِفر أستير أنّه كان يهوديًّا جُلي إلى بابل وأنّه كان وصيًّا على أستير، زوجة الملك أحشورش، فحمل أستير على التدخّل لدى الملك لإنقاذ اليهود الذين كان هامان يهدّدهم بالموت || **يوم مردكاي**: الاسم الذي يطلقه ٢ مك ١٥/ ٣٦ على عيد فوريم.

مِرساة **ancre** ***anchor***

رمز الرجاء في عب ٦/ ١٩. وردت موضوعًا إيقونوغرافيًّا على القبور المسيحيّة في القرنَين الثاني والثالث، وفي الدياميس.

مُرسَل **missionnaire (subs.)** ***missionary (subs.)***

مَن كان منتميًا إلى مؤسَّسة إرساليّة، سواء أكانت تعمل في بلد مسيحيّ لدى المعمَّدين، أم في بلد غير مسيحيّ لدى غير المؤمنين.

مَرْسِلُّس الأنقيريّ **Marcel d'Ancyre** ***Marcellus of Ancyra***

أسقف أنقيرة (أَنقَرَة) في آسية الصغرى. توفّي في حوالى ٣٧٤. دافع عن قانون الإيمان النيقاويّ وكان رفيقًا للقدّيس أثناسيوس في الجهاد. لكنّه ظهر حليفًا مُضرًّا، لأنّه كان شديد الميل إلى الصابليَّة. فوضعه المجمع القسطنطينيّ في ٣٨١ في عداد أصحاب البدع. وصلت إلينا أجزاء من المؤلَّف الذي ردَّ فيه على أسطيريوس السوفسطائيّ الأريوسيّ.

مرسوم حول وسائل الإعلام الاجتماعيّة Inter mirifica
Inter mirifica

أصدره المجمع الفاتيكانيّ الثاني في ١٩٦٣/١٢/٤. يشدّد نصّه على دور الإعلام والرأي العامّ وشأنهما في الحياة المعاصرة.

مرسوم في الكنائس الشرقيّة الكاثوليكيّة
Orientalium Ecclesiarum
Orientalium Ecclesiarum

أصدره المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني في ٢١/٣/١٩٦٤. يذكّر بأهمّيّة تنوّع الكنائس المحلّيّة وبما في الشرق المسيحيّ من تراث صحيح، وبشأن ما له من مؤسّسات، وهو يؤكّد على أصالة التقاليد الشرقيّة في الانسجام التامّ مع الكنيسة، ويخفّف من شدّة قواعد «المشاركة في المقدّسات».

مِرسِييه (ديزيريه ـ جوزف) Mercier (Désiré-Joseph)
Mercier (Désiré-Joseph)

رئيس أساقفة مالين بروسيل وكردينال. لاهوتيّ وراع. عمل كثيرًا في أواخر القرن التاسع عشر لوحدة المسيحيّين، ولا سيّما بين الأنكليكانيّين والكاثوليك، في محادثات مالين.

مُرشِد **aumônier** ***chaplain***

كاهن مُلحَق بإحدى المؤسّسات للقيام فيها بالخدمة الكهنوتيّة: مرشد مدرسة أو مستشفى أو جماعة رهبانيّة إلخ.

مُرشِد روحيّ
directeur spirituel ou directeur de conscience
spiritual director

كاهن يختاره المؤمن مرشدًا لحياته الروحيّة.

maladie *sickness* **مَرَض**

في الكتاب المقدّس: في عالم كانت فيه العلوم الطبيّة بدائيّةً ومرتبطة بالسحر أو الدين، ويخضع فيه كلّ شيء لسببيّة إلهيّة، كان المرض يُعدّ ضربة من الله. فكانوا يرون فيه، بحكم العفويّة، عقابًا ونتيجة للخطيئة (تك ٣/ ١٦ـ ١٩). وإذا كانوا لا يحرّمون الممارسات الطبيّة (٢ مل ٢٠/ ٧ وطو ١١/ ٨ ت)، كانوا يلجأون إلى الله خاصّة لالتماس الشفاء على أنّه نعمة من النعم || في العهد الجديد، تضاف قيمة فدائيّة، بالاتّحاد بآلام المسيح (غل ٤/ ١٣ و٢ قور ١/ ٨).

Marguerite- Marie Alacoque **مَرغَريتا مريم ألاكوك**
Margaret Mary Alacoque

من راهبات الزيارة في باريه لومونيال (١٦٤٧ـ ١٦٩٠). كان مرشدها الأب كلود لاكولُمبيير اليسوعيّ، فحظِيت بمكاشفات قلب يسوع الأقدس الشهيرة، وكانت هذه المكاشفات نقطة انطلاق تجدّد في عبادة قلب يسوع. نالت مرغريتا مريم من الله نعمًا صوفيّة خارقة في الصلاة.

carnaval *carnival* **مَرفَع اللَّحْم**

أسبوعان يتقدّمان بدء الصوم الأربعينيّ الكبير: في الأسبوع الأوّل «يُرفَع» اللحم عن الموائد، وفي الأسبوع الآخر «يُرفَع» الجبُن (الألبان والبياض) عن الموائد. خفّفت الكنائس الغربيّة كثيرًا قوانين القطاعة والصوم، أمّا الكنائس الشرقيّة فلقد حافظ معظمها عليها.

Marc *Mark* **مَرقُس**

أحد أوائل تلاميذ الرسل، ويسمّيه العهد الجديد يوحنّا (رسل ١٣/ ٥) أو يوحنّا مرقس (رسل ١٢/ ١٢) أو مرقس (رسل ١٥/ ٣٩ وقول ٤/ ١٠ و١ بط ٥/ ١٣). يهوديّ الأصل، ابن مسيحيّة تسمّى مريم كان لها في أورشليم دار تجتمع فيها الجماعة المسيحيّة القديمة (رسل ١٢/ ١٢).

رافق بولس وبرنابا، ثمَّ انفصل عنهما (رسل ١٣/ ١٣). ساء بولس هذا التخلّي، لكنّه عاد واصطحبه. وفي وقت لاحق، كان مرقس رفيق بطرس (١ بط ٥/ ١٣) || **إنجيل مرقس**: إنجيل ألَّفه مرقس، يقول التقليد إنّه خلاصة تبشير بطرس. موضوعه الرئيسيّ هو ظهور المشيح المصلوب، ابن الله || **الكرازة المرقسيّة**: تسمية للكنيسة القبطيّة.

مَرقُس النَّاسك ***Mark the Hermit*** **Marc l'Ermite**

يرجّح أنّه كان رئيس أحد الأديرة في أنقيرة (آسية الصغرى)، ثمَّ تنسَّك في برّيّة يهوذا. توفّي بعد ٤٣٠. له مؤلَّفات صغيرة في ترويض النفس، يقاوم فيها المُصَلِّيَّة.

مَرقِيون ***Marcion*** **Marcion**

وُلد في إقليم البُنطُس وقدم إلى رومة في حوالى ١٤٠. حُرم بسبب تعليمه في ١٤٤، فأصبح رئيس كنيسة هرطوقيّة منظّمة تنظيمًا مُحكمًا، انتشرت انتشارًا سريعًا، وكان لا يزال لها جماعات في سورية في القرن الخامس. حاول، في مؤلَّفه الرئيسيّ، «النقائض»، أن يبرهن أنّ بين العهد القديم والعهد الجديد تعارضًا. فُقد هذا المؤلَّف.

مَرقِيونيّة ***Marcionism*** **marcionisme**

مذهب مَرقيون. تظهر فيه ثنائيّة مماثلة لثنائيّة الغنوصيّين، لكنّها مبنيّة أساسًا على تفسير يقول إنّ هناك تعارضًا بين الخالق الذي يكشف عنه العهد القديم والإله العطوف الذي يكشف عنه العهد الجديد، و«إنجيل بولس» بوجه أخصّ. كان مرقيون يستخلص من ذلك مسيحانيّة ظاهريّة وأخلاقيّة مفرطة في التقشّف. من الذين حاربوا المرقيونيّة القدّيس يُسطينس والقدّيس إيريناوس وطرطليانس.

مرموز إليه ***antitype*** **antitype**

مثلًا: الكنيسة هي ما ترمز إليه سفينة نوح.

مُرنِّم **cantor** **chantre**

مَن كانت وظيفته الترنيم في الكنيسة في أثناء الخدمة الإلهيّة، كرومانس المرنِّم.

مُرنِّم **melodos** **mélode**

في الشرق، مؤلّف وملحّن أناشيد دينيّة.

مَريَم **Mary** **Marie**

إسم أخت موسى (عد ٢٦/٥٩) وكثيرٍ من النساء الإسرائيليّات || اسم أمّ يسوع || إنّ أصل هذه الكلمة غير أكيد. يبدو أنّ الاعتقاد كان سائدًا في زمن يسوع بأنّ اسم مريم مشتقّ من كلمة «مارا» (السيّد) الآراميّة، فيكون معنى مريم «السيّدة».

مَريم المِجدَليَّة **Mary Magdalene** **Marie-Madeleine**

كان بها مسٌّ من الشيطان فأبرأها يسوع. كانت حاضرة عند موت يسوع ودفنه. أوّل مَن رأى يسوع القائم من بين الأموات. وهي غير مريم بيت عنيا وغير مريم الخاطئة.

مَريَميّ **Marian** **marial**

نسبة إلى مريم العذراء.

مَريَمِيَّات **Mariology** **mariologie**

بناءً على النصوص الإنجيليّة، وفي جميع الكنائس المسيحيّة، يُعتَرف بأنّ مريم هي العذراء، والدة يسوع. فهذه الصفة ورد ذكرها في قوانين إيمان القرون الوسطى، وأعلنها مجمع أفسس (٤٣١) «والدة الله»، في إطار وجود «طبيعتين» في المسيح. وبفضل تقليد آباء الكنيسة والتقوى الشعبيّة، اتّخذ شيئًا فشيئًا شخص مريم واستحقاقاتها ومجدها مكانة مميَّزة. ولقد نما إكرام مريم العذراء تحت تأثير المعلّمين الروحانيّين في القرنين الثاني عشر والثالث عشر في الغرب، في حين أنّ الكنائس الأرثوذكسيّة في الشرق توسّعت خاصّةً في نوع من وجودٍ لمريم في كلّ مكان: في الليترجيّة

والأناشيد والأيقونوغرافيّة. ولمّا قام الإصلاح البروتستانتيّ في القرن السادس عشر، قاوم دور الوسيطة والشفيعة المُسنَد إلى مريم في التقوى الكاثوليكيّة، من دون أن يعارض أمومة مريم الإلهيّة وبتوليّتها. وفي القرنَين السابع عشر والثامن عشر، جعل علم اللاهوت الكاثوليكيّ من «المريميّات» فصلًا من فصول علم اللاهوت العقائديّ، فجاء إعلان عقيدتَي الحبل بلا دنس (١٨٥٤) والانتقال (١٩٥٠). فبدا للبروتستانت أنّ نموّ العقيدة الكاثوليكيّة ينال من دور المسيح وهو الوسيط الوحيد والكافي في عمل الخلاص، وهذا ما يفسّر إلى حدٍ ما «الفراغ المريميّ» الذي نجده في الروحانيّة البروتستانتيّة. واليوم، في الحوار المسكونيّ، تتناول المسألة المريميّة مشاكل أساسيّة، كمشكلتَي التقليد والسلطة التعليميّة في تأويل الكتاب المقدّس، ومشكلة الصلات القائمة بين المسيحانيّة والأنثروبولوجيّة في عقيدة العذراء.

مَزْمور *psalm* **psaume**

عند العبرانيّين، قصيدة أو ترتيلة دينيّة، كانت تُستعمل في طقوس الهيكل والمجمع || **مزامير المراقي**: مزامير كانت تُنشد في أثناء الصعود إلى أورشليم بمناسبة الحجّ السنويّ || **المزامير المشيحيّة**: المزامير التي تنبئ، مباشرة أو على سبيل الاستعارة، بمجيء المشيح وملامحه || **سفر المزامير**: مجموعة مزامير تنقسم إلى خمسة أقسام وتحتوي على معظم المزامير التي وردت في الكتاب المقدّس. أُلّفت في تواريخ متفاوتة (القرن العاشر ـ القرن الثالث عشر). يُنسب بعضها إلى داود الملك || **مزامير سليمان**: مجموعة مزامير منحولة، تبنَّتها الترجمة السبعينيّة، وهي تضمّ ١٨ مزمورًا أُلّفت في وقت متأخّر جدًّا، ولكنّها مفيدة جدًّا من الناحية الروحيّة || **مزامير التوبة**: هي المزامير ٦ و٣٢ و٣٨ و٥١ و١٠٢ و١٣٠ و١٤٣.

’anawim *’anawim* **مساكين**

تُستعمل هذه الكلمة في العربيّة لترجمة كلمة «عناويم» العبريّة، عِلمًا بأنّ هذه الكلمة دَلَّت بوجه خاصّ، منذ الجلاء إلى بابل، على «مساكين الربّ».

Homoousiens *homoousians* **مساويون في الجوهر**

إسم أُطلق أحيانًا على المدافعين عن قانون الإيمان النيقاويّ (٣٢٥) الذي ردَّ على الأريوسيّة فحدَّد أنّ الابن مساوٍ للآب في الجوهر.

chapelet *rosary* **مَسبَحَة (سُبحَة)**

في بعض الكنائس، ثُلث صلاة «الورديّة»، أي خمسة أبيات مؤلّف كلّ منها من عشرة «السلام عليكِ» || عِقد حبّات مجمَّعة في خمسة أبيات، يُستعمل لتلاوة صلاة المسبحة.

mystagogique *mystagogic, -al* **مستاغوجيّ**

خاصّ بالتدرُّج على أسرار الكنيسة || **تعاليم مستاغوجيّة**: تعاليم كان آباء الكنيسة يلقونها على المسيحيّين الجُدُد، يشرحون فيها رُتَب التدرُّج || خمسة تعاليم بعد المعموديّة تُنسب عادةً إلى القدّيس كيرلّس الأورشليميّ، مع أنّها بالأحرى من خليفته يوحنّا (القرن الرابع).

mystagogie *mystagogy* **مستاغوجيّة**

في الكنيسة المسيحيّة القديمة، دَلَّت هذه العبارة خاصّةً على الشرح اللاهوتيّ والرمزيّ لرُتَب التدرُّج الطقسيّة، ولا سيّما رتبتَي المعموديّة والإفخارستيّا || عنوان أحد مؤلَّفات مكسيمس المعترف (القرن السابع) في الإفخارستيّا.

mozarabe *Mozarabic* **مُستَعرِب**

إسم أُطلق على مسيحيّي إسبانيا الذين حافظوا على دينهم على عهد العَرَب (من القرن الثامن إلى القرن الخامس عشر) || **الطقس المستعرب**: طقس كان معمولاً به في إسبانيا من

القرن الخامس إلى القرن الحادي عشر. نُظِّم على عهد الفيزيغوط، ولكن، في أواخر القرن الحادي عشر، حلَّ محلّه الطقس الرومانيّ بأمر من البابا غريغوريوس السابع.

مستقلّة (كنيسة) **autocéphale (Eglise)**
autocephalic, autocephalous (church)

كنيسة لا تخضع لا للبابا ولا لأيّ بطريرك.

مُستَنير **photizomène** ***photizumen***

في الشرق، موعوظ يستعدّ مباشرة لاستنارة المعموديّة.

مُستَنير **illuminé** ***illuminated***

مَن انتهى من الاعتماد، فإنّ نعمة المعموديّة أنارت عقله.

مِسحَة **onction** ***unction***

في الكتاب المقدّس، عدّة أنواع من المِسحَة: المِسْحات الجسديّة، وهي ممارسات صحيّة (حز ١٦/٩)، كانوا يستعملون فيها الزيت المعطَّر، فكانت جزءًا من وسائل التجميل (يه ١٠/٣) وعلامة فرح (عا ٦/٦) وإكرام (يو ١٢/٣)، ولا سيّما للضيف (لو ٧/٤٦) || وكانت المسحة الطقسيّة عبارة عن صبّ الزيت على بعض الأشياء أو بعض الأشخاص لتكريسهم للربّ (تك ٢٨/١٨) || وكانت مِسحة الملوك رتبة تتويجهم، تدلّ في الظاهر على اختيار الربّ وعلى التنصيب الرسميّ للمهمّة الملكيّة (١ صم ١٠/١) || وكانت المسحة المشيحيّة تدلّ على المسحة الخاصّة التي سينالها المشيح المنتظر من الربّ (تظهر مسحة المسيح علنًا يوم اعتماده) || وكانت مسحة الأنبياء تعبّر عن تناقل الرسالة النبويّة وفيض روح الربّ (بالمعنى المجازيّ ولا شك: ١ مل ١٩/١٦ وأش ٦١/١) || والمسحة الروحيّة هي الروح القدس الحالّ في قلب المسيحيّ والمانح إيّاه شعور المسيح (١ يو ٢/٢٠) || ومسحة المرضى هي أحد الأسرار السبعة || والمسحة في الليترجيّة هي مَسح شخص أو شيء بزيت

مقدّس. وبما أنّ الزيت يُستعمل غذاءً ونورًا ومقوّيًا ودواءً، فلا عجب أن تحمل رمزيّاته المختلفة على الإكثار من استعماله الطقسيّ، حتّى في الدين اليهوديّ. ففي مَنح سرّ المعموديّة في بعض الكنائس يُمسح المعمَّد مرَّتين، أوّلًا بزيت الموعوظين قبل الاعتماد، وثانيًا بالميرون بعد الاعتماد.

مِسحَة المرضى **onction des malades**
anointing of the sick

هذا السرّ مبنيّ على نصّ ورد في يع ٥/ ١٤ـ ١٦ حيث يدور الكلام على مسحة يقوم بها شيوخ الكنيسة باسم الربّ وترافقها بعض الصلوات. والمفعول المتوقَّع مزدوج، وهو تسكين المرض والشفاء من الخطايا (راجع أيضًا مر ٦/ ١٣).

مسروب **Machtots ou Mesrop**
Machtots or Mesrob

متوحّد ومرسَل أرمنيّ. توفّي في ٤٤٠. إبتدع الأبجديّة الأرمنيّة، فكان أوّل مَن ساهم في الأدب الدينيّ في أرمينيا. أشرف على ترجمة الكتاب المقدّس ومؤلّفات يونانيّة وسورية إلى الأرمنيّة، وعلى وضع ليترجيّة أرمنيّة. له «خُطَب» و«رسائل».

مَسكونيّ **œcuménique** ***œcumenical, ecumenical***

يجمع أو يهمّ جميع الكنائس || **مجمع مسكونيّ**: مجمع شامل شرعًا لا فعلًا يعبّر عن إيمان الكنيسة كلّها ويتّخذ قرارات في شأن العبادة أو النظام، وهي مقياسيّة عادةً لجميع الكنائس المحلّيّة. تعترف الكنيسة الكاثوليكيّة بـ٢١ مجمعًا مسكونيًّا، لكنّ هذه اللائحة ليست رسميّة. وتولي أهمّيّة خاصّة للمجامع المسكونيّة الأولى السبعة أو الأربعة. والكنيسة الأرثوذكسيّة تعترف تقليديًّا بالسبعة الأولى. أمّا الكنيسة الأنكليكانيّة، فهي تقبل الأربعة الأولى رسميًّا ||

البطريرك المسكونيّ: لقب يحمله بطريرك القسطنطينيّة منذ القرن السادس || **مجلس الكنائس المسكونيّ**: «مؤسّسة أخويّة تضمّ الكنائس التي تعترف بالربّ يسوع المسيح إلٰهًا ومخلّصًا، بحسب الكتب المقدّسة، وتجتهد في تلبية دعوتها المشتركة، لمجد الله الواحد، الآب والابن والروح القدس». هدف هذه الكنائس أن تعزّز بعضها مع بعض وحدة العمل، وفي أمدٍ أبعد وحدة الإيمان || **الحركة المسكونيّة**: حركة الروح القدس والكنائس والجماعات الكنسيّة، تهدف إلى الشفاء من انقساماتها وإلى إعادة المشاركة التامّة في الإيمان وأسرار الإيمان و«الوحدة» القانونيّة والمحبّة و«الشهادة المشتركة».

مسكونيَّة **œcuménicité** ***œcumenicity, ecumenicity***

صفة ما هو مسكونيّ (مجمع، قانون إيمان، لاهوت، هيئة، عمل). ليس لمسكونيّة مجمع من المجامع من مقياس تاريخيّ مطلق. ولذلك، فإنّ لائحة المجامع التي يقال لها مسكونيّة، يضعها تقليد كلّ من الكنائس.

مُسمَّى به **éponyme** ***eponym***

جَدّ مسمًّى به: في الكتاب المقدّس، مَن يُسمَّى به سبط من أسباط إسرائيل (دان، بنيامين، لاوي، إلخ) || ويقال له أيضًا: الأب الجامع أو الجَدّ الأعلى.

مَسُّورة **massore** ***massorah***

مجمل الحركات والفواصل والتعليقات في الهوامش وبين السطور، التي ضبطها المسّوريّون لتثبيت نصّ الكتاب المقدّس العبريّ ووضع حدّ للتشويهات التي طرأت على هذا النصّ في تناقله القديم العهد.

مَسُّوريّ **massorétique** ***massoretic***

نسبة إلى المسُّورة: راجع هذه الكلمة || **النصّ المسّوريّ**: نصّ معتمَد للكتاب المقدّس العبريّ المحرَّك،

كما تناقلوه منذ زمن المسّوريّين.

مَسُّوريّون *Massoretes* **Massorètes**

علماء يهود متحدّرون خاصّةً من أسرة بني أشير التي من طبرية. إستندوا إلى ما ورد في التقليد الشفهيّ، فثبّتوا على نصّ الكتاب المقدّس كلّ ما من شأنه أن يمتّ إلى القراءة، وعَدُّوا أيضًا جميع آيات النصّ المقدّس وفقراته وحروفه. تمَّ هذا العمل ما بين القرن الثامن والقرن العاشر ب.م.

مَسؤوليّة نفوس *care of souls* **charge d'âmes**

واجب التزم به رجل من رجال الإكليرس، بحكم وظيفته، بأن يلبّي ما للمؤمنين الذين عُهد بهم إليه من حاجات دينيّة.

مَسيح *anointed* **oint**

تُطلق هذه الصفة، في العهد القديم، على الشخصيّات التي كانت تُمسَح بالزيت: المَلِك (١ صم ٢٤/٧) وعظيم الكهنة (أح ٢/٤). وكانت تدلّ أيضًا، بالمعنى التوسّعيّ، على مَن اختاره الله للقيام بمهمّة: الآباء (مز ١٠٥/١٥) وشعب إسرائيل (عب ٣/١٣) وقورش (أش ٤٥/١) || وتُطلق، في العهد الجديد، على يسوع الذي مسحه الآب (رسل ٤/٢٧) في الروح القدس (رسل ١٠/٣٨) ملكًا مشيحًا، ابن داود.

مسيح *Christ* **Christ**

أي الممسوح، الذي مسحه الله وأرسله إلى العالم. لقب أطلقه يسوع على نفسه بتحفّظ في أثناء حياته (راجع متّى ١٦/٢٠)، ثمَّ جهارًا في أيّام آلامه (متّى ٢٦/ ٦٣ـ ٦٤) ولا سيّما بعد قيامته (لو ٢٤/٢٦). واعتادت الكنيسة القديمة أن تطلقه عليه، لتدلّ لليهود على أنّ المشيح الذين يرجون مجيئه قد جاء في شخص يسوع (رسل ٢/٣٦). ولقد أصبحت هذه التسمية، منذ عهد الرسل، اسم علم يسوع،

فكتب القدّيس بولس تارةً «المسيح يسوع» (روم ١/ ١) وتارة «يسوع المسيح ربّنا» (روم ١/ ٤) أو «الربّ يسوع المسيح» (روم ١/ ٧) وتارة «مسيح» فقط (روم ٥/ ٦) أو «المسيح» (روم ٧/ ٤).

مسيح دَجّال *antichrist* **antichrist**

فَرْد أو جماعة، مُبهم الملامح، ورد في العهد الجديد أنّه سيظهر قبَيل مجيء المسيح الثاني، ويكون خصمًا للمسيح وسببًا للارتداد عن الدين (٢ تس ٢/ ٣). ويُطلق هذا الاسم أيضًا على أصحاب البِدَع على مرّ تاريخ المسيحيّة (١ يو ٢/ ١٨).

مسيحانيّ *christologic* **christologique**

نسبة إلى مسيحانيّة: راجع هذه الكلمة.

مسيحانيّ مركَّز *christocentric* **christocentrique**

نسبة إلى مسيحانيّة مركَّزة: راجع هذه الكلمة.

مسيحانيّة *christology* **christologie**

قسم اللاهوت العقائديّ الذي يبحث في شخص المسيح ورسالته.

مسيحانيّة مركَّزة *christocentrism* **christocentrisme**

مذهب لاهوتيّ أو روحانيّ منظَّم صراحةً حول سرّ التجسّد أو حول علاقاتنا الفائقة الطبيعة مع شخص يسوع المسيح.

مسيحاويّ *christic* **christique**

نسبة إلى شخص المسيح.

مسيحيّ *Christian* **chrétien**

مَن اعتمد واعتنق دين يسوع المسيح.

مسيحيّ قديم **paleo-Christian** **paléo-chrétien**

صفة تُطلق على ما يختصّ بمنشأ المسيحيّة وسنيها الأولى، في ما يتعلّق بعلم الآثار والفنّ على وجه خاصّ.

مسيحيّة **christianity** **christianisme**

ديانة مبنيّة على شخص يسوع المسيح وأقواله.

مسيحيّة اجتماعيّة **christianisme social**
social Christianity

حركة قامت في البروتستانتيّة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر، في الزمن الذي نشأت فيه «الكثلكة الاجتماعيّة»، ومرادها إدخال متطلّبات الإنجيل في جميع نواحي الحياة البشريّة.

مسيحيّون **Christians** **chrétiens**

أُطلق هذا الاسم أوّل مرّة على تلاميذ يسوع في أنطاكية (رسل ١١/٢٦).

مسيحيّون من أصل وثنيّ ***pagano-chrétiens***
pagano-christians

مسيحيّون من أصل يهوديّ **judéo-chrétiens**
Judeo-Christians

مُشارَكة **communion** **communion**

في الكتاب المقدّس، هي الاشتراك الفائق الطبيعة البشريّة في الحياة الإلهيّة، والاتّحاد الشخصيّ بالآب، بابنه يسوع المسيح (١ يو ١/٣)، في الروح القدس (٢ قور ١٣/١٣)، الأمر الذي تقوم عليه حقيقة الإيمان المسيحيّ الجوهريّة وغير المنظورة (في اليونانيّة: كينونيّا). لقد دعانا الله إلى مشاركة ابنه (١ قور ١/٩). والقدّيس بولس يصبو إلى أن يعرف المسيح، مع قوّة قيامته والمشاركة في آلامه (فل ٣/ ١٠). وفي العهد الجديد، تدلّ المشاركة على ما بين

المسيحيّين من علاقات، بحكم علاقاتهم المشتركة مع الله في المسيح والروح القدس (١ يو ١/ ٣) || على الصعيد اللاهوتيّ، المشاركة هي ما بين المسيحيّين من علاقات أخويّة مبنيّة على اتّحادهم المشترك بالأقانيم الإلهيّة، كما أنّها جملة العلاقات المتبادلة، المنظورة وغير المنظورة، الباطنيّة والاجتماعيّة، التي تشكّل حياة الكنيسة على الأرض، وتعبّر عن وحدتها وجامعيّتها، والتي يشير إليه إشارة مميَّزة اشتراكهم في إفخارستيّا واحدة (رسل ٢/ ٤٢). فالكنيسة هي مشاركة في الإيمان والحياة الأسراريّة والتبادلات الأخويّة في المحبّة. وتتمّ المشاركة الكنسيّة مباشرةً في الكنيسة المحلّيّة حول الأسقف، وبين الكنائس بعلاقات الأساقفة المتبادلة، جامعةً في وحدة الكنيسة الجامعة مختلف الكنائس الخاصّة المنتشرة في العالم. وبفضل الارتباط بالرسل وببطرس، تجمع المشاركة في الزمن، وفي كنيسة واحدة، جميع الأجيال المتعاقبة || والمشاركة هي الاشتراك في الإيمان الواحد والأسرار الواحدة، في الخضوع للرؤساء الروحيّين أنفسهم (راجع ١ يو ٣/ ٧) || والقبول في المشاركة هو أن يمنح رئيس روحيّ، وخصوصًا الأسقف، لعضو من أعضاء كنيسة خاصّة، الاشتراك معه في الأسرار، دلالةً على الاتّحاد في الإيمان والحياة الكنسيّة. وضدّه الحِرم.

مُشاركة القدّيسين — communion des saints

communion of saints

عبارة إيمانيّة أُدخلت في قانون إيمان الرسل، وتدلّ على الكنيسة في سرّها وفي منظوريّتها البشريّة في آن واحد. والعبارة في اللغة الأصليّة قد تعني، إمّا «القدّيسين» (المسيحيّين الذين قدّستهم النعمة والأسرار)، فيكون معناها المشاركة بين القدّيسين، وإمّا «الأقداس»، فيكون معناها المشاركة في الأقداس وهي الخيرات الروحيّة، أي الأسرار، التي يهبها الله للبشر في المسيح. فالكنيسة هي

مشاركة «القدّيسين» في «الأقداس».

مشاركة في الإيمان **communion dans la foi**
communion in the faith

إجماع جميع المؤمنين على الموافقة الإيجابيّة، الباطنة والظاهرة، على جميع حقائق الإيمان الباطنة والظاهرة، على جميع حقائق الإيمان التي تعترف بها الكنيسة وتعلّمها بحكم عصمتها.

مشاركة في الخَواصّ **communication des idiomes**
communication of idioms

قاعدة لغويّة تُجيز لنا أن ننسب إلى شخص يسوع المسيح ما هو خاصّ، إمّا بطبيعة الله، وإمّا بالطبيعة البشريّة. مثلاً: إنّ الله (بكون هذه الكلمة تدلّ على يسوع المسيح) قد مات. أو: هذا الرجل هو الله، هذا الرجل أزليّ. ويمكن رفض هذه القاعدة دون الابتعاد عن الإيمان القويم.

مشاركة في القُدسِيَّات **communicatio in sacris**
communicatio in sacris

إشتراك أحد المؤمنين الفاعليّ في ليترجيّة إحدى الكنائس التي لا تشارك كنيسته. أمّا إمكانيّة مثل هذه المشاركة، فإنّ مواقف الكنائس تختلف عليها.

مُشاركة مريم العذراء في الآلام
compassion de Notre-Dame
compassion of Our Lady

مشاركتها الحقيقيّة، وإن غير الدمويّة، في آلام يسوع وذبيحته الفدائيّة. وهذه المشاركة خلاصة وإعلان عن مشاركة الكنيسة في آلام المسيح.

مُشاهِد **contemplatif** ***contemplative***

مَن كان له ميل إلى المشاهدة، ولا سيّما مَن نال نِعَم المشاهدة اللَّدنيّة. راجع: مشاهدة || **مشاهد في العَمَل** أو

حاضِر لله في العمل: مَن يجمع بين العمل والحضور لله في آن واحد.

contemplation *contemplation* **مُشاهدة**

مجرَّد نظر ورؤية حَدسِيَّة تتناول شخص الله وما يمتّ إليه، وتنبثق من المحبّة وتهدف بحرارةٍ إلى المحبّة. تختلف المشاهدة عن التأمّل والصلاة الاستدلاليّة والصلاة العاطفيّة (التي تمتاز بتعدّد أفعال العطف)، وما هي كلّها سوى وسائل أو استعداد للمشاهدة || **حياة المشاهدة**: حياة مكرَّسة للسعي وراء الحقّ وهو الله، إمَّا عن مَيل فقط، وإمَّا بحكم الوضع الشخصيّ، في دير متوحّدين أو بيت رهبانيّ. وهذه الحياة تختلف عن **حياة العمل**، وهي الحياة المكرّسة لخدمة القريب في المحبّة.

haut-lieu *high place* **مَشرَف**

في إسرائيل، مكان عبادة في أحد المرتفعات، وغالبًا ما كان مشبوهًا بسبب الممارسات الوثنيّة التي كانت تجري فيه (٢ مل ١٨/ ٤).

cas de conscience *case of conscience* **مُشكلة ضَمير**

وضع ملتبس يقتضي حلّه الاستشارة وهي وجه من وجوه الفطنة || **مشاكل ضمير**: تمرين جماعيّ في اللاهوت الرعويّ، يُعرض عادة على رجال الإكليرس، ويهدف إلى حلّ مشاكل اللاهوت الأخلاقيّ العويصة.

Mishna *Mishnah* **مِشْنَه**

كلمة عبريّة تدلّ على مجموعة قوانين وقواعد صاغها الربانيّون لتطبيق وتكييف شرع الكتاب المقدّس. حفظها التقليد الشفهيّ أوّلًا، ثمَّ دُوّنت في القرن الثاني ب.م. تُقسم إلى ٦ مقاطع وتضمّ ٦٣ مقالًا.

consulte *council* **مَشوَرَة**

مَجلِس شورى في بعض المؤسّسات المسيحيّة.

مَشورات إنجيليّة **conseils évangéliques**
evangelical counsels

الفقر والعفّة والطاعة التي ينذرها الرهبان.

مَشيح **Messie** ***Messiah***

في العهد القديم، مَن مُسح فصار أهلًا للقيام بوظيفة تجعل منه ممثّلًا للربّ. أُطلق هذا اللقب على ملوك إسرائيل، علمًا بأنّهم كانوا ينالون رتبتهم عن طريق المِسحة (١ صم ١٠/١ و٢ صم ٢/٤ و١ مل ١/٣٩). وأطلق أيضًا على عظيم الكهنة، فقد كان هو أيضًا يُمسح (خر ٢٩/٧ وأح ٤/٣). وانطلاقًا من نبوءة ناتان (٢ صم ٧)، ضُمّن هذا اللقب رجاءً أخيريًّا هو رجاء رجل يختاره الله ليعيد إسرائيل إلى التمتّع الكامل بصفته شعب الله. وهناك بعض الملوك الغرباء عن إسرائيل، سُمُّوا «مُسَحاء» الربّ، لأنّ الربّ اختارهم ليقوموا بدورهم في تاريخ الخلاص. هذا شأن قورش (أش ٤٥/١) || في العهد الجديد، لم ترد كلمة «المشيح» إلّا في يو ١/٤١ و٤/٢٥ بمعنى المسيح. ولم تُنسَب إلّا إلى يسوع لتدلّ على أنّه يقوم على وجه نهائيّ بالوظيفة الملكيّة والكهنوتيّة وأنّه يحقّق الرجاء الأخيريّ. وأصبح هذا اللقب مرتبطًا، لا بمسحة زيت، بل بمسحة الروح القدس (رسل ١٠/٣٨).

مشيحيّ **messianique** ***messianic***

نسبة إلى مشيح: راجع هذه الكلمة || **مزامير مشيحيّة**: مزامير رأى فيها كتّاب العهد الجديد أو آباء الكنيسة إنباءً بالمشيح (مز ٢ و١٧ و٢٢ و٤٥ و٤٩ و٧٢ و٨٩ و١١٠) || **السرّ المشيحيّ**: في لغة المفسّرين، موقف يسوع التحفّظيّ من مشيحيّته، فهو لا يكشف عنها إلّا شيئًا فشيئًا، لا سيّما في إنجيل مرقس.

مشيحيّة **messianisme** ***messianism***

في العهد القديم، انتظار ورجاء مجيء المشيح.

مشيحانيّة ***messianism*** **messianité**

طبيعة المشيح أو كونه مشيحًا: فمَن قال بمشيحانيّة يسوع، أثبت أنّه المشيح.

مَشيَخيّ ***Presbyterian*** **presbytérien**

صفة لمسمًّى بروتستانتيّ منظَّم بحسب النظام المشيخيّ || وتدلّ هذه الصفة أيضًا على البروتستانتيّة الكلفانيّة في عدد من البلدان، في إسكُتلندة مثلًا، حيث الكنيسة مَشيَخيّة.

مُصالحة ***reconciliation*** **réconciliation**

في الكتاب المقدّس، إعادة علاقات الصداقة بين الله والإنسان، بعد أن تقطعها الخطيئة. وكان ذلك يتمّ بالذبائح عن الخطيئة أو بصلاة التشفّع التي يرفعها أصفياء الله. شدّد الأنبياء على ضرورة تجاوز الطقوسيّة والتحوّل الباطنيّ والتقشّف، بصفتهما أدوات مصالحة أشدّ نزعة روحيّة || وفي العهد الجديد، يطلق بولس اسم المصالحة على عمل يسوع الخلاصيّ (أف ٢/ ١٦ و٢ قور ٥/ ١٨ـ ٢١).

مصاهدة ***affinity*** **affinité**

في الحقّ القانونيّ الكاثوليكيّ: هو الرابط القانونيّ الذي يقيمه الزواج بين الزوج وأقرباء الزوجة أو بين الزوجة وأقرباء زوجها. **ومانع المصاهرة** هو المانع المُبطل الناتج عن رابط المصاهرة هذا. **والمصاهرة الروحيّة** هي الرابط القانونيّ الذي تقيمه المعموديّة بين العرّاب وابنته بالمعموديّة أو بين العرّابة وابنها بالمعموديّة.

مِصْباح (سِراج) ***lamp*** **lampe**

في الكتاب المقدّس، يعني المصباح (السراج)، بالضوء الذي يرسله، حضورًا حيًّا هو حضور الله (٢ صم ٢٢/ ٢٩ ورؤ ٢٢/ ٥) أو حضور الإنسان (٢ أخ ٢٩/ ٧ وفل ٢/ ١٥)

مِصداقيَّة ***credibility*** **crédibilité**

خاصيّة الحقيقة الموحاة في حدّ ذاتها، وهي قابليّتها لأن

يُصدَّق بأنّها من الله.

مِصْر *Aegypt* **Egypte**

رمز الكبرياء التي عاقبها الله فأذلَّها (أش ١٩/ ١ـ ١٥). إستقبلت الآباء (تك ١٢/ ١٠)، ثمَّ انقلبت في وقت لاحق إلى مستعبدة الشعب الإسرائيليّ (خر ١ـ ١٣). كانت مركز حضارة، ولكنّها كانت، إلى جانب ذلك، أرض عبادة أوثان وسحر (حك ١٥/ ١٤ـ ١٩)، استهوت بني إسرائيل فأبعدتهم عن إلههم (إر ٤٤/ ٨).

مُصلًّى *oratory* **oratoire**

مكان في كنيسة يحتوي على مذبح || غرفة أو بناء مُعدّ للعبادة في دير رهبانيّ أو قصر إلخ || بناء صغير منعزل للعبادة.

مُصلَح *Reformed* **Réformé**

تُطلق كلمة «الإصلاح» على كلّ الحركة التي نشأت عنها البروتستانتيّة في القرن السادس عشر. ومع ذلك فإنّ كلمة «مُصلَح» تُحصر عادة في الكلفينيّة. **فالكنيسة المصلحة** تدلّ إذًا على الكنيسة البروتستانتيّة ذات التقليد الكلفينيّ.

مُصلِحون *Reformers* **réformateurs**

رُوَّاد الإصلاح الذي قام في القرن السادس عشر، وأشهرهم لوثر وكلفين.

مصلوب *crucifix* **crucifix**

شيء محفور أو مصبوب يمثّل المسيح على الصليب.

مُصلُّون *Messalians* **Messaliens**

راجع: مصلِّيّة

مُصَلِّيَّة *Messalianism* **Messalianisme**

حركة دينيّة نشأت في ما بين النهرين وانتشرت في سورية

وآسية الصغرى بعد ٣٥٠. كان أنصارها المصلُّون يجعلون من الصلاة أداة الخلاص الوحيدة والطريقة للوصول إلى اللامبالاة بالأمور الأرضيّة، وغالبًا ما كانوا يبرّرون بها لامبالاتهم بالأخلاق. حُرموا في مجمع أفسس (٤٣١). شاعت مؤلّفاتهم باسم القدّيس مقاريوس الأكبر.

مَصير **destinée** ***destiny***

ما يوجَّه إليه الإنسان بعناية الله. ويختلف المصير عن القَدَر بأنّه يتضمّن مؤازرة الإنسان لعناية الله بحرّيّة ومحبّة.

مَطانيّة **métanie** ***a deep bow with sign of the cross***

في بعض الطقوس الشرقيّة، انحناء عميق يرافقه رسم إشارة الصليب وتلاوة صلاة العشّار هذه: «اللهمَّ اغفر لي أنا الخاطئ وارحمني».

مُطْران

كلمة مأخوذة من كلمة متروبوليت اليونانيّة. راجع هذه الكلمة.

مُطران أبرَشيّة **évêque résidentiel** ***residential bishop***

مطران يقيم شخصيًّا في أبرشيّته.

مطرانيّة **évêché ou archevêché** ***bishop's house***

الدار التي يقوم فيها المطران.

مُطلَق (الكائن ال ـ) **absolu (l'être-)** ***Absolute (the-being)***

هو الكائن غير المنوط بشيء والمَنوط به كلّ شيء، وهو الله.

مَطهَر **purgatoire** ***purgatory***

تعتقد بعض الكنائس أنّ نفوس الأموات الذين ماتوا في حالة النعمة، من دون أن يكفّروا عن جميع خطاياهم، تمرّ بحالة اطّهار تسمّى المطهر، ولقد وصلت تلك الكنائس إلى

هذا الاعتقاد من عادة الصلاة من أجل الأموات.

مُعادِل الرُّسُل *equal to the apostles* **isapostole**

لقب حمله قسطنطين الكبير في أعقاب المجمع المسكونيّ النيقاويّ الأوّل (٣٢٥) وحمله بعده أكثر من أمبراطور بيزنطيّ. يُطلق أيضًا هذا اللقب على القدّيسات هيلينة ومريم المجدليّة وتقلا.

معاليم *stole fee* **droits d'étole**

ما يُعطى لرجال الإكليرس من أجرة معيَّنة، وهو خلاف حقّ البطرشيل.

معاني الكتاب المقدّس **sens de l'Ecriture**
senses of Scripture

لأسفار الكتاب المقدّس مؤلِّفان: الله والإنسان. أراد الإنسان أن يعبّر عمّا يخطر بباله: حدث تاريخيّ أو رسالة إلهيّة أو تعليم دينيّ أو صلاة أو اختبار حياتيّ إلخ. ولقد قام بهذا العمل عَبرَ غلاف أدبيّ معيَّن ونسبةً إلى معارفه ومحيطه. لكنّ الروح القدس أودع هذه المؤلَّفات حقيقة أعمق، جاعلاً منها عناصر لتدبير الله الخلاصيّ وموجِّهًا الإنسان نحو إنجازات أخلاقيّة وروحيّة. ومن ثَمَّ المعنيان اللذان نجدهما في الكتاب المقدّس: أي المعنى الحرفيّ والمعنى الروحانيّ. وقد يُطلَق على المعنى الروحانيّ أسماء أخرى: الرمز التمثيليّ والرمز الأخيريّ والرمز المثاليّ. راجع هذه الكلمات. وهناك المعنى التكييفيّ وليس هو معنى كتابيًّا حقيقيًّا. راجعه.

مُعاوِد *habitual sinner* **habitudinaire**

مَن يقع مرارًا كثيرة، بحكم العادة، في الخطيئة نفسها.

مُعاوَدَة *relapse* **rechute**

وقوع مرّة أخرى في الخطيئة نفسها.

مُعاوَدة *apocatastasis* **apocatastase**

إعادة جميع المخلوقات العاقلة في آخر الأمر إلى صداقة الله، بعد تطهير الهالكين والشياطين بنار جهنّم. نُسبت هذه النظريّة إلى أوريجينس، ولقد شجبها البابوان أنسطاس (٤٠٠) وفيجيليوس (٥٤٣).

مُعاون (أسقُف) *auxiliary* **auxiliaire (évêque)**

أُسقف مُلحَق بشخص أسقف مركزيّ، بدون حقّ في الخلافة.

مُعاون أُسقف *coadjutor* **coadjuteur**

أسقف مُلحَق بأُسقف مركزيّ لمساعدته في القيام بمهامّه، مع حقّ الخلافة عادة.

مَعبَد *chapel* **chapelle**

مكان معدّ للعبادة الإلهيّة بإذن من رئيس الأبرشيّة، خدمةً لجماعة أو مجموعة من المؤمنين تجتمع فيه، وبإمكان مؤمنين آخرين أن يستفيدوا من هذا المعبد بإذن من الرئيس المختصّ.

مُعترِف *confessor* **homologète**

مَن اعترف باسم المسيح في أثناء اضطهاد، من غير أن يُستشهد.

مُعترِف *confessor* **confesseur**

مسيحيّ شهد لإيمانه بيسوع المسيح، معرِّضًا حياته للخطر || قدّيس ليس برسول ولا بشهيد.

مُعتَق *freed* **affranchi**

العبد الذي صار حُرًّا. يرى القدّيس بولس أنّه لا فرق في المسيح بين الإنسان الحرّ والعبد، فيقول إنّ العبد المسيحيّ يصبح، بالمعموديّة، «مُعتَق الربّ»

مُعجزة *miracle* **miracle**

قوّة أو خارقة يشير بها الله إلى البشر فيتعجّبون. يروي العهد الجديد، خارجًا عن الظواهر الأخيريّة المُنبّأ بها للمستقبل (كالكواكب التي تتساقط من السماء) والمنتمية إلى اللغة الرؤيويّة، وإلى جانب المعجزات الخاصّة بيسوع والعائدة إلى اللغة اللاهوتيّة، عددًا من المعجزات التي جرت بعد الفصح (التكلّم باللغات يومَ العنصرة وسائر المعجزات التي أجراها الرسل). وإذا أجرى يسوع المعجزات، فلم يكن ذلك لإشباع الفضول أمام الشافي، ولا للردّ على سوء الإرادة، بل لإظهار قدرة الله العاملة وللتغلّب على الشيطان بإصبع الله.

مَعصَرَة *winepress* **pressoir**

في الكتاب المقدّس، ترمز إلى وفرة الخيرات في الأزمنة المشيحيّة، وإلى حُكم الربّ على أعدائه (أش ٦٣/ ٢).

مَعصوم *exempt* **exempt**

صفة مَن يتمتّع بامتياز العصمة || راهب ينتمي إلى مؤسّسة رهبانيّة تتمتّع بهذا الامتياز.

معلِّم اعتراف *confessor* **confesseur**

كاهن يسمع اعتراف أحد المؤمنين في سرّ التوبة.

مُعَلِّم المبتدئين *master of novices* **maître des novices**

مَن كان مكلَّفًا، في مؤسَّسة رهبانيّة، بتنشئة المبتدئين وتثقيفهم.

معلّمون *teachers* **didascales**

ورد ذكرهم في رسائل القدّيس بولس، إلى جانب الرسل والأنبياء والمبشّرين والرعاة. في القرنين الثاني والثالث، قاموا بخدمة التعليم والإعداد للمعموديّة.

Baptiste (le) ***Baptist*** **مَعمَدان (الـ ـ)**

لقب يُطلق على يوحنّا السابق الذي وعظ في برّيّة يهوذا ومنح في الأردن معموديّة توبة (لو ٣/ ٣ ومتّى ٣/ ٦).

baptême ***Baptism*** **مَعموديَّة**

كلمة سريانيّة الأصل تعني «الغَطْس». في العهد القديم، كان لبعض الأغسال طابع طقسيّ اطّهاريّ. وكان الأسّينيّون في قمران يعرفون أيضًا هذه الرتب، وكانت تقتضي عندهم توبة القلب التي سبق للأنبياء أن نادوا بها. ومن المعلوم أيضًا أنّ قبول الدخلاء في جماعة اليهود كان يثبَّت بالاغتسال. وليست **معموديّة يوحنّا** غريبة عن هذه الرتب، فلم تكن قابلة للتكرار وكانت تقتضي هي أيضًا توبة في الأخلاق. ولكنّها كانت قبل كلّ شيء معموديّة ندامة موجَّهة إلى جميع الناس، تبشّرهم بمجيء المشيح وتُعدّهم له || أمَّا «**اعتماد يسوع**» في نهر الأردن (متّى ٣/ ١٣ـ ١٧ وما يوازيه) فإنّه ينمّ عن رغبته في اتّخاذ خطايا البشر على عاتقه || و«**المعموديّة المسيحيّة**» سرّ يُمنح بأمر رسميّ من المسيح (متّى ٢٨/ ١٨ـ ٢٠ ومر ١٦/ ١٥ـ ١٦) يضمّ إلى المسيح كالإيمان نفسه، وإلى الكنيسة جسد المسيح. فالمعموديّة والإيمان شرطان متماسكان لا غنى عنهما لحياة الروح وللخلاص || وتتمّ **معموديّة الدم**، إن لم يكن الذي يعاني الاستشهاد معمَّدًا، فالدم الذي يسفكه في سبيل المسيح هو كالعلامة الأسراريّة لدم المسيح الذي ينال فيه الحياة الإلهيّة || **ومعموديّة الرغبة** تقوم مقام المعموديّة الأسراريّة، إذا كان المؤمن يرغب رغبة صحيحة ولكنّه عجز عن قبولها لأسباب غير خاضعة لإرادته || والمعموديّة بمعناها الطقسيّ هي رتبة أسراريّة تُشرك الإنسان في موت المسيح وقيامته فتمنحه الحياة المسيحيّة وتضمّه إلى جسد المسيح الذي هو الكنيسة. وهذه الرتبة تتضمّن، بوجه جوهريّ غير قابل للفصل، غطسًا في الماء أو اغتسالاً به، ترافقه شهادة إيمان المعمَّد بالأقانيم الإلهيّة الثلاثة.

مَعمدانيّون *Baptists* **baptistes**

جماعات لا تقبل للمعموديّة إلّا البالغين الذين لهم خبرة شخصيّة في الحياة المسيحيّة. إنفصلت عن كنيسة إنكلترة في مطلع القرن السابع عشر. وتؤلّف الكنائس المعمدانيّة فرعًا هامًّا من البروتستانتيّة في العالم.

مَغفِرة *pardon* **pardon**

هناك ١) المغفرة التي يأتي بها الإنسان والتي هي التغاضي عن الإساءة. لكنّها لا تغيِّر شيئًا بالفعل في قلب المسيء، فقد لا يتأثّر بالكرم الذي أُبدي له ولا يتخلّى عن الميل الرديء الذي سبَّب إساءته، ٢) ومغفرة الله، وهي لا تغيِّر شيئًا عند المُساء إليه (الله لا يتغيَّر)، بل هي عمل إلهيّ يعفو عن المسيء أو الخاطئ، بتغيير قلبه، أي بِهَدْيه إليه تعالى.

مغفرة الخطايا **rémission des péchés**
remission of sins

من جهة الله: يغفر واهبًا نعمته التي تجدّد الخاطئ وتردّه عن خطيئته وتحوّله إلى الله. ومن جهة الخاطئ: ينتقل من حالة الإساءة إلى الله إلى حالة الصداقة والحظوة. أمّا الداعي إلى مغفرة الخطايا، فهو رحمة الله، بل سرّ الله الذي يتمّ رحمةً في المسيح، فهو الذي يخلّصنا في البِرّ من غضب الله. تُحقَّق مغفرة الخطايا عادةً في سرّ التوبة.

مفاتيح (سلطان الـ) **clefs (pouvoir des)**
Keys (power of the)

سلطان فَتْح مدخل ملكوت السموات أو إغلاقه، بواسطة الكنيسة على الأرض، سلّمه يسوع المسيح إلى بطرس، هامة الرسل (متّى ١٦/١٩) وإلى خلفائه || سلطان مغفرة الخطايا الذي سلّمه المسيح إلى بطرس، لا لينفرد بحوزه، بل ليسلّمه بدوره إلى خلفاء الرسل وإلى جميع الكهنة.

مُفاضة (فضيلة) *infused (virtue)* **infuse (vertu)**

فضيلة مصدرها الباطنيّ نعمة الله في النفس. فالإنسان الذي يسكنه الروح القدس تسكنه الفضائل الإلهيّة ومواهب الروح القدس والفضائل الأدبيّة، وهي كلّها «مُفاضة»، وتختلف عن الفضائل «المكتسبة» التي تصدر عن قوى الإنسان وحدها. وحين تكتمل الفضائل المكتسبة بالمحبّة، تصبح مُفاضة.

مَفرِيان المَشرِق **maphrian de l'Orient** *maphrian of the Orient*

نائب بطريرك للمشرق عند السريان الأرثوذكس.

مُفَسِّر *exegete* **exégète**

إختصاصيّ في شَرْح وتأويل الكُتُب المقدّسة.

مَقاريوس المِصريّ أو القديم أو الأكبر
Macaire l'Egyptien ou l'Ancien ou le Grand
Macarius the Egyptian or the Elder or the Great

من نسَّاك الصعيد المصري. توفّي في حوالى ٣٩٠. عُدَّ زمنًا طويلًا من أوائل الكتّاب المتصوّفيّين. لكنّ النقّاد العصريّين سحبوا معظم ما نُسب إليه بحسب شهادات متأخّرة، ولا سيّما «المواعظ الروحيّة» الخمسين المتأثّرة بـ«المُصلّية».

مَقارِيّون *Macarians* **Macariens**

إسم أطلقه الدوناطيّون على الكاثوليك على سبيل التحقير، إشارةً إلى مقاريوس الضابط الملكيّ الذي تدخّل في اضطرابات كنيسة أفريقيا، بعد أن كلّفه الأمبراطور قسطنطيوس في ٣٤٨ بوضع حدّ للانشقاق الذي سبّبه الأسقف دوناطس وأنصاره.

مَقَرّ *residence* **résidence**

مكان ممارسة الولاية الكنسيّة.

مُقَدَّس (قُدّوس، قدّيس) ***holy*** **saint**

في الأصل، ما حُرِّم مسُّه والدنوّ منه بتاتًا، إلَّا إذا توفّرت بعض شروط الطهارة الطقسيّة. ما هو على انفراد ويولّد شعور بالذعر والسحر في آن واحد، ما يجذب ويوقِف على بعد في آن واحد || في العهد القديم، الله وحده مقدّس (قُدّوس)، فليس لشيء خارجَ الله أو خارجَ ما يختصّ به أن يولّد الذعر أو الهيبة أو السحر. لكنّ الله يقدّس كلّ ما يخصّ به نفسه من أجل خلاص شعبه وجميع البشر. وبناء على ذلك، فإنّ الله يحفظ لنفسه أماكن وأشخاصًا وأشياء وأزمنة وطقوسًا معيَّنة إلخ. ولقد اختار شعب إسرائيل وأفرده، فأصبح الشعب المقدّس ومِلك الله الخاصّ ومكان حضوره. ولكن، لا يكفي الإفراد الخارجيّ ليصبح الإنسان مقدَّسًا، إذ لا بدّ من أن يكون مقدّسًا في الباطن، أي أن يكون مِلك الله في قلبه، وأن يدلّ على ذلك بالطاعة والمحبّة والبرّ || في العهد الجديد يسوع هو المقدَّس (القدّوس) المثاليّ، وهو يمنح القداسة للذين ينالون، بالإيمان والمعموديّة، «المِسحة من القدّوس» (١ قور ١/ ٣٠ وأف ٥/ ٢٦ و ١ يو ٢/ ٢٠)، فيصبحون مقدَّسين في المسيح (١ قور ١/ ٢ وفل ١/ ١) بحضور روح الله فيهم (١ قور ٣/ ١٦ ت وأف ٢/ ٢٢). والقدّيسون هم المحفوظون لله والمختومون بختم الروح ومختارو الأزمنة الأخيرة. فعليهم أن يصبحوا قدّيسين (إذ إنّ القداسة قابلة للتقدّم الدائم)، لأنّهم قدّيسون (قبض المسيح عليهم) || **القُدّوس**: في الكتاب المقدّس، تدلّ هذه الكلمة على الله نفسه، أو على المسيح (في العهد الجديد).

مُقدَّس ***sacred*** **sacré**

من معاني هذه الكلمة في الكتاب المقدّس، من أو ما له صلة بقداسة الله وله بهذه الصفة نصيب من حرمة الاسم الإلهيّ.

مُقدَّس *blessed* **béni, bénit**

من معاني هذه الكلمة، ما تُليت عليه البركة، فأصبح استعماله للعبادة، كالماء المقدّس والخبز المقدّس إلخ.

مُقدَّس *consacrated* **consacré**

مُحوَّل إلى جسد المسيح ودمه: خُبز وخَمْر.

مُقدَّم *prelate* **prélat**

رجل من رجال الإكليرس العلمانيّ أو الرهبانيّ، صاحب ولاية عاديّة في المحكمة الخارجية، وهو لذلك رئيس كنسيّ.

مقدَّمات الإيمان *preambles of faith* **praeambula fidei**

قضايا أو معلومات سابقة للإيمان، من شأن العقل الطبيعيّ أن يدركها، كوجود الله وصفاته الرئيسيّة وخلود النفس إلخ.

مَقْدونيوس *Macedonius* **Macédonius**

أسقف القسطنطينيّة من ٣٤٢ إلى ٣٦٠. شبه أريوسيّ غيور قاوم النوفاطيّين مقاومة شديدة. عزله الأمبراطور قسطنسيوس في ٣٦٠ لاعتبارات سياسيّة كنسيّة، فاختفى من دون أن يترك أيّ أثر ومن دون أن يقوم بأيّ دور في نشأة الشيعة التي تحمل اسمه.

مقدونيّون *Macedonians* **Macédoniens**

أنصار شيعة شبه أريوسيّة تنتمي إلى مقدونيوس. نشأت في حوالى ٣٦٠. حرمها المجمع المسكونيّ القسطنطينيّ في ٣٨١. كان تعليم المقدونيّين أو «محاربي الروح» يتعلّق خاصّة بشخص الروح القدس، وكانوا ينكرون ألوهيّته، جاعلين إيّاه بين الله والخليقة.

مقصِد *resolution* **résolution**

عزم يعقده الإنسان على القيام بأمرٍ ما عادةً في المستقبل

(ممارسة فضيلة من الفضائل أو مقاومة ميل من الميول الخطرة) لإصلاح حياته وتحسين سيرته الأخلاقيّة والروحيّة.

مَكَّابيّ (ال ـ) Machabée ou Maccabée *Maccabee*

لقب يهوذا، ثالث أبناء متّتْيا (١ مك ٢/ ٤). بعد وفاة أبيه، تزعَّم ثورة اليهود على السوريّين (١٦٦ـ ١٦١ ق.م.) || **المكّابيّون**: اسم جنس أطلقه التقليد المسيحيّ على جميع إخوة يهوذا المكّابيّ، ولا سيّما على الذين خلفوه على رأس ثورة اليهود: يوناتان (١٦١ـ ١٤٢) وسمعان (١٤٢ـ ١٣٥) || بالمعنى التوسّعيّ: اسم أُطلق على الإخوة السبعة الذين ورد خبر استشهادهم في ٢ مك ٧ || **سفرا المكّابيّين**: سفران قانونيّان ثانيان في الكتاب المقدّس، يرويان مقاومة اليهود لمحاولات التهلين من قبل السوريين، في أثناء القرن الثاني ق.م. هذان السفران ليس الواحد تابعًا للآخر، بل يرويان الأحداث نفسها إلى حدّ ما، الأوّل من وجهة نظر تاريخيّة، والآخر يهدف إلى بنيان القرّاء.

مُكرَّس consacré *consecrated*

مُخصَّص لخدمة الله وعبادته || الحياة المكرَّسة هي الحياة المنذورة لممارسة المشورات الإنجيليّة، بواسطة التزام (نَذر رهبانيّ أو وَعْد على اختلاف وجوهه) توافق عليه السلطة.

مَكسيمُس الطورينيّ Maxime de Turin *Maximus of Turin*

أسقف طورينو. توفّي ما بين ٤٠٨ و٤٢٣. كثيرًا ما خُلط بينه وبين مكسيمس آخر أسقف طورينو في منتصف القرن الخامس. وصلت إلينا باسمه مجموعة مواعظ تحتوي على أجزاء كثيرة غير صحيحة النسبة. واعظ شعبيّ وبذلك شاهد مفيد لأخلاق زمنه وللعادات الطقسيّة أيضًا.

مَكسيمُس المُعتَرف Maxime le Confesseur *Maximus the Confessor*

وُلد في القسطنطينيّة في حوالى ٥٨٠. إعتنق حياة

المتوحّدين في سكوتاري، فاضطُرّ إلى الهرب من الاجتياح الفارسيّ حوالى ٦٢٦ وأقام في قرطاجة ورومة. كان أحد أبطال الدين القويم تجاه المونوفيزيّة والمونوتيليّة. جلب عليه صموده انتقام الأمبراطور قسطنطيوس الثاني، فسُجن في القسطنطينيّة في ٦٥٣ ونُفي في ٦٥٥ فمات في ٦٦٢. إلى جانب مؤلّفاته العقائديّة، له أعمال روحيّة هامّة جعلت منه من أشدّ المتصوّفين الشرقيّين تأثيرًا، وهي «الفصول الغنوصيّة» و«الوحدات المئويّة في المحبّة» و«الإطْلاع الأسراريّ».

مِلْء **fullness, fulness** **plérôme**

لفظ عسير التفسير، ورد في رسائل القدّيس بولس. فهو قد يدلّ، في قول ١/ ١٩، على الكون الحالّ في المسيح، ويعني، في غل ٤/ ٤، اكتمال الزمان ومجيء الأزمنة المشيحيّة.

ملاخي ***Malachi*** **Malachie**

الاسم التقليديّ الذي أُطلق على آخِر صغار الأنبياء، صاحب سفر ملاخي. في الواقع، تداول الناس هذا السفر أوّلًا من دون اسم كاتبه، ثمَّ ظنّوا أنّ كلمة ملاخي (ملاكي = رسوليّ)، الواردة في ٣/ ١، هي اسم علم، فجعلوا من هذه الشخصيّة المنتحلة صاحب السفر || **سفر ملاخي**: آخِر أسفار العهد القديم، يرقى عهده إلى النصف الأوّل من القرن الخامس ق.م. هو مجموعة ملامات يوجّهها الربّ إلى شعبه، ولا سيّما إلى الكهنة الذين لا يقومون كما يجب بوظائفهم الطقسيّة. وينتهي بالإنباء بيوم الربّ، حيث يُنصف كلّ واحد.

مُلاشاتيّة ***annihilationism*** **annihilationisme**

مذهب بعض اللاهوتيّين البروتستانتيّين والأنكليكانيّين، يقول بأنّ الأبرار وحدهم يقومون، في حين أنّ سائر البشر، «الأشرار»، لن يُحكم عليهم بجهنّمٍ أبديّ، بل يُلاشَون.

مَلاطِيوس الأَنطاكيّ **Mélèce d'Antioche**
Melitius of Antioch

أقامه الأريوسيّون على كرسي أنطاكية في ٣٦٠، فما لبث أن أصبح خصمًا للأريوسيّة. صادق القدّيس باسيليوس وساعده على إعادة الدين القويم في الشرق. وكان أيضًا أحد المعلّمين الذين تخرَّج عن يدهم يوحنّا الذهبيّ الفم. توفّي في ٣٨١ في أثناء انعقاد المجمع القسطنطينيّ الذي عمل على تنظيمه.

مَلاك **ange** ***angel***

في الكتاب المقدّس، هو أحد الأرواح غير المنظورة الذين يسبّحون الله في السماء ويكلَّفون بمهمَّات لدى البشر. والكتاب المقدّس يميِّز بين الملائكة الأشرار أو الشياطين، والملائكة الأخيار، ومنهم ميخائيل وجبرائيل ورافائيل، ويُطلق على سائر الملائكة أسماء جَمْع كالسروفين والكروبين والعروش والسيادات إلخ.

مَلاك الرَّبّ **ange du Seigneur** ***angel of God***

في بعض آيات العهد القديم، لا فرق بين الله وملاك الربّ (تك ٢١/ ١٧ـ ١٩ و٢٢/ ١١ـ ١٨ و٣١/ ١١ـ ١٣ و٤٨/ ١٥ وخر ٣/ ٢ـ ٦ إلخ)، وفي غيرها من الآيات، تمييز واضح بينهما (عد ٢٢/ ٢٢ وتك ١٦/ ٢١) (راجع «ملاك»).

ملاك حارس **ange gardien** ***guardian angel***

يقال إنّ لكلّ إنسان ملاكًا حارسًا يحميه (متّى ١٨/ ١٠). ولقد تكلّم العهد القديم على ملائكة تحرس الشعوب (دا ١٠/ ١٣).

ملاك مُبيد **Ange exterminateur**
exterminating angel

هو الملاك الذي ضرب أبكار المصريّين ليحمل فرعون على إطلاق سبيل العبريّين (خر ١٢/ ٢٣).

angélique (salutation) **مَلائكيّ (سلام)**
angelic (salutation)

صلاة إلى مريم العذراء، تُسمَّى أيضًا «السلام عليكِ».

angélisme ***angelism*** **ملائكيّة**

نزوع إلى الخلط بين طبيعة الإنسان وطبيعة الروح (ملاك)، إمَّا نظريًّا وإمَّا في السلوك الخلُقيّ.

sel ***salt*** **مِلْح**

مِلح الحكمة: أوَّل طعام مقدَّس يتناوله المُقبل على المعموديّة، فيزيل عنه تفاهة الخطيئة ويمكّنه من تذوّق الله || **مِلح الأرض**: عبارة تدلّ، في متّى ١٣/٥، على تلاميذ المسيح.

athée ***atheist*** **مُلحِد**

مَن يُنكر أو يجهل وجود الله، نظريًّا أو عمليًّا.

anathème (dans le nouveau testament) **مَلْعون**
anathema (in the new Testament)

ترجمة لكلمة «أناثِمَه» اليونانيّة، وهي تتضمّن فكرة اللعنة، بالإضافة إلى معنى «التحريم» والفصل عن الجماعة الوارد في العهد القديم (روم ٩/٣ و١ قور ١٦/٢٢ وغل ١/٨) (راجع «تحريم»).

docteur de l'Eglise **مَلْفان الكنيسة**
doctor of the Church

لقب يُطلَق رسميًّا، عن طريق التقليد أو بقرار من السلطة الكنسيّة، على كُتّاب كنسيّين امتازوا بقداسة سيرتهم بقدر ما امتازوا بأهمّيّة مؤلّفاتهم التعليميّة وصحّة ما ورد فيها.

catéchiste ***catechist*** **مُلقِّن تعليم مسيحيّ**

مَن لقَّن الأولاد أو الموعوظين التعليم المسيحيّ.

مَلِك *king* **roi**

ورد في الكتاب المقدّس أنّ الله وحده هو ملك إسرائيل الحقيقيّ (١ صم ٨/٧). فالمزامير الموجَّهة إلى «**الربّ المَلِك**» تعلن أنّ الله لم يزل سيّد شعبه الأوحد، وسيأتي **المشيح الملك** ليقيم مُلك الله في إسرائيل في آخر الأزمنة (مز ٧٢) || لم يرض يسوع (متّى ٢١/ ٥) باعتراف الناس بصفته المَلَكيّة إلّا عند دخوله في الآلام (يو ١٨/ ٣٦_ ٣٧)، رافضًا الانسياق إلى حماسة الشعب، ما دام الجمهور يريد أن يجعل منه مَلِكًا بحسب نظريّته البشريّة (يو ٦/ ١٥) || **سِفرا الملوك**: يرويان سيرة إسرائيل وسليمان إلى سقوط أورشليم.

ملكوت السَّموات **Royaume des Cieux** *Kingdom of Heaven*

عبارة وردت في إنجيل متّى للدلالة على ملكوت الله، علمًا بأنّ اليهود كانوا يتجنّبون لفظ اسم الله.

مَلَكوت الله **Royaume de Dieu** *Kingdom of God*

إنّ ملكوت الله، الذي نادى به المسيح، يقوم على خضوع القلوب لشريعته، لا على إقامة حُكم إلهيّ بوجه منظور.

مَلْكيصادَق **Melchisédech** *Melchisedech*

ملك شليم (أورشليم) الكنعانيّ وكاهن العليّ، أدَّى له إبراهيم العُشر (تك ١٤). تشرح الرسالة إلى العبرانيّين اسمه بمعنى «مَلِك البِرّ» (٧/ ٢) وتجعل من كهنوته صورة لكهنوت المسيح (٧/ ١١_ ١٩) || **كاهن على رتبة ملكيصادق**: كاهن يفوق كهنوته كهنوت اللاويّين ويبقى للأبد (عبارة مز ١١٠/ ٤ مشروحة في عب ٧/ ١١_ ١٩). تُطلق هذه العبارة على المسيح، وتُطلق بالمعنى التوسّعيّ على الكهنة الذين يشاركونه في كهنوته.

Melchisédéciens *Melchisedekians* **ملكيصادَقيّون**

إسم أطلقه القدّيس أبيفانيوس على شيع مختلفة من القرنَين الثالث والرابع، يربط بينها التأمّل النظريّ في شخصيّة ملكيصادق، علمًا بأنّها كانت تطابق بين هذه الشخصيّة وأحد الأقانيم الإلهيّة، والروح القدس خاصّة.

Melkites ou Melchites *Melchites, **Melkites*** **مَلَكِيّون**

إسم أطلقه اللاخلقيدونيّون على مسيحيّي سورية ومصر الذين حافظوا على الإيمان القويم الذي كان عليه الأمبراطور البيزنطيّ، أي على العقيدة الخلقيدونيّة، في حين أنّ أبناء بلادهم انضمّوا إلى اللاخلقيدونيّة. وبعد انشقاق ميخائيل كيرولاريوس، انفصل الملكيّون عن الغرب. وفي وقت لاحق، على أثر جهود بُذلت للتقارب، أُنشئت كنيسة ملكيّة متّحدة برومة. أمّا اليوم، فإنّ كلمة «ملكيّون» تدلّ على الروم الكاثوليك فقط، وهم ينتمون إلى بطريركيّات أنطاكية وأورشليم والإسكندريّة الثلاث || **الطقس المَلَكيّ**: الطقس البيزنطيّ الذي حلَّ محلّ الطقس السوري، والذي يمتاز باستعمال العربيّة بدل اليونانيّة استعمالاً جزئيًّا أو كاملاً.

inspiré *inspired* **مُلهَم**

كُتب بإلهام إلهيّ || **كاتب مُلهَم**: كاتب أَلَّف، بدافع من الله، كتابًا قُبل في قانون الأسفار المقدَّسة.

Mambré *Mambre* **مَمرا**

مَكان غُرِس فيه بلُّوط، بالقرب من حبرون، في جنوب فلسطين، حيث أقام الآباء ودُفنوا. بنى إبراهيم فيه مذبحًا (تك ١٣/١٨)، وزاره فيه ثلاثة أشخاص غامضين (تك ١٨/ ١ـ ٢) كثيرًا ما رأى آباء الكنيسة فيهم أوّل وحي بالثالوث.

memro *memro* **مَمرو**

نَثْر موزون يُتلى في أثناء الفرض الإلهيّ في الطقس

السريانيّ.

مَمْسوس من الشيطان ***possessed person*** **démoniaque**

شخص أُسلم جسده بقدر كثير أو قليل، بإذن الله، إلى القوى الشيطانيّة.

مَنّ ***manna*** **manne**

في الكتاب المقدّس، طعام أرسلته العناية الإلهيّة إلى العبرانيّين في البرّيّة (خر ١٦/ ١٤ـ١٦). لا شك أنّه كان من المحصولات النباتيّة ومن أصناف الطَّرفاء، أتت به الريح. ورد في خر ١٦/ ١٥ إنّ تفسير اسمه هو السؤال الذي طرحه العبرانيّون أمام هذه المادّة الخفيّة: «منهو»، أي «ما هو؟». || وفي يو ٦/ ٣١ـ ٣٣، يبدو المنّ «الآتي من السماء» صورةً للإفخارستيّا.

مناجاة ***colloquy*** **colloque**

قِسم من أقسام الصلاة التأمّليّة، يختلف مكانه باختلاف طُرق الصلاة.

مُنادَيات ***bans*** **ban**

إعلام توجّهه السلطة الكنسيّة إلى المؤمنين، لتُعلن لهم أنّ فلانًا وفلانة مقبلان على عقد الزواج، والغاية منها إشهار أمر الزواج وتسهيل اكتشاف الموانع التي قد تحول دون عقده جائزًا وصحيحًا.

مَناوِن ***menaion*** **ménées**

كتاب طقسيّ بيزنطيّ يحتوي، شهرًا فشهرًا، من ١/ ٩ إلى ٣١/ ٨، على جميع الأقسام الخاصّة بالأعياد الثابتة في السنة الطقسيّة.

مِنبَر ***ambo*** **ambon**

محلّ مرتفع في بعض الكنائس يرتقيه القارئ أو الواعظ. وكثيرًا ما حلّ اليومَ محلَّه مقرأ بسيط يوضع بالقرب من

المذبح ويُستعمل للقراءَة أو الوعظ.

مِنبَر اعتراف *confessional* **confessional**

المكان الذي يجلس فيه الكاهن لاستماع اعترافات التائبين.

مُنتَقِلون *deceased* **trépassés**

تعني هذه الكلمة الراقدين، لأنّهم انتقلوا من هذه الحياة إلى الآخرة.

مَنْح (الأسرار) **administration (des sacrements)**
administration (of sacraments)

القيام بالرتبة الخاصه بسرّ من الأسرار، بحكم السلطة المعطاة.

مَنْحول *apocryphal* **apocryphe**

يُقال في المؤلَّف الذي يشبه الكتب القانونيّة والذي لا يدخل في قانون الكتب المقدّسة. فهناك كتب العهد القديم المنحولة، كسِفر أخنوخ، وكتب العهد الجديد المنحولة، كإنجيل العبرانيّين، ورسالة برنابا إلخ (راجع «قانون» وقانونيّ»).

مَنَسَّى *Manasses* **Manassé**

بِكر يوسف (تك ٤١/ ٥١)، تبنّاه يعقوب فنقَل منه بكريّته إلى أخيه الأصغر إفرائيم (تك ٤٨) || ثاني ملوك يهوذا (٦٨٧ـ ٦٤٢). مال إلى عبادة الأوثان والفسق، خلافًا لما عمل أبوه حزقيا (٢ مل ٢١ و٢ أخ ٣٣/ ١ـ ١٠). يقال إنّه قرَّب ابنه ذبيحةً لمولك وكان سبب استشهاد أشعيا، وإنّه جُلي إلى أشور، وقام، عند عودته، بإصلاح دينيّ (٢ أخ ٣٣/ ١١ـ ٢٠) || **سبط منسى**: أحد أسباط إسرائيل الاثني عشر، أقام على ضفاف الأردن || **صلاة منسَّى**: صلاة وردت في بعض مخطوطات الترجمة السبعينيّة، قبل سِفر عزرا الثالث (غير قانونيّ). لكنّها بالفعل من عمل أحد اليهود

الهلّينيّين، عاش قبيل العصر المسيحيّ.

منصور دي پول *Vincent de Paul* **Vincent de Paul**

(١٥٨١- ١٦٦٠). مؤسِّس «جمعيّة كهنة الرسالة» (اللعازريّين) لتبشير الرعايا المهملة. تأثّر بما كانت عليه رعيّة كليشيّ من بؤس، فأنشأ إخوانيّات المحبّة وأسَّس، بالتعاون مع لويزا دي مارِيَّاك، راهبات المحبّة. منصور دي پول هو رجل الله الغيور على خدمة الآخرين.

مُنظَّمة رَهبانيَّة *order* **ordre**

الرهبانيّة التي يبرز فيها الأعضاء، وإن لم يكونوا متوحّدين، نذورًا احتفاليّة.

مُنفَعِليّة *passivity* **passivité**

من عناصر الحالات الصوفيّة، تشعر فيها النفس بأنّ الله قد استولى عليها فلم تعد تملك زمام القيادة، فإنّ ما يعمل الله فيها يحوّل طاقاتها ويرفع بها ويجعلها تنال معارف وعواطف لا تملكها عادة.

مُنَوَّعات *stromata* **stromates**

عنوان أطلقه إقليمنضس الإسكندريّ على مؤلَّفه الرئيسيّ.

مُهتَدٍ *convert* **converti**

مَن اهتدى: راجع هذه الكلمة.

موآب *Moab* **Moab**

حفيد لوط، يعدّه الكتاب المقدّس (تك ١٩- ١٧) جدّ سكّان أرض موآب، وهي أرض تقع في شرق البحر الميت، أي في مرحلة العبرانيّين الأخيرة قبل دخولهم إلى أرض الميعاد.

moabite *Moabite* **موآبيّ**

من سكّان أرض موآب. كان الموآبيّون من البَدو أصلاً، فاستقرّوا في شرق البحر الميت في القرن الثالث عشر ق.م. كثيرًا ما كانوا في نزاع مع بني إسرائيل. كانوا من المشركين وكان إلههم الأكبر حامُص.

dons du Saint-Esprit **مَواهِب الروح القدس**
gifts of the Holy Spirit

إستعدادات نفسيّة خلقها الله في الإنسان ليذعن إلى دوافع الروح القدس ويتمكّن من ممارسة الفضائل. هذه المواهب سبع: الحكمة والفهم والمشورة والقوّة والعلم ومخافة الله والتقوى.

charismatique *charismatic* **مَواهِبيّ**

نسبة إلى مَواهِب، راجع: **موهبة**

charismatiques *charismatics* **مَواهِبيّون**

أعضاء «التجدُّد بالروح القدس»، وهي حركة روحيّة تضمّ مسيحيّين من جميع الكنائس للصلاة معًا والتعمُّق في إيمانهم.

mort *death* **مَوت**

يبدو العهد القديم واقعيًّا، خلافًا لما هو في بعض الأديان أو الفلسفات. فالحياة هي أثمن عطايا الله، والموت هو قوّة معادية للإنسان، وهو يعمل منذ الآن في الحياة اليوميّة. فالإنسان المريض أو المجروح أو في حالة الخطر تحدق به مياه الموت (المياه الجوفيّة أو السفليّة، حيث يُبتلع الأموات). الموت هو نتيجة تلك القوّة الشرّيرة، ولقد دخل إلى العالم بغَيرَة الشيطان (حك ٢/ ٢٣ت)، وهو شريك له وللخطيئة. في القرن الثامن ق.م.، كان أشعيا (٢٥/٨ و٢٦/١٩) أوّل مَن أتى برجاء تدمير تلك القوّة المعادية عن يد الله. فيخرج الأبرار عندئذ من مثوى الأموات

ويقومون للحياة. ومع صليب المسيح، فقد الموت قدرته وتغيَّر معناه: فلقد أصبح ينبوع حياة وقيامة. و«أطاع» البارّ، العبد المتألّم، «حتّى الموت» (فل ٢/٨)، فكفَّر بموته عن الخطيئة التي كان الموت جزاءً لها. إنتصر صاحب الحياة على عدو الإنسان، وأدَّى الله أعظم شهادة له على حبّه للبشر، فكان المسيح بِكر القائمين من الموت، وحصل الذين يموتون فيه على رجاء القيامة فيه || **الموت الثاني**: عبارة وردت أربع مرّات في سفر الرؤيا (٢/١١ و٢٠/٦ و١٤ و٢١/٨) للدلالة على حالة الذين يُفصلون عن الله في الآخرة || **مات عن نفسه**: زهد في ما في نفسه من ميول أنانيّة ومعادية لله || **مات عن العالم**: زهد في العالم لأنّه قد يردّ عن الله، وقد يكون هذا الموت عن العالم أمرًا باطنيًا أو قد يُترجَم بدخول الدير مثلاً.

مَوت هادِئ *euthanasia* **euthanasie**

إنّ نظريّة الموت الهادئ تُجيز قَتل المسخ أو السقيم الخطير لتحريره من قبحه أو سقمه أو ألمه، وقتل المحتضر لتقصير نزاعه. إنّ الكنيسة تستنكر هذه النظريّة.

مُوَحِّد *henoticon* **hénotique**

صفة لاهوتيّة أُعِدَّت في ٤٨٢ للتوحيد بين المونوفيزيّين والمستقيمي الرأي.

مُؤَدِّب *Paedogogus* **Pédagogue**

عنوان أحد مؤلَّفات إقليمنضس الإسكندريّ (١٥٠ـ ٢١٥)، أراد أن يبيِّن فيه أنّ الكلمة («لوغس») هو مؤدِّب البشريّة.

مور (توما) *More (Thomas)* **More (Thomas)**

(١٤٨٨ـ ١٥٣٥). أديب وكاتب إنكليزيّ كلّه ظرف. وزير الماليّة. قُطع رأسه بأمر من الملك هنري الثامن، لأنّه رفض مطامح الملك على كنيسة إنكلترة.

Moraves (les Frères-) **مورافيّون (الإخوة الـ ـ)**
Moravian (Brethren)

أو الإخوة البوهيميّون: جماعات متأصّلة في الحركة الهوسيَّة في القرن الخامس عشر، تأثَّرت باللوثريَّة في القرن السادس عشر، فوصلت إلى أيّامنا عَبر محن كثيرة. في ١٧٢٢، استقبل الكونت زِنزِندورف إخوةً مع عائلاتهم، فألَّفوا جماعة هِرنوط في ألمانيا الوسطى.

Mormons ***Mormons*** **مورمونيُّون**

حركة دينيّة تحمل اسم «كنيسة يسوع مسيح قِدِّيسي الأيّام الأخيرة». بالرغم من التقدير الذي يستحقّه المورمونيّون لمحبّتهم للمسيح وتقواهم الصادقة وكرم مرسَليهم، فهناك فرق كبير بين الإيمان المسيحيّ الآتي من الرسل ومعتقد المورمونيّين بوحي جديد.

Institution chrétienne **مؤسّسة (ال ـ) المسيحيّة**
The Institutes

أهمّ مؤلَّفات كَلْفين، عرض فيه مذهبه. نقَّحه عدّة مرَّات وترجمه إلى الفرنسيّة.

scrupuleux ***scrupulous*** **مُوَسوَس**

مَن كان معرَّضًا للوسواس، إمَّا بمعنى حساسيّة الضمير أو الدقّة في القيام بالواجب، وإمَّا بمعنى الخوف المفرط من إهانة الله وارتكاب الخطيئة.

stigmatisé ***stigmatized*** **مَوسوم**

شخص تتمّ فيه ظاهرة طبع السمات. راجع: سِمات.

mosaïque ***Mosaic*** **موسَوِيّ**

نسبة إلى موسى، ولا سيّما إلى الشريعة التي بلَّغها وتوسَّع فيها (مثلًا: الأحكام الموسويّة).

موسى ***Moses*** **Moïse**

إختاره الله ليتزعَّم خروج شعبه من مصر، فأقنع العبرانيّين بالخروج منها وعبَّرهم بحر القصب وقادهم أربعين سنة في البرّيّة وأوصلهم إلى أمام أرض الميعاد. له أوحى الربّ باسمه (خر ٣/ ١٤) وله أعطى الشريعة (خر ٢٠) التي أصبحت ميثاق العهد بين الربّ وإسرائيل. مات قبل الدخول إلى أرض الميعاد (تث ٣٤/ ٥). يصعب علينا، في الواقع، أن نميِّز شخصيّة موسى التاريخيّة من خلال الأساطير التي حاكها التقليد الإسرائيليّ واليهوديّ حوله. يصوَّر موسى، في العهد الجديد، بصورة مَن يجسِّد الشريعة، أي العهد القديم، وفي الوقت نفسه بصورة المسيح الذي جاء ليُقيم العهد الجديد (يو ١/ ١٧ و١ قور ١٠/ ١ـ ٢) || **رؤيا موسى**: مؤلَّف يهوديّ منحول من القرن الأوّل ب.م. وهو رواية لإنشاء العالم: آدم وحوّاء وشيت وقاين || **ارتفاع موسى**: مؤلَّف يهوديّ منحول من القرن الأوّل ب.م. يُنبئ فيه موسى ليشوع، قبل موته وارتفاعه، بمستقبل إسرائيل حتّى وفاة هيرودس الكبير.

موسى الخورينيّ ***Moses of Chorene*** **Moïse de Khorène**

كاتب أرمنيّ يقال إنّه عاش في القرن الخامس. وصلت إلينا باسمه مؤلَّفات لاحقة في الزمن، ولا سيّما «تاريخ أرمينيا»، يُرجَّح أنّه وُضع في القرن التاسع.

موضوعات بحث للفلاسفة **Philosophoumena**
Philosophoumena

عنوان أطلقه هيبوليطس الرومانيّ على الكتب الأربعة الأولى لمؤلَّفه «الردُّ على جميع البِدَع» (ما بين ٢٢٢ و٢٣٠)، ولقد شمل هذا العنوان أحيانًا مجمل المؤلَّف. في هذه الكتب محاولة للدلالة على أنّ أصحاب البدع استمدّوا تعاليمهم، لا من الوحي المسيحيّ، بل من الفلسفات الوثنيّة. فُقد الكتاب الثاني والثالث.

مَوعِد *promise* **promesse**

راجع: وَعْد

موعوظ *catechumen* **catéchumène**

بالغ يرغب في الاعتماد (في «الاستنارة» بحسب تعبير شرقيّ قديم) ويتلقّى التعليم المسيحيّ.

موفَد بابَويّ *legate* **légat**

مفوَّض يرسله بابا رومة ليمثّله لدى مجمع أو كنائس خاصّة أو دولة || **موفَد بابويّ شخصيّ**: كردينال يرسله بابا رومة بديلاً له للقيام بمهمّة موقّتة وهامّة.

مؤلِّف أَناشيد *hymnographer* **hymnographe**

شاعر يؤلِّف أناشيد، يضع كلماتها على ألحان معروفة.

مولَك *Moloch* **Moloch**

كلمة عبريّة معناها المَلِك. إلٰه بني عَمُّون، كانوا يقرّبون له ذبائح بشريّة، ولا سيّما أولادًا كانوا يُحرَقون إكرامًا له. وكانوا يؤدّون له عبادة في وادي قِدْرون في توفَت. إنّ التحريم المكرَّر (أح ١٨/ ٢١ و٢٠/ ٢ـ ٥) لم يمنع بعض ملوك يهوذا وإسرائيل من تقريب الذبائح البشريّة له (٢ مل ١٦/ ٣ و٢١/ ٦ و٢ أخ ٣٣/ ٦) || يقول بعض المفسّرين بأنّ كلمة مولك تدلّ على ذبيحة، لا على إله. يدور حول هذا الرأي نقاش حادّ.

مُؤَلِّه *deist* **déiste**

من أنصار التأليه: راجع هذه الكلمة.

مَولود *neophyte* **néophyte**

إسم أُطلق، في الكنيسة القديمة، على المعمَّدين الجدد، لِكونهم وُلدوا حديثًا للحياة الجديدة || ويُطلق هذا الاسم أحيانًا في أيّامنا على البالغين الذين قبلوا سرّ المعموديّة.

مؤمنون *faithfuls* **fidèles**

الذين يعترفون بالإيمان المسيحيّ || **الشعب المؤمن**: العلمانيّون، أي غير رجال الإكليرس.

مُؤمنون قُدَماء *Old Believers* **Vieux-Croyants**

إسم أُطلق في روسيا على الذين انفصلوا عن الكنيسة القائمة، تمسُّكًا بالعادات الطقسيّة، عند حدوث الانشقاق (أو رَسْكول) في القرن السابع عشر.

مونارخيانيّ *Monarchian* **monarchien**

من أنصار المونارخيانيّة || نسبة إلى المونارخيانيّة.

مونارخيانيّة *Monarchianism* **monarchianisme**

أحد الأسماء التي أُطلقت على الشكليّة، وهي بدعة كانت تدّعي أنّها لا تستطيع المحافظة على المونارخيّة الإلهيّة إلّا بالعدول عن التمييز بين الآب والابن والروح القدس.

مونارِخيَّة *monarchy* **monarchie**

كلمة استعملها آباء الكنيسة اليونانيّة للدلالة في الله على وحدة الجوهر التي تمتاز عن ثلاثيّة الأقانيم.

مونْطانُس *Montanus* **Montan**

كاهن وثنيّ اهتدى إلى المسيحيّة فأخذ يتنبّأ بنهاية العالم ويعظ التوبة في حوالى ١٧٢، في حدود ميسية وفريجية، وأوفد مرسَلين إلى آسية الصغرى كلّها. وانتهى به الأمر إلى الادّعاء أنّه «المؤيِّد» نفسه جاء ليُكمل وحي المسيح.

مونطانيَّة *Montanism* **montanisme**

حركة نبويّة وزهديّة نشأت عن تعليم مونطانس. حافظت في أوّل أمرها على الإيمان المشترك والكتب المقدّسة والتمسّك بالكنيسة، لكنّ ادّعاءها تجسيد كنيسة الروح القدس الحقيقيّة الوحيدة ونزعتها النبويّة غير المضبوطة سبَّبت ردَّ فعل شديدًا من قِبل الكنيسة، أدَّى إلى انفصال

مونطانس وأنصاره عن الكنيسة. وامتدَّت الدعاية المونطانيّة إلى الغرب منذ القرن الثاني، وجَرَّت طرطليانس في أفريقيا في القرن الثالث، واستمرَّت عدّة قرون.

مونوتيليَّة *Monothelitism* **monothélisme**

أو مذهب المشيئة الواحدة، وهو مذهب هرطوقيّ يقول بأنّ في المسيح مشيئة واحدة وهي المشيئة الإلهيّة. في مطلع القرن السابع، تذرَّع البطريرك سرجيوس القسطنطينيّ بالمونوتيليّة لعلَّه يردّ بها المونوفيزيّين إلى الوحدة، لكنّ صفرونيوس الأورشليميّ ومكسيمس المعترف حارباها، وشُجبت أخيرًا في مجمع لاتران في ٦٤٩ وفي المجمع المسكونيّ القسطنطينيّ في ٦٨١.

مونوفيزيّة *Monophysitism* **monophysisme**

أو مذهب الطبيعة الواحدة، وهو مذهب يقول بأنّ في المسيح «طبيعة واحدة». ولقد اتَّخذت المونوفيزيّة أشكالًا مختلفة جدًّا، فهي تنشأ، عند أبوليناريوس اللاذقيّ، عن عدم وجود ناسوت كامل في المسيح، في حين أنّها لا تفترض ذلك عند أوطيخا. أمَّا بعد انعقاد المجمع الخلقيدونيّ، فالمقصود عند ساويرس الأنطاكيّ مثلًا، هو مسألة صيغة، إذ إنّ اللاخلقيدونيّين يكتفون بعبارة «طبيعة» كما استعملها كيرلّس الإسكندريّ، ويرفضون الصيغة الخلقيدونيّة («طبيعتان»).

مونوفيزيّة (كنائس) **monophysites (Eglises)**
Monophysite (Churches)

صفة أُطلقت خطأ على الكنائس الشرقيّة التي لم توافق على قرارات المجمع الخلقيدونيّ (٤٥١)، علمًا بأنّ الاختلاف اقتصر في الواقع على الصيغة، إذ إنّ هذه الكنائس تكتفي بعبارة «طبيعة»، كما استعملها كيرلّس الإسكندريّ، وترفض الصيغة الخلقيدونيّة («طبيعتان»). فما من كنيسة من هذه الكنائس تعترف بمونوفيزيّة أوطيخا التي شُجبت في

خلقيدونيّة، بل بمونوفيزيّة ساويرس الأنطاكيّ اللفظيّة، وهي تنسجم مع تعليم خلقيدونية، وإن رفضت صيغتها. وهذه الكنائس هي معظم بطريركيّة الإسكندريّة المصريّة، وقسم كبير من بطريركيّة أنطاكية (ولا سيّما المناطق الداخليّة التي لم تتأثّر كثيرًا بالهلّينيّة)، ومجمل الكنيسة الأرمنيّة. ومن هذه البطريركيّات خرجت في وقت لاحق: الكنيسة القبطيّة والكنيسة السريانيّة والكنيسة الأرمنيّة.

مَوهِبة *charism* **charisme**

في العهد الجديد، كثيرًا ما تدلّ هذه الكلمة على عطيّة الله التي لا رجعة فيها (روم ١١/ ٢٩) والتي أفاضها الله بغزارة على البشر في يسوع المسيح (روم ٥/ ١١)، والتي تنمو إلى حياة أبديّة || بالمعنى الحصريّ، هي عطيّة مجّانيّة وُهبت للرسل خاصّة، تدلّ على ما للروح القدس من حضور فعّال، من أجل نموّ الكنيسة (١ قور ١٢/ ١ـ ٢). وضع القدّيس بولس، في عداد المواهب، وظائف الخدمة الرسوليّة: وظائف الرسل والأنبياء والمعلّمين والمبشّرين والرعاة (١ قور ١٢/ ٢٨)، والدعوات الخاصّة، كالعزوبة المكرّسة (١ قور ٧/ ٧) وبعض الأعمال المختلفة التي تفيد الجماعة، كالخدمة والتعليم والارشاد وأعمال الرحمة وكلمة الحكمة أو المعرفة، والإيمان الممتاز، وهبة الشفاء وإجراء المعجزات، والنبوّة وتمييز الأرواح، والتكلّم بلغات وتفسيره (١ قور ١٢/ ٨ـ ١٠). والمحبّة هي فوق هذه العطايا كافّة (١ قور ١٣/ ١).

مُؤَيِّد *Paraclete* **Paraclet**

ترجمة عربيّة لكلمة «باراقليط»، وهي كلمة يونانيّة معناها «المحامي والمدافع والمؤيِّد»، وهي أحد ألقاب الروح القدس في اللاهوت والليترجيّة المسيحيّة. يرقى زمن هذا الاستعمال إلى مؤلّفات القدّيس يوحنّا. فقد ورد في ١ يو ٢/ ١ أنّ يسوع هو المؤيِّد، المحامي عن البشر لدى الآب،

لأنّه يشفع بحكم دمه المُراق تكفيرًا عن خطايا جميع الناس. لكنّ هذه الكلمة، وقد وردت أيضًا في الإنجيل الرابع، تُظهر دور الروح القدس، وساد هذا الاستعمال في التقليد. فإنّ الروح القدس، الذي يُرسله الآب، يضمن حضور يسوع في وسط الجماعة (يو ١٤/ ١٦ـ ١٨) ويواصل عمل المسيح فيشهد له ويدافع عن قضيّته ويربحها أمام العالم (١٦/ ٧ـ ١١)، فيستحقّ، بهذه الصفات، أن يُدعى «مؤيِّدًا» آخَر (يو ١٤/١٦)، علمًا بأنّ تلك الآيات المقتبسة من خطبة يسوع بعد العشاء السرّيّ هي أوضح الآيات تأكيدًا على شخصيّة الروح القدس الإلهيّة في العهد الجديد.

ميتوديَّة **méthodisme** ***Methodism***

كنيسة بروتستانتيّة نشأت في القرن الثامن عشر، على أثر نهضة قامت في كنيسة إنكلترة، بمبادرة الأخوين وِزْلي وفي نهج التَّقَوية الألمانيّة. نُظِّمت هذه الحركة في أوّل أمرها في جمعيّات حرَّة، وانتهت في ١٧٨٤ إلى تأسيس كنيسة جديدة منفصلة عن الأنكليكانيّة، تقوم بخدمة رسوليّة مستقلّة عن الخلافة الرسوليّة (الأسقفيّة) الأنكليكانيّة || ترفض الميتوديّة أن تكون لها عقيدة خاصّة وليس لها شهادة إيمان غير قانون الرسل (مع أنّه لا يتوجّب على كلّ واحد أن يقبل ما فيه من بنود). وهي تقوم قبل كلّ شيء على الخبرة الروحيّة التي يُشعَر بها شخصيًّا في الاهتداء، على وجه يماثل خبرة الأخوَين وِزْلي الصوفيّة.

ميتوديَّة (كنائس) **méthodistes (églises)**
Methodist (churches)

كنائس تنتمي إلى الرابطة الميتوديَّة العالميّة. يبلغ عددها نحو الأربعين، وتضمّ نحو عشرين مليونًا من المؤمنين، نصفهم في الولايات المتّحدة، ونحو ثلاثة ملايين من أسود أميركا، ومليونًا واحدًا في إنكلترة.

ميتوديوس الأولْمبيّ **Méthode d'Olympe**
Methodius of Olympus

شخصيّة لا نعرف عنها إلّا القليل. يقال إنّه عاش معلّمًا وزاهدًا في ليقية. من الراجح أنّهم جعلوا منه أسقف أولَمْبيا خطأً، كما أنّ استشهاده في حوالى ٣١١ لا يخلو من الشك فيه. قاوم بعض الأفكار المتطرّفة عند أوريجينس. واشتهر خاصّةً بكتابه «وليمة العذارى العشر»، وهو مديح للبتوليّة المسيحيّة، بشكل حوار.

ميتوديوس القسطنطينيّ **Méthode de Constantinople**
Methodius of Constantinople

متوحِّد في ناحية بحر مَرمَرة. قاوم مذهب تحطيم الأيقونات. وحين أصبح بطريرك القسطنطينيّة (٨٤٢ـ ٨٤٧)، أعاد تكريم الأيقونات نهائيًّا.

ميخا ***Micah*** **Michée**

نبي من أنبياء مملكة إسرائيل، في حوالى ٩٠٠، على عهد أحآب، وقد تنبَّأ له بالهزيمة، خلافًا لما تنبَّأ به الأنبياء الكذّابون (١ مل ٢٢) || سادس صغار الأنبياء، معاصر أشعيا. تنبَّأ في أورشليم في القرن الثامن ق.م.، على عهد آحاز. صاحب «سِفر ميخا».

ميخائيل ***Michael*** **Michel**

أكبر الملائكة، في التقليد اليهوديّ والمسيحيّ. يصوَّر بصورة حامي إسرائيل (دا ١٠/ ٢١ و١٢/ ١)، ورئيس الملائكة في محاربتهم للشيطان (رؤ ١٢/ ٧).

ميخائيل ***Michael*** **Michel**

أسقف أثريب ومليج القبطيّ. ألَّف، بين ١٢٤٣ و١٢٤٧، «السنكسار» و«الطبّ الروحانيّ» ومؤلّفات لاهوتيّة.

Michel de Domiate **ميخائيل الدُّمياطيّ**
Michael of Domiate

(ت نحو ١٢١٠). مطران دُمياط للأقباط، وأوّل مَن لُقّب بمطران في مصر. له مجموعة قوانين كبيرة و«كتاب البرهان» ومؤلّفات جدليّة ردَّ فيها على مرقس بن قنبر بشأن الاعتراف.

héritage ***heritage*** **ميراث**

لهذه الكلمة، في الكتاب المقدّس، معنى يتجاوز المعنى القانونيّ، فإنّها تدلّ على تملّك شيء على وجه ثابت ودائم، بحيث يتمكّن الإنسان من التمتّع بالاستقلال وتنمية الحرّيّة: قطعان وأراضٍ. لا ميراث للاوِليّين، لأنّ ميراثهم هو الله نفسه (تث ١٠/٩).

consignation ***signing of chrism*** **مَيرَنَة**

خَتْم خاصّ بمسحة الميرون، يقوم به الأسقف أو الكاهن عند منح سرّ الميرون.

chrismation ***chrismation*** **مَيرَنَة**

مَسْح بالمَيرون المقدّس.

chrême (saint) ***chrism (holy)*** **مَيرون مقدّس**

زيت زيتون معطَّر بالبَلسَم (وهو خمر عنب صِرف يضاف إليه ٣٥ نوعًا من الطيوب)، يُطبخ ويكرَّس يوم خميس الأسرار، وطبخه وتكريسه محفوظ للبطريرك في الكنائس الشرقيّة، ويوزَّع على الكنائس للدلالة على الوحدة بينها. ويُستعمل عادةً لتكريس الأشخاص أو الأشياء، ولا سيّما لمنح سِرَّي المعموديّة والميرون، وسرّ درجات الكهنوت في بعض الكنائس. وهو عند الطوائف الشرقيّة سرّ من أسرار الكنيسة.

balance ***scale*** **ميزان**

كثيرًا ما يظهر القدّيس ميخائيل، رئيس الملائكة، في

أيقونات الدينونة الأخيرة، وإلى جانبه ميزان يزن به ما في نفوس البشر من خير وشرّ.

ميلاد (عيد ال ـ) *Christmas* **Noël**

عيد ميلاد المسيح، المحتفَل به عادة في ٢٥ كانون الأوّل (ديسمبر). أُنشئ هذا العيد في رومة في حوالى ٣٣٠، وحُدِّد تاريخه في ٢٥ كانون الأوّل (ديسمبر) ليحلّ محلّ «عيد الشمس غير المغلوبة» الذي كان الوثنيّون الرومانيّون يحتفلون به في ذلك اليوم، وهو يوم كان يُعدّ يوم الانقلاب الشتويّ.

ميلاد الشمس غير المغلوبة **Natale Solis invicti**
Natale Solis invicti

إسم أُطلق على الاحتفال الدينيّ بالانقلاب الشتويّ، إذ إنّ الشمس غير المغلوبة تستعيد عندئذٍ جريها الصاعد. وهذه العبادة للشمس أُقيمت شعائرها على الفاتيكان ابتداءً من عهد الأمبراطور أوريليانس في ٢٧٤. ولقد أثَّر عيد ٢٥/١٢ هذا في تأريخ الاحتفال بميلاد المسيح، شمس البِرّ. فظهر عيد الميلاد في رومة في رزنامة ٣٥٤، وقد احتُفل به في الفاتيكان في الباسيليكا القسطنطينيّة. لكنّ القدّيس لاون سيجاهد كثيرًا في محاربة ما بقي عالقًا من آثار عبادة الشمس الوثنيّة.

ميلانو (مرسوم ـ) *Milan (Edict of-)* **Milan (édit de-)**

إسم أُطلق خطأً على مرسوم ليقينيوس، المورَّخ من نيقوميدية في ١٣/٦/٣١٣، والمنسوب شرعًا إلى القسطنطين، بسبب وحدة الأمبراطوريّة. لا شك أنّ هذا المرسوم، الذي منح المسيحيّين حرّيّة العبادة واستعادة أموالهم، قد أعدّه الأمبراطوران في لقاء تمَّ في ميلانو.

ميلَنْغتُن (فيليب) **Mélanchton (Philippe)**
Melanchthon (Philipp)

ألمانيّ من رجال الإصلاح البروتستانتيّ. صديق لوثر.

وُلد في ١٤٩٧ في بلاد باده وتوفّي في ١٥٦٠. رافق لوثر في نقاش لَيْبزيك في ١٥١٩ وبقي مخلصًا له بعد حرمه. من مؤلّفاته «شهادة أوغْسبورغ»، وهو أوّل نصّ مذهبيّ للُّوثريّة. حاول بوجه خاصّ، وبدون موافقة لوثر أحيانًا، أن يعيد الوحدة المسيحيّة، بشرحه بعض المواقف اللوثريّة شرحًا دقيقًا.

Méliton de Sardes **ميليتون السَّرديسيّ**
Melito of Sardis

أسقف سَرديس في ليدية (آسية الصغرى). صاحب «الدفاع» عن الدين المسيحيّ، وُجّه إلى مرقس أوريليوس في حوالى ١٧٠، لم يصل إلينا منه سوى أجزاء. ولقد عُثر أيضًا في عصرنا على «عظة» أربعشَرية «في الآلام». وما عدا ذلك، فُقدت أعمال ميليتون المتنوّعة. توفّي قبل نهاية القرن الثاني.

Milève (concile de) **ميليف (مَجمع)**
Milevum (council of)

مجمع عُقد في ٤١٦ في ميليف (الجزائر) وجمع نحو ستّين أسقفًا من نوميديا. وجَّه إلى البابا إنّوقنطيوس رسالة مجمعيّة شجب فيها البيلاجيّة. لكنّ القوانين المنسوبة إليه هي في الواقع قوانين مجمع قرطاجه المنعقد في ٤١٨.

Migne (Jacques Paul) **مِين (يعقوب بولس)**
Migne (Jacques Paul)

كاهن فرنسيّ موهوب (١٨٠٠ـ ١٨٧٥). إشتهر خاصّة بنشر «مؤلَّفات آباء الكنيسة اللاتينيّة» (٢٢٢ مجلّدًا) و«مؤلَّفات آباء الكنيسة اليونانيّة» (١٦١ مجلّدًا) لا تزال تؤدي خدمات جليلة.

Menno Simonis ***Menno Simons*** **مينو سيمونيس**

(١٤٩٢ـ ١٥٥٩). كاهن هولّندي، انفصل عن الكنيسة الرومانيّة في ١٥٣٦ وتبنّى، مع شيء من التحقيق، مبادئ

تجديديّي العماد وهم الذين لا يقبلون عماد الأطفال. إنّ الجماعات التجديديَّة العماد، بعد أن قضى الاضطهاد على عدد كبير منها، تجمّعت مرّة أخرى عن يد مينو واتّخذت اسم مينونيّين.

مينوقيوس فيليكس ***Minucius Felix*** **Minucius Felix**

محام رومانيّ، صاحب «الأكتافيوس»، وهو مؤلَّف لاتينيّ يدافع عن الدين المسيحيّ، بشكل حوار. وضعه في أواخر القرن الثاني أو أوائل القرن الثالث. يمتاز بالموضوعيّة نحو الوثنيّة وبفنّ التأليف والإنشاء. يُثبت فيه الحقائق الأساسيّة (وحدة الله وخلود النفس) ويقيم الدليل على صفاء الأخلاق المسيحيّة.

ميوعة العقيدة ***latitudinarism*** **latitudinarisme**

أُطلقت هذه العبارة، في الكنيسة الأنكليكانيّة، على أساقفة أو لاهوتيّين كانوا يؤيّدون الليبراليّة العقائديّة. واستُعملت هذه العبارة أيضًا، خارج الأنكليكانيّة، للدلالة على نوع من اللامبالاة بمختلف المذاهب الدينيّة.

ميوعيّ العقيدة ***latitudinarian*** **latitudinaire**

أسقف أو لاهوتيّ كان يؤيّد، في الكنيسة الأنكليكانيّة، الليبراليّة العقائديّة. إستُعملت هذه العبارة، خارج الأنكليكانيّة، للدلالة على نوع من اللامبالاة بمختلف المذاهب الدينيّة.

ن

Nathan *Nathan* **ناتان**

إسم عدَّة شخصيّات كتابيّة || أحد أبناء داود (٢ صم ٥/ ١٤)، ورد اسمه في نسب المسيح (لو ٣/ ٣١) || نبي عاصر داود وسليمان. أنبأ لداود، في نبوءة مشهورة، ما أعدَّه الله لذرّيّته (٢ صم ٧/ ١ـ ١٧)، بعد أن كلّفه الله بتوبيخ داود بعد زناه ببَتْشابَع (٢ صم ١٢/ ١ـ ١٥). شجَّع ارتقاء سليمان إلى العرش (١ مل ١/ ٨ـ ٤٥).

profès *professed* **ناذر**

الراهب الذي أَبرز النذور الرهبانيّة.

feu *fire* **نار**

في الكتاب المقدّس، عنصر كثيرًا ما يرافق الترائيات الإلهيّة (خر ٣/ ٢). يرمز إلى نور الله ولامادّيّته || **نار السماء**: الصاعقة، وكانت تُعَدّ تجلّي قدرة الله وغضبه || **ألسنة نار**: تعبير منظور ورمزيّ عن نزول الروح القدس يوم العنصرة (رسل ٢/ ٣).

nard *nard* **نارَدين**

نبات هنديّ يُستَخرج من جذره زيت معطَّر يُستعمل في صنع البلسم والمرهم (نش ١/ ١٢). وفي مر ١٤/ ٣،

كسرت مريم قارورة مملوءة بالناردين، حين كان يسوع إلى مائدة سمعان.

ناسِك (حبيس) *hermit* **ermite**

راهب يعيش عيشة منفردة وفقًا للرسوم، مع صيانة خضوعه لرؤساء رهبانيّته.

ناصرة (ال ـ) *Nazareth* **Nazareth**

قرية من قرى الجليل، زار فيها ملاك الربّ مريم العذراء (لو ١/ ٢٦ـ ٣٨) وعاش فيها يسوع حتّى بدء خدمته الرسوليّة العلنيّة (لو ٢/ ٣٩ـ ٥١) || **حياة الناصرة**: حياة الفقر والاحتجاب التي عاشها يسوع في الناصرة، بكونها مثالًا للحياة المسيحيّة.

ناصريّ *Nazarene* **Nazaréen**

إسم أُطلق على يسوع (متّى ٢/ ٢٣) || اسم أحيانًا ما أطلقه اليهود، في زمن الرسل، على المسيحيّين، بصفتهم تلاميذ يسوع الناصريّ (رسل ٢٤/ ٥) || اسم قال القدّيس هيرونيمس إنّه أُطلق، في القرن الثاني، على أعضاء شيعة مسيحيّة من أصل يهوديّ فلسطينيّ، كانوا على الإيمان القويم، ولكنّهم كانوا متمسّكين بأحكام الشريعة اليهوديّة. وكانوا يرفضون رسائل القدّيس بولس ويتداولون «إنجيل العبرانيّين»، وهو نصّ منقّح وموسّع لإنجيل القدّيس متّى العبريّ.

نافذة *ejaculatory (prayer)* **jaculatoire (oraison)**

إندفاع للنفس خاطف وشديد إلى الله، في صلاة باطنيّة أو خارجيّة وجيزة.

نافور *anaphora* **anaphore**

كلمة يونانيّة الأصل (أنافورا)، تُستعمل في إقامة القدّاس وتتألّف حتمًا من حِوار افتتاحيّ وصلاة شكر ورواية العشاء السرّيّ وذِكْر واستدعاء الروح القدس ومجدلة.

نانْت (مرسوم ـ) **Nantes (édit de-)** ***Nantes (Edict of-)***

مرسوم أصدره هنري الرابع، ملك فرنسا، في ١٣/ ٤/ ١٥٩٨ وحدَّد فيه وضع الكنيسة الكلفينيّة القانونيّ في المملكة وما يُمنح لها من حرّيّة دينيّة وحقوق سياسيّة وعسكريّة، فوضع حدًّا للحروب الدينيّة. وقد ألغى هذا القرار لويس الرابع عشر في ١٨/ ١٠/ ١٦٨٥ وشنّ حملة تضييق على الكلفينيّين، فهاجر قسم منهم إلى سويسرا وألمانيا وهولندا.

نائين **Naïn** ***Naïn***

قرية في الجليل، على نحو ١٠ كلم في جنوب الناصرة الشرقيّ. أقام فيها يسوع وحيد أرملة من الموت (لو ٧/ ١١ـ ١٦). لا تزال القرية تحمل إلى اليوم اسم نائين.

نُبوَّة **prophétie** ***prophecy***

موهبة خاصّة بالنبيّ || قول النبيّ.

نَبَوِيّ **prophétique** ***prophetic, -al***

نسبة إلى النبيّ (راجع هذه الكلمة).

نَبِيّ **prophète** ***prophet***

إنسان يتكلّم باسم الله ليُطلع على إرادته || في الجيل المسيحيّ الأوّل، مسيحيّون كانوا مُلهمين من الله فخلفوا أنبياء العهد القديم في إرشاد إخوتهم || **كبار الأَنبياء**: أشعيا وإرميا وحزقيال ودانيال || **صغار الأنبياء**: هوشع ويوئيل وعاموس وعوبديا ويونان وميخا ونحوم وحبقوق وصفنيا وحجّاي وزكريّا وملاخي || **الملك النبيّ**: داود || **النبيّ الكاذب**: مَن تنبَّأ بالكذب أو باسم إله كاذب أو باسمه، ولم يكن مُلهمًا || **الأنبياء الأوّلون**: في الكتاب المقدّس العبريّ، الأسفار الستّة التالية: يشوع والقضاة وصموئيل والملوك || **الأنبياء الآخرون**: أشعيا وإرميا وحزقيال وصغار الأنبياء

الاثني عشر || **الشريعة والأنبياء**: عبارة يهوديّة تدلّ على التوراة والأنبياء (الأوّلين والآخرين) وتعني جوهر كلمة الله.

prophétesse ***prophetess*** **نَبِيَّة**

في العهد القديم، زوجة أحد الأنبياء، أو امرأة وهبها الله روحه || في العهد الجديد، يقال في حنَّة التي باركت يسوع في الهيكل (لو ٢/ ٣٦) وفي أربع بنات الشمّاس فيلبّس (رسل ٢١/ ٩) أنّهن كنَّ نبيَّات.

Nathanaël ***Nathanael*** **نَتَنائيل**

أحد تلامذة يسوع، قانويّ الأصل، أتى به فيلبّس إلى يسوع (يو ١/ ٤٣- ٥٩ و٢١/ ٢). لم يرد اسمه في لائحة الرسل، فظنَّ بعضهم أنّه لم يكن سوى تلميذ. أمَّا اليوم فالاعتقاد يسود بأنّه الرسول برتلماوس (علمًا بأنّ برتلماوس هو اسم عائلة)، استنادًا إلى أنّ اسمه يرد دائمًا بعد اسم فيلبّس.

impureté ***impurity*** **نجاسة**

في العهد القديم، أدناس طقسيّة تلحق بأعمال أو أحوال قد لا يكون لها صلة بالخطيئة. وكانوا يطهّرون منها بالقيام ببعض الأعمال المنصوص عنها في شريعة موسى.

étoile des Mages ***star of the Magi*** **نَجْم المَجوس**

علامة خفيَّة حملت المجوس، على ما ورد في متّى ٢/ ٢٢، إلى زيارة بيت لحم. ولهذا النجم صلة بالقول النبويّ الوارد في عد ٢٤/ ١٧.

Néhémie ***Nehemiah*** **نَحَمْيا**

كان هو وعَزرا من أكبر الذين عملوا على نهضة الجماعة اليهوديّة بعد الجلاء. عاد إلى أورشليم في ٤٤٥ ق.م.، فأسرع في ترميم أسوار المدينة. ولمَّا أصبح حاكم اليهوديّة، سهر على إصلاح الأخلاق، فردع عن انتهاك حرمة السبت والزواج من نساء غريبات || **سفر نحميا**: سفر من أسفار

الكتاب المقدّس، يُروى فيه عمل التجديد الذي قام به نحميا. وهو يورِد معظم ما جاء في مذكّرات نحميا. في الترجمة اللاتينيّة الشائعة، يحمل هذا السفر عنوان «سفر عزرا الثاني». ذلك بأنّ سِفر عزرا وسفر نحميا كانا يؤلّفان في الأصل سفرًا واحدًا كان هو أيضًا صلةً لسفرَي الأخبار. من المحتمل جدًّا أن يكون لهذه الأسفار الأربعة كاتب واحد يقال له المحرِّر.

نَحوم **Nahum** ***Nahum***

أحد صغار الأنبياء الاثني عشر، تنبَّأ ما بين ٦٦٣ و٦١٢. صاحب **سفر نحوم**، وهو مؤلِّف خليط ينبئ بسقوط نينوى.

ندامة كاملة **contrition** ***contrition***

ندامة على الخطايا بصفتها تهين الله وتجرح أو تقتل المحبّة.

ندامة ناقصة **attrition** ***attrition***

ندامة على الخطايا صادرة عن الخجل أو عن الخوف من العقاب، لا عن محبّة الله.

نَذْر **ex-voto** ***ex-voto***

من معاني هذه الكلمة، غرض يقدَّم لله أو لقدّيسيه شكرًا على نعمة أو وفاء لِنَذْر. وهو، في أغلب الأحيان، كتابة توضع على جدران مَعبَد.

نَذْر النُذور **profession religieuse**
religious profession

وَعْد علنيّ ودينيّ يلتزم به المؤمن الانضمام إلى السلك الرهبانيّ. وهناك الإبراز الاحتفاليّ أو البسيط، والأبديّ أو الموقّت.

نُذور احتفاليَّة **vœux solennels** ***solemn vows***

هي النذور التي تُبرز في النُّذور الكبيرة أو خارجًا عنها،

وهي التي تُثبت لها الكنيسة هذه الصفة. وإلَّا فهي بسيطة.

نُذور بسيطة *simple vows* **vœux simples**

هي النذور التي تُبرز في النذور الصغيرة أو الخصوصيّة، وهي التي لا تُثبت لها الكنيسة هذه الصفة.

نذور رهبانيّة *vows of religion* **vœux de religion**

نذور الفقر والطاعة والعفّة، التي يهب بها أحد المسيحيّين لله أمواله وشخصه ونشاطه، في جمعيّة رهبانيّة.

نَذير *Nazirite* **Naziréen**

في الكتاب المقدّس، رجل أو امرأة كرَّس نفسه للربّ بِنذرٍ لمدةٍ يختلف طولها (عد ٦/ ١ ـ ٢١) وكان من واجباته الإمساك عن شرب الخمر وقصّ شعره. فكان هذا النذْر يضعه تحت تصرّف الربّ، إذا صحّ القول. ظهرت هذه العادة في أيّام القضاة، وقد ورد ذكرها أيضًا على عهد الرسل (رسل ٢١/ ٢٣ـ ٢٦).

نَرتِكْس *narthex* **narthex**

رواق مسقوف في مدخل كنيسة، يمتدّ على عرض الواجهة كلّه. وفي بعض الكنائس، نرتكس خارجيّ يضاف إلى النرتكس الداخليّ || في الكنائس البيزنطيّة، هو قسم الصحن الأقرب إلى المدخل، يفصله حاجز عن المقدس.

نَرسْيس (أو نَرْساي) **Narsès ou Narsaï**
Narses or Narsai

لاهوتيّ نسطوريّ، تتلمذ ثمَّ علَّم في مدرسة الرَّها حتّى ٤٥٧. لجأ إلى بلاد فارس، فأصبح أحد مُنشئي مدرسة نصيبين. توفّي بعد ٥٠٠. له «مواعظ» منظومة شعرًا وتراتيل طقسيّة.

نرسيس شنورهاليّ **Nersès Chnorhali**
Nerses Chnorhali

وُلد في ١١٠٢. وأصبح جثليقًا أرمنيًّا من ١١٦٦ حتّى وفاته في ١١٧٣. دافع عن الاتّحاد بالكنيسة البيزنطيّة وكان أحد كبار ممثّلي نهضة الأدب الأرمنيّ في أرمينيا الصغرى. له مؤلّفات كثيرة جدًّا، منها: «رسالة عامّة» إلى الشتات الأرمنيّ، و«الصلاة الجامعة» وقصائد «يسوع ابن الله الوحيد».

نِزاع المسيح **agonie du Christ** ***Agony of Christ***

الحزن الذي شعر به المسيح في بستان الزيتون، عند دنوّ آلامه.

نَزَعَ الطابع الأسطوريّ عن **démythiser**
demythologize (to)

أخضع نصًّا من النصوص لشكل من النقد يهدف إلى الفصل بين الحقيقة التي يعرضها هذا النصّ والتي لا تُمسّ، والفنون الأدبيّة واللغة والصور التي يستخدمها للتعبير عنها.

نَزَعَ طابَعَ القداسة عن **désacraliser** ***desacralize (to)***

نزع كلّ معنى دينيّ عن عيد او رتبه كان لهما صبغة مسيحيّة.

نَزعَة أَخلاقيّة **moralisme** ***moralism***

مذهب أو موقف عمليّ يرمي إلى جعل الأخلاقيّة أمرًا مطلقًا وإلى التقليل من أهمّيّة ما تقتضيه الحياة اللاهوتيّة.

نزعة أَميركانيَّة **américanisme** ***Americanism***

نزعة إلى تفضيل النشاط العمليّ على الدرس والمشاهدة. نُسبت هذه النزعة إلى بعض الأوساط الكنسيّة في الولايات المتّحدة، وقد تحلّقت في أواخر القرن التاسع عشر حول الأستاذ ت. هيكر

نَزعَة إنجيليَّة *evangelism* **évangélisme**

موقف رسوليّ يحمل المبشِّر، لا على تكييف الإنجيل ليكون في متناول السامعين، بل على تبليغه كما هو، بإبراز ما فيه من ابتكار وتعارض مع حِكَم العالم كلّها.

نَزعَة إيمانيَّة *fideism* **fidéisme**

رَفض استعمال العقل في حقل المعرفة الدينيّة. خِلافًا لما عُرف عن العقلانيّة التي سادت القرن السابع عشر ولموقف الفلسفة النقديّ، تقول النزعة الإيمانيّة بأنّ براهين الإيمان ليست سوى الإيمان نفسه || شُجبت النزعة الإيمانيّة في المجمع الفاتيكانيّ الأوّل (١٨٦٩) || **نزعة شِبه إيمانيّة**: صيغة مخفَّفة للنزعة الإيمانيّة، تنفي عن العقل إمكان التوصّل إلى حكم ثابت في «مقدّمات الإيمان».

نزعة دَخيليّة *proselytism* **prosélytisme**

مواقف أو وسائل تخالف الروح الإنجيليّ، يحاول بعضهم أن يستميلوا بها الناس إلى جماعتهم، مستغلّين جهلهم أو فقرهم.

نُزول (الروح القدس) **descente (du Saint-Esprit)**
Descent (of the Holy Spirit)

موضوع إيقونوغرافيّ يمثّل حلول الروح القدس على التلاميذ، في العلّيّة، يوم العنصرة، في هيئة ألسنة نار.

نُزول (إلى مثوى الأموات) **descente (aux enfers)**
Descent (into hell)

نزول المسيح، بعد قيامته، إلى حيث كان الأموات الأبرار ينتظرون الخلاص الذي أتى به.

نُزول (عن الصليب) **descente (de croix)**
Descent (from the cross)

موضوع إيقونوغرافيّ يمثّل يوسف الرامي ونيقوديمس يحلّان يسوع من الصليب، ليضعاه في القبر.

نُسَّاك (حُبَساء) *anchorets, anachorets* **anachorètes**

حُبساء ينقطعون عن مجتمَع الناس ليعيشوا في العُزلة.

نَسْتِله (إبرهارْد) **Nestlé (Eberhard)**
Nestle (Eberhard)

علاَّمة ألمانيّ (١٨٥١ـ ١٩١٣)، صاحب طبعة عمليّة للعهد الجديد في اليونانيّة (١٨٩٨)، ثمَّ في اللاتينيّة واليونانيّة (١٩٠٦)، كان لها رواج كبير. تمَّ ضبط النصّ أوّلاً بحسب طبعات سابقة، ثمَّ أُضيفت عليه تعليقات وحواشٍ تدلّ على القراءات المختلفة الواردة في المخطوطات. واصل هذا العملَ ابنُه إروين، وتبعه الأستاذ كورت ألانْد.

نَسطور *Nestorius* **Nestorius**

متوحّد وكاهن أنطاكيّ، دعاه الأمبراطور ثيودوسيوس الثاني في ٤٢٨ إلى الكرسيّ البطريركيّ القسطنطينيّ. فكان تعليمه حجر عثرة وأثار تدخّل القدّيس كيرلّس الإسكندريّ، ثمَّ تدخّل البابا قلستينس، فحرمه في ٤٣٠. وصرَّح مجمع أفسس (٤٣١) بأنّ إحدى رسائله العقائديّة هرطوقيّة، وعزله. ونُفي نسطور في وقت لاحق إلى البتراء، ثمَّ إلى ليبيا حيث توفّي بعد المجمع الخلقيدونيّ (٤٥١). يُنسب إليه «كتاب هيراقليوس الدمشقيّ»، وهو دفاع عن مذهبه وسلوكه.

نَسْطوريّ *Nestorian* **nestorien**

من أنصار مذهب نسطور || **الكنيسة النسطوريّة**: كنيسة ما بين النهرين السريانيّة الشرقية. قطعت العلاقات مع كنائس العالم الرومانيّ في القرن الخامس. لم تعترف بمجمع أفسس (٤٣١) الذي حرم نسطور. وما زالت تجاهر بأمانتها لتعاليم ثيودورس المصّيصيّ، معلّم نسطور وهي تعدّه المفسّر المثاليّ للكتب المقدّسة. في القرون السابقة، انتشرت هذه الكنيسة انتشارًا واسعًا في آسية كلّها، حتّى الصين والهند الجنوبيّ. أمَّا اليوم، فقد فقدت عددًا كبيرًا من

مؤمنيها، عادوا إلى حضن الكنيسة الكاثوليكيّة في أثناء القرون الأربعة الأخيرة. وهذه الكنيسة تسمَّى اليوم الكنيسة الأشوريّة المشرقيّة.

نَسطوريَّة *Nestorianism* **nestorianisme**

بدعة نسطور في الصلة القائمة بين اللاهوت والناسوت في يسوع المسيح. فبدل أن ينسب نسطور إلى أقنوم الكلمة المتجسّد الواحد الطبيعة الإلهيّة والطبيعة البشريّة، وبالتالي خواصّ هاتين الطبيعتين وأعمالهما، قال بأنّ المسيح مكوَّن من شخصَين، شخص إلهيّ هو الكلمة، وشخص بشريّ هو يسوع. لم يكن هناك في نظره اتّحاد بين طبيعة بشريّة وأقنوم إلهيّ، بل مجرّد صلة بين شخص بشريّ واللاهوت. فكان يرفض كلّ مشاركة في الخواصّ ويأبى أن يطلق على مريم لقب «والدة الإله». شجب مجمع أفسس في ٤٣١ مذهب النسطوريّة وثبَّت في الوقت نفسه لقب «والدة الإله».

نُسْك *eremitism* **érémitisme**

نمط حياة خاصّ بالنسَّاك. راجع: ناسِك.

نُسْكيّ *eremitical* **érémitique**

نسبة إلى نُسْك: راجع هذه الكلمة.

نَسْل *posterity* **postérité**

إنّ مواعد الله وعهده تخصّ إبراهيم ونسله (تك ١٥/ ١-٢١). فكان اليهود الذين عاصروا يسوع يحبّون أن يسمّوا أنفسهم «نسل إبراهيم» (يو ٨/ ٣٣)، لكنّ العهد الجديد فجَّر هذا الانتماء البشريّ، في سبيل انتماء بحسب الروح إلى شعب الله الجديد.

نَسَمَة (ريح، نَفَس) *breath* **souffle**

للَّفظ العبريّ «روح» معانٍ كثيرة منها نَسَمة حياة وريح ونَفَس. فنسمة الحياة تدلّ على أنّ الخليقة حيَّة (تك ٢/ ٧). والإنسان هو مَن كان في منخَريه نسمة حياة (أش ٢/ ٢٢).

فإذا قصَّرت النسمة، كان الموت. والله الذي يهب نسمة الحياة يستردّها متى شاء (أي ٣٤/ ١٤). وهذه النسمة، أو روح الله، تجعل الإنسان ذكيًا (أي ٣٢/ ٨). وفي بعض النصوص الشعريّة، تُصوَّر الريح بصورة نسمة مِنخري الله (خر ١٥/ ٨ ومز ١٨/ ١٦) وقوّتها تُغني الكافرين (أي ٤/ ٩) || ومن النسمة والريح خرجت فكرة الروحيّة تدريجيًّا، فيظهر الروح القدس بمظهر نسمة محيية ومنعشة، تنفذ بلطف وبقوّة إلى نفس المؤمن وحياته.

نَشيد **hymn** **hymne**

بالمعنى الحصريّ، تأليف شعريّ دينيّ غير كتابيّ، مكوَّن من عدّة مقاطع منتظمة || بالمعنى التوسّعيّ، كلّ قصيدة تسبيح دينيّة || **النشيد الشروبيميّ**: في الطقس البيزنطيّ، نشيد يشير مطلعه إلى الشروبيم ويرنَّم به في القدّاس في أثناء الدورة الكبرى.

نشيد الأناشيد **Cantique des Cantiques** ***Canticle of Canticles***

سفر من أسفار العهد القديم، يرقى عهده إلى القرن الرابع أو الثالث. إنّه مجموعة أغاني حبّ: فالحبّ عطيّة من الله (تك ١ـ ٢)، ويمكن أن يكون موضوع أناشيد دينيّة لا تجرح بعض تعابيرها الجريئة مشاعر أهل الكتاب المقدّس الدينيّة. إعتاد اليهود، منذ عهد هوشع، أن يستعملوا رمزيّة الزواج للتعبير عن حبّ الله لشعبه ولكلّ المؤمنين. ولذلك، يُرى بصواب، في نشيد الأناشيد، معنى رمزيّ تمثيليّ وراء المعنى اللفظيّ فهو يتغنّى باتّحاد الله (أو بالمسيح) بذويه، مع إنّهم كثيرًا ما يكونون عاصين عاقين. لكنّ حبّ الله هو الغالب في النهاية (نش ٨/ ٦ـ ٧).

نشيد زكريًّا ***Benedictus*** **Benedictus**

في هذا النشيد (لو ١/ ٦٨ـ ٧٩)، يرفع الكاهن زكريّا شكره إلى الله على مولد ابنه يوحنّا.

نَشيد مَريَم **Magnificat** ***Magnificat***

ورد ذكر هذا النشيد في لو ١/ ٤٦ـ ٥٥.

نُصْح أَخَويّ **correction fraternelle** ***fraternal correction***

تحذير يوجّهه مسيحيّ إلى أخيه المسيحيّ لإنقاذه أو لحمايته من الخطيئة، أو لمساعدته على الإقلاع عن نقيصة من النقائص. هذا عمل من أعمال فضيلة المحبّة، فهي توجب على كلّ مسيحيّ (متّى ١٨/ ١٥ـ ١٧) أن يُسعف قريبه، ولا سيّما في حاجاته الروحيّة.

نصَّر **christianiser** ***christianize (to)***

هدى إنسانًا أو مجموعةً أو شعبًا أو بلدًا إلى الإيمان المسيحيّ.

نَصيبين **Nisibis** ***Nisibis***

مدينة من مدن فارس، اشتهرت فيها مدرسة لاهوتيّة أنشأها في حوالى ٤٥٧ نسطوريان لجآ إليها، وهما برصوما ونرساي. أصبحت مركز إشعاع للنسطوريّة، فكانت سبب انضمام كنيسة فارس إلى هذا المذهب. وفي أواخر القرن السادس، تقرَّبت من الكاثوليك، الأمر الذي أحدث انشقاقًا في الكنيسة النسطوريّة.

نَضْح **aspersion** ***aspersion***

رَشّ الأشخاص والحيوانات والأشياء بالماء المقدّس. نجد النضح في كثير من رُتَب التبريك.

نَطْرون **Nitrie** ***Nitrian Desert***

منطقة صحراويّة في شمال مصر، سكنها في القرن الرابع كثير من المتوحّدين، كانوا يؤلّفون جماعات صغيرة ويعيشون حياة شبه دَيريّة.

نِظام أُسقُفيّ *Episcopalism* **épiscopalisme**

نظام كنسيّ يفرض البنية الأسقفيّة، خلافًا لما هو في النظام المشيخيّ والنظام الجمهوريّ.

نِظام جُمهوريّ **congregationalisme** *Congregationalism*

إحدى صيغ التنظيم الكنسيّ الأساسيّة في المسيحيّة، تختلف عن النظام الأسقفيّ وعن النظام المَشيَخيّ بأنّ جماعة المؤمنين المحلّيّة تعدّ نفسها السلطة الكنسيّة العليا تحت المسيح || هذه الصيغة التنظيميّة اتّخذها المعمدانيّون والجمهوريّون والصاجيّون وتلاميذ المسيح إلخ.

نِظام مَشيَخيّ *Presbyterianism* **presbytérianisme**

صيغة تنظيم كنسيّ خاصّة تختلف عن النظام الأسقفيّ والنظام الجمهوريّ. يقول هذا النظام بأنّ السلطة في الكنيسة تمارسها السينودسات، وهي مجالس علمانيّين ورعاة منتخبين، من السينودس الزعويّ حتّى السينودس القوميّ أو المسكونيّ عند الحاجة. والكنيسة المصلَحة في فرنسا مثلًا منظّمة بحسب هذه البنية || معظم الكنائس البروتستانتيّة المنظّمة بحسب هذه البنية المشيخيّة منضمّة إلى «الاتّحاد الإصلاحيّ العالميّ».

نَعْش *epitaph* **épitaphion**

تابوت مزيَّن يمثّل قبر المسيح. يوضع فيه المسيح المُنزَل من على الصليب يوم الجمعة العظيمة والملفوف بلفائف وطيوب. وفي صلاة سحر السبت، يُنقَل بشكل تطواف ويوضع على المذبح.

نِعمَة *grace* **grâce**

هي عطيّة من الله لخليقته الناطقة، لم تكن حقًّا لا لطبيعتها ولا لاستحقاقاتها، ترفعها إلى حالة التبنّي وإلى الاشتراك في الحياة الإلهيّة. وهناك **النعمة الحاليّة**، وهي

النعمة الثابتة، **والنعمة الفعليّة** وهي النعمة الممنوحة عند القيام بالفعل.

نَفْخ *insufflation* **insufflation**

رُتبة تبريك طقسيّة تقوم على النفخ في وجه شخص أو على شيء. تمارَس هذه الرتبة على الموعوظ في مطلع تعميد البالغين، وتُمارس أيضًا عل زيت الموعوظين والميرون وماء المعموديّة في أثناء تبريكها.

نَفْخ *spiration* **spiration**

لفظ يُستعمل في علم اللاهوت للدلالة على انبثاق الروح القدس.

نَفْس *soul* **âme**

كان اليونانيّون يميّزون، في الإنسان، بين الجسد والنفس (مبدأ الحياة الحسّيّة) والعقل (مبدأ الحياة العقليّة). أمّا العبرانيّون، فكانت نظرتهم أقلّ تجريدًا، فكانوا ينظرون قبل كلّ شيء إلى الإنسان في وحدته الوجوديّة. ومع ذلك، كانوا يميّزون بين عدّة وجوه: الجسد (بَسَر) والنفس (نِفِش)، مبدأ الحياة الطبيعيّة ومركز الحياة النفسيّة، والروح (رُوَح)، مبدأ حياتيّ ومركز المشاعر والنشاط العقليّ. لا يحسن أن نقيم بين هذه الألفاظ فوارق جامدة، لأنّها قد تُستعمل أحيانًا مرادفات. النفس هي الشخص الحيّ || **حياة النفس**: حال النعمة التي تقضي عليها الخطيئة المميتة || **فقد نفسه**: زهد فيها (متّى ١٠/ ٣٩) **وربح نفسه**: حصل على الخلاص في الحياة الأبديّة.

نَقَب (ال ـ) *Negev* **Négeb ou Négueb**

كلمة عبريّة تعني «الأرض الجافّة». منطقة في جنوب فلسطين. كان مأهولًا قبل التاريخ، فأمسى قفرًا في أيّام العبرانيّين. توصّل الرومانيّون إلى سَقْيه وتخصيبه، لكنّ الإهمال الذي تلى جعل منه قفرًا مرّة ثانية. أمّا اليوم،

فيحاول سكّانه أن يسقوه ويزرعوه.

نَقْد كتابيّ **critique biblique** ***biblical criticism***

لمّا كان النقد فنّ التمييز بين الحقّ والباطل، والفصل بين العناصر الأصليّة وما يكون قد أُضيف إليها، أصبح تطبيقه على الكتاب المقدّس أمرًا أساسيًّا لمعرفة كلمة الله: فالنقد التاريخيّ يحكم في قيمة الشهادات المتوفّرة عن الأحداث الماضية، والنقد الأدبيّ يقارن ويبوّب ويقدّر أعمال الكاتب ومحيطه، والنقد النصوصيّ يتوخّى أن يقدّم للنقد الأدبيّ موادّ صحيحة، رافضًا ما ليس بعمل أصليّ، كالحشو والنسبة إلى كتابات أثريّة خاطئة.

نماسِيوس الحِمْصيّ **Némésius d'Emèse**
Nemesius of Emesia

أسقف حمص في فينيقية في مطلع القرن الخامس. في حوالى ٤٠٠، ألّف كتابًا فلسفيًّا من وحي الأفلاطونيّة الجديدة، عنوانه «في طبيعة الإنسان»، كانوا يرجعون إليه في العصور الوسطى، في الغرب والشرق على السواء. ويفيد هذا الكتاب تاريخ علم لاهوت التجسّد.

نُموّ العقيدة **développement du dogme**
development of dogma

سَير الكنيسة في وَعْيها شيئًا فشيئًا للحقائق التي يتضمّنها الوحي، من خلال الأحداث التي تمرّ بها والصلاة التي تملأ حياتها والنضوج الذي يطرأ على تفكيرها، وفي نقل هذه الحقائق إلى مستوى التوضيح. وأحيانًا ما تقوم السلطة الكنسيّة بإثبات هذه الحقائق وتحديدها رسميًّا.

نُواطُس **Noet** ***Noetus***

لا يُعرف عنه شيء إلّا من خِلال المؤلَّفات التي حاربه فيها هيبوليطس: يُقال إنّه أدخل الشكليّة إلى إزمير في أواخر القرن الثاني وإنّه نشرها في رومة.

نُوح *Noah* **Noé**

أحد آباء العهد القديم، يظهر في الكتاب المقدّس (تك ٦ـ ٩) بمظهر بطل الطوفان والرجل البارّ الذي جدَّد الله عهده معه. ويُصوَّر أيضًا بصورة أوّل مَن زرع الكرمة (تك ٩/ ٢٠). ورد في ١ بط ٣/ ٢٠ـ ٢١ أنّ خلاص نوح وعائلته في وسط مياه الطوفان صورة لخلاص المسيحيّين بمياه المعموديّة. ولقد أكثر آباء الكنيسة من استعمال هذه الرمزيّة، ورأوا في سفينة نوح صورة للكنيسة. وفضلاً عن ذلك، لا بدّ من عدّ الطوفان، بصفته دينونة إلهيّة يعاقب بها الخاطئين ويخلّص نوح البارّ، صورة سابقة للدينونة الأخيرة (متّى ٢٤/ ٣٧ـ ٣٩ ولو ١٧/ ٢٦ـ ٢٧).

نُوحيّ *Noachian* **noachique**

نسبة إلى نوح || **العهد النوحيّ**: العهد الذي قطعه الله مع الخليقة كلّها، عن يد نوح، عند نهاية الطوفان (تك ٩/ ٨ـ ١٧). وقَوس القُزَح هو علامة هذا العهد الكونيّ.

نور *light* **lumière**

إسم أطلقه الكتاب المقدّس والليترجيّة على المسيح || **نور الإيمان**: إستعارة تعني أنّ الإيمان نور العقل، فبفضله نعرف الحقّ الذي لا نستطيع أن نراه، ونعرف في ضوء جديد حقائق هذا العالم والطريق المؤدّي إلى الخلاص والخير الكامل، أي إلى السعادة || **نور المجد**: نور سنستطيع بفضله أن نرى الله كما هو في الرؤية الطوباويّة.

نوفاطُس *Novatus* **Novat**

كاهن من كهنة قرطاجة. حين قام اضطهاد داقيوس (٢٥٠ـ ٢٥١)، كان ينتمي إلى فريق يقاوم الأسقف قِبرِيانس. أفرط في التساهل مع «الساقطين» في أثناء الاضطهاد، ثمّ انضمّ في رومة إلى انشقاق نوفاطيانس، حين قبل قبريانس «الساقطين» للتوبة.

نوفاطيانُس *Novatian* **Novatien**

في منتصف القرن الثالث، كان نوفاطيانس كاهنًا لامعًا من كهنة رومة، ورجلًا مثقّفًا ولاهوتيًّا بارعًا (أهمّ مؤلّفاته: «غِذاء اليهود» و«في الثالوث»)، فكان تأثيره كبيرًا في إدارة الكنيسة. ولمّا توفّي البابا فابيانس (٢٥٠)، رشّح نفسه للخلافة، لكنّ قرنيليوس انتُخب مكانه، فحدث انشقاق، إذ طلب نوفاطيانس من ثلاثة أساقفة إيطاليّين أن يتوّجوه، وصرّح بأنّ انتخاب قرنيليوس غير شرعيّ، وكان يوبّخه على تساهله مع الجاحدين التائبين. وكان يرى أنّ الكنيسة لا سلطان لها على الغفران من جريمة الجحود، التي الله وحده ديّانها. ما كان في الأصل سوى تشدّد عقائديّ أدّى هكذا إلى موقف هرطوقيّ يدّعي الحدّ من سلطان الحلّ والربط الذي أولاه المسيح لكنيسته. هذا المذهب شجبه في رومة مجمع انعقد في ٢٥١. فأسّس نوفاطيانس كنيسة منشقّة امتدّت من رومة إلى القسطنطينيّة وأنطاكية والإسكندريّة، بمساعدة كاهن من كهنة قرطاجة، يسمّى نوفاطس، وكان هو أيضًا يقاوم البابا. وكان تلاميذ نوفاطيانس، النوفاطيّون، يسمّون أنفسهم «كتار» (الأطهار). وبقيت هذه الشيعة حتّى القرن السابع في آسية الصغرى ومصر واليونان.

نوفاطيّة *Novatianism* **novatianisme**

إنّ الانشقاق الذي انبثق من مقاومة نوفاطيانس لموقف البابا قرنيليوس التساهليّ مع «الساقطين»، ضمّ أنصارًا حتّى في الشرق وبقي فيه عدّة قرون. كان النوفاطيّون يكرّرون المعموديّة ويتمسّكون بنظام توبة شديد.

نؤمِن *creed* **credo**

قانون الإيمان النيقاويّ القسطنطينيّ الذي يُتلى في أثناء القدّاس، يُدلّ عليه بأولى كلماته.

نياح مريم العذراء **Dormition de la Vierge Marie**
The Dormition of the BVM

كلمة سريانيّة تعني «الرقاد»، بالإشارة إلى «رقاد مريم العذراء». راجع هذه الكلمة.

نِيافة **Eminence** ***Eminence***

لقب فخريّ يُطلق على الكردينال في الكنيسة الرومانيّة، وعلى الأسقف في كنائس أخرى.

نِير **Joug** ***yoke***

في العهد القديم، كان النير رمزًا للعبوديّة (إر ٢٨/ ١٢-١٤)، وكان «تحطيم النير المثقِّل» صورة للتحرير الذي سيتمّ في الأزمنة المشيحيّة (أش ٩/ ٣). ولهذا السبب، لم يكن جائزًا تقريب حيوان عمل تحت النير (عد ١٩/ ٢). لكنّ النير كان أيضًا حالة خضوع طوعيّ لله ولشريعته ومرسليه. وقال صفَنْيا إنّ الشعوب ستعبد الله «تحت نير واحد» (صف ٣/ ٩). والنير الذي فرضه يسوع بشريعته الجديدة هو نير لا يجرح (متّى ١١/ ٢٩)، بعكس نير الشريعة اليهوديّة، الذي كان لا يطاق (رسل ١٥/ ١٠) وكان عبوديّة حقيقيّة (غل ٥/ ١).

نيسان **Nisan** ***Nisan***

الشهر الأوّل من السنة اليهوديّة، يبدأ في الهلال الذي يسبق الاعتدال الربيعيّ. كانوا يحتفلون بالفصح في ١٤ نيسان، يومَ البَدْر.

نيقاويّ **nicéen** ***Nicene***

موافق للاّهوت الثالوثيّ المحدَّد في المجمع النيقاويّ الأوّل || **الآباء السابقون لنيقيا**: إسم أُطلق على آباء الكنيسة الذين عاشوا قبل المجمع النيقاويّ الأوّل.

نيقوديمُس **Nicodème** ***Nicodemus***

فرّيسيّ من **أعيان اليهود**، جاء ليلًا إلى يسوع للتحدّث

إليه، وكشف يسوع له شروط الدخول إلى ملكوت الله (يو ٣/ ١ـ ٢١). ورد في إنجيل يوحنّا أيضًا أنّ نيقوديمس دافع عن يسوع أمام الفرّيسيّين (٧/ ٥٠) وأنّه ساعد يوسف الرامي على دفن يسوع (١٩/ ٣٩) || **إنجيل نيقوديمس**: إنجيل منحول كُتب في حوالى ٣٥٠.

نيقولاوس الصانع العجائب **Nicolas le Thaumaturge**
Nicolas the Thaumaturge

رئيس أساقفة ميرا ليكيا. عاش في عهد الأمبراطورَين ديوقليطيانس ومكسيميانس. تألّم لأجل المسيح، وبقي في السجن حتّى تنصّر قسطنطين الكبير. حضر المجمع النيقاويّ سنة ٣٢٥. ولا يزال جسده محفوظًا في مدينة باري في إيطاليا، يفيض حيلًا شافيًا الأمراض، ولقد لُقّب بالصانع العجائب. والكنيستان الشرقيّة والغربيّة تعيّدان له. وقد حيكت حوله شتى الأساطير المشتهرة في الشرق والغرب.

نيقولاويّة ***Nicolatanism*** **nicolaïsme**

مذهب النيقولاويّين || في القرنين العاشر والحادي عشر، دلّت هذه الكلمة، في اللغة الشائعة، على نظريّة وممارسة الذين لا يقبلون بعزوبة الكهنة.

نيقولاويّون ***Nicolaians*** **Nicolaïtes**

شيعة هرطوقيّة لا يُعرف عنها إلّا القليل، يرقى عهدها إلى زمن الرسل. ورد ذكرها في رؤ ٢/ ٦ و١٥، فنعرف من هنا أنّها كانت جماعات أسيويّة كانت تمارس المآدب الطقسيّة التي كانوا يأكلون في أثنائها لحوم الذبائح الوثنيّة. أمّا اتّهامهم بالزنى، فلا يعني ذلك أنّها كانت تتعاطى الفسق المنظّم في الشيعة، إذ إنّ هذه الكلمة كثيرًا ما تدلّ في العهد القديم وفي سفر الرؤيا على كلّ عمل طقسيّ وثنيّ يخالف شريعة الله. يجوز الاعتقاد بأنّ في هذه الشيعة ما يشابه الأضاليل التي مهّدت للتأمّلات النظريّة الغنوصيّة.

نيقيا *Nicaea* **Nicée**

مدينة من مدن آسية الصغرى، انعقد فيها مجمعان مسكونيّان || **المجمع النيقاويّ الأوّل** (المسكونيّ الأوّل): دعا إليه الأمبراطور قسطنطين في ٣٢٥ لَحِرْم آريوس وعزله. ترأسه أوسيوس القُرطُبيّ على الأرجح، فوضع شهادة إيمان (أصبحت قانون إيمان نيقيا)، ورد فيها أنّ الابن مساو للآب في الجوهر || **المجمع النيقاويّ الثاني** (المسكونيّ السابع): دعت إليه في ٧٨٧ الأمبراطورة إيريني، بناءً على طلب البطريرك طراسيوس لوضع حدّ للمناظرة حول مذهب تحطيم الأيقونات. أرسل البابا هَدريانس موفدَين، شرط أن يشجب مجمع هيريا القائل بتحطيم الأيقونات (٧٥٣). فأعلن المجمع وقوفه إلى جانب مذهب تكريم الأيقونات.

نيقيطَس الرَّمَسيانيّ **Nicétas de Remesiana**
Nicetas of Remesiana

أسقف رَمَسْيانا في داقيا (سربيا)، صديق بولينس النولي، رسول غيور ورجل مثقّف. توفّي بعد ٤١٤. ألّف ستّة «إرشادات للموعوظين» لم يُحفظ منها بكامله إلّا الإرشاد الخامس. إنّه شرح لقانون إيمان الرسل، وهو ذو فائدة كبرى لتاريخ قانون الإيمان.

نيقيفورس المعترف **Nicéphore le Confesseur**
Nicephorus the Confessor

بطريرك القسطنطينيّة من ٨٠٦ إلى ٨١٥، حيث عُزل بسبب مقاومته الشديدة لمذهب تحطيم الأيقونات. توفّي في حوالى ٨٢٩. ترك عدّة مقالات في تكريم الأيقونات.

نيلُس الأنقيريّ *Nilus of Ancyra* **Nil d'Ancyre**

رئيس دير بالقرب من أنقير (أَنقَرَه) في أواخر القرن الرابع ومطلع القرن الخامس. كان قد تتلمذ للقدّيس يوحنّا الذهبيّ الفم. ترك أعمالاً واسعة (من رسائل ومقالات ترويضيّة وروحيّة للمتوحّدين). لكن صحّة نسبتها إليه موضوع

نقاش. يسمّى أحيانًا نيلُس السينائيّ.

نينوى *Niniva* **Ninive**

مدينة في بلاد ما بين النهرين، على ضفّة نهر دجلة اليساريّة، كثيرًا ما ورد ذكرها في الكتاب المقدّس. في القرن الثامن ق.م. جعل منها سنحاريب عاصمة أشوّر. إستولى عليها الميديّون والبابليّون في ٦١٢ ودمّروها. لم يبق منها إلى اليوم سوى حقل أطلال في شرق الموصل.

نِيوبيّون *Niobites* **Niobites**

نسبة إلى إسطفانس نِيوبيّ، سوفسطائيّ إسكندريّ تزعّم، في حوالى ٥٧٠، شيعة مونوفيزيّة منشقّة ومتطرّفة. كان النيوبيّون لا يعترفون بأنّ هناك فرقًا بين لاهوت المسيح وناسوته بعد الاتّحاد.

نِيومَن (يوحنّا هنري) **Newman (John-Henri)**
Newman (John Henry)

كان أوّلًا من رعاة الكنيسة العُليا في إنكلترة وشارك في ١٨٣٣ في حركة أوكسفورد، وهي حركة سعت لتعيد إلى الأنكليكانيّة بعض العناصر الكاثوليكيّة. وفي ١٨٤٥ انضمّ إلى الكنيسة الكاثوليكيّة ولم يزل يدافع عن دور العلمانيّين في الكنيسة. رُسم كاهنًا، وفي ١٨٧٩ جعله البابا لاون الثالث عشر في عداد الكرادلة. من مؤلّفاته «الدفاع عن حياته».



Abel *Abel* **هابيل**

قد يكون هذا الاسم مشتقًّا من كلمة سومريّة معناها «ابن». هو ابن آدم وحوّاء الثاني. كان راعي خراف (تك ٤/ ٢) فقتله أخوه البكر قاين. هابيل هو مثال البارّ (عب ١١/ ٤ و١ يو ٣/ ١٢)، وذبيحته مثال القربان الطاهر وصورة ذبيحة المسيح.

Agar *Hagar* **هاجَر**

أَمَة مصريّة كانت لسارة، وَلَدت لإبراهيم ابنًا هو إسماعيل، أبو العرب (تك ١٦ و٢١/ ٨ ت). وهي، في نظر القدّيس بولس، رمز العهد القديم (غل ٤/ ٢١ـ ٣١).

apostat *apostate* **هاجِر**

الراهب الناذر نذورًا أبديّة الذي يخرج من الرهبانيّة خروجًا غير شرعيّ || الكاهن المرتد عن الحياة الكهنوتيّة بوجه غير شرعيّ.

Aaron *Aaron* **هارون**

عبرانيّ من سبط لاويّ وأخو موسى. أصبح، بأمر من الربّ، لسان حال أخيه أمام الفرعون وأمام بني إسرائيل. وبعد الخروج من مصر، صار رئيس النسل الكهنوتيّ

(المسمَّى «بيت هارون») وأوّل عظيم كهنة إسرائيل (خر ٢٦ ت). تُوفّي في السنة الأخيرة لزمن الخروج من مصر، قبل أن يصل إلى أرض الميعاد. **كهنوت أو رتبة هارون**: مثال كهنوت العهد القديم. إنّه شرعيّ، ولكنّه ناقص، ولقد أمسى باطلاً عند مجيء المسيح. تقارن الرسالة إلى العبرانيّين بينه وبين كهنوت المسيح وهو كهنوت كامل وأبديّ (عب ٥/ ١ـ ٩ و٧/ ١١ ت).

auréole ***halo*** **هالة**

في الأصل، أشعَّة نيِّرة حول جسم بعض الناس الاتقياء، وقد تكون بشكل دائرة أو بيضة أو لوزة، وهي تعني الإشعاع غير المادّيّ الذي يشعّونه || فيما بعد، دائرة ذهبيّة يحيط بها الرسَّامون. رؤوس القدّيسين.

damné ***damned*** **هالِك**

محروم من رؤية الله السعيدة في الآخرة.

Halifax (Lord) ***Halifax (Lord)*** **هاليفاكس (لورد)**

(١٨٣٩ـ ١٩٣٤). شخصيّة أنكليكانيّة أرادت أن تواصل عمل حركة أكسفورد وتعمل على مصالحة كنيستها مع الكرسيّ الرومانيّ. تعاون مع الأب بورطال ونجح في مباشرة محادثات مالين التي ترأسها الكردينال ميرسييه بين ١٩٢١ و١٩٢٥.

Prince des Apôtres **هامَة الرُّسُل**
Prince of the Apostles

لَقَب القدّيس بطرس، بحسب الاصطلاح التقليديّ الذي أقرَّه مجمع أفسس في ٤٣١.

abîme (dans le Nouveau Testament) **هاوِيَة**
abyss (in the New Testament)

هي الهوّة العميقة. تُستعمل هذه الكلمة العربيّة، في العهد الجديد، لترجمة كلمة «أبيسوس» اليونانيّة، وهي تدلّ

عادةً على مثوى الأموات. ولقد استعملها القدّيس بولس للدلالة على اليَمبُس حيث كانت نفوس الأبرار تنتظر مجيء المشيح. وفي لو ١٦/٢٦، تدلّ هذه الكلمة على الهوّة العميقة الفاصلة بين الأشرار والأبرار. وفي لو ٨/٣١ ورؤ ٩/١ و٢/١١ و١١/٧ و١٧/٨ و٢٠/ ١ـ ٣، تدلّ الهاوية على جهنَّم، أي على المكان الذي يُعذَّب فيه الشياطين.

هُتافات طَقْسيّة **acclamations liturgiques**
liturgical acclamations

صراخات فرح وتأييد تُطلق في أثناء الليترجيّة، كـ«آمين» و«هلّيلويا»

هجّاده **haggada** ***haggadah***

كلمة عبريّة تدلّ، في الدين اليهوديّ، على الشرح الأخلاقيّ لنصّ من نصوص الكتاب المقدّس، وهي تختلف عن الشرح القانونيّ، أو الهَلَكَه.

هَجْر **apostasie** ***apostasy***

خروج الراهب الناذر نذورًا أبديّة من الرهبانيّة خروجًا غير شرعيّ || ارتداد الكاهن عن الحياة الكهنوتيّة بوجه غير شرعيّ.

هَجْر **séparation de corps**
separation of bed and board

إفتراق الزوجَين مع بقاء الوثاق الزواجيّ، تأمر به السلطة الكنسيّة لأسباب وجيهة.

هَرطَقيّ **hétérodoxe** ***heterodox***

ضدّ مستقيم الرأي. تدلّ هذه الكلمة على مَن لا يوافق على صيغة الإيمان.

هَرطوقيّ **hérétique** ***heretic***

صاحب بِدعة: راجع هذه الكلمة || بمعنى توسّعيّ: مَن

يرفض إحدى عقائد الإيمان، ولكن بدون ذنب شخصيّ || صفة للقضيّة التي تخالف الإيمان.

Hermas *Hermas* **هِرْماس**

مسيحيّ من رومة، وربّما كان عضوًا من أعضاء جماعة مسيحيّة من أصل يهوديّ، شقيق البابا بيوس الأوّل. مؤلِّف كتاب «الراعي» الذي أُنجز في حوالى ١٤٠، والذي ينتمي إلى الفنّ الرؤيويّ. يبحث في إصلاح الكنيسة الأخلاقيّ وإعلان «التوبة». كان لكتاب «الراعي»، في القرنين الثاني والثالث، شأن كبير في الكنيسة، ولا سيّما في الشرق.

Harmageddon *Armageddon* **هَرمجِدُّون**

ورد في سفر الرؤيا (١٦/١٦) أنّ هرمجدّون هي المكان الذي سيجتمع فيه ملوك العالم للقتال الأخير. الراجح أنّ هذه الكلمة العبريّة مركّبة من «هَر» وهو الجبل، و«مَجدّو» وهي مدينة في سهل يزرعيل هلك فيه كثير من ملوك إسرائيل، وكانت ترمز إلى الكارثة بكلّ معنى الكلمة. وسياق الكلام في رؤ ١٦/١٦ يمكّننا من الارشاد هنا إلى «جبل الجماعة» (أش ١٤/١٣) حيث هلك جوج، العدوّ الأخيريّ. ؟

halaka *halacha* **هَلَكَه**

في الدين اليهوديّ، شرح قانونيّ وطقسيّ للكتاب المقدّس، وهو يختلف عن الشرح الأخلاقيّ، أو الهَجّاده.

hallel *hallel* **هَلِّل**

مجموعة مزامير (١١٣ـ ١١٨) كان اليهود يرنّمون بها في بعض الأعياد، ولا سيّما في أثناء عشاء الفصح (متّى ٢٦/ ٣٠) || **هَلِّل الكبير**: إسم أطلقه بعض الربّانيّين على المزامير ١٢٠ـ ١٣٦.

alleluia *alleluia, halleluja (h)* **هلِّلويا**

كلمة عبريّة معناها: «سبّحوا الله» وهي هتاف استعملته

الليترجيّة اليهوديّة وتبنَّته جميع الطقوس المسيحيّة للتعبير عن الفرح والتسبيح.

helléniste ***hellenist*** **هِلِيّنِستيّ**

يهوديّ من الشتات، لم تعد لغته الآراميّة، بل اليونانيّة (رسل ٦/ ١).

hellénisme ***hellenism*** **هِلِيّنستِيَّة**

الحضارة اليونانيّة في أوسع انتشارها. كثيرًا ما عدَّها اليهود والمسيحيّون معارِضةً لإيمانهم. || في العهد القديم، الاقتداء بالعادات اليونانيّة التي أُدخلت إلى فلسطين في القرن الثاني ق.م.

Hormisdas ***Hormisdas*** **هورمِسْداس**

بابا رومانيّ من ٥١٤ إلى ٥٢٣. تدخّل في قضيّة الانشقاق الأكاكيّ، ولم يتساهل في المطالبة بسيادة الكرسيّ الرومانيّ في المسائل العقائديّة والقضايا الكنسيّة. عارض بشدّة ونجاح الدعاية الخلقيدونيّة الجديدة التي أيَّدها يسطنيانس، في قضيّة المتوحّدين الأسكوتيّين التأمّليّين.

Huss (Jean) ***Huss (John)*** **هوس (جان)**

(١٣٦٩_ ١٤١٥). لاهوتيّ، واعظ شعبيّ للإصلاحيّة الإنجيليّة. ندَّد ببخل كبار الناس وبسيمونيّة الأساقفة. أقلق كلامه الألمان المحافظين والسلطات الكنسيّة. دُعي إلى مجمع قُسْطانْس في زمن كان فيه غريغوريوس الثاني عشر الرومانيّ وبندكتُس الثالث عشر الأڤينيونيّ ويوحنّا الثالث والعشرون البيزيّ يتنازعون الرئاسة البابويّة. وبعد أن خلع المجمع المرشَّحين الثلاثة، حكم على جان هوس بالإعدام حَرقًا في ١٤١٥. فمات هوس وهو يُعلن قانون الإيمان ويدعو اسم يسوع ويغفر لأعدائه.

Hussites ***Hussites*** **هوسِيُّون**

إسم أُطلق على المُصلِحين التشيكيّين. بعد وفاة جان

هوس في ١٤١٥، شبَّت صراعات عنيفة أدمت بوهيميا.

هوشَع *Hosea* **Osée**

آخِر ملوك إسرائيل (٧٣٢ـ ٧٢٤)، توفّي في المنفى (٢ مل ١٧) || أوّل صغار الأنبياء، أصله من مملكة الشمال (النصف الثاني من القرن الثامن ق.م.) هو أوّل مَن استعمل رمز العرس لتصوير العلاقات القائمة بين الربّ وشعبه، وللتعبير بذلك عن محبّة الله التي لا تتلاشى والتي تنتصر في آخر الأمر على خيانات إسرائيل || الاسم الأصليّ ليشوع، صورة المسيح (عد ١٣/ ١٦).

هوشَعْنا *Hosanna* **Hosanna**

كلمة عبريّة معناها «خَلِّص إذًا»، فأصبحت هتافًا طقسيًّا في الليترجيّة المسيحيّة.

هونوريوس الأوّل *Honorius I* **Honorius 1er**

حَبر أعظم روماني من ٦٢٥ إلى ٦٣٨، عُرف خاصّة بتدخّله غير الموفَّق في المناظرة المونوتيليّة، وهذا ما حمل المَجمع المسكونيّ السادس (القسطنطينيّة ٦٨٠ـ ٦٨١) على حَرمه.

هَوَى *eros* **éros**

نستعمل في العربيَّة عادةً كلمة هوى لترجمة كلمة «إيروس» اليونانيَّة وندلّ بها على الحبّ الاستئثاريّ، على الحبّ بوجهه الشهوانيّ. ونستعمل كلمة المحبَّة لترجمة كلمة «أغابي» اليونانيَّة، وندلّ بها على الحبّ الروحيّ والإلهيّ.

هَوَى *pathos* **pathos**

في الروحانيّة الشرقيّة، الميل المنحرف أو الرذيلة، أو الخطيئة الرئيسيّة.

هيبوليطس الرومانيّ **Hippolyte de Rome**
Hippolytus of Rome

كاهن رومانيّ عالم، قاوم البدعة المونارخيَّة. أدَّى نزاعه مع البابوَين زفيرينس وكالِستُس إلى انفصال تمَّ في حوالى ٢٢٠، فأصبح عندئذ أسقف جماعة رومانيّة منشقَّة. توفّي شهيدًا في ٢٣٥. وَصلت إلينا مؤلّفاته باللغة اليونانيّة وهي مصدرنا الرئيسيّ لمعرفة تاريخ الفكر اللاهوتيّ والحياة المسيحيّة في رومة في مطلع القرن الثالث. وهي تضمّ مؤلّفات جَدَليّة (وخاصّة «الردّ على جميع البِدَع») وشروحًا تفسيريّة (في «دانيال» و«نشيد الأناشيد») ومجموعة طقسيّة ثمينة، وهي «تقليد الرسل».

هيجيزِبُّس **Hégésippe** ***Hegesippus***

شرقيّ الأصل ويرجَّح أنّه يهوديّ النسب. قام في منتصف القرن الثاني برحلة إلى رومة، ليتحقّق من وحدة الإيمان في الكنائس. وفي حوالى ١٨٠، كتب «ذكريات»، وهي مؤلَّف يهاجم فيه العرفان، وقد حفظ لنا منه أوسابيوس القيصريّ أجزاءً تفيد تاريخ الكنيسة القديمة.

هيرودُس **Hérode** ***Herod***

إسم عدّة شخصيّات ورد ذكرها في العهد الجديد || **هيرودس الكبير**: ملك اليهوديّة من ٣٧ إلى ٤ ق.م. يُنسب إليه مقتل الأطفال في بيت لحم || **هيرودس أنتيباس**: إبن هيرودس الكبير، أمير ربع الجليل وبيرية من ٤ ق.م. إلى ٣٩ ب.م. قتل يوحنّا المعمدان وكان أحد محاكمي يسوع || **هيرودس أغريبا الأوّل**: حفيد هيرودس الكبير. ملك اليهود من ٣٧ إلى ٤٢ ب.م. أعدم يعقوب الأكبر || **هيرودس أغريبا الثاني**: إبن السابق، ملك اليهود من ٥٢ إلى ٦٨ ب.م. أمامه مثل القدّيس بولس.

هيرودِيّا **Hérodiade** ***Herodias***

إمرأة هيرودس فيلبّس (ابن هيرودس الكبير)، ثمَّ امرأة

هيرودس أنتيباس. هي التي طلبت، على لسان ابنتها صالومة، رأس يوحنّا المعمدان (مر ٦/ ١٧ـ ٢٩).

هيروديّون **Herodians** **Hérodiens**

خصوم يسوع بحسب ما ورد في متّى ٢٢/ ١٦ ومر ٣/ ٦. لا شك أنّهم كانوا من حاشية هيرودس أنتيباس. لكنّ القدّيس أبيفانيوس وبعض آباء الكنيسة جعلوا منهم أعضاء شيعة يهوديّة يقال إنّها رأت في هيرودس الكبير المشيح المنتظر.

هيرونيمُس **Jerome** **Jérôme**

وُلد في حوالى ٣٥٠ في دَلْماطية وقضى أنشط قسم من حياته في الشرق، أوّلاً في بريّة خلقيس، ثمَّ في بيت لحم. توفّي في ٤١٩/ ٤٢٠. إنصرف إلى الدراسات الكتابيّة، من إعادة النظر في ترجمات العهد القديم والعهد الجديد ومن شروح تفسيريّة كثيرة. ساهم في تعريف اليونانيّين في الغرب بترجماته، بترجمة أوريجينس خاصّة. له أيضًا أعمال تاريخيّة: مواصلة تقويم أوسابيوس في «مشاهير الرجال» وعمل إلى جانب ذلك، على نشر مثال المتوحّدين الأعلى، وكان أحد المعلّمين الروحيّين في الغرب.

هيرونيميّ **Hieronymian** **hiéronymien**

نسبة إلى القدّيس هيرونيمس.

هيزيكيوس **Hesychius** **Hésychius**

ناقِد قام بمراجعة النصّ اليونانيّ للكتاب المقدّس (مطلع القرن الرابع). والمخطوطات التي تشهد لهذا التحقيق مصدرها كلّها مصر.

هيغونوتيّ **Huguenot** **huguenot**

كلمة غير ثابتة الأصل تدلّ على البروتستانت الفرنسيّين، وتشير إلى الصراعات التي عانتها الكنائس البروتستانتيّة في فرنسا بعد إلغاء مرسوم نانْت في ١٨٦٥. وتُطلق هذه الكلمة

بوجه خاصّ على البروتستانت الذين هاجروا عندئذ إلى البلدان الجرمانيّة || **صليب هيغونوتيّ**: صليب لَنغِدوكيّ يحمله البروتستانت الفرنسيّون، ولا سيّما النساء منهم، كشارة مميِّزة لانتمائهم إلى الكلفينيّة.

هَيكَل — *temple* — **temple**

هَيكَل سليمان: سبق لداود أن فكَّر في استبدال هيكل بخيمة الموعد، لكنّ هذا العمل لم يتمَّ إلاَّ عن يد ابنه سليمان (١ مل ٦ـ ٧). كان بناءً مستطيلاً يضمّ ثلاثة أقسام تتتابع: المدخل والقُدس وقُدس الأقداس. فظهر الهيكل وكأنّه معبد مُلحق بالقصر أو مقدس ملكيّ أو بالأحرى مقدس للمملكة والدولة، وكان الملك والشعب يؤدّيان فيه عبادة علنيّة للربّ، وكان الهيكل مسكنه الثابت الذي حلَّ محلّ خيمة الموعد النقَّالة الجوَّالة. نجَّسه الملوك الكُفَّار بعبادتهم للأوثان، فعاد الملوك الأتقياء وطهَّروه || **الهيكل بعد الجلاء**: عند عودة المجلّوين إلى فلسطين، بعد مرسوم قورش في ٥٣٨ ق.م.، أعادوا بناءه على الأُسس القديمة. وفي ٢٠ـ ١٩، باشر هيرودس أعمالاً ضخمة في الهيكل استغرقت عشر سنين، فأضاف عليه الكثير من الأروقة والأفنية والأبواب إلخ.

هَيكَليّون — *Templars* — **templiers**

مؤسَّسة رهبانيّة عسكريّة أُسِّست في ١١١٩ للمحافظة على النظام في الأراضي المقدّسة والدفاع عن الحجَّاج. أقام أعضاؤها بالقرب من موقع هيكل سليمان، فاتّخذوا اسم الهيكليّين. إغتنوا كثيرًا واتُّهموا بمختلف الجرائم، فأوقفوا بأمر من فيلبّس الحَسَن وحُكم على الكثير منهم فأُحرقوا. وفي ١٣١٢/٤/٣، قام إقليمنضس الخامس بحلّ المؤسَّسة.

هيلاريوس البُواتِياويّ

Hilaire de Poitiers
Hilary of Poitiers

أسقف بواتييه في حوالى ٣٥٠. تزعَّم المقاومة للأريوسيّة في غالية. نُفي إلى آسية الصغرى (٣٥٦-٣٦٠)، فأنجز فيها تأليف كتابه «في الثالوث» ردًّا على اللاهوت الأريوسيّ. وعند عودته، كان أعظم مَن عمل على انتصار الدين القويم في الغرب. شارك أثناسيوس الإسكندريّ في مقاومته الأريوسيّة ومحنه في المنفى. توفّي في ٣٦٧. إلى جانب مؤلّفاته العقائديّة والجدليّة، ترك لنا شروحًا تفسيريّة. يُعدّ من كبار الملافنة اللاتين، بفضل ما في عمله من متانة وابتكار.

و

واعظ *preacher* **prédicateur**

مَن يُعلن كلمة الخلاص، بالكرازة أو التعليم أو الإرشاد.

واقِف *founder* **fondateur**

شخص يخصّص أموالًا تخصيصًا دائمًا لاستعمال خيريّ.

والابن *Filioque* **Filioque**

عبارة تشير إلى ما أضيف إلى قانون الإيمان (نيقيا والقسطنطينيّة) والقائل بأنّ الروح القدس ينبثق من الآب «والابن». هذه الإضافة وردت أوّلًا في الترنيم بقانون الإيمان في إسبانيا، ثمَّ وصلت إلى كنائس الفرنج في حوالى القرن التاسع، ولم يُؤذن باستعمالها في رومة إلّا في القرن الحادي عشر. أمّا في الشرق، فكانوا يفضّلون الاكتفاء بما يقوله اللاتينيّون أيضًا، أي أنّ الروح القدس ينبثق من الآب «بالابن». نتج هذا الاختلاف في التعبير عن اختلاف في معنى الجرّ في كلّ من اليونانيّة واللاتينيّة. فكان هذا الجدال جدال طُرش. ولقد أبت المجامع والباباوات الرومانيّون أن تفرض على اليونانيّين إضافة «والابن» إلى قانون إيمانهم، أو أن تحكم عليهم.

والِدان *relatives* **parents**

هما صورة لله بوجه خاصّ، فإنّه أب (هو ١١/ ١ـ ٤) له قلب الأمّ (أش ٤٩/ ١٥) || يورثان الحياة (تك ١/ ٢٨) والتقليد (خر ١٢/ ٢٦ـ ٢٧) || يجب إكرامهما، كما ورد في الوصايا العشر (خر ٢٠/ ١٢ وتث ٥/ ١٦)، بالاعتراف بسلطتهما، لا بل بمساعدتهما أيضًا (مر ٧/ ٩ـ ١٣) || الموت والعقاب للابن الذي يضرب والديه (خر ٢١/ ١٥) || فعّاليّة بركتهما: تك ٢٧/ ٢٧ ت وسي ٣/ ٩ || واجبات تربية الأولاد: سي ٧/ ٢٢ـ ٢٦ (٢٤ـ ٢٨) || واجبات متبادلة: قول ٣/ ٢٠ـ ٢١ (راجع أف ٦/ ١ـ ٤).

والدة الإله *Theotokos* **Théotokos**

لقب أُطلق على مريم، رمز إيمان الكنيسة، حدَّده مجمع أفسس في ٤٣١، ردًّا على إنكار نسطور.

وايزْمَن (نيقولاوس) **Wiseman (Nicolas)**
Wiseman (Nicolas)

إنكليزيّ، وُلد في أشبيليا في ١٨٠٢. حين أُعيدت السلطة الكنسيّة الكاثوليكيّة في إنكلترة، أقيم أوّل رئيس أساقفة وِستمِنستِر. له مؤلّفات دفاعيّة عن الدين كثيرة. توفّي في ١٨٦٥.

وِثاق الزواج *marriage bound* **lien du mariage**

الاتّحاد الأبديّ والحصريّ بين شخصين عقدا زواجًا صحيحًا || **مانع الوثاق**: العجز عن عقد زواج ثانٍ صحيح، ما دام وثاق الأوّل قائمًا || **محامي الوثاق**: موظّف قضائيّ يتدخّل إلزاميًّا في قضايا الزواج للسهر على مراعاة قوانين الاجراءات والدفاع عن صحّة وثاق الزواج.

وثَنِيُّون *pagans* **païens**

القائلون بتعدّد الآلهة. يسمّيهم العهد القديم عادةً «الأمَم». أمّا العهد الجديد، فإنّه يتّبع عادة السبعينيّين فيدلّ

بكلمة «الأمم» على الشعوب التي لم تستفد من الاستعداد لمجيء المسيح.

وَجْه *face* **face**

في الكتاب المقدّس، الوجه مرآة القلب، يكشف عن الشخصيّة (سي ١٣/ ٢٥) || هذا شأن وجه الله، فإنّه يمثّل عطفه (مز ٤/ ٧) أو غضبه (أش ٥٤/ ٨). التقيّ يلتمس وجه الله (عا ٥/ ٤)، مع أنّه لا يستطيع أحد أن يراه (خر ٣٣/ ٢٠ـ ٢٣) ويحيا || في العهد الجديد، وجه المسيح يعكس مجد الآب (٢ قور ٤/ ٦ ومتّى ١٧/ ٢)|| **الوجه المقدّس** هو موضوع إيقونوغرافيّ يمثّل المسيح المتألّم: تروي أسطورة ڤيرونيكا أنّ وجه المسيح انطبع انطباعًا على المنديل الذي يقال إنّه مسح وجهه وهو صاعد إلى الجلجثة.

وَحدانيّة الله *unity of God* **unité de Dieu**

من معاني هذه العبارة أنّ الآب والابن والروح يشكّلون إلٰهًا واحدًا وطبيعة إلهيّة قائمة واحدة، إذ إنّ كلًّا من الأقانيم يمتاز عن الآخر، لا بالطبيعة فهي هي جوهريًا، بل بكيفيّة انتقال هذه الطبيعة إلى الآخَر أو بكيفيّة قبولها: فالآب هو الله الآب، والابن هو الله المولود، والروح هو الله المنفوخ.

وَحْداوِيُّون *Unitarians* **unitariens**

هراطقة ينكرون عقيدة الثالوث الأقدس، فلا يعترفون إلّا بأقنوم واحد في الله، أو ينكرون مساواة الابن والروح بالآب (منهم الأريوسيّون والصابليّون والمونارخيانيّون إلخ).

وحدة الأَصل *monogenism* **monogénisme**

نظريّة علميّة تقول بأنّ جميع العروق البشريّة متحدّرة من زوجَين أوّلَين وحيدَين.

وحدة الكنيسة **unité de l'Eglise**
unity of the Church

تعني هذه العبارة أنّ الكنيسة واحدة، لأنّ مؤسّسها

ومخلّصها واحد، يسوع المسيح، مُرسَل الآب، ولأنّ اتّحادها في الروح القدس واحد، وإيمانها واحد، ومعموديّتها واحدة، وإفخارستياها واحد. وتعني أيضًا هذه العبارة أنّ الكنيسة فريدة وأن ليس هناك كنائس أخرى. والوحدة هي من ميزات الكنيسة، ولا تقبل وجود الانشقاق بين المسيحيّين، ولذلك تسعى الحركة المسكونيّة إلى شفاء الكنيسة من جروح الانشقاق.

bête *beast* **وَحْش**

ورد في بعض نصوص الكتاب المقدّس، وهي صدى لبعض الخرافات الشرقيّة، أنّ خصم الله في نشأة العالم ونهايته هو وحش (أي ٩/ ١٣ و٢٦/ ١٢ ومز ٧٤/ ١٣ ت و٨٩/ ١٠ وأش ٢٧/ ١ ورؤ ١٢/ ٩ ت و٢٠/ ٢). وهذا الوحش يخضع للشيطان وينشطر عند الحاجة فيولّد مع التنّين المثلَّث الشيطانيّ (رؤ ١٦/ ١٣). لكنّ هلاكه محتَّم (رؤ ١٥/ ٢ و١٩/ ١٩ ت). وسفر الرؤيا يشرح عمله وسقوطه (رؤ ١١/ ٧ والفصل ١٣ و١٤/ ٩ و|| و١٦/ ٢ و١٠ و١٣ والفصل ١٧).

révélation *revelation* **وَحْي**

عمل يكشف به الله للبشر تدبيره الخلاصيّ ويعرّفهم نفسه. فقد أظهر الله نفسه أوّلًا في تاريخ شعب إسرائيل كلّه بأحداث ـ علامات قام الأنبياء بشرح معناها، وبرؤىً وأحلام وأقوال ألهمها الله وبلّغها الأنبياء، وبالتفكير الذي استُوحي من الحكماء. وبعد ذلك وأخيرًا، أظهر الله نفسه في ابنه يسوع المسيح، في موته وقيامته، شُرح معناهما في تعليم يسوع وأقوال الرسل الذين تكلّموا بإلهام من روح الله، وبُلّغ هذا المعنى لجميع المسيحيّين في الروح نفسه وهو الذي يحيي الكنيسة || ما أُوحي وأودع الكنيسة، وقد عُهد إليها بتبليغه والدفاع عنه.

وَخْز **componction** ***compunction***

أَلم شديد ناتج عن الندم على إهانة الله.

وَداعة **bénignité** ***benignity***

صفة تدلّ، في الكتاب المقدّس، على رِفق المسيحيّ ولطفه، وهي ثمرة من ثمار الروح القدس.

وَديعة الإيمان **dépôt de la foi** ***deposit of faith***

الوحي الذي أودعه الله كنيسته ليبلّغ إلى جميع الأجيال. نجده في التقليد، بما فيه الكتاب المقدّس أوّلاً (١ طيم ٦/ ٢٠).

وِراثيَّة **traducianisme** ***traducianism***

نظريّة أوّل مَن علّمها طرطليانس (القرن الثاني والثالث)، تقول بأنّ الوليد يرث من أبويه النفس والجسد.

وَردِيَّة **rosaire** ***rosary***

في بعض الكنائس، صلاة مؤلّفة من ثلاث مَسابح كلّ واحدة منها مؤلّف من خمس عشرات «السلام عليك» تفصل بينها الـ«أبانا». تُحيّا فيها العذراء في أسرار الفرح وأسرار الحزن وأسرار المجد || **سيّدة الورديّة**: عيد لمريم العذراء، يُحتفل به في ٧ تشرين الأوّل (أكتوبر)، منذ ١٥٧١، تذكارًا للانتصار على الأتراك في ليبنته.

وَساطة **médiation** ***mediation***

وساطة المسيح: عمل يُشركنا به المسيح في الخيرات الإلهيّة ويقودنا إلى الآب. وهي وحيدة، لكونها متفوّقة، فإنّ يسوع، «المختار من بين البشر»، هو الله نفسه أيضًا (١ طيم ٢/ ٥ الوسيط واحد). ويسوع وسيط بصفته إنسانًا، ولكنّه إنسان له، من جرّاء اتّحاده الشخصيّ بالألوهة، ملء النعمة الناتجة عنه. فلا يمكن أن تكون الوساطة إلّا واحدة، كما أنّ الاتّحاد الأقنوميّ واحد || **وساطة مريم والقدّيسين**: ليس هناك إلّا وسيط واحد بالمعنى الحصريّ، أي بمعنى

الشفاعة، ومع ذلك يجوز الكلام على وساطة بالمعنى المشتقّ، في شأن جميع الذين يسهمون، في المسيح وبفضله، في الاتّحاد بالله. إنّهم خَدَم الوساطة الوحيدة. ولمريم العذراء فيهم مكانة خاصّة.

وِسْتْمِنْسْتِر *Westminster* **Westminster**

كنيسة ديريّة في لندن (القرن الثالث عشر) شُيِّدت على عهد هنري الثالث، يُدفن فيها الملوك وكبار رجال إنكلترة || لقب رئيس أساقفة إنكلترة الكاثوليكيّ.

وِسْلي *Wesley* **Wesley**

يوحنّا وسلي (١٧٠٣ـ ١٧٩١) وشارل وسلي (١٧٠٧ـ ١٧٨٨): لاهوتيّان أسَّسا الميتوديّة. وكان يوحنّا وِسْلي كاهنًا أنكليكانيًّا.

وَسْم أسراريّ **caractère sacramentel**
sacramental character

مفعول لا يُمحى خاصّ بالمعموديّة والميرون ودرجات الكهنوت، ولذلك لا يجوز أبدًا أن يكرَّر منح هذه الأسرار، بخلاف الأربعة الأخرى المعترف بها في بعض الكنائس.

وَسْواس *scruple* **scrupule**

إنزعاج أو قلق في ضمير الإنسان، صادر عن حساسيّة أخلاقيّة شديدة، أو دِقّة كبرى في القيام بالواجب || بمعنى خاصّ، قلق مفرط تشعر به بعض الضمائر، ولأسباب تافهة، بأنّها أهانت الله، علمًا بأنّ هذا القلق ينشأ عادة عن سبب طبيعيّ مَرَضيّ.

وَسيط *mediator* **médiateur**

في اللغة الدينيّة، شخص تقوم رسالته على الذهاب إلى الناس من قبل الله وإلى الله من قبل الناس || عرفت الأديان القديمة أنواعًا كثيرة من الوسطاء، من الآلهة السفليّين والأرواح، يناسبون مختلف حاجات الحياة البشريّة ومختلف

الأماكن والأزمنة التي كانت تقاليد تلك الأديان تراعيها. أمّا في إسرائيل، الذي كان إلهه واحدًا متعاليًا قديرًا، فلم يكن الوسطاء نصف آلهة، بل بشرًا يقيمهم الله ليكونوا وسطاء بينه وبين شعبه. هذا شأن إبراهيم وموسى والكهنة اللاويّين والأنبياء. وكان هؤلاء الأنبياء يكتشفون تدريجيًّا ما سيكون وسطاء المستقبل: المشيح الملك وعبدالله (أش ٤٠ـ ٥٥) وابن الإنسان (دا ٧/ ١٣ـ ١٨). وكان يرتسم، في الوقت نفسه، بعد العودة من الجلاء، تعليم طويل في الملائكة سيُعدّ شعب الله للوحي بالوسيط المتفوّق. فقد ظهر يسوع متمّمًا للنبوءات الخاصّة بالمشيح الملك وعبدالله وابن الإنسان. ومع أنّه جاء من لدن الله وعاد إليه، فلا يوضع هو والملائكة على مستوى واحد، كما أثبته القدّيس بولس (قول ٢/ ٢٨ وعب ١/ ٤ـ ١٤ و١ قور ٦/ ٣) ردًّا على الغنوصيّين. فإنّه رئيس الملائكة (قول ٢/ ١٠). والغريب في هذا الوسيط الجديد الكامل أنّه إله وإنسان (١ طيم ٦/ ٢٠)، فهو قادر على أن يوحّد توحيدًا تامًّا بين الله والبشر. إسمه عمانوئيل، أي «الله معنا» (متّى ١/ ٣). ولذلك فهو وحيد. وفي داخل هذه الوساطة، يجب أن ننظر إلى الذين أشركهم يسوع في عمله، إمّا بصفة فرديّة كأمّه، وإمّا بصفة خاصّة كالقدّيسين، وإمّا بصفة تأسيسيّة كالرسل وخلفائهم.

وَسيطة *Mediatrix* **médiatrice**

لقب يُطلق على مريم العذراء ويعني فقط أنّها حظِيت، نظرًا إلى أمومتها الإلهيّة وبوساطة المسيح وفيها، بمكانة مرموقة وبعمل امتيازيّ في جسد المسيح، في مشاركة القدّيسين وفي الشفاعة. ومع ذلك، فمن الخطأ أن تُدعى بصفتها وسيطة لدى الآب. فالمسيح هو الوسيط الوحيد، وهي لا تسعى إلّا فيه وبه ولوساطته الوحيدة.

وصايا (الـ) العَشْر *decalogue* **décalogue**

هي الكلمات أو الوصايا العشر التي تقوم عليها شريعة

موسى. في الكتاب المقدّس صيغتان لها مع فارق بسيط بينهما. تُنسب الصيغة الأولى إلى التقليد الكهنوتيّ (خر ٢٠/ ١ـ ١٧) والأخرى لتقليد تثنية الاشتراع (تث ٥/ ٦ـ ٢١). تشمل هذه الوصايا حقل الحياة الدينيّة أو الأخلاقيّة، الواجبات نحو الله والواجبات نحو القريب («لَوحا» الشريعة). لم يُبطلها يسوع المسيح، بل ذهب بها إلى كمالها، مُضيفًا المشورات الإنجيليّة (مر ١/ ١٧ـ ٢١).

وَصيَّة *commandment* **commandement**

وصايا الله: الوصايا التي تلقّاها موسى من الله وسلّمها إلى شعب الله (راجع خر ٢٠/ ١ـ ١٩ وتث ٥/ ٦ـ ٢١) || **الوصيّة الجديدة**: هي وصيّة الشريعة الجديدة، ووصيّة العهد الجديد، المختومة بدم المسيح: «أحبّوا بعضكم بعضًا، كما أحببتُكم» (يو ١٣/ ٣٤). كانت وصيّة المحبّة الأخويّة معروفة في العهد القديم (أح ١٩/ ١٨)، كما ورد ذلك على لسان يسوع في متّى ٢٢/ ٣٩ ومر ١٢/ ٣١، لكنّ يسوع جدّدها بالبلوغ بها إلى درجة الكمال («كما أحببتُكم»)، ولأنّ هذه الوصيّة أصبحت ميزة الأزمنة الجديدة التي افتتحها فِصح المسيح.

وَصِيَّة *testament* **testament**

وَصيَّة ربّنا: مجموعة قانونيّة وطقسيّة حُرِّرت في النصف الثاني من القرن الخامس، في محيط مونوفيزيّ في سورية على الأرجح. إنّها نصّ منقَّح وموسَّع فيه لـ«تقليد الرسل» الذي وضعه هيپوليطس. يعود اسمها إلى الكتاب الأوّل وهو يروي تعليمًا منحولًا للمسيح قبل صعوده || **وصيَّة الآباء الاثني عشر**: مجموعة سبق لأوريجينس أن ذكرها، لكنّها أُهملت حتّى القرن الثالث عشر، حين نُقلت إلى اللاتينيّة. يقوم فيها كلّ من أجداد الأسباط الإسرائيليّة: برواية حياته، وبإرشاد يعالج فيه الفضيلة أو الرذيلة الخاصّة بطبعه، وبعظة في مصير سبطه. تاريخها موضع نقاش (القرن الأوّل ق.م.

أو القرن الرابع ب.م.).

وَضْع اليَدَين **imposition des mains** ***imposition of hands***

عمل طقسيّ يقوم على بسط اليد اليمنى أو اليدَين أو وضعهما على رأس أحد الناس. قد تكون هذه الحركة أقدم الأعمال الطقسيّة وأهمّها. قام بها المسيح والرسل، ولا تزال كثيرة الاستعمال في الليترجيّة في جميع الكنائس المسيحيّة، وهي الرتبة الأساسيّة في مَنح سرّ الكهنوت.

وَطَن **patrie** ***fatherland***

إختبر إسرائيل تملّك «أرض آباء»، واختبر أيضًا الاغتراب عن هذه الأرض (مز ١٣٧). ولم يكن كلّ ذلك سوى مرحلة تمهيديّة للوحي، لأنّ الله كشف في آخِر الأمر عن وجود وطن آخَر يُدعى إليه جميع البشر.

وظيفة مُرشد **aumônerie** ***chaplaincy***

راجع: مُرشد.

وَظيفيّ **ministériel** ***ministerial***

نسبة إلى الوظيفة.

وَعْد (مَوعِد) **promesse** ***promise***

التزام كثيرًا ما كان مشروطًا (مز ٨٩/ ٣١)، التزم به الله نحو شعبه (روم ١٥/ ٨)، أو نحو داود أو شخصيّة من شخصيّات تاريخ إسرائيل || **ابن الوَعد** (تك ١٨/ ١٤ ولا سيّما ٢٢/ ١٧): هو إسحق || **أبناء الوَعد**: المؤمنون بالمسيح، المقتدون بإيمان إبراهيم وورثته (روم ٩/ ٨ وأف ٣/ ٦ وغل ٣/ ١٤) || **أرض الميعاد**: الأرض التي احتلّها بنو إسرائيل (عد ٣٢/ ١١).

وَعَظَ **prêcher** ***preach (to)***

أعلن كلمة الخلاص، بالكرازة أو التعليم أو الإرشاد.

وعَظْ *preaching* **prédication**

إعلان كلمة الخلاص، وقد يكون هذا الإعلان كِرازيًّا أو تعليميًّا أو إرشاديًّا.

وَعْظ رَعَوِيّ *homiletics* **homilétique**

قسم من أقسام اللاهوت الرعويّ، يبحث في الوعظ العاديّ الدائم الذي يقوم به راعي المؤمنين.

وَقْف *foundation* **fondation**

تخصيص أموال دائم لاستعمال خيريّ يحدّده واهب الأموال.

وِكْليف *Wiclef* **Wiclef**

يوحنّا وِكْليف (١٣٢٠- ١٣٨٤): لاهوتيّ إنكليزيّ شجب مجمع لندن (١٣٨٢) أفكاره في سرّ الإفخارستيّا. يُعدّ «مُصلِحًا سابقًا». كان له تأثير في هوس.

وِلادة جديدة *regeneration* **régénération**

تدلّ هذه العبارة على التجديد المشيحيّ في مرحلتَيه: إفتتاح مُلك المسيح في الكنيسة، وعودة المسيح وافتتاح الأرض الجديدة والسموات الجديدة (متّى ١٩/ ٢٨). وتدلّ أيضًا على المعموديّة، وهي العلامة الفعّالة للولادة الجديدة، أو على «غُسل الميلاد الثاني والتجديد الآتي من الروح القدس» (طي ٣/ ٥). وتدلّ أيضًا على حقيقة الخلاص في الإيمان، التي تعنيها المعموديّة.

ولادة الكلمة **génération du Verbe**
generation of the Word

فِعل تصوّريّ للانبثاق الأوّل الذي يتصوّر فيه الآب كلمته، وهو ابنه، ويتمثّله ويتلفّظه.

وُلِدَ ثانيةً *reborn (to be)* **renaître**

وُلد لحياة جديدة، ولا سيّما للحياة الفائقة الطبيعة: «ما

من أحد يمكنه أن يرى ملكوت الله إلَّا إذا وُلد ثانيةً (أو من عَلُ)» (يو ٣/ ٣). وهذه الولادة الجديدة ولادة من الماء والروح (يو ٣/ ٥)، وهي تتمّ في المعموديّة.

وَليّ *goel* **goël**

ترجمة عربيّة لكلمة «جوئيل» العبريّة التي كانت تدلّ، في إسرائيل، على الرجل الملزَم ببعض الواجبات الخاصّة نحو عضو من أعضاء قرابته: واجب الانتقام للدم المسفوك (عد ٣٥/ ١٩) وحماية الأقارب (أح ٢٥/ ٢٣ـ ٢٥) || استعارة كتابيّة تجعل من الله «وليّ» شعبه، وتطالب بحقوقه على ظالميه.

وِلاية *jurisdiction* **juridiction**

في الحقّ القانونيّ، سلطان إداريّ عامّ في الحقل الكنسيّ، مرتبط إمَّا بالسلطة الكنسيّة وإمَّا بالخدمة الرسوليّة، وهو خاصّ برجال الإكليرس ويعود لهم بحكم الحقّ الإلهيّ أو الحقّ القانونيّ. وهناك الولاية المألوفة والولاية المفوَّضة.

وليمة *festin* **feast**

كثيرًا ما وردت هذه الكلمة في الكتاب المقدّس للكناية عن الملكوت السماويّ.



omega *omega* **ياء**

حرف يعادل «أوميغا» وهو الحرف الأخير من الأبجديّة اليونانيّة، ويدلّ على النهاية وبالتالي على اكتمال إحدى الحقائق البشريّة أو الروحيّة.

Yahya ibn Adi **يحيى بن عدي (أبو زكريّا)**
Yahya ibn Adi

فيلسوف سريانيّ شهير، من تكريت (العراق). تلميذ أبي بشر متّى يونس والفارابي. رئيس المدرسة الأرسطيّة ببغداد بعد وفاة أبي بشر (٩٤٠). من تلاميذه عيسى بن زُرْعة. نقل إلى العربيّة كثيرًا من فلاسفة اليونان، لا سيّما «كتاب النفس» لأرسطو. له «مقالة في التوحيد» شهيرة، و«الردّ على أبي عيسى الورّاق» و«الردّ على الكنديّ» في الثالوث، وعشرات من المقالات اللاهوتيّة الدفاعيّة. هو الذي ابتكر فكرة الثالوث كـ«عقل، عاقل ذاته، معقول لذاته». له أيضًا «تهذيب الأخلاق» في فلسفة الأخلاق.

main de Dieu *hand of God* **يد الله**

إستعارة وردت في الكتاب المقدّس للدلالة على قدرة الله المطلقة على عناصر الطبيعة (مز ٩٥/ ٤ـ ٥ وأي ٢٧/ ١١)

وعلى البشر (تث ٣٢/ ٣٩ ويو ١٠/ ٢٩) || استُعملت هذه العبارة في ثلاثة معانٍ رئيسيّة: ١) تثقل يد الله على الوثنيّين (خر ٧/ ٤) والأنبياء الكذّابين (حز ١٣/ ٩ ورسل ١٣/ ١) والشعب الإسرائيليّ (قض ٢/ ١٥) ورؤسائه (٢ صم ٢٤/ ١٤) لمعاقبتهم. ـ ٢) تُظهر عناية الله في العالم (مز ١٠٤/ ٢٨) ولا سيّما للشعب الإسرائيليّ (تث ٢٦/ ٨ ورسل ١١/ ٢١) ورؤسائه (عز ٧/ ٦). يجد فيها المؤمن سندًا (مز ٦٣/ ٩) فيتّكل عليها. ـ ٣) تدلّ على تملّك أحد الناس لرسالة نبويّة: إيليّا (١ مل ١٨/ ٤٦) واليشاع (٢ مل ٣/ ١٥) وحزقيال (حز ١/ ٣) ويوحنّا المعمدان (لو ١/ ٦٦).

Justinien 1^{er} — ***Justinian I*** — **يُسطِنْيانُس الأوّل**

أمبراطور القسطنطينيّة من ٥٢٧ إلى ٥٦٥. رجل دولة ومشترع بارع. لكنّه تدخّل مباشرة، للأسف، في المناظرات اللاهوتيّة التي قامت حول التجسّد. فلم يقتصر على صدّ المونوفيزيّة، بل فرض الخلقيدونية الجديدة وعمل على نصرها في المجمع القسطنطينيّ الثاني في ٥٥٣ وعلى حَرم «الفصول الثلاثة» بالرغم من معارضة البابا فيجيليوس. ألّف مقالات ردّ بها على المونوفيزيّة وعلى «الفصول الثلاثة».

Justin le Philosophe — **يُسطينُس الفَيلسوف**
Justin Markyr

فلسطينيّ الأصل، استقرّ في رومة على عهد الأمبراطور أنطونينُس، وأنشأ مدرسة للتعليم المسيحيّ. مات شهيدًا مع عدد كبير من تلاميذه في حوالى ١٦٥. تخرّج عنه ططيانُس. لم يصلنا إلينا من أعماله الواسعة سوى مؤلّفات على الوثنيّين، و«الحوار مع تريفون»، وهو مؤلّف جَدَليّ مع اليهود. إنّ يسطينُس شقّ الطريق أمام التقارب الذي تمّ بين المسيحيّة والهلّنستيّة، وإلى البحث النظريّ اللاهوتيّ.

Jésus — ***Jesus*** — **يَسوع**

في العبريّة: يشوع، ومعناه «الربّ مخلّص». هو اسم

أكثر من شخصيّة في تاريخ إسرائيل: يشوع بن نون، خليفة موسى وقائد شعبه في البرّيّة، وعدّة كهنة ويشوع بن سيراخ، كاتب السفر المعروف باسمه || دلَّ ملاك البشارة بهذا الاسم (لو ١/٣١) على أنّ الربّ آتٍ ليقوم برسالة خلاص (متّى ١/ ٢١). وبإضافة صفة «المسيح»، يكون اسم يسوع المسيح شاهدًا لسرّ الخلاص في شخص ابن الله.

يَسَّى *Jesse* **Jessé**

أبو داود (١ صم ١٦/ ٣) || **شجرة يَسَّى**: تمثيل إيقونوغرافيّ لخَلَف يسَّى ينتهي إلى المسيح، بحكم نبوءة ناتان الواردة في ٢ صم ٧/ ١٢ـ ١٦ وتطوّراتها على لسان الأنبياء (أش ١١/ ١).

يشوع *Joshua* **Josué**

خليفة موسى في رعاية شعب إسرائيل. أدخله إلى أرض الميعاد || **سفر يشوع**: سِفر يروي أهمّ أحداث فتح أرض الميعاد، ويروي بعد ذلك توزيع هذه الأرض على الأسباط الاثني عشر. يشدّد على الدور الرئيسيّ الذي قام به يشوع وعلى اتّصال تاريخ الفتح بتاريخ الخروج من مصر: فهناك تشابه في الآيات العجائبيّة وإعلان الشريعة. تبدو الرواية خليطًا من التاريخ والملحمة، يراد به التشديد على تدخّل الله لصالح شعبه.

يوطا *iota* **iota**

أصغر حروف الأبجديّة اليونانيّة، اتّخذه يسوع رمزًا للدلالة على أنّ حتّى أصغر الوصايا لها شأنها (متّى ٥/ ١٨).

يَعاقِبة *Jacobites* **Jacobites**

إسم عُرف به السريان، ولقد أُطلق على حزب يعقوب البرادعيّ في أثناء المشاكل التي أُثيرت على البطريرك بولس الأنطاكيّ الثاني. فليس أصلها من جدل تعليميّ، وإنّما هي نتيجة الخلاف الذي حصل بسبب مخالفة يعقوب البرادعي

لبطرس الإسكندريّ مقاومة لبولس الأنطاكيّ وتيودورس الإسكندريّ.

Jacques *James* **يعقوب**

الأكبر: رسول، ابن زَبَدى وأخو يوحنّا البشير || **الأصغر**: رسول، ابن حَلْفى و«أخو» الربّ، أوّل أسقف على أورشليم || **رسالة القدّيس يعقوب**: رسالة قانونيّة تُنسب إلى يعقوب الأصغر.

Jacob *Jacob* **يعقوب**

إبن إسحق ورفقة، احتلَّ محلّ أخيه التوأم عيسو في بكريّته (تك ٢٥). أُطلق عليه اسم إسرائيل (تك ٣٢/ ٢٩ و٣٥/ ١٠) || **سلَّم يعقوب**: راجع هذه العبارة.

Jacques de Tella *Jacob Baradaeus* **يعقوب البَرادعي**

أسقف الرُّها من ٥٤٢/٥٤٣ إلى ٥٧٨. أكبر منظّميّ السريان، ردًّا على سياسة الأمبراطور يسطنيانس. رسم أساقفة فأقام سلطة سريانيّة في سورية وما وراءها. صفة «يعاقبة» هو نسبة إليه.

Jacques Bar Salibi **يعقوب بن الصليبيّ**
James Bar Salibi

كاتب سريانيّ وأسقف عميد (ما بين النهرين). توفّي في ١١٧٧. له مؤلّفات تفسيريّة ولاهوتيّة وطقسيّة، نُقل بعضها إلى العربيّة.

Jacques d'Edesse *James of Edessa* **يعقوب الرَّهاويّ**

كاتب سريانيّ (+ ٧٠٨). متوحّد، ثمّ أسقف الرَّها في ٦٨٤، ما لبث أن عاد ثانية إلى حياة التوحّد. إبتدع طريقة لتحريك السريانيّة، وأعاد النظر في ترجمة العهد القديم السريانيّة ونقل مؤلّفات يونانيّة (أهمّها مؤلّفات ساويرس الأنطاكيّ).

يعقوب السَّروجي Jacques de Saroug *Jacob of James*

كاتب سريانيّ. أسقف بطنان (بالقرب من الرَّها). توفّي ٥٢١. ترك لنا «رسائل» و«مواعظ». وصحّة نسبتها إلى يعقوب موضع نقاش. تُنسب إليه قطع متنوّعة من الليترجيّة السريانيّة. يكرّمه الموارنة والسريان والأرمن.

يعقوب النصيبينيّ Jacques de Nisibis *James of Nisibis*

أوّل أسقف على نصيبين. حضر مجمع نيقيا في ٣٢٥. معلّم القدّيس إفرام وصديقه. مات في حصار شاهبور لنصيبين في ٣٣٨. له مؤلّفات بالسريانيّة.

يَقينيَّة plérophorie *plerophory*

في الروحانيّة الشرقيّة، تدلّ هذه الكلمة على الشعور باليقين والاكتمال في آن واحد، وهو شعور يرافق اختبار حضور الله في بعض الدرجات الرفيعة المتعلّقة بالحياة الروحيّة.

يَمين الله droite de Dieu *right hand of God*

رمز قدرة الله التي تتدخّل في تاريخ الخلاص (خر ١٥/ ٦) || **عن يمين الله**: مكان الشرف والسعادة في جوار الله: فالمسيح المنتصر جلس عن يمين القدير (متّى ٢٦/ ٦٤). أمَّا المختارون فلا يقال فيهم إنّهم يجلسون عن يمين الله، بل عن يمين ابن الإنسان (متّى ٢٥/ ٣٣).

يهَود Juifs *Jews*

في الأصل، سكَّان مملكة يهوذا || بعد العودة من الجلاء، تسمية مألوفة للدلالة على الإسرائيليّين || في العهد الجديد، إمَّا غير الوثنيّين، وإمَّا غير المسيحيّين. فيكون المعنى تارة الشعب الإسرائيليّ، وتارة الذرّيّة غير المؤمنة. وفي إنجيل القدّيس يوحنّا، تدلّ هذه الكلمة على خصوم يسوع خاصّة || في أيّامنا، خَلَف بني إسرائيل المنتشرين في العالم، بصفتهم تارة جماعة عنصريّة وتارة جماعة دينيّة.

يهوديّ ***Jewish*** **Judaïque**

نسبة إلى اليهود: راجع هذه الكلمة.

يَهوديت ***Judith*** **Judith**

بطلة يهوديّة حرَّرت شعبها الذي حاصره جيش نبوكدنصَّر، حين قتلت أليفانا، قائد الجيش || **سفر يهوديت**: يروي هذه القصّة. كُتب في الأصل بالعبريّة أو الآراميّة، لكنّه نُقل إلينا بترجمته اليونانيّة. وهو من الأسفار القانونيّة الثانية. إنّ البحث في الرواية وما فيها من عناصر جغرافيّة وأسماء علم وميزات رؤيويّة يحمل على الاعتقاد بأنّنا لسنا أمام كتاب تاريخيّ في جميع تفاصيله، بل أمام نصّ يراد به إبرار تدخّل الله لصالح شعبه. يرقى زمن تأليفه إلى القرن الثاني أو الأوّل ق.م.

يهوديّة ***Judaism*** **Judaïsme**

مجمل مؤسَّسات إسرائيل الدينيّة، بما فيها الجماعة المرتبطة بها، بعد العودة من الجلاء || بالمعنى الحصريّ: شريعة موسى التي تطبَّق بحسب التقليد الربَّانيّ || بالمعنى العصريّ: الدين اليهوديّ، أحد الأديان التوحيديّة الكبرى الثلاثة، إلى جانب المسيحيّة والإسلام.

يهودِيَّة ***Judaea*** **Judée**

إقليم فلسطين الجنوبيّ، كانت عاصمته أورشليم، يستعمل العهد الجديد هذا الاسم، تارة للدلالة على هذه الأرض فقط، المختلفة عن الجليل والسامرة، وتارة للدلالة على كامل الإقليم الذي كان على رأسه حكَّام رومانيّون (لو ٣/ ٣).

يَهوذا ***Judah*** **Juda**

رابع أبناء يعقوب (وليئة)، رئيس أحد أسباط إسرائيل الاثني عشر (تك ٢٩/ ٣٥) || سبط قام بدور رئيسيّ في تاريخ إسرائيل، ومنه خرج المشيح (تك ٤٩/ ٩ـ ١١)، وكان داود

هو أيضًا من هذا السبط || **مملكة يهوذا**: تألَّفت في ٩٣١ من أسباط الجنوب، بعد انفصال الأسباط العشرة التي ألَّفت مملكة إسرائيل المنافسة (١ مل ١١/ ٢٨ـ ١٢/ ٣٣) || **بريّة يهوذا**: سُهب تقع بين أورشليم والبحر الميت || **مخطوطات بريّة يهوذا**: مجموعة نصوص وشروح كتابيّة عُثر عليها في الصخور القائمة على شاطئ البحر الميت، في منطقة قمران.

Judas ***Judas*** **يَهوذا**

يهوذا المكّابيّ: إبن متّتيا. حَرَّر مع إخوته الشعب اليهوديّ من نير أنطيوخس أبيفانيوس، ملك سورية. وردت أعماله في سفرَي المكابيّين، وقد تمَّت ما بين ١٦٦ و١٦١ || **يهوذا الجليليّ**: إليه يعود أصل الغيورين (رسل ٥/ ٣٧) || **يهوذا الإسخريوطيّ**: أحد الرسل الاثني عشر، أسلم يسوع إلى رؤساء الكهنة، ثمَّ شنق نفسه || **يهوذا** أو **تدّاوس**: أحد الرسل الاثني عشر، أخو يعقوب الأصغر وابن عمّ يسوع (لو ٦/ ١٦ ومتّى ١٠/ ٣ ومر ٣/ ١٨) || **رسالة يهوذا**: الرسالة العامّة السابعة، أُرسلت إلى بعض المسيحيّين لتحذيرهم من العلماء الكذّابين. لعلَّها كُتبت قبل موت بطرس أو ما بين السنوات ٧٠ـ ٨٠.

Yahvé ou Yahweh ***Yahweh*** **يَهوِه**

إسم إله إسرائيل، كما أُوحي به إلى موسى، بحسب التقليد الإيلوهيّ (خر ٣/ ١٣ ت)، مع أنّ هذا التقليد يُرقي عهد عبادة يهوه إلى ما قبل الطوفان (تك ٤/ ٢٦). أمَّا اشتقاق هذا الاسم، فهو موضع نقاش بين العلماء.

Yahviste ***Yahwist*** **يَهْوي**

أحد التقاليد الرئيسيّة الأربعة التي هي في أصل تأليف التوراة، وهو يمتاز بكونه يطلق على الله، منذ رواية خلق العالم، اسم يهوه، قبل أن يوحى به إلى موسى (خر ٣/ ١٥).

Joachim III *Joachim III* **يواكيم الثالث**

(١٨٣٤ـ ١٩١٢). بطريرك القسطنطينيّة. وجّه في ١٩٠٢ إلى جميع الكنائس الأرثوذكسيّة رسالة عامّة يدعو فيها إلى موقف مشترك من الكنائس غير الأرثوذكسيّة، في روح سلميّة.

jubilé *jubilee* **يوبيل**

في العهد القديم، إعفاء عامّ من الديون والعقوبات والأخطاء، يجري كلّ خمسين سنة «بعد سبعة أسابيع من السنين» (أح ٢٥/ ٨ـ ٦٦) || **كتاب اليوبيلات**: كتاب رؤيا يهوديّ عُثر عليه في ترجمته إلى الحبشيّة، وفيه يُقسم التاريخ إلى خمسينات من السنين || في الكنيسة الكاثوليكيّة، غفران كامل يمنحه البابا على فترات منتظمة (سنوات مقدَّسة)، كلّ قرن أوّلًا (ابتداءً من ١٣٠٠)، ثمَّ على فترات أقصر، والآن كلّ ٢٥ سنة، وبوجه خارق في ذكريات أخرى لأحداث دينيّة هامّة.

Jean *John* **يوحنَّا**

المعمدان: إبن زكريّا وأليصابات، وابن خال يسوع وسابقه، قُطع رأسه بأمر من هيرودوس أنتيباس || **البشير**: رسول، أخو يعقوب الأكبر، الملقَّب بـ«التلميذ الحبيب» || **إنجيل القدّيس يوحنّا**: أو الإنجيل الرابع، يُنسب إلى القدّيس يوحنّا الرسول، وهو مؤلَّف أشدّ صبغة لاهوتيّة من الأناجيل الإزائيّة الثلاثة || **رسائل القدّيس يوحنّا**: ثلاثة رسائل تُنسب إلى هذا الرسول || **رؤيا القدّيس يوحنّا**: مؤلَّف يروي رؤى الرسول المنفيّ إلى جزيرة بطمس، وتتعلّق هذه الرؤى بشدائد كنيسة المسيح ومستقبلها المجيد.

Jean *John* **يوحَنَّا**

بطريرك أنطاكية ٤٢٩ـ ٤٤٢. كان زعيم «الحزب الشرقيّ» الذي قاوم كيرلّس الإسكندريّ بعد مجمع أفسس، ثمَّ تصالح معه وحرم نسطور في ٤٣٣.

يوحنّا الإسقيطوبولِيّ **Jean de Scythopolis**
John of Scythopolis

جليليّ الأصل. لاهوتيّ خلقيدونيّ جديد، ومعارض للأوريجينيّة. من أوسع كتّاب زمنه المسيحيّين ثقافة. في مطلع القرن السادس، ردَّ على المونوفيزيّة، ولا سيّما على ساويرس الأنطاكيّ. وفي حوالى ٥٣٢، ألَّف أوّل شرح لديونيسيوس المنتحِل.

يوحنَّا الأفسُسيّ **Jean d'Ephèse** ***John of Ephesus***

متوحّد وكاتب سريانيّ. وُلد في حوالى ٥٠٧ بالقرب من عميد (ما بين النهرين). لاهوتيّ أُقيم أسقفًا وتوفّي في ٥٨٦. له «التاريخ الكنسيّ» وصل إلينا بعضه، وله «تاريخ القدّيسين الشرقيّين».

يوحنَّا الأورشليميّ **Jean de Jérusalem**
John of Jerusalem

خليفة القدّيس كيرلّس على كرسي أورشليم (٣٨٦-٤١٧). خصم للقدّيس هيرونيمس ولتيوفيلس الإسكندريّ ومدافع عن روفينس في المناظرة الأوريجينيّة (٣٩٤-٤٠٤). رأى فيه بعض النقّاد صاحب «التعاليم المستاغوجيّة» الخمسة المنسوبة عمومًا إلى القدّيس كيرلّس الأورشليميّ.

يوحنَّا التسالونيقيّ **Jean de Thessalonique**
John of Thessalonica

أسقف تسالونيقيّ في النصف الأوّل من القرن السابع. واعظ شعبيّ. ترك لنا «خطبًا» و«مواعظ» إحداها في رقاد العذراء، وهي ذات فائدة كبرى.

يوحنّا الخامس **Jean V** ***John V***

هو يوحنّا بن عيسى بن الأعرج. بطريرك النساطرة ٩٠٠-٩٠٥. له مؤلّفات دينيّة عربيّة في القانون والطقوس، منها «جوامع مواريث».

يوحنّا الحادي عشر بيكوس **Jean XI Beccos**
John XI Beccos

(١٢٣٥ـ ١٢٩٧). لاهوتيّ، بطريرك القسطنطينيّة (١٢٧٥ـ ١٢٨٢)، من أنصار والمدافعين عن اتّحاد الكنيستين الشرقيّة والغربيّة، في زمن مجمع ليون الثاني (١٢٧٤).

يوحنّا الثالث والعشرون ***John XXIII*** **Jean XXIII**

بابا رومانيّ من ١٩٥٨ إلى ١٩٦٣. إنتُخب في سنّ الـ٧٧ وعُدَّ «بابا انتقاليًّا». لكنّه ما لبث أن ظهر رسولاً واسع الأفق. ففي ١٩٥٩/١/٢٥، أعلن عن عزمه على عقد مجمع مسكونيّ لتحديث الكنيسة. ودعا إليه مراقبين غير كاثوليك، وأنشأ أمانة سرّ لوحدة المسيحيّين. إنعقد هذا المجمع في ١٩٦٢ وسُمِّي المجمع المسكونيّ الفاتيكانيّ الثاني.

يوحَنَّا الخطيب ***John Malalas*** **Jean Malalas**

كاتب من القرن السادس، مؤلِّف «تاريخ الأزمنة» (من المبادئ الكتابيّة إلى ٥٦٥) وقد كان له أثر بعيد في كتّاب الحوليّات الشرقيّين والغربيّين. أحيانًا ما خُلط بينه وبين يوحنّا الدارس.

يوحنَا الدَّارِس **Jean le Scolastique**
John Scholasticus

بطريرك القسطنطينيّة من ٥٦٥ إلى ٥٧٧. قاوم المونوفيزيّين، واشتهر بصفته رجل قانون. أحيانًا ما خُلط بينه وبين يوحنّا الخطيب.

يوحنّا الدِّمَشقيّ **Jean Damascène**
John of Damascus

حفيد منصور بن سرجون، رئيس ديوان الماليّة على عهد معاوية. وُلد في دمشق ودخل دير القدّيس سابا في أورشليم، فانصرف إلى العمل والصلاة. وكان أحد المدافعين عن تكريم الأيقونات. توفّي مُسنًّا قبل ٧٥٤.

يُعدّ آخِر آباء الكنيسة اليونانيّة. أشهر مؤلّفاته «منهل المعرفة»، وهو يحتوي في قسمه الثالث ملخّصًا للاهوت آباء الكنيسة. وتُنسب إليه مختارات روحانيّة وأخلاقيّة واسعة. ولا تزال تقواه حيّة في الكنيسة البيزنطيّة بفضل أناشيده الطقسيّة.

يوحنّا الذهبيّ الفم **Jean Chrysostome**
John Chrysostom

وُلد في أنطاكية وتلقّى فيها تنشئته اللاهوتيّة. رُسم كاهنًا في ٣٨٦، فانصرف إلى الوعظ في أنطاكية، قبل أن يصبح أسقف القسطنطينيّة في ٣٩٨. عُزل في ٤٠٣ على أثر الدسائس التي دسَّها ثيوفيلس الإسكندريّ، وتوفّي في المنفى في ٤٠٧. أولته أعماله الأدبيّة مكانة طليعيّة في آباء الكنيسة، بصفته كاتبًا أخلاقيًّا ومفسّرًا. من هذه الأعمال، «رسائل إلى أولَمبياس»، ومقالات روحانيّة وأخلاقيّة («في الكهنوت»)، ولا سيّما الكثير من المواعظ، وسلاسل طويلة في تفسير إنجيل متّى ويوحنّا ورسائل القدّيس بولس. إستحقّ ببراعته الخارقة في الكلام أن يلقَّب بـ«الذهبيّ الفم».

يوحنّا روفس ***John Rufus*** **Jean Rufus**

أسقف مايوما في فلسطين في القرن السادس. كاتب مونوفيزيّ، له «اليقينيّات»، وهو مؤلّف يردّ فيه على النسطوريّين والخلقيدونيّين.

يوحنّا سابا ***John Sabas*** **Jean Sabas**

(القرن الثامن). ناسك عُرف بـ«الشيخ الروحانيّ». له مؤلّفات في الحياة النسكيّة أخذها النساطرة ثمّ الأقباط عن ترجمة عربيّة.

يوحنّا السُّلَّميّ ***John Climacus*** **Jean Climaque**

متوحّد في جبل سيناء. توفّي حوالى ٦٤٩. لُقّب بالسلّميّ نسبةً إلى عنوان كتابه «سلّم الفردوس»، وهو كتاب

روحانيّة عمليّة موجّه إلى المتوحّدين. ولقد أحرز نجاحًا باهرًا.

يوحنّا الصليب ***John of the Cross*** **Jean de la Croix**

عاون القدّيسة تيريزيا الآبليّة في إصلاح الكرمليّين (١٥٤٢ـ ١٥٩١). من أشهر الصوفيّين الكاثوليك. تعكس أعماله اختباره الصوفيّ، وهي تُعدّ عرضًا تقليديًّا للعقيدة الصوفيّة: تصف مراحل الحياة الروحيّة التي تُدعى النفس إلى المرور بها. لا شك أنّ وصفه لـ«ليالي» الحواس والعقل وتطهير القوى، والمساعي نحو «الزواج الروحيّ» و«نشيد العروس» تُلقي درسًا في اللاهوت الصوفيّ لا غبار عليه، وتشهد لجمال اختباره وعمقه. من أعماله: الصعود إلى الكرمل، والليل الحالك، وشعلة الحُب الحيّة، والنشيد الروحيّ.

يوحنّا الصَّوَّام ***John the Faster*** **Jean le Jeûneur**

بطريرك القسطنطينيّة من ٥٨٢ إلى ٥٩٥. إشتهر في الغرب بمناظرته مع البابا غريغوريوس الكبير في لقب «المسكونيّ» الذي كان بطاركة عاصمة الأمبراطوريّة يطلقونه على أنفسهم. يكرَّم في الشرق لتقشّفه ومحبّته.

يوحنّا فيلوبونس ***John Philoponus*** **Jean Philopon**

إسكندريّ، صاحب مؤلَّفات في الصرف والنحو، وشروح لأرسطو، ومقالات لاهوتيّة. توفّي بعد ٥٦٥. بلغت معه النهضة الأرسطاليّة ذروتها في الإسكندريّة في القرن السادس، ودخلت علم اللاهوت من الباب الواسع. إتّبع، في المسيحانيّة، ساويرس الأنطاكيّ. أمّا مؤلّفه الرئيسيّ، «الحَكَم»، فإنّه يعرض في الثالوث نظريّة تميل إلى التثليث.

يوحنّا ماري ڤِيَنِّي **Jean-Marie Vianney**
John-Marie Vianney

خوري آرس في فرنسا (١٧٨٦ـ ١٨٥٩) طوال ٤١ سنة. كان كاهنًا متقشّفًا وراعيًا غيورًا، جذبت إليه بساطته وتقشّفه ومعجزاته وقداسته جموعًا لا يحصى عددها من المؤمنين وغير المؤمنين. وكانت فصاحته القلبيّة وإيمانه الحيّ وبُعد نظره الفائق الطبيعة تستميل القلوب. سيبقى مثال الرعاة الصالحين.

يوحنَّا القَيصريّ **Jean de Césarée** ***John of Caesarea***

يُلقّب بـ«النّحويّ». لاهوتيّ خلقيدونيّ جديد، صاحب «الدفاع» عن المجمع الخلقيدونيّ (٥١٤/٥١٨)، ردَّ عليه ساويرس الأنطاكيّ. يتميَّز مذهبه بالوضوح والمنطق فيوليان هذا المؤلَّف مكانة تُذكر في تاريخ علم لاهوت التجسّد.

يوحنًّا مُسخس **Jean Moschus** ***John Moschus***

متوحِّد عاش في فلسطين ومصر وسيناء وسورية. كان صديقًا لصفرونيوس الأورشليميّ، فساعده على ردّ اليعاقبة إلى الدين القويم، وألَّف معه «المروج الروحيّة»، وهو مجموعة أقوال وأعمال صالحة وحِكم مأخوذة عن نسَّاك معاصرين. أحرز هذا المؤلَّف نجاحًا باهرًا. توفّي يوحنّا في رومة في ٦١٩.

يوحنّا المعمدان دي لاسال **Jean Baptiste de la Salle**
John-Baptist de la Salle

في حوالى السنين ١٦٧٩ـ ١٦٩٨، أسَّس رهبانيّة «إخوة المدارس المسيحيّة». تدلّ مؤلَّفاته (قوانين رهبانيّته) على إحساس مُرهف بفنّ التربية المسيحيّة.

يوسُف **Joseph** ***Joseph***

إسم يعني في العبريّة: «الله يُضيف». إبن يعقوب، باعه إخوته. أقامه فرعون على إدارة شؤون مصر، فاستدعى إليها عائلته (تك ٣٧ـ ٥٠) || زوج مريم، أمّ يسوع || **يوسف**

الرامي: تلميذ يسوع في الخفيه، وضع جثمان يسوع في القبر الذي أعدَّه لنفسه || **يوسف برسابا**: ملقَّب بالبارّ، أحد التلميذَين اللذَين قُدِّما بعد الصعود للحلّ محلّ يهوذا. وقع الاختيار على متِّيًا (رسل ١/ ٢٣ـ ٢٦).

يوسف حَزَّايا *Joseph Hazzaya* **Joseph Hazzaya**

يُلقَّب بالراءي. وُلد في القرن السابع، وأصبح متوحّدًا نسطوريًّا. ألَّف كتبًا روحيّة قيّمة، وصل بعضها إلينا. عدّه طيموتاوس الأوّل هرطوقيًّا. لأنّه كان يعلّم وجود النفس السابق.

يوسفيّون *Josephists* **Joséphistes**

هراطقة في القرون الوسطى. يبدو أنّ شيعتهم، وهي معروفة قليلًا، تمتّ إلى حركة الكتار. يقال إنّهم يستمدّون اسمهم من الهرطوقيّ الأرمنيّ يوسف أبفروديطس (القرن السابع).

يوسيفُس (فلافيوس) **Josèphe (Flavius)**
Josephus (Flavius)

(٣٧ـ ١٠٠): مؤرّخ يهوديّ. وُلد في أورشليم وشهد خرابها عن يد طيطس. له «الحرب اليهوديّة» و«العاديات اليهوديّة»، وهو تاريخ عامّ من الخليقة حتّى ٦٩ م. مع ترجمة حياته.

يوشافاط *Josaphat* **Josaphat**

رابع ملوك يهوذا بعد الانشقاق (٨٧٠ـ ٨٤٨ ق.م.). إبن آسا وخليفته. جدَّد عبادة الربّ (١ مل ٢٢/ ٤١ـ ٥١) || **وادي يوشافاط**: المكان الذي حدَّده التقليد لقيام الدينونة الأخيرة، استنادًا إلى نبوءة يوئيل (٣/ ٢) (يوشافاط = الربّ خلَّص).

يوڤينيانس *Jovinian* **Jovinien**

قاوم عيشة الزهد في رومة في أواخر القرن الرابع. ردَّ

عليه القدّيس هيرونيمس في كتابه «الردّ على يوڤينيانس» (٣٩٣).

يوڤينيانيّون ***Jovinianists*** **Jovinianistes**

تلاميذ يوڤينيانس. بعد أن عاش هذا المتوحّد عيشة تقشّف في الشرق في أواخر القرن الرابع، قدم إلى رومة وأخذ يعظ أنّ الذين نالوا سرّ المعموديّة بإيمان لا يستطيعون الوقوع في الخطيئة بعد ذلك. كان هذا التعليم تبريرًا لكلّ أنواع الإباحة، وهذا ما شهدت عليه طريقة حياته الجديدة. لكنّ البابا ساويرس حرمه لكونه صاحب بدعة.

يوليانُس الإقلانيّ ***Julian of Eclanum*** **Julien d'Eclane**

أسقف إقلانة. دافع عن النظريّة البيلاجيّة، الأمر الذي اضطرّه إلى مغادرة أسقفيّته في ٤١٨ واللجوء إلى الشرق. توفّي في حوالى ٤٥٤. عُرف خاصّة بجَدَله مع القدّيس أوغسطينس. تُنسب إليه عدّة شروح تفسيريّة.

يوليانُس البوميريّ ***Julian of Pomere*** **Julien Pomère**

أصله من أفريقيا الشماليّة. هاجر إلى جنوب غاليا وعلّم فيه الخطابة، وكان في عداد تلاميذه قيصاريوس الأرليزي. من أعماله الفلسفيّة والزهديّة، وصل إلينا «في حياة المشاهدة»، وهو مؤلّف روحانيّ ورَعَوي وأخلاقيّ في آن واحد.

يوليانس الجاحد ***Julian the Apostate*** **Julien l'Apostat**

٣٣١- ٣٦٣. وُلد في القسطنطينيّة. إبن أخت قسطنطين الكبير. نودي به أمبراطورًا في ٣٦١. شجّع الدين اليونانيّ الرومانيّ، فلقّبه المسيحيّون بالجاحد. قُتل في معركة مع الفُرس. لم يُحفظ إلّا قسم من كتابه «الردّ على الجليليّين».

يوليانس الفقير ***Julian the Poor*** **Julien le Pauvre**

قيل إنّه قتل أباه وأمّه عن غير عمد، فتنسّك تائبًا. له كنيسة قديمة في باريس عُهد بأمرها إلى الروم الكاثوليك.

يوليانُس الهليكَرنَسي **Julien d'Halicarnasse**
Julian of Halicarnassus

أسقف هَليكَرنَسَة المونوفيزيّ (في آسية الصغرى). عزله يُسطِنيانس في ٥١٨، فلجأ إلى مصر. دخل في مناظرة مع ساويرس الأنطاكيّ في وضع جسد المسيح، الذي كان يقول بأنّه غير قابل للألم والفساد. لم تصل إلينا من مؤلّفاته سوى بعض أجزاء.

يوليوس الإفريقيّ **Jules l'Africain** ***Julius Africanus***

وُلد في أورشليم واستقرّ في نيقوبوليس (عمّاوس) وتوفّي بعد ٢٤٠. راسل أوريجينس. تنمّ بقايا عمله عن رغبة واسعة في الاطّلاع في حقل العلوم الدينيّة وغير الدينيّة. تواريخه الأخباريّة هي أوّل محاولة لترتيب زمنيّ شامل، فاستعملها محرّرو الأخبار الذين عاشوا بعده.

يوم الربّ **Jour de Yahvé** ***Day of the Lord***

عبارة كثيرًا ما وردت على لسان الأنبياء، ولا سيّما ابتداءً من عاموس (٥/ ١٨ـ ٢٠)، تدلّ على تدخّل الله في التاريخ، لمعاقبة الخطيئة وتحقيق قصده في آن واحد. أشارت هذه العبارة، بوجه متزايد، من خلال الدينونات التاريخيّة، إلى العصر المسيحيّ أو إلى الدينونة الأخيرة، أي إلى تدخّلات الله الأخيرة || في العهد الجديد (رسل ٢/ ٢٠ وتس ٥/ ٢)، تشير العبارة إلى تدخّلات السيّد المسيح، ولا سيّما إلى مجيئه الأخير. وهناك عبارات كـ«اليوم» (لو ٢١/ ٣٤) و«أيّام ابن الإنسان» (لو ١٧/ ٢٢). وبعد قيامة يسوع، سُمّي أوّل يوم من الأسبوع (بعد السبت) «يوم الربّ».

يَوم بِطالة **jour férié** ***holiday of obligation***

يوم راحة مقدَّس يتوجّب فيه حضور القدّاس.

يَوم كيپور **Yom Kippour** ***Yom Kippur***

يوم تكفير وتوبة. كان عيدًا شعبيًّا في اليهوديّة المعاصرة،

فرضت التوراة الاحتفال به (أح ١٦/ ٢٣ وعد ٢٩) في اليوم العاشر من الشهر السابع. إنّه يوم صوم وذبائح ورتب طقسيّة يراد بها التكفير عن خطايا بني إسرائيل والاستغفار || يذكّر عب ٧ بمعنى هذا العيد بالنسبة إلى سرّ التجسّد.

يونان *Jonah* **Jonas**

نبيّ أنبأ، على عهد ياربعام الثاني (٧٨٣ـ ٧٤٣)، باتّساع مملكة الشمال (٢ مل ١٤/ ٢٥) || **سِفر يونان**: يروي مغامرات نبيّ رفض الذهاب إلى نينوى للمناداة فيها بالتوبة. فابتلعه حوت، ثمَّ قذفه إلى البرّ، فذهب إلى نينوى وقام فيها بمهمّته. يعتقد المفسّرون بأنّ تأليف هذا السفر تمَّ بعد العودة من الجلاء، وبأنّه مثل يدلّ على شموليّة الخلاص || استعمل يسوع **آية يونان** للإنباء بقيامته (متّى ١٢/ ٣٨ـ ٤٢).

يونانيّ *Greek* **grec**

اليونانيّة الهلّينستيّة: لغة يهود الشتات || **اليونانيّة الكتابيّة**: اللغة التي كُتب فيها العهد الجديد وبعض أسفار العهد القديم، وكانت اللغة المحكيّة الشائعة في محيط البحر المتوسّط والمتأثّرة بالآراميّة.

يونانيّة عاميّة *koine* **koiné**

اللغة اليونانيّة المَحكيّة التي كانت شائعة في حوض البحر المتوسّط في عهد الرومان. كُتبت فيها أسفار العهد الجديد.

يوئيل *Joel* **Joël**

أحد صغار الأنبياء الاثني عشر، من الراجح أنّه عاش بعد العودة من الجلاء، أي بعد ٥٣٨ ق.م. || **سفر يوئيل**: سفر يحتوي على أقواله، وقد اشتهر بوصف غزو جراد يرمز إلى عقاب الله (يوء ١)، وبوصف يوم الربّ (يوء ٢). يُنبئ الكاتب أيضًا بإحياء إسرائيل (٤/ ١٨) وإفاضة الروح على جميع الناس (٣/ ١ـ ٢) في ألفاظ ردَّدها القدّيس بطرس يوم العنصرة (رسل ٢/ ١٧ـ ٢١).

فهرس بالمداخل الفرنسيَّة

Aaron, Aaron — هارون 523

abaissement (du Christ), *abasement (of Christ)* — إتّضاع (المسيح) 16

abandon (à Dieu), *abandonment (to God)* — توكُّل أو اتّكال (على الله) 159

abandon (de Dieu), *abandonment (by God)* — إنخِذال (من الله) 69

Abâti, *Abati* — أباتي 2

abba, *Abba* — أبًا 2

Abdallah d'Antioche, *Abdallah of Antioch* — عبدالله بن الفضل الأنطاكيّ (أبو الفتح) 320

Abdias, *Abdias* — عوبَدْيا 338

Abd Yachou, *Abd Yachou* — عبد يشوع بن بريخا 320

Abel, *Abel* — هابيل 523

Abercius, *Abercius* — أبَرقِيوس 7

Abgar, *Abgar* — أبجَر 4

abîme (dans l'Ancien Testament), *abyss (in the Old Testament)* — غَمْر 346

abîme (dans le Nouveau Testament), *abyss (in the New Testament)* — هاوِيَة 524

abjurer, *abjure (to)* — كَفَر ب (ضَلال) 398

abnégation, *abnegation* — زُهْد في النفس 249

abomination (de la désolation), *abomination (of desolation)* — شناعة (الخراب) 288

Abou Raïta, *Abu Raïta* — أبو رائطة التكريتيّ (حبيب) 12

فهرس بالمداخل الفرنسيَّة

Abraham, *Abraham* إبراهيم الخليل 5
Abraham d'Antioche, *Abraham of Antioch* إبراهيم بن يوحنّا الأنطاكيّ 4
Abraham d'Ephèse, *Abraham of Ephesus* إبراهيم الأفسُسي 4
Abraham Haqili, *Abraham Haqili* إبراهيم الحاقِلي 5
abrahamites, *Abrahamites* إبراهيميّون 6
abside, *apse* قَبا 369
absidiole, *little apse* قَبا صغير 369
absolu (l'être-), *Absolute (the-being)* مُطلَق (الكائن الـ) 468
absolution, *absolution* حَلّ 193
abstinence, *abstinence* قِطاعة 381
abstinence, *abstinence* إمْساك 65
abus (de pouvoir), *abuse (of power)* سوء استعمال (سلطة) 273
Acace de Césarée, *Acacius of Caesarea* أكاكيوس القَيصريّ 56
Acace de Constantinople, *Acacius of Constantinople* أكاكيوس القسطنطينيّ 56
acaciens, *Acacians* أكاكيّون 56
acathiste (hymne), *acathistus (hymn)* مَدائح (نشيد الـ) 444
acception de personnes, *respect of persons* مُحاباة 440
acclamations liturgiques, *liturgical acclamations* هُتافات طَقْسيّة 525
accommodatice (sens), *accomodated (meaning)* تكْييفيّ (معنًى) 153
accommodation, *accomodation* تكييف 153
accomplir, *accomplish (to)* أتمّ 16
acédie, *accidie* كآبَة 389
Achab, *Achab* أحآب 19
Achaïe, *Achaia* آخائيّة 21
Achaz, *Achaz* آحاز 19
Acta Apostolicae Sedis, *Acta Apostolicae Sedis* أعمال الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ 47
acta sanctorum, *Acta Sanctorum* أعمال القدّيسين 47
actes des apôtres, *Acts of the Apostles* أعمال الرسل 47
action de grâces, *thanksgiving* شُكْر 284
actualisation, *actualization* تأوين 134
actualiser, *actualize (to)* أوَّنَ 82
Ad gentes, *Ad gentes* قَرار مَجمعيّ في نشاط الكنيسة الإرساليّ 375
ad limina (visite), *ad limina (visit)* إلى الأعتاب (زيارة) 62

Adam, *Adam* — آدم 25
ad majorem Dei gloriam, *ad majorem Dei gloriam* — لمجد الله الأعظم 417
Addaï et Mari, *Addaï and Mari* — أدّاي وماري 25
adiaphorites, *Adiaphorists* — سَوائيُّون 273
administrateur apostolique, *apostolic administrator* — مُدبِّر رسوليّ 445
administration (des sacrements), *administration (of sacraments)* — مَنْح (الأسرار) 484
Adonaï, *Adonai* — أدوناي 25
adoptianisme, *Adoptianism* — تَبَنِّيَّة 136
adoptianistes, *Adoptianists* — تبنِّيُّون 136
adoption, *adoption* — تَبَنٍّ 135
adoration, *adoration* — سُجود 258
adultère, *adultery* — زِنى 249
adventistes du 7ᵉ jour, *Seventh Day Adventists* — مجيئيّو اليوم السابع 440
Adversus haereses, *Adversus Haereses* — ردّ على الهراطقة 232
Afanassiev (Nicolas), *Afanassiev (Nicolaus)* — أفاناسييف (نقولا) 49
affinité, *affinity* — معاهدة 466
affranchi, *freed* — مُعتَق 470
affusion (baptême par-), *affusion (baptism by-)* — سَكْب (معموديّة بالـ) 264
agapes, *agape* — مائدة محبَّة 427
agapètes, *agapetae* — حبيبات 185
Agar, *Hagar* — هاجَر 523
agenouillement, *kneeling* — رُكوع 237
agere contra, *agere contra* — قاوَمَ 368
Aggée, *Aggai* — حَجّاي 186
aggiornamento, *aggiornamento* — تحديث 139
Agia Sophia, *Hagia Sophia* — آجِيًا صوفيا 19
agneau de Dieu, *Lamb of God* — حَمَل الله 194
agneau pascal, *paschal lamb* — حَمَل فِصحيّ 195
agnoètes, *Agnoetae* — جَهليُّون 180
agnoétisme, *agnoetism* — جَهليَّة 180
agnosticisme, *agnosticism* — لاأدْرِيَّة 409

agnostique, *agnostic* — 409 لاأدْريّ
agonie du Christ, *Agony of Christ* — 507 نِزاع المسيح
agrapha, *agrapha* — 56 أقوال غير مكتوبة
aigle, *eagle* — 330 عُقاب
aile, *wing* — 179 جَناح (أو كَنَف)
aile, *wing* — 402 كَنَف
ainesse (droit d'-), *primogeniture* — 113 بكريَّة (حقّ الـ)
albanais, *Albanians* — 59 ألبانيّون
Albert le Grand, *Albert the Great* — 59 ألبِرتُس الكبير
Albigeois, *Albigenses* — 59 البيجيون
Alexandre acémète, *Alexander acoemeta* — 41 إسكَندَر السَّاهر
Alexandre d'Alexandrie, *Alexander of Alexandria* — 40 إسكندر الإسكندريّ
Alexandrie, *Alexandria* — 41 إسكندريّة (الـ)
alexandrins, *Alexandrians* — 41 إسكندريون
aliturgique, *aliturgical* — 411 لاليتُرجيّ
allégorie, *allegory* — 238 رَمْز تَمْثيليّ
allégorisme, *allegorism* — 238 رَمزِيّة تمثيليّة
alleluia, *alleluia, halleluja (h)* — 526 هلِّلويا
alliance, *alliance* — 337 عَهْد
Alliance Réformée Mondiale, *World Presbyterian Alliance* — 15 إتّحاد إصلاحيّ عالميّ
almah, *almah* — 333 عَلْمَه
aloges, *Alogi* — 411 لالوغِيُّون
alpha, *alpha* — 60 ألْفا
Alphonse de Liguori, *Alphonsus Liguori* — 60 ألفونس دي ليغوري
alumbrados, *Alumbrados* — 430 مُتصاوِفو إسْبانيا
amalécites, *Amalekites* — 334 عَمالِقَة
ambon, *ambo* — 483 مِنبَر
Ambroise, *Ambrose* — 64 أمبروسيوس
Ambrosiaster (L'-), *Ambrosiaster* — 64 أمْبروسِياسْتِر (ألـ)
ambrosien (rite), *Ambrosian (rite)* — 64 أمْبروسيّ (طَقْس)
âme, *soul* — 514 نَفْس
amen, *amen* — 66 آمين
américanisme, *Americanism* — 507 نزعة أميركانيَّة
ami de Dieu, *friend of God* — 206 خَليل الله
Ammar de Basra, *Ammar of Basra* — 334 عمَّار البَصْريّ

Ammon, *Ammon* — عَمُّون 336
Ammoun, *Ammon* — أمُّون 66
amoral, *amoral* — لاخُلُقيّ 410
amorrhéens, *Amorrites* — أمورِيُّون 66
Amos, *Amos* — عاموس 318
amour, *love* — محبَّة 441
anabaptisme, *Anabaptism* — تجديديَّة العِماد 137
anabaptistes, *Anabaptists* — تجديديّو العِماد 137
anachorètes, *anchorets, anachorites* — حُبَساء 184
anachorètes, *anchorets, anachorets* — نُسَّاك (حُبَساء) 509
anagogie, *anagoge, anagogy* — رَمْز أخيريّ 238
Ananias, *Ananie* — حَنَنْيا 195
anaphore, *anaphora* — نافور 502
anargyre, *taking no payment* — زاهِد في المال 247
Anastase, *Anastasius* — أنَسْطاس 71
Anastase le Sinaïte, *Anastasius of Sinai* — أنَسْطاس السيناوي 71
anastasis, *anastasis* — قيامة 386
anathème (dans l'Ancien Testament), *anathema (in the Old Testament)* — تَحْريم 140
anathème (dans l'Ancien Testament), *anathema (in the Old Testament)* — إبسال 7
anathème (dans le nouveau testament), *anathema (in the new Testament)* — مَلْعون 480
anawim, *anawim* — مساكين 455
Anba, *Anba* — أنْبا 67
Ancien des jours, *Ancient of Days* — قديم الأيَّام 373
Ancien Testament, *Old Testament* — عَهْد قديم 338
anciens, *ancients* — شُيوخ 291
ancre, *anchor* — مِرساة 449
André de Crète, *Andrew of Crete* — أندراوس الكريتيّ 69
Andrewes (Lancelot), *Andrewes (Lancelot)* — أنْدروس (لانْسِلو) 69
ange, *angel* — مَلاك 479
ange du Seigneur, *angel of God* — مَلاك الرَّبّ 479
Ange exterminateur, *exterminating angel* — ملاك مُبيد 479
ange gardien, *guardian angel* — ملاك حارس 479
angélique (salutation), *angelic (salutation)* — مَلائكيّ (سلام) 480

فهرس بالمداخل الفرنسيَّة

***angélisme**, angelism*	480 ملائكيّة
***angélologie**, angelology*	332 عِلم الملائكة
***anglicane (église)**, Anglican (church)*	74 أنكليكانيّة (كنيسة)
***anglicanisme**, Anglicanism*	74 أنكليكانيّة
***anglocatholiques**, Anglo-Catholics*	74 أنكلوكاثوليكيون
***animation spirituelle**, spiritual animation*	21 إحياء روحيّ
***Anne**, Anna*	195 حَنَّة
***anneau**, ring*	199 خاتَم
***année liturgique**, liturgical year*	272 سنة طَقْسيَّة
***annihilationisme**, annihilationism*	478 مُلاشاتِيَّة
***anniversaire**, anniversary*	225 ذكرى سنويّة
***Annonciation**, Annunciation*	339 عيد البِشارة
***anoméens**, Anomoeans*	410 لاشَبيهيُّون
***Anthime**, Anthimos*	68 أنْثيمُس
***anthropormorphisme**, anthropomorphism*	145 تشبيه
***anthropomorphites**, anthropomorphists*	146 تشبيهيّون
***antichrist**, antichrist*	460 مسيح دَجّال
***antidoron**, antidoron*	376 قُرْبان
***antienne**, antiphon*	69 أنديفونة
***antimension**, antimension*	70 أنْديميسي
***Antioche de Pisidie**, Antioch of Pisidia*	71 أنطاكية بِسيدِيَة
***Antioche de Syrie**, Antioch of Syria*	72 أنطاكية سورية
***antiochien (rite)**, Antiochene (rite)*	71 أنطاكيّ (طَقس)
***antiochiens (Pères)**, Antiocene (Fathers)*	72 أنطاكيّون (آباء)
***Antiochus**, Antiochus*	73 أنطيوخُس
***antipape**, antipope*	91 بابا مُنافِس
***Antipater de Bostra**, Antipater of Bostra*	68 أنْتيباتِر البُستُري
***antiphonaire**, antiphonary*	392 كتاب أنْديفونات
***antiquités judaïques**, antiquities of the Jews*	317 عاديَّات (الـ) اليهوديّة
***antitype**, antitype*	452 مرموز إليه
***Antoine**, Anthony*	72 أنطونيوس (رئيس دير مار سمعان)
***Antoine le Grand**, Anthony the Great*	73 أنطونيوس الكبير
***Antoine Stratiges**, Anthony Stratiges*	73 أنطونيوس إستراتجيس
***Antonia**, Antonia*	72 أنطونيا
***apatheia**, apatheia*	409 لاانفِعاليَّة
***Aphraate**, Aphraates*	51 أفْراهاط

aphtartodocètes, *Aphtartodocetae* لافَسادِيّون 410
apocalypse, *apocalypse* جِلّيان 176
apocalypse, *apocalypse* رُؤيا 242
apocalyptique, *apocalyptic,-al* جِلّيانيّ 176
apocalyptique, *apocalyptic,-al* رُؤيَويّ 243
apocatastase, *apocatastasis* مُعاوَدة 470
apocryphe, *apocryphal* مَنْحول 484
Apollinaire, *Apollinarius* أبوليناريوس 13
Apollinaire de Laodicée, *Apollinarius of Laodicea*
أبوليناريوس اللاّذقيّ 13
apollinarisme, *Apollinarianism* أبوليناريَّة 13
Apollos, *Apollos* أَبُلُّس 7
apologétique, *apologetics* دِفاع عن الإيمان المسيحيّ 213
Apologistes (Pères), *Apologist (Fathers)* مدافعون (آباء) 444
apophatique (théologie), *apophatic (theology)* سَلبيّ
(لاهوت) 266
apophtegmes (des Pères du désert), *apophthegms (sayings of the Desert Fathers)* حِكَم (آباء البرّيّة) 192
apostasie, *apostasy* جُحود 172
apostasie, *apostasy* هَجْر 525
apostasier, *apostatize (to)* جَحَدَ 172
apostat, *apostate* جاحد 169
apostat, *apostate* هاجِر 523
apostolat, *apostolate* رسالة 233
Apostolicam actuasitatem, *Apostolicam actuasitatem* قرار
في رسالة العَلمانيّين 375
apostolicité, *apostolicity* رسوليّة 235
apostolique, *apostolic,-al* رَسوليّ 235
apostoliques, *Apostolics* رسوليّون 235
apotactiques, *Apotactics* مُتَزَهِّدون 429
apôtre, *apostle* رسول 234
apparences eucharistiques, *eucharistic appearances* شَكْلا
الخبز والخَمْر 285
apparition, *apparition* تَراءٍ 141
appropriation, *appropriation* تخصيص 140
aquariens, *Aquarians* مائيُّون 427
Aquila, *Aquila* أقيلا 56

Aquinate, *Aquinas* — 58 أكوينيّ
araméen, *Aramaean* — 26 آرامِيّة
Araméens, *Aramaeans* — 26 آرامِيّون
arbre (de la connaissance du bien et du mal), *tree (of knowledge of good and evil)* — 280 شجرة (معرفة الخير والشرّ)
arbre (de vie), *Tree (of Life)* — 280 شجرة (الحياة)
arcane, *arcanum* — 394 كِتْمان
arc-en-ciel, *rainbow* — 385 قَوس قُزَح
archange, *archangel* — 245 رئيس ملائكة
arche d'alliance, *Ark of the Covenant* — 131 تابوت العَهْد
Arche de Noé, *Noah's Ark* — 263 سفينة نوح
archéologie, *archeology* — 17 آثار (علم الـ)
archétype, *archetype* — 432 مِثال أصليّ
archevêché, *archbishopric* — 6 أبرَشِيَّة (إيبارشيّة) مُطْران
archevêque, *archbishop* — 244 رئيس أساقفة
archidiaconat, *archdeaconry* — 29 أرخيدياقونيّة
archidiacre, *archdeacon* — 28 أرخيدياقون
archidiocèse, *archdiocese* — 6 أبرَشِيَّة (إيبارشيّة) رئيس أساقفة
archiépiscopat, *archiepiscopate* — 231 رُتبة مُطران
archimandrite, *archimandrite* — 30 أرْشيمَنْدريتْ
aréopage, *areopagus* — 32 أريوباغُس
arianisme, *Arianism* — 32 أرْيوسيَّة
ariens, *Arians* — 32 أرْيوسيّون
Aristidès, *Aristides* — 29 أرستيدِسْ
Arius, *Arius* — 32 آريوس
Arles (conciles d'-), *Arles (councils of -)* — 30 آرْلْ (مجامع ـ)
armée du salut, *Salvation Army* — 181 جيش الخلاص
Arménie, *Armenia* — 31 أرْمينيا
arminianisme, *Arminianism* — 31 أرمينيَّة
arminiens, *Arminians* — 32 أرمينيّون
Arminius, *Arminius* — 31 أرمينيوس
arrhes, *arrha, pledge* — 324 عُربون
Ascalon, *Ascalon* — 43 أشقَلون
Ascension, *Ascension* — 297 صُعود
ascèse, *asceticism* — 144 ترويض النَّفس
ascète, *ascetic* — 430 مُتقشِّف
ascétique (adj.), *ascetic, -al* — 144 تَرويضيّ

ascétique (subs.), *ascetics (n.)* 332 عِلم ترويض النفس
ascétisme, *asceticism* 144 ترويضيَّة
aséité, *aseity* 386 قِيام بالذَّات
ashera, *Asherah* 44 أشيرا
Asie, *Asia* 42 آسِية
aspersion, *aspersion* 512 نَضْح
aspirant, *aspirant* 229 راغِب
Assemani (Joseph-Louis), *Assemani (Joseph-Aloysius)* 272 سمعانيّ (جوزيف لويس الـ)
assemblée (du peuple élu), *assembly (of the chosen people)* 176 جماعة
assidéens, *Hasidim, Chasidim* 190 حَسيديم
assistance du Saint-Esprit, *assistance of the Holy Spirit* 338 عَون الروح القدس
assistant, *assistant* 445 مُدبِّر
Assomption de la Vierge Marie, *Assumption of the B.V.M.* 67 إنتقال مريم العذراء
Assuérus, *Assuerus* 20 أحْشورُش
assumer, *assume (to)* 16 إتَّخذ
Assur, *Assur* 43 أشُّور
Assyriens, v. Nestoriens, *Assyrians, v. Nestorians* 44 أشُوريّون
Astarté, *Astarte* 327 عشتاروت
astres, *stars* 406 كواكب
ataraxie, *ataraxia* 411 لاهَوى
Athalie, *Athalia* 321 عَتَلْيا
Athanase, *Athanasius* 17 أثناسِيوس
athée, *atheist* 480 مُلحِد
athéisme, *atheism* 60 إلحاد
Athénagoras 1er, *Athenagoras the First* 18 أثيناغوراس الأوّل
Athénagore, *Athenagoras* 18 أثيناغوراس
athlète, *athlete* 244 رياضيّ
Athos (Mont), *Athos (Mount)* 18 آثوس (جبل)
atrium, *atrium* 359 فِناء
attributs divins, *divine attributes* 297 صفات الله
attrition, *attrition* 505 ندامة ناقصة
aube, *alb* 383 قميص
au-delà (l'-), *hereafter (the)* 23 آخِرَة

Augsbourg (Confession d'-), *Augsburg (the Confession of)*
80 أوغْسبورغ (شهادة إيمان ـ)
Augustin, *Augustine* 80 أوغسطينس
Augustin de Cantorbéry, *Augustine of Canterbury*
81 أوغسطينس الكَنتُربُريني
augustinisme, *Augustinianism* 81 أوغسطينية
augustinus (L' -), *Augustinus (the -)* 81 أوغُسْطينس
aumône, *alms* 296 صَدَقَة
aumônerie, *chaplaincy* 541 وظيفة مُرشد
aumônier, *chaplain* 450 مُرشد
auréole, *halo* 524 هالة
auriculaire (confession), *auricular (confession)* أُذُنيّ
26 (اعتراف)
autel, *altar* 446 مَذبَح
authenticité, *authenticity* 294 صحّة
autocéphale (Eglise), *autocephalic, autocephalous (church)*
456 مستقلّة (كنيسة)
autocéphalie (d'une Eglise), *autocephalism (of a Church)*
35 إستقلال (كنيسة)
auxiliaire (évêque), *auxiliary* 470 مُعاون (أُسقُف)
avarice, *avarice, greed* 98 بُخل
Ave ou Ave Maria, *Hail Mary* 266 سَلام (الـ) عَلَيكِ
avènement, *advent* 439 مجيء
avent, *advent* 248 زَمَن المجيء
aveuglement (du cœur), *blindness (of heart)* 336 عَمى (القَلب)
Avignon (papes d'-), *Avignon (popes of-)* 53 أفينيون (باباوات ـ)
avocat du diable, *devil's advocate* 441 محامي الشيطان
avortement, *abortion* 19 إجهاض
Azarias, *Azarias* 326 عَزَرْيا
azymes, *unleavened bread* 356 فطير
baal, *baal* 111 بَعْل
Babaî le Grand, *Babaî the Great* 91 باباي الأكبر
Babel, Babylone, *Babel, Babylon* 92 بابل
Babilas, *Babilas* 93 بابيلاس
bain, *bath* 48 إغتِسال
baiser, *kiss* 371 قُبلة
Balaam, *Balaam* 114 بِلْعام

***Balaï**, Balaï* — بالاي 97
***balance**, scale* — ميزان 496
***Balthazar**, Balthazar* — بَلشَصَّر 113
***ban**, bans* — مُنادَيات 483
***baptême**, Baptism* — مَعموديَّة 472
***baptiser**, baptize (to)* — **عَمَّد** 335
***baptismal**, baptismal* — عِماديّ 334
***Baptiste (le)**, Baptist* — مَعمَدان (ال ـ) 472
***baptistes**, Baptists* — مَعمدانيّون 473
***baptistère**, baptistry, baptistery* — بَيت المعموديّة 123
***Barabbas**, Barabbas* — بَرأبّا 99
***Barbe**, Barbara* — بربارة 100
***Bardesane**, Bardesanes* — بَرديصان 100
***bardesaniens**, Bardesanians* — بَرديصانيون 101
***Bar Hebraeus (Grégoire)**, Bar Hebraeus (Gregory)* — إبن العِبْري (أبو الفرج غريغوريوس) 10
***Bar-Iona**, Bar-Jona* — بَرْيونا 106
***Barkifa (Moïse)**, Barkifa (Möses)* — بَرْكيفا (موسى) 103
***Barnabé**, Barnabas* — برنابا 103
***baroque**, baroque* — باروكيّ 94
***Barsouma**, Barsumas* — بَرْصوما 102
***Barsouma le Nu**, Barsumas the Naked* — بَرصوما العُرْيان 102
***Barth (Karl)**, Barth (Karl)* — بارْث (كارْل) 93
***Barthélemy**, Bartholomew* — بَرتلماوس 100
***barthisme**, Barthianism* — بارثيَّة 94
***Baruch**, Baruch* — باروك 94
***bas-côté**, aisle* — صَحن جانبيّ (في كنيسة) 295
***Basile d'Ancyre**, Basil of Ancyra* — باسيليوس الأنقيريّ 95
***Basile de Césarée**, Basil of Caesarea* — باسيليوس القيصريّ 95
***Basile de Séleucie**, Basil of Seleucia* — باسيليوس السلوقيّ 95
***basilique**, basilica* — باسيليكا 94
***bâton**, staff* — خَيزُران 208
***bâton pastoral**, pastoral staff* — عَصا رِعاية 327
***baume**, balm, balsam* — بَلسَم 113
***Bea (Augustin)**, Bea (Augustine)* — بيئا (أوغسطينس) 129
***beatify (to)**, béatifier* — **طَوَّبَ** 311
***béatifique (vision)**, beatific (vision)* — سَعيدة (رُؤية) 263

béatitude, *beatitude* — 148 تَطْويبة

béatitude, *beatitude* — 311 طوبى

Béelzébub, *Beelzebub* — 112 بَعل زَبوب

behemot, *behemoth* — 116 بَهيموت

Bel, *Bel* — 96 بال

Belial, *Belial* — 114 بَليعال

Bellarmin (Robert), *Bellarmine (Robert)* — 113 بِلَّرمينو

béma, *bema* — 128 بيما

bénédiction, *benediction, blessing* — 102 بَرَكَة

bénédiction, *benediction, blessing* — 135 تَبْريك

bénédiction nuptiale, *nuptial blessing* — 428 مباركة زَواج

Benedictus, *Benedictus* — 511 نشيد زكريَّا

Béni (le), Blessed (the-One) — 428 مُبارَك (الـ –)

béni, bénit, *blessed* — 476 مُقدَّس

bénignité, *benignity* — 537 وَداعة

bénir, *bless (to)* — 94 بارَكَ

bénitier, *holy water font, stoop* — 173 جُرن ماء مقدّس

Benjamin, *Benjamin* — 116 بَنْيامين

Benoît, *Benedict* — 427 مُبارَك

Benoît de Nurcie, *Benedict of Nursia* — 115 بِندِكتُس (مُبارَك) النُّرسيّ

Benoît XIV, *Benedict XIV* — 115 بِندِكْتُس الرابع عشر

Benoît XV, *Benedict XV* — 115 بِندِكْتُس الخامس عشر

bercail, *cradle* — 191 حظيرة

Berdiaeff (Nicolas), *Berdyaev (Nicolas)* — 100 بردِيائيف (نقولا)

bereshith, *bereshith* — 106 بريشيت

berger, *shepherd* — 228 راع

berith, *berith* — 105 بَريت

Bernadette Soubirous, *Bernadette Soubirous* — 103 برنديت سوبيروس

Bernard de Clairvaux, *Bernard of Clairvaux* — 104 بِرنَردُس

Bessarion (Jean), *Bessarion (John)* — 106 بسَّاريون (يوحنّا)

Béthanie, *Bethany* — 125 بيت عَنْيا

bête, beast — 536 وحش

Béthanie, Bethany — 125 بيت عَنْيا

Bethléem, *Bethlehem* — 125 بيت لحم

Bethsaïda, *Bethsaïda* — 125 بيت صَيدا

bétyle, *sacred stone* — 124 بَيت إيل

Bézatha (piscine de-), *Bezatha (pool of -)* بيت ذاتا (بركة ـ) 124
Bèze (codex de), *Codex of Bezae* بيزا (مجلَّد ـ) 126
Bèze (Théodore de), *Beza (Theodore)* بيزا (ثيودورس دي ـ) 126
bible, *bible* كتاب مقدَّس 393
biblicisme, *biblicism* كتابيّة 394
biblique, *biblical* كِتابيّ 394
bien-aimé, *beloved* حَبيب 185
bienheureux, *blessed* طوباويّ 312
blanc, *white* أبيَض 14
blasphème, *blasphemy* تجديف 137
Boanargès, *Boanerges* بَوانَرجِس 116
Boegner (Marc), *Boegner (Mark)* بوغْنِر (مرقس) 117
bogomiles, *Bogomiles* بوغوميليّون 118
bohaïrique (version), *bohaïric (version)* بُحَيريّ (ترجمة) 98
bollandistes, *Bollandists* بولَنديّون 121
Bonaventure, *Bonaventure* بوناڤنتورا 122
Boniface, *Boniface* بونيفاقيوس 122
Boniface VIII, *Boniface VIII* بونيفاقيوس الثامن 122
bonne nouvelle, *good news, gospel* بشارة 107
bonnet, *bonnet* قَلَنْسُوَة 383
Bosc (Jean), *Bosc (John)* بوسْك (جان) 117
Bossuet (Jacques), *Bossuet (Jacques)* بوسويه (جاك) 117
bouc émissaire, *scapegoat* كَبش الفِداء (أو كَبش المُحرَقة) 392
bouclier, *shield* تُرس 143
Boulgakov (Macaire), *Bulgakov (Macarius)* بولغاكوف (مقاريوس) 120
Boulgakov (Serge), *Bulgakov (Sergius)* بولغاكوف (سرجيوس) 120
bras de Dieu, *arm of God* ذِراع الله 225
brebis, *sheep* خِراف 202
Broad Church, *Broad Church* كنيسة متحرِّرة (الـ ـ الـ) 404
Bruno, *Bruno* برونو 105
buisson ardent, *burning bush* عُلَّيْقة مُشتَعِلة 333
Byzance, *Byzantium* بيزَنطية (بيزَنْطيا) 127
byzantin, *byzantine* بيزَنْطيّ 126
cabale (ou kabbale), *cabbala (or Kabala)* قَبْلانيّة 370

Cabasilas (Nicolas), *Cabasilas (Nicholas)* — قَباسيلاس (نقولاوس) 369
cachet, *stamp* — 201 خَتْم
Caïn, *Cain* — 368 قايِن
Caïphe, *Caiaphas* — 385 قَيافا
calendrier, *calendar* — 152 تَقْويم
calendrier liturgique, *liturgical calendar* — 232 رزنامة طقسيّة
calice, *chalice* — 390 كأس
calvaire, *calvary* — 175 جُلجُثَة (أو جُلجلة)
Calvin (Jean), *Calvin (John)* — 399 كلڤين (يوحنّا)
calvinien, *Calvinistic* — 399 كَلْڤيني
calvinisme, *Calvinism* — 399 كلڤينيّة
calviniste, *Calvinist* — 399 كَلڤيني
Campion (Edmond), *Campion (Edmund)* — 400 كَمْبيون (ادموند)
Cana, *Cana* — 366 قانا
Canaan, *Canaan* — 401 كَنعان
cananéens, *Cananites* — 402 كنعانيّون
canon (des Ecritures), *Canon (of Scripture)* — قانون (الأسفار المقدَّسة) 367
canonicité (des livres saints), *canonicity (of Holy Scripture)* — 368 قانونيّة (الأسفار المقدّسة)
canonique (livre saint), *canonic, -al (scripture)* — قانونيّ (سِفر) 367
canonisation, *canonization* — 47 إعلان قداسة
canoniser, *canonize (to)* — 47 أعلن قداسة
canoniste, *canonist* — 367 قانونيّ
cantique, *canticle* — 142 ترتيلة
Cantique des Cantiques, *Canticle of Canticles* — 511 نشيد الأناشيد
Cantorbéry, *Canterbury* — 401 كَنْتَربُري
capacité juridique, *juridical capacity* — 75 أهليّة قانونيّة
Capharnaüm, *Capernaum* — 398 كَفَرناحوم
capitulaire, *capitulary* — 438 مَجمَعيّ
Cappadoce, *Cappadocia* — 369 قَبَّدوقية
Cappadociens (Pères), *Cappadocian (Fathers)* — قَبَّدوقيّون (آباء كنيسة) 369
captivité en Babylonie, *Babylonian captivity* — 175 جَلاء إلى بابل
capuchon, *cowl* — 41 إسْكيم

caractère sacramentel, *sacramental character* — وَسْم أسراريّ 538
cardinal, *cardinal* — كردينال 395
cardinalat, *cardinalate* — كردياليّة 395
cardinalice, *cardinal* — كردِيناليّ 395
carême, *lent* — صَوم كبير (أو أربعينيّ) 302
carillon, *carillon* — مجموعة أجْراس 439
carnaval, *carnival* — مَرفَع اللَّحْم 451
Carpocrate, *Carpocrates* — كربوقراطس 395
Carthage, *Carthage* — قرطاجة 377
cas de conscience, *case of conscience* — مُشكلة ضَمير 464
Cassien (Jean), *Cassian (John)* — كَسِّيانس (يوحنّا) 397
casuistique, *casuistry* — إفتاء في مشاكل الضمير 49
catacombes, *catacombs* — دَياميس 218
cataphatique (théologie), *cataphatic theology* — إيجابيّ (لاهوت) 83
catéchèse, *catechesis* — تعليم مسيحيّ 149
catéchétique ou catéchistique, *catechetical* — تعليميّ مسيحيّ 150
catéchisme, *catechism* — كتاب تعليم مسيحيّ 393
catéchiste, *catechist* — مُلقِّن تعليم مسيحيّ 480
catéchumène, *catechumen* — موعوظ 490
cathares, *Cathari* — كَتار 394
cathédrale, *cathedral* — كاتِدرائيَّة 389
Catherine d'Alexandrie, *Catherine of Alexandria* — كاترينا الإسكندريَّة 389
Catherine de Sienne, *Catherine of Siena* — كاترينا السِّيانيَّة 389
catholicisme, *Catholicism* — كَثلَكَة 395
catholicité, *catholicity* — كاثوليك 390
catholicité, *catholicity* — كاثوليكيّة 390
catholicos, *catholicos* — جِثْليق (أو جاثِليق) 171
catholicossat, *catholicossate* — جاثلقيَّة 169
catholique, *catholic* — جامع 169
catholique, *catholic* — كاثوليكيّ 390
Cèdres du Liban, *Cedars of Lebanon* — أَرز لبنان 29
céleste, *heavenly* — سَماويّ 270
cellule, *cell* — صَومَعَة 303
cénacle, *cenaculum* — عُلِّيّة 333
cendres, *ash* — رماد 238
Cène, *Supper (the Last-)* — عَشاء سِرّيّ (الـ) 326

cénobiarque, cenobiarch	245	رئيس دير متوحّدين شرقيّ
cénobites, coenobites	431	متوحّدون ديريّون
cénobitisme, coenobitism	158	توحُّد دَيريّ
censure, censure	131	تأديب
censure des livres, censurship of books	448	مراقبة الكُتُب
Céphas, Cephas	295	صَخر
cérémonie, ceremony	231	رُتبَة
Cérinthe, Cerinthus	386	قيرَنْثُس
Cérulaire (Michel), Cerularius (Michael)	408	كيرولاريوس (ميخائيل)
Césarée, Caesarea	386	قيصريّة
césaropapisme, caesaropapism	92	بابويّة قيصريّة
chair, flesh	173	جَسَد
chair (la) et le sang, flesh and blood	415	لحم (الـ ـ) والدم
chaire de Moïse, chair of Moses	396	كُرسيّ موسى
Chaire de Saint-Pierre, Chair of Peter	259	سُدَّة بُطرُسيَّة
Chalcédoine, Chalcedon	205	خلقيدونيا
chaldéen, Chaldean	398	كَلدانيّ
Cham, Cham	183	حام
Chambésy, Chambesy	286	شَمْبيزيّ
Champagnat (Marcellin), Champagnat (Marcellin)	286	شَمْبانيا (مرسلّان)
champ du sang, field of blood	191	حَقْل الدَّم
chant liturgique, liturgical chant	143	ترنيم طقسيّ
chantre, cantor	453	مُرنِّم
chaos, chaos	207	خَواء
chapelain, chaplain	199	خادِم أَقْداس
chapelet, rosary	455	مَسبَحَة (سُبحَة)
chapelle, chapel	470	مَعبَد
chapitre, chapter	437	مَجمَع
Chapitres (trois), Chapters (three)	355	فُصول (الـ الثلاثة)
charge d'âmes, care of souls	459	مَسؤوليّة نفوس
charismatique, charismatic	486	مَواهِبيّ
charismatiques, charismatics	486	مَواهِبيّون
charisme, charism	493	مَوهِبة
charnel, carnal	174	جَسَديّ
Chartres, Chartres	277	شارْتر

chartreuse, *charterhouse* — 218 دَير كرتوزيّين
châsse, *reliquary (shrine)* — 381 قَفَص ذخائر
chasteté, *chastity* — 330 عِفَّة
châtiment, *chastisement* — 330 عِقاب
chazinzariens, *chazınzarians* — 277 شازنْزاريّون
chef des prêtres, *chief priests* — 245 رَئيس كَهَنة
Cheikho (Louis), *Cheikho (Lewis)* — 290 شَيخو (لويس)
chéroubikon, *cherubicon* — 282 شروبيميّ (نشيد)
chérubin, *cherubim* — 396 كَروب
chevalerie, *knighthood* — 353 فروسيّة
chevalier, *knight* — 350 فارس
chevet (d'une église), *chevet (of a church)* — 296 صَدْر (كنيسة)
Chèvetogne, *Chevetogne* — 290 شيفطون
Chevrier (Antoine), *Chevrier (Anthony)* — 284 شفرييه (أنطوان)
chœur, *choir* — 181 جوقة مرتّلين
chœur, *choir* — 207 خورُس
chœur d'anges, *choir of angels* — 181 جوقة ملائكة
chorévêque, *chorepiscopus* — 207 خورأُسْقُف
chrême (saint), *chrism (holy)* — 496 مَيرون مقدّس
chrétien, *Christian* — 460 مسيحيّ
chrétiens, *Christians* — 461 مسيحيّون
chrétienté, *Christianity* — 318 عالَم مسيحيّ
chrismation, *chrismation* — 496 مَيرَنَة
chrisme, *chrismon* — 207 خيرو
Christ, *Christ* — 459 مسيح
christianisation, *christianization* — 156 تَنْصير
christianiser, *christianize (to)* — 512 نصَّر
christianisme, *christianity* — 461 مسيحيّة
christianisme social, *social Christianity* — 461 مسيحيّة اجتماعيّة
christique, *christic* — 460 مسيحاويّ
christocentrique, *christocentric* — 460 مسيحانيّ مركّز
christocentrisme, *christocentrism* — 460 مسيحانيّة مركَّزة
Christodolos, *Christodolos* — 203 خريستودولُس
christologie, *christology* — 460 مسيحانيّة
christologique, *christologic* — 460 مسيحانيّ
christotokos, *christotokos* — 63 أمّ المسيح

Christus Dominus, *Christus Dominus* قرار في مهمّة الأساقفة الرعويّة 375
chroniques (livres des-), *Chronicles (Books of-)* أخبار (سِفرا الـ) 21
chute, *fall* زلَّة 248
Chypre, *Cyprus* قُبرُس 370
ciborium, *ciborium* قُبَّة مَذبَح 369
ciel, *heaven* سَماء 269
cierge, *candle* شَمعَة 287
circoncire, *circumcise (to)* خَتَنَ 201
circoncis, *circumcised* مختون 444
circoncision, *circumcision* خِتان 200
circumincession (périchorèse), *circumincession* تواجُد 156
cire, *wax* شَمْع عَسَليّ 287
Cîteaux, *Citeaux* سيتو 273
Claire, *Clare* كلارا 398
clairvoyance, *clairvoyance* بُعد نَظَر 111
Claudel (Paul), *Claudel (Paul)* كلوديل (بولس) 400
claustral, *claustral* دَيرِيّ مُحَصَّن 219
clefs (pouvoir des), *Keys (power of the)* مفاتيح (سلطان الـ) 473
Clément d'Alexandrie, *Clement of Alexandria* إقْليمنضُس الإسكندريّ 55
Clément de Rome, *Clement of Rome* إقليمنضُس الرومانيّ 55
clerc, *cleric* إكليريكيّ 57
clergé, *clergy* إكليرُس 57
cléricalisme, *clericalism* إكليرُسِيّة 57
cléricature, *clerical state* إكليريكيّة 58
clinique (baptême), *clinical (baptism)* سَريريّ (اعتماد) 263
cloche, *bell* جَرَس 173
clocher, *bell-tower* قبّة جَرَس 369
cloitre, *cloister* دَير مُحَصَّن 218
cloîtré, *cloistered* مُحصَّن 442
clôture, *enclosure* حِصن 191
coadjuteur, *coadjutor* مُعاون أُسقف 470
code de droit canonique, *Code of Canon law* مجلّة الحقّ القانونيّ 435
code de l'alliance, *Code of the Covenant* كتاب العَهد 393

code de sainteté, *code of holiness* 283 شَريعة القَداسة
codex, *codex* 435 مُجلَّد
coenobium, *coenobium* 218 دير متوحّدين
cœur, *heart* 381 قَلْب
cognat, *cognate* 379 قريب
cognation, *Kindred* 374 قَرابة
collège apostolique, *apostolic college* 177 جماعة الرسل
collège épiscopal, *episcopal college* 177 جماعة الأساقفة
collegial, collégial 177 جَماعيّ
collégialité, *collegiality* 178 جَماعيّة
colloque, *colloquy* 483 مناجاة
colombe, *dove* 194 حمامة
colonne, *column* 336 عَمود
Colosses, *Colossae* 385 قولُسّي
combat spirituel, *spiritual combat* 180 جِهاد روحيّ
commandement, *commandment* 540 وَصيَّة
commentaire, *commentary* 281 شَرْح
commentateur, *commentator* 277 شارِح
commettre, *commit (to)* 28 إرتَكَبَ
commixtion, *mixture* 154 تَمازُج
communautaire, *communal* 177 جَماعيّ
communauté, *community* 176 جَماعة
communiant, *communicant* 431 مُتَناوِل
communicatio in sacris, *communicatio in sacris* 463 مشاركة في القُدسِيَّات
communication des idiomes, *communication of idioms* 463 مشاركة في الخَواصّ
communier, *communicate (to)* 155 تَناوَلَ
communion, *communion* 155 تناوُل
communion, *communion* 461 مُشارَكة
communion anglicane, *Anglican Communion* 15 إتّحاد أنكليكانيّ
communion dans la foi, *communion in the faith* 463 مشاركة في الإيمان
communion des saints, *communion of saints* 462 مُشاركة القدّيسين
compassion de Notre-Dame, *compassion of Our Lady* 463 مُشاركة مريم العذراء في الآلام
complies, *compline* 299 صلاة النَّوم

***componction**, compunction* 537 وَخْز
***comprehensiveness**, comprehensiveness* 150 تفهُّم
***compte de conscience**, account of conscience* 397 كَشْف الضمير
***comput pascal**, computation of Easter* 190 حِساب الفِصح
concélébration, concelebration 54 إقامة قدّاس مُشتَرَكة
conception virginale de Marie, virginal conception of BVM
185 حَبَل مريم البتوليّ
***concile**, council* 436 مَجمَع
***concile de Jérusalem**, Council of Jerusalem* 437 مَجمَع أورشليم
***conciliaire**, conciliar* 438 مَجمَعيّ
***conciliarisme**, conciliarism* 438 مَجمَعيَّة
***conclave**, conclave* 438 مجمع كرادلة مُقفَل
***concordance biblique**, biblical cowance* 214 دليل كتابيّ
***concordisme**, concordism* 157 تَوافُقيَة
***confesser**, confess (to)* 324 عَرَّفَ
***confesser (se)**, confess (to)* 46 إعتَرَفَ
***confesseur**, confessor* 470 مُعتَرِف
***confesseur**, confessor* 471 معلِّم اعتراف
***confession**, confession* 46 إعتراف
***confession de foi**, confession of faith* 288 شهادة إيمان
***confessional**, confessional* 484 مِنبَر اعتراف
***Confessions (de Saint Augustin)**, Confessions (of St. Augustine)* 46 إعترافات (القدّيس أوغسطينس)
***confirmation**, Confirmation* 136 تَثبيت
***confirmer**, confirm (to)* 164 ثَبَّتَ
***congrégation**, congregation* 178 جمعيَّة رهبانيَة
***congrégation**, congregation* 24 أَخَويَّة
***Congrégation pour l'évangélisation du monde**, Congregation for the Evangelisation of the Peoples* مجمع لانتشار
438 الإيمان
***congrégation romaine**, Roman congregation* 437 مَجمَع رومانيّ
***congregationalisme**, Congregationalism* 513 نِظام جُمهوريّ
***congregationaliste**, Congregationalist* 178 جُمهوريّ
***connaître**, know (to)* 324 عَرَفَ
***consacré**, consacrated* 476 مُقدَّس
***consacré**, consecrated* 477 مُكرَّس
***consacrer**, consacrate (to)* 373 قَدَّس

***consacrer**, consecrate (to)* كَرَّسَ 395
***consanguinité**, consanguinity* قَرابة عَصَب 374
***consécration**, consecration* تَقْديس 151
***consécration**, consecration* تكريس 152
***Conseil Pontifical pour la Promotion de l'Unité des Chrétiens**, Pontifical Commission for the Promotion of Christian Unity* مجلس حبري لتعزيز وحدة المسيحيّين 435
***conseils évangéliques**, evangelical counsels* مَشورات إنجيليّة 465
***consignation**, signing of chrism* مَيرَنَة 496
***consistoire**, consistory* مَجمَع كَرادِلَة 438
***consistoriale**, consistorial* مَجمَعيّ كرديناليّ 438
***consolation**, consolation* إنبساط النَّفس 67
***Constantin le Grand**, Constantine the Great* قسطنطين الكبير 379
***Constantinople**, Constantinople* قسطنطينيّة 379
***constitution dogmatique**, dogmatic constitution* دستور عقائديّ 211
***constitutions religieuses**, religious constitutions* قوانين تأسيسيّة رهبانيّة 384
***consubstantialité**, consubstantiality* تَساوٍ في الجوهر 145
***consubstantiation**, consubstantiation* تَواجُد جوهري 156
***consubstantiel**, consubstantial* مُتَساوٍ في الجوهر 429
***consulte**, council* مَشوَرَة 464
***contemplatif**, contemplative* مُشاهِد 463
***contemplation**, contemplation* مُشاهدة 464
***contempler**, contemplate (to)* شاهَدَ 277
***continence**, continence* إمْساك جِنْسيّ 65
***contre-réforme**, Counter-Reformation* إصلاح مُقابل 44
***contrition**, contrition* ندامة كاملة 505
***conventuel**, conventual* دَيريّ 219
***conversion**, conversion* إهتداء 75
***converti**, convert* مُهتَدٍ 485
***convertir (se)**, be converted (to)* إهتَدى 75
***convoi funèbre**, funeral procession* جَنازَة 179
***copte**, coptic* قُبطيّ 370
***corban**, corban* قُربان 376
***Corinthiens**, Corinthians* قورنتيّون 385
***corne**, horn* قَرْن 378

***Corneille**, Cornelius* — قُرنيليوس 378
***Corps du Christ**, Body of Christ* — جَسَد المَسيح 174
***correction fraternelle**, fraternal correction* — نُصْح أخَويّ 512
***coupe**, cup* — كأس 390
***coupole**, cupola* — قُبَّة 369
***couronne (la sainte) d'épines**, Crown of Thorns* — إكليل الشَّوك (المقدّس) 58
***couronnement**, crowning* — إكليل 58
***Couturier (Paul)**, Couturier (Paul)* — كوتورييه (بولس) 406
***couvent**, convent* — دَيْر 218
***craignant-Dieu**, Godfearing* — مُتَّقو الله 431
***crainte de Dieu**, fear of the Lord* — مخافة الله 443
***créateur**, creator* — خالِق 200
***création**, creation* — خَلْق 204
***création (créature)**, creation* — خليقة 206
***crèche**, crib* — مِذْوَد 447
***crédibilité**, credibility* — مِصداقيَّة 466
***credo**, creed* — نؤمِن 517
***Crète**, Crete* — كَريت 397
***critique biblique**, biblical criticism* — نَقْد كتابيّ 515
***croisades**, crusades* — حملات صليبيّة 194
***croisé**, crusader* — صليبيّ 300
***croix**, cross* — صَليب 300
***crosse**, cross* — عُكّاز 331
***crucifix**, crucifix* — مصلوب 467
***crypte**, crypt* — قَبْو كنيسة 371
***culte**, cult (worship)* — شَعائر دينيّة 283
***cultuel**, cultual* — طَقسيّ 310
***curé**, curate, pastor* — كاهِن رَعِيَّة 391
***curie romaine**, Roman curia* — ديوان رومانيّ 219
***cycle liturgique**, liturgical cycle* — دَورَة طقسيّة 216
***Cyprien**, Cyprian* — قِبريانُس 370
***Cyprus**, Cyprus* — قورُش 384
***Cyrille d'Alexandrie**, Cyril of Alexandria* — كيرِلُّس الإسكندريّ 406
***Cyrille de Jérusalem**, Cyril of Jerusalem* — كيرِلُّس الأورشليميّ 407
***Cyrille de Scythopolis**, Cyril of Scythopolis* — كيرِلّس الإسقيتوبوليسيّ 407

Cyrille et Méthode, *Cyril and Methodius* كيرلّس وميثوذيوس 407
Dabbas (Athanasius), *Dabbas (Athanase)* دَبَّاس (أثناسيوس) 210
Damas, *Damascus* دِمَشق 214
Damase, *Damasus* داماسُس 209
damné, *damned* هالِك 524
Daniel, *Daniel* دانيال 209
Daniélou (Jean), *Danielou (John)* دانييلو (جان) 209
David, *David* داوُد 210
décalogue, *decalogue* وصايا (ال ـ)العَشْر 539
décapole, *Decapolis* مُدُن (ال ـ) العَشْر 446
déchéance originelle, *original fall* سُقوط أصليّ 264
déchristianisation, *dechristianization* إبتعاد عن الدين المسيحيّ 3
défenseur du lien, *defender of the matrimonial bound* مُحامي الوِثاق 441
définition de foi, *definition de fide* تحديد إيمانيّ 139
Dei Verbum, *Dei Verbum* دُستور عقائديّ في الوحي الإلهيّ 212
déicide, *deicide* قاتِل إلٰه 365
déisme, *deism* تأليه 133
déiste, *deist* مُؤَلِّه 490
délégué apostolique, *apostotic delegate* قاصد رسوليّ 365
déluge, *deluge* طوفان 312
démoniaque, *possessed person* مَمْسوس من الشيطان 483
démonologie, *demonology* إبليسيَّات 8
démons, *demons* شَياطين 289
démythiser, *demythologize (to)* نَزَعَ الطابع الأسطوريّ عن 507
Denbo (Gabriel), *Denbo (Gabriel)* دَنْبو (جبرائيل) 215
dendrites, *dendrites* شَجَرِيُّون 281
Denys ben Salibi, *Dionysius ben Salibi* ديونيسيوس بن الصليبيّ 221
Denys d'Alexandrie, *Dionysius of Alexandria* ديونيسيوس الإسكندريّ 221
Denys de Corinthe, *Dionysius of Corinth* ديونيسيوس القورِنْتيّ 221
Denys l'Aréopagite, *Dionysius the Areopagite* ديونيسيوس الأريوباغي 220

Denys, le Pseudo-Aréopagite, *Dionysius the pseudo-Areopagyte* ديونيسيوس الأريوباغي المنتحِل 221
Deo gratias, *Deo gratias* شُكْرُ (الـ) لله 285
déontologie, *ethics* آداب المِهنة 25
déportation, *deportation* جلاء 175
dépôt de la foi, *deposit of faith* وَديعة الإيمان 537
dépouillement, *detachment* تَجَرُّد 138
Dernier Repas (le), *Last Supper (the)* عَشاء (الـ) الأخير 327
désacraliser, desacralize (to) نَزَعَ طابَعَ القداسة عن 507
descente (aux enfers), *Descent (into hell)* نُزول (إلى مثوى الأموات) 508
descente (de croix), *Descent (from the cross)* نُزول (عن الصليب) 508
descente (du Saint-Esprit), *Descent (of the Holy Spirit)* نُزول (الروح القدس) 508
désert, *desert* بَرِّيَة 105
désolation, *desolation* إنقباض النَّفس 74
dessein de Dieu, *design of God* تَدْبير إلٰهيّ 141
destin, *fate* قَدَر 372
destinée, *destiny* مَصير 468
détachement, *detachment* إقلاع 54
détraction, *detraction* إنتقاص 67
dette, *debt* دَين 219
deuil, *mourning* حُزن 189
deutéro-canonique, *deuterocanonical* قانونيّ ثانٍ 368
deutéro-Zacharie, *Deutero-Zachariah* زَكَرِيَّا الثاني 248
deutéronome, *Deuteronomy* تَثْنِيَة الاشتراع 136
développement du dogme, *development of dogma* نُموّ العقيدة 515
dévot, *devout* مُتَدَيِّن 429
dévotion, *devotion* تَدَيُّن 141
diable, *devil* إبليس 7
diaconat, *diaconate* شَمَّاسِيَّة 286
diaconesses, *deaconesses* شَمَّاسات 286
diacres, *deacons* شَمامِسة 286
Diadoque de Photicé, *Diadochus of Photike* دِيادوكُس الفوتيكيّ 217
diaspora, *diaspora* شَتات 279

***diatessaron**, Diatessaron*	دياطِسَّرون	*218*
***didaché**, Didache*	ذيذاخة	*226*
***didascales**, teachers*	معلّمون	*471*
***didascalée**, didascalion*	دسقوليون	*212*
***didascalie**, Didascalia*	دَسْقولية	*212*
***didyme**, didymus*	تَوأم	*157*
***Didyme l'Aveugle**, Didymus the Blind*	ديديمُس الأعمى	*218*
***Dieu**, God*	الله	*61*
***Dignitatis humanae**, Dignitatis humanae*	بَيان في الحرّيّة الدينيّة	*123*
***dimanche**, Sunday*	أَحَد	*20*
***dîme**, tithe*	عُشْر	*327*
***diocésain**, diocesan*	أبرَشِيّ (إيبارشي)	*6*
***diocèse**, diocese*	أبرَشِيَّة (إيبارشيَّة)	*6*
***Diodore de Tarse**, Diodore of Tarsus*	ديودورس الطرسوسيّ	*220*
Diognète (épître à-)**, **Diognetus (Epistle to-)	**ديوغنيطس** (رسالة إلى ـ)	*220*
***Dioscore**, Dioscorus*	ديوسقورُس	*220*
***diptyques**, diptycs*	ذَبتيخا	*223*
***directeur spirituel ou directeur de conscience**, spiritual director*	مُرشِد روحيّ	*450*
***direction de conscience**, spiritual direction*	إرشاد روحيّ	*30*
***dirimant (empêchement)**, diriment (impediment)*	مُبطِل (مانِع)	*428*
***discernement des esprits**, discernment of spirits*	تمييز الأرواح	*155*
***disciple**, disciple*	تلميذ	*154*
***discrétion**, discretion*	بَصيرة	*108*
***disparité de culte**, disparity of cult*	إختلاف المذهب	*22*
***dispense**, dispensation*	تَفْسيح	*150*
***dissolution (du mariage)**, dissolution (of marriage)*	فَسْخ (زواج)	*354*
***Divine Liturgie**, Divine Liturgy*	ليترجيّة إلٰهيّة	*421*
***divinisation**, divinization*	تأليه	*133*
***divorce**, divorce*	طَلاق	*310*
***docète**, Docetist*	ظاهِريّ	*315*
***docétisme**, Docetism*	ظاهِريّة	*315*
***docteur de l'Eglise**, doctor of the Church*	مَلْفان الكنيسة	*480*

dogmatique, *dogmatics*	أُصول العقيدة	45
dogmatisme, *dogmatism*	دُغْماتيّة	213
dogme, *dogma*	عقيدة	331
doigt de Dieu, *Finger of God*	إصبع الله	44
Dominique, *Dominic*	دومينيك (عبد الأحد)	216
Donat, *Donatus*	دوناطُس	216
donatisme, *Donatism*	دوناطِيَّة	217
dons du Saint-Esprit, *gifts of the Holy Spirit*	مَواهِب الروح القدس	486
dormants, *sleepers*	راقِدون	229
Dormition de la Vierge Marie, *Dormition of the BVM*	رُقاد مريم العذراء	237
Dormition de la Vierge Marie, *The Dormition of the BVM*	نياح مريم العذراء	518
Doueihy (Etienne), *Doueihy (Stephanus)*	دُوَيهي (إسطفان الـ)	217
Douze (les), *Twelve (the)*	إثنا عشر (الـ)	18
doxologie, *doxology*	مَجدَلَة	435
dragon, *dragon*	تِنِّين	156
droit canonique, *canon law*	شَرْع كَنَسيّ	281
droite de Dieu, *right hand of God*	يَمين الله	549
droits d'étole, *stole fee*	معاليم	469
duel, *duel*	مُبارزة	427
eau, *water*	ماء	423
ébionites, *Ebionites*	أبْيونيّون	14
ecclesial ou ecclésiastique, *ecclesiastical*	كَنَسيّ	401
Ecclésiaste, *Ecclesiastes*	جامعة (الـ)	169
ecclésiologie, *ecclesiology*	علم الكنيسة	332
ecclésiotypique, *ecclesiotypical*	صوريّ كَنَسيّ	302
échelle de Jacob, *Jacob's ladder*	سُلَّم يعقوب	268
Eclectisme, *eclecticism*	إصطفائيّة	44
économe, *procurator*	قَيِّم	387
économie, *economy*	تَدْبير	141
écouter, *listen (to)*	سَماع	270
ecphonèse, *ecphonesis*	إعلان	47
Eden, *Eden*	عَدْن	323
édénien ou édénique, *edenic*	عَدْنيّ	323

Edesse, *Edessa* — رَها (الـ) 239
édifiant, *edifying* — بَنَّاء 114
édification, *edification* — بُنْيان 116
édifier, *edify (to)* — بَنى 116
Edomites, *Edomites* — أدوميّون 25
Eglise, *church* — كَنيسة 402
Eglise locale, *local church* — كنيسة محلّيّة 404
Egypte, *Aegypt* — مِصْر 467
El, *El* — إيل 86
El-Amarna, *El-Amarna* — عَمارِنة (الـ) 334
élection, election — إختيار 22
Elie, Elijah, Elias — إيليّا 87
Elie de Nisibis, Elias of Nisibis — إيليّا النَّصيبينيّ 87
Elisabeth, *Elizabeth* — أليصابات 62
Élisée, *Elisha* — أليشاع 62
Elohim, *Elohim* — إيلوهيم 87
Elohiste, *Elohist* — إيلوهيّ 87
élu, *elect* — مختار 444
Eminence, *Eminence* — نِيافة 518
Emmanuel, *Emmanuel* — عِمَّانوئيل 334
Emmaüs, *Emmaus* — عِمَّاوُس 335
empêchement, *impediment* — مانِع 426
encens, *incense* — بَخور 98
encensement, *censing* — تبخير 134
encenser, *cense (to)* — بَخَّر 98
encensoir, *censer* — مِبخَرَة (أو مِجمَرة) 428
encensoir, censer — مجمَرَة 436
encyclique, encyclical — رسالة عامّة 233
endurcissement (du cœur), *hardening (of the heart)* — قَساوة (القلب) 379
énergies, *energies* — قِوى فاعلة 385
enfance, *chilhood* — طُفولة 309
engagement, *commitment* — إلتزام 59
engolpia, *engolpion* — ذَخيرتان 225
envie, *envy* — حَسَد 190
envoyer, *send (to)* — أَرسَلَ 30

***éon**, eon, aeon* — 216 دَهْر
***épectase**, striving foreward* — 155 تَمَطّ
***Ephèse**, Ephesus* — 52 أَفَسُس
***éphod**, ephod* — 53 أفود
***Ephraïm**, Ephraïm* — 52 أفرائيم
***Ephrem**, Ephraem* — 51 أفرام
***Ephrem d'Antioche**, Ephraem of Antioch* — 51 أفرام الأنطاكيّ
***épiclèse**, epiclesis* — 35 إستدعاء الروح القدس
***épikie**, epikeia* — 14 أبيكيّة
***épiscopal**, episcopal* — 40 أسقفِيّ
***épiscopalien**, Episcopalian* — 40 أسقُفيّ
***épiscopalisme**, Episcopalism* — 513 نِظام أسقُفيّ
***épiscopat**, episcopacy* — 177 جَماعة أساقفة
***épiscopat**, episcopacy* — 40 أسقُفيَّة
***Epiphane**, Epiphanius* — 14 أبيفانيوس
***Epiphanie**, Epiphany* — 315 ظهور (عيد الـ)
***épistolier**, epistolary* — 392 كتاب الرسائل
***épitaphion**, epitaph* — 513 نَعْش
***épître**, epistle* — 232 رِسالة
***éponyme**, eponym* — 458 مُسمَّى به
***époux**, sponse* — 325 عَريس
***épreuve**, proof* — 443 مِحنَة
***éprouver**, prove (to)* — 65 إمتَحَن
***Erasme (Didier)**, Erasmus (Desiderius)* — 83 إيرَسْمُس (ديديه)
***érémitique**, eremitical* — 510 نُسْكيّ
***érémitisme**, eremitism* — 510 نُسْك
***ermitage**, hermitage* — 442 مَحبَسة
***ermite**, hermit* — 502 ناسِك (حبيس)
***Eros**, eros* — 528 هَوَى
***erreur**, error* — 305 ضَلال
***Esaü**, Esau* — 339 عيسو
***eschatologie**, escatology* — 24 أخيريَّة
***eschatologique**, eschatological* — 24 أخيريّ
***esclave**, slave* — 319 عَبْد
***Esdras**, Esdras* — 325 عَزرا
***espérance**, hope* — 231 رَجاء
***esprit**, spirit* — 240 رُوح

French, English	Arabic	Page
Esséniens, *Essenes*	أسّينيّون	42
Esther, *Esther*	أسْتير	36
état, *state*	حالة	183
état religieux, *religious state*	حالة رهبانيّة	183
Etchmiadzin, *Etchmiadzin*	إتْشمِياذْزين	16
éternel, *eternal*	سَرمَدِيّ	261
éternel, *eternal*	أزليّ	33
éternel, *eternal*	أبديّ	4
éternité, *eternity*	سَرمَدِيّة	261
éternité, *eternity*	أزليَّة	33
éternité, *eternity*	أبديّة	4
Ethiopie, *Ethiopia*	حَبَشَة	184
Etienne, *Stephen*	إسطفانُس	38
étoile des Mages, *star of the Magi*	نَجْم المَجوس	504
étole, *stole*	بَطرَشيل	110
étranger, *foreigner*	غريب	342
eucharistie, *eucharist*	إفخارِستيّا	49
eucharistique, *eucharistic*	قُربانيّ	377
eucologe ou euchologe, *euchologion*	إفخولوجي	50
eudémonisme, *eudemonism*	فَلسَفة السعادة	358
Eudoxe, *Eudoxius*	إفذُكسيوس	50
eudoxiens, *Eudoxians*	إفذُكسِيّون	50
eugénisme, *eugenism*	تَحسين النَّسْل	140
Euloge d'Alexandrie, *Eulogius of Alexandria*	إفلوجيوس الإسكندريّ	53
eulogie, *eulogia*	بَرَكَة	102
Eunome, *Eunomius*	أفنوميوس	53
eunomiens, *Eunomians*	أفنوميّون	53
Eusèbe d'Alexandrie, *Eusebius of Alexandria*	أوسابيوس الإسكندريّ	79
Eusèbe de Césarée, *Eusebius of Caesarea*	أوسابيوس القيصريّ	79
Eusèbe de Verceil, *Eusebius of Vercelli*	أوسابيوس الفرسلّيني	79
Eustathe d'Antioche, *Eustathius of Antioch*	إفسطاثيوس الأنطاكيّ	52
eustathiens, *Eustathians*	إفسطاثيّون	53
euthanasie, *euthanasia*	مَوت هادِئ	487
Euthyme l'Athonite, *Euthymus the Athonite*	أفتيمس الآثونيّ	49
Euthyme le Grand, *Euthymus the Great*	أفتيمُس الكبير	49

Eutychès, *Eutyches* أوطيخا 80

Eutychianisme, *Eutychianism* أوطيخية 80

Evagre le Pontique, *Evagrius of Pontus* إيڤاغرُسْ البُنطي 85

Evagre le Scolastique, *Evagrius Scholasticus* إيڤاغرُس المؤرِّخ 85

évangéliaire, *evangeliary* إنجيل 68

évangélique, *evangelical* إنجيليّ 68

évangélisateur (adj.), *evangelizer* تبشيريّ 135

évangélisateur (subs.), *evangelist* مُبَشِّر 428

évangélisation, *evangelization* تبشير 135

évangéliser, *evangelize (to)* بَشَّرَ 107

évangélisme, *evangelism* نَزعَة إنجيليَّة 508

évangéliste, *evangelist* بَشير 107

évangéliste, *evangelist* إنجيليّ 69

évangile, *gospel* إنجيل 68

Evdokimov (Paul), *Evdokimov (Paul)* إڤدوكيموڤ (بولس) 51

Eve, *Eve* حَوَّاء 195

évêché, *episcopal see* كُرسيّ أسقف 396

évêché ou archevêché, *bishop's house* مطرانيّة 468

événement, *event* حَدَث 186

événementiel, *evenemental* حَدَثي 186

Evêque, *bishop* أُسقف 39

évêque résidentiel, *residential bishop* مُطران أبرَشيّة 468

évêque titulaire, *titular bishop* أُسقُف شَرَف 40

évolution des dogmes, evolution of dogmas تطوُّر العقائد 148

exaltation (de la Sainte Croix), Exaltation (of the Holy Cross) إرتفاع (الصليب المقدّس) 27

examen de conscience, examination of conscience فحص الضمير 351

exarque, exarch أكسَرخُس 57

excommunication, excommunication جِرْم 188

excommunié, excommunicated محروم 442

excommunier, excommunicate (to) حَرَمَ 188

exégèse, exegesis تَفسير 150

exégète, exegete مُفَسِّر 474

exégétique, exegetic, -al تَفسيريّ 150

exempt, *exempt* مَعصوم 471

exemption, *exemption* عِصمة 328

exercices, *exercices* — تَمارين 154

exercices spirituels, *Spiritual Exercices* — رِياضات روحيّة 244

Exode, *Exodus* — خُروج 203

exorciser, *exorcise (to)* — عَزَّم 326

exorcisme, *exorcism* — تَعْزيم (إخراج الشياطين) 149

expiation, *expiation* — تَكْفير 152

expiatoire, *expiatory* — تكفيريّ 152

extase, *ecstasy* — جَذْب 172

extatique, *ecstatic* — مَجْذوب 435

exterminateur, *destroying angel* — مُبيد 429

ex-voto, *ex-voto* — نَذْر 505

Ezéchias, *Ezechaia, Hezekiah* — حِزقِيَّا 189

Ezéchiel, *Ezekiel* — حَزقِيَّال 189

Eznik de Kolb, *Eznik of Kolb* — أزنيك الكُلْبيّ 33

face, *face* — وَجْه 535

Facundus d'Hermiane, *Facundus of Hermiane* — فقندُس الهِرمِيانيّ 357

Fatima, *Fatima* — فاطِمة 350

Fauste de Byzance, *Faustus of Byzantium* — فاوسْطُس البيزنطيّ 350

Faustin, *Faustinus* — فاوسْطينُس 351

faute, *fault* — خَطَأ 203

Federal Council, *Federal Council* — مَجلِس فيدراليّ 436

Fédération Luthérienne Mondiale, *Lutheran World Federation* — إتّحاد (ال ـ) اللوثري العالميّ 15

Fédération Protestante de France, *Protestant Federation of France* — إتّحاد فرنسا البروتستانتيّ 16

femme, *woman* — إمرأة 65

femme de Lot, *Lot's wife* — إمرأة لوط 65

Fénelon (François), *Fenelon (François)* — فينلون (فرنسوا) 363

fermentum, *fermentum* — خميرة 207

ferveur, *fervour* — حرارة 187

festin, *feast* — وليمة 543

fête, *feast* — عيد 339

feu, *fire* — نار 501

fidéisme, *fideism* — نَزعَة إيمانيَّة 508

fidélité, *fidelity* — أمانة 64

fidèles, *faithfuls* — 491 مؤمنون
fidélité, *fidelity* — 64 أمانة
figuratif (sens), *figurative (meaning)* — 302 صوريّ (معنًى)
figure, *figure* — 301 صورة
filiation adoptive, *adoptive sonship* — 116 بُنُوَّة بالتبنّي
Filioque, *Filioque* — 533 والابن
filles des hommes, *the daughters of men* — 114 بَنات النّاس
filleul, *godson* — 359 فَليون
fils, *son* — 8 إبن
fils des prophètes, *sons of the prophets* — 115 بنو الأنبياء
fins dernières, *last ends* — 338 عَواقِب
firmament, *firmament* — 175 جَلَد
fixisme, *immobility* — 146 تَصَلُّبِيَّة
flagellation, *scourging* — 175 جَلْد
flamboyant (style), *flamboyant (style)* — 431 متموّج (طِراز)
flamme, *flame* — 283 شُعلَة
Florence (concile de), *Florence (Council of)* — 359 فلورنسا (مجمع ـ)
foi, *faith* — 88 إيمان
Foi et Constitution, *Faith and Order* — 88 إيمان ودُستور
Foi et Unité, *Faith and Unity* — 88 إيمان ووحدة
folie, *folly* — 180 جَهْل
fondamentalisme, *fundamentalism* — 45 أُصولِيَّة
fondamentaliste, *fundamentalist* — 45 أُصوليّ
fondateur, *founder* — 533 واقِف
fondation, *foundation* — 542 وَقْف
fonts baptismaux, *font* — 173 جُرن المعموديّة
for, *tribunal* — 443 مَحكَمَة
force, *force* — 280 شجاعة
formgeschichte (école de la), *form Criticism (school of)* — 132 تاريخ الصِّيَغ (مدرسة ـ)
fornication, *fornication* — 354 فِسق
Foucauld (Charles de), *Foucauld (Charles de)* — 361 فوكو (شارل دي ـ)
Fox (George), *Fox (George)* — 360 فوكْسْ (جورج)
fraction du pain, *fraction* — 397 كَسْر الخُبز
fraîcheur, *refreshment* — 104 بُرودة

Francfort (conciles de), *Frankfourt (councils of)* — فرانكفورت (مجامع –) 352
François d'Assise, *Francis of Assisi* — فرنسيس الأسّيزيّ 353
François de Sales, *Francis of Sales* — فَرنسيس دي سال 353
François Xavier, *Francis Xavier* — فَرَنسيس كسفاريوس 353
Fraternité, *fraternity/brotherhood* — إخوانيّة 24
Free Churches, *Free Churches* — كنائس حُرَّة 401
frère, *brother* — أخ 21
frères de Jésus, *the brethren of Jesus* — إخوة يسوع 24
fruit, *fruit* — ثَمَر 164
funérailles, *funeral* — جُنَّاز 179
Gabriel, *Gabriel* — جِبْرائيل 170
Gaïanites, *Gaianites* — غَيانيّون 347
Galates, *Galatians* — غَلاطِيّون 345
Galilée, *Galilee* — جَليل (الـ) 176
Galilée, *Galileo* — غَليليو 345
galiléen, *Galilean* — جليليّ 176
Gallican, *Gallican* — غاليكانيّ 341
Gallicanisme, *Gallicanism* — غاليكانيّة 341
gardien, *guardian* — حارس 183
Gaudence de Brescia, *Gaudentius of Brescia* — غودنطيوس البريشاويّ 347
Gaudium et spes, *Gaudium et spes* — دستور رَعَويّ في الكنيسة في عالم اليوم 211
géants, *giants* — جبابرة 170
Gédéon, *Gideon* — جِدعَون 172
géhenne, *gehenna* — جَهَنَّم 180
Gélase 1er, *Gelasius I* — جيلاسيوس الأوّل 182
gémara, *gemara* — جماره 176
gématrie, *gematria* — جَمَتْرِيا 178
génération du Verbe, *generation of the Word* — ولادة الكلمة 542
Genèse, *Genesis* — تكوين 153
Gennade de Constantinople, *Gennadius of Constantinople* — جِناديوس القسطنطينيّ 179
Gennade de Marseille, *Gennadius of Marseilles* — جِناديوس المَرسيليّ 180
genou, *knee* — رُكبَة 237
Georges, *George* — جاوُرجيوس 170

Germain de Constantinople, *Germanus of Constantinople* 173 جِرمانس القسطنطينيّ
Gethsémani, *Gethsemane* 171 جَتْسَمانيّ
glas, *knell* 214 دَقَّة حُزن
gloire, *glory* 433 مجد
glorifier, *glorify (to)* 434 مَجَّد
gloses, *gloses* 149 تَعْليقات
glossolalie, *glossolalia* 153 تكلُّم باللُّغات
gnose, *gnosis* 324 عِرفان
gnosimaques, *Gnosimachs* 440 مُحارِبو المعرفة
gnosticisme, *gnosticism* 346 غُنوصِيّة
gnostique, *gnostic* 318 عارِف
goël, *goel* 543 وَليّ
Gog, *Gog* 181 جوج
Goliath, *Goliath* 175 جُلْيات
Gomar (François), *Gomar (Francis)* 181 جومَر (فرنسيس)
gomarisme, *Gomarism* 181 جومَريّة
Gomorrhe, *Gomorrha* 336 عَمورة
gothique, *gothic* 347 غوطيّ
goûter, *taste (to)* 223 ذاقَ
grâce, *grace* 513 نِعمَة
grand prêtre, *high priest* 329 عظيم كَهَنَة
Gratien (Jean), *Gratian (John)* 341 غراسيانس (يوحنّا)
Gravissimum educationis momentum, *Gravissimum educationis momentum* 123 بَيان في التنشئة المسيحيّة
grec, *Greek* 561 يونانيّ
grecs catholiques, *Greek Catholics* 242 روم كاثوليك
Grégoire d'Elvire, *Gregory of Elvira* 342 غريغوريوس الألفيريّ
Grégoire de Nazianze, *Gregory of Nazianzus* 343 غريغوريوس النَّازيانزيّ
Grégoire de Nysse, *Gregory of Nyssa* 344 غريغوريوس النيصيّ
Grégoire le Grand, *Gregory the Great* 343 غريغوريوس الكبير
Grégoire le Thaumaturge, *Gregory the Thaumaturge* 343 غريغوريوس العجائبيّ
Grégoire l'Illuminateur, *Gregory the Illuminator* 343 غريغوريوس المنوِّر
Grégoire V, *Gregory V* 342 غريغوريوس الخامس

Grégoire VII, *Gregory VII* — 342 غريغوريوس السابع
grégorien, *Gregorian* — 342 غريغوريّ
guérison, *healing* — 283 شفاء
Habacuc, *Habacuc* — 184 حَبَقُّوق
habitudinaire, *habitual sinner* — 469 مُعاوِد
haggada, *haggadah* — 525 هجّاده
hagiographes, *hagiographes* — 393 كُتّاب سِيَر قِدِّيسين
haimatites ou hématites, *hematites* — 215 دمَويُّون
halaka, *halacha* — 526 هَلَكه
Halifax (Lord), *Halifax (Lord)* — 524 هاليفاكس (لورد)
hallel, *hallel* — 526 هَلِّل
hapax, *hapax* — 148 تعبير فريد
Harmageddon, *Armageddon* — 526 هَرمَجِدُّون
haut-lieu, *high place* — 464 مَشرَف
hébreu (langue), *Hebrew (tongue)* — 321 عِبريَّة
Hébreux, *Hebrews* — 320 عِبرانيّون
Hégésippe, *Hegesippus* — 529 هيجيزِبُّس
Héli, *Heli* — 318 عالي
hellénisme, *hellenism* — 527 هِلّينستيَّة
helléniste, *hellenist* — 527 هِلّينستيّ
Hénoch, *Henoch* — 24 أخْنوخ
hénotique, *henoticon* — 487 مُوَحِّد
héortologie, *heorthology* — 331 عِلم الأعياد
heptateuque, *Heptateuch* — 39 أسفار (الـ) السبعة
hérésiarque, *heresiarch* — 294 صاحب بِدعَة
hérésie, *heresy* — 99 بِدعة
hérétique, *heretic* — 525 هَرطوقيّ
héritage, *heritage* — 496 ميراث
Hermas, *Hermas* — 526 هِرْماس
herméneutique, *hermeneutics* — 134 تأويل
Hermon, *Hermon* — 188 حَرْمون
Hérode, *Herod* — 529 هيرودُس
Hérodiade, *Herodias* — 529 هيرودِيّا
Hérodiens, *Herodians* — 530 هيروديّون
hésychasme, *hesychasm* — 265 سَكينة
Hésychius, *Hesychius* — 530 هيزيكيوس
hétérodoxe, *heterodox* — 525 هَرطَقيّ

hétéroousiens, *Heterousians* — 410 لاشبيهيّون في الجوهر
hexaplès, *Hexapla* — 258 سُداسيّ (الـ)
hexateuque, *Hexateuch* — 39 أسفار (الـ) الستّة
hiérarchie, *hierarchy* — 267 سُلطَة كَنَسيَّة
hiérarque, *hierarch* — 245 رئيس كَنَسيّ
hiératisme, *hieratism* — 179 جُموديَّة
hiéromoine, *hieromone* — 380 قِسّيس
hiéronymien, *Hieronymian* — 530 هيرونيميّ
hierosolymitain, *relative to Jerusalem* — 77 أورشليميّ
High Church, *High Church* — 404 كنيسة عُليا
higoumène, *higoumen* — 383 قُمُّص
Hilaire de Poitiers, *Hilary of Poitiers* — 532 هيلاريوس البُواتِياويّ
Hippolyte de Rome, *Hippolytus of Rome* — 529 هيبوليطس الرومانيّ
holocauste, *holocaust* — 442 مُحرَقَة
Homéens, *Homoeans* — 279 شبيهيّون
homélie, *homily* — 329 عظة القدّاس
Homéousiens, *Homoiousians* — 279 شبيهيّون في الجوهر
homilétique, *homiletics* — 542 وَعْظ رَعَوِيّ
homme, *man* — 70 إنسان
homologète, *confessor* — 470 مُعتَرِف
Homoousiens, *homoousians* — 455 مساويون في الجوهر
honoraires de messe, *Mass stipend* — 190 حَسَنَة قُدّاس
Honorius Ier, *Honorius I* — 528 هونوريوس الأوّل
Horeb, *Horeb* — 196 حوريب
horizontalisme, *horizontalism* — 53 أُفُقِيَّة
Hormisdas, *Hormisdas* — 527 هورمِسْداس
horologion, *Horologion* — 77 أورولوجيون
Hosanna, *Hosanna* — 528 هوشَعْنا
hospitaliers, *Hospitallers* — 352 فُرسان القدّيس يوحنّا
hospitalité, *hospitality* — 305 ضِيافة
hostie, *host* — 101 برشانة
Hoyek (Elie), *Hoyek (Elias)* — 196 حُوَيِّك (الياس)
huguenot, *Huguenot* — 530 هيغونوتيّ
huile, *oil* — 250 زَيت
humilité, *humility* — 157 تَواضُع
Huss (Jean), *Huss (John)* — 527 هوس (جان)
Hussites, *Hussites* — 527 هوسِيُّون

hymnaire, *hymnary* — 439 مَجموعة أَناشيد
hymne, *hymn* — 511 نَشيد
hymnographe, *hymnographer* — 490 مؤلِّف أناشيد
hymnographie, *hymnography* — 360 فنّ الأناشيد
hypapante, *hypapante* — 210 دخول يسوع إلى الهيكل
hypocrisie, *hypocrisy* — 243 رياء
hypostase, *hypostasis* — 55 أُقنوم
hysope, *hyssop* — 250 زوفى
Ibas d'Edesse, *Ibas of Edessa* — 83 إيباس الرَّهاويّ
Ibn Amid, *Ibn Amid* — 11 إبن العَميد (الشيخ التقيّ جرجس)
Ibn Assal (Assad), *Ibn Assal (Assad)* — 10 إبن العَسَّال (الأسعد أبو الفرج)
Ibn Assal (Mu'taman), *Ibn Assal (Mu'taman)* — 11 إبن العسَّال (المؤتمن أبو إسحق)
Ibn Assal (Safiy), *Ibn Assal (Safiy)* — 10 إبن العَسَّال (الصَّفيّ أبو الفضائل)
Ibn Butlan, *Ibn Butlan* — 8 إبن بُطلان (المختار بن الحَسَن)
Ibn Kabar, *Ibn Kabar* — 12 إبن كَبَر (شمس الرئاسة أبو البركات ـ)
Ibn Kateb, *Ibn Kateb* — 12 إبن كاتب قيصر (علم الرئاسة أبو إسحق)
Ibn Qilahi, *Ibn Qilahi* — 12 إبن القِلاعي
Ibn Raheb, *Ibn Raheb* — 9 إبن الراهب (أبو شاكر)
Ibn Sabbah, *Ibn Sabbah* — 9 إبن سَبَّاع (يوحنّا بن أبي زكريّا)

Ichouiab ibn Melkoun, *Ichouiab ibn Melkun* — 85 إيشوعياب بن مَلْكون
ichthus, *ichtus* — 23 إخثُس
icône, *icon* — 86 أيقونة
icône achéropoiète, *icon not made by hands* — 86 أيقونة غير مصنوعة باليد
iconoclasme, *iconoclasm* — 140 تحطيم الأيقونات
iconoclaste, *iconoclast* — 442 مُحطِّم أيقونات
iconographie, *iconography* — 86 إيقونوغرافيّة
iconographique, *iconographic, -al* — 86 إيقونوغرافيّ
iconostase, *iconostasis* — 86 إيقونُسطاس
identification au Christ, *identification with Christ* — 147 تطابُق مع المسيح

idolâtre, *idolater* — 317 عابد أوثان
idolâtrie, *idolatry* — 319 عبادة الأوثان

idolothyte, *idolothyte* — ذبائح الأوثان 223
Ignace d'Antioche, *Ignatius of Antioch* — إغناطيوس الأنطاكيّ 48
Ignace de Loyola, *Ignatius Loyola* — إغناطيوس دي لويولا 48
ignatien, *Ignatian* — إغناطيّ 48
illégitime, *illegitimate* — غير شَرعيّ 348
illicéité, *illiceity* — عَدَم جواز 323
illicite, *illicit* — غير جائز 348
illumination, *illumination* — إستِنارة 35
illuminé, *illuminated* — مُستَنير 456
illuminés, *Illuminati* — مُتَصاوِفون 430
illuminisme, *illuminism* — تَصاوُفِيَّة 146
image de Dieu, *image of God* — صورة الله 301
Imitation de Jésus-Christ, *Imitation of Christ* — إقتداء بالمسيح 54
Immaculée Conception, *Immaculate Conception* — حَبَل بلا دَنَس 185
immanence de Dieu, *immanence of God* — كُمون الله 400
immanent (Dieu), *immanent (God)* — كامِن (الله) 391
immersion (baptême par-), *immersion (baptism by-)* — غَطْس (معموديّة بالـ) 344
immortalité de l'âme, *immortality of soul* — خُلود النَّفس 206
impeccabilité, *impeccability* — عِصمة من الخطيئة 329
impénitence, *impenitence* — عَدَم تَوبَة 323
impie, *impious* — كافر 391
impiété, *impiety* — كُفر 398
imposition des mains, *imposition of hands* — وَضْع اليَدَين 541
imprécation, *imprecation* — دُعاء على 213
imprimatur, *imprimatur* — إذْن بالطَّبع 26
imprudence, *imprudence* — قِلَّة فطنة 382
impureté, *impunity* — دناسة 215
impureté, *impurity* — نجاسة 504
Incarnation, *Incarnation* — تجسُّد 138
incinération (ou crémation), *cremation* — ترميد 143
incirconcis, *uncircumcised* — أقلف 55
incirconcision, *uncircumcision* — قَلَف 382
incorporation, *incorporation* — إنضِمام كَنَسيّ 71
incorruption, *incorruption* — عَدَم فَساد 323
indifférence, *indifference* — عَدَم انحِياز 323

***indifférent**, indifferent*	غَير مُنحاز	*348*
***indulgence**, indulgence*	غُفران	*345*
***inerrance**, inerrancy*	عِصمَة الكتاب المقدّس	*329*
***infaillibilité**, infaillibility*	عِصمَة	*328*
***infernal**, infernal*	جَهَنَّميّ	*181*
***infidèle**, infidel*	غير مُؤمِن	*348*
***infuse (vertu)**, infused (virtue)*	مُفاضة (فضيلة)	*474*
***inhabitation**, inhabitation*	سُكْنى إلهيَّة	*264*
***inhumation**, burial, interment*	دَفْن	*214*
***iniquité**, iniquity*	إثْم	*17*
***initiation**, initiation*	تَدَرُّج	*141*
***innascibilité**, innascibility*	لاوِلادِيّة	*413*
***innocence**, innocence*	بَراءَة	*99*
***Innocent 1er**, Innocent I*	إنّوقنطيوس الأوّل	*74*
***Innocent III**, Innocent III*	إنّوقنطيوس الثالث	*75*
***Inquisition**, Inquisition*	محكمة التفتيش	*443*
***inspiration**, inspiration*	إلهام	*62*
***inspiré**, inspired*	مُلهَم	*482*
***institut religieux**, religious institute*	رَهبانِيَّة	*239*
***Instituts religieux**, religious Institutes*	رهبانيّات	*239*
***Institution chrétienne**, The Institutes*	مؤسّسة (ال –) المسيحيّة	*488*
***insufflation**, insufflation*	نَفْخ	*514*
***intégrisme**, integralism*	تَزَمُّتِيَّة	*144*
***intégriste**, integralist*	مُتَزَمِّت	*429*
***intercession**, intercession*	شفاعة	*284*
***intercommunion**, intercommunion*	تَشارُك	*145*
***interdit**, interdicted*	محروم	*442*
***Inter mirifica**, Inter mirifica*	مرسوم حول وسائل الإعلام الاجتماعيّة	*450*
***intérioriser**, make one's own (to)*	إستَبطَنَ	*34*
***intinction**, intinction*	غَمْس	*346*
***invalide**, invalid*	باطِل	*96*
***invocation**, invocation*	دُعاء	*212*
***iota**, iota*	يوطا	*547*
***Irénée de Lyon**, Irenaeus of Lyons*	إيريناوس اللِّيونيّ	*84*
***Irénée de Tyr**, Irenaeus of Tyre*	إيريناوس الصوري	*84*
***irénisme**, irenism*	سلامية	*266*

***Isaac**, Isaac*	إسحٰق	36
***Isaac d'Antioche**, Isaac of Antioch*	إسحٰق الأنطاكيّ	36
***Isaac de Ninive**, Isaac of Ninive*	إسحٰق النينويّ	37
***Isaac ibn Jubeir**, Isaac ibn Jubeir*	إسحٰق بن جُبَير	36
Isaïe, Isaiah	**أشَعْيا**	**43**
isapostole, equal to the apostles	**مُعادِل الرُّسُل**	**469**
***Isidore de Péluse**, Isidore of Pelusium*	إيسيدورس البيلوسيّ	85
***Isidore de Séville**, Isidore of Seville*	إيسيدورس الأشبيليّ	84
***Ismaël**, Ismael*	إسْماعيل	42
***Israélite**, Israelite*	إسرائيليّ	38
***Israël**, Israel*	إسْرائيل	37
***Issa ibn Zuraa**, Issa ibn Zuraa*	عيسى بن زُرْعة (أبو علي ـ)	339
***ivresse**, drunkenness*	سُكْر	264
***Jacob**, Jacob*	يعقوب	548
***Jacobites**, Jacobites*	يَعاقِبة	547
***Jacques**, James*	يعقوب	548
***Jacques Bar Salibi**, James Bar Salibi*	يعقوب بن الصليبيّ	548
***Jacques d'Edesse**, Jacob of Edessa*	يعقوب الرَّهاويّ	548
***Jacques de Nisibis**, Jacob of Nisibis*	يعقوب النصيبينيّ	549
***Jacques de Saroug**, Jacob of Sarug*	يعقوب السَّروجي	549
***Jacques de Tella**, Jacob Baradaeus*	يعقوب البَرادعي	548
***jaculatoire (oraison)**, ejaculatory (prayer)*	نافذة	502
***jalousie**, jealousy*	غيرة	348
***Jansénisme**, Jansenism*	جانسينيّة	170
***Jansénius**, Jansen*	جانسينيوس (أو يانسينيوس)	170
***Jean**, John*	يوحنّا	552
***Jean**, John*	يوحَنّا	552
***Jean Baptiste de la Salle**, John-Baptist de la Salle*	يوحنّا المعمدان دي لاسال	557
***Jean Chrysostome**, John Chrysostom*	يوحنّا الذهبيّ الفم	555
***Jean Climaque**, John Climacus*	يوحنّا السُّلَّميّ	555
***Jean Damascène**, John of Damascus*	يوحنّا الدِّمَشقيّ	554
***Jean d'Ephèse**, John of Ephesus*	يوحنّا الأفسُسيّ	553
***Jean de Césarée**, John of Caesarea*	يوحنّا القَيصريّ	557
***Jean de Jérusalem**, John of Jerusalem*	يوحنّا الأورشليميّ	553
***Jean de la Croix**, John of the Cross*	يوحنّا الصليب	556
***Jean de Scythopolis**, John of Scythopolis*	يوحنّا الإسقيطوبوليّ	553

Jean de Thessalonique, *John of Thessalonica*	يوحنّا التسالونيقيّ	553
Jean le Jeûneur, *John the Faster*	يوحنّا الصَّوَّام	556
Jean le Scolastique, *John Scholasticus*	يوحنّا الدَّارِس	554
Jean Malalas, *John Malalas*	يوحنّا الخطيب	554
Jean Moschus, *John Moschus*	يوحنّا مُسخس	557
Jean Philopon, *John Philoponus*	يوحنّا فيلوبونس	556
Jean Rufus, *John Rufus*	يوحنّا روفس	555
Jean Sabas, *John Sabas*	يوحنّا سابا	555
Jean V, *John V*	يوحنّا الخامس	553
Jean XI Beccos, *John XI Beccos*	يوحنّا الحادي عشر بيكوس	554
Jean XXIII, *John XXIII*	يوحنّا الثالث والعشرون	554
Jean-Marie Vianney, *John-Marie Vianney*	يوحنّا ماري ڤِيَنّي	557
Jérémie, *Jeremiah*	إِرْمِيا	31
Jéricho, *Jericho*	أَريحا	32
Jérôme, *Jerome*	هيرونيمُس	530
Jérusalem, *Jerusalem*	أُورشليم	76
Jessé, *Jesse*	يَسَّى	547
Jésus, *Jesus*	يَسوع	546
Jeudi Saint, *Holy Thursday*	خَميس الأسرار	207
jeûne, *fast*	صَوم	302
Joachim III, *Joachim III*	يواكيم الثالث	552
Job, *Job*	أَيُّوب	88
Joël, *Joel*	يوئيل	561
joie, *joy*	فرح	352
Jonas, *Jonah*	يونان	561
Josaphat, *Josaphat*	يوشافاط	558
Joseph, *Joseph*	يوسُف	557
Josèphe (Flavius), *Josephus (Flavius)*	يوسيفُس (فلافيوس)	558
Joseph Hazzaya, *Joseph Hazzaya*	يوسف حَزَّايا	558
Joséphistes, *Josephists*	يوسفيّون	558
Josué, *Joshua*	يشوع	547
Joug, *yoke*	نِير	518
Jour de Yahvé, *Day of the Lord*	يوم الربّ	560
jour férié, *holiday of obligation*	يَوم بِطالة	560
Jourdain, *Jordan*	أُردُنّ	29

***Jovinianistes**, Jovinianists*	559 يوڤينيانيّون
***Jovinien**, Jovinian*	558 يوڤينيانس
***jubilé**, jubilee*	552 يوبيل
***Juda**, Judah*	550 يَهوذا
***Judaïque**, Jewish*	550 يهوديّ
***Judaïsants**, Judaizers*	431 متهوِّدون
***Judaïsme**, Judaism*	550 يهوديّة
***Judas**, Judas*	551 يَهوذا
***judéo-chrétiens**, Judeo-Christians*	461 مسيحيّون من أصل يهوديّ
***Judith**, Judith*	550 يَهوديت
***jugement**, judgement*	219 دَينونة
***Jugement de Salomon**, Judgment of Solomon*	192 حُكم سُلَيمان
***Juges**, Judges*	380 قُضاة
***Juifs**, Jews*	549 يَهود
***Julien d'Eclane**, Julian of Eclanum*	559 يوليانُس الإقلانيّ
***Julien d'Halicarnasse**, Julian of Halicarnassus*	560 يوليانُس الهليكَرنَسي
***Jules l'Africain**, Julius Africanus*	560 يوليوس الإفريقيّ
***Julien l'Apostat**, Julian the Apostate*	559 يوليانس الجاحد
***Julien le Pauvre**, Julian the Poor*	559 يوليانس الفقير
***Julien Pomere**, Julian Pomere*	559 يوليانُس البوميري
***juridiction**, jurisdiction*	543 وِلاية
***juste**, just*	93 بارّ
***justice**, justice*	99 بِرّ
***justification**, justification*	134 تبرير
***Justinien 1er**, Justinian I*	546 يُسطِنْيانُس الأوّل
***Justin le Philosophe**, Justinian the Philosopher*	546 يُسطينُس الفَيلسوف
***kairos**, kairos*	75 أوان
***kénose**, kenosis*	138 تَجَرُّد من الذات
***kérygmatique**, kerygmatic*	395 كِرازيّ
***kérygme**, kerygma*	395 كِرازة
***ketoubim**, Kethoubim*	394 كَتوبيم
***King (Martin-Luther)**, King (Martin-Luther)*	402 كِنْغ (مرتين لوثر)
***koiné**, koine*	561 يونانيّة عاميّة

kyrie eleison, *kyrie eleison* — كيرياليسون 408
kyrios, *kyrios* — رَبّ 230
Lacordaire (Henri Dominique), *Lacordaire (Henri-Dominique)* — لاكوردير (هنري دومنيك) 411
Lactance, *Lactantius* — لَقْطَنْطيوس 416
Lagrange (Albert), *Lagrange (Albert)* — لَغْرانْج (ألبير) 415
laïc ou laïque, *lay* — عَلْمانيّ 332
laïcat, *laity* — مُجمَل العَلْمانيّين 439
laicisation, *laicization* — عَلمَنَة 333
laïciser, *laicize (to)* — عَلمَنَ 333
laïcisme, *secularism* — عَلْمانيَّة 333
laïcité, *secularity* — عَلمانيَّة 332
lait (le) et le miel, *milk and honey* — لَبَن (الـ ـ) الحليب والعَسَل 415
Lambeth, *Lambeth* — لَمْبِثْ 417
Lamentations, *Lamentations* — مَراثي 448
lampe, *lamp* — مِصْباح (سِراج) 466
lamprophore, *lamprophore* — لامع الثياب 411
lamprophore (fête), *Lamprophore (feast)* — لامِع (عيد) 411
langues, *tongues* — ألسِنَة 60
Laodicée (concile de -), *Laodicea (council of)* — لاذِقيَّة (مجمع الـ ـ) 410
lapsi, *lapsi* — ساقِطون 254
larmes, *tears* — دُموع 215
Larrons (les deux), *Thieves (the two)* — لِصَّان (الـ) 416
latin, *latin* — لاتينيَّة 410
latitudinaire, *latitudinarian* — ميوعيّ العقيدة 499
latitudinarisme, *latitudinarism* — ميوعة العقيدة 499
Latran (conciles de), *Lateran councils* — لاتران (مجامع ـ) 409
latrie, *latria* — عبادة 319
laudes, *lauds* — باكِريَّة 96
laure, *laura* — مجموعة صوامع 439
lavabo, *lavabo* — غَسْل اليَدَين 344
lavement des pieds, *washing of feet* — غَسْل الأرجُل 344
Lavigerie (Charles), *Lavigerie (Charles)* — لافيجري (شارل) 411
laxisme, *laxism* — مَذهَب الاحتمال 447
Lazare, *Lazarus* — لَعازَر 416
leçon, *lesson* — قِراءَة 373

lecteur, *lector* — قارِئ 365
lectorat, *lectorate* — قارِئيّة 365
légalisme, *legalism* — شَرعَوِيَّة 282
légat, *legate* — موفَد بابَويّ 490
légitime, *legitimate* — شَرعيّ 282
Léon le Grand, *Leo the Great* — لاوُن الكبير 413
Léon XIII, *Leo XIII* — لاوُن الثالث عشر 413
Léonce de Byzance, *Leontius of Byzantium* — لاوَنديوس البيزنطيّ 414
Léonce de Jérusalem, *Leontius of Jerusalem* — لاونديوس الأورشليميّ 414
Le Père, *The Father* — الآب 2
lèpre, *leper* — بَرَص 101
Lérins, *Lerins* — ليرِنْس 422
lettre apostolique, *apostolic letter* — رسالة رسوليّة 233
lettre pastorale, *pastoral letter* — رسالة رَعَوِيَّة 233
levain, *leaven* — خميرة 206
Lévi, *Levi* — لاوي 414
Léviathan, *Leviathan* — لَوياثان 420
lévirat, *levirate marriage* — زواج السِّلفة 250
lévitation, *levitation* — إستِرفاع 35
lévite, *levite* — لاويّ 414
Lévitique, *Leviticus* — سِفر الأحبار 263
lèvres, *lips* — شَفَتان 284
libation, *libation* — سَكيبة 265
libelle de paix, *certificate of peace* — بِطاقة سَلام 108
libelle de sacrifice, *certificate of sacrifice* — بطاقة ذبيحة 108
libéralisme, *liberalism* — ليبراليَّة 421
libérateur, *liberator* — مُحرِّر 442
Libère, *Liberius* — ليباريوس 421
liberté, *liberty, freedom* — حُرِّيَّة 188
licence, *License* — إباحيّة 3
lien du mariage, *marriage bound* — وِثاق الزواج 534
lier et délier (pouvoir de), *binding and loosing (power of)* — حلّ والرَّبط (سلطان الـ) 193
listes épiscopales, *episcopal lists* — قَوائم أساقفة 384
litanies, *litanies* — طَلْبَة 310

Lithostrotos, *Lithostrotos* — 421 ليثُسطُروطُس
littéral (sens), *literal (meaning)* — 416 لَفظيّ (معنىً)
liturgie, *liturgy* — 421 ليترجيَّة
liturgie de la parole, *Liturgy of the Word* — 202 خِدمة الكلمة
liturgie eucharistique, *Eucharistic Liturgy* — 202 خِدمة القرابين
liturgique, *liturgical* — 310 طقسيّ
liturgiste, *liturgist* — 421 ليترجيّ
livres saints, *Holy Scripture* — 39 أسفار مقدَّسة
logia, *logia* — 420 لوغِيا
Logos, v. Parole, *Logos, see word* — 420 لوغُس
loi, *law* — 282 شريعة
longanimité, *longanimity* — 312 طول أناة
Lossky (Vladimir), *Lossky (Vladimir)* — 419 لوسْكي (ڤلاديمير)
Lot ou Loth, *Lot* — 419 لوط
louange, *praise* — 145 تَسْبيح
Lourdes, *Lourdes* — 418 لورْد
Low Church, *Low Church* — 403 كنيسة سُفْلى
Luc, *Luke* — 420 لوقا
lucernaire, *lucernary* — 299 صلاة الغروب
Lucien d'Antioche, *Lucian of Antioch* — 420 لوقيانُس الأنطاكيّ
Lucifer, *Lucifer* — 9 إبن الصُّبح
Lucifer de Cagliari, *Lucifer of Cagliari* — 419 لوسيفيرُس الكغلياريّ
Lucifériens, *Luciferians* — 419 لوسيفيريّون
Lumen gentium, *Lumen gentium* — 211 دستور عقائديّ في الكنيسة
lumière, *light* — 516 نور
Lunes (Les Trois-), *The Three Moons* — 55 أقْمار (الـ) الثلاثة
Luther (Martin), *Luther (Martin)* — 417 لوثر (مَرتين)
luthérianisme, *Lutherianism* — 418 لوثَرِيَّة
luthérien, *Lutheran* — 418 لوثَريّ
luxure, *luxury* — 213 دَعارة
Macaire l'Egyptien ou l'Ancien ou le Grand, *Macarius the Egyptian or the Elder or the Great* — 474 مَقاريوس المِصريّ أو القديم أو الأكبر
Macariens, *Macarians* — 474 مَقارِيّون
Macédoniens, *Macedonians* — 476 مقدونيّون
Macédonius, *Macedonius* — 476 مَقْدونيوس
macérations, *mortifications* — 151 تَقَشُّفات

Machabée ou Maccabée, Maccabee 477 مَكَّابيّ (ال ـ)
Machtots ou Mesrop, Machtots or Mesrob 457 مسروب
Madianites, Midianites 446 مِديَنِيّون
madracho, madracho 446 مَدرَشو
Mages, Magi 439 مَجوس
magistère, magisterium 267 سلطة تعليميّة
Magnificat, Magnificat 512 نَشيد مَريَم
Magog, Magog 424 ماجوج
main de Dieu, hand of God 545 يد الله
maison de Dieu, House of God 124 بَيت الله
maître des novices, master of novices 471 مُعَلِّم المبتدئين
Malabar ou Syro-Malabar, Malabar 425 مالاباريّون
Malachie, Malachi 478 ملاخي
maladie, sickness 451 مَرَض
Malankar ou Syro-Malankar, Malenkar 426 مالَنْكار
malédiction, malediction 416 لَعنَة
malin, the Evil One 282 شِرِّير
Malines (conversations de -), Malines conversations مالين
426 (محادثات ـ)
Mambré, Mambre 482 مَمرا
Manassé, Manasses 484 مَنَسَّى
manne, manna 483 مَنّ
manuscrits, manuscripts 444 مخطوطات
maphrian de l'Orient, maphrian of the Orient 474 مَفريان المَشرِق
mar, mar 423 مار
maranatha, maranatha 424 ماراناتا
Marc, Mark 451 مَرقُس
Marc l'Ermite, Mark the Hermit 452 مَرقُس النَّاسك
Marcel d'Ancyre, Marcellus of Ancyra 449 مَرْسِلُس الأنقيريّ
Marcion, Marcion 452 مَرقِيون
marcionisme, Marcionism 452 مَرقِيونيّة
Mardochée, Mardochai 449 مَردَكاي
Marguerite- Marie Alacoque, Margaret Mary Alacoque
451 مَرغَريتا مريم ألاكوك
mariage, marriage 249 زَواج (راجع إكليل)
marial, Marian 453 مريمي
Marie, Mary 453 مَريَم

Marie-Madeleine, *Mary Magdalene* مَريم المِجدَليَّة 453
mariologie, *Mariology* مَريَمِيَّات 453
Marius Mercator, *Marius Mercator* ماريوس التاجر 425
Marius Victorinus, *Marius Victorinus* ماريوس ڤكتورينس 425
Maron, *Maro, Maron* مارون 424
maronite (patriarcat), *maronite (patriarchate)* مارونيّة (بطريركيّة) 424
marraine, *godmother* عَرَّابة 324
Marthe, *Martha* مَرتا 448
martyr, *martyr* شَهيد 289
martyre, *martyrdom* إستشهاد 35
massore, *massorah* مَسُّورة 458
Massorètes, Massoretes مَسُّوريّون 459
massorétique, massoretic مَسُّوريّ 458
Mater et magistra, *Mater et Magistra* أمّ ومعلّمة 63
maternité divine, *divine maternity* أمومة إلهيّة 66
matines, *matins* صلاة السَّحَر 299
Matthias, *Matthias* مَتِّيَّا 432
Matthieu, *Matthew* مَتَّى 431
Maxime de Turin, *Maximus of Turin* مَكسيمُس الطورينيّ 477
Maxime le Confesseur, *Maximus the Confessor* مَكسيمُس المُعتَرِف 477
médiateur, *mediator* وَسيط 538
médiation, *mediation* وَساطة 537
médiatrice, *Mediatrix* وَسيطة 539
méditation, *meditation* تأمُّل 133
Megilloth, *megilloth* مَجِلّوت 436
Mélanchton (Philippe), *Melanchthon (Philipp)* ميلَنْغتُن (فيليب) 497
Melchisédech, *Melchisedech* مَلْكيصادَق 481
Melchisédéciens, *Melchisedekians* ملكيصادَقيّون 482
Mélèce d'Antioche, *Melitius of Antioch* مَلاطِيوس الأنطاكيّ 479
Méliton de Sardes, *Melito of Sardis* ميليتون السَّرديسيّ 498
Melkites ou Melchites, *Melchites, Melkites* مَلَكِيّون 482
mélode, *melodos* مُرنِّم 453
membres, *members* أعضاء 46
Mémorial, *Memorial* ذِكْر 225

memro, *memro* — مَمرو 482
ménées, *menaion* — مَناوِن 483
Menno Simonis, *Menno Simons* — مينو سيمونيس 498
Mercier (Désiré-Joseph), *Mercier (Désiré-Joseph)* — مِرسِييه (ديزيريه ـ جوزف) 450
mer d'airain, *the sea of bronze* — بَحْر النُّحاس 98
Mer des Roseaux, *Sea of Reeds* — بَحر القَصَب 98
Mer Morte, *Dead Sea* — بَحْر (الـ) المَيْت 98
Mer Rouge, *Red Sea* — بَحْر (الـ) الأحمَر 97
mère, *mother* — أمّ 62
mérite, *merit* — إستِحْقاق 34
Messalianisme, *Messalianism* — مُصَلِّيَّة 467
Messaliens, *Messalians* — مُصلُّون 467
messe, *Mass* — قُدَّاس 371
messianique, *messianic* — مشيحيّ 465
messianisme, *messianism* — مشيحيّة 465
messianité, *messianism* — مشيحانيّة 466
Messie, *Messiah* — مَشيح 465
métanie, *a deep bow with sign of the cross* — مَطانيّة 468
Méthode de Constantinople, *Methodius of Constantinople* — ميتوديوس القسطنطينيّ 495
Méthode d'Olympe, *Methodius of Olympus* — ميتوديوس الأولَمْبيّ 495
méthodisme, *Methodism* — ميتوديَّة 494
méthodistes (églises), *Methodist (churches)* — ميتوديَّة (كنائس) 494
métropole, *metropolis* — مِتروبول 429
métropolite, *metropolitan* — مِتْروبوليت 429
Michel, *Michael* — ميخائيل 495
Michel de Domiate, *Michael of Domiate* — ميخائيل الدُّمياطيّ 496
Michée, *Micah* — ميخا 495
midrash, *midrash* — مِدْراش 445
Migne (Jacques Paul), *Migne (Jacques Paul)* — مِين (يعقوب بولس) 498
Milan (édit de-), *Milan (Edict of-)* — ميلانو (مرسوم –) 497
Milève (concile de), *Milevum (council of)* — ميليف (مَجمع) 498
millénarisme, *millenarianism* — ألفيَّة 60
ministère, *ministry* — خِدمَة 201
ministériel, *ministerial* — وَظيفيّ 541

ministre, *minister* — 199 خادِم
ministre, *minister* — 445 مُدبِّر
Minucius Felix, *Minucius Felix* — 499 مينوقيوس فيليكس
miracle, *miracle* — 471 مُعجزة
miserere, *miserere* — 28 إرحمني يا الله
miséricorde, *loving kindness* — 232 رَحمَة
Mishna, *Mishnah* — 464 مِشْنَه
mission, *mission* — 29 إرساليّة
missionnaire (adj.), *missionnary (adj.)* — 29 إرْساليّ
missionnaire (subs.), *missionary (subs.)* — 449 مُرسَل
mitre (ou couronne), *miter* — 131 تاج
mixte (mariage), *mixed (marriage)* — 444 مُختَلِط (زواج)
Moab, *Moab* — 485 موآب
moabite, *Moabite* — 486 موآبيّ
modalisme, *modalism* — 285 شَكلِيَّة
modernisme, *modernism* — 34 إستِحداثيَّة
moine, *monk* — 431 متوحِّد
Moïse, *Moses* — 489 موسى
Moïse de Khorène, *Moses of Chorene* — 489 موسى الخورينيّ
moisson, *harvest* — 190 حَصاد
Moloch, *Moloch* — 490 مولَك
monacal, *monachal* — 158 توحُّديّ
monachisme, *monachism, monasticism* — 158 تَوَحُّد
monarchianisme, *Monarchianism* — 491 مونارخيانيّة
monarchie, *monarchy* — 491 مونارِخيَّة
monarchien, *Monarchian* — 491 مونارخيانيّ
monastère, *monastery* — 218 دَير متوحِّدين
monastique, *monastic* — 158 توحُّديّ
monde, *world* — 318 عالَم
monénergisme ou monénergétisme ou monoénergisme, *monoergism* — 447 مذهب الفِعل الواحد
moniale, *nun* — 431 متوحِّدة
monogène, *only-begotten* — 12 إبن الله الوحيد
monogénisme. *monogenism* — 535 وحدة الأصل
mononhysisme, *Monophysitism* — 492 مونوفيزيّة

monophysites (Eglises), *Monophysite (Churches)*	مونوفيزيّة (كنائس)	492
monothéisme, *monotheism*	تَوحيد	158
monothélisme, *Monothelitism*	مونوتيليّة	492
Mont des Oliviers, *Mount (the) of Olives*	جَبَل الزَّيتون	171
montagne, *mountain*	جَبَل	170
Montan, *Montanus*	مونْطانُس	491
montanisme, *Montanism*	مونطانيَّة	491
montées (psaumes des), *ascension (psalms)*	مَراقي (مزامير ال ـ)	448
moral, *moral*	أخلاقيّ	23
morale, *morality*	أخلاقيّة	23
moralisme, *moralism*	نَزعَة أخلاقيّة	507
moraliste, *moralist*	كاتب أخلاقيّ	389
moraliste, *moralist*	لاهوتيّ أخلاقيّ	413
Moraves (les Frères-), *Moravian (Brethren)*	مورافيّون (الإخوة ال ـ)	488
More (Thomas), *More (Thomas)*	مور (توما)	487
Mormons, *Mormons*	مورمونيُّون	488
mort, *death*	مَوت	486
mortification, *mortification*	إماتة	64
mortifier, *mortify (to)*	أمات	63
mosaïque, *Mosaic*	موسَوِيّ	488
mozarabe, *Mozarabic*	مُستَعرب	455
myrrhe, *myrrh*	مُرّ	447
mystagogie, *mystagogy*	مستاغوجيّة	455
mystagogique, *mystagogic, -al*	مستاغوجيّ	455
mystère, *mystery*	سِرّ	259
mysticisme, *mysticism*	تصوُّفيّة	147
mystique (adj.), *mystical*	تَصَوُّفيّ	147
Mystique (Corps), *Mystical (Body)*	سِرّيّ (جَسَد)	261
mystique (n.f.), *mystic*	تَصَوُّف	147
mystique (n.m.), *mystic*	مُتصوِّف	430
mythe, *myth*	أُسْطورة	38
Nahum, *Nahum*	نَحوم	505
Naïn, *Naïn*	نائين	503
Nantes (édit de-), *Nantes (Edict of-)*	نانْت (مرسوم ـ)	503
nard, *nard*	نارَدين	501

***Narsès ou Narsaï**, Narses or Narsai*	506 نَرسْيس (أو نَرْساي)
***narthex**, narthex*	506 نَرتِكْس
***Natale Solis invicti**, Natale Solis invicti*	ميلاد الشمس غير المغلوبة 497
***Nathan**, Nathan*	501 ناتان
***Nathanaël**, Nathanael*	504 نَتنائيل
***nations**, gentiles*	65 أُمَم
***naturel**, natural*	308 طبيعيّ
***Nazaréen**, Nazarene*	502 ناصريّ
***Naziréen**, Nazirite*	506 نَذير
***Nazareth**, Nazareth*	502 ناصرة (ال ـ)
nécromancie, necromancy	34 إستِحضار أموات
***nef**, nave*	295 صَحْن
***Négeb ou Négueb**, Negev*	514 نَقَب (ال ـ)
***Néhémie**, Nehemiah*	504 نَحَمْيا
***Némésius d'Emèse**, Nemesius of Emesia*	515 نماسِيوس الحِمْصيّ
***néo-chalcédonisme**, Neo-Chalcedonianism*	205 خلقيدونية جديدة
***néoménie**, new moon*	228 رأس الشهر
***néophyte**, neophyte*	490 مَولود
***nepotisme**, nepotism*	191 حَفيدِيَّة
***nepsis**, nepsis*	295 صَحْو
***Nersès Chnorhali**, Nerses Chnorhali*	507 نرسيس شنورهاليّ
***Nestlé (Eberhard)**, Nestle (Eberhard)*	509 نَسْتِله (إبرهارْد)
***nestorianisme**, Nestorianism*	510 نَسطوريَّة
***nestorien**, Nestorian*	509 نَسْطوريّ
***Nestorius**, Nestorius*	509 نَسطور
***neuvaine**, novena*	145 تُساعيَّة
***Newman (John-Henri)**, Newman (John Henry)*	نِيومَن (يوحنّا هنري) 521
***Nicée**, Nicaea*	520 نيقيا
***nicéen**, Nicene*	518 نيقاويّ
***Nicéphore le Confesseur**, Nicephorus the Confessor*	520 نيقيفورس المعترف
***Nicétas de Remesiana**, Nicetas of Remesiana*	نيقيطَس الرَّمَسيانيّ 520
***Nicodème**, Nicodemus*	518 نيقوديمُس

Nicolas le Thaumaturge, *Nicolas the Thaumaturge*
519 نيقولاوس الصانع العجائب
nicolaïsme, *Nicolatanism* 519 نيقولاويّة
Nicolaïtes, *Nicolaians* 519 نيقولاويّون
Nil d'Ancyre, *Nilus of Ancyra* 520 نيلُس الأنقيريّ
Ninive, *Niniva* 521 نينوى
Niobites, *Niobites* 521 نِيوبِيُّون
Nisan, *Nisan* 518 نيسان
Nisibis, *Nisibis* 512 نَصيبين
Nitrie, *Nitrian Desert* 512 نَطْرون
noachique, *Noachian* 516 نُوحيّ
noces, *wedding* 324 عُرْس
Noé, Noah 516 نُوح
Noël, Christmas 497 ميلاد (عيد ال –)
Noet, Noetus 515 نُواطُس
nom, *name* 41 إسم
nombre, *number* 322 عَدَد
nonce, *nuncio* 263 سفير بابويّ
nonciature, *nunciature* 263 سَفارة بابويّة
Nostra aetate, *Nostra aetate* تصريح في علاقة الكنيسة
146 بالديانات غير المسيحيّة
note, *mark* 331 عَلامَة
Notre-Dame, *Our Lady* 273 سَيّدتنا
nouveau, *new* 172 جَديد
Nouveau Testament, *New Testament* 338 عَهْد جديد
Novat, *Novatus* 516 نوفاطُس
novatianisme, *Novatianism* 517 نوفاطيّة
Novatien, *Novatian* 517 نوفاطيانُس
novice, *novice* 428 مُبتَدِئ
noviciat, *Novitiate* 3 إبتداء
nuée, *cloud* 345 غَمام
nuit, *night* 422 لَيل
obex, *obex* 319 عائق
obéissance, *obedience* 307 طاعة
oblation, *oblation* 376 قُربان
oblats, *oblations* 374 قَرابين
observateurs, *observers* 448 مُراقِبون

octateuque, *Octateuch* — أسفار (الـ) الثمانية 39

octave, *octave* — خدمة العيد 202

odes de Salomon, *odes of Solomon* — قصائد سُليمان الغنائيّة 380

odeur, *odor* — رائحة 229

oecuménicité, *oecumenicity, ecumenicity* — مسكونيّة 458

oecuménique, *oecumenical, ecumenical* — مَسكونيّ 457

oecuménisme, *oecumenism, ecumenism* — حَرَكَة مسكونيّة 187

oeil, *eye* — عَين 340

oeuvre, *work* — عَمَل 335

offertoire, *offertory* — صلاة التقدمة 298

official, *official* — قاضٍ أُسقفيّ 366

officialité, *episcopal tribunal* — محكَمة أسقفيّة 443

officiant, *celebrant* — مُحتَفِل 442

ogival, *ogival* — قَوسيّ 385

oint, *anointed* — مَسيح 459

olivier, *olive tree* — زَيتون (شجرة ـ) 251

ombre, *shadow* — ظِلّ 315

oméga, *omega* — ياء 545

omnipotence, omnipotence — قدرَة على كلِ شيء 372

omniprésent, omnipresent — حاضِر في كلّ مكان 183

omniscience, *omniscience* — عِلْم بكلّ شيء 332

onction, *unction* — مِسحَة 456

onction des malades, *anointing of the sick* — مِسحَة المرضى 457

opprobre, *opprobrium* — عار 317

Optat de Milève, *Optatus of Milevis* — أبطاطُس الميلافي 7

Optatam totius, *Optatam totius* — قرار مجمعيّ في التنشئة الكهنوتيّة 375

opus, *opus* — عَمَل 335

oracle, *oracle* — قَول نَبوِيّ 385

oraison (ou oraison mentale), *mental prayer* — صلاة عقليّة 299

oraison dominicale, *the Lord's Prayer* — صَلاة ربِّيّة 299

Orange, *Orange* — أورانْج 76

oratoire, *oratory* — مُصلًّى 467

ordination, *ordination* — رسامة 234

ordo, *ordo* — تقويم طَقْسيّ 152

ordonner, *ordain (to)* — رَسَمَ 234

Ordre, *Order* — دَرَجَة 211

ordre, *order* — 485 مُنظَّمة رَهبانيَّة

oreille, *ear* — 25 أُذُن

orgue, *organ* — 30 أُرغُن

orgueil, *pride* — 392 كِبرياء

Orientalium Ecclesiarum, *Orientalium Ecclesiarum* — 450 مرسوم في الكنائس الشرقيّة الكاثوليكيّة

Origène, *Origen* — 77 أوريجينس

origénisme, *Origenism* — 78 أوريجينية

origéniste (controverse), *Origenist (controversy)* — 78 أوريجينيّة (مناظرة)

orthodoxe, *orthodox* — 28 أرثوذكسيّ

orthodoxie, *orthodoxy* — 28 أرثوذكسيّة

Osée, *Hosea* — 528 هوشَع

Ossius de Cordoue, *Ossius (or Hosius) of Cordova* — 79 أوسيوس القُرطُبيّ

ousia, *ousia* — 79 أوسِيًّا

Oxford (mouvement d'-), *the Oxford movement* — 57 أكسفورد (حركة ـ)

Pachôme ou Pakhôme, *Pachomius* — 93 باخوميوس

Pacien, *Pacian* — 112 بَقْيانُس

pagano-chrétiens, *pagano-christians* — 461 مسيحيّون من أصل وثني

païens, *pagans* — 534 وثَنِيُّون

pain, *bread* — 200 خُبز

paix, *peace* — 265 سَلام

Palamas (Grégoire), *Palamas (Gregory)* — 97 بالاماس (غريغوريوس)

Palestine, *Palestine* — 358 فِلَسطين

paléo-chrétien, *paleo-Christian* — 461 مسيحيّ قديم

Pallade, *Palladius* — 96 بالاديوس

Pamphile de Césarée, *Pamphilus of Caesarea* — 114 بَمْفيليوس القيصريّ

panagia, *panagia* — 225 ذخيرة العذراء

panagia, *panagia* — 391 كاملة (الـ) القداسة

panorthodoxie, *Panorthodoxy* — 15 إتّحاد أرثوذكسيّ

Pantène, *Pantaenus* — 115 بَنْدينُس

Pantocrator, *Pantocrator* — 373 قَدير (الـ)

papauté, *papacy* — 92 بابَوِيَّة

French, English	Arabic	No.
pape, *pope*	بابا	91
Papias d'Hiérapolis, *Papias of Hierapolis*	بابياس الهيرابوليّ	92
Pâque, *Easter*	فِصْح	354
parabole, *parable*	مَثَل	433
Paraclet, *Paraclete*	مُؤَيِّد	493
paradis, *paradise*	فِردَوس	352
Paraklisis, *Paraclesis*	باراكْليسي	93
paraliturgie, *paraliturgy*	شِبه ليتُرجيَّة	279
paraliturgique, *paraliturgical*	شِبْه طَقْسيّ	279
Parascève, *Parasceve*	تَهيِئَة	156
pardon, *pardon*	مَغفِرة	473
parents, *relatives*	والِدان	534
paroisse, *parish*	رَعِيَّة	236
parole, *word*	كَلِمَة	399
parousie, *parousia*	مجيء (المسيح) الثاني	440
parrain, *godfather*	عَرَّاب	324
parvis, *court*	فِناء	359
Pascal (Blaise), *Pascal (Blaise)*	بَسْكال (بْليز)	106
Passion, *Passion*	آلام	58
passivité, *passivity*	مُنفَعِلِيَّة	485
pasteur, *pastor*	راعٍ	228
Pasteur (le Bon), *Shepherd (the Good)*	راعِي (الـ الصالح)	228
pastoral, *pastoral*	رَعَوِيّ (رِعائيّ)	236
pastorale, *pastoral theology*	رِعائِيَّات	236
Patène, paten	صينِيَّة	303
Pater, Pater	أبانا	3
paterniens, paternians	باطِرنيّون	97
pathos, *pathos*	هَوَى	528
patience, *patience*	ثَبات	164
patriarcat, *patriarchate*	بَطرِيَركيَّة	111
patriarche, *patriarch*	بَطرِيَرْك	111
patriarches, *Patriarchs*	آباء	2
patrie, *fatherland*	وَطَن	541
patripassianisme, *patripassianism*	آبيَّة	13
patristique, *Patristic*	آبائيّ	2
patrologie ou patristique, *patrology*	عِلم آباء الكنيسة	331
patron, *patron*	شَفيع	284

Paul, *Paul* — بولس 118
Paul d'Antioche. *Paul of Antioch* — بولس الأنطاكيّ 118
Paul de Bouch, *Paul of Bouch* — بولس البوشي 118
Paul de Samosate, *Paul of Samosata* — بولس الشُّمَيشاطي 119
Paul de Tella, *Paul of Tella* — بولس التلّي 119
Paul le Confesseur, *Paul the Confessor* — بولس المُعتَرِف 119
Paul VI, *Paul VI* — بولس السادس 119
Pauliciens, *Paulicians* — بوليقيّون 121
Paulin d'Antioche, *Paulinus of Antioch* — بولينس الأنطاكيّ 121
Paulin de Nole, *Paulinus of Nola* — بولينس النُّوليّ 122
Paulin de Pella, *Paulinus of Pella* — بولينس البِلّي 122
paulinien, *Pauline* — بولُسيّ 120
paulinisme, *Paulinism, Paulism* — بولُسِيَّة 120
pauvre, *poor* — فقير 357
pauvreté, *poverty* — فَقْر 356
péché, *sin* — خَطيئة 203
pécheur, *sinner* — خاطئ 200
Pectorius (épitaphe de), *Pectorius' epitaph* — بَكْتوريوس (كتابة ضَريح ـ) 112
Pédagogue, *Paedogogus* — مُؤدِّب 487
peine, *penalty* — عقوبة 330
Pélage, *Pelagius* — بيلاجيوس 127
Pélage I^er^, *Pelagius I* — بيلاجيوس الأوّل 127
pélagianisme, *Pelagianism* — بيلاجِيَّة 127
Pélagiens, *Pelagians* — بيلاجيّون 128
pélican, *pelican* — بَجَع 97
pénitence, *penitence* — تَوبة 157
pénitence, *penitence* — قانون 366
pénitent, *penitent* — تائب 134
Pentateuque, *Pentateuch* — تَوراة 158
Pentecôte, *Pentecost* — عَنصَرَة 337
Pentecôtisme, *Pentecostalism* — عَنصَريّة 337
Pentecôtiste, *Pentecostal* — عَنصَريّ 337
père, *Father* — أب 1
Perfectae caritatis, *Perfectae caritatis* — قرار مجمعيّ في تجديد الحياة الرهبانيّة 376
perfection, *perfection* — كَمال 400

péricope, *pericope* — فَصْل 355
Perpétue, *Perpetua* — بَربَتُوَة 100
persécution, *persecution* — إضطهاد 45
Peschitto, *Peschitta* — بَشيطو 107
peuple de Dieu, *People of God* — شعب الله 283
Phanar, *Phanar* — فَنار 359
pharisaïme, *pharisaism* — فِرِّيسيَّة 354
pharisiens, *Pharisees* — فِرِّيسيّون 354
phénix, *phoenix* — فَقَنُّس 357
philanthrope, *philanthropist* — مُحبّ البَشَر 441
philautie, *self-love* — حُبّ النفس 184
Philémon, *Philemon* — فَيلَمون 362
Philippe, *Philip* — فيلبّس 361
Philippiens, *Philippians* — فيلبيُّون 362
Philistins, *Philistines* — فِلَسطينيُّون 358
philocalie, *Philocalia* — فيلوكاليَّة 362
Philon le Juif ou d'Alexandrie, *Philo the Jew or of Alexandria* — فيلون اليهوديّ أو الإسكندريّ 363
philosophe, *philosopher* — فَيلَسوف 362
philosophie, *philosophy* — فَلسَفَة 358
Philosophoumena, *Philosophoumena* — موضوعات بحث للفلاسفة 489
Philotée (Abraham), *Philotheus (Abraham)* — فيلوتاوس (إبراهيم) 362
Philoxène de Mabboug, *Philoxenus of Mabbug* — فيلوكسين المَنبِجي 363
Photin, *Photinus* — فوطينُس 360
photistère, *photistarium* — بَيت الاستنارة 123
Photius, *Photius* — فوطيوس 360
photizomène, *photizumen* — مُستَنير 456
phylactères, *phylacteries* — عَصائب 328
Pie, *Pius* — بيوس 128
Pierre, *Peter* — بُطرُس 108
pierre, *stone* — حَجَر 186
Pierre Canisius, *Peter Canisius* — بطرس كنيزيوس 110
Pierre Chrysologue, *Peter Chrysologus* — بُطرُس خريزولوغُس 109
Pierre Damien, *Peter Damian* — بُطرُس دامِيان 109

Pierre de Sadamante, *Peter of Sadamante*	بُطرُس السَّدَمَنْتي	110
Pierre l'Ibérien, *Peter the Iberian*	بُطرُس الإيبيريّ	109
Pierre le Foulon, *Peter the Fuller*	بُطرُس القصَّار	110
Pierre Lombard, *Peter Lombard*	بُطرس لُمْباردي	110
Pierre VII, *Peter VII*	بطرس السابع	109
Piétà, *Pietà*	أمّ (الـ) الحزينة	63
piété, *piety*	بِرّ	99
piétisme, *pietism*	تَقَوِيَّة	151
piétiste, *pietist*	تَقَوِيّ	151
Pilate (Ponce), *Pilate (Pontius)*	بيلاطُس (بُنْطيوس)	128
pinacle, *pinnacle*	شُرفَة	282
piscine, *pool*	بِركَة	102
plaies d'Egypte, *plagues of Egypt*	ضَرَبات مِصر	305
plérôme, fullness, fulness	مِلء	478
plérophorie, plerophory	يَقينيَّة	549
pneumatologie, *pneumatology*	عِلم الروح	332
pneumatomaques, *Pneumatomachi*	مُحارِبو الرُّوح	440
poêle, *pall*	بساط الرَّحمة	106
poisson, *fish*	سَمَكة	272
Polycrate d'Ephèse, Polycrates of Ephesus	بوليقراطُس الأفَسُسي	121
Polycarpe de Smyrne, Polycarp of Smyrna	بوليقَربُس الإزميريّ	121
polygamie, *polygamy*	تعدّد الزوجات	148
polygénisme, *polygenism*	تعدّديّة الأصل	149
polyphylétisme, *polyphyletism*	تَعَدُّدِيَّة الجَذْر	149
pontife, *pontiff*	حَبْر	184
pontifical, *pontifical*	حَبرِيّ	184
pontifical, *pontifical*	شرطونيَّة	281
pontificat, *pontificate*	حَبرِيَّة	184
Populorum progressio, *Populorum progressio*	تَرقِيَة الشعوب	143
Porphyre, *Porphyry*	پورفيرس الصوريّ	117
Portal (Fernand), *Portal (Ferdinand)*	پورْطال (فرنان)	117
porte, *door*	باب	91
postérité, *posterity*	نَسْل	510
postulant, *postulant*	طالِب تَرَهُّب	308
postulat, *postulancy*	طالِبيَّة	308

poussière, *dust* 142 تُراب
praeambula fidei, *preambles of faith* 476 مقدَّمات الإيمان
Praxéas, *Praxeas* 103 بَرَكْسِياس
praxis, *praxis* 335 عَمَل
prayer book, *prayer book* 392 كِتاب الصَّلاة
prêcher, *preach (to)* 541 وَعَظَ
précurseur, *precursor* 253 سابق (الـ)
prédestination, *predestination* 22 إختيار سابق
prédestiné, *predestined* 444 مختار
prédicateur, *preacher* 533 واعظ
prédication, *preaching* 542 وعَظْ
préface, *preface* 299 صَلاة الشكر
préfiguration, *prefiguration* 147 تَصوير سابق
prélat, *prelate* 476 مُقدَّم
prémices, *firstfruits* 96 باكورة
premier-né, *first-born* 112 بِكْر
présanctifiés, *presanctified* 54 أقداس سابق تَقْديسُها
presbytérat, *priests' council* 436 مَجلِس كَهَنَة
presbytère, *presbytery* 72 أُنْطُش
presbytérianisme, *Presbyterianism* 513 نِظام مَشيَخيّ
presbytérien, *Presbyterian* 466 مَشيَخيّ
presbyterium, *presbyterium* 177 جماعة شُيوخ
presbyterium, *presbyterium* 177 جماعة كَهَنَة
Presbyterorum ordinis, *Presbyterorum ordinis* 374 قرار في خدمة الكهنة وحياتهم
presbytres, *presbyters* 291 شُيوخ
présence réelle, *real presence* 191 حضور حقيقيّ
Présentation de la Sainte Vierge, *Presenıation of the BVM* 150 تقدمة مريم العذراء
pressoir, *winepress* 471 مَعصَرَة
prêtre, *priest* 379 قَسّ، قِسِّيس
prêtre, *priest* 391 كاهِن (قِسِّيس، قَسّ)
prêtrise, *priesthood* 380 قُسوسِيَّة
prêtrise, *priesthood* 406 كهنوت (قسوسِيَّة)
prière, *prayer* 298 صَلاة
prière de Jésus, *Jesus pray* 299 صلاة يسوع
primat, *primate* 430 متقدّم في رُؤساء أساقفة

primauté, *primacy* — 82 أَوَّليّة
primauté du Christ, *primacy of Christ* — 82 أَوَّليّة المسيح
Prince de ce monde, *Prince of this World* — 245 رئيس هذا العالَم
Prince des Apôtres, Prince of the Apostles — 524 هامَة الرُّسُل
principautés, *principalities* — 243 رِئاسات
priscillianisme, *Priscillianism* — 101 بِرِسقِلْيانيَّة
Priscillien, *Priscillian* — 101 بِرِسْقِلْيانُس
prise d'habit, *taking the habit or veil* — 415 لُبْس الثَّوب
probabilisme, *probabilism* — 20 إحتِماليَّة
probation, *probation* — 22 إختِبار
procession, *procession* — 147 تَطْواف (طَواف)
procession, *procession* — 67 إنبِثاق
prochain, *neighbor* — 378 قريب
Proclus de Constantinople, *Proclus of Constantinople* — 104 بروكلس القسطنطينيّ
Procope de Gaza, Procopius of Gaza — 105 بروكوبس الغَزّي
profès, professed — 501 ناذر
profession religieuse, religious profession — 505 نَذْر النُذور
promesse, promise — 490 مَوعِد
promesse, promise — 541 وَعْد (مَوعِد)
prophète, prophet — 503 نَبِيّ
prophétesse, prophetess — 504 نَبِيَّة
prophétie, prophecy — 503 نُبوَّة
prophétique, prophetic, -al — 503 نَبَويّ
prophétiser, prophesy (to) — 156 تَنَبَّأ
prophétisme, prophetism — 187 حَرَكَة نَبَوِيَّة
propitiatoire, propitiatory — 397 كَفَّارة
propriété divine, *divine property* — 199 خاصّة إلٰهيَّة
prosélyte, *proselyte* — 211 دَخيل
prosélytisme, *proselytism* — 508 نزعة دَخيليّة
prosphore, *prosphora* — 377 قُربانة
prostitution, *prostitution* — 112 بَغاء
protestantisme, *Protestantism* — 104 بروتستانتيّة
protévangile, *protevangelium* — 107 بشارة أُولى
prothèse, *prothesis* — 427 مائدة الذبيحة
proto-canonique, *protocanonical* — 368 قانونيّ أَوّل
protomartyr, *protomartyr* — 82 أَوَّل الشُّهداء

***prototype**, prototype*	مِثال أَوَّليّ	432
***Proverbes (livre des)**, Proverbs (Book of)*	أمثال (سِفر الـ)	65
***Providence**, Providence*	عِناية إلٰهيَّة	337
***province religieuse**, province (religious)*	إقليم رَهبانيّ	55
***provincial**, provincial*	رئيس إقليميّ	244
***psali**, psali*	بصالي	108
***psalmistes**, Psalmists*	أصحاب المَزامير	44
***psalmodie**, psalmody*	تَرْنيم المزامير (أبصَلْموديّة)	143
***psaume**, psalm*	مَزْمور	454
***psautier**, psalter*	كِتاب المزامير	393
***publicains**, publicans*	عشَّارون	327
***puits**, well*	بِئر	125
***pureté**, purity*	طهارة	310
***purgatoire**, purgatory*	مَطهَر	468
***purification**, purification*	إطِّهار	46
***purim**, purim*	فوريم	360
***puritains**, Puritans*	طُهورِيُّون	311
***puritanisme**, puritanism*	طُهوريَّة	311
***Quadratus**, Quadratus*	قُوَدْراطُس	384
***Quakers**, Quakers*	صاحِبيُّون	294
***quarantaine**, forty*	أربَعون	27
***quartodécimans**, Quartodecimans*	أربَعَشرِيُّون	27
***quête**, collection*	صينيَّة	303
***quiétisme**, Quietism*	سكينيَّة	265
***quiétiste**, Quietist*	سَكينيّ	265
***Qumran**, Qumran*	قُمْران	383
***rabbi**, rabbi*	رَبّي	230
***rabbinisme**, rabbinism*	رَبَّانِيَّة	230
***raca**, raca*	راقا	229
***Rachel**, Rachel*	راحيل	227
***Rachid Abul kheir**, Rachid Abul Kheir*	رشيد (الـ) أبو الخير ابن الطيِّب	236
***Rahab**, Rahab*	راحاب	227
***Raheb (Paul)**, Raheb (Paul)*	راهِب (بولس الـ)	229
***Rameaux**, Palm Sunday*	أحد الشَّعانين	20
***rançon**, ransom*	فِديَة	351
***Raphaêl**, Raphael*	رافائيل	229

***Raskol**, Raskol*	رَسْكول	234
***ravissement**, rapture*	إختِطاف	22
***Raymond Lulle**, Raymond Lull*	ريمون لولي	245
***Rébecca**, Rebecca*	رِفقَة	237
***récapituler**, recapitulate (to)*	جَمَعَ تحت رأسٍ واحد	178
***recherche de Dieu**, The search for God*	إبتغاء الله	3
***rechute**, relapse*	مُعاوَدَة	469
***réconciliation**, reconciliation*	مُصالحة	466
***Rédempteur (le)**, Redeemer*	فادي (الـ)	350
***Rédemption**, Redemption*	فِداء	351
***réformateurs**, Reformers*	مُصلِحون	467
***Réforme (la)**, Reform (the)*	إصْلاح (الـ)	44
***Réformé**, Reformed*	مُصلَح	467
***régénération**, regeneration*	وِلادة جديدة	542
***règle de foi**, rule of faith*	قاعدة إيمان	366
***règle morale**,*	قاعدة أخلاقيَّة	366
***règle religieuse**, religious rule*	قوانين رهبانيَّة	383
***reins**, reins*	كُلى	400
***relâchement**, relaxation*	تراخ	142
***relecture**, re-reading*	قراءَة مُجدَّدة	373
***religieux**, religious*	راهِب	229
***rémission des péchés**, remission of sins*	مغفرة الخطايا	473
***reliques**, relics*	ذخائر	225
***renaître**, reborn (to be)*	وُلِدَ ثانيةً	542
***renoncement**, renunciation*	زُهْد	249
***renonciation aux biens**, renunciation of goods*	تَخَلٍّ عن الأموال	140
***renouveau charismatique**, charismatic renewal*	تَجَدُّد مواهبي بالروح القدس	136
***rénovation**, renewal*	تجديد	136
***repas**, meal*	مائدة	427
***répons**,*	لازمة	410
***repos du septième jour**, sabbath rest*	راحة اليوم السابع	227
***réprobation**, reprobation*	حُكم بالهلاك الأبديّ	192
***réprouvé**, condemned*	مَحكوم عليه بالهلاك الأبديّ	443
***résidence**, residence*	مَقَرّ	474
***résolution**, resolution*	مقصِد	476
***ressuscités**, raised from the dead*	قائمون من الموت	368

reste d'Israël, *the remnant of Israel* 112 بَقيَّة إسرائيل
résurrection, *resurrection* 386 قِيامة
retour du Christ, *return of Christ* 338 عودة المسيح
retraite spirituelle, *spiritual retreat* 244 رياضة روحيّة
revalidation, *validation* 146 تَصْحيح
révélation, *revelation* 536 وَحْي
revêtir, *put on (to)* 415 لَبِسَ
richesse, *wealth* 346 غِنى
rite, *rite* 231 رُتبَة
rite, *rite* 309 طَقْس
ritualisme, *ritualism* 310 طُقوسيّة
rituel, *ritual* 392 كِتاب الرُّتَب
Roboam, *Roboam* 232 رَحَبعام
rocher, *rock* 296 صَخرَة
roi, *king* 481 مَلِك
romain, *Roman* 242 رومانيّ
Romanos le Mélode, *Romanos Melodus* 241 رومانُس المُرنِّم
Rome, *Rome* 242 رومة
ronce, *thorn* 289 شَوك
rosaire, *rosary* 537 وَردِيَّة
Rote, *Rota* 239 روتا
Royaume de Dieu, *Kingdom of God* 481 مَلَكوت الله
Royaume des Cieux, *Kingdom of Heaven* 481 ملكوت السَّموات
Ruben, *Rubens* 229 رَأُوبين
rubriques, *rubrics* 383 قَواعِد طَقسِيَّة
Rufin d'Aquilée, *Rufinus of Aquileia* 241 روفينُس الأَقيليّ
Ruth, *Ruth* 228 راعوت
sabaoth, *sabaoth* 294 صَبَؤُوت
Sabas le Sanctifié, *Sabas the Sanctified* 253 سابا المتقدِّس
sabbat, *sabbath* 257 سَبْت
sabbataires, *Sabbatarians* 257 سَبتِيُّون
sabbatique (année), *sabbatical (year)* 257 سَبتِيَّة (سنة)
sabellianisme, *Sabellianism* 293 صابِلِيَّة
sabelliens, *Sabellians* 293 صابِليُّون
Sabellius, *Sabellius* 293 صابِليوس
sacerdoce, *priesthood* 405 كَهَنوت

sacerdotal, *sacerdotal* — 406 كَهَنوتيّ
sacramentel, *sacramental* — 38 أسراريّ
sacré, *sacred* — 475 مُقدَّس
Sacré-Collège, *Sacred College* — 438 مَجمَع الكرادلة
Sacré-Cœur, *Sacred Heart* — 382 قَلب يسوع الأقدس
sacrements, *sacraments* — 38 أسرار الكنيسة
sacrificatoire, *sacrificial* — 223 ذَبائحيّ
sacrifice, *sacrifice* — 224 ذَبيحة
sacrifice de communion (ou de paix), *peace offering* — 224 ذبيحة سَلاميّة
sacrilège, *sacrilege* — 68 إنتِهاك حُرْمَة
Sacrosanctum concilium, *Sacrosanctum concilium* — 212 دُستور في الليترجيّة المقدَّسة
sadducéens, *Sadduceans* — 297 صَدُّوقيُّون
sagesse, *wisdom* — 192 حِكمَة
Sahak le Grand, *Sahak the Great* — 254 ساحاق الكَبير
Saïfi (Euthyme), *Saïfi (Euthymius)* — 303 صَيفي (أفتيمُس)
saint, *holy* — 475 مُقَدَّس (قُدّوس، قدّيس)
saint des saints, *Holy of Holies* — 373 قُدس الأقداس
Saint-Esprit, *Holy Spirit, Holy Ghost* — 240 روح قُدُس
Saint-Sacrement, *Blessed Sacrament* — 377 قُربان مُقَدَّس
sainteté, *sanctity* — 372 قداسة
Saints Innocents, *Holy Innocents (the)* — 45 أطفال (الـ) القدّيسون
Salomon, *Solomon* — 269 سُلَيمان
salut, *salvation* — 204 خَلاص
salutation angélique, *angelic salutation* — 266 سلام (الـ) الملائكيّ
Salvien de Marseille, *Salvian of Marseilles* — 268 سَلْفِيانس المَرْسيليّ
Samarie, *Samaria* — 255 سامرة (الـ)
Samaritain, *Samaritan* — 255 سامِريّ
Samaritains, *Samaritans* — 255 سامِريُّون
Samson, *Samson* — 287 شَمْشون
Samuel, *Samuel* — 300 صَموئيل
sanatio in radice, *sanatio in radice* — 146 تَصْحيح من الأصل
sanctification, *sanctification* — 150 تَقَدُّس
sanctification, *sanctification* — 151 تَقديس
sanctifier, *sanctify (to)* — 372 قَدَّس

sanctuaire, *sanctuary* — قُدْس 373
sang, *blood* — دَم 214
sanhédrin, *sanhedrin* — مَجلِس اليهود 436
sapientiel, *sapiential* — حِكَميّ 193
Sara, *Sara* — سارة 254
Sardique (concile de), *Sardica (council of)* — سَرْديقية (مَجمَع ـ) 261
satan, *satan* — شَيطان 290
satanique, *satanic, -al* — شَيطانيّ 290
Saül ou Saul, Saul — **شاوُل** 278
Sauveur, Saviour — **مخلِّص (ال ـ)** 444
scandale, *scandal* — حَجَر عَثرَة (عِثار) 186
sceau, *seal* — خَتْم 201
Schenoudi, *Schenudi* — شنودي 288
schisme, *schism* — إنشِقاق 71
scolastique (adj.), *scholastic, -al* — مدرسيّ 446
scolastique (n.f.), *Scholastic* — فلسفة ولاهوت مدرسيّان 358
scolastique (n.m.), *scholastic* — دارِس 209
scribes, *Scribes* — كَتَبَة 394
scripturaire, *scriptural* — كتابيّ 394
scrupule, *scruple* — وَسْواس 538
scrupuleux, *scrupulous* — مُوَسوَس 488
sécheresse, *dryness* — جَفاف 174
secours divin, *divine help* — عَون إلٰهيّ 338
secret de confession, *seal of confession* — سِرّ الاعتراف 260
sécularisation, *secularization* — عَلمَنَة 333
sécularité, *secularity* — عَلمانِيَّة 332
séculier, *secular* — عَلْمانيّ 332
sedro, *sedro* — سِدرو 259
sein, *bosom* — حِضن 191
sel, *salt* — مِلْح 480
sela, *selah* — سِلاه 266
Sem, *Sem* — سام 254
semaine, *week* — أُسْبوع 33
Semaine de prière pour l'unité, *Church Unity Octave* — أسبوع الصلاة لاتّحاد المسيحيّين 34
semi-ariens, *Semi-Arians* — شبه أرْيوسِيّين 278

règle religieuse, *religious rule* 383 قوانين رهبانيّة
séminaire, *seminary* 57 إكْليريكيّة
sémite, *semite* 255 سامِيّ
sénevé, *mustard* 203 خَردل
sens de l'Ecriture, *senses of Scripture* 469 معاني الكتاب المقدّس
séparation de corps, *separation of bed and board* 525 هَجْر
Septante, *Septuagint (the)* 257 سبعينيّة (الترجمة الـ)
septénaire, *septenary* 257 سُباعِيَّة
séraphin, *seraph* 260 سَراف
Sérapion de Thmuis, *Serapion of Thmuis* 274 سيرابيون الثموسي
Sergius de Constantinople, *Sergius of Constantinople*
261 سِرجيوس القسطنطينيّ
serment, *oath* 380 قَسَم
sermon, *sermon* 329 عظة
serpent, *serpent* 196 حَيَّة
service divin, *Divine Service* 202 خِدمة إلٰهيّة
serviteur, *servant* 319 عَبْد
servitude, *servitude* 321 عُبوديَّة
Seth, *Seth* 290 شِيت
Sévère, *Severus* 256 ساويرس بن المقفَّع
Sévère d'Antioche, *Severus of Antioch* 256 ساويرُس الأنطاكيّ
Sévérien de Gabala, *Severian of Gabala* 256 ساويرِيانُس الجَبْلِيّ
shekinah, *shekinah* 286 شكينه
Shema Israël, *Shema Israel* 42 إسمَعْ يا إسْرائيل
shéol, *sheol* 433 مَثْوى الأموات
Sichem, *Sichem* 285 شَكيم
Sidoine Apollinaire, *Sidonius Apollinaris* صيدونيوس
303 الأبوليناريّ
Sidon, *Sidon* 303 صَيدون (صَيدا)
siècle, *age* 216 دَهْر
siège, *see* 396 كُرسِيّ
signation, *signation* 201 خَتْم (على شكل صليب)
signe de croix, *sign of the cross* 43 إشارة الصَّليب
Siloé, *Siloam* 268 سِلْوام
Simeon le Stylite, *Simeon the Stylite* 272 سِمْعان العَموديّ
Siméon (ou Syméon), *Simeon* 287 شِمْعون

Siméon de Tourabdine, *Simeon of Tourabdine* 288 شِمعون الطوراني
Simon, *Simon* 271 سِمْعان
Simon ibn Kalil, *Simon ibn kalil* 271 سِمعان بن كليل بن مقارة
simonie, *simony* 274 سيمونيَّة
Sinaï, *Sinai* 274 سيناء
Sinaïticus (Codex), *Sinaïticus (Codex)* 274 سينائيّ (المجلَّد الـ)
Sion, *Sion* 300 صِهْيون
Siracide (livre du -), *Sirach (Book of -)* 9 إبن سيراخ (سِفر ـ)
Sirice, *Siricius* 274 سيريقيوس
Sirmium (Conciles de), *Sirmium (Councils of)* 261 سِرْمِيوم (مجامع ـ)
situation (morale de-), *situation (ethics of)* 183 حال (أخلاقيّة ال)
Sixte V, *Sixtus V* 264 سِكْسْتُس الخامس
sobornost, *sobornost* 301 صوبورنوست
Socrate, *Socrates* 264 سُقْراط
Sodome, *Sodom* 259 سَدوم
sodomie, *sodomy* 294 صادوميَّة
sodomite, *sodomite* 294 صادوميّ
sœur, *sister* 22 أُخْت
soleil, *sun* 287 شَمْس
solennité, *solemnity* 339 عيد احتفاليّ
solitude, *solitude* 326 عُزْلة
sommeil, *sleep* 237 رُقاد
songe, *dream* 194 حُلْم
sophiologie, *sophiology* 302 صوفيولوجيّة
Sophonie, *Sophonias* 298 صَفَنْيا
Sophrone de Jérusalem, *Sophronius of Jerusalem* 298 صفرونيوس الأورشليميّ
sort, *lot* 378 قُرعَة
sotériologie, *soteriology* 331 عِلم الخَلاص
souffle, *breath* 510 نَسَمَة (ريح، نَفَس)
souffrir, *suffer (to)* 132 تألَّمَ
souillure, *spot* 216 دَنَس
sous-diaconat, *subdiaconate* 281 شِدْياقيّة
sous-diacre, *subdeacon* 281 شِدْياق

Sozomène, *Sozomen* — 273 سوزومين
sphragis, *sphragis* — 201 خَتْم
spiration, *spiration* — 514 نَفْخ
spiritualisation, *spiritualization* — 241 رَوحَنة
spiritualité, *spirituality* — 241 روحانيَّة
spirituel, *spiritual* — 241 روحيّ
stalle, *stall* — 396 كُرسيّ عالٍ
staretz, *staretz* — 258 سْتارِتْز
Stéphane (Joseph), *Stephen (Joseph)* — 38 إسطِفان (يوسف)
stérilité, *sterility* — 330 عُقْر
stigmates, *stigmata* — 270 سِمات
stigmatisé, *stigmatized* — 488 مَوسوم
stromates, *stromata* — 485 مُنَوَّعات
Studion, *Studion* — 36 إستودِيون
stylites, *stylites* — 336 عَمودِيُّون
Suaire (Saint), *Shroud (the Holy)* — 398 كَفَن (الـ المقدَّس)
substance, *substance* — 181 جَوهَر
suivre, *follow (to)* — 135 تَبِعَ
Sulamite, *Sulamite* — 289 شولَمِيَّة
Sulpice Sévère, *Sulpicius Severus* — 267 سُلبيقيوس ساويرُس
supérieur, *superior* — 244 رئيس
surnaturel, *supernaturel* — 351 فائق الطبيعة
suspens, *suspended* — 448 مَرْبوط
Sylvestre 1er, *Sylvester I* — 267 سِلفِستْرُس الأوّل
symbole de foi, *creed* — 367 قانون إيمان
Symmaque, *Symmachus* — 270 سِمَّاخُس
synagogue, *synagogue* — 437 مَجمَع
synaxaire, *Synaxarium* — 273 سِنْكسار
synaxe, *congregation* — 442 مَحفِل
synergie, *synergy* — 148 تَعاضُد
synergisme, *synergism* — 148 تعاضديّة
Synesius de Cyrène, *Synesius of Cyrene* — 275 سينيسيوس القيريني
synode, *synod* — 275 سينودُس
synopse, *synopsis* — 33 إزائيَّة
synoptique, *synoptic* — 33 إزائيّ
syriaque, *Syriac* — 262 سُريانيَّة
Syriaques, *Syriacs* — 262 سُريان

tabernacle, *tabernacle* 123 بيت القُربان
table, *table* 418 لَوح
table, *table* 426 مائدة
Taizé, *Taizé* 160 تيزِه
talion, *talion* 163 ثأر
talmud, *talmud* 153 تَلْمود
Taraise, *Tarasius* 307 طاراسيوس
targum, *targum* 142 تَرجوم
Tarse, *Tarsus* 308 طَرَسوس
Tatien, *Tatian* 309 طَطْيانُس
tau, *tau* 134 تاو
Teilhard de Chardin, Teilhard de Chardin 160 **تيّار دي شَرْدان**
Telli (Jean), *Telli (John)* 154 تَلّي (يوحنّا الـ)
témoin, *witness* 277 شاهِد
Témoins de Jéhovah, *Johovah's Witnesses* 289 شُهود يَهوَه
temple, *temple* 531 هَيكَل
templiers, *Templars* 531 هَيكَلِيُّون
temporel, *temporal* 248 زَمَنيّ
ténèbres, *tenebrae* 315 ظَلام
tentateur, *tempter* 435 مجرِّب (ال ـ)
tentation, *temptation* 137 تَجرِبة
tente du rendez-vous, *tent of meeting* 208 خَيمة المَوعِد
tentes (fête des), *Tabernacles (the feast of)* 58 أكْواخ (عيد الـ)
tertiaire, *tertiary* 163 ثالِثيّ
Tertullien, *Tertullian* 308 طَرطِلْيانُس
testament, *testament* 540 وَصِيَّة
tête, *head* 228 رأس
Thabor, *Thabor* 131 تابور
Thaddée, *Thaddeus* 141 تَدّاوس
thaumaturge, thaumaturge 321 عجائبي
théandrique, *theandric* 62 إلهيّ بَشَريّ
Thébaïde (La), *Thebaïd (The)* 167 ثيبِيَّة
théisme, *theism* 133 تأليه وِحائيّ
Théodore abu Qurra, *Theodore abu Qurra* 165 ثيودورس أبو قُرَّه
Théodore de Mopsueste, *Theodore of Mopsuestia* 166 ثيودورس المصِّيصي

Théodore de Rhaïtou, *Theodore of Raïthu* ثيودورس الرائطيّ 166
Théodore et Théophane, *Theodore and Theophanos* ثيودورس وثيوفانس 166
Théodore le Sanctifié, *Theodore the Sanctified* ثيودورس المقدَّس 166
Théodore Studite, *Theodore the Studite* ثيودورس الأستوديّ 165
Théodoret de Cyr, *Theodoret of Cyrrhus* ثيودوريطس القورشيّ 167
Théodote d'Ancyre, *Theodotus of Ancyra* ثيودوتيوس الأنقيريّ 165
théologie, *theology* لاهوت 412
théologie de l'alliance, *covenant theology* لاهوت العهد 412
théologie de la croix, *theology of the cross* لاهوت الصليب 412
théologien, *theologian* لاهوتيّ 413
théopaschisme ou théopascitisme, *Theopascitism* تألُّميّة 132
théophanie, *theophany* تَجَلٍّ إلٰهيّ 138
Théophile d'Alexandrie, *Theophilus of Alexandria* ثيوفيلُس الإسكندريّ 167
Théophile d'Antioche, *Theophilus of Antioch* ثيوفيلس الأنطاكيّ 167
théorie, *theory* رؤية 243
Théotokos, *Theotokos* والدة الإلٰه 534
Thérèse d'Avila, *Theresa of Avila* تيريزيا الآبِليّة 160
Thérèse de l'Enfant-Jésus, *Theresa of Lisieux* تيريزيا الطفل يسوع 160
Thessaloniciens, Thessalonians تَسالونيقيُّون 145
Thomas, *Thomas* توما 159
Thomas D'Aquin, *Thomas Aquinas* توما الأكويني 159
Thomas à Kempis, *Thomas a Kempis* توما الكَمْبيّ 159
thomisme, *Thomism* تومَويّة 159
thomiste, *Thomist* تومَويّ 159
Tibériade, *Tiberiade* طَبَريّة 308
tiers-ordre, *third order* رهبانيّة ثالثة 239
Timothée, *Timothy* طيموتاوس 313
Timothée I^er^, *Timothy I* طيموثاوس الأوّل 313
Timothée de Constantinople, *Timothy of Constantinople* طيموتاوس القسطنطينيّ 313
Tite, *Titus* طيطُس 313

Tobie, *Tobias* طوبيّا 312
tohu bohu, *tohu bohu* طوهو بوهو 312
Tomos agapis, *Book of Love* كتاب المحبّة 393
tonsure, *tonsure* قَصّ الشَّعْر 380
tour, *tower* حِصْن 191
Tout-puissant, *Omnipotent* قَدير 373
tradition, *tradition* تَقْليد 151
tradition of the instruments, *porrection des instruments*
تَسْليم الأواني 145
traducianisme, *traducianism* وِراثِيَّة 537
transcendance, *transcendence* تَعالٍ 148
transcendant, *transcendent* مُتَعالٍ 430
transept, *transept* صَحْن عَرضيّ 295
Transfiguration, *Transfiguration* تجلّي (عيد الـ) 139
transfixion, *transfixion* طَعْن 309
transsubstantiation, *transsubstantiation* إستحالة جوهريّة 34
Trente, *Trent* ترانْتو 142
trépassés, *deceased* مُنتَقِلون 484
tribu, *tribe* سِبْط 257
tribulation, *tribulation* شِدَّة 281
tridentin, *Tridentine* تريدَنْتينيّ 144
triduum, *triduum* ثُلاثِيَّة 164
Trinité, *Trinity* ثالوث 163
trisagion, *Trisagion* تريصاجيون 144
troisième an, *Tertianship* إبتداء ثانٍ 3
tropologie, *tropology* رَمْز مِثاليّ 238
Trullo (Concile in-), *Trullan Synod* ترولو (مَجمَع ـ) 144
type, *type* مِثال (صورة، طراز) 432
typicon, *typicon* تيپيكون 160
typologie, *typology* مِثالِيَّة 433
uniate, *uniate* مُتَّحِد 429
uniatisme, *uniatism* إتِّحاديَّة 15
union hypostatique, *hypostatic union* إتّحاد أقنوميّ 15
unitariens, *Unitarians* وَحْداوِيُّون 535
Unitates redintegratio, *Unitatis redintegratio* قَرار مَجمَعيّ
في الحركة المسكونيّة 376
unité de Dieu, *unity of God* وَحدانِيَّة الله 535

unité de l'Eglise, *unity of the Church* وحدة الكنيسة 535
Urim et Tummim, *Urim et Tummim* أوريم وتوميم 79
Utrecht (Eglise Vieille-Catholique de l'Union d-), *Old Catholic Church of Utrecht* أُوترِخْت (الكنيسة الكاثوليكيّة القديمة لاتّحاد ـ) 76
Valentin, *Valentinus* ڤالَنْتينُس 350
valide, *valid* صَحيح 295
variante, *variant* قِراءَة مُختَلِفة 374
vase d'élection, *vessel of Election* أداة مُخْتارة 25
vases sacrés, *sacred vessels* آنية مُقدَّسة 75
Vatican (Conciles du), *Vatican Councils* ڤاتيكان (مَجمَعا الـ) 349
Vatican (Etat de la Cité du), *Vatican City* ڤاتيكان (دولة حاضرة الـ) 349
vaticanus (codex), *Vaticanus (Codex)* ڤاتيكانيّ (المجلَّد الـ) 350
Vaudois, *Waldenses* ڤَلْدِيُّون 358
veau d'or, *golden calf* عِجْل الذَّهَب 321
vendange, *vintage* قِطاف 381
vénération, *veneration* تَكْريم 152
véracité de Dieu, *veracity of God* صِدق الله 296
verge, *rod* عَصًا 327
verset, *verse* آية 83
verticalisme, *verticalism* عَموديَّة 336
vertu, *virtue* فضيلة 356
vêtement, *vestment* لِباس 415
viatique, *viaticum* زاد 247
vie, *life* حَياة 196
vieillards, *elders* شُيوخ 291
Vieux Catholiques, *Old Catholics* كاثوليك قُدَماء 390
Vieux-Croyants, *Old Believers* مُؤمنون قُدَماء 491
vigile, *vigil* بَيرَمون 126
Vigile, *Vigilius* فيجيليوس 361
vigne, *vineyard* كَرمَة 396
vin, *wine* خَمْر 206
Vincent de Lérins, *Vincent of Lérins* فِنقَنْطيوس اللِّيرنْسيّ 360
Vincent de Paul, *Vincent de Paul* منصور دي پول 485
vision béatifique, *beatific vision* رُؤية سَعيدة 243
Visitation, *Visitation* زِيارة 250

visite de Dieu, *divine visitation* — 49 إفتِقاد الله
Visser't Hooft (William Adolf), *Visser't Hooft (William Adolf)* — 361 فيسرت هوفت (وِليَم أدولف)
vocation, *vocation* — 213 دَعوَة
vœux de religion, *vows of religion* — 506 نذور رهبانيّة
vœux simples, *simple vows* — 506 نُذور بسيطة
vœux solennels, *solemn vows* — 505 نُذور احتفاليَّة
voie, *way* — 309 طريق
voile du temple, *temple veil* — 185 حجاب الهَيكل
voix, *voice* — 301 صَوت
voyant, *seer* — 227 راءٍ
Vulgate, *Vulgate* — 142 ترجمة لاتينيّة شائعة
Wesley, *Wesley* — 538 وِسْلي
Westminster, *Westminster* — 538 وِسْتْمِنْسْتِر
Wiclef, *Wiclef* — 542 وِكْليف
Wiseman (Nicolas), *Wiseman (Nicolas)* — 534 وايزْمَن (نيقولاوس)
Yahvé ou Yahweh, *Yahweh* — 551 يَهوِه
Yahviste, *Yahwist* — 551 يَهْوي
Yahya ibn Adi, *Yahya ibn Adi* — 545 يحيى بن عدي (أبو زكريّا)
Yom Kippour, *Yom Kippur* — 560 يَوم كيپور
Zabulon, *Zabulon* — 247 زَبولون
Zacharie, *Zachariah* — 248 زَكَريَّا
Zachée, *Zachoeus* — 248 زَكَّا
Zébédée, *Zebedee* — 247 زَبَدى
zèle, *zeal* — 348 غيرة
zélotes, *zealots* — 348 غَيّورون
Zénon de Vérone, *Zeno of Verona* — 251 زَينون الفيروني
Zohrab (Jean), *Zohrab (John)* — 249 زُهْراب (يوحنّا)
Zwingli (Ulric), *Zwingli (Ulric)* — 248 زْفِنْغلي أولْريخ

فهرس بالمداخل الإنكليزيَّة

a deep bow with sign of the cross, *métanie* مَطانيّة 468

Aaron, *Aaron* هارون 523

abandonment (by God), *abandon (de Dieu)* إنخِذال (من الله) 69

abandonment (to God), *abandon (à Dieu)* توكُّل أو اتّكال (على الله) 159

abasement (of Christ), *abaissement (du Christ)* إتّضاع (المسيح) 16

Abati, *Abâti* أباتي 2

Abba, *abba* أبّا 2

Abd Yachou, *Abd Yachou* عبد يشوع بن بريخا 320

Abdallah of Antioch, *Abdallah d'Antioche* عبد الله بن الفضل الأنطاكيّ (أبو الفتح) 320

Abdias, *Abdias* عوبَدْيا 338

Abel, *Abel* هابيل 523

Abercius, *Abercius* أبَرقيوس 7

Abgar, *Abgar* أبجَر 4

abjure (to), *abjurer* كَفَر ب (ضَلال) 398

abnegation, *abnégation* زُهْد في النفس 249

abomination (of desolation), *abomination (de la désolation)* شناعة (الخراب) 288

abortion, *avortement* إجهاض 19

Abraham, *Abraham* إبراهيم الخليل 5

Abraham Haqili, *Abraham Haqili* إبراهيم الحاقِلي 5

فهرس بالمداخل الإنكليزيّة

Abraham of Antioch, *Abraham d'Antioche* إبراهيم بن يوحنّا الأنطاكيّ 4
Abraham of Ephesus, *Abraham d'Ephèse* إبراهيم الأفسُسي 4
Abrahamites, *abrahamites* إبراهيميّون 6
Absolute (the-being), *absolu (l'être-)* مُطلَق (الكائن ال ـ) 468
absolution, *absolution* حَلّ 193
abstinence, *abstinence* قِطاعة 381
abstinence, *abstinence* إمْساك 65
Abu Raïta, *Abou Raïta* أبو رائطة التكريتيّ (حبيب) 12
abuse (of power), *abus (de pouvoir)* سوء استعمال (سلطة) 273
abyss (in the New Testament), *abîme (dans le Nouveau Testament)* هاوِيَة 524
abyss (in the Old Testament), *abîme (dans l'Ancien Testament)* غَمْر 346
Acacians, *acaciens* أكاكيّون 56
Acacius of Caesarea, *Acace de Césarée* أكاكيوس القَيصريّ 56
Acacius of Constantinople, *Acace de Constantinople* أكاكيوس القسطنطينيّ 56
acathistus (hymn), *acathiste (hymne)* مَدائح (نشيد ال ـ) 444
accidie, *acédie* كآبَة 389
accommodation, *accomodation* تكييف 153
accommodatice (sens), accomodated (meaning) تكْييفيّ (معنًى) 153
accommodation, accomodation تكييف 153
accomplir, accomplish (to) أتمّ 16
acédie, accidie كآبَة 389
Achab, Achab أحآب 19
Achaïe, Achaia آخائيّة 21
Achaz, Achaz آحاز 19
Acta Apostolicae Sedis, Acta Apostolicae Sedis أعمال الكرسيّ الرسوليّ الرومانيّ 47
acta sanctorum, Acta Sanctorum أعمال القدّيسين 47
actes des apôtres, Acts of the Apostles أعمال الرسل 47
action de grâces, thanksgiving شُكْر 284
actualisation, actualization تأوين 134
actualiser, actualize (to) أوَّنَ 82
Ad gentes, Ad gentes قَرار مَجمعيّ في نشاط الكنيسة الإرساليّ 375
ad limina (visite), ad limina (visit) إلى الأعتاب (زيارة) 62

***aa majorem Dei gloriam**, ad majorem Dei gloriam* — لمجد الله الأعظم 417
***Adam**, Adam* — آدم 25
***Addaï et Mari**, Addaï and Mari* — أدَّاي وماري 25
***adiaphorites**, Adiaphorists* — سَوائيُّون 273
***administrateur apostolique**, apostolic administrator* — مُدبِّر رسوليّ 445
***administration (des sacrements)**, administration (of sacraments)* — مَنْح (الأسرار) 484
***Adonaï**, Adonaï* — أدوناي 25
***Adoptianism**, adoptianisme* — تَبَنِّيَّة 136
***Adoptianists**, adoptianistes* — تبنِّيُّون 136
***adoption**, adoption* — تَبَنٍّ 135
***adoptive sonship**, filiation adoptive* — بُنُوَّة بالتبنّي 116
***adoration**, adoration* — سُجود 258
***adultery**, adultère* — زِنى 249
***advent**, avent* — زَمَن المجيء 248
***advent**, avènement* — مجيء 439
***Adversus Haereses**, Adversus haereses* — ردّ على الهراطقة 232
***Aegypt**, Egypte* — مِصْر 467
***Afanassiev (Nicolaus)**, Afanassiev (Nicolas)* — أفاناسييف (نقولا) 49
***affinity**, affinité* — معاهدة 466
***affusion (baptism by-)**, affusion (baptême par-)* — سَكْب (معموديّة بالـ) 264
***agape**, agapes* — مائدة محبَّة 427
***agapetae**, agapètes* — حبيبات 185
***age**, siècle* — دَهْر 216
***agere contra**, agere contra* — قاوَمَ 368
***Aggai**, Aggée* — حَجَّاي 186
***aggiornamento**, aggiornamento* — تحديث 139
***Agnoetae**, agnoètes* — جَهَليُّون 180
***agnoetism**, agnoétisme* — جَهَليَّة 180
***agnostic**, agnostique* — لاأدْريّ 409
***agnosticism**, agnosticisme* — لاأدْريَّة 409
***Agony of Christ**, agonie du Christ* — نِزاع المسيح 507
***agrapha**, agrapha* — أقوال غير مكتوبة 56

فهرس بالمداخل الإنكليزيّة

English, French	Arabic	Page
aisle, *bas-côté*	صَحن جانبيّ (في كنيسة)	295
alb, *aube*	قميص	383
Albanians, *albanais*	ألبانيّون	59
Albert the Great, *Albert le Grand*	ألبِرتُس الكبير	59
Albigenses, *Albigeois*	البيجيون	59
Alexander acoemeta, *Alexandre acémète*	إسكَندَر السَّاهر	41
Alexander of Alexandria, *Alexandre d'Alexandrie*	إسكندر الإسكندريّ	40
Alexandria, *Alexandrie*	إسكندريّة (الـ)	41
Alexandrians, *alexandrins*	إسكندريون	41
aliturgical, *aliturgique*	لاليتُرجيّ	411
allegorism, *allégorisme*	رَمزِيّة تمثيليّة	238
allegory, *allégorie*	رَمْز تَمْثيليّ	238
alleluia, halleluja (h), *alleluia*	هلّلويا	526
alliance, *alliance*	عَهْد	337
almah, *almah*	عَلْمَه	333
alms, *aumône*	صَدَقَة	296
Alogi, *aloges*	لالوغِيُّون	411
alpha, *alpha*	ألفا	60
Alphonsus Liguori, *Alphonse de Liguori*	ألفونس دي ليغوري	60
altar, *autel*	مَذبَح	446
Alumbrados, *alumbrados*	مُتصاوِفو إسْبانيا	430
Amalekites, *amalécites*	عَمالِقَة	334
ambo, *ambon*	مِنبَر	483
Ambrose, *Ambroise*	أمبروسيوس	64
Ambrosian (rite), *ambrosien (rite)*	أمْبروسيّ (طَقْس)	64
Ambrosiaster, *Ambrosiaster (L'-)*	أمْبروسِياسْتِر (ألـ)	64
amen, *amen*	آمين	66
Americanism, *américanisme*	نزعة أميركانيَّة	507
Ammar of Basra, *Ammar de Basra*	عمَّار البَصْريّ	334
Ammon, *Ammon*	عَمُّون	336
Ammon, *Ammoun*	أمُّون	66
amoral, *amoral*	لاخُلُقيّ	410
Amorrites, *amorrhéens*	أمورِيُّون	66
Amos, *Amos*	عاموس	318
Anabaptism, *anabaptisme*	تجديديَّة العِماد	137
Anabaptists, *anabaptistes*	تجديديّو العِماد	137

anagoge, anagogy, *anagogie* — 238 رَمْز أخيريّ
Ananias, *Ananie* — 195 حَنَنْيا
anaphora, *anaphore* — 502 نافور
anastasis, *anastasis* — 386 قيامة
Anastasius, *Anastase* — 71 أنَسْطاس
Anastasius of Sinai, *Anastase le Sinaïte* — 71 أنَسْطاس السيناوي
anathema (in the new Testament), *anathème (dans le nouveau testament)* — 480 مَلْعون
anathema (in the Old Testament), *anathème (dans l'Ancien Testament)* — 140 تَحْريم
anathema (in the Old Testament), *anathème (dans l'Ancien Testament)* — 7 إبسال
anawim, *anawim* — 455 مساكين
Anba, *Anba* — 67 أنْبا
anchor, *ancre* — 449 مِرساة
anchorets, anachorets, *anachorètes* — 509 نُسَّاك (حُبَساء)
anchorets, anachorites, *anachorètes* — 184 حُبَساء
Ancient of Days, *Ancien des jours* — 373 قديم الأيَّام
ancients, *anciens* — 291 شُيوخ
Andrew of Crete, *André de Crète* — 69 أندراوس الكريتيّ
Andrewes (Lancelot), *Andrewes (Lancelot)* — 69 أنْدروس (لانْسِلو)
angel, *ange* — 479 مَلاك
angel of God, *ange du Seigneur* — 479 مَلاك الرَّبّ
angelic (salutation), *angélique (salutation)* — 480 مَلائكيّ (سلام)
angelic salutation, *salutation angélique* — 266 سلام (الـ) الملائكيّ
angelism, *angélisme* — 480 ملائكيّة
angelology, *angélologie* — 332 عِلم الملائكة
Anglican (church), *anglicane (église)* — 74 أنكليكانيّة (كنيسة)
Anglican Communion, *communion anglicane* — 15 إتّحاد أنكليكانيّ
Anglicanism, *anglicanisme* — 74 أنكليكانيّة
Anglo-Catholics, *anglocatholiques* — 74 أنكلوكاثوليكيون
Anna, *Anne* — 195 حَنَّة
annihilationism, *annihilationisme* — 478 مُلاشاتِيَّة
anniversary, *anniversaire* — 225 ذكرى سنويّة
Annunciation, *Annonciation* — 339 عيد البِشارة
anointed, *oint* — 459 مَسيح

فهرس بالمداخل الإنكليزيَّة

anointing of the sick*, onction des malades*	مِسحَة المرضى	457
Anomoeans*, anoméens*	لاشَبيهيُّون	410
Anthimos*, Anthime*	أنْثيمُس	68
Anthony*, Antoine*	أنطونيوس (رئيس دير مار سمعان)	72
Anthony Stratiges*, Antoine Stratiges*	أنطونيوس إِستراتجيش	73
Anthony the Great*, Antoine le Grand*	أنطونيوس الكبير	73
anthropomorphism*, anthropomorphisme*	تشبيه	145
anthropomorphists*, anthropomorphites*	تشبيهيّون	146
antichrist*, antichrist*	مسيح دَجّال	460
antidoron*, antidoron*	قُرْبان	376
antimension*, antimension*	أنْديميسي	70
Antiocene (Fathers)*, antiochiens (Pères)*	أنطاكيّون (آباء)	72
Antiocene (rite)*, antiochien (rite)*	أنطاكيّ (طَقس)	71
Antioch of Pisidia*, Antioche de Pisidie*	أنطاكية بِسيدِيَة	71
Antioch of Syria*, Antioche de Syrie*	أنطاكية سورية	72
Antiochus*, Antiochus*	أنطيوخُس	73
Antipater of Bostra*, Antipater de Bostra*	أنْتيباتِر البُسْتُري	68
antiphon*, antienne*	أنديفونة	69
antiphonary*, antiphonaire*	كتاب أنْديفونات	392
antipope*, antipape*	بابا مُنافِس	91
antiquities of the Jews*, antiquitées judaïques*	عاديّات (الـ) اليهوديّة	317
antitype*, antitype*	مرموز إليه	452
Antonia*, Antonia*	أنطونيا	72
apatheia*, apatheia*	لاانفِعاليَّة	409
Aphraates*, Aphraate*	أفْراهاط	51
Aphtartodocetae*, aphtartodocètes*	لافَسادِيّون	410
apocalypse*, apocalypse*	جِلّيان	176
apocalypse*, apocalypse*	رُؤيا	242
apocalyptic,-al*, apocalyptique*	جِلّيانيّ	176
apocalyptic,-al*, apocalyptique*	رُؤيَويّ	243
apocatastasis*, apocatastase*	مُعاوَدة	470
apocryphal*, apocryphe*	مَنْحول	484
Apollinarianism*, apollinarisme*	أبولينارِيَّة	13
Apollinarius*, Apollinaire*	أبوليناريوس	13
Apollinarius of Laodicea*, Apollinaire de Laodicée*	أبوليناريوس اللاَّذقيّ	13

Apollos, *Apollos* — 7 أَبُلُّس
apologetics, *apologétique* — 213 دِفاع عن الإيمان المسيحيّ
Apologist (Fathers), *Apologistes (Pères)* — 444 مدافعون (آباء)
apophatic (theology), *apophatique (théologie)* — سَلبيّ (لاهوت) 266
apophthegms (sayings of the Desert Fathers), *apophtegmes (des Pères du désert)* — 192 حِكَم (آباء البرّيّة)
apostasy, *apostasie* — 172 جُحود
apostasy, *apostasie* — 525 هَجْر
apostate, *apostat* — 169 جاحد
apostate, *apostat* — 523 هاجِر
apostatize (to), *apostasier* — 172 جَحَدَ
apostle, *apôtre* — 234 رسول
apostolate, *apostolat* — 233 رسالة
apostolic administrator, *administrateur apostolique* — مُدبِّر رسوليّ 445
apostolic college, *collège apostolique* — 177 جماعة الرسل
apostolic letter, *lettre apostolique* — 233 رسالة رسوليّة
apostolic,-al, *apostolique* — 235 رَسوليّ
Apostolicam actuasitatem, *Apostolicam actuasitatem* — قرار في رسالة العَلمانيّين 375
apostolicity, *apostolicité* — 235 رسوليّة
Apostolics, *apostoliques* — 235 رسوليّون
apostolic, delegate, *délégué apostoliaue* — 365 قاصد رسوليّ
Apotactics, *apotactiques* — 429 مُتَزَهِّدون
apparition, *apparition* — 141 تَراءٍ
appropriation, *appropriation* — 140 تخصيص
apse, *abside* — 369 قَبا
Aquarians, *aquariens* — 427 مائيُّون
Aquila, *Aquila* — 56 أقيلا
Aquinas, *Aquinate* — 58 أكوينيّ
Aramaean, *araméen* — 26 آرامِيّة
Aramaeans, *Araméens* — 26 آرامِيّون
arcanum, *arcane* — 394 كِتْمان
archangel, *archange* — 245 رئيس ملائكة
archbishop, *archevêque* — 244 رئيس أساقفة
archbishopric, *archevêché* — 6 أبرَشِيَّة (إيبارشيّة) مُطْران

فهرس بالمداخل الإنكليزيَّة

archdeacon, *archidiacre*	أرخيدياقون	28
archdeaconry, *archidiaconat*	أرخيدياقونيَّة	29
archdiocese, *archidiocèse*	أبرَشِيَّة (إيبارشيّة) رئيس أساقفة	6
archeology, *archéologie*	آثار (علم الـ)	17
archetype, *archétype*	مِثال أصليّ	432
archiepiscopate, *archiépiscopat*	رُتبة مُطران	231
archimandrite, *archimandrite*	أرْشيمَنْدريت	30
areopagus, *aréopage*	أريوباغُس	32
Arianism, *arianisme*	أرْيوسيَّة	32
Arians, *ariens*	أرْيوسيّون	32
Aristides, *Aristidès*	أرستيدِسْ	29
Arius, *Arius*	آريوس	32
Ark of the Covenant, *arche d'alliance*	تابوت العَهْد	131
Arles (councils of -), *Arles (conciles d'-)*	آرْلْ (مجامع ـ)	30
arm of God, *bras de Dieu*	ذِراع الله	225
Armageddon, *Harmageddon*	هَرمَجِدُّون	526
Armenia, *Arménie*	أرْمينيا	31
Arminianism, *arminianisme*	أرمينيَّة	31
Arminians, *arminiens*	أرمينيّون	32
Arminius, *Arminius*	أرمينيوس	31
arrha, pledge, *arrhes*	عُربون	324
Ascalon, *Ascalon*	أشقَلون	43
Ascension, *Ascension*	صُعود	297
ascension (psalms), *montées (psaumes des)*	مَراقي (مزامير الـ)	448
ascetic, *ascète*	مُتقشِّف	430
ascetic, -al, *ascétique (adj.)*	تَرويضيّ	144
asceticism, *ascétisme*	ترويضيَّة	144
asceticism, *ascèse*	ترويض النَّفس	144
ascetics (n.), *ascétique (subs.)*	عِلم ترويض النفس	332
aseity, *aséité*	قِيام بالذّات	386
ash, *cendres*	رماد	238
Asherah, *ashera*	أشيرا	44
Asia, *Asie*	آسِية	42
aspersion, *aspersion*	نَضْح	512
aspirant, *aspirant*	راغِب	229

Assemani (Joseph-Aloysius), *Assemani (Joseph-Louis)*
272 سمعانيّ (جوزيف لويس الـ)
assembly (of the chosen people), *assemblée (du peuple élu)*
176 جماعة
assistance of the Holy Spirit, *assistance du Saint-Esprit* عَون
338 الروح القدس
assistant, *assistant* *445* مُدبِّر
Assuerus, *Assuérus* *20* أَحْشورُش
assume (to), *assumer* *16* إتَّخذ
Assumption of the B.V.M., *Assomption de la Vierge Marie*
67 إنتقال مريم العذراء
Assur, *Assur* *43* أشُّور
Assyrians, v. Nestorians, *Assyriens, v. Nestoriens* *44* أشُّوريّون
Astarte, *Astarté* *327* عشتاروت
ataraxia, *ataraxie* *411* لاهَوى
Athalia, *Athalie* *321* عَتَلْيا
Athanasius, *Athanase* *17* أثناسِيوس
atheism, *athéisme* *60* إلحاد
atheist, *athée* *480* مُلحِد
Athenagoras, *Athénagore* *18* أثيناغوراس
Athenagoras the First, *Athénagoras Ier* *18* أثيناغوراس الأوّل
athlete, *athlète* *244* رياضيّ
Athos (Mount), *Athos (Mont)* *18* آثوس (جبل)
atrium, *atrium* *359* فِناء
attrition, *attrition* *505* ندامة ناقصة
Augsburg (the Confession of), *Augsbourg (Confession d'-)*
80 أوغسبورغ (شهادة إيمان ـ)
Augustine, *Augustin* *80* أوغسطينس
Augustine of Canterbury, *Augustin de Cantorbéry*
81 أوغسطينس الكَنتُربُريني
Augustinianism, *augustinisme* *81* أوغسطينية
Augustinus (the -), *augustinus (L' -)* *81* أوغُسْطينس
auricular (confession), *auriculaire (confession)* أذُنيّ
26 (اعتراف)
authenticity, *authenticité* *294* صحّة
autocephalic, autocephalous (church), *autocéphale (Eglise)*
456 مستقلّة (كنيسة)

فهرس بالمداخل الإنكليزيَّة

autocephalism (of a Church), *autocéphalie (d'une Eglise)* إستقلال (كنيسة) 35
auxiliary, *auxiliaire (évêque)* مُعاون (أسقُف) 470
avarice, greed, *avarice* بُخل 98
Avignon (popes of-), *Avignon (papes d'-)* أفينيون (باباوات ـ) 53
Azarias, *Azarias* عَزَرْيا 326
baal, *baal* بَعْل 111
Babaî the Great, *Babaî le Grand* باباي الأكبر 91
Babel, Babylon, *Babel, Babylone* بابل 92
Babilas, *Babilas* بابيلاس 93
Babylonian captivity, *captivité en Babylonie* جَلاء إلى بابل 175
Balaam, *Balaam* بِلْعام 114
Balaï, *Balaï* بالاي 97
balm, balsam, *baume* بَلسَم 113
Balthazar, *Balthazar* بَلشَصَّر 113
bans, *ban* مُنادَيات 483
Baptism, *baptême* مَعموديَّة 472
baptismal, *baptismal* عِماديّ 334
Baptist, *Baptiste (le)* مَعمَدان (ال ـ) 472
baptistry, baptistery, *baptistère* بَيت المعموديّة 123
Baptists, *baptistes* مَعمدانيّون 473
baptize (to), vaptiser عَمَّد 335
Bar Hebraeus (Gregory), *Bar Hebraeus (Grégoire)* إبن العِبْري (أبو الفرج غريغوريوس) 10
Bar-Jona, *Bar-Iona* بَرْيونا 106
Barabbas, *Barabbas* بَرأبّا 99
Barbara, *Barbe* بربارة 100
Bardesanes, *Bardesane* بَرديصان 100
Bardesanians, *bardesaniens* بَرديصانيون 101
Barkifa (Möses), *Barkifa (Moïse)* بَرْكيفا (موسى) 103
Barnabas, *Barnabé* برنابا 103
baroque, *baroque* باروكيّ 94
Barsumas, *Barsouma* بَرْصوما 102
Barsumas the Naked, *Barsouma le Nu* بَرصوما العُرْيان 102
Barth (Karl), *Barth (Karl)* بارْث (كارْل) 93
Barthianism, *barthisme* بارثيَّة 94
Bartholomew, *Barthélemy* بَرتلماوس 100

***Baruch**, Baruch* 94 باروك
***Basil of Ancyra**, Basile d'Ancyre* 95 باسيليوس الأنقيريّ
***Basil of Caesarea**, Basile de Césarée* 95 باسيليوس القيصريّ
***Basil of Seleucia**, Basile de Séleucie* 95 باسيليوس السلوقيّ
***basilica**, basilique* 94 باسيليكا
***bath**, bain* 48 إغتِسال
***be converted (to)**, convertir (se)* 75 إهتَدى
***Bea (Augustine)**, Bea (Augustin)* 129 بيئا (أوغسطينس)
***beast**, bête* 536 وَحْش
***beatific (vision)**, béatifique (vision)* 263 سَعيدة (رُؤية)
***beatific vision**, vision béatifique* 243 رُؤية سَعيدة
***beatify (to)**, béatifier* 311 طَوَّبَ
***beatitude**, béatitude* 148 تَطْويبة
***beatitude**, béatitude* 311 طوبى
***Beelzebub**, Béelzébub* 112 بَعل زَبوب
***behemoth**, behemot* 116 بَهيموت
***Bel**, Bel* 96 بال
***Belial**, Belial* 114 بَليعال
***bell**, cloche* 173 جَرَس
***bell-tower**, clocher* 369 قبَّة جَرَس
***Bellarmine (Robert)**, Bellarmin (Robert)* 113 بِلَّرمينو
***beloved**, bien-aimé* 185 حَبيب
***bema**, béma* 128 بيما
***Benedict**, Benoît* 427 مُبارَك
***Benedict of Nursia**, Benoît de Nurcie* 115 بِندِكتُس (مُبارَك) النُّرسيّ
***Benedict XIV**, Benoît XIV* 115 بِندِكْتُس الرابع عشر
***Benedict XV**, Benoît XV* 115 بِندِكْتُس الخامس عشر
***benediction, blessing**, bénédiction* 102 بَرَكَة
***benediction, blessing**, bénédiction* 135 تَبْريك
***Benedictus**, Benedictus* 511 نشيد زكريًا
***benignity**, bénignité* 537 وَداعة
***Benjamin**, Benjamin* 116 بَنْيامين
***Berdyaev (Nicolas)**, Berdiaeff (Nicolas)* 100 بردِيائيف (نقولا)
***bereshith**, bereshith* 106 بريشيت
***berith**, berith* 105 بَريت
***Bernadette Soubirous**, Bernadette Soubirous* 103 برنديت سوبيروس

Bernard of Clairvaux, *Bernard de Clairvaux* 104 بِرنَردُس
Bessarion (John), *Bessarion (Jean)* 106 بسّاريون (يوحنّا)
Bethany, *Béthanie* 125 بيت عَنْيا
Bethel, *Béthel* 124 بيت إيل
Bethlehem, *Bethléem* 125 بيت لحم
Bethsaïda, *Bethsaïda* 125 بيت صَيدا
Beza (Theodore), *Bèze (Théodore de)* 126 بيزا (ثيودورس دي ـ)
Bezatha (pool of -), *Bézatha (piscine de-)* 124 بيت ذاتا (بركة ـ)
bible, *bible* 393 كتاب مقدّس
biblical, *biblique* 394 كِتابيّ
biblical cowance, *concordance biblique* 214 دليل كتابيّ
biblical criticism, *critique biblique* 515 نَقْد كتابيّ
biblicism, *biblicisme* 394 كتابيّة
binding and loosing (power of), *lier et délier (pouvoir de)* 193 حلّ والرَّبط (سلطان الـ)
bishop, *Evêque* 39 أُسقف
bishop's house, *évêché ou archevêché* 468 مطرانيّة
blasphemy, *blasphème* 137 تجديف
bless (to), *bénir* 94 بارَكَ
blessed, *bienheureux* 312 طوباويّ
blessed, *béni, bénit* 476 مُقدَّس
Blessed (the-One), *béni (le)* 428 مُبارَك (الـ ـ)
Blessed Sacrament, *Saint-Sacrement* 377 قُربان مُقدَّس
blindness (of heart), *aveuglement (du cœur)* 336 عَمى (القَلب)
blood, *sang* 214 دَم
Boanerges, *Boanargès* 116 بَوانَرجِس
Body of Christ, *Corps du Christ* 174 جَسَد المَسيح
Boegner (Mark), *Boegner (Marc)* 117 بوغْنِر (مرقس)
Bogomiles, *bogomiles* 118 بوغوميليّون
bohaïric (version), *bohaïrique (version)* 98 بُحَيريّ (ترجمة)
Bollandists, *bollandistes* 121 بولَنديّون
Bonaventure, *Bonaventure* 122 بوناڤنتورا
Boniface, *Boniface* 122 بونيفاقيوس
Boniface VIII, *Boniface VIII* 122 بونيفاقيوس الثامن
bonnet, *bonnet* 383 قَلَنسُوَة
Book of Love, *Tomos agapis* 393 كتاب المحبّة
Bosc (John), *Bosc (Jean)* 117 بوسْك (جان)

bosom, *sein* — جِضن 191
Bossuet (Jacques), *Bossuet (Jacques)* — بوسويه (جاك) 117
bread, *pain* — خُبز 200
breath, *souffle* — نَسَمَة (ريح، نَفَس) 510
Broad Church, *Broad Church* — كنيسة متحرِّرة (الـ ـ الـ) 404
brother, *frère* — أخ 21
Bruno, *Bruno* — برونو 105
Bulgakov (Macarius), *Boulgakov (Macaire)* — بولغاكوف (مقاريوس) 120
Bulgakov (Sergius), *Boulgakov (Serge)* — بولغاكوف (سرجيوس) 120
burial, interment, *inhumation* — دَفْن 214
burning bush, *buisson ardent* — عُلّيْقة مُشتَعِلة 333
byzantine, *byzantin* — بيزَنْطيّ 126
Byzantium, *Byzance* — بيزَنطية (بيزَنْطيا) 127
Cabasilas (Nicholas), *Cabasilas (Nicolas)* — قَباسيلاس (نقولاوس) 369
cabbala (or Kabala), *cabale (ou kabbale)* — قَبْلانيّة 370
caesarea, *Césarée* — قيصريَّة 386
caesaropapism, *césaropapisme* — بابويّة قيصريّة 92
Caiaphas, *Caïphe* — قَيافا 385
Cain, *Caïn* — قايِن 368
calendar, *calendrier* — تَقْويم 152
calvary, *calvaire* — جُلجُثَة (أو جُلجلة) 175
Calvin (John), *Calvin (Jean)* — كلفين (يوحنّا) 399
Calvinism, *calvinisme* — كلفينيّة 399
Calvinist, *calviniste* — كَلفيني 399
Calvinistic, *calvinien* — كَلْفيني 399
Campion (Edmund), *Campion (Edmond)* — كَمْبيون (ادموند) 400
Cana, *Cana* — قانا 366
Canaan, *Canaan* — كَنعان 401
Cananites, *cananéens* — كنعانيّون 402
candle, *cierge* — شَمعَة 287
Canon (of Scripture), *canon (des Ecritures)* — قانون (الأسفار المقدَّسة) 367
canon law, *droit canonique* — شَرْع كَنَسيّ 281

canonic, -al (scripture), *canonique (livre saint)* قانونيّ (سِفر) 367
canonicity (of Holy Scripture), *canonicité (des livres saints)* قانونيّة (الأسفار المقدّسة) 368
canonist, *canoniste* قانونيّ 367
canonization, *canonisation* إعلان قداسة 47
canonize (to), *canoniser* أعلن قداسة 47
Canterbury, *Cantorbéry* كَنتُربُري 401
canticle, *cantique* ترتيلة 142
Canticle of Canticles, *Cantique des Cantiques* نشيد الأناشيد 511
cantor, *chantre* مُرنِّم 453
Capernaum, *Capharnaüm* كَفَرناحوم 398
capitulary, *capitulaire* مَجمَعيّ 438
Cappadocia, *Cappadoce* قَبَّدوقية 369
Cappadocian (Fathers), *Cappadociens (Pères)* قَبَّدوقيّون (آباء كنيسة) 369
cardinal, *cardinal* كردينال 395
cardinal, *cardinalice* كردِيناليّ 395
cardinalate, *cardinalat* كردِيناليّة 395
care of souls, *charge d'âmes* مَسؤُوليّة نفوس 459
carillon, *carillon* مجموعة أجْراس 439
carnal, *charnel* جَسَديّ 174
carnival, *carnaval* مَرفَع اللَّحْم 451
Carpocrates, *Carpocrate* كربوقراطس 395
Carthage, *Carthage* قرطاجة 377
case of conscience, *cas de conscience* مُشكلة ضَمير 464
Cassian (John), *Cassien (Jean)* كَسِّيانس (يوحنّا) 397
casuistry, *casuistique* إفتاء في مشاكل الضمير 49
catacombs, *catacombes* دَياميس 218
cataphatic theology, *cataphatique (théologie)* إيجابيّ (لاهوت) 83
catechesis, *catéchèse* تعليم مسيحيّ 149
catechetical, *catéchétique ou catéchistique* تعليميّ مسيحيّ 150
catechism, *catéchisme* كتاب تعليم مسيحيّ 393
catechist, *catéchiste* مُلقِّن تعليم مسيحيّ 480
catechumen, *catéchumène* موعوظ 490
Cathari, *cathares* كَتاب 394
cathedral, *cathédrale* كاتِدرائيَّة 389

Catherine of Alexandria, *Catherine d'Alexandrie* كاترينا الإسكندريّة 389
Catherine of Siena, *Catherine de Sienne* كاترينا السِّيانيّة 389
catholic, *catholique* جامع 169
catholic, *catholique* كاثوليكيّ 390
Catholicism, *catholicisme* كَثْلَكَة 395
catholicity, *catholicité* كاثوليك 390
catholicity, *catholicité* كاثوليكيّة 390
catholicos, *catholicos* جِثْليق (أو جاثِليق) 171
catholicossat, جاثِلِقيّة 169
Cedars of Lebanon, *Cèdres du Liban* أرز لبنان 29
celebrant, *officiant* مُحتَفِل 442
cell, *cellule* صَومَعَة 303
cenaculum, *cénacle* عُلّيّة 333
cenobiarch, *cénobiarque* رئيس دير متوحّدين شرقيّ 245
cense (to), *encenser* بَخَّر 98
censer, *encensoir* مِبخَرَة (أو مِجمَرة) 428
censer, *encensoir* مجمَرَة 436
censing, *encensement* تبخير 134
censure, *censure* تأديب 131
censurship of books, *censure des livres* مراقبة الكُتُب 448
Cephas, *Céphas* صَخر 295
ceremony, *cérémonie* رُتبَة 231
Cerinthus, *Cérinthe* قيرَنْثُس 386
certificate of peace, *libelle de paix* بِطاقة سَلام 108
certificate of sacrifice, *libelle de sacrifice* بطاقة ذبيحة 108
Cerularius (Michael), *Cérulaire (Michel)* كيرولاريوس (ميخائيل) 408
chair of Moses, *chaire de Moïse* كُرسيّ موسى 396
Chair of Peter, *Chaire de Saint-Pierre* سُدَّة بُطرُسيَّة 259
Chalcedon, *Chalcédoine* خلقيدونيا 205
Chaldean, *chaldéen* كَلدانيّ 398
chalice, *calice* كأس 390
Cham, *Cham* حام 183
Chambesy, *Chambésy* شَمْبيزيّ 286
Champagnat (Marcellin), *Champagnat (Marcellin)* شَمْبانيا (مَرسلّان) 286

chaos, *chaos* — 207 خَواء
chapel, *chapelle* — 470 مَعبَد
chaplain, *chapelain* — 199 خادِم أَقْداس
chaplain, *aumônier* — 450 مُرشد
chaplaincy, *aumônerie* — 541 وظيفة مُرشد
chapter, *chapitre* — 437 مَجمَع
Chapters (three), *Chapitres (trois)* — 355 فُصول (الـ الثلاثة)
charism, *charisme* — 493 مَوهِبة
charismatic, *charismatique* — 486 مَواهِبيّ
charismatic renewal, *renouveau charismatique* — 136 تَجَدُّد مواهبي بالروح القدس
charismatics, *charismatiques* — 486 مَواهِبيّون
charterhouse, *chartreuse* — 218 دَير كرتوزيّين
Chartres, *Chartres* — 277 شارْتر
chastisement, *châtiment* — 330 عِقاب
chastity, *chasteté* — 330 عِفّة
chazinzarians, *chazinzariens* — 277 شازِنْزاريون
Cheikho (Lewis), *Cheikho (Louis)* — 290 شَيخو (لويس)
Cherubicon, *chéroubikon* — 282 شروبيميّ (نشيد)
cherubim, *chérubin* — 396 كَروب
chevet (of a church), *chevet (d'une église)* — 296 صَدْر (كنيسة)
Chevetogne, *Chèvetogne* — 290 شيفطون
Chevrier (Antony), *Chevrier (Antoine)* — 284 شفرييه (أنطوان)
chief priests, *chef des prêtres* — 245 رَئيس كَهَنة
chilhood, *enfance* — 309 طُفولة
choir, *chœur* — 181 جوقة مرتّلين
choir, *chœur* — 207 خورُس
choir of angels, *chœur d'anges* — 181 جوقة ملائكة
chorepiscopus, *chorévêque* — 207 خوراُسْقُف
chrism (holy), *chrême (saint)* — 496 مَيرون مقدّس
chrismation, *chrismation* — 496 مَيرَنَة
chrismon, *chrisme* — 207 خيرو
Christ, *Christ* — 459 مسيح
Christian, *chrétien* — 460 مسيحيّ
Christianity, *chrétienté* — 318 عالَم مسيحيّ
christianity, *christianisme* — 461 مسيحيّة
christianization, *christianisation* — 156 تَنْصير

christianize (to), *christianiser* — نصَّر 512
Christians, *chrétiens* — مسيحيّون 461
christic, *christique* — مسيحاويّ 460
Christmas, *Noël* — ميلاد (عيد الـ) 497
christocentric, *christocentrique* — مسيحانيّ مركَّز 460
christocentrism, *christocentrisme* — مسيحانيّة مركَّزة 460
Christodolos, *Christodolos* — خريستودولُس 203
christologie, *christologique* — مسيحانيّ 460
christology, *christologie* — مسيحانيّة 460
christotokos, *christotokos* — أمّ المسيح 63
Christus Dominus, *Christus Dominus* — قرار في مهمّة الأساقفة الرعويّة 375
Chronicles (Books of-), *chroniques (livres des-)* — أخبار (سِفرا الـ) 21
church, *Eglise* — كَنيسة 402
Church Unity Octave, *Semaine de prière pour l'unité* — أسبوع الصلاة لاتّحاد المسيحيّين 34
ciborium, *ciborium* — قُبّة مَذبَح 369
circumcise (to), *circoncire* — خَتَنَ 201
circumcised, *circoncis* — مختون 444
circumcision, *circoncision* — خِتان 200
circumincession, *circumincession (périchorèse)* — تواجُد 156
Citeaux, *Cîteaux* — سيتو 273
clairvoyance, *clairvoyance* — بُعد نَظَر 111
Clare, *Claire* — كلارا 398
Claudel (Paul), *Claudel (Paul)* — كلوديل (بولس) 400
claustral, *claustral* — دَيريّ مُحَصَّن 219
Clement of Alexandria, *Clément d'Alexandrie* — إقْليمنضُس الإسكندريّ 55
Clement of Rome, *Clément de Rome* — إقليمنضُس الرومانيّ 55
clergy, *clergé* — إكليرُس 57
cleric, *clerc* — إكليريكيّ 57
clerical state, *cléricature* — إكليريكيّة 58
clericalism, *cléricalisme* — إكليرُسِيّة 57
clinical (baptism), *clinique (baptême)* — سَريريّ (اعتماد) 263
cloister, *cloitre* — دَير مُحَصَّن 218
cloistered, *cloîtré* — مُحصَّن 442

cloud, *nuée* — 345 غَمام
coadjutor, *coadjuteur* — 470 مُعاوِن أُسقف
Code of Canon law, *code de droit canonique* — 435 مجلَّة الحقّ القانونيّ
code of holiness, *code de sainteté* — 283 شَريعة القَداسة
Code of the Covenant, *code de l'alliance* — 393 كتاب العَهد
codex, *codex* — 435 مُجلَّد
Codex of Bezae, *Bèze (codex de)* — 126 بيزا (مجلَّد ـ)
coenobites, *cénobites* — 431 متوحّدون ديريّون
coenobitism, *cénobitisme* — 158 توحُّد دَيريّ
coenobium, *coenobium* — 218 دير متوحّدين
cognate, *cognat* — 379 قريب
collection, *quête* — 303 صينيَّة
collegial, *collégial* — 177 جَماعيّ
collegiality, *collégialité* — 178 جَماعيّة
colloquy, *colloque* — 483 مناجاة
Colossae, *Colosses* — 385 قولُسّي
column, *colonne* — 336 عَمود
commandment, *commandement* — 540 وَصيَّة
commentary, *commentaire* — 281 شَرْح
commentator, *commentateur* — 277 شارِح
commit (to), *commettre* — 28 إرتَكَبَ
commitment, *engagement* — 59 إلتزام
communal, *communautaire* — 177 جَماعيّ
communicant, *communiant* — 431 مُتَناوِل
communicate (to), *communier* — 155 تَناوَلَ
communicatio in sacris, *communicatio in sacris* — 463 مشاركة في القُدسِيَّات
communication of idioms, *communication des idiomes* — 463 مشاركة في الخَواصّ
communion, *communion* — 155 تناوُل
communion, *communion* — 461 مُشارَكة
communion in the faith, *communion dans la foi* — 463 مشاركة في الإيمان
communion of saints, *communion des saints* — 462 مُشاركة القدّيسين
community, *communauté* — 176 جَماعة

compassion of Our Lady, *compassion de Notre-Dame* مُشاركة مريم العذراء في الآلام 463
compline, *complies* صلاة النَّوم 299
comprehensiveness, *comprehensiveness* تفهُّم 150
compunction, *componction* وَخْز 537
computation of Easter, *comput pascal* حِساب الفِصح 190
concelebration, *concélébration* إقامة قدّاس مُشتَرَكة 54
conciliar, *conciliaire* مَجمَعيّ 438
conciliarism, *conciliarisme* مَجمَعيَّة 438
conclave, *conclave* مجمع كرادلة مُقفَل 438
concordism, *concordisme* تَوافُقيّة 157
condemned, *réprouvé* مَحكوم عليه بالهلاك الأبديّ 443
confess (to), *confesser* عَرَّفَ 324
confess (to), *confesser (se)* إعترَفَ 46
confession, *confession* إعتراف 46
confession of faith, *confession de foi* شهادة إيمان 288
confessional, *confessional* مِنبَر اعتراف 484
Confessions (of St. Augustine), *Confessions (de Saint Augustin)* إعترافات (القدّيس أوغسطينس) 46
confessor, *confesseur* مُعتَرِف 470
confessor, *homologète* مُعتَرِف 470
confessor, *confesseur* معلِّم اعتراف 471
confirm (to), *confirmer* ثَبَّتَ 164
Confirmation, *confirmation* تَثبيت 136
congregation, *congrégation* جمعيَّة رهبانيّة 178
congregation, *congrégation* أَخَوِيَّة 24
congregation, *synaxe* مَحفِل 442
Congregation for the Evangelisation of the Peoples, *Congrégation pour l'évangélisation du monde* مجمع لانتشار الإيمان 438
Congregationalism, *congregationalisme* نِظام جُمهوريّ 513
Congregationalist, *congregationaliste* جُمهورِيّ 178
consacrate (to), *consacrer* قَدَّس 373
consacrated, *consacré* مُقدَّس 476
consanguinity, *consanguinité* قَرابة عَصَب 374
consecrate (to), *consacrer* كَرَّسَ 395
consecrated, *consacré* مُكرَّس 477

consecration, *consécration* — 151 تَقْديس
consecration, *consécration* — 152 تكريس
consistorial, *consistoriale* — 438 مَجمَعيّ كردناليّ
consistory, *consistoire* — 438 مَجمَع كَرادِلَة
consolation, *consolation* — 67 إنبساط النَّفس
Constantine the Great, *Constantin le Grand* — 379 قسطنطين الكبير
Constantinople, *Constantinople* — 379 قسطنطينيّة
consubstantial, *consubstantiel* — 429 مُتَساوٍ في الجوهر
consubstantiality, *consubstantialité* — 145 تَساوٍ في الجوهر
consubstantiation, *consubstantiation* — 156 تَواجُد جوهري
contemplate (to), *contempler* — 277 شاهَدَ
contemplation, *contemplation* — 464 مُشاهدة
contemplative, *contemplatif* — 463 مُشاهِد
continence, *continence* — 65 إمْساك جِنْسيّ
contrition, *contrition* — 505 ندامة كاملة
convent, *couvent* — 218 دَيْر
conventual, *conventuel* — 219 دَيرِيّ
conversion, *conversion* — 75 إهتداء
convert, *converti* — 485 مُهتَدٍ
coptic, *copte* — 370 قُبطيّ
corban, *corban* — 376 قُربان
Corinthians, *Corinthiens* — 385 قورنتيّون
Cornelius, *Corneille* — 378 قُرنيليوس
council, *concile* — 436 مَجمَع
council, *consulte* — 464 مَشوَرَة
Council of Jerusalem, *concile de Jérusalem* — 437 مَجمَع أورشليم
Counter-Reformation, *contre-réforme* — 44 إصلاح مُقابل
court, *parvis* — 359 فِناء
Couturier (Paul), *Couturier (Paul)* — 406 كوتورييه (بولس)
covenant theology, *théologie de l'alliance* — 412 لاهوت العهد
cowl, *capuchon* — 41 إسْكيم
cradle, *bercail* — 191 حظيرة
creation, *création* — 204 خَلْق
creation, *création (créature)* — 206 خليقة
creator, *créateur* — 200 خالِق
credibility, *crédibilité* — 466 مِصداقيَّة
creed, *symbole de foi* — 367 قانون إيمان

creed, *credo* 517 نؤمِن
cremation, *incinération (ou crémation)* 143 ترميد
Crete, *Crète* 397 كَريت
crib, *crèche* 447 مِذوَد
cross, *croix* 300 صَليب
cross, *crosse* 331 عُكّاز
Crown of Thorns, *couronne (la sainte) d'épines* إكليل الشَّوك (المقدّس) 58
crowning, *couronnement* 58 إكليل
crucifix, *crucifix* 467 مصلوب
crusader, *croisé* 300 صليبيّ
crusades, *croisades* 194 حملات صليبيّة
crypt, *crypte* 371 قَبْو كنيسة
cult (worship), *culte* 283 شَعائر دينيّة
cultual, *cultuel* 310 طَقسيّ
cup, *coupe* 390 كأس
cupola, *coupole* 369 قُبَّة
curate, pastor, *curé* 391 كاهِن رَعِيَّة
Cyprian, *Cyprien* 370 قِبريانُس
Cyprus, *Chypre* 370 قُبرُس
Cyprus, *Cyprus* 384 قورُش
Cyril and Methodius, *Cyrille et Méthode* 407 كيرلّس وميثوذيوس
Cyril of Alexandria, *Cyrille d'Alexandrie* 406 كيرِلّس الإسكندريّ
Cyril of Jerusalem, *Cyrille de Jérusalem* 407 كيرِلّس الأورشليميّ
Cyril of Scythopolis, *Cyrille de Scythopolis* كيرلّس **الإسقيتوبوليسيّ** 407
Dabbas (Athanase), *Dabbas (Athanasius)* دَبَّاس (أثناسيوس) 210
Damascus, *Damas* 214 دِمَشق
Damasus, *Damase* 209 داماسُس
damned, *damné* 524 هالِك
Daniel, *Daniel* 209 دانيال
Danielou (John), *Daniélou (Jean)* 209 دانييلو (جان)
David, *David* 210 داوُد
Day of the Lord, *Jour de Yahvé* 560 يوم الربّ
deaconesses, *diaconesses* 286 شَمَّاسات
deacons, *diacres* 286 شَمامِسة

Dead Sea, *Mer Morte* 98 بَحْر (الـ) المَيْت
death, *mort* 486 مَوت
debt, *dette* 219 دَين
decalogue, *décalogue* 539 وصايا (ال ـ)العَشْر
Decapolis, *décapole* 446 مُدُن (ال ـ) العَشْر
deceased, *trépassés* 484 مُنتَقِلون
dechristianization, *déchristianisation* 3 إبتعاد عن الدين المسيحيّ
defender of the matrimonial bound, *défenseur du lien* 441 مُحامي الوِثاق
definition de fide, *définition de foi* 139 تحديد إيمانيّ
Dei Verbum, *Dei Verbum* 212 دُستور عقائديّ في الوحي الإلهيّ
deicide, *déicide* 365 قاتِل إلٰه
deism, *déisme* 133 تأليه
deist, *déiste* 490 مُؤَلِّه
deluge, *déluge* 312 طوفان
demonology, *démonologie* 8 إبليسيَّات
demons, *démons* 289 شَياطين
demythologize (to), *démythiser* 507 نَزَعَ الطابع الأسطوريّ عن
Denbo (Gabriel), *Denbo (Gabriel)* 215 دَنْبو (جبرائيل)
dendrites, *dendrites* 281 شَجَرِيُّون
Deo gratias, *Deo gratias* 285 شُكْرُ (الـ) لله
deportation, *déportation* 175 جلاء
deposit of faith, *dépôt de la foi* 537 وَديعة الإيمان
desacralize (to), désacraliser 507 نَزَعَ طابَعَ القداسة عن
Descent (from the cross), *descente (de croix)* 508 نُزول (عن الصليب)
Descent (into hell), *descente (aux enfers)* 508 نُزول (إلى مثوى الأموات)
Descent (of the Holy Spirit), *descente (du Saint-Esprit)* 508 نُزول (الروح القدس)
desert, *désert* 105 بَرِّيَّة
design of God, *dessein de Dieu* 141 تَدْبير إلٰهيّ
desolation, *désolation* 74 إنقباض النَّفس
destiny, *destinée* 468 مَصير
destroying angel, *exterminateur* 429 مُبيد
detachment, *dépouillement* 138 تَجَرُّد

***detachment**, détachement* إقلاع 54
***detraction**, détraction* إنتقاص 67
***Deutero-Zachariah**, deutéro-Zacharie* زَكَرِيَّا الثاني 248
***deuterocanonical**, deutéro-canonique* قانونيّ ثانٍ 368
***Deuteronomy**, deutéronome* تَثْنِيَة الاشتراع 136
***development of dogma**, développement du dogme* نُموّ العقيدة 515
***devil**, diable* إبليس 7
***devil's advocate**, avocat du diable* محامي الشيطان 441
***devotion**, dévotion* تَدَيُّن 141
***devout**, dévot* مُتَدَيِّن 429
***diaconate**, diaconat* شَمَّاسِيَّة 286
***Diadochus of Photike**, Diadoque de Photicé* دِيادوكُس الفوتيكيّ 217
***diaspora**, diaspora* شَتات 279
***Diatessaron**, diatessaron* دِياطِسَّرون 218
***Didache**, didaché* ذيذاخة 226
***Didascalia**, didascalie* دَسْقولية 212
***didascalion**, didascalée* دسقوليون 212
***didymus**, didyme* تَوأم 157
***Didymus the Blind**, Didyme l'Aveugle* ديديمُس الأعمى 218
***Dignitatis humanae**, Dignitatis humanae* بَيان في الحرّيّة الدينيّة 123
***diocesan**, diocésain* أبرَشِيّ (إيبارشي) 6
***diocese**, diocèse* أبرَشِيَّة (إيبارشيَّة) 6
***Diodore of Tarsus**, Diodore de Tarse* ديودورس الطرسوسيّ 220
***Diognetus (Epistle to-)**, Diognète (épître à-)* دِيوغنيطس 220
***Dionysius ben Salibi**, Denys ben Salibi* ديونيسيوس بن الصليبيّ 221
***Dionysius of Alexandria**, Denys d'Alexandrie* ديونيسيوس الإسكندريّ 221
***Dionysius of Corinth**, Denys de Corinthe* ديونيسيوس القورِنْتيّ 221
***Dionysius the Areopagite**, Denys l'Aréopagite* ديونيسيوس الأريوباغي 220
***Dionysius the pseudo-Areopagyte**, Denys, le Pseudo-Aréopagite* ديونيسيوس الأريوباغي المنتحِل 221
***Dioscorus**, Dioscore* ديوسقورُس 220

diptycs, *diptyques* — ذَبتيخا 223
diriment (impediment), *dirimant (empêchement)* — مُبطِل (مانِع) 428
discernment of spirits, *discernement des esprits* — تمييز الأرواح 155
disciple, *disciple* — تلميذ 154
discretion, *discrétion* — بَصيرة 108
disparity of cult, *disparité de culte* — إختلاف المذهب 22
dispensation, *dispense* — تَفسيح 150
dissolution (of marriage), *dissolution (du mariage)* — فَسْخ (زواج) 354
divine attributes, *attributs divins* — صفات الله 297
divine help, *secours divin* — عَون إلٰهيّ 338
Divine Liturgy, *Divine Liturgie* — ليترجيّة إلٰهيّة 421
divine maternity, *maternité divine* — أمومة إلٰهيّة 66
divine property, *propriété divine* — خاصّة إلٰهيَّة 199
Divine Service, *service divin* — خِدمة إلٰهيّة 202
divine visitation, *visite de Dieu* — إفتِقاد الله 49
divinization, *divinisation* — تأليه 133
divorce, *divorce* — طَلاق 310
Docetism, *docétisme* — ظاهِريّة 315
Docetist, *docète* — ظاهِريّ 315
doctor of the Church, *docteur de l'Eglise* — مَلْفان الكنيسة 480
dogma, *dogme* — عقيدة 331
dogmatic constitution, *constitution dogmatique* — دستور عقائديّ 211
dogmatics, *dogmatique* — أُصول العقيدة 45
dogmatism, *dogmatisme* — دُغْماتيّة 213
Dominic, *Dominique* — دومينيك (عبد الأَحد) 216
Donatism, *donatisme* — دوناطِيَّة 217
Donatus, *Donat* — دوناطُس 216
door, *porte* — باب 91
Dormition of the BVM, *Dormition de la Vierge Marie* — رُقاد مريم العذراء 237
Doueihy (Stephanus), *Doueihy (Etienne)* — دُوَيهي (إسطفان الـ) 217
dove, *colombe* — حمامة 194
doxology, *doxologie* — مَجدَلَة 435

dragon, *dragon* — 156 تِنّين
dream, *songe* — 194 حُلْم
drunkenness, *ivresse* — 264 سُكْر
dryness, *sécheresse* — 174 جَفاف
duel, *duel* — 427 مُبارزة
dust, *poussière* — 142 تُراب
eagle, *aigle* — 330 عُقاب
ear, *oreille* — 25 أُذُن
Easter, *Pâque* — 354 فِصْح
Ebionites, *ébionites* — 14 أبيونيّون
Ecclesiastes, *Ecclésiaste* — 169 جامعة (الـ)
ecclesiastical, *ecclesial ou ecclésiastique* — 401 كَنَسيّ
ecclesiology, *ecclésiologie* — 332 علم الكنيسة
ecclesiotypical, *eclésiotypique* — 302 صوريّ كَنَسيّ
eclecticism, *Eclectisme* — 44 إصطفائيّة
economy, *économie* — 141 تَدْبير
ecphonesis, *ecphonèse* — 47 إعلان
ecstasy, *extase* — 172 جَذْب
ecstatic, *extatique* — 435 مَجْذوب
Eden, *Eden* — 323 عَدْن
edenic, *édénien ou édénique* — 323 عَدْنيّ
Edessa, *Edesse* — 239 رَها (الـ)
edification, *édification* — 116 بُنْيان
edify (to), *édifier* — 116 بَنى
edifying, *édifiant* — 114 بَنّاء
Edomites, *Edomites* — 25 أدوميّون
ejaculatory (prayer), *jaculatoire (oraison)* — 502 نافذة
El, *El* — 86 إيل
El-Amarna, *El-Amarna* — 334 عَمارِنة (الـ)
elders, *vieillards* — 291 شُيوخ
elect, *élu* — 444 مختار
election, *élection* — 22 إختِيار
Elias of Nisibis, *Elie de Nisibis* — 87 إيليّا النَّصيبينيّ
Elijah, Elias, *Elie* — 87 إيليّا
Elisha, *Élisée* — 62 أليشاع
Elizabeth, *Elisabeth* — 62 أليصابات
Elohim, *Elohim* — 87 إيلوهيم

Elohist, *Elohiste* — إيلوهيّ 87
Eminence, *Eminence* — نِيافة 518
Emmanuel, *Emmanuel* — عِمَّانوئيل 334
Emmaus, *Emmaüs* — عِمَّاوُس 335
enclosure, *clôture* — حِصن 191
encyclical, *encyclique* — رسالة عامّة 233
energies, *énergies* — قِوى فاعلة 385
engolpion, *engolpia* — ذَخيرتان 225
envy, *envie* — حَسَد 190
eon, aeon, *éon* — دَهْر 216
Ephesus, *Ephèse* — أَفَسُس 52
ephod, *éphod* — أَفود 53
Ephraem, *Ephrem* — أَفرام 51
Ephraem of Antioch, *Ephrem d'Antioche* — أَفرام الأَنطاكيّ 51
Ephraïm, *Ephraïm* — أَفرائيم 52
epiclesis, *épiclèse* — إستدعاء الروح القدس 35
epikeia, *épikie* — أَبيكيّة 14
Epiphanius, *Epiphane* — أَبيفانيوس 14
Epiphany, *Epiphanie* — ظهور (عيد الـ) 315
episcopacy, *épiscopat* — جَماعة أَساقفة 177
episcopacy, *épiscopat* — أُسقُفيَّة 40
episcopal, *épiscopal* — أُسقُفِيّ 40
episcopal college, *collège épiscopal* — جماعة الأَساقفة 177
episcopal lists, *listes épiscopales* — قَوائم أَساقفة 384
episcopal see, *évêché* — كُرسيّ أُسقف 396
episcopal tribunal, *officialité* — محكمة أسقفيّة 443
Episcopalian, *épiscopalien* — أُسقُفيّ 40
Episcopalism, *épiscopalisme* — نِظام أُسقُفيّ 513
epistle, *épître* — رِسالة 232
epistolary, *épistolier* — كتاب الرسائل 392
epitaph, *épitaphion* — نَعْش 513
eponym, *éponyme* — مُسمًّى به 458
equal to the apostles, *isapostole* — مُعادِل الرُّسُل 469
Erasmus (Desiderius), *Erasme (Didier)* — إيرَسْمُس (ديديه) 83
eremitical, *érémitique* — نُسْكيّ 510
eremitism, *érémitisme* — نُسْك 510
eros, *Eros* — هَوَى 528

***error**, erreur* — ضَلال 305
***Esau**, Esaü* — عيسو 339
***escatology**, eschatologie* — أخيريَّة 24
***eschatological**, eschatologique* — أخيريّ 24
***Esdras**, Esdras* — عَزرا 325
***Essenes**, Esséniens* — أسّينيّون 42
***Esther**, Esther* — أَسْتير 36
***Etchmiadzin**, Etchmiadzin* — إتْشمِياذْزين 16
***eternal**, éternel* — سَرمَدِيّ 261
***eternal**, éternel* — أزليّ 33
***eternal**, éternel* — أبديّ 4
***eternity**, éternité* — سَرمَدِيّة 261
***eternity**, éternité* — أزليَّة 33
***eternity**, éternité* — أبديَّة 4
***ethics**, déontologie* — آداب المِهنة 25
***Ethiopia**, Ethiopie* — حَبَشَة 184
***eucharist**, eucharistie* — إفخارِستيّا 49
***eucharistic**, eucharistique* — قُربانيّ 377
***eucharistic appearances**, apparences eucharistiques* — شَكْلا الخبز والخَمْر 285
***Eucharistic Liturgy**, liturgie eucharistique* — خِدمة القرابين 202
***euchologion**, eucologe ou euchologe* — إفخولوجي 50
***eudemonism**, eudémonisme* — فَلسَفة السعادة 358
***Eudoxians**, eudoxiens* — إفدُكسِيّون 50
***Eudoxius**, Eudoxe* — إفدُكسيوس 50
***eugenism**, eugénisme* — تَحسين النَّسْل 140
***eulogia**, eulogie* — بَرَكَة 102
***Eulogius of Alexandria**, Euloge d'Alexandrie* — إفلوجيوس الإسكندريّ 53
***Eunomians**, eunomiens* — أفنوميّون 53
***Eunomius**, Eunome* — أفنوميوس 53
***Eusebius of Alexandria**, Eusèbe d'Alexandrie* — أوسابيوس الإسكندريّ 79
***Eusebius of Caesarea**, Eusèbe de Césarée* — أوسابيوس القيصريّ 79
***Eusebius of Vercelli**, Eusèbe de Verceil* — أوسابيوس الفرسلّيني 79
***Eustathians**, eustathiens* — إفسطاثيّون 53

Eustathius of Antioch, *Eustathe d'Antioche* إفسطاثيوس الأنطاكيّ 52
euthanasia, *euthanasie* مَوت هادِئ 487
Euthymus the Athonite, *Euthyme l'Athonite* أفتيمس الآثونيّ 49
Euthymus the Great, *Euthyme le Grand* أفتيمُس الكبير 49
Eutyches, *Eutychès* أوطيخا 80
Eutychianism, *Eutychianisme* أوطيخية 80
Evagrius of Pontus, *Evagre le Pontique* إيفاغرُسْ البُنطي 85
Evagrius Scholasticus, *Evagre le Scolastique* إيفاغرُس المؤرِّخ 85
evangeliary, *évangéliaire* إنجيل 68
evangelical, *évangélique* إنجيليّ 68
evangelical counsels, *conseils évangéliques* مَشورات إنجيليّة 465
evangelism, *évangélisme* نَزعَة إنجيليَّة 508
evangelist, *évangéliste* بَشير 107
evangelist, *évangélisateur (subs.)* مُبَشِّر 428
evangelist, *évangéliste* إنجيليّ 69
evangelization, *évangélisation* تبشير 135
evangelize (to), *évangéliser* بَشَّرَ 107
evangelizer, *évangélisateur (adj.)* تبشيريّ 135
Evdokimov (Paul), *Evdokimov (Paul)* إڤدوكيموف (بولس) 51
Eve, *Eve* حَوَّاء 195
evenemental, *événementiel* حَدَثي 186
event, *événement* حَدَث 186
evolution of dogmas, *évolution des dogmes* تطوُّر العقائد 148
ex-voto, *ex-voto* نَذْر 505
Exaltation (of the Holy Cross), *exaltation (de la Sainte Croix)* إرتفاع (الصليب المقدّس) 27
examination of conscience, *examen de conscience* فحص الضمير 351
exarch, *exarque* أكسَرخُس 57
excommunicate (to), *excommunier* حَرَمَ 188
excommunicated, *excommunié* محروم 442
excommunication, *excommunication* حِرْم 188
exegesis, *exégèse* تَفْسير 150
exegete, *exégète* مُفَسِّر 474
exegetic, -al, *exégétique* تَفسيريّ 150

***exempt**, exempt* — 471 مَعصوم
***exemption**, exemption* — 328 عِصمة
***exercices**, exercices* — 154 تَمارين
***Exodus**, Exode* — 203 خُروج
***exorcise (to)**, exorciser* — 326 عَزَّم
***exorcism**, exorcisme* — 149 تَعْزيم (إخراج الشياطين)
***expiation**, expiation* — 152 تَكْفير
***expiatory**, expiatoire* — 152 تكفيريّ
***exterminating angel**, Ange exterminateur* — 479 ملاك مُبيد
***eye**, oeil* — 340 عَين
***Ezechaia, Hezekiah**, Ezéchias* — 189 حِزقِيَّا
***Ezekiel**, Ezéchiel* — 189 حَزقِيَّال
***Eznik of Kolb**, Eznik de Kolb* — 33 أزنيك الكُلْبيّ
***face**, face* — 535 وَجْه
***Facundus of Hermiane**, Facundus d'Hermiane* — 357 فقندُس الهِرمِيانيّ
***faith**, foi* — 88 إيمان
***Faith and Order**, Foi et Constitution* — 88 إيمان ودُستور
***Faith and Unity**, Foi et Unité* — 88 إيمان ووحدة
***faithfuls**, fidèles* — 491 مؤمنون
***fall**, chute* — 248 زلَّة
***fast**, jeûne* — 302 صَوم
***fate**, destin* — 372 قَدَر
***Father**, père* — 1 أب
***fatherland**, patrie* — 541 وَطَن
***Fatima**, Fatima* — 350 فاطِمة
***fault**, faute* — 203 خَطَأ
***Faustinus**, Faustin* — 351 فاوسْطينُس
***Faustus of Byzantium**, Fauste de Byzance* — 350 فاوسْطُس البيزنطيّ
***fear of the Lord**, crainte de Dieu* — 443 مخافة الله
***feast**, fête* — 339 عيد
***feast**, festin* — 543 وليمة
***Federal Council**, Federal Council* — 436 مَجلِس فيدراليّ
***Fenelon (François)**, Fénelon (François)* — 363 فينلون (فرنسوا)
***fermentum**, fermentum* — 207 خميرة
***fervour**, ferveur* — 187 حرارة
***fideism**, fidéisme* — 508 نَزعَة إيمانيَّة

فهرس بالمداخل الإنكليزيَّة

fidelity, *fidélité* — أمانة 64
field of blood, *champ du sang* — حَقْل الدَّم 191
figurative (meaning), *figuratif (sens)* — صوريّ (معنىً) 302
figure, *figure* — صورة 301
Filioque, *Filioque* — والابن 533
Finger of God, *doigt de Dieu* — إصبع الله 44
fire, *feu* — نار 501
firmament, *firmament* — جَلَد 175
first-born, *premier-né* — بِكْر 112
firstfruits, *prémices* — باكورة 96
fish, *poisson* — سَمَكة 272
flamboyant (style), *flamboyant (style)* — متموّج (طِراز) 431
flame, *flamme* — شُعلَة 283
flesh, *chair* — جَسَد 173
flesh and blood, *chair (la) et le sang* — لحم (الـ ـ) والدم 415
Florence (Council of), *Florence (concile de)* — فلورنسا (مجمع ـ) 359
follow (to), *suivre* — تَبِعَ 135
folly, *folie* — جَهْل 180
font, *fonts baptismaux* — جُرن المعموديّة 173
force, *force* — شجاعة 280
foreigner, *étranger* — غريب 342
form Criticism (school of), *formgeschichte (école de la)* — تاريخ الصِّيَغ (مدرسة ـ) 132
fornication, *fornication* — فِسق 354
forty, *quarantaine* — أربَعون 27
Foucauld (Charles de), *Foucauld (Charles de)* — فوكو (شارل دي ـ) 361
foundation, *fondation* — وَقْف 542
founder, *fondateur* — واقِف 533
Fox (George), *Fox (George)* — فوكْسْ (جورج) 360
fraction, *fraction du pain* — كَسْر الخُبز 397
Francis of Assisi, *François d'Assise* — فرنسيس الأسّيزيّ 353
Francis of Sales, *François de Sales* — فَرنسيس دي سال 353
Francis Xavier, *François Xavier* — فَرَنسيس كسفاريوس 353
Frankfourt (councils of), *Francfort (conciles de)* — فرانكفورت (مجامع ـ) 352

***fraternal correction**, correction fraternelle* نُصح أخويّ 512
***fraternity/brotherhood**, fraternité* إخوانيّة 24
***Free Churches**, Free Churches* كنائس حُرَّة 401
***freed**, affranchi* مُعتَق 470
***friend of God**, ami de Dieu* خَليل الله 206
***fruit**, fruit* ثَمَر 164
***fullness, fulness**, plérôme* مِلْء 478
***fundamentalism**, fondamentalisme* أُصوليَّة 45
***fundamentalist**, fondamentaliste* أُصوليّ 45
***funeral**, funérailles* جُنَّاز 179
***funeral procession**, convoi funèbre* جَنازَة 179
***Gabriel**, Gabriel* جِبْرائيل 170
***Gaianites**, Gaïanites* غَيانيّون 347
***Galatians**, Galates* غَلاطِيّون 345
***Galilean**, galiléen* جليليّ 176
***Galilee**, Galilée* جَليل (الـ) 176
***Galileo**, Galilée* غَليليو 345
***Gallican**, Gallican* غاليكانيّ 341
***Gallicanism**, Gallicanisme* غاليكانيّة 341
***Gaudentius of Brescia**, Gaudence de Brescia* غودنطيوس البريشاويّ 347
***Gaudium et spes**, Gaudium et spes* دستور رَعَويّ في الكنيسة في عالم اليوم 211
***gehenna**, géhenne* جَهَنَّم 180
***Gelasius I**, Gélase Ier* جيلاسيوس الأوّل 182
***gemara**, gémara* جماره 176
***gematria**, gématrie* جَمَتْرِيا 178
***generation of the Word**, génération du Verbe* ولادة الكلمة 542
***Genesis**, Genèse* تكوين 153
***Gennadius of Constantinople**, Gennade de Constantinople* جِناديوس القسطنطينيّ 179
***Gennadius of Marseilles**, Gennade de Marseille* جِناديوس المَرسيليّ 180
***gentiles**, nations* أُمَم 65
***George**, Georges* جاوُرجيوس 170
***Germanus of Constantinople**, Germain de Constantinople* جِرمانس القسطنطينيّ 173

Gethsemane, *Gethsémani* — 171 جَتْسَمانيّ
giants, *géants* — 170 جبابرة
Gideon, *Gédéon* — 172 جِدعَون
gifts of the Holy Spirit, *dons du Saint-Esprit* — 486 مَواهِب الروح القدس
glorify (to), *glorifier* — 434 مَجَّد
glory, *gloire* — 433 مجد
gloses, *gloses* — 149 تَعْليقات
glossolalia, *glossolalie* — 153 تكلُّم باللُّغات
Gnosimachs, *gnosimaques* — 440 مُحارِبو المعرفة
gnosis, *gnose* — 324 عِرفان
gnostic, *gnostique* — 318 عارِف
gnosticism, *gnosticisme* — 346 غُنوصِيّة
God, *Dieu* — 61 الله
godfather, *parrain* — 324 عَرّاب
Godfearing, *craignant-Dieu* — 431 مُتَّقو الله
godmother, *marraine* — 324 عَرّابة
godson, *filleul* — 359 فَليون
goel, *goël* — 543 وَليّ
Gog, *Gog* — 181 جوج
golden calf, *veau d'or* — 321 عِجْل الذَّهَب
Goliath, *Goliath* — 175 جُلْيات
Gomar (Francis), *Gomar (François)* — 181 جومَر (فرنسيس)
Gomarism, *gomarisme* — 181 جومَرِيّة
Gomorrha, *Gomorrhe* — 336 عَمورة
good news, gospel, *bonne nouvelle* — 107 بشارة
gospel, *évangile* — 68 إنجيل
gothic, *gothique* — 347 غوطيّ
grace, *grâce* — 513 نِعمَة
Gratian (John), *Gratien (Jean)* — 341 غراسيانس (يوحنّا)
Gravissimum educationis momentum, *Gravissimum educationis momentum* — 123 بَيان في التنشئة المسيحيّة
Greek, *grec* — 5o1 يونانيّ
Greek Catholics, *grecs catholiques* — 242 روم كاثوليك
Gregorian, *grégorien* — 342 غريغوريّ
Gregory of Elvira, *Grégoire d'Elvire* — 342 غريغوريوس الألفيريّ

Gregory of Nazianzus, *Grégoire de Nazianze* غريغوريوس النَّازيانزيّ 343
Gregory of Nyssa, *Grégoire de Nysse* غريغوريوس النيصيّ 344
Gregory the Thaumaturge, ***Grégoire le Thaumaturge*** غريغوريوس العجائبيّ 343
Gregory the Great, *Grégoire le Grand* غريغوريوس الكبير 343
Gregory the Illuminator, *Grégoire l'Illuminateur* غريغوريوس المنوِّر 343
Gregory V, *Grégoire V* غريغوريوس الخامس 342
Gregory VII, *Grégoire VII* غريغوريوس السابع 342
guardian, *gardien* حارس 183
guardian angel, *ange gardien* ملاك حارس 479
Habacuc, *Habacuc* حَبَقُّوق 184
habitual sinner, *habitudinaire* مُعاوِد 469
Hagar, *Agar* هاجَر 523
haggadah, *haggada* هجَّاده 525
Hagia Sophia, *Agia Sophia* آجيَّا صوفيا 19
hagiographes, *hagiographes* كُتَّاب سِيَر قِدِّيسين 393
Hail Mary, *Ave ou Ave Maria* سَلام (الـ) عَلَيكِ 266
halacha, *halaka* هَلَكَة 526
Halifax (Lord), *Halifax (Lord)* هاليفاكس (لورد) 524
hallel, *hallel* هَلِّل 526
halo, *auréole* هالة 524
hand of God, *main de Dieu* يد الله 545
hapax, *hapax* تعبير فريد 148
hardening (of the heart), *endurcissement (du cœur)* قَساوة (القلب) 379
harvest, *moisson* حَصاد 190
Hasidim, Chasidim, *assidéens* حَسيديم 190
head, *tête* رأس 228
healing, *guérison* شفاء 283
heart, *cœur* قَلْب 381
heaven, *ciel* سَماء 269
heavenly, *céleste* سَماويّ 270
Hebrew (tongue), *hébreu (langue)* عِبريَّة 321
Hebrews, *Hébreux* عِبرانِيّون 320
Hegesippus, *Hégésippe* هيجيزِبُّس 529

Heli, *Héli*	318	عالي
hellenism, *hellénisme*	527	هِلّينستيَّة
hellenist, *helléniste*	527	هِلّينِستيّ
hematites, *haimatites ou hématites*	215	دمَوِيُّون
Henoch, *Hénoch*	24	أَخْنوخ
henoticon, *hénotique*	487	مُوَحِّد
heorthology, *héortologie*	331	عِلم الأعياد
Heptateuch, *heptateuque*	39	أسفار (الـ) السبعة
hereafter (the), *au-delà (l'-)*	23	آخِرَة
heresiarch, *hérésiarque*	294	صاحب بِدعَة
heresy, *hérésie*	99	بِدعة
heretic, *hérétique*	525	هَرطوقيّ
heritage, *héritage*	496	ميراث
Hermas, *Hermas*	526	هِرْماس
hermeneutics, *herméneutique*	134	تأويل
hermit, *ermite*	502	ناسِك (حبيس)
hermitage, *ermitage*	442	مَحبَسة
Hermon, *Hermon*	188	حَرْمون
Herod, *Hérode*	529	هيرودُس
Herodians, *Hérodiens*	530	هيروديّون
Herodias, *Hérodiade*	529	هيرودِيّا
hesychasm, *hésychasme*	265	سَكينة
Hesychius, *Hésychius*	530	هيزيكيوس
heterodox, *hétérodoxe*	525	هَرطَقيّ
Heterousians, *hétéroousiens*	410	لاشبيهيّون في الجوهر
Hexapla, *hexaplès*	258	سُداسيّ (الـ)
Hexateuch, *hexateuque*	39	أسفار (الـ) الستّة
hierarch, *hiérarque*	245	رئيس كَنَسيّ
hierarchy, *hiérarchie*	267	سُلطَة كَنَسيَّة
hieratism, *hiératisme*	179	جُموديَّة
hieromone, *hiéromoine*	380	قِسّيس
Hieronymian, *hiéronymien*	530	هيرونيميّ
High Church, *High Church*	404	كنيسة عُليا
high place, *haut-lieu*	464	مَشرَف
high priest, *grand prêtre*	329	عظيم كَهَنَة
higoumen, *higoumène*	383	قُمُّص
Hilary of Poitiers, *Hilaire de Poitiers*	532	هيلاريوس البُواتِياويّ

Hippolytus of Rome, *Hippolyte de Rome* هيبوليطس الرومانيّ 529
holiday of obligation, *jour férié* يَوم بِطالة 560
holocaust, *holocauste* مُحرَقَة 442
holy, *saint* مُقَدَّس (قُدّوس، قدّيس) 475
Holy Innocents (the), *Saints Innocents* أطفال (الـ) القدّيسون 45
Holy of Holies, *saint des saints* قُدس الأقداس 373
Holy Scripture, *livres saints* أسفار مقدّسة 39
Holy Spirit, Holy Ghost, *Saint-Esprit* روح قُدُس 240
Holy Thursday, *Jeudi Saint* خَميس الأسرار 207
holy water font, stoop, *bénitier* جُرن ماء مقدّس 173
homiletics, *homilétique* وَعْظ رَعَوِيّ 542
homily, *homélie* عظة القدّاس 329
Homoeans, *Homéens* شبيهيّون 279
Homoiousians, *Homéousiens* شبيهيّون في الجوهر 279
homoousians, *Homoousiens* مساويون في الجوهر 455
Honorius I, *Honorius I^er^* هونوريوس الأوّل 528
hope, *espérance* رَجاء 231
Horeb, *Horeb* حوريب 196
horizontalism, *horizontalisme* أُفُقِيَّة 53
Hormisdas, *Hormisdas* هورمِسْداس 527
horn, *corne* قَرْن 378
Horologion, *horologion* أورولوجيون 77
Hosanna, *Hosanna* هوشَعْنا 528
Hosea, *Osée* هوشَع 528
hospitality, *hospitalité* ضِيافة 305
Hospitallers, *hospitaliers* فُرسان القدّيس يوحنّا 352
host, *hostie* برشانة 101
House of God, *maison de Dieu* بَيت الله 124
Hoyek (Elias), *Hoyek (Elie)* حُوَيِّك (الياس) 196
Huguenot, *huguenot* هيغونوتيّ 530
humility, *humilité* تَواضُع 157
Huss (John), *Huss (Jean)* هوس (جان) 527
Hussites, *Hussites* هوسِيُّون 527
hymn, *hymne* نَشيد 511
hymnary, *hymnaire* مَجموعة أناشيد 439
hymnographer, *hymnographe* مؤلِّف أناشيد 490
hymnography, *hymnographie* فنّ الأناشيد 360

hypapante, *hypapante* — 210 دخول يسوع إلى الهيكل
hypocrisy, *hypocrisie* — 243 رِياء
hypostasis, *hypostase* — 55 أُقنوم
hypostatic union, *union hypostatique* — 15 إتّحاد أقنوميّ
hyssop, *hysope* — 250 زوفى
Ibas of Edessa, *Ibas d'Edesse* — 83 إيباس الرَّهاويّ
Ibn Amid, *Ibn Amid* — 11 إبن العَميد (الشيخ التقيّ جرجس)
Ibn Assal (Assad), *Ibn Assal (Assad)* — 10 إبن العَسَّال (الأسعد أبو الفرج)
Ibn Assal (Mu'taman), *Ibn Assal (Mu'taman)* — 11 إبن العسَّال (المؤتمن أبو إسحق)
Ibn Assal (Safiy), *Ibn Assal (Safiy)* — 10 إبن العَسَّال (الصَّفيّ أبو الفضائل)
Ibn Butlan, *Ibn Butlan* — 8 إبن بُطلان (المختار بن الحَسَن)
Ibn Kabar, *Ibn Kabar* — 12 إبن كَبَر (شمس الرئاسة أبو البركات ـ)
Ibn Kateb, *Ibn Kateb* — 12 إبن كاتب قيصر (علم الرئاسة أبو إسحق)
Ibn Qilahi, *Ibn Qilahi* — 12 إبن القِلاعي
Ibn Raheb, *Ibn Raheb* — 9 إبن الراهب (أبو شاكر)
Ibn Sabbah, *Ibn Sabbah* — 9 إبن سَبَّاع (يوحنّا بن أبي زكريّا)
Ichouiab ibn Melkun, Ichouiab ibn Melkoun — 85 إيشوعياب بن مَلْكون
ichtus, *ichthus* — 23 إخثُس
icon, *icône* — 86 أيقونة
iconoclasm, *iconoclasme* — 140 تحطيم الأيقونات
iconoclast, *iconoclaste* — 442 مُحطِّم أيقونات
iconographic, -al, *iconographique* — 86 إيقونوغرافيّ
iconography, *iconographie* — 86 إيقونوغرافيّة
iconostasis, *iconostase* — 86 إيقونُسطاس
icon not made by hands, icône achéropoiète — 86 أيقونة غير مضمونة باليد
identification with Christ, *identification au Christ* — 147 تطابُق مع المسيح
idolater, *idolâtre* — 317 عابد أوثان
idolatry, *idolâtrie* — 319 عبادة الأوثان
idolothyte, *idolothyte* — 223 ذبائح الأوثان
Ignatian, *ignatien* — 48 إغناطيّ
Ignatius Loyola, *Ignace de Loyola* — 48 إغناطيوس دي لويولا

Ignatius of Antioch, *Ignace d'Antioche* إغناطيوس الأنطاكيّ 48
illegitimate, *illégitime* غَير شَرعيّ 348
illiceity, *illicéité* عَدَم جواز 323
illicit, *illicite* غير جائز 348
illuminated, *illuminé* مُستَنير 456
Illuminati, *illuminés* مُتَصاوِفون 430
illumination, *illumination* إستِنارة 35
illuminism, *illuminisme* تَصاوُفِيَّة 146
image of God, *image de Dieu* صورة الله 301
Imitation of Christ, *Imitation de Jésus-Christ* إقتداء بالمسيح 54
Immaculate Conception, *Immaculée Conception* حَبَل بلا دَنَس 185
immanence of God, *immanence de Dieu* كُمون الله 400
immanent (God), *immanent (Dieu)* كامِن (الله) 391
immersion (baptism by-), *immersion (baptême par-)* غَطْس (معموديّة بالـ) 344
immobility, *fixisme* تَصَلُّبِيَّة 146
immortality of soul, *immortalité de l'âme* خُلود النَّفس 206
impeccability, *impeccabilité* عِصمة من الخطيئة 329
impediment, *empêchement* مانِع 426
impenitence, *impénitence* عَدَم تَوبَة 323
impiety, *impiété* كُفر 398
impious, *impie* كافر 391
imposition of hands, *imposition des mains* وَضع اليَدَين 541
imprecation, *imprécation* دُعاء على 213
imprimatur, *imprimatur* إذْن بالطَّبع 26
imprudence, *imprudence* قِلَّة فطنة 382
impunity, *impureté* دناسة 215
impurity, *impureté* نجاسة 504
Incarnation, *Incarnation* تجسُّد 138
incense, *encens* بَخور 98
incorporation, *incorporation* إنضِمام كَنَسيّ 71
incorruption, *incorruption* عَدَم فَساد 323
indifference, *indifférence* عَدَم انحِياز 323
indifferent, *indifférent* غَير مُنحاز 348
indulgence, *indulgence* غُفران 345
inerrancy, *inerrance* عِصمَة الكتاب المقدّس 329

infaillibility, *infaillibilité* — 328 عِصمَة
infernal, *infernal* — 181 جَهَنَّميّ
infidel, *infidèle* — 348 غير مُؤمِن
infused (virtue), *infuse (vertu)* — 474 مُفاضة (فضيلة)
inhabitation, *inhabitation* — 264 سُكْنى إلهيَّة
iniquity, *iniquité* — 17 إثْم
initiation, *initiation* — 141 تَدَرُّج
innascibility, *innascibilité* — 413 لاوِلادِيَّة
innocence, *innocence* — 99 بَراءَة
Innocent I, *Innocent 1er* — 74 إنّوقنطيوس الأوّل
Innocent III, *Innocent III* — 75 إنّوقنطيوس الثالث
Inquisition, *Inquisition* — 443 محكمة التفتيش
inspiration, *inspiration* — 62 إلهام
inspired, *inspiré* — 482 مُلهَم
insufflation, *insufflation* — 514 نَفْخ
integralism, *intégrisme* — 144 تَزَمُّتِيَّة
integralist, *intégriste* — 429 مُتَزَمِّت
Inter mirifica, *Inter mirifica* — 450 مرسوم حول وسائل الإعلام الاجتماعيّة
intercession, *intercession* — 284 شفاعة
intercommunion, *intercommunion* — 145 تَشارُك
interdicted, *interdit* — 442 محروم
intinction, *intinction* — 346 غَمْس
invalid, *invalide* — 96 باطِل
invocation, *invocation* — 212 دُعاء
iota, *iota* — 547 يوطا
Irenaeus of Lyons, *Irénée de Lyon* — 84 إيريناوس اللّيونيّ
Irenaeus of Tyre, *Irénée de Tyr* — 84 إيريناوس الصوري
irenism, *irénisme* — 266 سلامية
Isaac, *Isaac* — 36 إسحٰق
Isaac ibn Jubeir, *Isaac ibn Jubeir* — 36 إسحٰق بن جُبَير
Isaac of Antioch, *Isaac d'Antioche* — 36 إسحٰق الأنطاكيّ
Isaac of Ninive, *Isaac de Ninive* — 37 إسحٰق النينويّ
Isaiah, *Isaïe* — 43 أشَعْيا
Isidore of Pelusium, *Isidore de Péluse* — 85 إيسيدورس البيلوسيّ
Isidore of Seville, *Isidore de Séville* — 84 إيسيدورس الأشبيليّ
Ismael, *Ismaël* — 42 إسْماعيل

Israel, *Israël* — إسْرائيل 37
Israelite, *Israélite* — إسرائيليّ 38
Issa ibn Zuraa, *Issa ibn Zuraa* — عيسى بن زُرْعة (أبو علي ـ) 339
Jacob, *Jacob* — يعقوب 548
Jacob Baradaeus, *Jacques de Tella* — يعقوب البَرادعي 548
Jacob of Edessa, *Jacques d'Edesse* — يعقوب الرَّهاويّ 548
Jacob of Nisibis, *Jacques de Nisibis* — يعقوب النصيبينيّ 549
Jacob of Sarug, *Jacques de Saroug* — يعقوب السَّروجي 549
Jacob's ladder, *échelle de Jacob* — سُلَّم يعقوب 268
Jacobites, *Jacobites* — يَعاقِبة 547
James, *Jacques* — يعقوب 548
James Bar Salibi, *Jacques Bar Salibi* — يعقوب بن الصليبيّ 548
Jansen, *Jansénius* — جانسينيوس (أو يانسينيوس) 170
Jansenism, *Jansénisme* — جانسينيّة 170
jealousy, *jalousie* — غيرة 348
Jeremiah, *Jérémie* — إرْمِيا 31
Jericho, *Jéricho* — أريحا 32
Jerome, *Jérôme* — هيرونيمُس 530
Jerusalem, *Jérusalem* — أورشليم 76
Jesse, *Jessé* — يَسَّى 547
Jesus, *Jésus* — يَسوع 546
Jesus pray, *prière de Jésus* — صلاة يسوع 299
Jewish, *Judaïque* — يهوديّ 550
Jews, *Juifs* — يَهود 549
Joachim III, *Joachim III* — يواكيم الثالث 552
Job, *Job* — أيُّوب 88
Joel, *Joël* — يوئيل 561
John, *Jean* — يوحنَّا 552
John, *Jean* — يوحَنَّا 552
John Chrysostom, *Jean Chrysostome* — يوحنَّا الذهبيّ الفم 555
John Climacus, *Jean Climaque* — يوحنَّا السُّلَّميّ 555
John Malalas, *Jean Malalas* — يوحَنَّا الخطيب 554
John Moschus, *Jean Moschus* — يوحنَّا مُسخس 557
John of Damascus، **Jean Damascène** — يوحنَّا الدِّمَشقيّ 554
John of Caesarea, *Jean de Césarée* — يوحنَّا القَيصريّ 557
John of Jerusalem, *Jean de Jérusalem* — يوحنَّا الأورشليميّ 553
John of Jerusalem, **Jean de Jérusalem** — يوحنَّا الأورشليميّ 553

John of Scythopolis, *Jean de Scythopolis* يوحنّا الإسقيطوبوليّ 553
John of the Cross, *Jean de la Croix* يوحنّا الصليب 556
John of Thessalonica, *Jean de Thessalonique* يوحنّا التسالونيقيّ 553
John Philoponus, *Jean Philopon* يوحنّا فيلوبونس 556
John Rufus, *Jean Rufus* يوحنّا روفس 555
John Sabas, *Jean Sabas* يوحنّا سابا 555
John Scholasticus, *Jean le Scolastique* يوحنّا الدَّارِس 554
John the Faster, *Jean le Jeûneur* يوحنّا الصَّوَّام 556
John V, *Jean V* يوحنّا الخامس 553
John XI Beccos, *Jean XI Beccos* يوحنّا الحادي عشر بيكوس 554
John XXIII, *Jean XXIII* يوحنّا الثالث والعشرون 554
John-Baptist de la Salle, *Jean Baptiste de la Salle* يوحنّا المعمدان دي لاسال 557
John-Marie Vianney, *Jean-Marie Vianney* يوحنّا ماري ڤِيَنّي 557
Johovah's Witnesses, *Témoins de Jéhovah* شُهود يَهوَه 289
Jonah, *Jonas* يونان 561
Jordan, *Jourdain* أُردُنّ 29
Josaphat, *Josaphat* يوشافاط 558
Joseph, *Joseph* يوسُف 557
Joseph Hazzaya, *Joseph Hazzaya* يوسف حَزَّايا 558
Josephists, *Joséphistes* يوسفيّون 558
Josephus (Flavius), *Josèphe (Flavius)* يوسيفُس (فلافيوس) 558
Joshua, *Josué* يشوع 547
Jovinian, *Jovinien* يوڤينيانس 558
Jovinianists, *Jovinianistes* يوڤينيانيّون 559
joy, *joie* فرح 352
jubilee, *jubilé* يوبيل 552
Judaea, *Judée* يهودِيَّة 550
Judah, *Juda* يَهوذا 550
Judaism, *Judaïsme* يهوديّة 550
Judaizers, *Judaïsants* متهوِّدون 431
Judas, *Judas* يَهوذا 551
Judeo-Christians, *judéo-chrétiens* مسيحيّون من أصل يهوديّ 461
judgement, *jugement* دَينونة 219
Judges, *Juges* قُضاة 380
Judgment of Solomon, *Jugement de Salomon* حُكم سُلَيمان 192

Judith, *Judith* يَهوديت 550
Julian of Eclanum, *Julien d'Eclane* يوليانُس الإقلانيّ 559
Julian of Halicarnassus, *Julien d'Halicarnasse* يوليانُس الهليكَرنَسي 560
Julian Pomere, ***Julien Pomère*** يوليانُس البوميريّ 559
Julian the Apostate, *Julien* ***l'Apostat*** يوليانس الجاحد 559
Julian the Poor, *Julien le Pauvre* يوليانس الفقير 559
Julius Africanus, *Jules l'Africain* يوليوس الإفريقيّ 560
juridical capacity, *capacité juridique* أهليّة قانونيّة 75
jurisdiction, *juridiction* وِلاية 543
just, *juste* بارّ 93
justice, *justice* بِرّ 99
justification, *justification* تبرير 134
Justinian I, *Justinien 1^er^* يُسطِنْيانُس الأوّل 546
Justinian the Philosopher, *Justin le Philosophe* يُسطينُس الفَيلسوف 546
kairos, *kairos* أوان 75
kenosis, *kénose* تَجَرُّد من الذات 138
kerygma, *kérygme* كِرازة 395
kerygmatic, *kérygmatique* كِرازيّ 395
Kethoubim, *ketoubim* كَتوبيم 394
Keys (power of the), *clefs (pouvoir des)* مفاتيح (سلطان ال ـ) 473
Kindred, *cognation* قَرابة 374
king, *roi* مَلِك 481
King (Martin-Luther), *King (Martin-Luther)* كِنْغ (مرتين لوثر) 402
Kingdom of God, *Royaume de Dieu* مَلَكوت الله 481
Kingdom of Heaven, *Royaume des Cieux* ملكوت السَّموات 481
kiss, *baiser* قُبلة 371
knee, *genou* رُكبَة 237
kneeling, *agenouillement* رُكوع 237
knell, *glas* دَقَّة حُزن 214
knight, *chevalier* فارس 350
knighthood, *chevalerie* فروسيّة 353
know (to), *connaître* عَرَفَ 324
koine, *koiné* يونانيّة عاميّة 561
kyrie eleison, *kyrie eleison* كيرياليسون 408

kyrios, *kyrios* — رَبّ 230
Lacordaire (Henri-Dominique), *Lacordaire (Henri Dominique)* — لاكوردير (هنري دومنيك) 411
Lactantius, *Lactance* — لَقْطَنْطيوس 416
Lagrange (Albert), *Lagrange (Albert)* — لَغْرانْج (ألبير) 415
laicization, *laicisation* — عَلمَنَة 333
laicize (to), *laïciser* — عَلمَنَ 333
laity, *laïcat* — مُجمَل العَلْمانيّين 439
Lamb of God, *agneau de Dieu* — حَمَل الله 194
Lambeth, *Lambeth* — لَمْبِثْ 417
Lamentations, *Lamentations* — مَراثي 448
lamp, *lampe* — مِصْباح (سِراج) 466
lamprophore, *lamprophore* — لامع الثياب 411
Lamprophore (feast), *lamprophore (fête)* — لامِع (عيد) 411
Laodicea (council of), *Laodicée (concile de -)* — لاذِقيّة (مجمع الـ) 410
lapsi, *lapsi* — ساقِطون 254
last ends, *fins dernières* — عَواقِب 338
Last Supper (the), *Dernier Repas (le)* — عَشاء (الـ) الأخير 327
Lateran councils, *Latran (conciles de)* — لاتران (مجامع ـ) 409
latin, *latin* — لاتينيّة 410
latitudinarian, *latitudinaire* — ميوعيّ العقيدة 499
latitudinarism, *latitudinarisme* — ميوعة العقيدة 499
latria, *latrie* — عبادة 319
lauds, *laudes* — باكِريّة 96
laura, *laure* — مجموعة صوامع 439
lavabo, *lavabo* — غَسْل اليَدَين 344
Lavigerie (Charles), *Lavigerie (Charles)* — لافيجري (شارل) 411
law, *loi* — شريعة 282
laxism, *laxisme* — مَذهَب الاحتمال 447
lay, *laïc ou laïque* — عَلْمانيّ 332
Lazarus, *Lazare* — لَعازَر 416
leaven, *levain* — خميرة 206
lector, *lecteur* — قارِئ 365
lectorate, *lectorat* — قارِئيّة 365
legalism, *légalisme* — شَرعَويّة 282
legate, *légat* — موفَد بابَويّ 490

legitimate, *légitime* — 282 شَرعيّ
lent, *carême* — 302 صَوم كبير (أو أربعينيّ)
Leo the Great, *Léon le Grand* — 413 لاوُن الكبير
Leo XIII, *Léon XIII* — 413 لاوُن الثالث عشر
Leontius of Byzantium, *Léonce de Byzance* — 414 لاوَنديوس البيزنطيّ
Leontius of Jerusalem, *Léonce de Jérusalem* — 414 لاونديوس الأورشليميّ
leper, *lèpre* — 101 بَرَص
Lerins, *Lérins* — 422 ليرِنْس
lesson, *leçon* — 373 قِراءَة
Levi, *Lévi* — 414 لاوي
Leviathan, *Léviathan* — 420 لَوِياثان
levirate marriage, *lévirat* — 250 زواج السِّلفة
levitation, *lévitation* — 35 إستِرفاع
levite, *lévite* — 414 لاويّ
Leviticus, *Lévitique* — 263 سِفر الأحبار
libation, *libation* — 265 سَكيبة
liberalism, *libéralisme* — 421 ليبراليَّة
liberator, *libérateur* — 442 مُحرِّر
Liberius, *Libère* — 421 ليباريوس
liberty, freedom, *liberté* — 188 حُرِّيَّة
License, *licence* — 3 إباحيّة
life, *vie* — 196 حَياة
light, *lumière* — 516 نور
lips, *lèvres* — 284 شَفَتان
listen (to), *écouter* — 270 سَماع
litanies, *litanies* — 310 طَلْبَة
literal (meaning), *littéral (sens)* — 416 لَفظيّ (معنىً)
Lithostrotos, *Lithostrotos* — 421 ليتُسطروطُس
little apse, *absidiole* — 369 قَبا صغير
liturgical, *liturgique* — 310 طقسيّ
liturgical acclamations, *acclamations liturgiques* — 525 هُتافات طَقْسيّة
liturgical calendar, *calendrier liturgique* — 232 رزنامة طقسيّة
liturgical chant, *chant liturgique* — 143 ترنيم طَقْسيّ

liturgical cycle*, cycle liturgique* — 216 دَورَة طقسيّة

liturgical year*, année liturgique* — 272 سنة طَقْسيَّة

liturgist*, liturgiste* — 421 ليترجيّ

liturgy*, liturgie* — 421 ليترجيَّة

Liturgy of the Word*, liturgie de la parole* — 202 خِدمة الكلمة

local church*, Eglise locale* — 404 كنيسة محلّيّة

logia*, logia* — 420 لوغِيا

Logos, see word*, Logos, v. Parole* — 420 لوغُس

longanimity*, longanimité* — 312 طول أناة

Lossky (Vladimir)*, Lossky (Vladimir)* — 419 لوسْكي (ڤلاديمير)

lot*, sort* — 378 قُرعَة

Lot*, Lot ou Loth* — 419 لوط

Lot's wife*, femme de Lot* — 65 إمرأة لوط

Lourdes*, Lourdes* — 418 لورْد

love*, amour* — 441 محبَّة

loving kindness*, miséricorde* — 232 رَحمَة

Low Church*, Low Church* — 403 كنيسة سُفْلى

lucernary*, lucernaire* — 299 صلاة الغروب

Lucian of Antioch*, Lucien d'Antioche* — 420 لوقيانُس الأنطاكيّ

Lucifer*, Lucifer* — 9 إبن الصُّبح

Lucifer of Cagliari*, Lucifer de Cagliari* — 419 لوسيفيرُس الكغلياريّ

Luciferians*, Lucifériens* — 419 لوسيفيريّون

Luke*, Luc* — 420 لوقا

Lumen gentium*, Lumen gentium* — 211 دستور عقائديّ في الكنيسة

Luther (Martin)*, Luther (Martin)* — 417 لوثر (مَرتين)

Lutheran*, luthérien* — 418 لوثَريّ

Lutheran World Federation*, Fédération Luthérienne Mondiale* — 15 إتّحاد (ال ـ) اللوثري العالميّ

Lutherianism*, luthérianisme* — 418 لوثَريَّة

luxury*, luxure* — 213 دَعارة

Macarians*, Macariens* — 474 مَقارِيّون

Macarius the Egyptian or the Elder or the Great*, Macaire l'Egyptien ou l'Ancien ou le Grand* — 474 مَقاريوس المِصريّ أو القديم أو الأكبر

Maccabee*, Machabée ou Maccabée* — 477 مَكّابيّ (ال ـ)

Macedonians*, Macédoniens* — 476 مقدونيّون

Macedonius*, Macédonius* — 476 مَقْدونيوس

457 مسروب ***Machtots or Mesrob,*** *Machtots ou Mesrop*

446 مَدرَشو ***madracho,*** *madracho*

439 مَجوس ***Magi,*** *Mages*

267 سلطة تعليميّة ***magisterium,*** *magistère*

512 نَشيد مَريَم ***Magnificat,*** *Magnificat*

424 ماجوج ***Magog,*** *Magog*

34 إستَبطَنَ ***make one's own (to),*** *intérioriser*

425 مالاباريّون ***Malabar,*** *Malabar ou Syro-Malabar*

478 ملاخي ***Malachi,*** *Malachie*

416 لَعنَة ***malediction,*** *malédiction*

426 مالَنكار ***Malenkar,*** *Malankar ou Syro-Malankar*

426 مالين (محادثات ـ) ***Malines conversations,*** *Malines (conversations de -)*

482 مَمرا ***Mambre,*** *Mambré*

70 إنسان ***man,*** *homme*

484 مَنَسَّى ***Manasses,*** *Manassé*

483 مَنّ ***manna,*** *manne*

444 مخطوطات ***manuscripts,*** *manuscrits*

474 مَفريان المَشرِق ***maphrian of the Orient,*** *maphrian de l'Orient*

423 مار ***mar,*** *mar*

424 ماراناتا ***maranatha,*** *maranatha*

449 مَرْسِلُّس الأنقيريّ ***Marcellus of Ancyra,*** *Marcel d'Ancyre*

452 مَرقِيون ***Marcion,*** *Marcion*

452 مَرقِيونيّة ***Marcionism,*** *marcionisme*

449 مَردَكاي ***Mardochai,*** *Mardochée*

451 مَرغَريتا مريم ألاكوك ***Margaret Mary Alacoque,*** *Marguerite- Marie Alacoque*

453 مَريَميّ ***Marian,*** *marial*

453 مَريَمِيّات ***Mariology,*** *mariologie*

425 ماريوس التاجر ***Marius Mercator,*** *Marius Mercator*

425 ماريوس ڤكتورينس ***Marius Victorinus,*** *Marius Victorinus*

331 عَلامَة ***mark,*** *note*

451 مَرقُس ***Mark,*** *Marc*

452 مَرقُس النَّاسك ***Mark the Hermit,*** *Marc l'Ermite*

424 مارون ***Maro, Maron,*** *Maron*

424 مارونيّة (بطريركيّة) ***maronite (patriarchate),*** *maronite (patriarcat)*

***marriage**, mariage*	زَواج (راجع إكليل)	249
***marriage bound**, lien du mariage*	وِثاق الزواج	534
***Martha**, Marthe*	مَرتا	448
***martyr**, martyr*	شَهيد	289
***martyrdom**, martyre*	إستشهاد	35
***Mary**, Marie*	مَريَم	453
***Mary Magdalene**, Marie-Madeleine*	مَريم المِجدَليَّة	453
***Mass**, messe*	قُدَّاس	371
***Mass stipend**, honoraires de messe*	حَسَنَة قُدَّاس	190
***massorah**, massore*	مَسُّورة	458
***Massoretes**, Massorètes*	مَسُّوريّون	459
***massoretic**, massorétique*	مَسُّوريّ	458
***master of novices**, maître des novices*	مُعَلِّم المبتدئين	471
***Mater et Magistra**, Mater et magistra*	أمّ ومعلّمة	63
***matins**, matines*	صلاة السَّحَر	299
***Matthew**, Matthieu*	مَتَّى	431
***Matthias**, Matthias*	مَتِّيَّا	432
***Maximus of Turin**, Maxime de Turin*	مَكسيمُس الطورينيّ	477
***Maximus the Confessor**, Maxime le Confesseur*	مَكسيمُس المُعتَرِف	477
***meal**, repas*	مائدة	427
***mediation**, médiation*	وَساطة	537
***mediator**, médiateur*	وَسيط	538
***Mediatrix**, médiatrice*	وَسيطة	539
***meditation**, méditation*	تأمُّل	133
***megilloth**, Megilloth*	مَجِلّوت	436
***Melanchthon (Philipp)**, Mélanchton (Philippe)*	ميلَنْغتُن (فيليب)	497
***Melchisedech**, Melchisédech*	مَلْكيصادَق	481
***Melchisedekians**, Melchisédéciens*	ملكيصادَقيّون	482
***Melchites. Melkites.** Melkites ou Melchites*	مَلَكِيّون	482
***Melitius of Antioch**, Mélèce d'Antioche*	مَلاطِيوس الأنطاكيّ	479
***Melito of Sardis**, Méliton de Sardes*	ميليتون السَّرديسيّ	498
***melodos**, mélode*	مُرنِّم	453
***members**, membres*	أعضاء	46
***Memorial**, Mémorial*	ذِكْر	225
***memro**, memro*	مَمرو	482

menaion, *ménées* — مَناوِن 483
Menno Simons, *Menno Simonis* — مينو سيمونيس 498
mental prayer, *oraison (ou oraison mentale)* — صلاة عقليَّة 299
Mercier (Désiré-Joseph), *Mercier (Désiré-Joseph)* — مِرسِييه (ديزيريه ـ جوزف) 450
merit, *mérite* — إستِحْقاق 34
Messalianism, *Messalianisme* — مُصَلِّيَّة 467
Messalians, *Messaliens* — مُصلُّون 467
Messiah, *Messie* — مَشيح 465
messianic, *messianique* — مشيحيّ 465
messianism, *messianisme* — مشيحيّة 465
messianism, *messianité* — مشيحانيّة 466
Methodism, *méthodisme* — ميتوديَّة 494
Methodist (churches), *méthodistes (églises)* — ميتوديَّة (كنائس) 494
Methodius of Constantinople, *Méthode de Constantinople* — ميتوديوس القسطنطينيّ 495
Methodius of Olympus, *Méthode d'Olympe* — ميتوديوس الأولَمْبيّ 495
metropolis, *métropole* — مِتروبول 429
metropolitan, *métropolite* — مِتْروبوليت 429
Micah, *Michée* — ميخا 495
Michael, *Michel* — ميخائيل 495
Michael, *Michel* — ميخائيل 495
Michael of Domiate, *Michel de Domiate* — ميخائيل الدُّمياطيّ 496
Midianites, *Madianites* — مِديَنِيّون 446
midrash, *midrash* — مِدْراش 445
Migne (Jacques Paul), *Migne (Jacques Paul)* — مِين (يعقوب بولس) 498
Milan (Edict of-), *Milan (édit de-)* — ميلانو (مرسوم ـ) 497
Milevum (council of), *Milève (concile de)* — ميليف (مَجمع) 498
milk and honey, *lait (le) et le miel* — لَبَن (الـ ـ) الحليب والعَسَل 415
millenarianism, *millénarisme* — ألفيَّة 60
minister, *ministre* — خادِم 199
minister, *ministre* — مُدبِّر 445
ministerial, *ministériel* — وَظيفيّ 541
ministry, *ministère* — خِدمَة 201
Minucius Felix, *Minucius Felix* — مينوقيوس فيليكس 499

miracle, *miracle* — مُعجزة 471
miserere, *miserere* — إرحمني يا الله 28
Mishnah, *Mishna* — مِشْنَه 464
mission, *mission* — إرساليّة 29
missionary (subs.), *missionnaire (subs.)* — مُرسَل 449
missionnary (adj.), *missionnaire (adj.)* — إرْساليّ 29
miter, *mitre (ou couronne)* — تاج 131
mixed (marriage), *mixte (mariage)* — مُختَلِط (زواج) 444
mixture, *commixtion* — تَمازُج 154
Moab, *Moab* — موآب 485
Moabite, *moabite* — موآبيّ 486
modalism, *modalisme* — شَكلِيَّة 285
modernism, *modernisme* — إستِحداثيَّة 34
Moloch, *Moloch* — مولَك 490
monachal, *monacal* — توحُّديّ 158
monachism, monasticism, *monachisme* — تَوَحُّد 158
Monarchian, *monarchien* — مونارخيانيّ 491
Monarchianism, *monarchianisme* — مونارخيانيّة 491
monarchy, *monarchie* — مونارِخيَّة 491
monastery, *monastère* — دَير متوحِّدين 218
monastic, *monastique* — توحُّديّ 158
monk, *moine* — متوحِّد 431
monoergism, *monénergisme ou monénergétisme ou monoénergisme* — مذهب الفِعل الواحد 447
monogenism, *monogénisme* — وحدة الأصل 535
Monophysite (Churches), *monophysites (Eglises)* — مونوفيزيّة (كنائس) 492
Monophysitism, *monophysisme* — مونوفيزيّة 492
monotheism, *monothéisme* — تَوحيد 158
Monothelitism, *monothélisme* — مونوتيليَّة 492
Montanism, *montanisme* — مونطانيَّة 491
Montanus, *Montan* — مونْطانُس 491
moral, *moral* — أخلاقيّ 23
moral rule, *règle morale* — قاعدة أخلاقيَّة 366
moralism, *moralisme* — نَزعَة أخلاقيَّة 507
moralist, *moraliste* — كاتب أخلاقيّ 389
moralist, *moraliste* — لاهوتيّ أخلاقيّ 413
morality, *morale* — أخلاقيّة 23

***Moravian (Brethren)**, Moraves (les Frères-)* — مورافيّون (الإخوة ال ـ) 488
***More (Thomas)**, More (Thomas)* — 487 مور (توما)
***Mormons**, Mormons* — 488 مورمونيُّون
***mortification**, mortification* — 64 إماتة
***mortifications**, macérations* — 151 تَقَشُّفات
***mortify (to)**, mortifier* — 63 أمات
***Mosaic**, mosaïque* — 488 موسَوِيّ
***Moses**, Moïse* — 489 موسى
***Moses of Chorene**, Moïse de Khorène* — 489 موسى الخورينيّ
***mother**, mère* — 62 أمّ
***Mount (the) of Olives**, Mont des Oliviers* — 171 جَبَل الزَّيتون
***mountain**, montagne* — 170 جَبَل
***mourning**, deuil* — 189 حُزن
***Mozarabic**, mozarabe* — 455 مُستَعرب
***mustard**, sénevé* — 203 خَردل
***myrrh**, myrrhe* — 447 مُرّ
***mystagogic, -al**, mystagogique* — 455 مستاغوجيّ
***mystagogy**, mystagogie* — 455 مستاغوجيّة
***mystery**, mystère* — 259 سِرّ
mysticisme, mysticism — **147 تصوُّفيّة**
***mystic**, mystique (n.m.)* — 430 مُتصوِّف
***mystical**, mystique (adj.)* — 147 تَصَوُّفيّ
***Mystical (Body)**, Mystique (Corps)* — 261 سِرّيّ (جَسَد)
***mysticism**, mysticism* — 147 تَصوُّفيّة
***myth**, mythe* — 38 أُسْطورة
***Nahum**, Nahum* — 505 نَحوم
***Naïn**, Naïn* — 503 نائين
***name**, nom* — 41 إسم
***Nantes (Edict of-)**, Nantes (édit de-)* — 503 نانْت (مرسوم ـ)
***nard**, nard* — 501 نارَدين
***Narses or Narsai**, Narsès ou Narsaï* — 506 نَرسِيس (أو نَرْساي)
***narthex**, narthex* — 506 نَرتِكْس
***Natale Solis invicti**, Natale Solis invicti* — ميلاد الشمس غير المغلوبة 497
***Nathan**, Nathan* — 501 ناتان
***Nathanael**, Nathanaël* — 504 نَتَنائيل

natural, *naturel* 308 طبيعيّ
nave, *nef* 295 صَحْن
Nazarene, *Nazaréen* 502 ناصريّ
Nazareth, *Nazareth* 502 ناصرة (ال ـ)
Nazirite, *Naziréen* 506 نَذير
necromancy, *nécromancie* 34 إستِحضار أمْوات
Negev, *Négeb ou Négueb* 514 نَقَب (ال ـ)
Nehemiah, *Néhémie* 504 نَحَمْيا
neighbor, *prochain* 378 قريب
Nemesius of Emesia, *Némésius d'Emèse* 515 نماسِيوس الحِمْصيّ
Neo-Chalcedonianism, *néo-chalcédonisme* 205 خلقيدونية جديدة
neophyte, *néophyte* 490 مَولود
nepotism, *nepotisme* 191 حَفيدِيَّة
nepsis, *nepsis* 295 صَحْو
Nerses Chnorhali, *Nersès Chnorhali* 507 نرسيس شنورهاليّ
Nestle (Eberhard), *Nestlé (Eberhard)* 509 نَسْتِله (إبرهارْد)
Nestorian, *nestorien* 509 نَسْطوريّ
Nestorianism, *nestorianisme* 510 نَسطوريَّة
Nestorius, *Nestorius* 509 نَسطور
new, *nouveau* 172 جَديد
new moon, *néoménie* 228 رأس الشهر
New Testament, *Nouveau Testament* 338 عَهْد جديد
Newman (John Henry), *Newman (John-Henri)* نِيومَن
521 (يوحنّا هنري)
Nicaea, *Nicée* 520 نيقيا
Nicene, *nicéen* 518 نيقاويّ
Nicephorus the Confessor, *Nicéphore le Confesseur*
520 نيقيفورس المعترف
Nicetas of Remesiana, *Nicétas de Remesiana* نيقيطَس
520 الرَّمَسيانيّ
Nicodemus, *Nicodème* 518 نيقوديمُس
Nicolaians, *Nicolaïtes* 519 نيقولاويّون
Nicolas the Thaumaturge, *Nicolas le Thaumaturge*
519 نيقولاوس الصانع العجائب
Nicolatanism, *nicolaïsme* 519 نيقولاويّة
night, *nuit* 422 لَيل
Nilus of Ancyra, *Nil d'Ancyre* 520 نيلُس الأنقيريّ

Niniva, *Ninive* — 521 نينوى
Niobites, *Niobites* — 521 نِيوبِيُّون
Nisan, *Nisan* — 518 نيسان
Nisibis, *Nisibis* — 512 نَصيبين
Nitrian Desert, *Nitrie* — 512 نَطْرون
Noachian, *noachique* — 516 نُوحيّ
Noah, *Noé* — 516 نُوح
Noah's Ark, *Arche de Noé* — 263 سفينة نوح
Noetus, *Noet* — 515 نُواطُس
Nostra aetate, *Nostra aetate* — 146 تصريح في علاقة الكنيسة بالديانات غير المسيحيّة
Novatian, *Novatien* — 517 نوفاطيانُس
Novatianism, *novatianisme* — 517 نوفاطيّة
Novatus, *Novat* — 516 نوفاطُس
novena, *neuvaine* — 145 تُساعيَّة
novice, *novice* — 428 مُبتَدِئ
Novitiate, *noviciat* — 3 إبتداء
number, *nombre* — 322 عَدَد
nun, *moniale* — 431 متوحِّدة
nunciature, *nonciature* — 263 سَفارة بابويّة
nuncio, *nonce* — 263 سفير بابويّ
nuptial blessing, *bénédiction nuptiale* — 428 مباركة زَواج
oath, *serment* — 380 قَسَم
obedience, *obéissance* — 307 طاعة
obex, *obex* — 319 عائق
oblation, *oblation* — 376 قُربان
oblations, *oblats* — 374 قَرابين
observers, *observateurs* — 448 مُراقِبون
Octateuch, *octateuque* — 39 أسفار (الـ) الثمانية
octave, *octave* — 202 خدمة العيد
odes of Solomon, *odes de Salomon* — 380 قصائد سُليمان الغنائيّة
odor, *odeur* — 229 رائحة
oecumenical, ecumenical, *oecuménique* — 457 مَسكونيّ
oecumenicity, ecumenicity, *oecuménicité* — 458 مسكونيَّة
oecumenism, ecumenism, *oecuménisme* — 187 حَرَكَة مسكونيّة
offertory, *offertoire* — 298 صلاة التقدمة
official, *official* — 366 قاضٍ أسقفيّ

ogival, *ogival* — قَوسيّ 385
oil, *huile* — زَيت 250
Old Believers, *Vieux-Croyants* — مُؤمنون قُدَماء 491
Old Catholic Church of Utrecht, *Utrecht (Eglise Vieille-Catholique de l'Union d-)* — أوترِخْت (الكنيسة الكاثوليكيّة القديمة لاتّحاد ـ) 76
Old Catholics, *Vieux Catholiques* — كاثوليك قُدَماء 390
Old Testament, *Ancien Testament* — عَهْد قديم 338
olive tree, *olivier* — زَيتون (شجرة ـ) 251
omega, *oméga* — ياء 545
omnipotence, *omnipotence* — قُدرَة على كلّ شيء 372
Omnipotent, *Tout-puissant* — قَدير 373
omnipresent, *ommiprésent* — حاضِر في كلّ مكان 183
omniscience, *omniscience* — عِلْم بكلّ شيء 332
only-begotten, *monogène* — إبن الله الوحيد 12
opprobrium, *opprobre* — عار 317
Optatam totius, *Optatam totius* — قرار مجمعيّ في التنشئة الكهنوتيّة 375
Optatus of Milevis, *Optat de Milève* — أبطاطُس الميلافي 7
opus, *opus* — عَمَل 335
oracle, *oracle* — قَول نَبَويّ 385
Orange, *Orange* — أورانْج 76
oratory, *oratoire* — مُصلًّى 467
ordain (to), *ordonner* — رَسَمَ 234
Order, *Ordre* — دَرَجَة 211
order, *ordre* — مُنظَّمة رَهبانيَّة 485
ordination, *ordination* — رسامة 234
ordo, *ordo* — تقويم طَقْسيّ 152
organ, *orgue* — أرغُن 30
Orientalium Ecclesiarum, *Orientalium Ecclesiarum* — مرسوم في الكنائس الشرقيّة الكاثوليكيّة 450
Origen, *Origène* — أوريجينس 77
Origenism, *origénisme* — أوريجينية 78
Origenist (controversy), *origéniste (controverse)* — أوريجينيّة (مناظرة) 78
original fall, *déchéance originelle* — سُقوط أصليّ 264
orthodox, *orthodoxe* — أرثوذكسيّ 28

orthodoxy, *orthodoxie* — 28 أرثوذكسيّة
Ossius (or Hosius) of Cordova, *Ossius de Cordoue* — أوسيوس القُرطُبيّ 79
Our Lady, *Notre-Dame* — 273 سَيّدتنا
ousia, *ousia* — 79 أوسِيّا
Pachomius, *Pachôme ou Pakhôme* — 93 باخوميوس
Pacian, *Pacien* — 112 بَقْيانُس
Paedogogus, *Pédagogue* — 487 مُؤدِّب
pagano-christians, *pagano-chrétiens* — 461 مسيحيّون من أصل وثني
pagans, *païens* — 534 وثَنِيُّون
Palamas (Gregory), *Palamas (Grégoire)* — بالاماس (غريغوريوس) 97
paleo-Christian, *paléo-chrétien* — 461 مسيحيّ قديم
Palestine, *Palestine* — 358 فِلَسطين
pall, *poêle* — 106 بساط الرَّحمة
Palladius, *Pallade* — 96 بالاديوس
Palm Sunday, *Rameaux* — 20 أحد الشَّعانين
Pamphilus of Caesarea, *Pamphile de Césarée* — بَمْفيليوس القيصريّ 114
panagia, *panagia* — 225 ذخيرة العذراء
panagia, *panagia* — 391 كاملة (الـ) القداسة
Panorthodoxy, *panorthodoxie* — 15 إتّحاد أرثوذكسيّ
Pantaenus, *Pantène* — 115 بَنْدينُس
Pantocrator, *Pantocrator* — 373 قَدير (الـ)
papacy, *papauté* — 92 بابَويَّة
Papias of Hierapolis, *Papias d'Hiérapolis* — 92 باباس الهيرابوليّ
parable, *parabole* — 433 مَثَل
Paraclesis, *Paraklisis* — 93 باراكْليسي
Paraclete, *Paraclet* — 493 مُؤيِّد
paradise, *paradis* — 352 فِردَوس
paraliturgical, *paraliturgique* — 279 شِبْه طَقْسيّ
paraliturgy, *paraliturgie* — 279 شِبه ليتُرجيَّة
Parasceve, *Parascève* — 156 تَهيئَة
pardon, *pardon* — 473 مَغفِرة
parish, *paroisse* — 236 رَعِيَّة
parousia, *parousie* — 440 مجيء (المسيح) الثاني
Pascal (Blaise), *Pascal (Blaise)* — 106 بَسْكال (بْليز)

paschal lamb, *agneau pascal* 195 حَمَل فِصحيّ
Passion, *Passion* 58 آلام
passivity, *passivité* 485 مُنفَعِليَّة
pastor, *pasteur* 228 راعٍ
pastoral, *pastoral* 236 رَعَويّ (رِعائيّ)
pastoral letter, *lettre pastorale* 233 رسالة رَعَويَّة
pastoral staff, *bâton pastoral* 327 عَصا رِعاية
pastoral theology, *pastorale* 236 رِعائيَّات
paten, *patène* 303 صينيَّة
Pater, *Pater* 3 أبانا
paternians, *paterniens* 97 باطِرنيّون
pathos, *pathos* 528 هَوَى
patience, *patience* 164 ثَبات
patriarch, *patriarche* 111 بَطرِيَرْك
patriarchate, *patriarcat* 111 بَطرِيَركيَّة
Patriarchs, *patriarches* 2 آباء
patripassianism, *patripassianisme* 13 آبيَّة
Patristic, *patristique* 2 آبائيّ
patrology, *patrologie ou patristique* 331 عِلم آباء الكنيسة
patron, *patron* 284 شَفيع
Paul, *Paul* 118 بولس
Paul of Antioch, *Paul d'Antioche* 118 بولس الأنطاكيّ
Paul of Bouch, *Paul de Bouch* 118 بولس البوشي
Paul of Samosata, *Paul de Samosate* 119 بولس الشُّمَيشاطي
Paul of Tella, *Paul de Tella* 119 بولس التلّي
Paul the Confessor, *Paul le Confesseur* 119 بولس المُعتَرِف
Paul VI, *Paul VI* 119 بولس السادس
Paulicians, *Pauliciens* 121 بوليقيّون
Pauline, *paulinien* 120 بولسيّ
Paulinism, Paulism, *paulinisme* 120 بولسِيَّة
Paulinus of Antioch, *Paulin d'Antioche* 121 بولينس الأنطاكيّ
Paulinus of Nola, *Paulin de Nole* 122 بولينس النُّوليّ
Paulinus of Pella, *Paulin de Pella* 122 بولينس البلّي
peace, *paix* 265 سَلام
peace offering, *sacrifice de communion (ou de paix)* 224 ذبيحة سَلاميّة

***Pectorius' epitaph**, Pectorius (épitaphe de)* بَكْتوريوس (كتابة ضَريح ـ) *112*

***Pelagianism**, pélagianisme* بيلاجِيَّة *127*

***Pelagians**, Pélagiens* بيلاجيّون *128*

***Pelagius**, Pélage* بيلاجيوس *127*

***Pelagius I**, Pélage Ier* بيلاجيوس الأوّل *127*

***pelican**, pélican* بَجَع *97*

***penalty**, peine* عقوبة *330*

***penitence**, pénitence* تَوبة *157*

***penitence**, pénitence* قانون *366*

***penitent**, pénitent* تائب *134*

***Pentateuch**, Pentateuque* تَوراة *158*

***Pentecost**, Pentecôte* عَنصَرَة *337*

***Pentecostal**, Pentecôtiste* عَنصَرِيّ *337*

***Pentecostalism**, Pentecôtisme* عَنصَريّة *337*

***People of God**, peuple de Dieu* شعب الله *283*

***Perfectae caritatis**, Perfectae caritatis* قرار مجمعيّ في تجديد الحياة الرهبانيّة *376*

***perfection**, perfection* كَمال *400*

***pericope**, péricope* فَصْل *355*

***Perpetua**, Perpétue* بَربَتُوَة *100*

***persecution**, persécution* إضطهاد *45*

***Peschitta**, Peschitto* بَشيطو *107*

***Peter**, Pierre* بُطرُس *108*

***Peter Canisius**, Pierre Canisius* بطرس كنيزيوس *110*

***Peter Chrysologus**, Pierre Chrysologue* بُطرُس خريزولوغُس *109*

***Peter Damian**, Pierre Damien* بُطرُس دامِيان *109*

***Peter Lombard**, Pierre Lombard* بُطرس لُمْباردي *110*

***Peter of Sadamante**, Pierre de Sadamante* بُطرُس السَّدَمَنْتي *110*

***Peter the Fuller**, Pierre le Foulon* بُطرُس القصَّار *110*

***Peter the Iberian**, Pierre l'Ibérien* بُطرُس الإيبيريّ *109*

***Peter VII**, Pierre VII* بطرس السابع *109*

***Phanar**, Phanar* فَنار *359*

***pharisaism**, pharisaïme* فِرِّيسيَّة *354*

***Pharisees**, pharisiens* فِرِّيسيّون *354*

***philanthropist**, philanthrope* مُحبّ البَشَر *441*

***Philemon**, Philémon* فيلَمون *362*

Philip, *Philippe* — 361 فيلبّس
Philippians, *Philippiens* — 362 فيلبيُّون
Philistines, *Philistins* — 358 فِلَسطينيُّون
Philo the Jew or of Alexandria, *Philon le Juif ou d'Alexandrie* — 363 فيلون اليهوديّ أو الإسكندريّ
Philocalia, *philocalie* — 362 فيلوكاليَّة
philosopher, *philosophe* — 362 فَيلَسوف
Philosophoumena, *Philosophoumena* — 489 موضوعات بحث للفلاسفة
philosophy, *philosophie* — 358 فَلسَفَة
Philotheus (Abraham), *Philotée (Abraham)* — 362 فيلوتاوس (إبراهيم)
Philoxenus of Mabbug, *Philoxène de Mabboug* — 363 فيلوكسين المَنبِجي
phoenix, *phénix* — 357 فَقَنَّس
Photinus, *Photin* — 360 فوطينُس
photistarium, *photistère* — 123 بَيت الاستنارة
Photius, *Photius* — 360 فوطيوس
photizumen, *photizomène* — 456 مُستَنير
phylacteries, *phylactères* — 328 عَصائب
Pietà, *Piétà* — 63 أمّ (الـ) الحزينة
pietism, *piétisme* — 151 تَقَوِيَّة
pietist, *piétiste* — 151 تَقَوِيّ
piety, *piété* — 99 برّ
Pilate (Pontius), *Pilate (Ponce)* — 128 بيلاطُس (بُنطيوس)
pinnacle, *pinacle* — 282 شُرفَة
Pius, *Pie* — 128 بيوس
plagues of Egypt, *plaies d'Egypte* — 305 ضَرَبات مِصر
plerophory, *plérophorie* — 549 يَقينيَّة
pneumatology, *pneumatologie* — 332 عِلم الروح
Pneumatomachi, *pneumatomaques* — 440 مُحارِبو الرُّوح
Polycarp of Smyrna, *Polycarpe de Smyrne* — 121 بوليقَربُس الإزميريّ
Polycrates of Ephesus, *Polycrate d'Ephèse* — 121 بوليقراطُس الأفَسُسي
polygamy, *polygamie* — 148 تعدّد الزوجات
polygenism, *polygénisme* — 149 تعدّديّة الأصل

polyphyletism, *polyphylétisme* — تَعَدُّدِيَّة الجَذْر 149
pontiff, *pontife* — حَبْر 184
pontifical, *pontifical* — حَبرِيّ 184
pontifical, *pontifical* — شرطونيَّة 281
Pontifical Commission for the Promotion of Christian Unity, *Conseil Pontifical pour la Promotion de l'Unité des Chrétiens* — مجلس حبري لتعزيز وحدة المسيحيّين 435
pontificate, *pontificat* — حَبرِيَّة 184
pool, *piscine* — بِركَة 102
poor, *pauvre* — فقير 357
pope, *pape* — بابا 91
Populorum progressio, *Populorum progressio* — تَرقِيَة الشعوب 143
Porphyry, *Porphyre* — پورفيرس الصوريّ 117
Portal (Ferdinand), *Portal (Fernand)* — پورْطال (فرنان) 117
possessed person, *démoniaque* — مَمْسوس من الشيطان 483
posterity, *postérité* — نَسْل 510
postulancy, *postulat* — طالِبيَّة 308
postulant, *postulant* — طالِب تَرَهُّب 308
poverty, *pauvreté* — فَقْر 356
praise, *louange* — تَسْبيح 145
Praxeas, *Praxéas* — بَرَكْسِياس 103
praxis, *praxis* — عَمَل 335
prayer, *prière* — صَلاة 298
prayer book, *prayer book* — كِتاب الصَّلاة 392
preach (to), *prêcher* — وَعَظَ 541
preacher, *prédicateur* — واعظ 533
preaching, *prédication* — وعَظْ 542
preambles of faith, *praeambula fidei* — مقدَّمات الإيمان 476
precursor, *précurseur* — سابق (الـ) 253
predestination, *prédestination* — إختيار سابق 22
predestined, *prédestiné* — مختار 444
preface, *préface* — صَلاة الشكر 299
prefiguration, *préfiguration* — تَصوير سابق 147
prelate, *prélat* — مُقدَّم 476
presanctified, *présanctifiés* — أقداس سابق تَقْديسُها 54
Presbyterian, *presbytérien* — مَشيَخيّ 466
Presbyterianism, *presbytérianisme* — نِظام مَشيَخيّ 513

presbyterium, *presbyterium* 177 جماعة شُيوخ
presbyterium, *presbyterium* 177 جماعة كَهَنَة
Presbyterorum ordinis, *Presbyterorum ordinis* 374 قرار في خدمة الكهنة وحياتهم
presbyters, *presbytres* 291 شُيوخ
presbytery, *presbytère* 72 أُنْطُش
Presentation of the BVM, *Présentation de la Sainte Vierge* 150 تقدمة مريم العذراء
pride, *orgueil* 392 كِبرياء
priest, *prêtre* 379 قَسّ، قِسِّيس
priest, *prêtre* 391 كاهِن (قِسِّيس، قَسّ)
priesthood, *prêtrise* 380 قُسوسِيَّة
priesthood, *sacerdoce* 405 كَهَنوت
priesthood, *prêtrise* 406 كهنوت (قسوسِيَّة)
priests' council, *presbytérat* 436 مَجلِس كَهَنَة
primacy, *primauté* 82 أَوَّلِيّة
primacy of Christ, *primauté du Christ* 82 أَوَّلِيّة المسيح
primate, *primat* 430 متقدّم في رُؤساء أساقفة
primogeniture, *ainesse (droit d'-)* 113 بِكرِيَّة (حقّ الـ)
Prince of the Apostles, **Prince des Apôtres** 524 هامَة الرُّسُل
Prince of this World, *Prince de ce monde* 245 رئيس هذا العالَم
principalities, *principautés* 243 رِئاسات
Priscillian, *Priscillien* 101 بِرِسْقِلْيانُس
Priscillianism, *priscillianisme* 101 بِرِسقِلْيانيَّة
probabilism, *probabilisme* 20 إحتِماليَّة
probation, *probation* 22 إختِبار
procession, *procession* 147 تَطْواف (طَواف)
procession, *procession* 67 إنبِثاق
Proclus of Constantinople, *Proclus de Constantinople* 104 بروكلس القسطنطينيّ
Procopius of Gaza, *Procope de Gaza* 105 بروكوبس الغَزّي
procurator, *économe* 387 قَيِّم
professed, *profès* 501 ناذر
promise, *promesse* 490 مَوعِد
promise, *promesse* 541 وَعْد (مَوعِد)
proof, *épreuve* 443 مِحنَة
prophecy, *prophétie* 503 نُبوَّة

prophesy (to), *prophétiser* — تَنَبَّأَ 156

prophet, *prophète* — نَبِيّ 503

prophetess, *prophétesse* — نَبِيَّة 504

prophetic, -al, *prophétique* — نَبَوِيّ 503

prophetism, *prophétisme* — حَرَكَة نَبَوِيَّة 187

propitiatory, *propitiatoire* — كَفَّارة 397

proselyte, *prosélyte* — دَخيل 211

proselytism, *prosélytisme* — نزعة دَخيليّة 508

prosphora, *prosphore* — قُربانة 377

prostitution, *prostitution* — بَغاء 112

Protestant Federation of France, *Fédération Protestante de France* — إتّحاد فرنسا البروتستانتيّ 16

Protestantism, *protestantisme* — بروتستانتيّة 104

protevangelium, *protévangile* — بشارة أُولى 107

prothesis, *prothèse* — مائدة الذبيحة 427

protocanonical, *proto-canonique* — قانونيّ أوّل 368

protomartyr, *protomartyr* — أوَّل الشُّهداء 82

prototype, *prototype* — مِثال أوَّليّ 432

prove (to), *éprouver* — إمتَحَن 65

Proverbs (Book of), *Proverbes (livre des)* — أمثال (سِفر الـ) 65

Providence, *Providence* — عِناية إلٰهيَّة 337

province (religious), *province religieuse* — إقليم رَهبانيّ 55

provincial, *provincial* — رئيس إقليميّ 244

psali, *psali* — بصالي 108

psalm, *psaume* — مَزْمور 454

Psalmists, *psalmistes* — أصحاب المَزامير 44

psalmody, *psalmodie* — تَرْنيم المزامير (أبصَلْموديّة) 143

psalter, *psautier* — كِتاب المزامير 393

publicans, *publicains* — عشّارون 327

purgatory, *purgatoire* — مَطهَر 468

purification, *purification* — إطِّهار 46

purim, *purim* — فوريم 360

puritanism, *puritanisme* — طُهوريَّة 311

Puritans, *puritains* — طُهورِيُّون 311

purity, *pureté* — طهارة 310

put on (to), *revêtir* — لَبِسَ 415

Quadratus, *Quadratus* — قُوَدْراطُس 384

فهرس بالمداخل الإنكليزيَّة

Quakers, *Quakers* — صاحِبيُّون 294
Quartodecimans, *quartodécimans* — أربَعَشرِيُّون 27
Quietism, *quiétisme* — سكينِيَّة 265
Quietist, *quiétiste* — سَكينيّ 265
Qumran, *Qumran* — قُمْران 383
rabbi, *rabbi* — رَبّي 230
rabbinism, *rabbinisme* — رَبَّانِيَّة 230
raca, *raca* — راقا 229
Rachel, *Rachel* — راحيل 227
Rachid Abul Kheir, *Rachid Abul kheir* — رشيد (الـ) أبو الخير ابن الطيِّب 236
Rahab, *Rahab* — راحاب 227
Raheb (Paul), *Raheb (Paul)* — راهِب (بولس الـ) 229
rainbow, *arc-en-ciel* — قَوس قُزَح 385
raised from the dead, *ressuscités* — قائمون من الموت 368
ransom, *rançon* — فِديَة 351
Raphael, *Raphaêl* — رافائيل 229
rapture, *ravissement* — إختِطاف 22
Raskol, *Raskol* — رَسْكول 234
Raymond Lull, *Raymond Lulle* — ريمون لولي 245
re-reading, *relecture* — قراءَة مُجدَّدة 373
real presence, *présence réelle* — حضور حقيقيّ 191
Rebecca, *Rébecca* — رِفقَة 237
reborn (to be), *renaître* — وُلِدَ ثانيةً 542
recapitulate (to), *récapituler* — جَمَعَ تحت رأسٍ واحد 178
reconciliation, *réconciliation* — مُصالحة 466
Red Sea, *Mer Rouge* — بَحْر (الـ) الأحمَر 97
Redeemer, *Rédempteur (le)* — فادي (الـ) 350
Redemption, *Rédemption* — فِداء 351
Reform (the), *Réforme (la)* — إصْلاح (الـ) 44
Reformed, *Réformé* — مُصلَح 467
Reformers, *réformateurs* — مُصلِحون 467
refreshment, *fraîcheur* — بُرودة 104
regeneration, *régénération* — وِلادة جديدة 542
reins, *reins* — كُلى 400
relapse, *rechute* — مُعاوَدَة 469
relative to Jerusalem, *hierosolymitain* — أورشليميّ 77

relatives, *parents* — 534 والِدان
relaxation, *relâchement* — 142 تراخ
relics, *reliques* — 225 ذخائر
religious, *religieux* — 229 راهِب
religious constitutions, *constitutions religieuses* — 384 قوانين تأسيسيّة رهبانيّة
religious institute, *institut religieux* — 239 رَهبانِيَّة
religious Institutes, *Instituts religieux* — 239 رهبانيّات
religious profession, *profession religieuse* — 505 نَذْر النُذور
religious rule, *règle religieuse* — 383 قوانين رهبانيّة
religious state, *état religieux* — 183 حالة رهبانيّة
reliquary (shrine), *châsse* — 381 قَفَص ذخائر
remission of sins, *rémission des péchés* — 473 مغفرة الخطايا
renewal, *rénovation* — 136 تجديد
renunciation, *renoncement* — 249 زُهْد
renunciation of goods, *renonciation aux biens* — 140 تَخَلٍّ عن الأموال
reprobation, *réprobation* — 192 حُكم بالهلاك الأبديّ
residence, *résidence* — 474 مَقَرّ
residential bishop, *évêque résidentiel* — 468 مُطران أبرَشيّة
resolution, *résolution* — 476 مقصِد
respect of persons, *acception de personnes* — 440 مُحاباة
resurrection, *résurrection* — 386 قِيامة
return of Christ, *retour du Christ* — 338 عودة المسيح
revelation, *révélation* — 536 وَحْي
right hand of God, *droite de Dieu* — 549 يَمين الله
ring, *anneau* — 199 خاتَم
rite, *rite* — 231 رُتبَة
rite, *rite* — 309 طَقْس
ritual, *rituel* — 392 كِتاب الرُتَب
ritualism, *ritualisme* — 310 طُقوسيّة
Roboam, *Roboam* — 232 رَحَبعام
rock, *rocher* — 296 صَخرَة
rod, *verge* — 327 عَصًا
Roman, *romain* — 242 رومانيّ
Roman congregation, *congrégation romaine* — 437 مَجمَع رومانيّ
Roman curia, *curie romaine* — 219 ديوان رومانيّ

Romanos Melodus, *Romanos le Mélode* رومانُس المُرنِّم 241
Rome, *Rome* رومة 242
rosary, *chapelet* مَسبَحَة (سُبحَة) 455
rosary, *rosaire* وَردِيَّة 537
Rota, *Rote* روتا 239
Rubens, *Ruben* رَأوبين 229
rubrics, *rubriques* قَواعِد طَقسِيَّة 383
Rufinus of Aquileia, *Rufin d'Aquilée* روفينُس الأقيليّ 241
rule of faith, *règle de foi* قاعدة إيمان 366
Ruth, *Ruth* راعوت 228
sabaoth, *sabaoth* صَبَؤُوت 294
Sabas the Sanctified, *Sabas le Sanctifié* سابا المتقدِّس 253
Sabbatarians, *sabbataires* سَبتِيُّون 257
sabbath, *sabbat* سَبْت 257
sabbath rest, *repos du septième jour* راحة اليوم السابع 227
sabbatical (year), *sabbatique (année)* سَبتِيَّة (سنة) 257
Sabellianism, *sabellianisme* صابِلِيَّة 293
Sabellians, *sabelliens* صابِليُّون 293
Sabellius, *Sabellius* صابِليوس 293
sacerdotal, *sacerdotal* كَهَنوتيّ 406
sacramental, *sacramentel* أسراريّ 38
sacramental character, *caractère sacramentel* وَسْم أسراريّ 538
sacraments, *sacrements* أسرار الكنيسة 38
sacred, *sacré* مُقدَّس 475
Sacred College, *Sacré-Collège* مَجمَع الكرادلة 438
Sacred Heart, *Sacré-Cœur* قَلب يسوع الأقدس 382
sacred stone, *bétyle* بَيت إيل 124
sacred vessels, *vases sacrés* آنية مُقدَّسة 75
sacrifice, *sacrifice* ذَبيحة 224
sacrificial, *sacrificatoire* ذَبائحيّ 223
sacrilege, *sacrilège* إنتِهاك حُرْمَة 68
Sacrosanctum concilium, *Sacrosanctum concilium* دُستور في الليترجيّة المقدَّسة 212
Sadduceans, *sadducéens* صَدُّوقيُّون 297
Sahak the Great, *Sahak le Grand* ساحاق الكَبير 254
salt, *sel* مِلْح 480
salvation, *salut* خَلاص 204

Salvation Army, *armée du salut* — 181 جيش الخلاص

Salvian of Marseilles, *Salvien de Marseille* — 268 سَلْفِيانس المَرْسيليّ

Samaria, *Samarie* — 255 سامرة (الـ)

Samaritan, *Samaritain* — 255 سامِريّ

Samaritans, *Samaritains* — 255 سامِريُّون

Samson, *Samson* — 287 شَمْشون

Samuel, *Samuel* — 300 صَموئيل

sanatio in radice, *sanatio in radice* — 146 تَصْحيح من الأصل

sanctification, *sanctification* — 150 تَقَدُّس

sanctification, *sanctification* — 151 تَقديس

sanctify (to), *sanctifier* — 372 قَدَّس

sanctity, *sainteté* — 372 قداسة

sanctuary, *sanctuaire* — 373 قُدْس

sanhedrin, *sanhédrin* — 436 مَجلِس اليهود

sapiential, *sapientiel* — 193 حِكَميّ

Sara, *Sara* — 254 سارة

Sardica (council of), *Sardique (concile de)* — 261 سَرْديقية (مَجمَع ـ)

satan, *satan* — 290 شَيطان

satanic, -al, *satanique* — 290 شَيطانيّ

Saul, *Saül ou Saul* — 278 شاوُل

Saviour, *Sauveur* — 444 مخلِّص (ال ـ)

Saîfi (Euthymius), *Saîfi (Euthyme)* — 303 صَيفي (أفتيمُس)

scale, *balance* — 496 ميزان

scandal, *scandale* — 186 حَجَر عَثْرَة (عِثار)

scapegoat, *bouc émissaire* — 392 كَبش الفِداء (أو كَبش المُحرَقة)

Schenudi, *Schenoudi* — 288 شنودي

schism, *schisme* — 71 إنشِقاق

scholastic, *scolastique (n.m.)* — 209 دارِس

Scholastic, *scolastique (n.f.)* — 358 فلسفة ولاهوت مدرسيّان

scholastic, -al, *scolastique (adj.)* — 446 مدرسيّ

scourging, *flagellation* — 175 جَلْد

Scribes, *scribes* — 394 كَتَبَة

scriptural, *scripturaire* — 394 كتابيّ

scruple, *scrupule* — 538 وَسْواس

scrupulous, *scrupuleux* — 488 مُوَسوَس

Sea of Reeds, *Mer des Roseaux* 98 بَحر القَصَب
seal, *sceau* 201 خَتْم
seal of confession, *secret de confession* 260 سِرّ الاعتراف
secular, *séculier* 332 عَلْمانيّ
secularism, *laïcisme* 333 عَلْمانيَّة
secularity, *laïcité* 332 عَلمانيَّة
secularity, *sécularité* 332 عَلمانِيَّة
secularization, *sécularisation* 333 عَلمَنَة
sedro, *sedro* 259 سِدرو
see, *siège* 396 كُرسِيّ
seer, *voyant* 227 راءٍ
selah, *sela* 266 سِلاه
self-love, *philautie* 184 حُبّ النفس
Sem, *Sem* 254 سام
Semi-Arians, *semi-ariens* 278 شبه أرْيوسِيّين
Semi-Pelagianism, *semi-pélagianisme* 278 شبه بيلاجية
seminary, *séminaire* 57 إكْليريكيّة
semite, *sémite* 255 سامِيّ
send (to), *envoyer* 30 أرسَلَ
senses of Scripture, *sens de l'Ecriture* 469 معاني الكتاب المقدّس
separation of bed and board, *séparation de corps* 525 هَجْر
septenary, *septénaire* 257 سُباعِيَّة
Septuagint (the), *Septante* 257 سبعينيّة (الترجمة الـ)
seraph, *séraphin* 260 سَراف
Serapion of Thmuis, *Sérapion de Thmuis* 274 سيرابيون الثموسي
Sergius of Constantinople, *Sergius de Constantinople* 261 سِرجيوس القسطنطينيّ
sermon, *sermon* 329 عظة
serpent, *serpent* 196 حَيَّة
servant, *serviteur* 319 عَبْد
servitude, *servitude* 321 عُبوديَّة
Seth, *Seth* 290 شِيت
Seventh Day Adventists, *adventistes du 7[e] jour* 440 مجيئيّو اليوم السابع
Severian of Gabala, *Sévérien de Gabala* 256 ساويرِيانُس الجَبْلِيّ
Severus, *Sévère* 256 ساويرس بن المقفع
Severus of Antioch, *Sévère d'Antioche* 256 ساويرُس الأنطاكيّ

shadow, *ombre* — ظِلّ 315
sheep, *brebis* — خِراف 202
shekinah, *shekinah* — شكينه 286
Shema Israel, *Shema Israël* — إسمَعْ يا إسْرائيل 42
sheol, *shéol* — مَثْوى الأموات 433
shepherd, *berger* — راعٍ 228
Shepherd (the Good), *Pasteur (le Bon)* — راعي (الـ الصالح) 228
shield, *bouclier* — تُرس 143
Shroud (the Holy), *Suaire (Saint)* — كَفَن (الـ المقدَّس) 398
Sichem, *Sichem* — شَكيم 285
sickness, *maladie* — مَرَض 451
Sidon, *Sidon* — صَيدون (صَيدا) 303
Sidonius Apollinaris, *Sidoine Apollinaire* — صيدونيوس الأبوليناريّ 303
sign of the cross, *signe de croix* — إشارة الصَّليب 43
signation, *signation* — خَتْم (على شكل صليب) 201
signing of chrism, *consignation* — مَيرَنَة 496
Siloam, *Siloé* — سِلْوام 268
Simeon, *Siméon (ou Syméon)* — شِمْعون 287
Simeon of Tourabdine, *Siméon de Tourabdine* — شِمعون الطوراني 288
Simeon the Stylite, *Simeon le Stylite* — سِمْعان العَموديّ 272
Simon, *Simon* — سِمْعان 271
Simon ibn kalil, *Simon ibn Kalil* — سِمعان بن كليل بن مقارة 271
simony, *simonie* — سيمونيَّة 274
simple vows, *voeux simples* — نُذور بسيطة 506
sin, *péché* — خَطيئة 203
Sinai, *Sinaï* — سيناء 274
Sinaïticus (Codex), *Sinaïticus (Codex)* — سينائيّ (المجلَّد الـ) 274
sinner, *pécheur* — خاطئ 200
Sion, *Sion* — صِهْيون 300
Sirach (Book of -), *Siracide (livre du -)* — إبن سيراخ (سِفر ـ) 9
Siricius, *Sirice* — سيريقيوس 274
Sirmium (Councils of), *Sirmium (Conciles de)* — سِرْميوم (مجامع ـ) 261
sister, *sœur* — أُخت 22

situation (ethics of), *situation (morale de-)* حال (أخلاقيّة ال) 183
Sixtus V, *Sixte V* سِكْستُس الخامس 264
slave, *esclave* عَبْد 319
sleep, *sommeil* رُقاد 237
sleepers, *dormants* راقِدون 229
sobornost, *sobornost* صوبورنوست 301
social Christianity, *christianisme social* مسيحيّة اجتماعيّة 461
Socrates, *Socrate* سُقْراط 264
Sodom, *Sodome* سَدوم 259
sodomite, *sodomite* صادوميّ 294
sodomy, *sodomie* صادوميَّة 294
solemn vows, *vœux solennels* نُذور احتفاليَّة 505
solemnity, *solennité* عيد احتفاليّ 339
solitude, *solitude* عُزلة 326
Solomon, *Salomon* سُلَيمان 269
son, *fils* إبن 8
sons of the prophets, *fils des prophètes* بنو الأنبياء 115
sophiology, *sophiologie* صوفيولوجيّة 302
Sophonias, *Sophonie* صَفَنْيا 298
Sophronius of Jerusalem, *Sophrone de Jérusalem* صفرونيوس الأورشليميّ 298
soteriology, *sotériologie* عِلم الخَلاص 331
soul, *âme* نَفْس 514
Sozomen, *Sozomène* سوزومين 273
sphragis, *sphragis* خَتْم 201
spiration, *spiration* نَفْخ 514
spirit, *esprit* رُوح 240
spiritual, *spirituel* روحيّ 241
spiritual animation, *animation spirituelle* إحياء روحيّ 21
spiritual combat, *combat spirituel* جِهاد روحيّ 180
spiritual direction, *direction de conscience* إرشاد روحيّ 30
spiritual director, *directeur spirituel ou directeur de conscience* مُرشِد روحيّ 450
Spiritual Exercices, *exercices spirituels* رِياضات روحيّة 244
spiritual retreat, *retraite spirituelle* رياضة روحيّة 244
spirituality, *spiritualité* روحانيَّة 241

***spiritualization**, spiritualisation* — رَوحَنة 241
***sponse**, époux* — عَريس 325
***spot**, souillure* — دَنَس 216
***staff**, bâton* — خَيزُران 208
***stall**, stalle* — كُرسيّ عالٍ 396
***stamp**, cachet* — خَتْم 201
***star of the Magi**, étoile des Mages* — نَجْم المَجوس 504
***staretz**, staretz* — سْتارِتْز 258
***stars**, astres* — كواكب 406
***state**, état* — حالة 183
***Stephen**, Etienne* — إسطفانُس 38
***Stephen (Joseph)**, Stéphane (Joseph)* — إسطِفان (يوسف) 38
***sterility**, stérilité* — عُقْر 330
***stigmata**, stigmates* — سِمات 270
***stigmatized**, stigmatisé* — مَوسوم 488
***stole**, étole* — بَطرَشيل 110
***stole fee**, droits d'étole* — معاليم 469
***stone**, pierre* — حَجَر 186
***striving foreward**, épectase* — تَمَطٍّ 155
***stromata**, stromates* — مُنَوَّعات 485
***Studion**, Studion* — إستودِيون 36
***stylites**, stylites* — عَمودِيُّون 336
***subdeacon**, sous-diacre* — شِدْياق 281
***subdiaconate**, sous-diaconat* — شِدْياقيّة 281
***substance**, substance* — جَوهَر 181
***suffer (to)**, souffrir* — تألَّمَ 132
***Sulamite**, Sulamite* — شولَمِيَّة 289
***Sulpicius Severus**, Sulpice Sévère* — سُلبيقيوس ساويرُس 267
***sun**, soleil* — شَمْس 287
***Sunday**, dimanche* — أحَد 20
***superior**, supérieur* — رئيس 244
***supernaturel**, surnaturel* — فائق الطبيعة 351
***Supper (the Last-)**, Cène* — عَشاء سِرّيّ (الـ) 326
***suspended**, suspens* — مَرْبوط 448
***Sylvester I**, Sylvestre 1[er]* — سِلفِستُرس الأوّل 267
***Symmachus**, Symmaque* — سِمّاخُس 270
***synagogue**, synagogue* — مَجمَع 437

273 سِنْكسار — ***Synaxarium***, *synaxaire*
148 تعاضديّة — ***synergism***, *synergisme*
148 تَعاضُد — ***synergy***, *synergie*
275 سينيسيوس القيريني — ***Synesius of Cyrene***, *Synesius de Cyrène*
275 سينودُس — ***synod***, *synode*
33 إزائيَّة — ***synopsis***, *synopse*
33 إزائيّ — ***synoptic***, *synoptique*
262 سُريانيَّة — ***Syriac***, *syriaque*
262 سُريان — ***Syriacs***, *Syriaques*
123 بيت القُربان — ***tabernacle***, *tabernacle*
58 أكْواخ (عيد الـ) — ***Tabernacles (the feast of)***, *tentes (fête des)*
418 لَوح — ***table***, *table*
426 مائدة — ***table***, *table*
160 تيزِه — ***Taizé***, *Taizé*
247 زاهِد في المال — ***taking no payment***, *anargyre*
415 لُبْس الثَّوب — ***taking the habit or veil***, *prise d'habit*
163 ثأر — ***talion***, *talion*
153 تَلْمود — ***talmud***, *talmud*
307 طاراسيوس — ***Tarasius***, *Taraise*
142 تَرجوم — ***targum***, *targum*
308 طَرَسوس — ***Tarsus***, *Tarse*
223 ذاقَ — ***taste (to)***, *goûter*
309 طَطْيانُس — ***Tatian***, *Tatien*
134 تاو — ***tau***, *tau*
471 معلّمون — ***teachers***, *didascales*
215 دُموع — ***tears***, *larmes*
160 تيّار دي شَرْدان — ***Teilhard de Chardin, Teilhard de Chardin***
154 تَلّي (يوحنّا الـ) — ***Telli (John)***, *Telli (Jean)*
531 هَيكَلِيُّون — ***Templars***, *templiers*
531 هَيكَل — ***temple***, *temple*
185 حجاب الهَيكل — ***temple veil***, *voile du temple*
248 زَمَنيّ — ***temporal***, *temporel*
137 تَجرِبة — ***temptation***, *tentation*
435 مجرِّب (الـ) — ***tempter***, *tentateur*
315 ظَلام — ***tenebrae***, *ténèbres*
208 خَيمة المَوعِد — ***tent of meeting***, *tente du rendez-vous*
3 إبتداء ثانٍ — ***Tertianship***, *troisième an*

***tertiary**, tertiaire* 163 ثالِثيّ
***Tertullian**, Tertullien* 308 طَرطِلْيانُس
***testament**, testament* 540 وَصِيَّة
***Thabor**, Thabor* 131 تابور
***Thaddeus**, Thaddée* 141 تَدّاوس
***thanksgiving**, action de grâces* 284 شُكْر
***thaumaturge**, thaumaturge* 321 عجائبي
***the brethren of Jesus**, frères de Jésus* 24 إخوة يسوع
***the daughters of men**, filles des hommes* 114 بَنات النّاس
***The Dormition of the BVM**, Dormition de la Vierge Marie* 518 نياح مريم العذراء
***the Evil One**, malin* 282 شِرِّير
***The Father**, Le Père* 2 الآب
***The Institutes**, Institution chrétienne* 488 مؤسّسة (ال ـ) المسيحيّة
***the Lord's Prayer**, oraison dominicale* 299 صَلاة ربّيَّة
***the Oxford movement**, Oxford (mouvement d'-)* 57 أكسفورد (حركة ـ)
***the remnant of Israel**, reste d'Israël* 112 بَقيَّة إسرائيل
***the sea of bronze**, mer d'airain* 98 بَحْر النُّحاس
***The search for God**, recherche de Dieu* 3 إبتغاء الله
***The Three Moons**, Lunes (Les Trois-)* 55 أقْمار (الـ) الثلاثة
***theandric**, théandrique* 62 إلهيّ بَشَريّ
***Thebaïd (The)**, Thébaïde (La)* 167 ثيبيَّة
***theism**, théisme* 133 تأليه وِحانيّ
***Theodore abu Qurra**, Théodore abu Qurra* 165 ثيودورس أبو قُرَّه
***Theodore and Theophanos**, Théodore et Théophane* 166 ثيودورس وثيوفانس
***Theodore of Mopsuestia**, Théodore de Mopsueste* 166 ثيودورس المصِّيصي
***Theodore of Raïthu**, Théodore de Rhaïtou* 166 ثيودورس الرائطيّ
***Theodore the Sanctified**, Théodore le Sanctifié* 166 ثيودورس المقدَّس
***Theodore the Studite**, Théodore Studite* 165 ثيودورس الأستوديّ
***Theodoret of Cyrrhus**, Théodoret de Cyr* 167 ثيودوريطس القورشيّ
***Theodotus of Ancyra**, Théodote d'Ancyre* 165 ثيودوتيوس الأنقيريّ

theologian, *théologien* — 413 لاهوتيّ
theology, *théologie* — 412 لاهوت
theology of the cross, *théologie de la croix* — 412 لاهوت الصليب
Theopascitism, *théopaschisme ou théopascitisme* — 132 تألُّميَّة
theophany, *théophanie* — 138 تَجَلٍّ إلٰهيّ
Theophilus of Alexandria, *Théophile d'Alexandrie* — 167 ثيوفيلُس الإسكندريّ
Theophilus of Antioch, *Théophile d'Antioche* — 167 ثيوفيلس الأنطاكيّ
theory, *théorie* — 243 رؤية
Theotokos, *Théotokos* — 534 والدة الإله
Theresa of Avila, *Thérèse d'Avila* — 160 تيريزيا الآبِليَّة
Theresa of Lisieux, *Thérèse de l'Enfant-Jésus* — 160 تيريزيا الطفل يسوع
Thessalonians, *Thessaloniciens* — 145 تَسالونيقيُّون
Thieves (the two), *Larrons (les deux)* — 416 لِصَّان (الـ)
third order, *tiers-ordre* — 239 رهبانيّة ثالثة
Thomas, *Thomas* — 159 توما
Thomas a Kempis, *Thomas à Kempis* — 159 توما الكَمْبيّ
Thomas Aquinas, *Thomas D'Aquin* — 159 توما الأكوينيّ
Thomism, *thomisme* — 159 تومَوِيَّة
Thomist, *thomiste* — 159 تومَوِيّ
thorn, *ronce* — 289 شَوك
Tiberiade, *Tibériade* — 308 طَبَرِيَّة
Timothy, *Timothée* — 313 طيموتاوس
Timothy I, *Timothée 1er* — 313 طيموثاوس الأوّل
Timothy of Constantinople, *Timothée de Constantinople* — 313 طيموتاوس القسطنطينيّ
tithe, *dîme* — 327 عُشْر
titular bishop, *évêque titulaire* — 40 أسقُف شَرَف
Titus, *Tite* — 313 طيطُس
Tobias, *Tobie* — 312 طوبِيَّا
tohu bohu, *tohu bohu* — 312 طوهو بوهو
tongues, *langues* — 60 ألسِنَة
tonsure, *tonsure* — 380 قَصّ الشَّعْر
tower, *tour* — 191 حِصْن
tradition, *tradition* — 151 تَقْليد

tradition of the instruments, *porrection des instruments* تَسْليم الأواني 145
traducianism, *traducianisme* وِراثيَّة 537
transcendence, *transcendance* تَعالٍ 148
transcendent, *transcendant* مُتَعالٍ 430
transept, *transept* صَحْن عَرضيّ 295
Transfiguration, *Transfiguration* تجلّي (عيد الـ) 139
transfixion, *transfixion* طَعْن 309
transsubstantiation, *transsubstantiation* إستحالة جوهريّة 34
tree (of knowledge of good and evil), *arbre (de la connaissance du bien et du mal)* شجرة (معرفة الخير والشرّ) 280
Tree (of Life), *arbre (de vie)* شجرة (الحياة) 280
Trent, *Trente* ترانْتو 142
tribe, *tribu* سِبْط 257
tribulation, *tribulation* شِدَّة 281
tribunal, *for* مَحكَمَة 443
Tridentine, *tridentin* تريدَنْتينيّ 144
triduum, *triduum* ثُلاثيَّة 164
Trinity, *Trinité* ثالوث 163
Trisagion, *trisagion* تريصاجيون 144
tropology, *tropologie* رَمْز مِثاليّ 238
Trullan Synod, *Trullo (Concile in-)* ترولو (مَجمَع ـ) 144
Twelve (the), *Douze (les)* إثنا عشر (الـ) 18
type, *type* مِثال (صورة، طراز) 432
typicon, *typicon* تيپيكون 160
typology, *typologie* مِثاليَّة 433
uncircumcised, *incirconcis* أَقلف 55
uncircumcision, *incirconcision* قَلَف 382
unction, *onction* مِسحَة 456
uniate, *uniate* مُتَّحِد 429
uniatism, *uniatisme* إتِّحاديَّة 15
Unitarians, *unitariens* وَحْداوِيُّون 535
Unitatis redintegration, *Unitatis redintegratio* قَرار مَجمَعيّ في الحركة المسكونيّة 376
unity of God, *unité de Dieu* وَحدانِيَّة الله 535
unity of the Church, *unité de l'Eglise* وحدة الكنيسة 535

***unleavened bread**, azymes* — 356 فطير
***Urim et Tummim**, Urim et Tummim* — 79 أوريم وتوميم
***Valentinus**, Valentin* — 350 ڤالَنْتينُس
***valid**, valide* — 295 صَحيح
***validation**, revalidation* — 146 تَصْحيح
***variant**, variante* — 374 قِراءَة مُختَلِفة
***Vatican City**, Vatican (Etat de la Cité du)* — 349 ڤاتيكان (دولة حاضرة الـ)
***Vatican Councils**, Vatican (Conciles du)* — 349 ڤاتيكان (مَجمَعا الـ)
***Vaticanus (Codex)**, vaticanus (codex)* — 350 ڤاتيكانيّ (المجلَّد الـ)
***veneration**, vénération* — 152 تَكْريم
***veracity of God**, véracité de Dieu* — 296 صِدق الله
***verse**, verset* — 83 آية
***verticalism**, verticalisme* — 336 عَموديَّة
***vessel of Election**, vase d'élection* — 25 أداة مُخْتارة
***vestment**, vêtement* — 415 لِباس
***viaticum**, viatique* — 247 زاد
***vigil**, vigile* — 126 بَيرَمون
***Vigilius**, Vigile* — 361 فيجيليوس
***Vincent de Paul**, Vincent de Paul* — 485 منصور دي پول
***Vincent of Lérins**, Vincent de Lérins* — 360 فِنقَنْطيوس اللِّيرنْسيّ
***vineyard**, vigne* — 396 كَرمَة
***vintage**, vendange* — 381 قِطاف
***virginal conception of BVM**, conception virginale de Marie* — 185 حَبَل مريم البتوليّ
***virtue**, vertu* — 356 فضيلة
***Visitation**, Visitation* — 250 زِيارة
***Visser't Hooft (William Adolf)**, Visser't Hooft (William Adolf)* — 361 فيسرت هوفت (وِليَم أدولف)
***vocation**, vocation* — 213 دَعوَة
***voice**, voix* — 301 صَوت
***vows of religion**, vœux de religion* — 506 نذور رهبانيّة
***Vulgate**, Vulgate* — 142 ترجمة لاتينيّة شائعة
***Waldenses**, Vaudois* — 358 ڤَلْدِيُّون
***washing of feet**, lavement des pieds* — 344 غَسْل الأرجُل
***water**, eau* — 423 ماء
***wax**, cire* — 287 شَمْع عَسَليّ

way, *voie* طريق 309
wealth, *richesse* غِنى 346
wedding, *noces* عُرْس 324
week, *semaine* أُسْبوع 33
well, *puits* بِئر 125
Wesley, *Wesley* وِسْلي 538
Westminster, *Westminster* وِسْتْمِنْسْتِر 538
white, *blanc* أبيَض 14
Wiclef, *Wiclef* وِكْليف 542
wine, *vin* خَمْر 206
winepress, *pressoir* مَعصَرَة 471
wing, *aile* جَناح (أو كَنَف) 179
wing, *aile* كَنَف 402
wisdom, *sagesse* حِكمَة 192
Wiseman (Nicolas), *Wiseman (Nicolas)* وايزْمَن (نيقولاوس) 534
witness, *témoin* شاهِد 277
woman, *femme* إمرأة 65
word, *parole* كَلِمَة 399
work, *oeuvre* عَمَل 335
world, *monde* عالَم 318
World Presbyterian Alliance, *Alliance Réformée Mondiale* إتّحاد إصلاحيّ عالميّ 15
Yahweh, *Yahvé ou Yahweh* يَهوِه 551
Yahwist, *Yahviste* يَهْوي 551
Yahya ibn Adi, *Yahya ibn Adi* يحيى بن عدي (أبو زكريّا) 545
yoke, *Joug* نِير 518
Yom Kippur, *Yom Kippour* يَوم كيپور 560
Zabulon, *Zabulon* زَبولون 247
Zachariah, *Zacharie* زَكَرِيّا 248
Zachoeus, *Zachée* زَكّا 248
zeal, *zèle* غيرة 348
zealots, *zélotes* غَيّورون 348
Zebedee, *Zébédée* زَبَدى 247
Zeno of Verona, *Zénon de Vérone* زَينون الفيروني 251
Zohrab (John), *Zohrab (Jean)* زُهْراب (يوحنّا) 249
Zwingli (Ulric), Zwingli (Ulric) زْفِنْغلي أولْريخ 248

ملحق أوّل بالكلمات الفرنسيَّة والإنكليزيَّة التي ليس لها مقابل في العربيّة

abbatiale, *abbey* كنيسة دير متوحّدين يرئسه abbé.

abbaye, *abbey* دير متوحّدين أو متوحّدات يرئسه abbé أو abbesse.

abbé, *abbot* في الغرب، منذ زمن القديس بَنَدِكتُس، اسم يُطلق على رئيس دير متوحّدين مستقلّ || في فرنسا، يشمل هذا الاسم في أيّامنا جميع أعضاء الإكليرس العلمانيّ.

abbesse, *abbesse* في الغرب، اسم يطلق على رئيسه دير متوحِّدات.

acolyte, *acolyte* إكليريكيّ قبل أعلى الدرجات الصغرى في الكنيسة اللاتينيّة.

acolytat, *acolyte (order of-)* أعلى الدرجات الصغرى الأربع في الكنيسة اللاتينيّة.

aramaïsme, *aramaïsm* تعبير أو تركيب آراميّ.

archiépiscopal, *archiepiscopal* متعلّق بأبرشيّة مطران

catéchuménat, *catechumenate* حالة الموعوظ || مدّة تنشئة الموعوظ الدينيّة والأخلاقيّة || تنظيم تثقيف وتدريب الموعوظين في منطقة من المناطق.

chirotomie, كلمة يونانيّة الأصل تعني وضع اليَدين، أي منح الدرجات.

deutéronomique, *deuteronomic* نسبة إلى سفر تثنية الاشتراع.

deutéronomiste, *deuteronomist* كاتب أو محرِّر سفر تثنية الاشتراع.

hébraïsme, *hebraïsm* تعبير أو تركيب عِبريّ.

hiéromartyr, *hieromartyr* في الشرق، لقب يُطلق على كاهن أو أسقف شهيد.

higoumène, *higoumen* عند المسيحيّين اليونانيّين، رئيس دير متوحّدين.

hymmologie, *hymmology* عِلم الأناشيد.

عدم قابليّة فَسْخ (زواج).	***indissolubilité**, indissolubility*
غَير قابل للفَسْخ (زواج).	***indissoluble**, indissoluble*
وَضْع العَلماني ॥ مجمل العلمانيّين.	***laïcat**, laity*
كتاب طقسي يحتوي على المقاطع الكتابيّة التي تُقرأ في أثناء الاحتفالات الطقسيّة.	***lectionnaire**, lectionary*
نسبة إلى خدمة.	***ministériel**, ministerial*
مَن تمَّت فيه معجزة، ولا سيّما شفاء عجيب.	***miraculé**, miracle (object of-)*
قسم من اللاهوت، وبالأخصّ من علم الكنيسة، يبحث في الإيفاد إلى الرسالة.	***missiologie**, missiology*
نسبة إلى العهد الجديد.	***néo-testamentaire**, new-testamentary*
لفظ يونانيّ ملؤه المحبّة والاحترام يُطلق على الكاهن.	***pappas**, pappas*
نسبة إلى رَعيَّة.	***paroissial**, parochial*
مجيء المسيح في المجد في آخر الأزمنة.	***parousie**, parousia*
نسبة إلى التوبة.	***pénitentiel**, penitential*
كاهن في الكنيسة الروسيّة.	***pope**, pope*
ما بعد الجلاء	***postexilien ou postexilique**, postexilic*
رئيس رهبانيّ ॥ رئيس محلّي.	***prieur**, prior*
دير متوحّدين يرئسه prieur	***prieuré**, priory*
صندوقة ذخائر.	***reliquaire**, reliquary*
تعبير أو تركيب ساميّ.	***sémitisme**, semitism*
نسبة إلى العهد القديم.	***vétéro-testamentaire**, old-testamentary*

ملحق ثانٍ بالكلمات الفرنسيَّة والإنكليزيَّة التي لها مرادفات في هاتين اللغتين

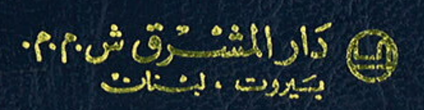
***ainé*, *v.* *premier-né*,** *eldest, see first-born*
***anachorétisme*, *v.* *érémitisme*,** *anchorite, see eremitism*
***anakephalaiosis*, *v.* *récapituler*,** *anakephalaiosis, see recapitulate (to)*
***anamnèse*, *v.* *mémorial*,** *anamnesis, see memorial*
***aridité*, *v.* *sécheresse*,** *aridity, see dryness*
Armageddon*, *v.* *Harmageddon
célébrant*, *v.* *officiant
***chiliasme*, *v.* *millénarisme*,** *chiliasm, see millenarism*
***damnation*, *v.* *réprobation*,** *damnation, see reprobation*
***déréliction*, *v.* *abandon*,** *dereliction, see abandonment*
***dicastère*, *v.* *congrégation romaine*,** *dicastery, see roman congregation*
***douceur*, *v.* *bénignité*,** *sweetness, see benignity*
***Ecclésiastique*, *v.* *Siracide*,** *Ecclesiasticus, see Sirach*
***Ecriture Sainte*, *v.* *bible*,** *Holy Scripture, see bible*
Eglises libres*, *v.* *Free Churches
***énergumène*, *v.* *démoniaque*,** *energumen, see possessed person*
***enfer*, *v.* *géhenne*,** *hell, see gehenna*
***éparchie*, *v.* *diocèse*,** *eparchy, see diocese*
***éthique*, *v.* *morale*,** *ethics, see morality*
***évêché*, *v.* *diocèse*,** *bishopric, see diocese*
***exil*, *v.* *captivité*,** *exile, see captivity*
Fils Unique*, *v.* *Monogène
***gentils*, *v.* *nations*,** *nations, see gentiles*
***génuflexion*,** *v. agenouillement, genuflexion, see kneeling*
***Golgotha*, *v.* *calvaire*,** *Golgotha, see calvary*

haceldama, v. Champ du Sang, *haceldama, see Field of blood*
Hadès, v. shéol, *Hades, see sheol*
hasidim, v. assidéens, *chasidim, see Hasidim*
herem, v. anathème, *herem, see anathema*
impanation, v. consubstantiation, *impanation, see consubstantiation*
injustice, v. iniquité, *injustice, see iniquity*
képhas, v. Céphas, *képhas, see Céphas*
kippour, v. expiation, *kippour, see expiation*
martyrologe historique, v. synaxaire, *historical martyrology, see synaxarion*
ménologe, v. synaxaire, *menologion, see synaxarion*
métanoia, v. pénitence, *metanoia, see penitence*
naissance nouvelle, v. régénération, *new birth, see regeneration*
nimbe, v. auréole, *nimbus, see halo*
Notre-Père, v. Pater, *Our Father, see Pater*
office, v. cérémonie, *office, see ceremony*
obsèques, v. funérailles, *obsequies, see funeral*
personne, v. hypostase, *person, see hypostase*
périchorèse, v. circumincession, *perichoresis, see circumincession*
possédé, v. démoniaque, *possessed, see possessed person*
presbytéral, v. sacerdotal, *presbyteral, see sacerdotal*
profession de foi, v. confession de foi, *profession of faith, see confession of faith*
Seigneur, v. kyrios, *Lord, see kyrios*
sicaire, v. zélote, *sicarius, see zelote*
solitaire, v. anachorète, *solitary, see anachorete*
théosis, v. divinisation, *theopoiesis, see divinization*
Torah, v. Pentateuque, *Torah, see Pentateuch*
véture, v. prise d'habit

تصميم الغلاف : جان قرطباوي

الصفّ والطباعة : شركة الطبع والنشر اللبنانية
(خليل الديك وأولاده)

٤٤٣ - ٢ - ٩٨/٦/٣٠



دار المشرق ش.م.م.
بيروت . لبنان

التوزيع :
المكتبة الشرقية
ص. ب : ١٩٨٦ - بيروت . لبنان